

Botschaft

zum Voranschlag 1994
(vom 4. Oktober 1993)

Sehr geehrte Herren Präsidenten,
sehr geehrte Damen und Herren,

Wir unterbreiten Ihnen mit dieser Botschaft den Entwurf zum **Voranschlag 1994 der Schweizerischen Eidgenossenschaft** mit dem Antrag auf Genehmigung gemäss den beigefügten Beschlussesentwürfen.

Gleichzeitig unterbreiten wir Ihnen den **Bericht zum Finanzplan 1995-97** zur Kenntnisnahme (Art. 23 Abs. 4 des Finanzhaushaltsgesetzes, SR **611.0**).

Wir versichern Sie, sehr geehrte Herren Präsidenten, sehr geehrte Damen und Herren, unserer vollkommenen Hochachtung.

Bern, den 4. Oktober 1993

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates

Der Bundespräsident:
Ogi

Der Bundeskanzler:
Couchepin

Message

concernant le budget de 1994
(du 4 octobre 1993)

Messieurs les Présidents,
Mesdames, Messieurs,

Par le présent message, nous vous soumettons le projet du **budget de la Confédération suisse pour 1994** en vous invitant à l'approuver conformément aux projets d'arrêtés qui y sont joints.

Nous vous soumettons en même temps, en vous priant d'en prendre acte, le **rapport sur le plan financier 1995-97** (art. 23, 4e al. de la loi sur les finances de la Confédération, RS **611.0**).

Nous vous prions d'agréer, Messieurs les Présidents, Mesdames et Messieurs, l'assurance de notre haute considération.

Berne, le 4 octobre 1993

Au nom du Conseil fédéral suisse

Le président de la Confédération:
Ogi

Le chancelier de la Confédération:
Couchepin

1 Übersicht

11 Der Voranschlag der Eidgenossenschaft für das Jahr 1994 sieht einen **Ausgabenüberschuss** im **Finanzvoranschlag** von 7 104 Millionen vor. Die Ausgaben wachsen mit 8,9 Prozent stärker als die Wirtschaft (Bruttoinlandprodukt [BIP]: +3,5%). Die **Staatsquote** (Ausgaben in ‰ BIP) steigt auf 12,3 Prozent (1993: 11,7%). Die **Einnahmenschätzungen** mussten unter das Niveau des Voranschlags 1993 (-1,3%) korrigiert werden. Der Voranschlag der **Erfolgsrechnung** weist einen **Aufwandüberschuss** von 6 333 Millionen auf. Im selben Umfang verringert sich das Vermögen des Bundes und erhöht sich der **Fehlbetrag** (Überschuss der Passiven über die Aktiven) in seiner Bilanz. Die **Schulden** des Bundes dürften sich von 55 Milliarden Ende 1992 auf 76 Milliarden erhöhen. Diese schlechten Zahlen müssen indessen vor dem Hintergrund des ungünstigen wirtschaftlichen Umfeldes gewürdigt werden. In Rezessionszeiten darf die Finanzpolitik die **Wirkung der automatischen Konjunkturstabilisatoren** - Darlehen an die Arbeitslosenversicherung, geringere Steuereingänge - nicht einfach durch Sparmassnahmen neutralisieren.

1 Condensé

11 Le budget de la Confédération pour l'année 1994 prévoit un **déficit** au **budget financier** de 7 104 millions. Les dépenses enregistrent une croissance de 8,9 pour cent, qui est supérieure à celle de l'économie (produit intérieur brut [PIB]: +3,5%). La **quote-part de l'Etat** s'élève à 12,3 pour cent (1993: 11,7%). Les **recettes estimées** doivent être ramenées au-dessous du montant budgété pour 1993 (-1,3%). Le budget du **compte de résultats** présente un **excédent de dépenses** de 6 333 millions, réduisant d'autant la fortune de la Confédération et augmentant dans les mêmes proportions le **découvert** (excédent du passif sur l'actif) de son bilan. On prévoit que la **dette** de la Confédération passera de 55 milliards à fin 1992 à 76 milliards. En analysant ces chiffres, il convient cependant de tenir compte de l'environnement économique défavorable. En période de récession, la politique budgétaire se gardera en effet de neutraliser simplement par des mesures d'économies l'**effet produit par les stabilisateurs automatiques** (prêts à l'assurance-chômage, diminution des rentrées d'impôts).

Tabelle / Tableau 1

	Rechnung Compte 1992	Voranschlag ¹ Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	
Millionen Franken - millions de francs				
Finanzrechnung				Budget financier
Ausgaben	37 816	39 738	43 278	Dépenses
Differenz zum Vorjahr in ‰	+6,5	+5,1	+8,9	Différence par rapport à l'année précédente en ‰
Einnahmen	34 953	36 652	36 174	Recettes
Differenz zum Vorjahr in ‰	+4,4	+4,9	-1,3	Différence par rapport à l'année précédente en ‰
Ergebnis	-2 863	-3 086	-7 104	Résultat
Erfolgsrechnung				Compte de résultats
Aufwandüberschuss	-4 031	-3 323	-6 333	Déficit
Verpflichtungskredite	2 655	2 405	2 497	Crédits d'engagements
Kennzahlen				Chiffres clés
Ausgaben (‰ BIP)	11,2	11,7	12,3	Dépenses (en ‰ du PIB)
Einnahmen (‰ BIP)	10,4	10,8	10,3	Recettes (en ‰ du PIB)
Nettozinslast (‰ Einnahmen)	4,7	5,8	4,4	Charge d'intérêts nette (en ‰ des recettes)
Saldo Finanzrechnung (‰ Einnahmen)	-8,2	-8,4	-19,6	Solde du compte financier (en ‰ des recettes)
Volkswirtschaftliche Eckwerte				Indicateurs économiques globaux
Bruttoinlandprodukt nom. (‰)	1,5	5,0	3,5	Produit intérieur brut nominal (‰)
Teuerung (‰)	4,0	3,5	2,5	Renchérissement (‰)
Index der Personalbezüge	131,8	136,4	139,2	Indice de la rétribution du personnel

¹ ohne Nachtragskredite

¹ Sans les crédits supplémentaires

12 Gleichzeitig mit den Zahlungskrediten des Budgets 1994 beantragen wir neue **Verpflichtungs- und Zusatzkredite** im Betrage von 2 497 Millionen. Davon entfallen 24,2 Prozent auf Bauvorhaben und Liegenschaftserwerb im zivilen und militärischen Bereich, 32,9 Prozent auf zivile und militärische Materialbeschaffungen, 2,5 Prozent auf militärische Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramme sowie 40,4 Prozent auf Jahreszusicherungskredite im Transferbereich. Im **Personalbereich** werden im EMD und bei den landwirtschaftlichen Forschungsanstalten 230 Stellen abgebaut. 115 Stellen sollen für dringende Bedürfnisse der Verwaltung und für die Einführung der Mehrwertsteuer (im Falle

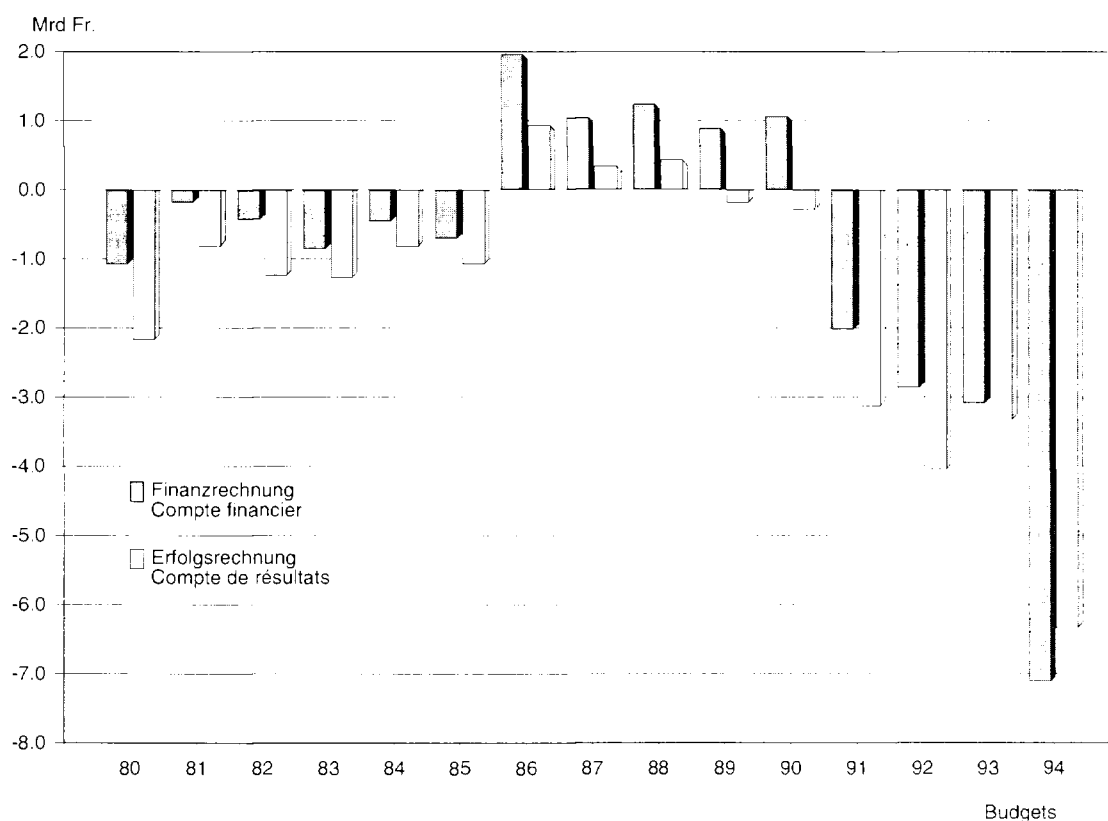
12 Conjointement avec les crédits de paiements inscrits au budget 1994, nous sollicitons de nouveaux **crédits d'engagements et crédits additionnels** s'élevant à 2 497 millions. Sur ce montant, 24,2 pour cent concernent des projets de construction et l'acquisition d'immeubles dans les domaines civil et militaire, 32,9 pour cent l'acquisition de matériel civil et militaire, 2,5 pour cent des programmes militaires de recherche, de développement et d'essais ainsi que 40,4 pour cent des crédits annuels d'engagements affectés à des transferts. Dans le **secteur du personnel**, le DMF et les stations de recherches agronomiques voient leurs effectifs réduits de 230 postes au total. Il est en revanche prévu d'en

einer Annahme) eingesetzt werden. Zusätzlich ist beabsichtigt, 80 Stellen von den Bundesbetrieben auf die Bundesverwaltung zu übertragen. Über die definitive Zuteilung dieser Stellen wird der Bundesrat erst im Dezember des laufenden Jahres entscheiden. Für die Parlamentsdienste (9) und die eidg. Gerichte (2) werden elf zusätzliche Etatstellen anbegehrt. Der Hilfskräftebestand der Bundesverwaltung (Bundesamt für Flüchtlingswesen) wird um 70 Stellen erhöht. Die Personalbezüge wachsen gegenüber dem Voranschlag 1993 mit 3,5 Prozent.

créer 115 afin de parer aux besoins urgents de l'administration et pour l'introduction de la TVA si celle-ci est acceptée. On envisage par ailleurs de transférer 80 postes des entreprises de la Confédération à l'administration fédérale. Nous déciderons de l'attribution définitive de ces postes en décembre prochain seulement. Nous sollicitons onze postes permanents supplémentaires, soit neuf pour les services du Parlement et deux pour les tribunaux fédéraux. L'effectif des auxiliaires de l'administration générale de la Confédération (Office des réfugiés) est augmenté de 70 postes. La rétribution du personnel s'accroît de 3,5 pour cent par rapport au budget 1993.

Grafik / Graphique 1

Ergebnisse der Finanz- und der Erfolgsrechnung Résultats du compte financier et du compte de résultats



13 Die öffentlichen Finanzen befinden sich weiterhin auf Defizitkurs. Mit einem Defizit von sieben Milliarden liegt der **Bund** in der Nähe des für das laufende Jahr erwarteten Abschlusses. Trotz wesentlich besseren wirtschaftlichen Annahmen ist es nicht gelungen, das Defizit zu verringern. Für die **Kantone und Gemeinden** liegen noch keine Zahlen vor, sie dürften sich indessen in einer ähnlichen Situation befinden. Konnte in der Vergangenheit noch ein Einnahmenüberschuss der Sozialversicherungen ausgewiesen werden, hat sich diese Situation ebenfalls geändert. Die Arbeitslosenversicherung, deren Defizite durch Bund und Kantone gedeckt werden, steckt nach wie vor in grossen Finanznöten. Das trübe Bild wird durch die **Regiebetriebe des Bundes** nur teilweise aufgeheitert. Erwarten die PTT-Betriebe im laufenden und nächsten Jahr wiederum Gewinne, haben die SBB seit 1991 Defizite von über hundert Millionen eingefahren.

13 Les finances publiques continuent d'être déficitaires. Avec un déficit de sept milliards, la **Confédération** se situe près du résultat escompté pour l'exercice en cours. Bien que les hypothèses concernant l'évolution de l'économie soient nettement plus favorables, il n'a pas été possible d'améliorer ces prévisions. Les chiffres des **cantons et des communes** ne sont pas encore connus, mais ceux-ci se trouvent sans doute dans une situation semblable. Alors que, par le passé, les **assurances sociales** présentaient encore un excédent de recettes, il en va différemment aujourd'hui. Quant à l'assurance-chômage, dont les déficits sont couverts par la Confédération et les cantons, elle éprouve toujours de grandes difficultés financières. Les **entreprises en régie** ne contribuent que partiellement à éclaircir ce sombre tableau. Tandis que l'Entreprise des PTT prévoit à nouveau un boni en 1993 et 1994, les CFF enregistrent des déficits de plus de cent millions depuis 1991.

Im **Vergleich zum Ausland** darf die Situation nicht dramatisiert, aber auch nicht verharmlost werden. Besorgniserregend sind das Tempo der Verschlechterung und der sich abzeichnende Trend. Nach einem Überschuss von noch 0,8 Prozent des BIP 1989 wiesen die öffentlichen Haushalte 1992 ein **Defizit** von drei Prozent aus. Bereits 1993 wird das im Rahmen des Maastrichter Vertrages über die Währungsunion wichtigste Kriterium deutlich verletzt. Bei der **Verschuldung** verfügen wir dank der über Jahre hinweg geführten soliden Finanzpolitik verglichen mit dem Ausland vorläufig noch über Spielraum. Nicht hingenommen werden darf hingegen deren rapides Wachstum. Eine Neuverschuldung von jährlich zehn Milliarden frisst einen immer grösser werdenden Teil der Steuereinnahmen weg und verengt damit den finanzpolitischen Handlungsspielraum. Dank dem rekordhohen volkswirtschaftlichen Sparüberschuss von über 20 Milliarden im vergangenen Jahr bereitet die Defizitfinanzierung zur Zeit noch keine Schwierigkeiten. Bei einem Wiederanziehen der Konjunktur wird dieser Sparüberschuss jedoch wiederum stark zurückgehen, und gleichzeitig müssen steigende Finanzierungsbedürfnisse der Wirtschaft befriedigt werden, was Druck auf höhere Zinsen und Teuerung ausüben wird: unerfreuliche Aussichten sowohl für Unternehmen als auch Konsumenten und Konsumentinnen.

14 Die massive Verschlechterung der Bundesfinanzen spiegelt sich in den massgeblichen **Kennzahlen** wider. Infolge des hohen Ausgabenwachstums von 8,9 Prozent steigt die **Staatsquote** auf über 12 Prozent. Die **Einnahmenquote** (Einnahmen in % BIP) verringert sich trotz Treibstoffzollerhöhung, was für ein einnahmenstarkes gerades Jahr als aussergewöhnlich bezeichnet werden muss. Das Defizit in der Finanzrechnung erklimmt, in absoluten Zahlen und auch gemessen am BIP, noch nie erreichte Höhen. Nachdem bei der Arbeitslosigkeit kaum mehr von einem Sonderfall Schweiz gesprochen werden kann, nähern wir uns auch im Bereich der öffentlichen Finanzen dem europäischen Mittelmass. Kann ein Teil des Defizits noch im Sinne einer **antizyklischen Finanzpolitik** vertreten werden, muss der Anstieg des **strukturellen, hausgemachten Teils des Defizits** - Ausgabenbeschlüsse, Steuererleichterungen - als besorgniserregend bezeichnet werden. Der Trend steigender selbstverschuldeter Ausgabenüberschüsse verunsichert Investoren und droht so indirekt die Zinsen am Kapitalmarkt zu verteuern, was wiederum negative Auswirkungen auf die Konjunktur hätte. Heute müssen deshalb die Grundlagen für eine gesunde Haushaltspolitik gelegt werden. Schritte in diese Richtung sind das zweite Sparpaket sowie die Mehrwertsteuer von 6,5 Prozent.

Bereinigt um **konjunkturbedingte Mehrausgaben und Mindereinnahmen** ergibt sich ein Ausgabenwachstum von gut fünf Prozent und ein strukturelles Defizit von annähernd drei Milliarden. Die Darlehen an die Arbeitslosenversicherung (AIV), die Ankurbelungsmassnahmen für das Baugewerbe, rezessionsbedingt höhere Ausgaben im Bereich der Invalidenversicherung und der Ertragseinbruch bei den Steuern beziffern sich auf rund vier Milliarden. Diese Aufteilung des Defizits in eine strukturelle und eine konjunkturelle Komponente dürfte eher konservativ geschätzt sein, das heisst die strukturelle Haushaltslücke tendenziell unterschätzen. Die OECD beispielsweise kommt zum Schluss, dass drei Viertel des amerikanischen Haushaltsdefizites und zwei Drittel der Ausgabenüberschüsse der europäischen Länder als strukturell bezeichnet werden müsse. Sie fordert die Regierungen auf, die Sanierung unverzüglich in die Wege zu leiten. Die Notenbankchefs der EG kommen zu ähnlichen Schlussfolgerungen. Das Wirtschaftswachstum könne mittelfristig nur bei

La situation ne doit certes pas être dramatisée **en comparaison avec la situation prévalant à l'étranger**, mais il ne faut pas en sous-estimer non plus la gravité. Sa rapide détérioration et les tendances qui se dessinent sont en effet préoccupantes. Alors que les finances publiques présentaient encore un excédent correspondant à 0,8 pour cent du PIB en 1989, elles ont accusé un **déficit** de trois pour cent l'an dernier. En 1993 déjà, nous aurons violé le principal critère établi dans le cadre du Traité de Maastricht concernant l'Union monétaire. Sur le plan de la **dette**, nous bénéficions pour l'instant d'une certaine marge de manoeuvre au regard de l'étranger, grâce à la saine politique financière que nous avons pratiquée durant des années. Nous ne saurions par contre accepter la rapidité avec laquelle l'endettement croît. Une progression de la dette de dix milliards par an absorbe une part toujours plus grande de nos recettes fiscales, rétrécissant d'autant notre marge de manoeuvre budgétaire. Grâce à l'excédent d'épargne record de plus de 20 milliards réalisé par notre économie l'année dernière, le financement d'un tel déficit ne pose heureusement pas de sérieux problèmes pour l'instant. Cet excédent d'épargne risque cependant de diminuer fortement en cas d'essor conjoncturel, alors que, simultanément, les besoins de financement de notre économie s'accroîtront, ce qui ne devrait pas manquer d'exercer une pression à la hausse sur les taux d'intérêt et une résurgence des pressions inflationnistes: des perspectives dans l'ensemble peu réjouissantes tant pour les entreprises que pour les ménages privés.

14 Divers **indicateurs** reflètent la sérieuse détérioration des finances de la Confédération. La croissance des dépenses de 8,9 pour cent fait monter la **quote-part de l'Etat** à plus de 12 pour cent. Quant à la **quote-part des recettes** (recettes en % du PIB), elle baisse malgré le relèvement des droits sur les carburants, ce qui est exceptionnel pour une année paire où les recettes sont normalement plus élevées. Le **déficit** du compte financier, exprimé en chiffres absolus ou rapporté au PIB, atteint un niveau inégalé. Alors que notre pays ne fait plus guère figure d'exception sur le plan du chômage, nous nous approchons également de la moyenne européenne dans le domaine des finances publiques. Si une partie du déficit est encore acceptable au sens d'une **politique budgétaire anticyclique**, l'augmentation de la **part du déficit structurel due à une politique délibérée** - décisions en matière de dépenses, allègements fiscaux - est inquiétante. La tendance à une hausse des excédents de dépenses en raison de mesures discrétionnaires provoque un climat d'incertitude chez les investisseurs et, partant, risque de renchérir indirectement le loyer de l'argent sur le marché des capitaux, ce qui produirait à son tour des effets fâcheux sur la conjoncture. Il importe dès lors de jeter aujourd'hui les bases pour une saine politique financière. Le deuxième train des mesures d'économies et la taxe sur la valeur ajoutée à un taux de 6,5 pour cent vont dans cette direction.

Après correction des **dépenses supplémentaires et des recettes moindres imputables à des facteurs conjoncturels**, on obtient une croissance des dépenses légèrement supérieure à cinq pour cent et un déficit structurel de près de trois milliards. Les prêts accordés à l'assurance-chômage, les mesures de relance dans le secteur de la construction, des dépenses plus élevées pour l'assurance-invalidité, dues à la récession, et la chute des rentrées fiscales se chiffrent à environ quatre milliards. Il est probable que nous avons été un peu trop réservés lors de la répartition du déficit entre une composante structurelle et une composante conjoncturelle, autrement dit l'impasse financière de nature structurelle est plutôt sous-estimée. L'OCDE conclut par exemple que trois quarts du déficit américain et deux tiers des excédents de dépenses enregistrés par les pays européens sont d'ordre structurel. Aussi demande-t-elle aux gouvernements de procéder immédiatement à un assainissement. Les directeurs des banques d'émission de la CE aboutissent à des conclu-

gesunden Staatsfinanzen gestärkt werden. Der Schlüssel zu tieferen Zinsen in Europa sei eine deutliche Begrenzung der öffentlichen Verschuldung.

15 Der Voranschlag der Erfolgsrechnung - vergleichbar mit der laufenden Rechnung der Kantone oder der Gewinn- und Verlustrechnung einer Unternehmung - zeigt die vermögensmässigen Konsequenzen der verschlechterten Haushaltslage auf. Nachdem der Fehlbetrag der Bilanz in den Jahren 1986 bis 1988 noch um rund 1.7 Milliarden abgebaut werden konnte, muss für 1994 bereits der sechste **Aufwandüberschuss** in Folge budgetiert werden. Mit einer Verminderung des Bundesvermögens um über sechs Milliarden wird ein Rekordwert erreicht.

Ausgehend von der Finanzrechnung grenzt die Erfolgsrechnung Ausgaben vom Aufwand und Einnahmen vom Ertrag ab. Investitionsgüter und Darlehen beispielsweise werden gemäss den Bilanzierungsgrundsätzen aktiviert und abgeschrieben. Der Grund dafür, dass die Erfolgsrechnung seit 1975 erstmals besser abschliesst als die Finanzrechnung, liegt vor allem in den umfangreichen **Darlehen an die Arbeitslosenversicherung (AIV)**, die in der Bilanz des Bundes als Aktivposten ausgewiesen werden. Auch der **Abbau des Strassenfonds** verbessert das Ergebnis. Andererseits müssen verschiedene Abschreibungen und Rückstellungen vorgenommen werden. So werden beispielsweise die **Darlehen an die ERG** um 397 Millionen und die **Investitionskredite an die Landwirtschaft** um 92 Millionen abgeschrieben. Im Sinne einer vorsichtigen Bilanzierung werden zudem im Umfange der **SBB-Defizite** Rückstellungen gebildet. Die Darlehen des Bundes an die SBB sind immer noch zum Nominalwert bilanziert. Eine gewichtige Verschlechterung ergibt sich schliesslich aus dem **Einnahmenüberschuss der Eidg. Versicherungskasse (EVK)**. Dieser stellt Zweckvermögen dar und muss deshalb im Voranschlag der Erfolgsrechnung der Sonderrechnung EVK gutgeschrieben werden. Einzelheiten sind aus der Abgrenzungstabelle auf Seite 83 ersichtlich.

Um die Verzerrungen durch die umfangreichen Kassenvorgänge der EVK auszumerzen und damit die Aussagekraft des Saldos der Finanzrechnung zu erhöhen, wird das Eidg. Finanzdepartement dem Bundesrat eine **Revision des Finanzhaushaltsgesetzes** beantragen.

16 Eine nähere Analyse der Entwicklung in den einzelnen **Aufgabengebieten** zeigt, dass der Ausgabenzuwachs massgeblich durch die Darlehen an den Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung (AIV) geprägt wird. Werden diese ausserordentlichen Ausgaben sowie die Kredite für die Ankurbelung der Bauwirtschaft ausgeklammert, ergibt sich noch ein Wachstum von 5,1 Prozent:

- **Soziale Wohlfahrt** (+2 022 Mio bzw. 21,3%): Die Mehraufwendungen in diesem finanziell wichtigsten Aufgabengebiet des Bundes sind zum grössten Teil konjunkturbedingt. Gegenüber dem Voranschlag 1993 müssen die Darlehen an den Ausgleichsfonds der AIV um 1.4 auf 1.9 Milliarden aufgestockt werden. Die Budgetannahmen gehen von einer Arbeitslosenquote von 5,8 Prozent beziehungsweise 210 000 Arbeitslosen aus. Trotz Beitragserhöhungen bleibt die Finanzierungslücke der AIV unverändert hoch. Als Folge der Rezession steigen auch die Ausgaben für die Invalidenversicherung und Ergänzungsleistungen sowie für die Flüchtlingshilfe. Die Chance der Asylbewerberinnen und -bewerber, eine Arbeit zu finden, ist heute wesentlich geringer als im Vorjahr. Da die erwartete Teuerung die gesetzlich festgelegte Grenze nicht erreichen wird, müssen die AHV- und IV-Renten im Voranschlagsjahr

sions similaires, en constatant que la croissance économique ne peut être stimulée à moyen terme que si les finances de l'Etat sont saines. A leur avis, le niveau de l'intérêt en Europe baissera seulement si l'endettement public est clairement restreint.

15 Le budget du compte de résultats - qui est comparable au compte de fonctionnement des cantons ou au compte de profits et pertes des entreprises - montre les effets de cette détérioration de la situation financière sur le patrimoine de la Confédération. Alors que le découvert du bilan avait pu être réduit d'environ 1,7 milliard pendant les années 1986 à 1988, celui-ci présente un **excédent de charges** pour la sixième année consécutive. La diminution de plus de six milliards du patrimoine de la Confédération constitue un record.

Partant du compte financier, le compte de résultats délimite les dépenses par rapport aux charges et les recettes par rapport aux revenus. Les biens d'investissement et les prêts sont par exemple capitalisés et amortis selon les principes régissant l'établissement du bilan. Si, pour la première fois depuis 1975, le solde du compte de résultats est plus favorable que celui du compte financier, c'est surtout à cause des importants **prêts accordés à l'assurance-chômage (AC)**, qui figurent à l'actif du bilan de la Confédération. La **diminution du fonds destiné à la circulation routière** améliore lui aussi le résultat. Il faut par ailleurs effectuer divers amortissements et constituer des provisions. C'est ainsi que les **prêts accordés à la GRE** sont amortis de 397 millions et les **crédits d'investissement à l'agriculture** de 92 millions. Au sens d'une politique prudente dans l'établissement du bilan, des provisions équivalant aux **déficits des CFF** sont en outre créées. Les prêts de la Confédération aux CFF sont toujours portés au bilan à leur valeur nominale. Enfin, l'**excédent de recettes de la Caisse fédérale d'assurance (CFA)** provoque une sérieuse aggravation du résultat. En tant que patrimoine affecté, cet excédent doit être bonifié au compte spécial CFA dans le budget du compte de résultats. Vous trouverez de plus amples détails dans le tableau indiquant la délimitation des charges, à la page 83.

Afin d'éliminer les distorsions provenant des importantes opérations de caisse de la CFA et d'améliorer ainsi la signification du solde du compte financier, le Département des finances proposera au Conseil fédéral une **révision de la loi sur les finances de la Confédération**.

16 Lorsqu'on examine de plus près les tendances qui se dessinent dans les différents **groupes de tâches**, on constate que l'accroissement des dépenses est imputable dans une large mesure aux prêts accordés au Fonds de compensation de l'assurance-chômage (AC). Si l'on exclut ces dépenses extraordinaires ainsi que les crédits destinés à relancer le secteur de la construction, on obtient une croissance de 5,1 pour cent:

- **Prévoyance sociale** (+2 022 mio ou 21,3%): Les dépenses de ce groupe de tâches le plus onéreux de la Confédération sont essentiellement dues à des facteurs conjoncturels. Budgétés à 1.4 milliard pour 1993, les prêts au Fonds de compensation de l'AC passent à 1.9 milliard. La budgétisation se fonde sur un taux de chômeurs de 5,8 pour cent ou 210 000 personnes sans emploi. Bien que les cotisations aient été augmentées, l'impasse financière de l'AC reste élevée. Par suite de la récession, les dépenses pour l'assurance-invalidité et les prestations complémentaires ainsi que l'aide aux réfugiés sont également en progression. Les possibilités pour les requérants d'asile de trouver un travail ont nettement diminué par rapport à l'an dernier. Le renchérissement présumé n'atteignant pas la limite fixée par la loi, les rentes AVS et AI ne seront pas adaptées en 1994. L'augmentation du nombre des béné-

nicht angepasst werden. Mehrausgaben ergeben sich trotzdem, insbesondere wegen dem steigenden Rentnerbestand.

- **Bildung und Grundlagenforschung** (+227 Mio bzw. 7.5°): Verglichen mit dem bereinigten Wachstum der Bundesausgaben in der Höhe von gut fünf Prozent, steigen die Aufwendungen für Bildung und Grundlagenforschung stark überdurchschnittlich an. Rund zwei Fünftel der Mehrausgaben fliessen den Hochschulen zu. Im ETH-Bereich ist zudem zu berücksichtigen, dass mit der seit anfangs 1993 in Kraft gesetzten neuen Gesetzgebung die zur Verfügunggestellten Mittel flexibler als in den Vorjahren eingesetzt werden können. So können die beantragten Kredite im Umfange von 1.2 Milliarden weitgehend unabhängig vom Spezifikationsprinzip gemäss den in Lehre und Forschung gesetzten Prioritäten verwendet werden. Weitere zwei Fünftel der Kreditaufstockungen kommen den Volks- und Mittelschulen sowie der Berufsbildung zu. Der Investitionsbonus, der schwergewichtig für Schulbauten eingesetzt wird, sowie die Anerkennung von zwei neuen höheren Fachschulen, Zürich und St. Gallen, sind der Hauptgrund für das verstärkte Engagement des Bundes.

- **Landesverteidigung** (+418 Mio bzw. 7.2°): Die Entwicklung der Militärausgaben wird geprägt durch die Anschaffung des neuen Kampfflugzeuges und der planmässigen Realisierung weiterer Vorhaben aus früheren Rüstungsprogrammen. Trotz Kreditaufstockungen bleiben die Militärausgaben hinter dem Niveau von 1992 zurück, weil 1993 wegen der durch die Volksinitiative in Sachen neue Kampfflugzeuge blockierten Situation nur ein kleines Rüstungsprogramm abgewickelt wird. Im Rahmen der Sanierungsmassnahmen hat der Bundesrat eine Plafonierung der Rüstungsausgaben auf dem Niveau von 2.5 Milliarden beschlossen.

- **Landwirtschaft und Ernährung** (+200 Mio bzw. 6.3°): Im Anstieg der Ausgaben für die Landwirtschaft kommt die Neuausrichtung der Landwirtschaftspolitik zum Ausdruck: Die Direktzahlungen sollen um 269 auf 1 559 Millionen aufgestockt werden. Diese Mehrausgaben werden bei weitem nicht durch geringere Verwertungskosten von Überschüssen aufgefangen. Die Aufwendungen für die Käseverwertung fallen dabei mit 527 Millionen besonders stark ins Gewicht. In den Ausgaben für die Landwirtschaft sind verschiedene Aufwendungen (u.a. Zinsvergünstigungen, Rückerstattung von Treibstoffzöllen, Kartoffel- und Obstverwertung der Eidg. Alkoholverwaltung), die rund zehn Prozent des Agrarbudgets ausmachen, nicht enthalten.

- **Beziehungen zum Ausland** (+115 Mio bzw. 5.4°): Nachdem die Ausgaben für diesen Bereich in den Jahren 1992 und 1993 durchschnittlich mit 8.6 Prozent jährlich stark aufgestockt wurden, müssen auch in diesem Bereich die Zuwachsraten wieder auf ein tieferes Niveau zurückgenommen werden. Ein vermehrtes Mitwirken bei UNO-Einsätzen, eine verstärkte Bautätigkeit als Unterstützung von Genf als Standort internationaler Organisationen, der Ausbau des diplomatischen und konsularischen Netzes in Osteuropa und in den GUS-Staaten sowie höhere Aufwendungen für die Entwicklungshilfe sind die wichtigsten Gründe für die Mehrausgaben.

- **Verkehr** (+272 Mio bzw. 4.3°): Die relativ bescheidene Zuwachsrate ist vor dem Hintergrund der umfangreichen Kreditaufstockungen der vergangenen Jahre zu würdigen. Im Zweijahresvergleich kann ein beachtlicher Schub von

ciaires de rentes occasionne néanmoins des dépenses supplémentaires.

- **Formation et recherche fondamentale** (+227 mio ou 7.5°): Les dépenses à ce titre progressent à un rythme beaucoup plus rapide que celui des dépenses corrigées de la Confédération (un peu plus de 5%). Environ deux cinquièmes des dépenses supplémentaires profitent aux hautes écoles. Dans le domaine des EPF, il faut en outre tenir compte du fait que les fonds mis à leur disposition au début de 1993, lors de l'entrée en vigueur de la nouvelle législation, peuvent être engagés d'une manière mieux adaptée qu'au cours des années précédentes. Ainsi les crédits demandés d'un montant de 1,2 milliard pourront être utilisés dans une large mesure indépendamment du principe de spécialité, mais selon les priorités fixées dans l'enseignement et la recherche. Les écoles primaires et secondaires ainsi que la formation professionnelle bénéficient de deux autres cinquièmes de l'augmentation des crédits. La prime à l'investissement, qui est principalement affectée à la construction d'écoles, ainsi que la reconnaissance de deux nouvelles écoles supérieures, à Zurich et à St-Gall, sont la cause essentielle de l'engagement plus substantiel de la Confédération.

- **Défense nationale** (+418 mio ou 7.2°): L'évolution des dépenses militaires est marquée par l'acquisition du nouvel avion de combat et la réalisation prévue d'autres projets figurant dans des programmes d'armement antérieurs. Malgré le relèvement de certains crédits, les dépenses militaires restent inférieures à celles de 1992 du fait qu'en 1993, un programme d'armement réduit est réalisé en raison de la situation bloquée par l'initiative populaire concernant les nouveaux avions de combat. Dans le cadre des mesures d'assainissement, nous avons décidé de limiter les dépenses d'armement à 2.5 milliards.

- **Agriculture et alimentation** (+200 mio ou 6.3°): La réorientation de la politique agricole se traduit par une forte augmentation des dépenses de ce groupe. Les paiements directs croissent en effet de 269 millions pour atteindre 1 559 millions. Ces dépenses supplémentaires ne sont pas compensées, tant s'en faut, par une diminution des frais dus à la mise en valeur d'excédents. Les dépenses consacrées au placement du fromage (527 mio) y participent dans une mesure particulièrement forte. Dans les dépenses consacrées à l'agriculture ne sont pas comprises différentes dépenses (p. ex. bonifications d'intérêt, remboursement de droits sur les carburants, mise en valeur des pommes de terre et des fruits par la Régie des alcools), qui correspondent environ à dix pour cent du budget agricole.

- **Relations avec l'étranger** (+115 mio ou 5.4°): Alors que les dépenses de ce groupe avaient été augmentées de 8,6 pour cent en moyenne durant les années 1992 et 1993, ce taux a dû également être ramené à un niveau plus bas. Les dépenses supplémentaires à ce titre s'expliquent par une participation accrue de la Suisse aux opérations de l'ONU, un renforcement des activités de construction en vue de soutenir la ville de Genève comme siège d'organisations internationales, l'extension du réseau diplomatique et consulaire dans l'Europe de l'Est et les Etats de la CEI ainsi qu'une aide au développement plus substantielle.

- **Trafic** (+272 mio ou 4.3°): Ce taux de croissance relativement modéré doit être relativisé par la forte augmentation des crédits enregistrée ces dernières années. En effet, en considérant l'évolution des dépenses sur deux années,

durchschnittlich 8,1 Prozent ausgewiesen werden. Die Hälfte des Ausgabenanstiegs wird in die Strassen investiert. Das Bauprogramm kann wie geplant realisiert werden. Trotz Treibstoffzollerhöhung müssen die vorhandenen Reserven im Strassenfonds um rund 200 Millionen abgebaut werden. Für den öffentlichen Verkehr sollen 93 Millionen mehr als im Vorjahr eingesetzt werden. Tieferen Beiträgen an die Privatbahnen stehen Mehrleistungen zugunsten der SBB und des AlpTransits gegenüber. Für die Infrastruktur der Bundesbahnen müssen 105 Millionen zusätzlich aufgewendet werden. Nicht enthalten in den Bundesleistungen sind die von Seiten der SBB auf neue Rechnung vorzutragenden Defizite der Unternehmensrechnung der SBB, die sich Ende 1994 auf rund eine halbe Milliarde belaufen dürften. Der Bund bildet entsprechende Rückstellungen in der Erfolgsrechnung. Für den Bau des AlpTransits werden 1994 rückzahlbare Darlehen im Umfang von 246 Millionen bereitgestellt: 141 Millionen über die Tresorerie und 105 Millionen direkt über Steuergelder.

Bei den übrigen Aufgabengebieten weisen vor allem die Aufwendungen des Bundes für **Kultur und Freizeit**, **Gesundheit** sowie **Umwelt und Raumordnung** ein überdurchschnittliches Wachstum von je rund neun Prozent auf. Für den Bereich «**Volkswirtschaft**» soll praktisch gleich viel wie 1993 aufgewendet werden. Die schwer vorhersehbaren Vorschüsse an die Exportrisikogarantie konnten um 58 Millionen reduziert werden. Gleichzeitig sollen die Anstrengungen für die Energieforschung und Abwärmenutzung um 46 Millionen verstärkt werden. Im Rahmen der Entschuldungsmassnahmen für die Entwicklungsländer werden 1993-95 ERG-Vorschüsse im Umfang von insgesamt knapp einer Milliarde erlassen. 1994 ist eine Wertberichtigung von 397 Millionen budgetiert. Dank den rückläufigen Zinsausgaben verzeichnet der Bereich «**Finanzen und Steuern**» einen nur bescheidenen Anstieg. Die Annahmen über die Zinssätze konnten gegenüber dem Voranschlag um zwei bis drei Prozentpunkte nach unten revidiert werden. Die Einsparungen von 330 Millionen würden noch höher ausfallen, wenn die Neuverschuldung etwas gebremst werden könnte. Die Kantonsanteile an den Bundeseinnahmen - ein wichtiger Ausgabenposten dieses Bereiches - steigen systembedingt stark an (+11,9%).

Im Sinne einer etappenweisen Einführung wird mit dem Voranschlag 1994 die **Rubrizierung einzelner Pilotämter im Bereich der Funktionsausgaben gestrafft** (vgl. Ziff. 223). Die Finanzrechnung enthält heute mehr als 2 000 Zahlungskredite, über welche das Parlament zu befinden hat. Die einzelnen Kredite weisen betragsmässig grosse Unterschiede auf, was den Überblick zusätzlich erschwert. Mehr als die Hälfte aller Ausgabenrubriken entfällt allein auf die Sachausgaben, obwohl deren Anteil an den gesamten Bundesausgaben nur etwa acht Prozent ausmacht. Durch die angestrebte Verdichtung im Bereich der Sachausgaben kann die Anzahl der Rubriken um nahezu einen Drittel vermindert werden, ohne dass dadurch die Budgethoheit des Parlamentes in ihrer Substanz beeinträchtigt würde. Die den Ämtern zugestandene grössere Flexibilität beim Mitteleinsatz im Bereich der Funktionsausgaben wird dazu beitragen, dass die Dienststellen auf veränderte Rahmenbedingungen rascher und flexibler reagieren können.

17 Die Einnahmenentwicklung ist geprägt durch das schlechte wirtschaftliche Umfeld. Die im letzten Sommer gemachten Prognosen für 1993 und 1994 müssen als überholt bezeichnet werden. Anstelle des realen Wirtschaftswachstums von zwei Prozent im laufenden Jahr, muss ein Einbruch von 0,5 bis 1,0 Prozent befürchtet werden. Die **Wirtschaftsannahmen** für 1994 wurden ebenfalls zurückgenommen. Die Schätzungen der Fiskaleinnahmen mussten

on constate une progression notable de 8,1 pour cent en moyenne. La moitié de la hausse est investie dans les routes. Le programme de construction peut ainsi être réalisé comme prévu. En dépit du relèvement des droits sur les carburants, environ 200 millions doivent être prélevés sur le Fonds pour la circulation routière. 93 millions de plus que l'année précédente sont consacrés aux transports publics. Les contributions aux chemins de fer privés diminuent, tandis que les prestations en faveur des CFF et du Transit alpin augmentent. Les projets d'infrastructure des CFF coûtent 105 millions de plus. L'aide de la Confédération ne contient pas les déficits du compte d'entreprise des CFF que ceux-ci doivent reporter à compte nouveau et qui risquent d'atteindre près d'un demi-milliard à fin 1994. La Confédération crée des provisions correspondantes dans son compte de résultats. Des prêts remboursables s'élevant à 246 millions sont accordés en 1994 pour la construction du Transit alpin, soit 141 millions par la Trésorerie et 105 millions prélevés directement sur les ressources générales de la Confédération.

Parmi les autres groupes de tâches, ce sont avant tout les dépenses de la Confédération pour la **culture et les loisirs**, **la santé ainsi que la protection et l'aménagement de l'environnement** qui présentent une croissance supérieure à la moyenne (env. 9% dans chaque cas). Un montant presque aussi élevé qu'en 1993 est consacré au secteur de l'«**économie**». Difficilement prévisibles, les avances à la garantie contre les risques à l'exportation ont été réduites de 58 millions. En même temps, il est prévu d'intensifier les efforts dans le domaine de la recherche énergétique et de la récupération de la chaleur (+46 mio). Dans le cadre des mesures de désendettement en faveur des pays en développement, des avances à la GRE de près d'un milliard au total seront remises entre 1993 et 1995. Une réévaluation de 397 millions est budgétée pour 1994. Grâce à une diminution des dépenses d'intérêts, le groupe «**finances et impôts**» n'enregistre qu'une faible augmentation. Les hypothèses concernant les taux d'intérêt ont pu être revues de deux à trois points de pourcentage à la baisse par rapport au budget 1993. L'économie de 330 millions serait encore plus grande si l'on pouvait réduire quelque peu la progression de l'endettement. En ce qui concerne les quotes-parts des cantons aux recettes de la Confédération - un article de dépenses important de ce groupe - elles croissent fortement pour des raisons propres au système adopté (+11,9%).

Dans le sens d'une introduction échelonnée, le budget de 1994 **comprime le nombre d'articles de certains offices pilotes dans le domaine des dépenses de fonctionnement** (cf. chiffre 223). Le compte financier contient aujourd'hui plus de 2'000 crédits de paiements soumis au vote du Parlement. Les montants de ces crédits vont d'un extrême à l'autre, ce qui empêche d'avoir une vue d'ensemble. Plus de la moitié des articles concerne les dépenses pour des biens et services, alors que leur part dans le total du budget ne s'élève qu'à environ huit pour cent. Le regroupement prévu dans ce domaine permet de réduire de près d'un tiers le nombre des articles sans pour autant porter notablement préjudice à la souveraineté du Parlement en matière budgétaire. La souplesse dont les offices bénéficieront dans l'emploi des fonds destinés aux dépenses de fonctionnement leur permettra par contre de réagir plus rapidement à l'évolution des conditions générales.

17 L'évolution des recettes est caractérisée par l'environnement économique défavorable. Les prévisions établies l'été dernier pour 1993 et 1994 ont fait l'objet d'une révision. Alors que l'on escomptait une croissance réelle de l'économie de deux pour cent pour l'exercice en cours, il y a lieu de craindre un fléchissement de 0,5 à 1,0 pour cent. Les **hypothèses** admises pour 1994 concernant l'**évolution de l'économie** doivent également être révisées à la baisse, de sorte

deshalb um mehrere Milliarden nach unten korrigiert werden. Die neuen Einnahmenprognosen liegen unter dem Budgetwert von 1993, wobei zu beachten ist, dass im laufenden Jahr das Budget deutlich verfehlt werden dürfte. Im aussagekräftigeren Zweijahresvergleich legen die Bundeseinnahmen nur um durchschnittlich 1.7 Prozent pro Jahr zu. In dieser schwachen Entwicklung kommen die **rezessiven Spuren** ebenso klar zum Ausdruck wie die verschiedenen **Steuerreformen** (u.a. Ausgleich der Folgen der kalten Progression, 2. Säule, Sofortprogramm, Stempelabgaben) der vergangenen Jahre, die mit Mindereinnahmen von jährlich zwei Milliarden zu Buche schlagen. Verglichen mit den Vorjahren, welche Durchschnittswerte von über sechs Prozenten aufweisen, müssen die Zuwachsraten als äusserst bescheiden bezeichnet werden. Der wirtschaftliche Abschwung äussert sich vor allem bei der wichtigsten Bundessteuer, der **Warenumsatzsteuer**. Die Ertragsprognose liegt klar unter den im Jahre 1990 erzielten Wert, ebenso die Eingänge bei der **Verrechnungssteuer**. Die erfreuliche Entwicklung an der Zinsfront hat für den Bundeshaushalt auch eine Kehrseite: die Verrechnungssteuer reagiert stark auf Veränderungen des Zinsniveaus und der -strukturen. Die im Jahre 1990 erzielten Mehrerträge von 1.4 Milliarden (+51.6%) erwiesen sich als von kurzer Dauer. Die Einnahmefälle können bei weiterem nicht wettgemacht werden, auch wenn Mehreinnahmen aus der **Treibstoffzollerhöhung** anfallen und die **direkte Bundessteuer** sich als recht konjunkturreisistent erweist. Diese beruht noch auf den Einkommen und Unternehmensgewinnen der Jahre 1991 und 1992. In ihrem Bericht über die Schweiz hat die OECD unlängst festgehalten, dass die konjunkturelle Stärke der schweizerischen Wirtschaft verbessert werden könnte, wenn die nicht mehr zeitgemässe zweijährige Vergangenheitsbemessung durch die Gegenwartsbesteuerung ersetzt würde, und damit ein wichtiger automatischer Stabilisator voll zum Tragen käme.

18 Die Schweiz befindet sich immer noch in einer **Rezession**. Mit nunmehr neun Quartalen dauert sie bereits länger als die beiden vorangegangenen Konjunkturrückschläge. Der gesamtwirtschaftliche Produktionsrückgang ist zwar bescheiden ausgefallen, die Beschäftigungseinbusse und damit die Arbeitslosigkeit sind jedoch auf Rekordwerte geklettert. Es mehren sich nun aber die Anzeichen, dass die Rezession die Talsohle erreicht hat und die Schweiz dabei ist, auf den Wachstumspfad zurückzufinden. Anzeichen einer **langsamen Wende zum Besseren** sind die Entwicklung der realen Exporte und eine nicht mehr weiter verschlechterte Kapazitätsauslastung in der Industrie. Vom stark gesunkenen Zinsniveau werden zusätzliche Konjunkturimpulse ausgehen. Eine weitere Konjunkturstütze wird die Auslandsnachfrage sein. Sodann sind trotz Sparbemühungen keine restriktiven Impulse der öffentlichen Haushalte zu befürchten. Die Bundesfinanzen wirken mit dem weiteren Anstieg des Defizits nach wie vor expansiv.

Erste Anzeichen sprechen dafür, dass **1994 als Jahr des Übergangs zu einer wachstumsmässig günstigeren Periode bezeichnet werden könnte**. Wenn sich die Weltwirtschaft in der erwarteten Richtung entwickelt und die Zinsprognosen eintreffen, wird sich das Wirtschaftswachstum mittelfristig weiter beschleunigen. Die Chancen dafür sind umso besser, je grösser die Bereitschaft für den Abbau von Wettbewerbsbehinderungen ist. Für 1994 rechnen wir mit einem **realen Wirtschaftswachstum** von einem Prozent. Die **Teuerung** wird weiter zurückgehen und das Niveau von 2.5 Prozent erreichen. Diese erfreuliche Entwicklung wird begleitet von einem weiteren Rückgang der **Zinssätze**. Anlass zu ernsthaften Sorgen gibt indessen die trotz optimistischer Wirtschaftsannahmen weiter ansteigende **Arbeitslosigkeit**. Zu Beginn eines Aufschwungs fallen Produktivitätsfortschritte erfahrungsgemäss immer hoch aus; die Beschäftigungswirkung bleibt somit anfänglich in engen Grenzen.

qu'il a fallu corriger de plusieurs milliards vers le bas les estimations concernant les recettes fiscales. Les nouvelles prévisions sont inférieures aux montants budgétés pour 1993, lesquels seront cependant loin d'être atteints. Pour la période 1993-94 plus significative, les recettes enregistrent une croissance moyenne de 1.7 pour cent par an seulement. Cette faible augmentation montre clairement aussi bien les **effets de la récession** que ceux des diverses **réformes fiscales** (notamment la compensation des effets de la progression à froid, le 2e pilier, le programme urgent, les droits de timbre) introduites au cours des dernières années, qui ont provoqué un manque à gagner de deux milliards par an. Comparé aux années précédentes, qui présentent des moyennes de plus de six pour cent, les taux d'accroissement sont jugés extrêmement modérés. Le ralentissement de l'activité économique affecte avant tout le rendement de l'**IchA**, le principal impôt de la Confédération. L'estimation de son produit est nettement au-dessous du résultat enregistré en 1990, comme l'est d'ailleurs le rendement de l'**impôt anticipé**. L'évolution réjouissante des taux d'intérêt a également un inconvénient pour les finances fédérales: ce dernier impôt réagit fortement aux variations du niveau de l'intérêt et de ses structures. Le rendement supplémentaire de 1.4 milliard (+51.6%) réalisé en 1990 a été de courte durée. Les moins-values ne sont de loin pas compensées par les recettes supplémentaires, bien que la **majoration des droits sur les carburants** apporte des recettes supplémentaires et que l'**impôt fédéral direct** se révèle peu dépendant des variations conjoncturelles. Ce dernier repose sur les revenus et les bénéfices réalisés par les entreprises en 1991 et 1992. Dans son étude sur la Suisse, l'OCDE a récemment précisé que la fluctuation cyclique de notre économie pourrait être atténuée si notre système d'imposition bisannuelle désuet était remplacé par une imposition annuelle, permettant ainsi à un important facteur de stabilisation automatique de déployer pleinement ses effets.

18 La Suisse se trouve dans une phase de **récession qui se prolonge**. Sévissant depuis neuf trimestres déjà, cette récession dure plus longtemps que les deux précédentes. La baisse de la production de notre économie est certes demeurée modérée, mais les pertes d'emplois et le chômage consécutif enregistrent des records. Les signes indiquant que l'on se trouve aujourd'hui au creux de la vague et que notre pays est en train de réemprunter la voie de la croissance se multiplient. L'évolution des exportations en termes réels et le fait que le degré d'utilisation des capacités de l'industrie a cessé de baisser laissent présager qu'une **lente amélioration est en vue**. Le recul sensible des taux d'intérêt donnera de nouvelles impulsions à la conjoncture. La demande étrangère constituera également un moteur de la conjoncture. Malgré les efforts d'économies, il n'y a en outre pas lieu de craindre des effets récessifs émanant des finances publiques. Avec l'accroissement de son déficit, la Confédération continuera d'exercer une action expansive sur l'économie.

Des premiers indices laissent présumer que **1994 pourrait être considérée comme année de transition vers une période bénéficiant d'un certain essor**. Si l'économie mondiale évolue dans le sens escompté et que les prévisions concernant les taux d'intérêt se confirment, la croissance économique s'accélérera à moyen terme. Les chances que ces perspectives se réalisent sont d'autant plus grandes qu'existera la volonté de supprimer les entraves à la concurrence. Nous comptons avec une **croissance réelle de l'économie** d'un pour cent en 1994. Le **renchérissement** s'atténuera encore pour s'établir autour de 2.5 pour cent. Cette évolution réjouissante s'accompagnera d'une nouvelle baisse des **taux d'intérêt**. Malgré nos hypothèses optimistes concernant l'évolution de l'économie, la progression du **chômage** ne laisse toutefois pas d'inquiéter. L'expérience montre que la productivité croît fortement chaque fois que l'économie se met à redémarrer; la progression de l'emploi demeure en effet limitée dans la phase de redressement conjoncturel.

19 Im vergangenen und laufenden Jahr musste männiglich schmerzlich zur Kenntnis nehmen, wie rasch sich die Staatsfinanzen nach dem ungewöhnlichen Wirtschaftsboom verschlechtert haben. Die Wiederherstellung des Haushaltsgleichgewichtes drängt sich gebieterisch auf. Dabei geht es nicht um einen buchhalterischen Ausgleich um jeden Preis. Müsste der Bund heute ein ausgeglichenes Budget über weitere Ausgabenkürzungen oder Steuererhöhungen präsentieren, würde er die Rezession nur noch weiter verschärfen. Hingegen sollen die Weichen gestellt werden für eine schrittweise Gesundung der Bundesfinanzen. Abgezielt wird auf die Schliessung der strukturellen Haushaltslücke. Erste Schritte wie das Sparpaket 1992 und die Treibstoffzollerhöhung wurden gemacht, weitere müssen folgen. Dazu gehören die Genehmigung des vom Bundesrat verabschiedeten **zweiten Sparpaketes** sowie die Annahme der **Mehrwertsteuer zu 6,5 Prozent**. Diese Massnahmen bringen uns leider noch nicht ans Ziel, wie der Finanzplan zeigt (vgl. Finanzplanbericht, S. 134). Es verbleiben immer noch jährliche Defizite in der Grössenordnung von fünf bis sechs Milliarden, und dies trotz optimistischer Wirtschaftsannahmen. Bereinigt um konjunkturelle Einflüsse ergibt sich ein **Defizitsockel**, der strukturell bedingt und als hausgemacht bezeichnet werden muss. Wir leisten uns eine Versorgung mit staatlichen Gütern und Dienstleistungen, welche wir mit den von Volk und Ständen bewilligten Steuereinnahmen nicht mehr zu finanzieren vermögen. Der Bundesrat wird deshalb weitere Sparmassnahmen vorschlagen. Dazu gehören eine **Überprüfung von Normen und Standards** der Aufgabenerfüllung, die sich in den letzten Jahren zu einem für Bund, Kantone und Gemeinden kostspieligen Netz verdichtet haben. Die **Straffung des Verwaltungsbereiches** muss fortgesetzt werden. Schliesslich sollen die zahlreichen **Subventionen und Abgeltungen** systematisch nach den Grundsätzen des Subventionsgesetzes überprüft und der historisch gewachsene **Finanzausgleich**, der als kompliziert, wenig transparent und ungenügend bezeichnet werden muss, neu gestaltet werden. Alle diese Massnahmen genügen indessen auf die Länge nicht, wenn wir nicht bereit und willens sind, in allen Bereichen **strengere Prioritäten** zu setzen. Ohne wirkliche Hinterfragung der politischen Grundentscheide in den wichtigsten Aufgabengebieten lässt sich der Haushalt nicht auf Dauer sanieren. Bei neuen Vorhaben muss zudem vermehrt auf die **finanziellen Konsequenzen** hingewiesen werden. Beim Stimmbürger und der Stimmbürgerin wird noch zu oft der Eindruck erweckt, der Ausbau unseres Wohlfahrts- und Leistungsstaates sei zum Nulltarif zu haben.

Die Finanzpolitik muss auf die **Stärkung der Wachstumskräfte** der Wirtschaft durch eine mittelfristige Sanierung der Bundesfinanzen gerichtet sein. Nur die Verbindung energischer Reformbemühungen mit unseren traditionellen Stärken kann einen hohen Lebensstandard und dauerhafte gesamtwirtschaftliche Stabilität gewährleisten. Der Weg in die **Verschuldung, den wir als «solution de facilité» eingeschlagen haben, dürfte sich bald einmal als Sackgasse erweisen.**

19 Nous avons hélas tous constaté avec quelle rapidité les finances publiques se sont détériorées l'an dernier et en 1993 après l'expansion extraordinaire de l'économie. Il est impératif de rééquilibrer les finances fédérales. Mais il ne s'agit pas en l'occurrence d'atteindre l'équilibre des comptes à n'importe quel prix. Si la Confédération présentait aujourd'hui un budget équilibré grâce à de nouvelles réductions de dépenses ou un relèvement des impôts, elle ne ferait qu'aggraver la récession. Il sied au contraire de poser les jalons en vue d'assainir graduellement les finances de l'Etat. Notre objectif est d'éliminer le déficit de nature structurelle. Si un pas important a été fait avec le premier train de mesures d'économies en 1992 et la majoration des droits sur les carburants, d'autres mesures doivent suivre, au nombre desquels figurent l'adoption du **deuxième train de mesures** que nous avons approuvé ainsi que l'acceptation de la **taxe sur la valeur ajoutée à 6,5 pour cent**. Le plan financier indique que ces mesures ne sont hélas pas suffisantes pour atteindre l'objectif visé (cf. rapport sur le plan financier, p. 134). Les déficits annuels se maintiennent aux alentours de cinq à six milliards, cela en dépit des hypothèses optimistes concernant l'évolution de l'économie. Après correction des influences conjoncturelles, nous constatons encore un **déficit élevé** de nature structurelle et résultant de décisions délibérées. Nous procurons des biens et prestations publiques que les recettes fiscales votées par le peuple et les cantons ne permettent pas de financer. Nous proposerons donc de nouvelles mesures d'économies. Parmi celles-ci, mentionnons - en rapport avec l'exécution des tâches - le **réexamen des standards et normes** de plus en plus nombreux ces dernières années et qui se traduisent par des coûts croissants pour la Confédération, les cantons et les communes. La **rationalisation du domaine administratif** doit être poursuivie. Enfin, il est prévu de réexaminer systématiquement les nombreuses **subventions et indemnités** à la lumière des principes régissant la loi sur les subventions et de réaménager la **péréquation financière**, qui s'est développée au fil du temps et qui est jugée compliquée, peu transparente et insuffisante. Ces mesures sont cependant insuffisantes à la longue si nous ne sommes pas disposés à établir des **priorités plus rigoureuses** dans tous les secteurs. A moins de s'interroger véritablement sur les décisions fondamentales prises sur le plan politique à l'égard des principaux domaines de tâches, les finances ne pourront être assainies durablement. Lors de nouveaux projets, nous devrons plus souvent rendre attentif désormais à leurs **conséquences financières**. Nos citoyennes et citoyens ont encore trop fréquemment l'impression que le développement de notre Etat-providence fondé sur le bien-être social peut être obtenu gratuitement.

Il convient d'axer notre politique budgétaire sur le **renforcement de la capacité de croissance** de l'économie par le biais d'un assainissement à moyen terme des finances fédérales. Notre niveau de vie élevé et la stabilité de l'économie suisse ne pourront être garantis que si nos sérieuses tentatives de réformes s'allient aux atouts traditionnels dont nous disposons. La voie de l'**endettement que nous avons empruntée comme «solution de facilité»** risque bien vite de se révéler une impasse.

2 Finanzvoranschlag

Im folgenden erläutern wir die wichtigsten **Zahlen des Finanzvoranschlages nach den verschiedenen statistischen Gliederungen**. Für Einzelheiten sowie grössere Zeitreihenvergleiche sei auf den umfassenden **Statistikteil** im Anschluss an den Botschaftstext (S. 201, hellgrünes Papier) und auf die **Begründungen** zu den einzelnen Voranschlagsrubriken verwiesen. Die **Grafiken** zeigen die Entwicklung während der letzten Jahre sowie im Voranschlagsjahr.

Über allgemeine Aspekte der Darstellung des Voranschlages, der Gliederung von Ausgaben und Einnahmen sowie der Kreditarten orientiert das Kapitel **«Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes»** (S. 301, grünes Papier). Auf den Seiten 319 bis 321 enthält es ein Sachwortregister.

21 Ausgaben nach Aufgabengebieten

210 Überblick

210.1 Die Aufteilung nach Aufgaben zeigt, welche Mittel für die Erfüllung der verschiedenen staatlichen Aufgaben aufgewendet werden sollen. Die anschliessende Tabelle veranschaulicht die Entwicklung und die finanzielle Bedeutung der **sechs ausgabenstärksten Aufgabengebiete und der Finanzausgaben**. Auf sie entfallen 1994 etwas mehr als 90 Prozent aller Bundesausgaben. Ein Vergleich mit dem Jahr 1980 zeigt zum Teil deutliche Mittelverlagerungen. Nach wie vor an erster Stelle befindet sich die soziale Wohlfahrt, mit mehr als einem Viertel der Bundesausgaben das finanziell weitaus gewichtigste Aufgabengebiet. Insbesondere mit den umfangreichen Darlehen an den Fonds der Arbeitslosenversicherung (AIV) hat sich dessen Anteil stark vergrössert. An Bedeutung zugenommen haben zudem die Ausgaben für die Beziehungen zum Ausland. Deutlich an Gewicht verloren haben dagegen infolge der veränderten Bedrohungslage die Ausgaben für die Landesverteidigung, deren Anteil an den Gesamtausgaben bereits im Voranschlag 1993 hinter jenen der Verkehrsausgaben zurückgefallen ist. Anteile eingebüsst gegenüber 1980 haben auch die Aufwendungen für die Landwirtschaft. In absoluten Zahlen haben sich die Ausgaben in diesem Bereich indessen mehr als verdoppelt. Die Ausgaben für den Verkehr sowie die Bildung und Grundlagenforschung hingegen entwickelten sich im langjährigen Durchschnitt in etwa im Gleichschritt mit den Gesamtausgaben.

Ausgaben	Mio Fr.	1970 Anteil Part %	Rang	Mio Fr.	1980 Anteil Part %	Rang
Soziale Wohlfahrt	1 425	17,9	2	3 622	20,3	1
Verkehr	1 261	15,9	3	2 728	15,3	3
Landesverteidigung	2 052	25,8	1	3 620	20,3	2
Landwirtschaft und Ernährung	826	10,4	4	1 639	9,2	4
Bildung und Grundlagenforschung	582	7,3	5	1 372	7,7	5
Beziehungen zum Ausland	320	4,0	6	674	3,8	6
Total 1	6 466	81,3		13 655	76,6	
Finanzen und Steuern	854	10,7		2 482	14,0	
Total 2	7 320	92,0		16 137	90,6	
Übrige Aufgaben ¹	636	8,0		1 679	9,4	
Gesamttotal	7 956	100,0		17 816	100,0	

¹Allgemeine Verwaltung; Justiz; Polizei; Kultur und Freizeit; Gesundheit; Umwelt und Raumordnung; Übrige Volkswirtschaft

2 Budget financier

Les principales **données du budget financier** sont commentées ci-après **selon les différentes classifications statistiques**. La **partie statistique** annexée au présent message (p.201ss. papier vert clair) et les **exposés des motifs** concernant les divers articles budgétaires fournissent de plus amples détails et montrent les variations par rapport aux années précédentes. Les **graphiques** illustrent l'évolution intervenue au cours de ces dernières années et durant l'exercice budgétaire.

Le chapitre intitulé **"Explications générales concernant les finances de la Confédération"** (p.301, papier vert) renseigne sur les caractéristiques principales de la structure du budget, la composition des dépenses et des recettes et les différentes catégories de crédits. Les pages 319 à 321 contiennent un index.

21 Dépenses classées par groupes de tâches

210 Aperçu général

210.1 La classification fonctionnelle indique les ressources que la Confédération doit consacrer à l'accomplissement de ses tâches. Le tableau qui suit illustre l'évolution et l'importance financière des **six groupes de tâches les plus onéreux et des dépenses du service financier**, qui absorbent en 1994 un peu plus de 90 pour cent de toutes les dépenses fédérales. La comparaison avec l'année 1980 montre quelques nets changements de priorités. Les dépenses de la prévoyance sociale occupent toujours la première place, ce groupe de tâches étant de loin le plus important financièrement. Sa part, plus d'un quart, s'est fortement accrue en raison surtout des prêts considérables accordés au Fonds de l'assurance-chômage (AC). Les dépenses affectées aux relations avec l'étranger ont en outre gagné en importance. Celles destinées à la défense nationale ont par contre nettement diminué du fait de l'évolution de la situation internationale. Déjà dans le budget de 1993, leur part dans les dépenses totales était inférieure à celle des dépenses consacrées au trafic. La part des dépenses pour l'agriculture a également diminué par rapport à 1980, encore qu'elles ont plus que doublé en chiffres absolus. En moyenne, les dépenses pour le trafic, ainsi que pour la formation et la recherche fondamentale évoluent à long terme à peu près au même rythme que les dépenses totales.

Tabelle / Tableau 2

Tâches	V 1994			V 1980		
	Mio Fr.	Anteil Part %	Rang	Mio Fr.	Anteil Part %	Rang
Prévoyance sociale	11 533	28,7	1	6 595	25,8	1
Trafic	6 595	25,8	2	6 023	24,4	2
Défense nationale	6 023	24,4	3	2 204	7,4	3
Agriculture et alimentation	3 242	12,5	4	3 242	12,5	4
Formation et recherche fondamentale	2 223	6,1	5	2 223	6,1	5
Relations avec l'étranger	2 223	6,1	6	2 223	6,1	6
Total 1	33 218	79,6		26 210	76,2	
Finances et impôts	8 182	14,2		8 182	14,2	
Total 2	41 400	93,8		34 392	90,4	
Autres tâches ¹	3 000	7,2		3 000	7,2	
Total général	44 400	100,0		37 392	100,0	

¹Administration générale; justice, police; culture et loisirs; santé, protection et aménagement de l'environnement; autres secteurs économiques

Von den im Vergleich mit dem Voranschlag 1993 ausgewiesenen Mehraufwendungen von 3 540 Millionen (+8,9%) entfallen über 90 Prozent auf diese sechs ausgabenstärksten Aufgabengebiete und die Finanzausgaben, wobei die Darlehen an die AIV und die vom Parlament beschlossenen Ankurbelungsmassnahmen 1,5 Milliarden ausmachen. Bereinigt um diese beiden Positionen beläuft sich das Ausgabenwachstum noch auf 5,1 Prozent. Gegenüber dem Voranschlag 1993 ergeben sich folgende Veränderungen (in der Reihenfolge der Wachstumsraten):

Sur les dépenses supplémentaires de 3 540 millions (+8,9%) prévues par rapport à 1993, plus de 90 pour cent sont consacrés à ces six groupes de tâches les plus coûteux et aux dépenses du service financier. Les prêts accordés à l'AC et les mesures de relance décidées par le Parlement s'élevant à 1,5 milliard au total. Abstraction faite de ces deux postes, la croissance des dépenses est encore de 5,1 pour cent. Les variations se présentent comme il suit au regard du budget de 1993 (par ordre des taux d'accroissement):

Tabelle / Tableau 3

	Veränderungen 1994 gegenüber V 1993 Variations 1994 par rapport au B 1993		Durchschnittliches Wachstum 1980/94 Croissance moyenne 1980/94	%	
	Mio Fr.	%			
— Soziale Wohlfahrt	+2 022	+21,3	+8,6		— Prévoyance sociale
— Bildung und Grundlagenforschung	+227	+7,5	+6,3		— Formation et recherche fondamentale
— Landesverteidigung	+418	+7,2	+4,0		— Défense nationale
— Landwirtschaft und Ernährung	+200	+6,3	+5,3		— Agriculture et alimentation
— Beziehungen zum Ausland	+115	+5,4	+8,9		— Relations avec l'étranger
— Verkehr	+272	+4,3	+6,5		— Trafic
— Finanzen und Steuern	+91	+1,5	+6,7		— Finances et impôts
Zum Vergleich:					A titre de comparaison:
— Ausgaben	+3 540	+8,9	+6,5		— Dépenses
— Einnahmen	-477	-1,3	+5,7		— Recettes
— Bruttoinlandprodukt	+11 930	+3,5	+5,3		— Produit intérieur brut

Die wichtigsten **Ursachen dieser Entwicklung** sind für jedes Aufgabengebiet in der Übersicht (vgl. Ziff. 1) zusammengefasst.

Les principales **raisons de cette évolution** sont résumées pour chaque groupe de tâches dans le condensé (cf. chiffre 1).

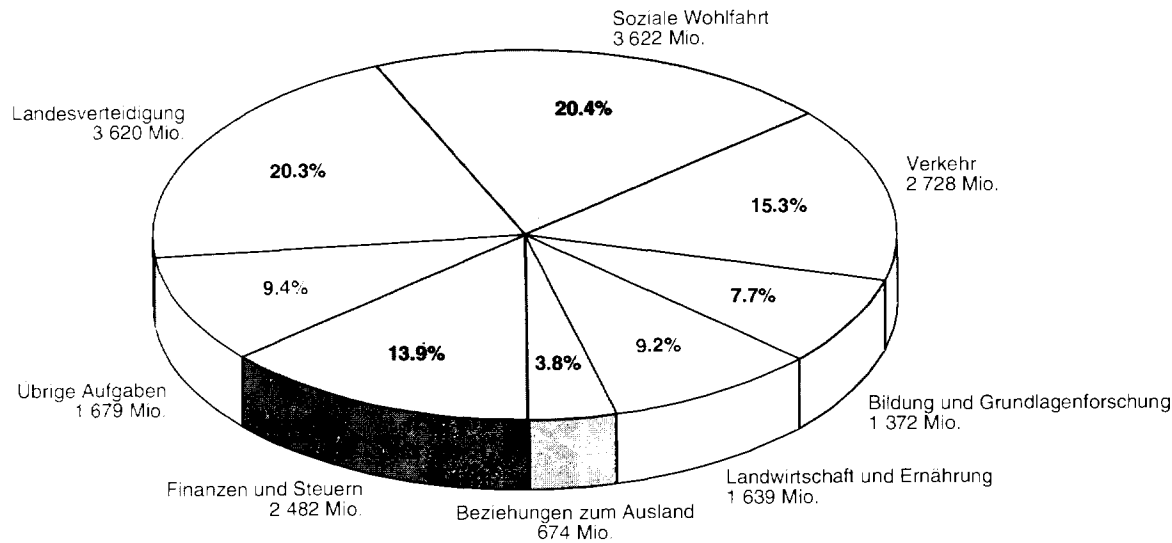
210.2 Die folgende **Kommentierung der bedeutendsten Aufgabengebiete** orientiert sich zur Hauptsache an der funktionalen Gliederung der Ausgaben. Wo dies zum besseren Verständnis nötig ist, wird auch auf Darstellungen nach Sachgruppen (Kostenarten), nach Departementen oder nach weiteren Kriterien zurückgegriffen. Der anschliessende Kommentar nach Sachgruppen enthält deshalb nur noch wenige Schwerpunkte.

210.2 Le **commentaire** ci-après **des principaux groupes de tâches** se réfère essentiellement à la classification fonctionnelle des dépenses. Pour en faciliter la compréhension, nous avons parfois aussi recouru à la répartition des dépenses par groupes spécifiques (catégories de coûts), par départements ou selon d'autres critères, ce qui nous a permis de focaliser les explications suivantes sur quelques points essentiels.

Übersicht über die ausgabenstärksten Aufgabengebiete
Résumé des groupes de tâches les plus onéreux

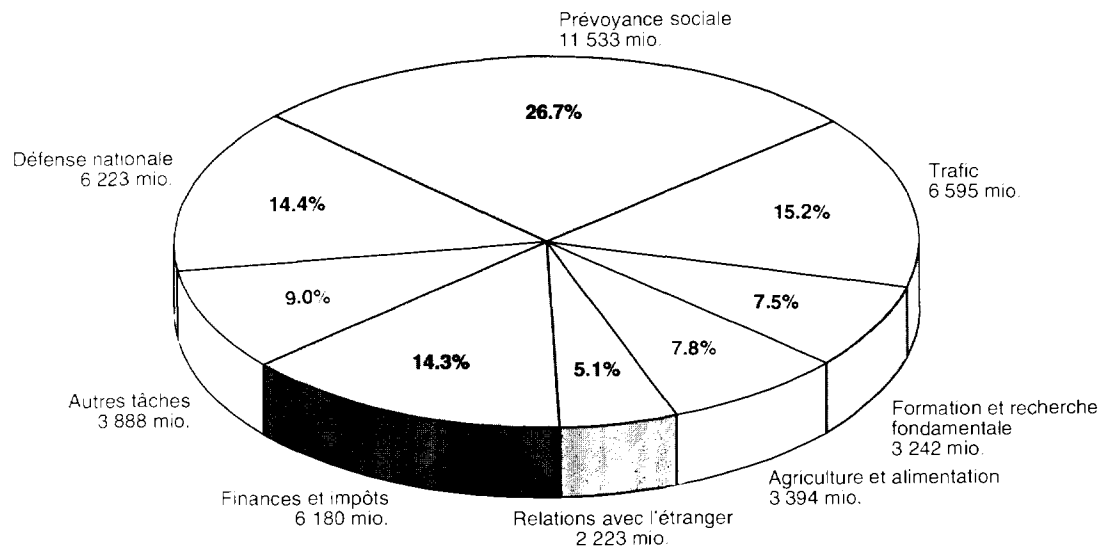
in % der Gesamtausgaben

1980: 17 816 Mio.



en % des dépenses totales

V/B 1994: 43 278 mio.



211 Soziale Wohlfahrt

211 Prévoyance sociale

Grafik / Graphique 3

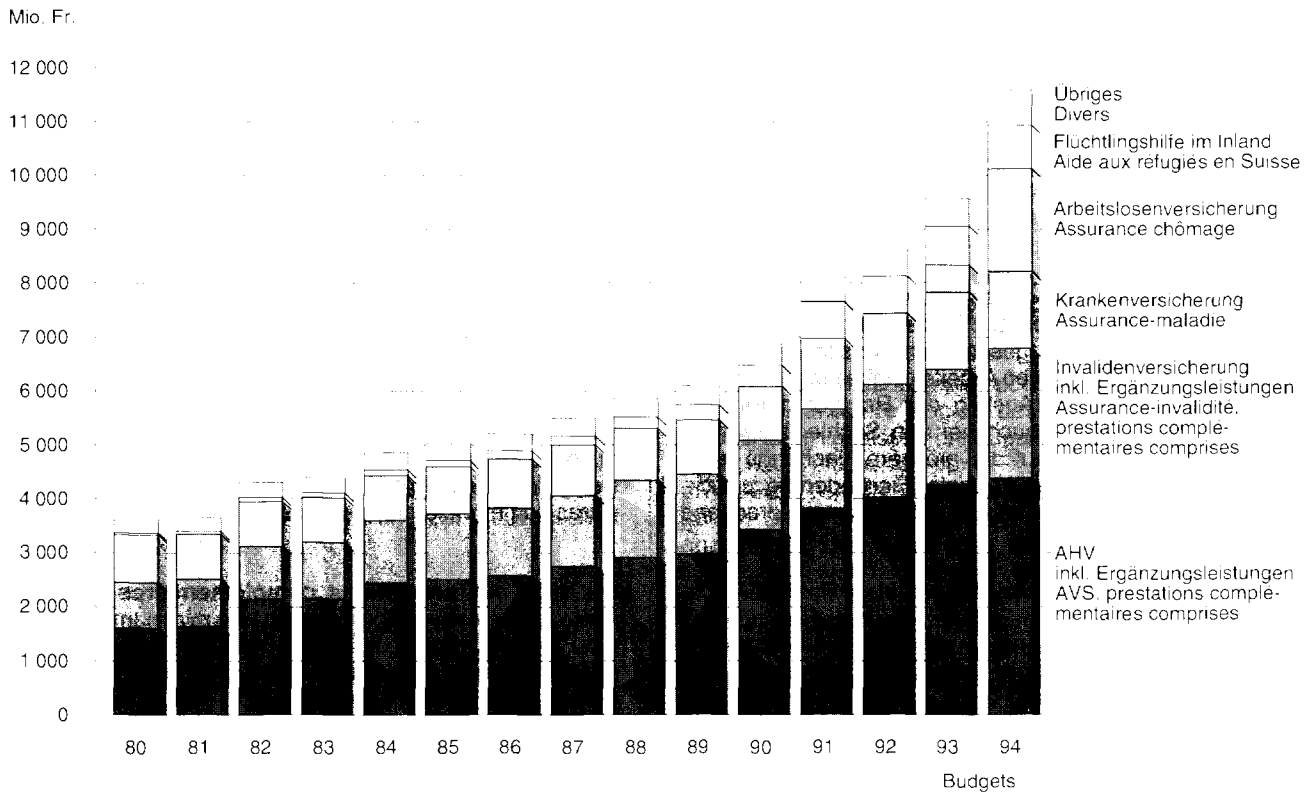
Soziale Wohlfahrt
Prévoyance sociale

Tabelle / Tableau 4

	Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Differenz zum Différence par rapport au V 1993 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Sozialversicherungen	7 709	8 614	10 399	+1 785	+20,7	Assurances sociales
— AHV	3 667	3 890	3 954	+64	+1,6	— AVS
— Invalidenversicherung	2 006	2 031	2 299	+268	+13,2	— Assurance-invalidité
— Ergänzungsleistungen AHV/IV	438	477	533	+56	+11,7	— Prestations complémen- taires AVS/AI
— Krankenversicherung	1 314	1 417	1 415	-2	-0,1	— Assurance-maladie
— Militärversicherung	284	299	298	-1	-0,4	— Assurance militaire
— Arbeitslosenversicherung	-	500	1 900	+1 400	+280,0	— Assurance chômage
Sozialer Wohnungsbau	183	174	215	+41	+23,9	Encouragement à la construction de logements
Fürsorge	713	723	919	+196	+27,1	Assistance
davon						dont
— Flüchtlingshilfe im Inland	687	675	878	+203	+30,0	— Aide aux réfugiés en Suisse
Total Soziale Wohlfahrt	8 605	9 511	11 533	+2 022	+21,3	Prévoyance sociale, total
Anteil an Gesamt- ausgaben	22,8%	23,9%	26,7%			Part dans l'ensemble des dépenses

211.1 Die **soziale Wohlfahrt** stellt mit Ausgaben von 11,5 Milliarden das finanziell gewichtigste Aufgabengebiet des Bundes dar. Mit einem Zuwachs von 2 022 Millionen bezie-

211.1 Avec des dépenses budgétées à 11,5 milliards, la **prévoyance sociale** représente le groupe de tâches le plus coûteux de la Confédération. En augmentant de 2 022 mil-

hungsweise 21,3 Prozent gegenüber dem Voranschlag 1993 verzeichnet dieser Bereich im Vergleich mit den Gesamtausgaben des Bundes ein weit überdurchschnittliches Wachstum. Entsprechend steigt der Anteil dieser Ausgaben am Gesamthaushalt von 23,9 auf 26,7 Prozent. Hauptursache dieses Ausgabensprungs sind die Mehraufwendungen für die Arbeitslosenversicherung sowie für das Asylwesen. Beim Vergleich mit dem Voranschlag 1993 ist zu beachten, dass die Nachtragskredite 1993 (u.a. Arbeitslosen-, Invalidenversicherung und Flüchtlingshilfe) nicht berücksichtigt sind.

211.2 Die Ausgaben für die **AHV** erhöhen sich um 64 Millionen oder lediglich 1,6 Prozent, was auf die Zunahme des Rentnerbestandes sowie die höheren Durchschnittsrenten zurückzuführen ist. 1994 erfolgt keine Rentenerhöhung, da die erwartete Jahresteuierung unter der gesetzlich festgelegten Grenze von vier Prozent liegen wird.

Anders verläuft die Entwicklung bei der **Invalidenversicherung**, deren Ausgaben sich auch ohne Rentenanpassung um 268 Millionen oder 13,2 Prozent auf 2 299 Millionen erhöhen. Als Folge der angespannten Wirtschaftslage und der damit verbundenen hohen Arbeitslosigkeit wird mit einem überproportional starken Anstieg der Rentner gerechnet. Mehraufwendungen sind auch bei den Sachleistungen zu erwarten, die vor allem auf die grössere Nachfrage nach Massnahmen beruflicher und sozialer Eingliederung zurückzuführen sind. Das Hilfsmittelangebot muss entsprechend erweitert werden.

Das Recht auf **Ergänzungsleistungen** steht Rentenberechtigten der AHV/IV zu, deren Einkommen unter Berücksichtigung ihrer Vermögensverhältnisse den minimalen Lebensbedarf nicht decken. Der starke Ausgabenzuwachs bei den Ergänzungsleistungen (+11,7%) ist auf die Entwicklung der für ihre Berechnung massgebenden Kostenfaktoren zurückzuführen, insbesondere die Heimkosten, Krankenkassenprämien und Mietzinse.

Nach der Sachgruppengliederung, die nur die direkten Leistungen des Bundes an die **bundeseigenen Sozialwerke** umfasst, sind für 1994 die folgenden Zahlungen vorgesehen:

lions ou 21,3 pour cent par rapport au budget 1993, il présente une croissance nettement supérieure à celle des dépenses totales. La part de ce groupe dans l'ensemble des dépenses fédérales passe ainsi de 23,9 à 26,7 pour cent. La cause principale de ce bond réside dans les dépenses supplémentaires consacrées à l'assurance-chômage et au domaine de l'asile. En comparant ces chiffres avec ceux du budget de 1993, il faut savoir qu'ils ne contiennent pas les crédits supplémentaires requis durant l'année en cours (notamment l'assurance-chômage, l'assurance-invalidité et l'aide aux réfugiés).

211.2 Les dépenses pour l'**AVS** s'accroissent de 64 millions ou 1,6 pour cent seulement par suite de l'augmentation de l'effectif des rentiers et du montant plus élevé des rentes moyennes. Le renchérissement annuel présumé n'atteignant pas les quatre pour cent fixés par la loi, les rentes ne seront pas relevées en 1994.

Il en va différemment pour l'évolution de l'**assurance-invalidité**, dont les dépenses marquent une progression de 268 millions (13,2%) pour atteindre 2 299 millions. La situation économique précaire et la montée du chômage qui y est liée laissent prévoir un accroissement particulièrement élevé du nombre des rentiers. Des dépenses plus substantielles sont également budgétées au titre des prestations d'appoint en raison notamment de la demande accrue de mesures professionnelles et de réinsertion sociale. L'offre de moyens auxiliaires doit être élargie en conséquence.

Ont droit aux **prestations complémentaires** les rentiers AVS/AI dont le revenu ne couvre pas le minimum vital compte tenu de la situation de fortune. La forte progression des dépenses présumées au titre des prestations complémentaires (+11,7%) est due au développement des facteurs de coût déterminants pour leur calcul, en particulier les frais de homes, les primes d'assurance-maladie et les loyers.

Selon la classification par groupes par nature, qui ne comprend que les prestations directes de la Confédération à ses **œuvres sociales**, les paiements suivants sont prévus pour 1994:

Tabelle / Tableau 5

Millionen Franken
millions de francs

Total	8 852	Total
— AHV	4 316	— AVS
• Grundbeitrag	3 907	• Subvention de base
• Ergänzungsleistungen	409	• Prestations complémentaires
— Invalidenversicherung	2 378	— Assurance-invalidité
• Grundbeitrag	2 257	• Subvention de base
• Ergänzungsleistungen	121	• Prestations complémentaires
— Militärversicherung	258	— Assurance militaire
— Arbeitslosenversicherung	1 900	— Assurance chômage

Die für die **AHV/IV zweckgebundenen Einnahmen** aus der Alkohol- und Tabakbesteuerung werden auf 1 371 Millionen veranschlagt (V 1993: 1 243 Mio). Mehreinnahmen ergeben sich aus der Tabakbesteuerung. Die Steuersätze wurden im Rahmen der 1992 beschlossenen Sanierungsmassnahmen erhöht (vgl. Ziff. 246.1). Um den Bundesanteil an den Aufwendungen für die AHV/IV/EL zu decken, müssen 5 323 Millionen aus allgemeinen Bundesmitteln aufgewendet werden, das sind 254 Millionen mehr als 1993.

Les **recettes affectés à l'AVS et à l'AI** et provenant de l'imposition de l'alcool et du tabac sont budgétées à 1 371 millions, contre 1 243 millions pour l'année en cours. Les recettes supplémentaires résultent de l'imposition du tabac, les taux de l'impôt ayant été augmentés dans le cadre des mesures d'assainissement décidées en 1992 (cf. chiffre 246.1). 5 323 millions ou 254 millions de plus qu'en 1993 devront être prélevés sur les ressources générales de la Confédération pour couvrir la part de celle-ci aux dépenses de l'AVS/AI/PC.

211.3 Die Bundesbeiträge an die anerkannten **Krankenkassen** wurden aufgrund der geltenden Gesetzesgrundlagen budgetiert.

Gemäss einem auf fünf Jahre befristeten Bundesbeschluss sind im Rahmen eines Sofortprogrammes die Bundessubventionen an die Krankenkassen in den Jahren 1991-95 auf höchstens 1 300 Millionen festgelegt worden (BBl 1990 I 1610). Die gegenüber 1990 zusätzlichen Mittel im Umfange von 300 Millionen dienen dazu, die Solidarität zwischen den Geschlechtern und den verschiedenen Altersgruppen zu stärken.

Im Jahre 1994 gelangt zudem wie bereits im laufenden Jahr ein zusätzlicher Betrag von 100 Millionen zur Auszahlung, der für gezielte Prämienverbilligungen an einkommensschwächere Bevölkerungskreise reserviert ist (BB vom 13.12.1991; SR 832.112). Die Gewährung dieser Bundeshilfe ist an die Bedingung geknüpft, dass sich auch die Kantone nach Massgabe ihrer Finanzkraft daran beteiligen. 1993 ergänzten nur sieben Kantone die Bundessubventionen durch zusätzliche Leistungen.

211.4 Bei den Ausgaben für den **sozialen Wohnungsbau** sind höhere Kredite für die Zusatzverbilligung für Mietzinse vorgesehen. Zudem führen die vom Parlament 1993 bereitgestellten Mittel zur Förderung der Beschäftigung im Wohnungsbau zu Mehrausgaben von 15 Millionen. Eine Übersicht über die Kredite zur Ankurbelung der Bauwirtschaft befindet sich in Ziffer 42.

211.5 Besonders dynamisch entwickeln sich die Ausgaben für die **Arbeitslosenversicherung**. Als Folge der stark angestiegenen Zahl der Arbeitslosen reichen die Mittel des Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung (AIV) nicht aus, so dass die Finanzierungslücke durch Mittel des Bundes und der Kantone geschlossen werden muss. Die Zahlen basieren auf einer Arbeitslosenquote von 5.8 Prozent beziehungsweise 210 000 Arbeitslosen. Obwohl die Beitragssätze von Arbeitgebern und Arbeitnehmern Mitte 1994 von zwei auf drei Prozent erhöht werden sollen, bleibt der Ausgabenüberschuss des Ausgleichsfonds mit 3 800 Millionen unverändert hoch. Dieses Defizit muss je hälftig vom Bund und den Kantonen getragen werden. Im Budget 1994 sind rückzahlbare Bundesdarlehen von 1.9 Milliarden berücksichtigt, die mit vier Prozent zu verzinsen sind.

211.6 Gegenüber dem Budget 1993 steigen die für 1994 angebehrten Mittel für die **Flüchtlingshilfe im Inland** um rund 200 Millionen oder 30 Prozent auf 878 Millionen. 638 Millionen oder 73 Prozent davon sind Rückerstattungen von Fürsorgeauslagen an Kantone und an Hilfswerke. Die Rückerstattungen der Fürsorgeauslagen für Asylbewerber an Kantone steigen allein um fast 200 Millionen an, diejenigen für Flüchtlinge an Hilfswerke erhöhen sich um über 40 Millionen. Der Grund für diese grossen Ausgabensteigerungen liegt primär in der schlechten Wirtschaftslage: Asylbewerber und Flüchtlinge finden kaum noch Erwerbsmöglichkeiten und sind deshalb vermehrt auf Fürsorgeleistungen angewiesen. Hauptfaktor für die Kostenerhöhungen sind somit die zunehmenden Unterstützungsfälle.

211.3 Les subventions fédérales aux **caisses-maladie** reconnues ont été budgétées sur la base de la législation en vigueur.

Dans le cadre d'un programme urgent, les subventions fédérales aux caisses-maladie ont été plafonnées à 1 300 millions durant les années 1991 à 1995 en vertu d'un arrêté fédéral limité à cinq ans (FF 1990 I 1531). Les 300 millions supplémentaires mis ainsi à disposition par rapport à 1990 servent à renforcer l'esprit de solidarité entre les sexes et les différentes catégories d'âge.

Un montant supplémentaire de 100 millions, destiné à financer des réductions ponctuelles de cotisations accordées aux assurés à faible revenu, sera en outre versé en 1994 comme c'était déjà le cas cette année (AF du 13 décembre 1991; RS 832.112). Afin de bénéficier de cette aide fédérale, les cantons doivent y participer en fonction de leur capacité financière. Sept cantons seulement ont complété en 1993 les subventions fédérales par de propres prestations.

211.4 Au titre des dépenses pour la **construction de logements à caractère social**, des crédits plus élevés sont prévus pour l'abaissement supplémentaire des loyers. Les fonds mis à disposition par le Parlement en 1993 en vue de promouvoir l'emploi dans la construction de logements engendrent des dépenses additionnelles de 15 millions. Un aperçu des crédits destinés à relancer le secteur de la construction se trouve sous chiffre 42.

211.5 Les dépenses afférentes à l'**assurance-chômage** croissent à un rythme particulièrement rapide. Le nombre des chômeurs ayant fortement progressé, les ressources du Fonds de compensation de l'assurance-chômage (AC) sont insuffisantes, de sorte que l'impasse financière doit être comblée par des ressources de la Confédération et des cantons. Les données se fondent sur un taux de chômage de 5.8 pour cent ou 210'000 chômeurs. Bien qu'il soit prévu de relever les cotisations payées par les employeurs et les salariés de deux à trois pour cent à la mi-1994, l'excédent de dépenses du Fonds de compensation demeure élevé (3'800 mio). Ce déficit doit être supporté à parts égales par les cantons et la Confédération. Celle-ci accorde en 1994, selon le budget, des prêts s'élevant à 1.9 milliard, remboursables et rémunérables à quatre pour cent.

211.6 Les crédits sollicités pour l'**aide aux réfugiés en Suisse** augmentent d'environ 200 millions ou 30 pour cent par rapport au budget 1993 pour atteindre 878 millions. Sur ce montant, 638 millions (73%) sont des remboursements de frais d'assistance aux cantons et aux oeuvres sociales. Les frais d'assistance aux requérants d'asile remboursés aux cantons s'accroissent à eux seuls de près de 200 millions, tandis que les remboursements destinés aux oeuvres sociales pour des réfugiés progressent de plus de 40 millions. La situation économique défavorable est essentiellement la cause de ces fortes hausses: les requérants d'asile et les réfugiés ne trouvant plus guère de possibilités d'exercer une activité rémunérée, ils dépendent de plus en plus des prestations d'assistance. L'augmentation des coûts est donc principalement due au nombre plus élevé des cas d'assistance.

Verkehr
Trafic

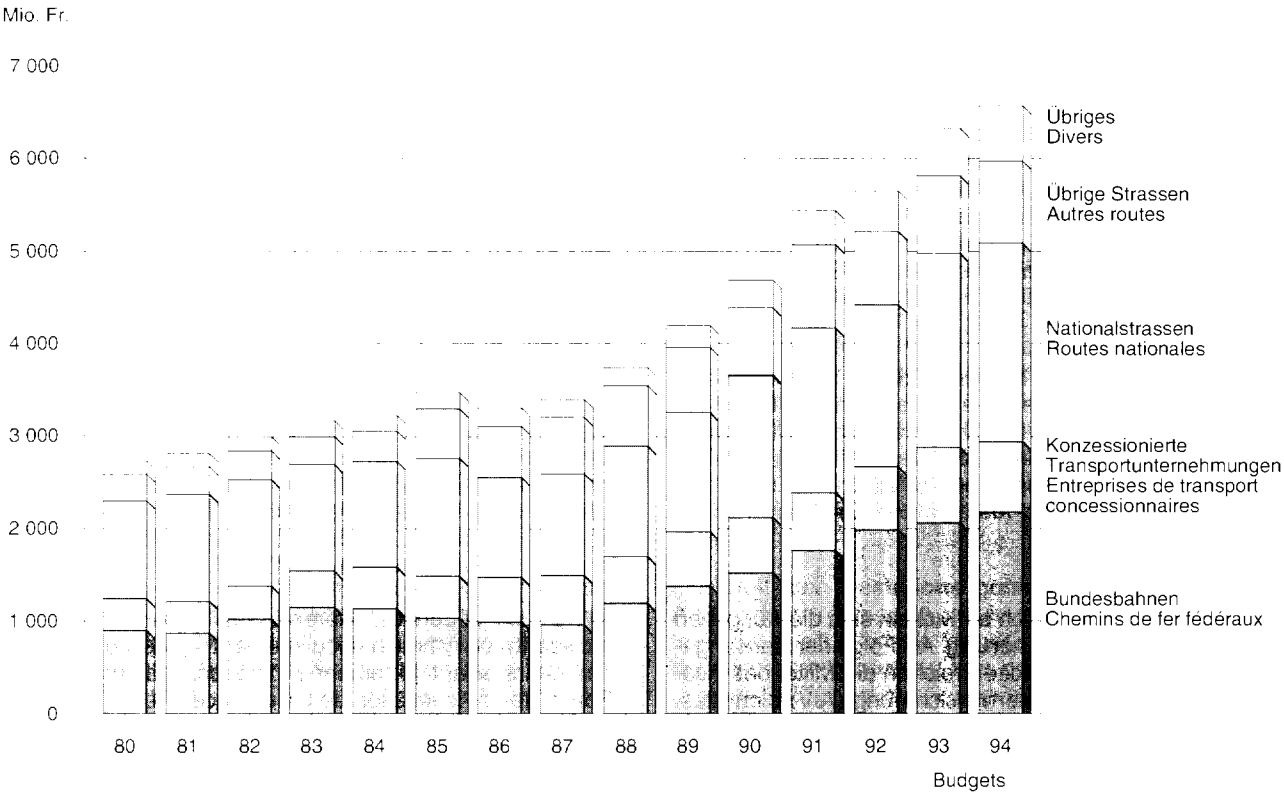


Tabelle / Tableau 6

	Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Differenz zum Différence par rapport au v 1993 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Strassen	2 544	2 929	3 060	+131	+4,5	Routes
Öffentlicher Verkehr	2 721	2 978	3 071	+93	+3,1	Transports publics
Luftfahrt	266	304	324	+20	+6,6	Navigation aérienne
Raumfahrt	71	60	68	+8	+13,9	Astronautique
Nachrichtenübermittlung, übriger Verkehr	41	52	72	+20	+38,5	Télécommunications, autres tâches relatives au trafic
Total Verkehr	5 643	6 323	6 595	+272	+4,3	Trafic, total
Anteil an Gesamtausgaben	14,9%	15,9%	15,2%			Part dans l'ensemble des dépenses

212.1 Mit einem Zuwachs von 272 Millionen beziehungsweise 4,3 Prozent verzeichnet der Bereich Verkehr im Vergleich mit den Gesamtausgaben des Bundes ein unterdurchschnittliches Wachstum. Entsprechend sinkt der Anteil dieser Aufgabe am Haushalt von 15,9 auf 15,2 Prozent. Die Strassenausgaben steigen um 131 Millionen beziehungsweise 4,5 Prozent, während die Ausgaben für den öffentlichen Verkehr um 93 Millionen oder 3,1 Prozent zunehmen. Umfangreiche Kreditaufstockungen im Jahre 1993 sind der Grund für diese relativ bescheidenen Zuwachsraten. Im aussagekräftigeren Zweijahresvergleich ergibt sich ein durchschnittliches Wachstum von 8,1 Prozent pro Jahr.

212.1 Avec une croissance de 272 millions ou 4,3 pour cent, les dépenses pour le trafic connaissent une croissance au-dessous de la moyenne. En conséquence, leur part à l'ensemble des dépenses de la Confédération se réduit de 15,9 à 15,2 pour cent. Les dépenses routières augmentent de 131 millions (4,5%) alors que celles en faveur des transports publics s'accroissent de 93 millions (3,1%). L'augmentation importante des crédits en 1993 explique ce taux relativement modeste. Calculée sur deux ans, la croissance moyenne annuelle des dépenses est de 8,1 pour cent.

212.2 Für die Deckung der **Strassenlasten** stehen dem Bund 1994 zweckgebundene Einnahmen im Betrage von 3 290 Millionen zur Verfügung, nämlich die Hälfte des Treibstoffgrundzolls sowie der ganze Treibstoffzollzuschlag. Die Einnahmenschätzung berücksichtigt die Aufhebung der Treibstoffzollrückerstattungen insbesondere bei den konzessionierten Transportunternehmen und stationären Baumaschinen sowie die Abschaffung des zoll- und steuerfreien Treibstoffbezuges durch die Bundesstellen und die Regiebetriebe. Diese Massnahmen bilden Bestandteil des Sparpaketes 1993. Die **Verwendung der zweckgebundenen Mittel** ist im Treibstoffzollgesetz (SR 725.116.2) geregelt. Der Bund gewährt den Kantonen:

- Kostenanteile an Nationalstrassen für Bau, Unterhalt und Betrieb mit Beitragssätzen zwischen 40 bis 97 Prozent der anrechenbaren Kosten je nach Strassentyp, Belastung und Interesse der Kantone an diesen Strassen sowie nach Finanzkraft;
- Baubeiträge an Hauptstrassen von 20 bis 85 Prozent der anrechenbaren Kosten je nach geografischer Lage, Finanzkraft, Strassenlasten und Interesse der Kantone sowie nach dem finanziellen Umfang des Bauvorhabens;
- werkgebundene Beiträge an die Aufhebung und Sicherung von Niveauübergängen, Verkehrstrennungsmassnahmen, Massnahmen zugunsten des kombinierten Verkehrs und des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge sowie an den Parkplatzbau bei Bahnhöfen;
- Beiträge an strassenverkehrsbedingte Umwelt- und Landschaftsschutzmassnahmen (Lärmschutz, Luftreinhalte-massnahmen, Gebäudesanierung, Wald- und Landschaftsschäden) sowie an Schutzbauten gegen Naturge-walten längs den Strassen;
- allgemeine, nicht werkgebundene Beiträge an die Strassenlasten und Mittel für den Finanzausgleich im Strassenwesen sowie Beiträge an internationale Alpen-strassen und Kantone ohne Nationalstrassen.

Ferner werden die **Forschung im Strassenverkehr** sowie die Aufwendungen des Bundes für den Vollzug des Treibstoff-zollgesetzes aus den zweckgebundenen Treibstoffzollein-nahmen finanziert.

Die **Aufteilung** auf die einzelnen Aufgabengebiete wird mit dem Voranschlag vorgenommen und richtet sich nach den Erfordernissen der Bauprogramme für National- und Haupt-strassen sowie nach dem Unterhaltsbedarf für National-strassen, bei den übrigen werkgebundenen Beiträgen nach den Ausgabenschätzungen der Kantone. Für nicht werkge-bundene Beiträge sind mindestens 12 Prozent der zweckge-bundenen Treibstoffzölle reserviert.

212.2 Pour la couverture des **charges routières**, la Confé-dération dispose pour 1994 de recettes affectées d'un mon-tant de 3 290 millions, à savoir de la moitié du produit des droits d'entrée sur les carburants et de la totalité de la surtaxe. Les conséquences de la suppression de la restitution des droits de douane destinés à certains usages particuliers (p. ex. transports concessionnés ou machines stationnaires de chantier) ainsi que la suppression de droits de douane dont bénéficiaient les offices et régies de la Confédération sont prises en compte dans l'estimation du produit. Ces mesures sont annoncées dans le cadre du programme d'assainisse-ment 1993. La loi concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants (RS 725.116.2) en règle l'**utilisa-tion des recettes affectées**. La Confédération accorde aux cantons:

- une participation aux coûts de construction, d'entretien et d'exploitation des routes nationales en subventionnant 40 à 97 pour cent des frais imputables calculés en fonction de la catégorie de routes, du coût financier, de l'intérêt des cantons à construire de telles routes et du critère de leur capacité financière;
- des subventions à la construction de routes principales à raison de 20 à 85 pour cent des frais imputables calculés en fonction de la situation géographique, de la capacité financière, des charges routières et de l'intérêt des cantons ainsi que du coût financier du projet;
- des contributions au financement de mesures techniques visant à la suppression de passages à niveau ou à l'amélioration de leur sécurité, à la mise en site propre des transports publics, à l'encouragement du trafic combiné et du transport ferroviaire de véhicules à moteur accompa-gnés, ainsi qu'à la construction de places de parc près des gares;
- des contributions à des mesures de protection de l'envi-ronnement et du paysage (protection contre le bruit, mesu-res de protection de l'air, assainissement de bâtiments, lutte contre les dégâts aux forêts et les atteintes au paysa-ge), de même que des ouvrages de protection contre les forces de la nature le long des routes;
- des contributions générales au financement de mesures autres que techniques en vue d'alléger les charges rou-tières, des fonds destinés à la péréquation financière dans le secteur routier ainsi que des subventions aux cantons dotés de routes alpestres internationales et à ceux qui sont dépourvus de routes nationales.

La **recherche en matière routière** et les dépenses de la Confédération relatives à l'application de la loi concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants sont par ailleurs financées par le produit affecté des droits d'entrée sur les carburants.

Etablie dans le cadre du budget, la **répartition** entre les différents groupes de tâches s'opère en fonction des pro-grammes de construction des routes principales et des routes nationales ainsi que de l'entretien de ces dernières. Les autres contributions au financement de mesures techniques sont fixées en fonction de l'évaluation des dépenses des cantons. Un montant équivalent à 12 pour cent au moins des droits d'entrée sur les carburants affectés au trafic routier est consacré aux contributions destinées au financement de mesures autres que techniques.

Übersteigen die zweckgebundenen Treibstoffzolleinnahmen die zu finanzierenden Ausgaben, so wird der Überschuss in die **Spezialfinanzierung «Strassenverkehr»** eingelegt. Ausgabenüberschüsse werden dieser Spezialfinanzierung belastet. Damit soll eine dauerhafte Finanzierung der Strassenlasten aus Treibstoffzollerträgen sichergestellt werden.

Wie die folgende Übersicht zeigt, können gemäss dem Treibstoffzollgesetz neben dem eigentlichen Strassenbereich unter bestimmten Voraussetzungen auch andere Bundesaufgaben aus zweckgebundenen Treibstoffzollerträgen unterstützt werden. Für den Voranschlag 1994 ist folgende Aufteilung vorgesehen:

Si les recettes affectées provenant des droits d'entrée sur les carburants excèdent les dépenses qu'elles sont censées financer, le surplus est versé **au financement spécial «circulation routière»**, qui alimente à son tour, cas échéant, les prélèvements visant à couvrir des dépenses excédentaires. On entend ainsi garantir la continuité du financement du réseau routier par le produit des droits d'entrée sur les carburants.

Comme le montre le tableau ci-après et ainsi que prévu dans la loi concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants, le **produit affecté de ces droits** peut, sous certaines conditions, être utilisé pour d'**autres tâches de la Confédération**. Le budget de 1994 prévoit la répartition suivante:

Tabelle / Tableau 7

Aufgaben	Finanzierung aus zweckgebundenen Treibstoffzöllen Financement par le produit affecté des droits d'entrée sur les carburants		Tâches
	Mio Fr	‰-Anteile Parts en ‰	
Strassen	3 036	86,5	Routes
Öffentlicher Verkehr	278	7,9	Transports publics
Denkmalpflege, Heimat- und Naturschutz	25	0,7	Conservation des monuments historiques, protection du patrimoine culturel et de la nature
Lärmschutz und Luftreinhaltemassnahmen	28	0,8	Protection contre le bruit et mesures de protection de l'air
Gewässer- und Lawinenverbauungen	68	2,0	Corrections des eaux et ouvrages paravalanches
Forstwirtschaft	74	2,1	Sylviculture
Total	3 509	100,0	Total

212.3 Eine Übersicht über die **Verwendung der für den Strassenverkehr zweckgebundenen Treibstoffzölle** nach der Hauptgliederung des Treibstoffzollgesetzes (Art. 3), über deren Herkunft sowie über die Entwicklung der Spezialfinanzierung ergibt folgendes (für Einzelheiten vgl. Tabelle B 062 im Statistikteil):

212.3 Le tableau ci-après renseigne sur l'origine et l'**utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants affecté au trafic routier** (conformément à l'art. 3 de la loi en question) ainsi que sur l'évolution du financement spécial (pour les détails, voir tableau B 062 dans la partie statistique):

Tabelle / Tableau 8

	Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Differenz zum Différence par rapport au V 1993 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	‰	
Ausgaben	2 848	3 341	3 509	+168	+5,0	Dépenses
— Nationalstrassen	1 742	2 086	2 131	+45	+2,2	— Routes nationales
— Hauptstrassen	260	268	294	+26	+9,7	— Routes principales
— Übrige werkgebundene Beiträge	375	511	565	+54	+10,6	— Autres contributions au financement des mesures techniques
— Nicht werkgebundene Beiträge	450	454	495	+41	+9,0	— Contributions au financement de mesures autres que techniques
— Forschung, Verwaltung	21	22	24	+2	+9,1	— Recherche, administration
Einnahmen	2 547	3 145	3 290	+145	+4,6	Recettes
— Treibstoffzölle	708	1 225	1 360	+135	+11,0	— Droits d'entrée sur les carburants
— Zollzuschlag	1 839	1 920	1 930	+10	+0,5	— Surtaxe
Ausgabenüberschuss	-301	-196	-219	-23	-11,7	Excédent de dépenses
Stand der Spezialfinanzierung Ende Jahr	1 474	1 278	1 059	-219	-17,1	Etat du financement spécial en fin d'exercice

Die Ausgaben für die **Nationalstrassen** entfallen zur Hauptsache auf Beiträge für den Bau (1 650 Mio), den Unterhalt (277 Mio), den Betrieb (101 Mio) und auf die polizeiliche Überwachung (103 Mio). Der Gesamtaufwand nimmt gegenüber dem Vorjahr um 45 Millionen oder 2,2 Prozent zu. Die Mehraufwendungen für den Nationalstrassenbau (+69 Mio) werden nur teilweise durch geringere Ausgaben für die Erneuerung und den Unterhalt dieser Strassen (-28 Mio) ausgeglichen. Die Projekte im Nationalstrassenbau basieren auf dem vom Bundesrat verabschiedeten vierten Bauprogramm. Dieses trägt der Volksabstimmung über die Treibstoffzollerhöhung Rechnung, kann indessen dank der günstigen Preisentwicklung im Bausektor mit weniger Krediten realisiert werden als ursprünglich angenommen.

Bei den **Hauptstrassen** und **übrigen werkgebundenen Beiträgen** entfallen 294 Millionen auf Baubeiträge an Hauptstrassen (V 1993: 268 Mio). Für die Aufhebung von Niveauübergängen sind 41 Millionen (+5 Mio) und für die Verkehrstrennungsmassnahmen 20 Millionen (-10 Mio) eingeplant. Weitere zehn Millionen sind für die Behebung der Unweterschäden am übrigen Kantons- und Gemeindestrassennetz vorgesehen. Für Anschlussgeleise, den kombinierten Verkehr, den Autoverlad und die Bahnhofparkanlagen sind insgesamt 299 Millionen budgetiert (V 1993: 246 Mio). In diesem Betrag sind 42 Millionen für die Übergangslösung im Hucklepackverkehr und 59 Millionen für erste Arbeiten am AlpTransit enthalten. Dazu kommen die nicht gedeckten Kosten der SBB für den Hucklepackverkehr in der Höhe von 105 Millionen, gegenüber 99 Millionen im Vorjahr. Die restlichen 195 Millionen (V 1993: 185 Mio) sollen für strassenverkehrsbedingte Umwelt- und Landschaftsschutzmassnahmen sowie für Schutzbauten gegen Naturgewalten verwendet werden.

Bei den **nicht werkgebundenen Beiträgen** sind 467 Millionen (V 1993: 429 Mio) für die allgemeinen Beiträge und den Finanzausgleich sowie 28 Millionen für die internationalen Alpenstrassen und die Kantone ohne Nationalstrassen bestimmt. Trotz misslicher Finanzlage des Bundes wird der ausserordentliche Strassenbeitrag von 95 auf 100 Millionen erhöht, um die finanziell schwierige Situation der Kantone nicht noch weiter zu verschlimmern.

Den gesamten Ausgaben für Aufgaben im Zusammenhang mit dem Strassenverkehr von 3 509 Millionen stehen budgetierte **zweckgebundene Treibstoffzolleinnahmen von 3 290 Millionen** gegenüber. Der Ausgabenüberschuss von 219 Millionen wird der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» entnommen, die Ende 1994 voraussichtlich einen Stand von 1 059 Millionen (Ende 1993: 1 278 Mio) erreichen dürfte.

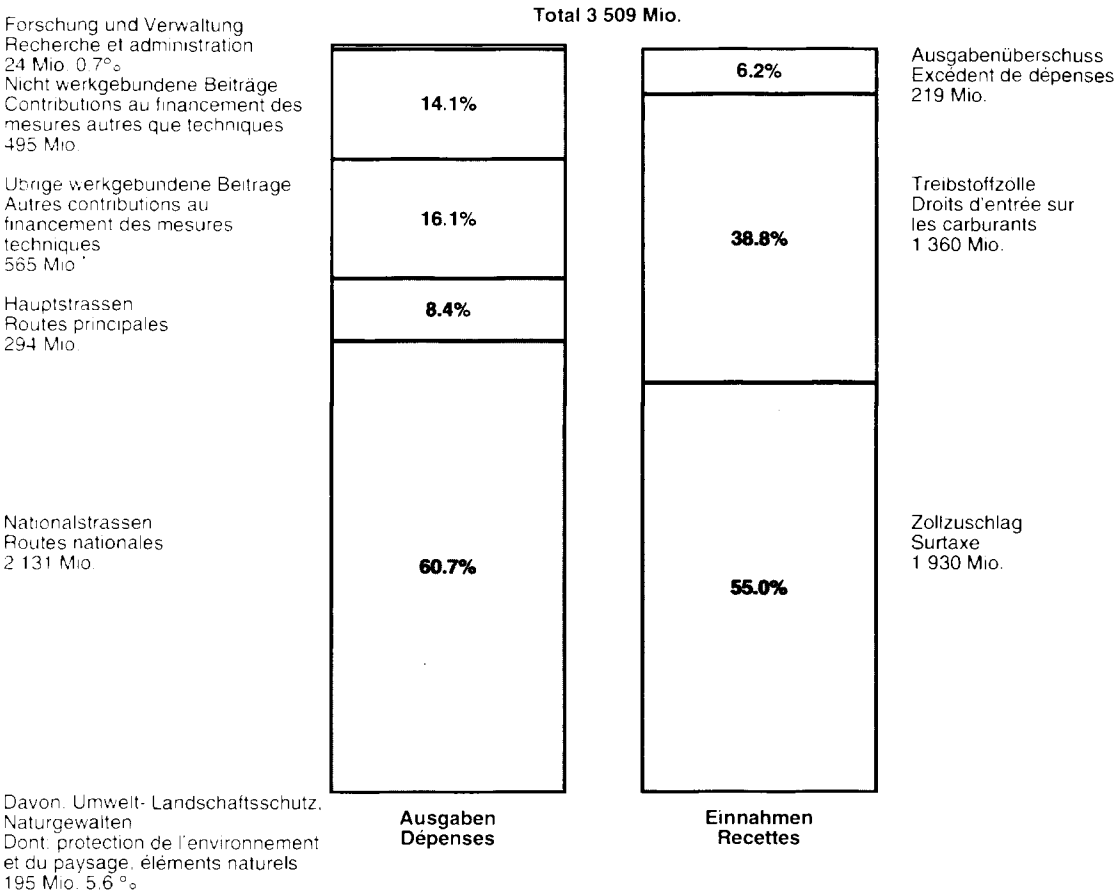
Les dépenses pour les **routes nationales** comprennent essentiellement les subventions à la construction (1 650 mio), à l'entretien (277 mio), à l'exploitation (101 mio) et à la surveillance du trafic routier par la police (103 mio). Les dépenses globales augmentent de 45 millions ou 2.2 pour cent. L'augmentation des crédits à disposition de la construction des routes nationales (+69 mio) n'est que partiellement compensée par une diminution des crédits consacrés au renouvellement et à l'entretien de ces routes (-28 mio). La construction des routes nationales est basée sur le quatrième programme de construction à long terme arrêté par le Conseil fédéral. Ce programme, lié à l'augmentation des droits de douane sur les carburants, peut être réalisé avec des moyens financiers moins élevés grâce à l'évolution des prix.

Sur les diverses **contributions au financement de mesures techniques et de routes principales**, 294 millions concernent des subventions à la construction de ces dernières (B 1993: 268 mio). La suppression des passages à niveau occasionne des dépenses de 41 mio (+5 mio) et les mesures de séparation du trafic de 20 millions (-10 mio). Dix autres millions seront affectés à la réparation des dégâts causés par les intempéries à diverses routes cantonales et communales. Les voies de raccordement ferroviaires, le trafic combiné, le chargement des voitures et les places de parc près des gares coûteront au total 299 millions (1993: 246 mio). Ce montant contient 42 millions au titre de la solution transitoire prévue pour le ferroutage et 59 millions pour les premiers travaux de construction des transversales alpines. De plus, les coûts non couverts encourus par les CFF pour le ferroutage passent de 99 millions (1993) à 105 millions (1994). Le solde de 195 millions (B 1993: 185 mio) sera affecté aux mesures de protection de l'environnement et du paysage nécessitées par le trafic routier ainsi qu'à des ouvrages de protection contre les forces de la nature.

Sur les **contributions au financement de mesures autres que techniques**, 467 millions (B 1993: 429 mio) sont destinés aux subventions générales et à la péréquation financière et 28 millions aux routes alpestres internationales et aux cantons dépourvus de routes nationales. Malgré le déficit élevé des finances de la Confédération, la contribution routière extraordinaire (100 mio) est légèrement relevée par rapport à 1993 (95 mio) afin de ne pas aggraver les difficultés financières des cantons.

Les dépenses routières, estimées à 3 509 millions au total, seront financées par le **produit affecté des droits d'entrée sur les carburants**, budgété à **3 290 millions**. L'excédent de dépenses de 219 millions sera prélevé sur le financement spécial «circulation routière», qui s'établira vraisemblablement à 1 059 millions à la fin de 1994 (1 278 à fin 1993).

Zweckfinanzierte Strassenverkehrsausgaben
Dépenses affectées à la circulation routière



212.4 Die Leistungen des Bundes an die Unternehmungen des öffentlichen Verkehr nehmen um 103 Millionen oder 3.5 Prozent zu. Sie entwickeln sich damit unterdurchschnittlich (vgl. Tabelle 9). Auch hier muss indessen die hohe Mittelaufstockung im Voranschlag 1993 beachtet werden. In diesen Aufgabenbereich fallen die Zahlungen des Bundes an die SBB, die konzessionierten Transportunternehmen (KTU) und an Dritte sowie die Ausgaben für die Verwirklichung des AlpTransits. Eine Übersicht über die Kosten dieses Projektes findet sich in Ziffer 212.5.

Die funktionale Gliederung der Ausgaben in der Tabelle 6 enthält unter «Öffentlichem Verkehr» nicht nur die Beiträge, sondern darüber hinaus noch weitere Kosten, wie zum Beispiel die Aufschlüsselung der Gemeinkosten (Personal- und Sachausgaben, der mit diesen Aufgaben befassten Stellen der Bundesverwaltung). Verschiedene Massnahmen im Bereich des kombinierten Strassen- und Schienenverkehrs werden aus Treibstoffzöllen finanziert.

212.4 Les prestations de la Confédération aux entreprises de transport public augmentent de 103 millions ou de 3,5 pour cent. Leur progression est donc inférieure à la moyenne (cf. tableau 9). Il faut cependant relever ici aussi la forte augmentation des montants inscrits au budget 1993. Ce groupe de tâches comprend les paiements de la Confédération aux CFF, aux ETC, à des tiers ainsi que les dépenses pour la réalisation du transit alpin. Un aperçu des coûts de ce projet figure au chiffre 212.5.

La classification fonctionnelle des dépenses du tableau 6 ne contient pas seulement les contributions sous «Transports publics» mais également d'autres frais tels que la ventilation des frais généraux (dépenses de personnel et de biens et services des offices de l'administration fédérale qui s'occupent de ces tâches). Diverses mesures se rapportant au trafic combiné rail et route sont financées par le produit des droits d'entrée sur les carburants.

Tabelle / Tableau 9

	Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Differenz zum Difference par rapport au V 1993 B		
	Millionen	Franken - millions de francs		Mio	%	
SBB	1 959	2 040	2 150	110	5,4	CFF
• Betriebsbeiträge						• Contributions aux frais d'exploitation
— Abgeltung regionaler Personenverkehr	670	725	725	-	-	— Indemnisation du trafic régional des voyageurs
— Abgeltung Huckepack	88	99	105	6	6.1	— Indemnisation du ferroutage*
— Tarifierleichterungen OeV	17	1	-	-1	-100.0	— Transports publics, réductions tarifaires
— Autoverlad Simplon	1	-	-	-		— Chargement d'automobiles au tunnel du Simplon
— Infrastrukturleistung Bund ¹	1 182	1 215	1 320	105	8.6	— Prestation de la Confédération pour l'infrastructure ¹
• Investitionsbeiträge						• Contributions aux investissements
— Flughafenanschluss Cointrin	1	-	-	-	-	— Raccordement de l'aéroport de Cointrin au réseau des CFF
Konzessionierte Transportunternehmen (KTU)	664	829	763	-66	-8,0	Entreprises de transport concessionnaires (ETC)
• Betriebsbeiträge						• Contributions aux frais d'exploitation
— Abgeltung	79	83	80	-3	-3.2	— Indemnisation
— Tarifannäherung	153	151	141	-10	-6.6	— Rapprochement tarifaire
— Tarifierleichterungen OeV	26	4	-	-4	-100.0	— Transports publics, réductions tarifaires
— Autoverlad	23	21	28	7	29.3	— Chargement des voitures
— Defizitdeckung	153	161	165	4	2.0	— Couverture du déficit
• Investitionsbeiträge						• Contributions aux investissements
— Techn. Verbesserungen	102	175	153	-22	-12.6	— Améliorations techniques
— Hilfe bei Naturschäden	8	5	-	-5	-	— Aide pour réparer les dommages causés par les forces naturelles
— BLS-Doppelspur, Baukredit und Zinsen	39	69	60	-9	-12.3	— Doublement de la voie du BLS, crédit de construction et intérêts
— Verkehrstrennung	2	30	20	-10	-33.3	— Séparation des courants de trafic*
— BLS, Übergangslösung Huckepack*	-	40	42	2	5.0	— BLS, ferroutage, solution transitoire
— RhB, Vereina	79	90	74	-16	-17.4	— Tunnel de la Vereina
Dritte	35	29	45	16	54,2	Tiers
— Anschlussgeleise	21	17	19	2	9.4	— Voies de raccordement
— Investitionen komb. Verkehr	14	12	26	14	119.7	— Investissements, trafic combiné*
AlpTransit²	-	62	105	43	69,7	Transit alpin²
— Projektaufsicht SKK, BAV	-	-	5	5	-	— Surveillance du projet, EMCC-OFT
— AlpTransit Gotthard	-	10	15	5	53.0	— Transit alpin Gotthard*
— AlpTransit Lötschberg (davon aus Treibstoffzöllen finanziert)*	-	51	82	31	60.6	— Transit alpin Loetschberg (dont financement par les droits d'entrée sur les carburants)*
	-	27	43	16	60.7	
— Integration Ostschweiz SOB/BT	-	1	3	2	200.0	— Intégration de la Suisse orientale SOB/BT
Total Leistungen des Bundes	2 658	2 960	3 063	103	3,5	Prestations de la Confédération, total
Finanziert aus Treibstoffzollerträgen	149	256	298	42	16.2	Financement par le produit des droits d'entrée sur les carburants

¹Deckung der Infrastrukturleistung aus dem Vorjahr (gemäss Leistungsauftrag 1987)

²nicht eingeschlossen: Projektierungskosten zulasten Verpflichtungskredit von 130 Mio (Eigenbereich, 1993 auslaufend) sowie Anteil Gotthard und Integration Ostschweiz, der über die Bestandesrechnung finanziert wird (1994: 141 Mio).

¹Couverture de la participation de la Confédération aux coûts d'infrastructure de l'année précédente (selon le mandat de prestations de 1987)

²ne sont pas inclus, les frais d'établissement de projets à charge du crédit d'engagement de 130 millions (domaine propre, périmé en 1993), la quote-part afférente au Gotthard et à l'intégration dont le financement est assuré par le bilan (1994: 141 mio).

Die Ausgabensteigerung bei den Beiträgen entfällt schwerwiegend auf die Leistungen an die **SBB** (+110 Mio). Dies ist hauptsächlich auf die höhere Infrastrukturleistung des Bundes (+105 Mio) für das Jahr 1993 (zahlbar 1994) zurückzuführen, die vor allem wegen steigendem Unterhalt und höheren Zinsen anwächst. Dank rückläufigem Zinsniveau wird dieser mit 1 320 Millionen etwas tiefer ausfallen als im SBB-Budget 1993 noch angenommen wurde. Für die Abgeltung für den Huckepackverkehr müssen sechs Millionen mehr eingesetzt werden als 1993. Bei voraussichtlich kaum verändertem Verkehrsaufkommen werden der Huckepackrechnung ab 1994 die vorgezogenen Investitionen für den Ausbau des Korridors über den Gotthard angerechnet. Die Abgeltung für den regionalen Personenverkehr wird auf 725 Millionen gehalten. Diese Vorgabe bedingt geringe Reduktionen des Angebots. Gesamtschweizerisch sollen auf knapp 40 Linien die am schlechtesten frequentierten Züge nicht mehr geführt werden. Diese Einschränkung entspricht drei Prozent des Angebotes. Zudem sollen fünf Linien auf Busbetrieb umgestellt werden. Nicht in den vorstehenden Zahlen enthalten sind die Fehlbeträge der SBB. Sie rechnen für 1994 mit einem Fehlbetrag von 233 Millionen, was den Verlustvortrag auf 493 Millionen ansteigen lässt. Früher oder später werden die Bundesbahnen auf eine neue Basis gestellt werden müssen. Die vom Eidg. Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement eingesetzte «Groupe de réflexion» hat im April 1993 entsprechende Vorschläge unterbreitet.

Für die **konzessionierten Transportunternehmen (KTU)** stellt der Bund 1994 66 Millionen weniger zur Verfügung als 1993. Die Betriebsbeiträge reduzieren sich um sechs Millionen, was auf die lineare Beitragskürzung von fünf Prozent zurückzuführen ist. Ab 1996 soll sie durch eine stärkere Beteiligung der Kantone am regionalen Personenverkehr (Revision des Eisenbahngesetzes) abgelöst werden. Der Mehrbedarf bei der Defizitdeckung und beim Autoverlad wird durch Entlastungen bei der Abgeltung und der Tarifannäherung sowie durch den Wegfall der Ausgaben für die Tarifierleichterungsmassnahmen kompensiert. Ebenfalls weniger finanzielle Mittel im Vergleich zum Voranschlag 1993 sollen für Investitionsbeiträge aufgewendet werden. Der Grund ist die Erstreckung gewisser Projekte im Rahmen der Sanierungsmassnahmen 1993 wie die Einführung der Chur-Arosa-Bahn in den Bahnhof Chur sowie Anschlussprojekte der Rhätischen Bahnen. Bei den Verkehrstrennungsmassnahmen rechtfertigt sich eine Reduktion der Kredite, da in den vergangenen Jahren zuwenig ausführungsfähige Projekte vorlagen. Die budgetierten Beträge konnten nicht voll beansprucht werden. Entsprechend dem Baufortschritt sind auch geringere Mittel beim Doppelspurausbau am Lötschberg und beim Vereinatunnel vorgesehen. Nach verschiedenen Verzögerungen kann hingegen mit dem Bau des Huckepack-Korridors am Lötschberg begonnen werden, der eine weitere Kapazitätserhöhung des alpenquerenden Schienenverkehrs mit sich bringt. Für dieses Projekt sind 42 Millionen vorgesehen.

Die Beiträge an **Dritte** für den kombinierten Verkehr wurden auf 26 Millionen erhöht (V 1993: 12 Mio). Diese Mittel sind vor allem für den Bau von Auslandsterminals in Köln, Busto und Singen vorgesehen. Die Projekte sind Bestandteil der Bemühungen, den Transitverkehr durch die Schweiz vermehrt auf der Schiene abzuwickeln.

212.5 Umfangreiche Mittel werden in die Projektierungs- und Vorbereitungsarbeiten von **AlpTransit** investiert. Insgesamt sollen 1994 246 Millionen eingesetzt werden. Gemäss dem von den eidg. Räten beschlossenen Finanzierungskonzept wird ein Teil der den SBB aus allgemeinen Bundesmitteln gewährten Darlehen für den Bau des Gotthardtunnels nicht der Finanzrechnung belastet. Sie werden als Tresore-

En ce qui concerne les contributions, l'accroissement des dépenses est dû essentiellement aux prestations aux **CFF** (+110 mio). Cette situation résulte principalement de l'augmentation de la prestation de la Confédération pour l'infrastructure (+105 mio) pour 1993 (payable en 1994), causée avant tout par un accroissement de l'entretien et par une hausse des charges d'intérêts. En raison de la baisse des taux d'intérêts, le montant prévu par la Confédération s'élève à 1 320 millions, soit un peu moins que ce qui était prévu au budget des CFF de 1993. Il faut prévoir six millions de plus qu'en 1993 pour l'indemnisation du ferroutage. Comme le produit du trafic ne devrait guère changer, les investissements anticipés consentis pour l'aménagement du couloir du Gotthard devront être imputés au ferroutage à partir de 1994. L'indemnisation du trafic régional des voyageurs est maintenue à 725 millions, ce qui implique quelques légères réductions de l'offre. Sur le plan national, il s'agira, sur près de 40 lignes, de supprimer les trains les moins fréquentés, ce qui correspond à trois pour cent de l'offre. Par ailleurs, cinq lignes seront à l'avenir desservies par des bus. Les chiffres ci-dessus ne comprennent pas les découverts des CFF qui devraient s'élever à 233 millions en 1994, ce qui fait passer la perte reportée à 493 millions. Il faudra tôt ou tard trouver une nouvelle assise financière pour les Chemins de fer fédéraux. Le groupe de réflexion mis sur pied par le Département fédéral des transports, des communications et de l'énergie a présenté différentes propositions dans ce sens en avril 1993.

L'an prochain, la Confédération mettra 66 millions de moins à la disposition des **entreprises de transport concessionnaires (ETC)** qu'en 1993. Les contributions aux frais d'exploitation diminuent de six millions en raison de la réduction linéaire des subventions de cinq pour cent. A partir de 1996, celle-ci sera compensée par une plus forte participation des cantons au trafic régional des voyageurs (révision de la loi sur les chemins de fer). Les besoins supplémentaires requis pour couvrir les déficits et pour le chargement des véhicules seront compensés par des allègements en matière d'indemnisation et de rapprochement tarifaire ainsi que par la disparition des dépenses découlant des mesures de réductions tarifaires. Par rapport au budget 1993, les moyens financiers mis à disposition pour des contributions aux investissements seront également réduits. Cette diminution découle de l'étalement de certains projets dans le cadre des mesures d'assainissement 1993 tels que l'intégration du train Coire-Arosa à la gare de Coire ainsi que des projets de raccordement des Chemins de fer rhétiques. S'agissant des mesures visant à séparer les courants de trafic, une réduction se justifie, les projets prêts à être réalisés ayant été trop peu nombreux au cours de ces dernières années. Il n'a pas été possible d'utiliser entièrement les montants inscrits au budget. Compte tenu de l'avance des travaux, il est également prévu de réduire les fonds destinés au doublement de la voie du Lötschberg et au tunnel de la Vereina. En revanche, après plusieurs ajournements, les travaux d'aménagement d'un couloir de ferroutage peuvent débuter au Lötschberg, ce qui permettra d'augmenter encore les possibilités du trafic ferroviaire à travers les Alpes. 42 millions sont prévus pour ces projets.

Les contributions à des **tiers** passent à 26 millions dans le cas du trafic combiné (budget 1993: 12 mio). Ce montant est essentiellement destiné à la construction de terminaux à Cologne, Busto et Singen. Ces projets font partie des efforts déployés pour que la traversée de la Suisse se fasse de plus en plus par le rail.

212.5 Des fonds importants sont investis dans les travaux de planification et de préparation du **transit alpin**. Il est prévu d'engager 246 millions au total en 1994. Conformément au programme de financement décidé par les Chambres fédérales, les prêts accordés aux CFF pour la construction du tunnel du Gotthard, prélevés sur les ressources générales de la Confédération, ne grèveront pas le compte financier. Ils

riedarlehen und damit als Bestandteil des Finanzvermögens behandelt. 1994 sollen auf diesem Wege 141 Millionen zur Verfügung gestellt werden. 138 Millionen betreffen Baukredite für den Gotthard und drei Millionen die Integration der Ostschweiz (Planung Zimmerbergtunnel). Über die Finanzrechnung werden 1994 die restlichen 105 Millionen - aus Treibstoffzöllen und allgemeinen Bundesmitteln finanzierte Projekte und Darlehen an die Privatbahnen - abgewickelt. Dieser Betrag setzt sich wie folgt zusammen:

Finanzierung AlpTransit (Finanzrechnung)	in Mio
● Projektaufsicht (Stab für Kontrolle und Koordination und Bundesamt für Verkehr)	5
● Gotthard, Baukredit, Anteil aus Treibstoffzollmitteln	15
● Lötschberg, Baukredit (allg. Bundesmittel 39 Mio und Anteil aus Treibstoffzollmitteln 43 Mio)	82
● Integration Ostschweiz, Beiträge an Südostbahn und Bodensee-Toggenburgbahn	3
Total	105
davon aus Treibstoffzöllen finanziert	58

212.6 Die Ausgabensteigerung von rund sieben Prozent bei der **Luftfahrt** ist vor allem durch höhere Personalaufwendungen und Investitionsausgaben bei der Flugsicherung (Swiss-control) bedingt. Diese Ausgaben werden durch Gebühren finanziert. Bei der **Raumfahrt** (Beitrag an die Europäische Weltraumorganisation für Nutzsatelliten und Transportsysteme, ESA) verursachen verschiedene Programme einen Mehrbedarf von acht Millionen oder 14 Prozent.

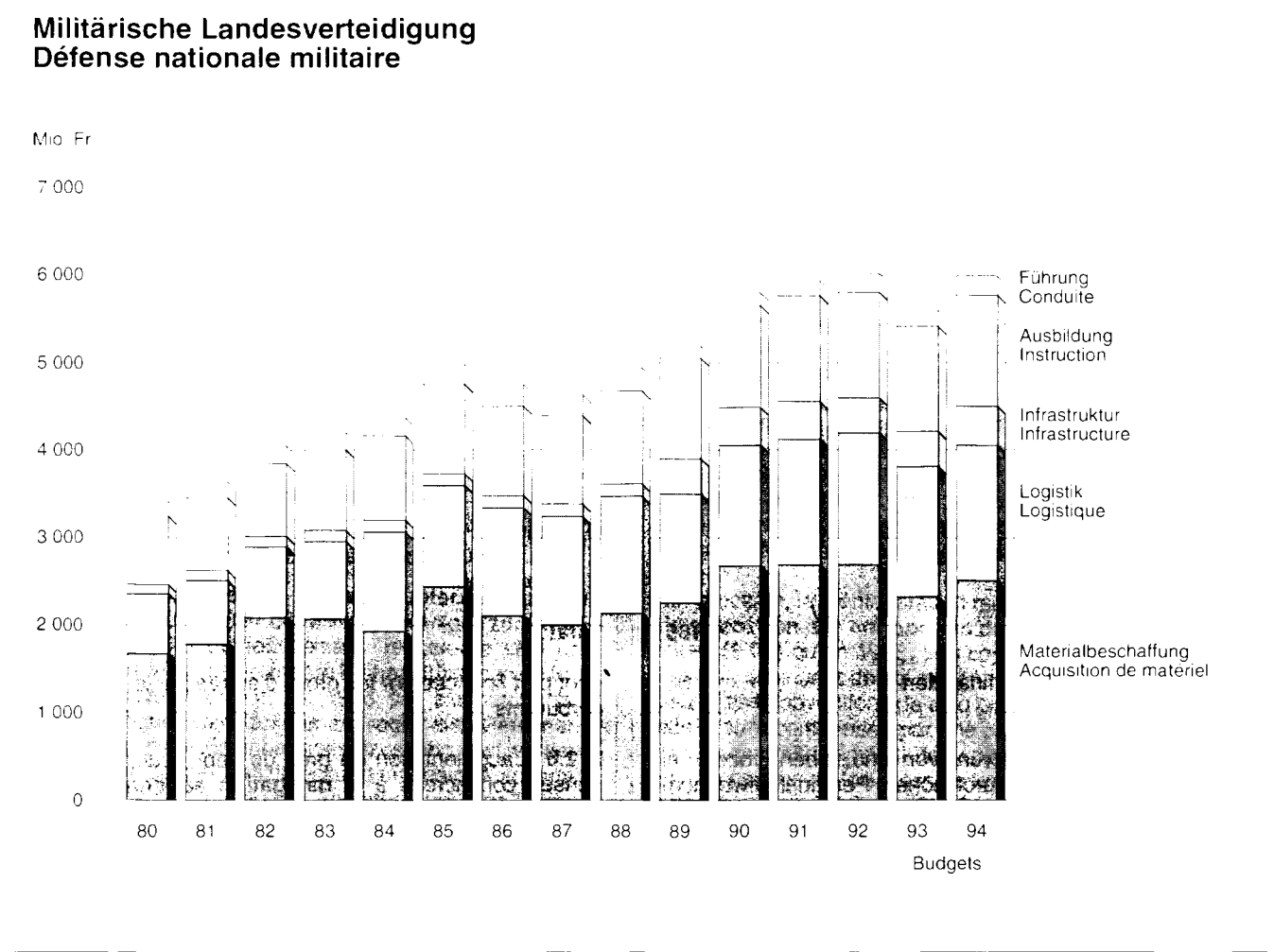
Im Bereich der **Nachrichtenübermittlung** wirkt der Aufgabentransfer von den PTT zum Bund im Bereich der internationalen Organisationen ausgabensteigernd. Das 1992 neu geschaffene Bundesamt für Kommunikation verstärkt zudem seine Tätigkeit im Bereich der internationalen und nationalen Rundfunkveranstalter sowie bei der Ausbildung Programmschaffender und der Medienforschung. Die Ausgaben für die Ausbildung sowie für die lokalen und regionalen Rundfunkveranstalter werden durch Gebühren gedeckt. Bei der **Schifffahrt** (übriger Verkehr) ist eine erste Tranche von fünf Millionen für die Beteiligung der Schweiz am Schleusenausbau Kembs vorgesehen. Der Bund geht davon aus, dass sich die Kantone Basel-Stadt und Basel-Land an der Finanzierung beteiligen. 40 Prozent der Kosten werden von Frankreich übernommen. Der Kredit bleibt bis zum Inkrafttreten der entsprechenden Rechtsgrundlagen gesperrt.

seront considérés comme prêts de la trésorerie et donc comme éléments du patrimoine financier. En 1994, 141 millions seront mis à disposition par ce biais. 138 millions concernent les crédits de construction pour le Gotthard et trois millions l'intégration de la Suisse orientale (planification du tunnel du Zimmerberg). Les 105 millions restants - projets et prêts accordés aux chemins de fer privés financés par les droits d'entrée sur les carburants et les ressources générales de la Confédération - seront pris en 1994 sur le compte financier. Ce montant se répartit comme il suit:

Financement du transit alpin (compte financier)	en mio
● Surveillance du projet (état-major de contrôle et de coordination et office fédéral des transports)	5
● Gotthard, crédit de construction, part du produit des droits d'entrée sur les carburants	15
● Lötschberg, crédit de construction (ressources générales de la Confédération, 39 mio, et part du produit des droits d'entrée sur les carburants, 43 mio)	82
● Intégration de la Suisse orientale, contributions au Südostbahn et au Bodensee-Toggenburgbahn	3
Total	105
dont part financée par les droits d'entrée sur les carburants	58

212.6 L'augmentation de près de sept pour cent des dépenses consacrées à la **navigation aérienne** s'explique avant tout par des frais de personnel et des investissements plus élevés dans le domaine de la sécurité aérienne (Swiss-control). Ces dépenses sont financées par des taxes. En ce qui concerne l'**astronautique** (contribution à l'Agence spatiale européenne pour les satellites utilitaires et les transporteurs, ASE), la participation à différents programmes entraînera un besoin supplémentaire de huit millions ou 14 pour cent.

S'agissant des **télécommunications**, le transfert des tâches des PTT à la Confédération dans le domaine des organisations internationales entraîne une augmentation des dépenses. Le nouvel Office fédéral de la communication, créé en 1992, renforce en outre ses activités dans le domaine des diffuseurs nationaux et internationaux ainsi qu'en matière de formation de professionnels du programme et de recherche touchant aux médias. Les sommes requises pour la formation ainsi que pour les diffuseurs locaux et régionaux sont financées par des taxes. Dans le domaine de la **navigation** (autres tâches relatives au trafic), une première tranche de cinq millions est prévue pour financer la participation de la Suisse à l'aménagement de l'écluse de Kembs. La Confédération admet que les cantons de Bâle-Ville et de Bâle-Campagne participeront au financement. La France assumera 40 pour cent des coûts. Le crédit reste toutefois bloqué jusqu'à l'entrée en vigueur des bases légales correspondantes.



verteidigung an den Gesamtausgaben bleibt mit 14,4 Prozent gegenüber dem Vorjahr mit 14,6 Prozent ungefähr gleich.

213.2 Die Ausgaben für die **militärische Landesverteidigung** gliedern sich wie folgt:

Tabelle / Tableau 11

	Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Differenz zum Difference par rapport au V 1993 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Führung	210	186	214	+28	+15.0	Conduite
Ausbildung	1 211	1 201	1 273	+72	+5.9	Instruction
Infrastruktur	401	398	443	+45	+11.3	Infrastructure
Logistik	1 510	1 488	1 539	+51	+3.5	Logistique
Materialbeschaffung	2 682	2 318	2 509	+191	+8.3	Acquisition de matériel
Total militärische Landes- verteidigung	6 014	5 591	5 978	+387	+6.9	Défense nationale militaire, total
Anteil an Gesamtausgaben für die Landesverteidigung	96.2%	96.3%	96,1%			Part dans l'ensemble des dépenses de la défense nationale

Die Ausgaben für die militärische Landesverteidigung nehmen gegenüber dem Vorjahr um 387 Millionen oder 6.9 Prozent zu. Ungefähr die Hälfte des Mehraufwandes geht auf das Konto von Materialbeschaffungen (191 Mio). Die anderen Ausgabengruppen mit teilweise beachtlichen Zuwachsraten von 3.5 Prozent (Logistik) bis 15.0 Prozent (Führung) beanspruchen die verbleibende Hälfte.

Die Ausgabenzunahme im Bereich **Führung** ist zur Hauptsache auf den Bau und den Erwerb von Verwaltungs- und Militärbauten (+25 Mio) zurückzuführen. Bei der **Ausbildung** verursachen vor allem der Treibstoffverbrauch (+23 Mio), der Gebäudeunterhalt und die Liquidation militärischer Anlagen (+17 Mio) sowie Neubauten (+6 Mio) Mehrkosten. Was den Treibstoffverbrauch betrifft, soll die Truppe wie auch die allgemeine Bundesverwaltung die entsprechenden Treibstoffzölle und Steuern entrichten. Der ursprünglich vorgesehene Zahlungskredit musste deshalb um 46 Millionen aufgestockt werden. Der Bundesrat hofft, dass längerfristig Einsparungen durch einen sorgsameren Verbrauch von Betriebsstoffen erzielt werden können. Dagegen bringt die Reduktion der Dienstage Einsparungen (Verpflegung, Sold, Transport) von rund 20 Millionen. Auch die Ausgaben für die Ausbildungsmunition gehen gegenüber 1993 um zehn Millionen zurück. Im Bereich der **Infrastruktur** ist eine Zunahme von 22 Millionen für den Unterhalt und Abbruch von Festungsanlagen zu verzeichnen. Die Aufwendungen für neue Bauvorhaben verringern sich dafür um vier Millionen. Wie in den Bereichen **Führung** und Kampfinfrastruktur wird auch im Bereich **Logistik** für den Gebäudeunterhalt und -abbruch (+27 Mio) mehr aufgewendet. Diesen Kreditaufstockungen stehen Minder Ausgaben für Unterhalt und Ersatzteile (-10 Mio) wie auch für neue Bauten (-6 Mio) gegenüber. Bei den **Materialbeschaffungen** führen vor allem die in den vergangenen Jahren beschlossenen Rüstungsprogramme zu einem bedeutenden Finanzmehrbedarf (vgl. Ziff. 213.3).

que celles de 1992). Avec un chiffre de 14,4 pour cent, la part de la défense nationale dans les dépenses totales demeure stable par rapport à l'année précédente (14,6%).

213.2 Les dépenses consacrées à la **défense militaire** se répartissent comme suit :

Sur les 387 millions (+6.9%) d'augmentation des dépenses par rapport au budget précédent, près de la moitié (191 mio) sont imputables au domaine de l'acquisition de matériel. Les autres groupes de dépenses se partagent la moitié restante avec des taux de croissance marqués oscillant entre 3.5 pour cent (logistique) et 15.0 pour cent (commandement).

Dans le **domaine de la conduite**, on constate essentiellement des dépenses accrues imputables aux constructions et acquisitions de bâtiments administratifs et de défense générale (+25 mio). Pour ce qui relève de l'**instruction**, des besoins supplémentaires sont notamment nécessaires pour l'acquisition de carburants (+23 mio), l'entretien de bâtiments et la liquidation d'ouvrages militaires (+17 mio), ainsi que pour de nouvelles constructions (+6 mio). Concernant l'acquisition de carburants, il est prévu que la troupe et l'ensemble des services de la Confédération s'acquittent désormais des redevances sur les carburants. Cette mesure a rendu nécessaire d'accroître le crédit de paiement correspondant de 46 millions net par rapport aux prévisions initiales. Le Conseil fédéral espère inciter à une consommation encore plus parcimonieuse des carburants. En revanche, la diminution des jours de service effectués permet de réduire globalement les dépenses (subsistance, solde, transport) de près de 20 millions. La même constatation s'impose pour les dépenses de munitions d'instruction, qui sont inscrites avec dix millions de moins qu'en 1993. Dans le domaine de l'**infrastructure**, 22 millions supplémentaires sont requis pour l'entretien et la liquidation d'ouvrages de fortification alors que dans un même temps les besoins pour de nouvelles constructions se réduisent de quatre millions. Tout comme pour les domaines de l'instruction et de l'infrastructure de combat, les dépenses de **logistique** mettent également davantage l'accent que les autres années sur l'entretien et la liquidation de bâtiments (+27 mio). Des économies sont au demeurant prévues pour l'entretien et les pièces détachées (-10 mio) de même que pour l'achat et la réalisation de nouvelles constructions (-6 mio). Les augmentations substantielles constatées pour l'**acquisition de matériel** sont avant tout le fait des besoins financiers importants consécutifs aux programmes d'armement votés les années précédentes (cf. aussi chiffre 213.3).

213.3 Die Ausgaben des **Militärdepartements** werden in Rüstungs- und Betriebsausgaben aufgeteilt. Die **Rüstungsausgaben** umfassen das Rüstungsmaterial (541.3230.001), die Bauten (511.3200.009), das Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramm (541.3210.001) sowie die Persönliche Ausrüstung und den Erneuerungsbedarf (541.3220.001). Die restlichen Ausgaben des Departementes gelten als **Betriebsausgaben**; sie gliedern sich in Personalausgaben (Personalabzüge, Hilfskräfte) und Sachausgaben (inkl. Investitionsausgaben).

Die **Ausgaben des Militärdepartementes** werden auf 5 221 Millionen veranschlagt. Dies entspricht einer Zunahme um 313 Millionen oder 6.4 Prozent gegenüber dem Vorschlag 1993. Unter Berücksichtigung der erstmals im EMD eingestellten Aufwendungen für den baulichen Unterhalt im Umfange von 84 Millionen, die bisher im Amt für Bundesbauten verbucht wurden, sowie der Aufhebung des zoll- und steuerfreien Bezugs von Treibstoffen beläuft sich der Zuwachs noch auf 183 Millionen oder 3.7 Prozent.

Mit dem zweiten Sanierungsprogramm sollen die **Rüstungsausgaben** auf 2.5 Milliarden plafoniert werden. 1993 konnten die Kredite wegen der verzögerten Kampfflugzeugbeschaffung redimensioniert werden. Im Budget 1994 müssen die Ausgaben nun gegenüber dem Vorjahr um 187 Millionen oder 8.1 Prozent aufgestockt werden. Die Mehraufwendungen für die einzelnen Beschaffungsvorhaben fallen stark unterschiedlich aus. Mit 181 Millionen verzeichnet das Rüstungsmaterial die höchste Zunahme. Die Kredite für die Persönliche Ausrüstung und den Erneuerungsbedarf steigen um zehn Millionen, während die Ausgaben für Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramme auf dem Vorjahresniveau verharren und die Bauausgaben gar um vier Millionen zurückgenommen werden.

Ein massgeblicher Teil der für Rüstungsbeschaffungen vorgesehenen Mittel von insgesamt 1 608 Millionen entfällt auf folgende Vorhaben: Kampfflugzeug F/A-18 (618 Mio; Rüstungsprogramm [RP] 1992); Munition CARGO, Raketenwerfer, individueller C-Schutz und Infrarotgeräte (RP 1991), Sturmgewehr 90 samt Munition (RP 1987/90), leichte Fliegerabwehrlenkwaffe Stinger (RP 1989), Panzergranaten 88 und Kampfwertsteigerung des Panzers 68 (RP 1988), Panzerjäger TOW (RP 1986). Dazu kommen umfangreiche Anzahlungen im Rahmen des Rüstungsprogramms 1993, das dem Parlament gegen Ende dieses Jahres unterbreitet werden soll.

Die **Betriebsausgaben** (52% der Ausgaben des EMD) wurden mit 2 721 Millionen (+127 Mio oder +4,9%) veranschlagt. Davon entfallen 1 350 oder 49,6 Prozent auf die Personalausgaben (+2,0%). Das Wachstum der Personalbezüge des EMD liegt unter dem Durchschnitt des Bundes (+3,5%). Der Grund dafür liegt im schrittweisen Abbau von Arbeitsplätzen im EMD (1994: -200 Stellen). Die geplanten Sachausgaben steigen gegenüber dem Vorjahr um 102 Millionen oder 8,8 Prozent. Über die Hälfte der Mehrausgaben ist auf die Betriebsstoffe (+25 Mio) und den Gebäudeunterhalt (+29 Mio) zurückzuführen. Der Rest geht vor allem auf teuerungsbedingte Mehrkosten und auf verschiedene zusätzliche Abklärungen (Kommissionen, Vergütungen, usw.) im Zusammenhang mit den Arbeiten für «Armee 95» zurück. Die Ausgabenzunahme beim Unterhalt der Bauten beruht einerseits auf dem immer grösser werdenden Immobilienpark und andererseits auf dem Abbruch veralteter militärischer Anlagen, die im Konzept «Armee 95» keinen Platz mehr haben.

213.3 Les **dépenses du Département militaire** se subdivisent en dépenses d'armement et dépenses d'exploitation. Les **dépenses d'armement** sont affectées au matériel d'armement (541.3230.001), aux constructions (511.3200.009), au programme de recherche, de développement et d'essais (541.3210.001), ainsi qu'à l'équipement personnel et aux besoins de renouvellement (541.3220.001). Les autres dépenses du Département militaire sont des **dépenses d'exploitation**, réparties en dépenses de personnel (rétribution du personnel permanent et auxiliaire) et en dépenses de biens et services (dépenses d'investissement comprises).

Les **dépenses du Département militaire** sont budgétées à 5 221 millions, ce qui correspond à une augmentation de 313 millions ou 6.4 pour cent par rapport à 1993. Si l'on retranche les dépenses pour l'entretien des constructions militaires (84 mio) figurant jusqu'ici au budget des constructions fédérales ainsi que les redevances sur les carburants (46 mio), l'augmentation par rapport à l'année précédente se réduit à 183 millions (+3.7%).

Suite aux propositions émises au travers du second programme d'assainissement, les **dépenses d'armement** sont plafonnées à 2.5 milliards. Etant donné les dépenses moindres consacrées en 1993 à ce titre du fait notamment du report d'un an de l'acquisition du nouvel avion de combat, la croissance par rapport à l'année dernière se situe tout de même à 8.1 pour cent (+187 mio). Au sein des rubriques qui composent ce domaine, l'évolution par rapport à 1993 est très variable. La fluctuation la plus substantielle revient à l'acquisition de matériel d'armement (+181 mio), suivie par l'équipement personnel et besoin de renouvellement (+10 mio). Les dépenses en matière de recherche, de développement et d'essais restent identiques à 1993. Enfin à l'autre extrémité, les dépenses de constructions diminuent de quatre millions.

Les paiements d'un total de 1 608 millions figurant sous la rubrique matériel d'armement ont pour bonne part trait aux acquisitions ci-après: chasseurs de combat F/A-18 (618 mio; Programme d'armement [PA] 1992), munition CARGO, lance-roquettes, protection C individuelle et appareil à image thermique (PA 1991), fusil d'assaut 90 avec munition (PA 1987/90), engins guidés légers de DCA Stinger (PA 1989), mines antichars 88 et amélioration de la valeur combative du char 68 (PA 1988), chasseur de chars TOW (PA 1986). A cette énumération non exhaustive s'ajoutent d'importants paiements relatifs à des projets du PA 1993 qui sera soumis vers la fin de cette année aux Chambres fédérales.

Les **dépenses d'exploitation** (52% des dépenses du DMF) sont budgétées à 2 721 millions (+127 mio ou +4,9%), dont 1 350 ou 49,6 pour cent sont des dépenses de personnel (+2,0%). L'accroissement des dépenses de personnel est inférieure à la moyenne relevée pour l'ensemble de la Confédération (3,5%). Cela s'explique entre autres par la réduction graduelle, en cours, de postes de travail au sein du DMF (1994: -200 postes supprimés). Les dépenses de biens et services augmentent de 102 millions (+8,8%) par rapport à l'année précédente. Cette progression est occasionnée pour près de la moitié par l'accroissement des besoins concernant le carburant (+25 mio) et l'entretien de constructions (+29 mio), le solde étant imputable principalement au renchérissement ainsi qu'à des prestations diverses (commissions, indemnités, etc.) plus élevées à mettre en relation avec les travaux de réorganisation nécessaires à la mise en place d'Armée 95. Pour ce qui est de l'entretien des constructions, relevons que la tendance à la hausse est due d'une part, à la nécessité de rénover toujours davantage un parc immobilier ayant atteint un stade de développement avancé et, d'autre part, à la liquidation d'ouvrages militaires divers devenus inutiles dans l'optique d'Armée 95.

213.4 Die Ausgaben für die **zivile Landesverteidigung** (3,9% der Landesverteidigungsausgaben) beanspruchen 245 Millionen. Das sind 31 Millionen oder 14,7 Prozent mehr als 1993. Vom Zuwachs entfallen 13 Millionen auf Schutzbauten, zehn Millionen auf die Beschaffung von Zivilschutzmaterial und neun Millionen auf den Bau des Ausbildungszentrums in Schwarzenburg. Mit den Kreditaufstockungen für Schutzbauten sollen die umfangreichen Verpflichtungen, die in den vergangenen Jahren eingegangen wurden, abgegolten werden. Mit dem zweiten Sanierungsprogramm sollen Ausgaben für Schutzbauten und Zivilschutzmaterial verringert werden. Der Grund für den Ausgabenanstieg bei der wirtschaftlichen Landesverteidigung liegt in den regelmässigen Informationskampagnen. Die psychologische Landesverteidigung hingegen verzeichnet einen geringfügigen Ausgabenrückgang um eine Million. Die Verwirklichung von Projekten, die in Krisenfällen die Kommunikation zwischen Volk und Behörden sicherstellen sollen, soll zeitlich erstreckt werden.

213.4 Les dépenses de **défense civile** (3,9% des dépenses de la défense nationale) totalisent 245 millions, soit 31 millions de plus qu'en 1993 (+14,7%). Trois raisons expliquent cette augmentation: 13 millions pour la construction d'abris, dix millions pour l'acquisition de matériel de protection civile et neuf millions pour la construction du centre de formation de la protection civile à Schwarzenburg. L'augmentation des moyens mis à disposition des abris doit permettre de faire face aux engagements importants contractés les années précédentes. Des mesures en vue de réduire à l'avenir les dépenses d'abris et de matériel de protection civile sont proposées dans le second programme d'assainissement. L'accroissement des dépenses pour la défense économique est essentiellement due aux campagnes d'informations destinées à l'opinion publique, qui sont périodiquement renouvelées. Des dépenses moindres d'un million sont budgétées au titre de la défense psychologique. C'est ainsi que la réalisation de certains projets destinés à assurer la communication entre le peuple et les autorités en cas de crises sera étalée dans le temps.

Bildung und Grundlagenforschung

Formation et recherche fondamentale

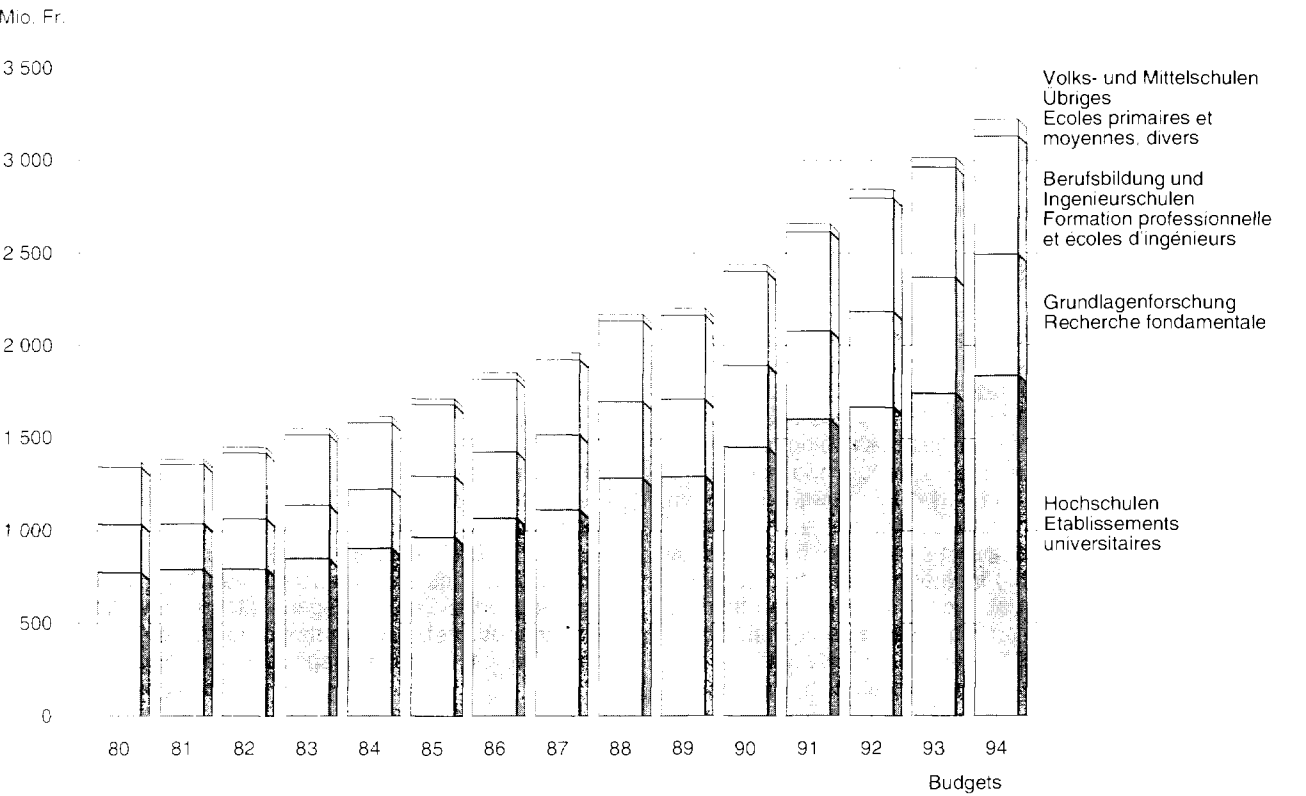


Tabelle / Tableau 12

	Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Differenz zum Difference par rapport au V 1993 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Bildung	2 304	2 367	2 560	+193	+8,2	Formation
— Volks- und Mittelschulen	29	29	84	+55	+189,7	— Ecoles primaires et moyennes
— Berufsbildung	609	597	638	+41	+6,9	— Formation professionnelle
— Hochschulen	1 666	1 741	1 838	+97	+5,6	— Hautes écoles
• Bundeshochschulen	1 205	1 256	1 327	+71	+5,6	• Ecoles polytechniques fédérales
• Kantonale Hochschulen	461	485	511	+26	+5,4	• Universités cantonales
Grundlagenforschung	517	623	654	+31	+4,9	Recherche fondamentale
Übriges	23	25	28	+3	+8,9	Divers
Total Bildung und Grundlagenforschung	2 844	3 015	3 242	+227	+7,5	Formation et recherche fondamentale
Anteil an Gesamtausgaben	7,5%	7,6%	7,5%			Part dans l'ensemble des dépenses
Angewandte Forschung	541	536	564	+28	+5,2	Recherche appliquée
Total Bildung und Forschung	3 385	3 551	3 806	+255	+7,2	Formation et recherche, total
Anteil an Gesamtausgaben	9,0%	8,9%	8,8%			Part dans l'ensemble des dépenses

214.1 Für Bildung und Forschung werden im Voranschlagsjahr 3 806 Millionen anbegehrt. Der Anteil an den Gesamtausgaben des Bundes bleibt mit 8,8 Prozent knapp unter demjenigen des Vorjahres (8,9%). Die Sparmassnahmen zur Sanierung des Bundeshaushaltes schlagen sich gezwungenermassen auch in diesem prioritären Bereich nieder: die Zuwachsrate von 7,2 Prozent ist deutlich tiefer als in vergangenen Jahren, liegt aber immer noch über derjenigen anderer Bereiche. Die im Rahmen der Sanierungsmassnahmen 1993 angestrebte Vorgabe wird damit verfehlt, trotz geringerem Finanzbedarf für die Beteiligung an den EG-Forschungsrahmenprogrammen infolge Ablehnung des EWR-Beitritts am vergangenen 6. Dezember. Die angestrebte Vollbeteiligung an den Forschungsprogrammen muss nun auf bilateralem Weg gesucht werden: die Verhandlungen schreiten aber nur langsam voran. Namhafte Mehraufwendungen weisen vor allem die Hochschulen, insbesondere diejenigen des Bundes (+71 Mio bzw. +5,6%), die Volks- und Mittelschulen (+55 Mio bzw. 189,7%) und die Berufsbildung (+41 Mio bzw. +6,9%) auf.

214.2 In der Gliederung nach **Aufgabengebieten** (vgl. Ziff. 210 sowie die Tabellen auf S. 212 ff. des Statistikteils) werden die Ausgaben für angewandte Forschung nicht separat ausgewiesen, sondern sind ihren spezifischen Anwendungsbereichen (Verkehr, Energie, Landwirtschaft usw.) zugeordnet. Sie sind damit in den Ausgabentotalen der einzelnen Aufgabengebiete enthalten. Angesichts des finanziellen Volumens der angewandten Forschung (564 Mio) sowie ihres engen Bezuges zur Bildung und der zum Teil fliessenden Grenze zur Grundlagenforschung erfolgt unter Ziffer 214.4 dennoch eine zusammenfassende Kommentierung ihrer Entwicklung im Voranschlagsjahr.

214.3 Die Ausgabenentwicklung im Bereich **Bildung** wird durch verschiedene Faktoren geprägt. Bei den **Volks- und Mittelschulen** schlagen der Investitionsbonus und die Aufwendungen für die Schweizer Schulen im Ausland zu Buche. Der im März beschlossene Investitionsbonus im Betrag von 200 Millionen wird von den Kantonen und Gemeinden zum grossen Teil für den Bau und Unterhalt von Schulhäusern eingesetzt. Für die **Berufsbildung** sind 638 Millionen oder 41 Millionen mehr als im Vorjahr (+6,9%) budgetiert. Der Mehraufwand entfällt schwergewichtig auf die industriell-gewerblichen Berufe (+19 Mio bzw. +6,9%) und - in der höheren Berufsbildung - auf die Ingenieurschulen (+9 Mio bzw. +9,7%). Bei ersteren führt insbesondere ein neues Abrechnungssystem mit verkürzten Fristen zu einem einmaligen sprunghaften Anstieg der Beiträge an die Kantone. Der Anerkennung von zwei neuen höheren Fachschulen, Zürich und St. Gallen, ist der Mehraufwand bei den Ingenieurschulen zuzuschreiben. Im Zuge der Sanierungsmassnahmen mussten auch die Sondermassnahmen für die Weiterbildung etwas redimensioniert werden. Gleichzeitig mit der Kürzung der Zahlungskredite wurde der Verpflichtungskredit 1992-95 zurückgenommen. Die Ausgaben für Sondermassnahmen im Bereiche der Weiterbildung in baulicher Erneuerung, rationaler Verwendung von Elektrizität und erneuerbaren Energien halten sich mit zehn Millionen in etwa auf dem Stand des Vorjahres.

Unter dem Titel **Hochschulen** sind im wesentlichen die Ausgaben für die Förderung der kantonalen Universitäten sowie die Aufwendungen für die Eidg. Technischen Hochschulen (ETH) in Zürich und Lausanne sowie ihrer Forschungsanstalten erfasst. Im Bereich der **kantonalen Hochschulen** erhöhen sich die Grundbeiträge um 21 Millionen oder sechs Prozent. Die für Sachinvestitionen bereitgestellten Mittel verbleiben mit 71 Millionen auf dem Vorjahresniveau. Während die Kredite für das Sonderprogramm zur Förderung des

214.1 Les 3 806 millions demandés pour la **formation et la recherche** représentent 8,8 pour cent des dépenses totales de la Confédération, soit légèrement moins que l'an passé (8,9 %). Les mesures d'économies destinées à assainir les finances fédérales touchent forcément aussi ce secteur prioritaire: le taux de croissance prévu de 7,2 pour cent est nettement plus bas que les années précédentes, même s'il reste encore supérieur au taux de croissance d'autres domaines. Les objectifs fixés dans le cadre des mesures d'assainissement 1993 ne seront donc pas atteints, même si les besoins financiers destinés aux programmes-cadres de recherche de la CE ont diminué à la suite du refus de la Suisse d'adhérer à l'EEE, le 6 décembre dernier. Notre pleine participation à ces programmes de recherche doit désormais être obtenue par le biais d'accords bilatéraux: les négociations ne progressent toutefois que lentement. Les dépenses supplémentaires les plus importantes sont imputables aux hautes écoles, notamment celles de la Confédération (+71 mio ou +5,6 %), aux écoles primaires et moyennes (+55 mio ou 189,7%), ainsi qu'à la formation professionnelle (+41 mio ou +6,9 %).

214.2 Les dépenses pour la **recherche appliquée** ne figurent pas séparément dans la classification par groupes de tâches (cf. chiffre 210 et tableaux aux p. 212ss de la partie statistique), mais elles sont imputées à leur domaine spécifique d'attribution (trafic, énergie, agriculture, etc.). Aussi sont-elles comprises dans les totaux de dépenses des différents groupes de tâches. En raison du volume des moyens affectés à la recherche appliquée (564 mio) et de son étroite relation avec la formation et la recherche fondamentale, le chiffre 214.4 contient un bref commentaire résumant son évolution au cours de l'exercice budgétaire.

214.3 L'évolution des dépenses dans le domaine de la **formation** est tributaire de différents facteurs. Dans le secteur des **écoles primaires et moyennes**, les dépenses sont imputables aux aides en matière d'investissements ainsi qu'aux écoles suisses à l'étranger. L'aide en matière d'investissements d'un montant de 200 millions décidée en mars sera essentiellement utilisée par les cantons pour construire et entretenir des bâtiments scolaires. La **formation professionnelle** requiert près de 638 millions, soit 41 millions de plus que l'année précédente (+6,9 %). C'est dans les domaines de la formation en arts et métiers (+19 mio ou +6,9 %) et - en ce qui concerne la formation supérieure - des écoles d'ingénieurs (+9 mio ou +9,7 %) que la croissance est la plus marquée. S'agissant de la formation en arts et métiers, un nouveau système de décompte prévoyant des délais plus courts entraîne notamment une unique mais forte expansion des subventions aux cantons. Les dépenses supplémentaires destinées aux écoles d'ingénieurs proviennent de la reconnaissance de deux nouvelles écoles supérieures à Zurich et à St-Gall. Parmi les mesures d'assainissement, il a également fallu redimensionner les mesures spéciales en faveur de la formation continue. Conjointement à la réduction des crédits de paiements, les crédits d'engagements de 1992 à 1995 ont été revus à la baisse. Le montant de quelque 10 millions destiné aux programmes spéciaux de perfectionnement dans les domaines de la rénovation des constructions, de l'utilisation rationnelle de l'électricité et des énergies renouvelables n'a pratiquement pas changé par rapport à l'année précédente.

Le chapitre des **hautes écoles** regroupe les dépenses que la Confédération consent pour l'aide aux universités cantonales et aux écoles polytechniques fédérales (EPF) de Lausanne et de Zurich ainsi qu'à leurs établissements de recherche. Dans le domaine des **universités cantonales**, les subventions de base augmentent de 21 millions ou six pour cent. Le crédit de 71 millions requis pour les investissements d'équipement se situe au même niveau que l'année précédente. Alors que les dépenses destinées aux mesures spé-

akademischen Nachwuchses um zwei auf 15 Millionen aufgestockt wurden, sollen die Mittel für Sondermassnahmen für die Weiterbildung auf acht Millionen eingefroren werden. Der entsprechende Verpflichtungskredit für die Jahre 1992-95 wurde im Rahmen der Sparbemühungen von 75 auf 40 Millionen gekürzt. Für Beiträge an die Stipendienaufwendungen der Kantone im Hochschulbereich werden 28 Millionen, drei Millionen mehr als im Vorjahr, bereitgestellt.

Für die **Bundeshochschulen** werden Mehrausgaben von 71 Millionen oder von 5,6 Prozent in Aussicht genommen. Diese Ausgaben enthalten auch die Aufwendungen anderer Dienststellen für den **ETH-Bereich** wie insbesondere Informatik- oder Bauausgaben. Werden nur die Kredite des ETH-Bereiches nach der institutionellen Gliederung betrachtet (vgl. Tabelle 13), beträgt der Zuwachs noch 55 Millionen. Die anfangs Februar 1993 in Kraft getretene neue ETH-Gesetzgebung erlaubt eine grosszügige Handhabung des Spezifikationsgrundsatzes bei den Ausgaben für Lehre und Forschung und ermöglicht die Verwaltung von Drittmitteln ausserhalb der Finanzrechnung. So sieht die ETH-Verordnung (SR 414.131) insbesondere Umverteilungen zwischen allen Zahlungskrediten vor, soweit die Finanzierung oder die rationelle Verwaltung der geplanten prioritären Vorhaben in Lehre und Forschung es erfordern.

ciales visant à encourager la relève universitaire passeront de 13 à 15 millions, les dépenses prévues pour les mesures spéciales en faveur du perfectionnement resteront à huit millions. Le crédit d'engagement consacré à ces mesures pour 1992 à 1995 a été réduit de 75 à 40 millions dans le cadre des mesures d'assainissement. Un montant de 28 millions est prévu pour subventionner les bourses délivrées par les cantons dans les hautes écoles, soit trois millions de plus que l'année précédente.

71 millions ou 5,6 pour cent de plus seront consacrés aux **écoles polytechniques fédérales**. Ces dépenses comprennent également les montants consacrés au **domaine des EPF** par d'autres services notamment en matière d'informatique et de constructions. Si l'on ne considère que les crédits concernant le domaine des EPF sous l'angle de la classification organique (voir tableau 13), l'augmentation est encore de 55 millions. La nouvelle législation concernant les EPF, entrée en vigueur au début de février 1993, permet d'appliquer le principe de la spécification d'une manière plus large pour les dépenses consacrées à l'enseignement et à la recherche et de gérer certains fonds de tiers en dehors du compte financier. C'est ainsi que l'ordonnance sur les EPF (RS 414.131) prévoit notamment des transferts entre tous les crédits de paiements, pour autant que le financement ou la gestion rationnelle des projets prioritaires touchant l'enseignement et la recherche l'exige.

Tabelle / Tableau 13

	Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Differenz zum Différence par rapport au V 1993 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Personalausgaben	619	666	683	+17	+2,6	Dépenses de personnel
Sachausgaben	119	126	133	+7	+5,1	Biens et services
Beiträge an laufende Ausgaben	7	7	7	-	-	Contributions à des dépenses courantes
Investitionsgüter	13	17	21	+4	+27,3	Biens d'investissement
Globalkredit für Lehre und Forschung (Zusatzpersonal Sachausgaben, Apparate und Einrichtungen, Reserve ETH-Rat)	288	290	317	+27	+9,3	Crédits pour l'enseignement et la recherche (personnel com- plémentaire, biens et services, appareils et installations, réserve du CEPF)
Total ETH-Bereich	1 046	1 106	1 161	+55	+5,0	Domaine des EPF, total
Anteil an Gesamtausgaben für Bildung und Forschung	30,9%	31,1%	30,9%			Part dans l'ensemble des dépenses pour la formation et la recherche

Für die Mittelaufstockung von 55 Millionen können die folgenden Gründe angeführt werden:

- Der Aufwand für **Personalbesoldungen** nimmt gegenüber dem Vorjahr um 17 Millionen zu. Der Mehrbedarf ist vor allem eine Folge des Teuerungsausgleichs für das Etat- und Hilfspersonal. Die Kreditaufstockung beim Zusatzpersonal für Lehre und Forschung (+25 Mio) wird durch Umverteilungen, wie sie das neue ETH-Gesetz zulässt, aufgefangen. Sie sind Bestandteil des Globalkredites.
- Der **Globalkredit für Lehre und Forschung** umfasst die erwähnten Kredite für das Zusatzpersonal sowie Kredite für Sachausgaben und Forschungseinrichtungen. Mit 27 Millionen oder 9,3 Prozent verzeichnet er als Folge neuer Professuren und prioritären Forschungsvorhaben einen überdurchschnittlichen Zuwachs. Der ETH-Rat, die beiden Hochschulen sowie die Forschungsanstalten des ETH-Bereichs haben mit den neuen gesetzlichen Grundlagen die Möglichkeit, nicht beanspruchte Mittel aus dem Globalkre-

Les raisons principales de cette hausse de 55 millions sont les suivantes:

- L'augmentation pour la **rétribution du personnel** s'élève à 17 millions par rapport à l'année précédente. Ces besoins supplémentaires proviennent avant tout de la compensation du renchérissement accordée au personnel permanent et au personnel auxiliaire. L'augmentation (+25 mio) concernant le personnel complémentaire pour l'enseignement et la recherche sera compensée par des transferts, comme l'autorise la nouvelle loi sur les EPF. Ceux-ci font partie du crédit global.
- Le **crédit global pour l'enseignement et la recherche** comprend les crédits susmentionnés en faveur du personnel complémentaire ainsi que les crédits pour les biens et les services et les installations pour la recherche. L'augmentation de 27 millions ou 9,3 pour cent consécutive à la création de nouvelles chaires et à des programmes de recherche prioritaires est supérieure à la moyenne. En vertu des nouvelles bases légales régissant le domaine des EPF, le Conseil des EPF, les deux hautes écoles ainsi

dit für Lehre und Forschung sowie aus den über Verpflichtungskredite und Zahlungsrahmen gesteuerten Zahlungskrediten auf ein transitorisches Konto zu übertragen. Allfällige Kreditreste können so ohne Nachtragsverfahren im Folgejahr verwendet werden. Die Bildung von Reserven ist allerdings nicht möglich, da sich die Übertragbarkeit auf das Folgejahr beschränkt.

Der überwiegende Teil der Ausgaben des **ETH-Bereichs** fällt in den Aufgabebereich von Bildung und Forschung. Ausgenommen sind gewisse Ausgaben der Forschungsanstalten, welche anderen Aufgabengebieten zugeordnet sind (z.B. Gesundheit, Umweltschutz, Raumplanung und Verkehr). Der ETH-Bereich umfasst die Eidg. Technischen Hochschulen in Zürich und Lausanne sowie die vier Forschungsanstalten PSI, WSL, EMPA und EAWAG. Von den für Bildung und Forschung insgesamt verfügbaren Mitteln beansprucht der ETH-Bereich rund 31 Prozent mit seinem eigenen Voranschlag (nach institutioneller Gliederung). Werden die Leistungen anderer Bundesstellen namentlich des AFB, der EDMZ und der EFV zugunsten des ETH-Bereichs miteinbezogen, beträgt sein Anteil an den Gesamtausgaben für Bildung und Forschung rund 45 Prozent.

Neben den ordentlichen Budgetkrediten verfügen die ETH wie auch die Forschungsanstalten über zusätzliche Mittel von Dritten, hauptsächlich zur Finanzierung von Forschungsvorhaben. Diese erscheinen nicht in der Finanzrechnung. Der Vollständigkeit und der Übersicht halber sind diese jedoch in der Grafik 8 über die Ausgaben im ETH-Bereich berücksichtigt.

In den Ausgaben der Hochschulen sind zum Teil auch Mittel enthalten, welche von diesen für Forschungszwecke verwendet werden. Diese Aufwendungen sind in der nachfolgenden Übersicht über die Forschungsausgaben nicht enthalten.

214.4 Bei den **Forschungsausgaben** wird zwischen der Grundlagenforschung und der angewandten Forschung unterschieden. Zu den Ausgaben der **Grundlagenforschung** (654 Mio) gehören zur Hauptsache die Bundesbeiträge für die europäische Zusammenarbeit auf dem Gebiet der technologischen Forschung und Entwicklung, die Beiträge an den Schweizerischen Nationalfonds (300 Mio), an die Schweizerischen Akademien (12 Mio), an das Schweizerische Forschungszentrum für Mikrotechnik in Neuenburg (22 Mio), an Forschungseinrichtungen und wissenschaftliche Hilfsdienste in Anwendung von Artikel 16 Absatz 3 Buchstaben b und c des Forschungsgesetzes (9 Mio), sodann die Leistungen an internationale Organisationen (CERN: 39 Mio; EURATOM: 15 Mio; ESA, Anteil Grundlagenforschung: 46 Mio), ein bedeutender Teil der Ausgaben für das Paul-Scherrer-Institut (PSI) sowie die Aufwendungen für die 1992 gestarteten Schwerpunktprogramme im Aufgabebereich des Bundesamtes für Bildung und Wissenschaft (Biotechnologie, Informatik und Umweltforschung: 35 Mio). Die Ausgaben für Grundlagenforschung nehmen gegenüber dem Vorjahr um 31 Millionen oder 4,9 Prozent zu. Obwohl nach wie vor von hoher Priorität, muss auch der Forschungsbereich im Ringen um einen mittelfristigen Haushaltsausgleich etwas kürzer treten. Nachdem im Voranschlag 1993 die Mittel für die Grundlagenforschung um gut zwanzig Prozent aufgestockt wurden, lässt sich die vorgeschlagene Mittelzuteilung auch forschungspolitisch vertreten. Da die Schweiz nach dem Nein zum EWR-Beitritt bilateral über eine Vollbeteiligung an den EG-Forschungsrahmenprogrammen verhandeln muss und die Verhandlungen nur langsam voranschreiten, werden für 1994 anstelle der ursprünglich vorgesehenen 100 Millionen nur Ausgaben in der Höhe von 65 Millionen veranschlagt. Mit Mehrausgaben von 13 Millionen (+4,5%) wird dem Nationalfonds ein nach wie vor beachtliches Wachstum zugestanden.

que les établissements de recherche du domaine des EPF ont désormais la possibilité de transférer sur un compte transitoire les montants non utilisés provenant du crédit global pour l'enseignement et la recherche ainsi que des crédits de paiements régis par des crédits d'engagement et des plafonds de dépenses. Les crédits qui resteraient éventuellement pourraient ainsi être utilisés l'année suivante sans devoir suivre la procédure propre aux suppléments. Il n'est cependant pas possible de créer des réserves, les transferts étant limitée à l'année suivante.

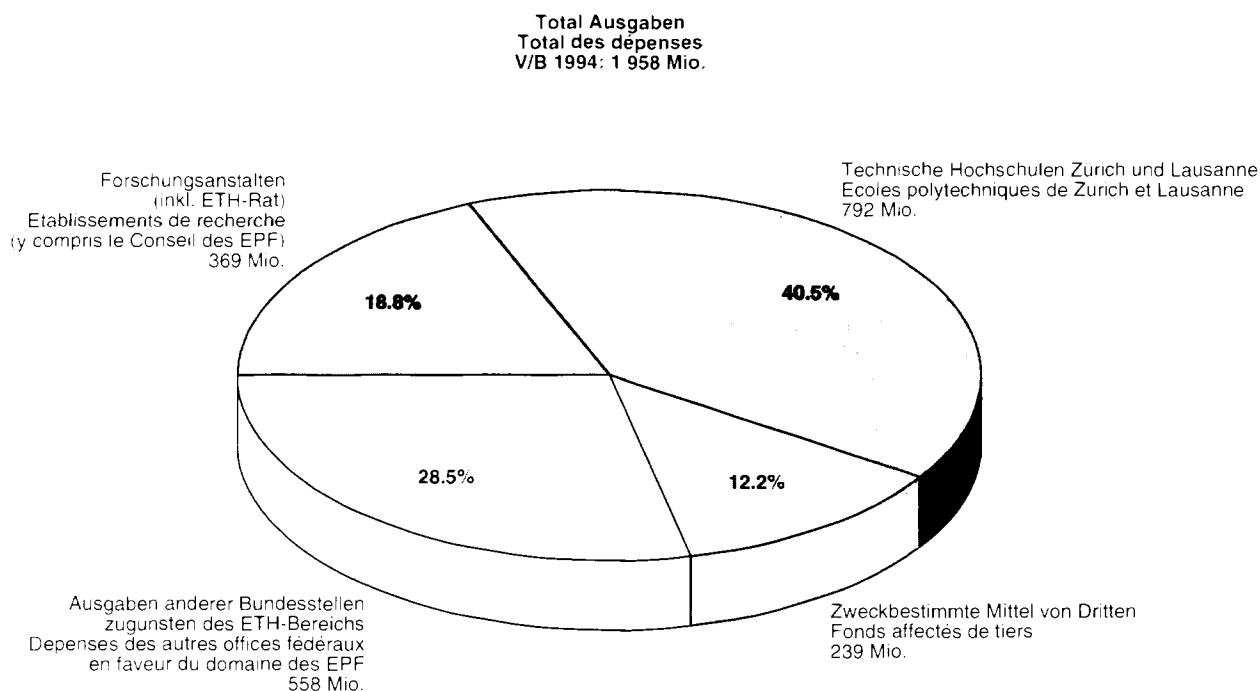
La majeure partie des dépenses concernant le **domaine des EPF** sont affectées à la formation et à la recherche: ne sont pas prises en compte certaines dépenses des établissements de recherche affectées à d'autres groupes de tâches (p. ex. santé, protection et aménagement de l'environnement ou trafic). Le domaine des EPF comprend les écoles polytechniques fédérales de Lausanne et de Zurich ainsi que les quatre établissements de recherche IPS, FNP, EMPA et IFAEPE. Sur l'ensemble des fonds disponibles, le domaine des EPF mobilise plus de 31 pour cent pour son propre budget (selon la classification organique). Si l'on tient compte des prestations versées au domaine des EPF par d'autres offices fédéraux (OCF et OCFIM notamment), sa part dans l'ensemble des dépenses pour la formation et la recherche représente 45 pour cent.

Outre les crédits prévus par le budget, les EPF et leurs établissements de recherche disposent, surtout pour le financement de projets de recherche, de fonds accordés par des tiers. Ceux-ci ne sont pas présentés séparément dans le compte financier. Cependant, par souci de précision, nous les présentons ci-dessus sous forme de diagramme indiquant les dépenses relevant du domaine des EPF.

Les dépenses affectées aux universités contiennent certains montants que ces dernières consacrent à la recherche. Ces sommes ne sont pas prises en compte dans le tableau ci-après résumant les dépenses pour la recherche.

214.4 Les **dépenses afférentes à la recherche** se répartissent entre recherche fondamentale et recherche appliquée. Les dépenses de la **recherche fondamentale** (654 mio) comprennent pour l'essentiel les subventions fédérales à la coopération technologique en Europe en matière de recherche et de développement, les subventions au Fonds national suisse (300 mio), aux académies suisses (12 mio), au Centre suisse de recherche en microtechnique à Neuchâtel (22 mio), aux établissements de recherche et aux services scientifiques auxiliaires, conformément à l'article 16, 3e alinéa, lettres b et c, de la loi sur la recherche (9 mio), les prestations aux organisations internationales (CERN: 39 mio; EURATOM: 15 mio; ASE, part à la recherche fondamentale: 46 mio), une part importante des dépenses pour l'Institut Paul Scherrer (IPS) ainsi que les dépenses pour les programmes prioritaires de l'Office fédéral de l'éducation et de la science lancés en 1992 (biotechnologie, informatique et recherche dans le domaine de l'environnement: 35 mio). Les dépenses consacrées à la recherche fondamentale augmentent de 31 millions ou 4,9 pour cent par rapport au budget de 1993. Bien que ce secteur reste prioritaire, les dépenses doivent également y être réduites dans le cadre des mesures visant à équilibrer à moyen terme les finances de la Confédération. Après une augmentation de passé 20 pour cent du montant destiné à la recherche fondamentale dans le budget de 1993, les dépenses proposées sont tout à fait acceptables, même du point de vue de la recherche. En raison du rejet de l'EEE, la Suisse doit négocier bilatéralement sa pleine participation aux programmes-cadres de recherche de la CE. Ces négociations ne progressant toutefois que lentement, seuls 65 millions sont inscrits au budget de 1994 au lieu des 100 millions prévus initialement. Des dépenses supplémentaires de 13 millions (+4,5%) sont prévues pour le Fonds national suisse qui continue dès lors de bénéficier d'une croissance notable.

Ausgaben im ETH-Bereich Dépenses du domaine des EPF



Zur **angewandten Forschung** (564 Mio) gehören einerseits ein Teil der Ausgaben der Forschungsanstalten des ETH-Bereichs, der landwirtschaftlichen Forschungsanstalten und weiterer Bundesstellen, andererseits Bundesbeiträge zur Förderung der anwendungsorientierten Forschung sowie Zahlungen der Verwaltung an Dritte im Rahmen von Forschungs- und Studienaufträgen. Für 1994 ist ein Ausgabenzuwachs von 28 Millionen oder 5.2 Prozent geplant. Nach einer Phase mit hohen jährlichen Wachstumsraten - von 1985 bis 1993 hat sich der Mitteleinsatz zugunsten der angewandten Forschung mehr als verdoppelt - pendeln sich die jährlichen Zuwachsraten nun auf einem technologiepolitisch angemessenen und finanzpolitisch noch einigermaßen verantwortbaren Niveau ein. Wesentlichen Anteil am Zuwachs in der angewandten Forschung haben:

- der Mehrbedarf von acht Millionen zugunsten der Entwicklung von Nutzsatelliten und Transportsystemen durch die Europäische Weltraumorganisation ESA. Der Beitragssatz der Schweiz bestimmt sich nach der Wirtschaftskraft (BIP-Verhältniszahlen) der an den jeweiligen Programmen beteiligten Staaten;
- die Förderung der praxisorientierten Forschung im allgemeinen (Bundesbeiträge an industrierelevante Vorhaben, +8 Mio) sowie die Forschung im Bereich der Mikroelektronik (Aktionsprogramm Mikroelektronik, +3 Mio) im besonderen;
- die Energieforschung (+5 Mio).

Les coûts de la **recherche appliquée** (564 mio) se composent, d'une part, de certaines dépenses consacrées aux établissements de recherche des EPF, des stations de recherche agronomiques et d'autres offices fédéraux, d'autre part, de subventions fédérales pour l'encouragement de la recherche appliquée ainsi que de paiements résultant de mandats de recherche et d'étude confiés par l'administration à des tiers. Ce domaine accuse une progression de 28 millions ou 5.2 pour cent pour 1994. Après une période de croissance annuelle élevée des dépenses consacrées à la recherche - celles-ci ont plus que doublé entre 1985 et 1993 - les taux annuels de croissance se sont stabilisés à un niveau raisonnable du point de vue technologique et encore plus ou moins acceptable sur le plan financier. La hausse touchant les secteurs de la recherche appliquée est essentiellement due aux facteurs ci-après:

- Un besoin supplémentaire de 8 millions en faveur du développement de satellites utilitaires et de systèmes de transport par l'Agence spatiale européenne (ASE). Le taux de participation de la Suisse est fonction de la capacité économique (coefficient PIB) des Etats prenant part à chaque programme;
- L'encouragement de la recherche axée sur la pratique en général (subventions fédérales projets qui relèvent de l'industrie, +8 mio) et de la recherche dans le domaine de la microélectronique (programme d'action en microélectronique, +3 mio) en particulier;
- La recherche en énergie (+5 mio).

Grafik / Graphique 9

Landwirtschaft und Ernährung
Agriculture et alimentation

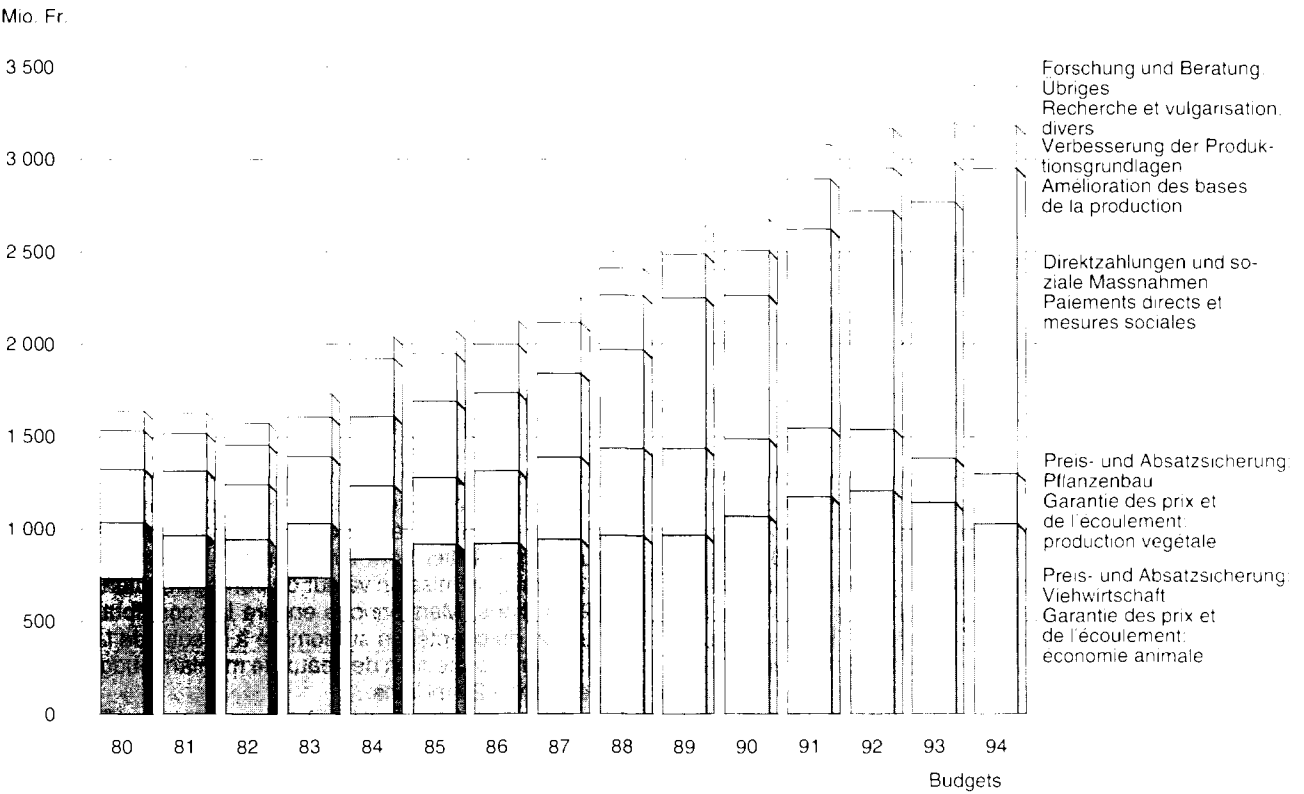


Tabelle / Tableau 14

	Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Differenz zum Difference par rapport au V 1993 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Forschung und Beratung	174	175	178	+3	+1,7	Recherche et vulgarisation
Verbesserung der Produktionsgrundlagen	232	216	230	+14	+6,5	Amélioration des bases de la production
Preis- und Absatzsicherung	1 538	1 381	1 298	-83	-6,0	Garantie de prix et de l'écoulement
— Viehwirtschaft (u.a. Milch und Milchprodukte)	1 206	1 140	1 026	-114	-10,0	— Economie animale (lait et produits laitiers notamment)
— Pflanzenbau	332	241	272	+31	+13,0	— Production végétale
Direktzahlungen	1 091	1 290	1 559	+269	+20,9	Paiements directs
Soziale Massnahmen	89	93	88	-5	-5,6	Mesures sociales
Übriges	38	39	41	+2	+4,0	Divers
Total Landwirtschaft und Ernährung	3 162	3 194	3 394	+200	+6,3	Agriculture et alimentation, total
Anteil an Gesamtausgaben	8,4%	8,0%	7,8%			Part dans l'ensemble des dépenses

215.1 Insgesamt steigen die Ausgaben um 200 Millionen oder 6.3 Prozent auf 3 394 Millionen. Dieser Anstieg ist insbesondere auf erhöhte Aufwendungen bei den Direktzahlungen zurückzuführen. Der Anteil der Landwirtschaftsausgaben am Gesamthaushalt reduziert sich 1994 geringfügig von 8.0 auf 7.8 Prozent. Die zweckgebundenen Einnahmen nehmen hingegen um 21 Millionen ab, so dass gegenüber dem Vorjahr 221 Millionen mehr aus allgemeinen Bundesmitteln eingesetzt werden müssen.

215.2 Die Aufwendungen für **Forschung und Beratung** belaufen sich auf 178 Millionen, drei Millionen oder 1,7 Prozent mehr als im Vorjahr. Die Redimensionierung der landwirtschaftlichen Forschung im Rahmen der Sparmassnahmen 1992 bringt eine geringere Entlastung als vorgesehen (1994: 4 statt 7 Mio), da die Umsetzung mehr Zeit beansprucht als angenommen.

215.3 Für die **Verbesserung der Produktionsgrundlagen** sind 14 Millionen mehr budgetiert (+6,5%) als im Vorjahr. Zur Hauptsache entfallen sie auf die landwirtschaftlichen Meliorationen und die Förderungsmassnahmen auf dem Gebiete der Tierzucht.

215.4 Die Aufwendungen für die **Preis- und Absatzsicherung** gehen um 6.0 Prozent oder 83 Millionen auf 1 298 Millionen zurück, beanspruchen aber immer noch rund 40 Prozent der Ausgaben für die Landwirtschaft. Trotz der Entlastungsmassnahmen im Rahmen der Milchpreissenkung auf anfangs September belaufen sich die Ausgaben für die Milchrechnung auf 1 140 Millionen (V 1993: 1 280 Mio). Die Aufwendungen für die Käseverwertung fallen dabei mit 527 Millionen besonders stark ins Gewicht. Zu erwähnen sind noch die Beiträge an den Abbau überhöhter Tierbestände aus Gewässerschutzgründen, wofür 1993 ein Betrag von 29 Millionen budgetiert ist.

215.5 Im Sinne der Neuausrichtung der Landwirtschaftspolitik werden die **Direktzahlungen** stark aufgestockt, nämlich um 269 Millionen oder 20.9 Prozent. Im Zentrum stehen gemäss den neuen Artikeln 31 a und b des Landwirtschaftsgesetzes die ergänzenden Direktzahlungen und die ökologischen Ausgleichszahlungen, die unter Einbezug der bisherigen Beiträge an Tierhalter von Klein- und Mittelbetrieben (V 1993: 335 Mio) auf 821 Millionen ansteigen. Bei diesem Vergleich ist zu berücksichtigen, dass in den Zahlen des Voranschlags 1993 die im Rahmen der landwirtschaftlichen Einkommensverbesserungen beschlossenen Mehrausgaben im Umfange von 130 Millionen nicht inbegriffen sind.

Die ergänzenden Direktzahlungen tragen zur Einkommenssicherung der Landwirtschaft bei: sie werden an bäuerliche Bewirtschafter ausgerichtet und nach Betrieb, Fläche sowie Produktionszone abgestuft. Die ökologischen Ausgleichszahlungen sollen die Mindererträge als Folge der weniger intensiven und umweltschonenden Produktionsformen abgleiten.

215.1 Budgétées à 3 394 millions, ces dépenses augmentent au total de 200 millions ou 6.3 pour cent. Cette progression résulte en particulier des dépenses plus élevées au titre des paiements directs. La part des dépenses agricoles dans le budget total baisse de 8,0 à 7,8 pour cent en 1994. Les recettes affectées diminuant en revanche de 21 millions, il faudra prélever 221 millions de plus que l'année précédente sur les ressources générales de la Confédération.

215.2 Les dépenses affectées à la **recherche et à la vulgarisation** se montent à 178 millions, soit trois millions ou 1,7 pour cent de plus que l'année précédente. Le redimensionnement de la recherche agricole dans le cadre des mesures d'économies 1992 allège moins que prévu le budget (4 mio en 1994 au lieu de 7 mio). La réalisation de cette mesure prend plus de temps qu'admis initialement.

215.3 Le montant budgété pour l'**amélioration des bases de production** est supérieur de 14 millions (+6,5%) à celui de 1993. Ces dépenses concernent surtout les améliorations foncières et les mesures d'encouragement dans le secteur de l'élevage.

215.4 Les dépenses destinées à **garantir les prix et l'écoulement** diminuent de six pour cent ou 83 millions à 1 298 millions. Elles représentent cependant encore près de 40 pour cent des dépenses totales consacrées à l'agriculture. En dépit des mesures d'allègement introduites avec l'abaissement du prix du lait au début de septembre, les dépenses du compte laitier sont évaluées à 1 140 millions (B 1993: 1'280 mio), la mise en valeur du fromage coûtant à elle seule 527 millions. Mentionnons encore les contributions à la réduction du cheptel en surnombre à la suite de la révision de la loi sur la protection des eaux, le montant budgété à ce titre s'élevant à 29 millions.

215.5 Dans le sens d'une réorientation de la politique agricole, les **paiements directs** augmentent de 269 millions ou 20.9 pour cent. Ils concernent essentiellement, au sens des nouveaux articles 31a et b de la loi sur l'agriculture, les paiements directs compensatoires et les contributions pour des prestations écologiques qui, y compris les contributions aux détenteurs de bétail des petites et moyennes entreprises (B 1993: 335 mio), passent à 821 millions. Précisons que les chiffres du budget 1993 ne comprenaient pas les dépenses supplémentaires de 130 millions au titre des paiements directs décidés dans le cadre de l'amélioration du revenu agricole.

Les paiements directs compensatoires contribuent à garantir le revenu des paysans; ils sont accordés aux exploitants agricoles et leur montant varie en fonction des exploitations, de la surface et de la zone de production. Les contributions pour des prestations écologiques sont versées à titre de dédommagement pour la baisse des rendements due aux formes de production moins intensives et ménageant l'environnement.

Die nachfolgende Tabelle vermittelt einen Überblick über die verschiedenen Massnahmen im Bereich der Direktzahlungen.

Le tableau suivant donne un aperçu des diverses mesures en matière de paiements directs.

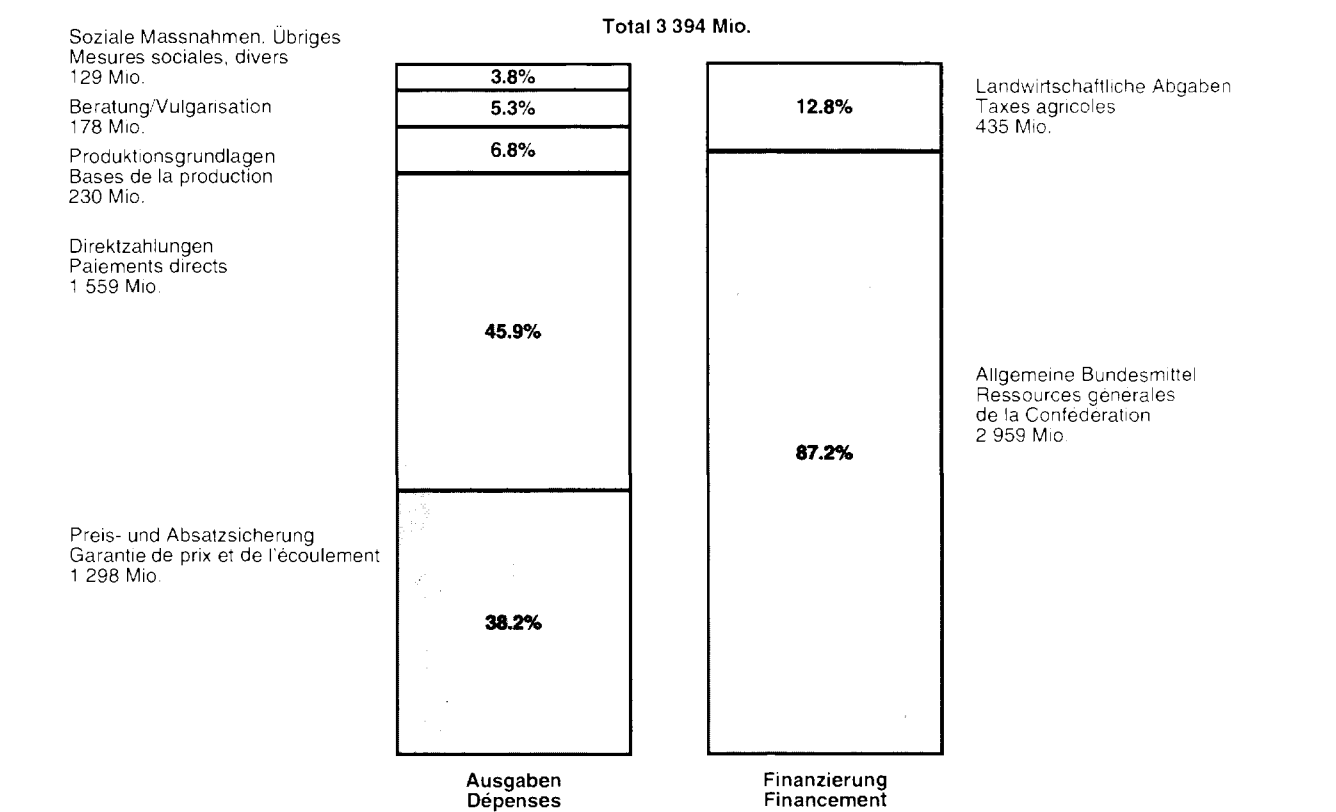
Tabelle / Tableau 15

	Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Differenz zum Différence par rapport au V 1993 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Direktzahlungen im Bereich Landwirtschaft und Ernährung	1 091	1 290	1 559	+269	+20,9	Paiements directs dans le domaine de l'agriculture et de l'alimentation
davon						dont
— Kostenbeiträge an Viehhalter im Berggebiet	273	283	283	-	-	— Contributions aux frais des détenteurs de bétail dans la région de montagne
— Bewirtschaftungsbeiträge	144	140	144	+4	+2,9	— Contributions à l'exploitation du sol
— Beiträge an Tierhalter von Klein- und Mittelbetrieben	331	335	-	-335	-100,0	— Contributions versées aux détenteurs de bétail des petites et moyennes exploitations
— Beiträge an Kuhhalter ohne Verkehrsmilchproduktion	121	124	105	-19	-15,3	— Contributions aux détenteurs de vaches dont le lait n'est pas commercialisé
— Lenkungsmassnahmen im Pflanzenbau	108	98	106	+8	+8,2	— Mesures d'orientation de la production végétale
— Oekobeiträge und ergänzende Direktzahlungen	-	190	821	+631	+332,1	— Contributions à des prestations écologiques et paiements directs complémentaires

Grafik / Graphique 10

Die Finanzierung der landwirtschaftlichen Ausgaben

Le financement des dépenses agricoles



215.6 Die **sozialen Massnahmen** umfassen im wesentlichen die Familienzulagen in der Landwirtschaft.

215.7 Den für die Landwirtschaft und Ernährung budgetierten Ausgaben von 3 394 Millionen stehen **zweckgebundene Einnahmen** von 435 Millionen gegenüber (V 1993: 456 Mio). Mindereinnahmen ergeben sich vor allem bei den Preiszuschlägen auf Futtermitteln sowie auf Speisefetten und -ölen. Damit setzt sich der Krebsgang der landwirtschaftlichen Lenkungsabgaben weiter fort.

Aus allgemeinen Bundesmitteln müssen für die Landwirtschaft 2 959 Millionen oder 221 Millionen beziehungsweise 8,1 Prozent mehr als im Vorjahr eingesetzt werden.

215.6 Les **mesures sociales** comprennent principalement les allocations familiales dans l'agriculture.

215.7 Les dépenses de 3 394 millions budgétées pour l'agriculture et l'alimentation sont couvertes à raison de 435 millions par des **recettes affectées** (B 1993: 456 mio). Une diminution des recettes est notamment prévue dans le cas des suppléments de prix sur les denrées fourragères ainsi que les graisses et huiles comestibles. Le produit des taxes d'orientation agricoles continue ainsi de régresser.

2 959 millions ou 221 millions (8,1%) de plus que l'année précédente devront être prélevés sur les ressources générales de la Confédération.

Tabelle / Tableau 16

	Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Differenz zum Différence par rapport au V 1993 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Gesamtausgaben für Land- wirtschaft und Ernährung	3 162	3 194	3 394	+200	+6,3	Dépenses totales pour l'agri- culture et l'alimentation
Deckung:						Couverture:
— Zweckgebundene Einnahmen	435	456	435	-21	-4,6	— Recettes affectées
Grenzabgaben	278	302	287	-15	-5,0	Taxes perçues à la frontière
davon						dont
• Preiszuschläge auf Futtermitteln	58	70	60	-10	-14,3	• Suppléments de prix sur les denrées fourragères
• Preiszuschläge auf Speisefetten und -ölen	122	130	120	-10	-7,7	• Suppléments de prix sur les huiles et graisses comestibles
• Preiszuschläge auf importiertem Käse	56	50	54	+4	+8,7	• Suppléments de prix sur le fromage importé
• Abgaben auf Importbutter	13	17	24	+7	+42,9	• Taxes sur le beurre importé
Abgabe der Produzenten	75	70	71	+1	+1,4	Taxes des producteurs
Übrige Abgaben	82	84	77	-7	-8,3	Autres taxes
davon						dont
• Abgabe auf entrahmter Milch und Milchprodukte	57	58	52	-6	-11,2	• Taxe sur le lait de consom- mation partiellement écrémé
— Allgemeine Bundesmittel	2 727	2 738	2 959	+221	+8,1	— Ressources générales de la Confédération

215.8 Im Aufgabenbereich Landwirtschaft und Ernährung sind **folgende Aufwendungen nicht enthalten:**

215.8 Le groupe de tâches "Agriculture et alimentation" ne comprend pas les dépenses énumérées ci-après:

Tabelle / Tableau 17

	Millionen Franken millions de francs	
Total	285	Total
— Landwirtschaftliche Berufsbildung (im Aufgabenbereich «Bildung und Grundlagenforschung») erfasst)	17	— Formation professionnelle agricole (figurant sous le groupe «formation et recherche fondamentale»)
— Kartoffel- und Obstverwertung (im Voranschlag der Alkoholverwaltung enthalten)	95	— Utilisation des récoltes de pommes de terre et de fruits (figure dans le budget de la Régie des alcools)
— Verwertung von Kartoffelflocken (direkte Verrechnung mit den Einnahmen aus Preiszuschlägen auf Futtermitteln)	13	— Placement des flocons de pommes de terre (compensation directe par les recettes provenant des suppléments de prix sur les denrées fourragères)
— Rückerstattung von Treibstoffzöllen (verrechnet mit den entsprechenden Einnahmen)	70	— Remboursement de droits de douane sur les carburants (compensation par le produit desdits droits)
— Zinsverluste auf den weitgehend zinsfrei gewährten Investitionskrediten	90	— Pertes d'intérêts sur les crédits d'investissement, qui sont en grande partie accordés sans intérêt

Beziehungen zum Ausland Relations avec l'étranger

Mio. Fr.

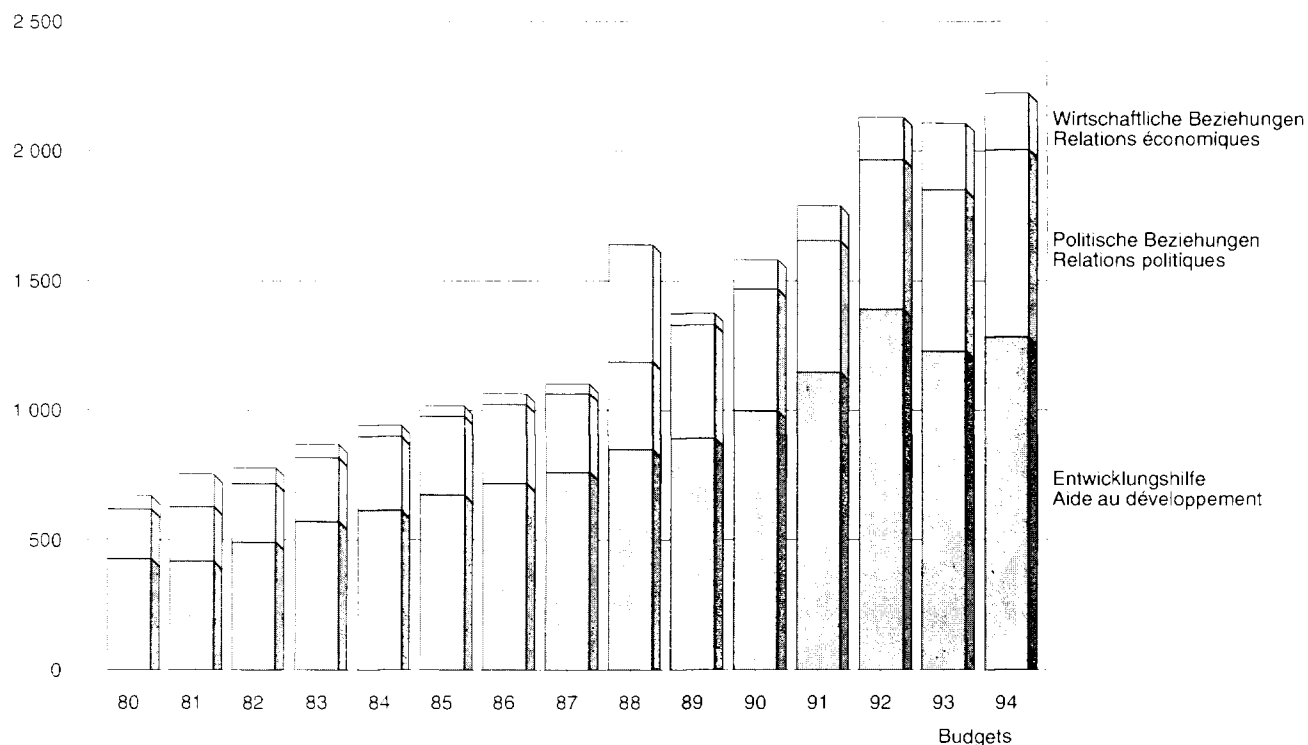


Tabelle / Tableau 18

	Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Differenz zum Différence par rapport au V 1993 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Politische Beziehungen	576	619	723	+104	+16.7	Relations politiques
Wirtschaftliche Beziehungen	165	259	218	-41	-16.0	Relations économiques
Entwicklungshilfe	1 391	1 229	1 281	+52	+4.3	Aide au développement
Übrige Hilfeleistungen	1	1	1	-	-	Autres mesures d'assistance
Total Beziehungen zum Ausland	2 133	2 108	2 223	+115	+5,4	Relations avec l'étranger, total
Anteil an Gesamtausgaben	5,6%	5,3%	5,1%			Part dans l'ensemble des dépenses

216.1 Mit einer Zunahme von 115 Millionen oder 5,4 Prozent verzeichnen die Ausgaben für die **Beziehungen zum Ausland** eine der schwächsten Steigerungsrate der sechs wichtigsten Bundesbereiche. Der Anteil dieses Bereichs an den Gesamtausgaben, welcher 1980 noch 3,8 Prozent betrug, nimmt leicht von 5,3 auf 5,1 Prozent ab. Die Entwicklung gegenüber 1993 muss vor dem Hintergrund des starken Aufgabenausbaus der letzten Jahre gewürdigt werden. So wurden die Kredite 1992 als Folge namentlich des Beitritts zu den Bretton Woods-Institutionen und der Verstärkung der Osteuropa-Hilfe um 19,4 Prozent aufgestockt. Trotz diesem

216.1 Avec une augmentation de 115 millions ou 5,4 pour cent, les **relations avec l'étranger** connaissent, parmi les groupes de dépenses les plus importants, l'une des croissances les moins élevées. Leur part à l'ensemble des dépenses, qui recule légèrement de 5,3 à 5,1 pour cent, s'élevait encore à 3,8 pour cent en 1980. Cette évolution doit être appréciée à la lumière de la forte hausse des dépenses de ce groupe observée ces dernières années, plus particulièrement en 1992 où celles-ci ont augmenté de 19,4 pour cent, suite notamment à l'adhésion de la Suisse aux Institutions de Bretton Woods et au renforcement de l'aide à l'Europe de

starken Wachstum nehmen die Ausgaben für die Beziehungen zum Ausland immer noch den letzten Rang der sechs grossen Aufgabenbereiche des Bundes ein.

216.2 Mit einem Anstieg von 104 Millionen oder 16,7 Prozent legen die Ausgaben für **politische Beziehungen** besonders stark zu. Die Gründe dafür sind zur Hauptsache eine vermehrte Mitarbeit bei friedenserhaltenden Aktionen der UNO und der KSZE sowie eine verstärkte Bautätigkeit als Unterstützung von Genf als Standort internationaler Organisationen. So sollen das «Palais Wilson» in ein «Maison de l'environnement» umgewandelt und die Darlehen an die Immobilienstiftung für internationale Organisationen (FIPOI) aufgestockt werden. Steigende Infrastrukturkosten des diplomatischen und konsularischen Netzes und die hohe Teuerung im Ausland verursachen weitere Mehrausgaben.

216.3 Der Rückgang der Mittel um 41 Millionen oder 16,0 Prozent für die **wirtschaftlichen Beziehungen** ist eine Folge des EWR-Neins. Das Budget 1993 enthielt unter anderem verschiedene Kosten des EWR-Beitritts im Umfange von 77 Millionen wie beispielsweise die Beiträge an den Kohäsionsfonds zugunsten der wirtschaftsschwachen Regionen der EG, die nun nach dem negativen Volksentscheid hinfällig geworden sind. Bereinigt um diese Ausgaben ergibt sich ein Ausgabensprung in der Höhe von 36 Millionen oder 19,8 Prozent. Der Ausbau der Zusammenarbeit mit den osteuropäischen Staaten, aber auch die Ausdehnung der Hilfe auf die GUS-Länder sind die Hauptursache dieser Entwicklung.

l'Est. Malgré son importance en forte croissance, ce groupe de tâches figure toujours au dernier rang des six groupes de tâches les plus importants

216.2 A l'intérieur de ce groupe de dépenses, les **relations politiques**, en augmentation de 104 millions ou 16,7 pour cent, sont en forte progression. Cette dernière est due principalement aux facteurs suivants: participation accrue aux actions de l'ONU et de la CSCE pour le maintien de la paix, renforcement de la présence des organisations internationales à Genève avec la transformation du Palais Wilson en une Maison de l'environnement et le financement de prêts à la FIPOI pour la construction d'immeubles en faveur d'organisations internationales déjà établies à Genève, accroissement des coûts d'infrastructure du réseau diplomatique et consulaire à l'étranger, suite à un renchérissement moyen plus élevé qu'en Suisse.

216.3 La réduction de 41 millions ou 16,0 pour cent des dépenses consacrées aux **relations économiques** n'est qu'apparente. Elle s'explique par le fait que le budget 1993 qui sert de base de calcul est surestimé. Dans la mesure où il comprend, à raison de 77 millions, des dépenses prévues au titre de l'adhésion à l'Espace Economique Européen (EEE) qui, suite au vote populaire négatif du 6 décembre 1992, ont été gelées et ne seront donc pas effectuées. A partir d'une base de comparaison corrigée, les dépenses consacrées aux relations économiques font un bond important de 36 millions ou 19,8 pour cent. Le développement des mesures de coopération avec les pays de l'Est et de la CEI représentent la principale cause de cette forte croissance.

Tabelle / Tableau 19

	Millionen Franken millions de francs	
Total Entwicklungshilfe	1 281	Aide au développement, total
— Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe	773	— Coopération technique et aide financière
— Beteiligungen an regionalen Entwicklungsbanken	2	— Participations aux banques régionales de développement
— Wirtschafts- und handelspolitische Massnahmen	192	— Mesures de politique économique et commerciale
— Nahrungsmittel- und humanitäre Hilfe	236	— Aide alimentaire et aide humanitaire
— Übriges	78	— Divers

216.4 Die Ausgaben für die **Entwicklungshilfe**, welche mit einem Anteil von 58 Prozent die grösste Ausgabengruppe im Bereich «Beziehungen zum Ausland» darstellen, verzeichnen unter Berücksichtigung der Sparvorschläge aus dem Paket 1993 noch eine Steigerung von 52 Millionen oder 4,3 Prozent. Dieser Zuwachs ist vor allem eine Folge der schweizerischen Mitgliedschaft bei den Institutionen von Bretton Woods. Die Leistungen für die Entwicklungshilfe erreichen, gemessen am Bruttosozialprodukt (BSP), 0,34 Prozent (V 1993: 0,33%). Mit dieser Erhöhung kann für 1994 das vom Bundesrat angestrebte Ziel einer jährlichen Steigerung des BSP-Anteils um 0,01 Prozentpunkte erreicht werden.

216.5 In den Ausgaben für die **übrigen Hilfeleistungen** sind die Stipendien an ausländische Studierende sowie erstmals ein Beitrag an die «Ecole internationale» in Bern enthalten. Die gesetzliche Grundlage für diesen Beitrag muss noch geschaffen werden.

216.4 L'**aide au développement**, avec 58 pour cent de l'ensemble des dépenses de ce domaine, détient toujours la part la plus importante. Après les coupures apportées dans ce secteur au titre du programme d'assainissement, les dépenses restent en progression de 52 millions ou 4,3 pour cent. Cette évolution est due en grande partie à la prise en charge des coûts d'adhésion et de participation aux institutions de Bretton Woods. Le volume de prestations d'aide au développement, exprimé par rapport au PNB, va s'élever en 1994 à 0,34 pour cent, soit 0,01 pour cent de plus qu'en 1993. Cette augmentation permettra ainsi d'atteindre, pour ce qui est de 1994, le taux de croissance annuel de 0,01 pour cent du PNB visé par le Conseil fédéral.

216.5 Les dépenses pour les **autres mesures d'assistance** comprennent les bourses versées en Suisse aux étudiants étrangers ainsi que, pour la première fois, une contribution en faveur de l'Ecole internationale de Berne, pour laquelle la base légale devra encore être requise.

Umwelt und Raumordnung
Protection et aménagement de l'environnement

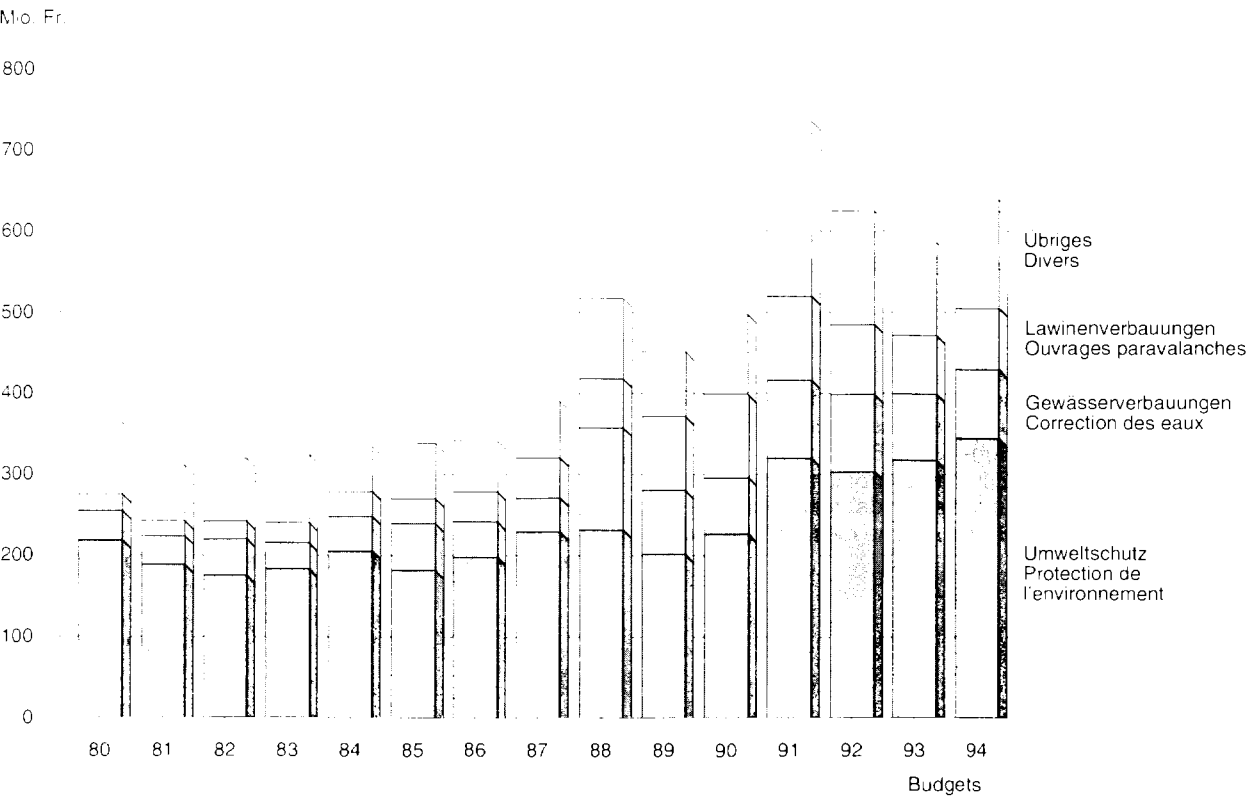


Tabelle / Tableau 20

	Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Differenz zum Différence par rapport au V 1993 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Umweltschutz	303	317	344	+27	+8,4	Protection de l'environnement
davon						dont
— Abwasserbeseitigung	199	203	218	+15	+7,2	— Protection des eaux
— Umweltforschung	44	39	38	-1	-2,9	— Recherche en matière d'environnement
Gewässerverbauungen	95	82	85	+3	+3,7	Corrections des eaux
Lawinenverbauungen	86	72	76	+4	+6,4	Ouvrages paravalanches
Naturschutz	40	37	53	+16	+43,2	Protection de la nature
Raumordnung	95	74	77	+3	+3,5	Aménagement
davon						dont
— Investitionshilfe Berggebiet	74	54	56	+2	+3,5	— Aide en matière d'investisse- ments dans les régions de montagne
Übriges	5	4	4	-	-	Diverses
Total Umwelt und Raumordnung	624	586	639	+53	+9,0	Protection et aménagement de l'environnement, total
Anteil an Gesamtausgaben	1,7%	1,5%	1,5%			Part dans l'ensemble des dépenses

217.1 Die Ausgaben dieses Aufgabenbereiches entfallen zur Hauptsache auf den Gewässerschutz, die Lawinen- und die Gewässerverbauungen sowie auf die Investitionshilfe an das Berggebiet. Die Aufwendungen für **Umwelt- und Raumordnung** erhöhen sich insgesamt um 53 Millionen oder 9,0 Prozent auf 639 Millionen.

217.2 Die für den **Umweltschutz** budgetierten 344 Millionen liegen um 27 Millionen (+8.4%) über dem Voranschlag 1993. Diese Zunahme ist vor allem auf den erhöhten Kreditbedarf für Gewässerschutz- und Kehrlichtverbrennungsanlagen (+15 Mio) sowie strassenverkehrsbedingte Lärmschutz- beziehungsweise Luftreinhaltemassnahmen (+8 Mio) zurückzuführen.

217.3 Die Aufwendungen für **Lawinenverbauungen** liegen um vier Millionen oder 6,4 Prozent über dem Budget 1993. Die für Waldbauprojekte gemäss Motion Lauber vorgesehenen Mittel figurieren mit der Inkraftsetzung des neuen Waldgesetzes nicht mehr unter den Lawinenverbauungen; sie bilden Bestandteil der Ausgaben für Waldbau und Bewirtschaftungsmassnahmen und sind im Aufgabenbereich «Übrige Volkswirtschaft» eingestellt.

217.4 Für den **Natur- und Landschaftsschutz** werden insgesamt 53 Millionen oder 16 Millionen mehr als im Vorjahr anbegehrt. Bei den Bundesbeiträgen für den Biotop- und Moorlandschaftsschutz handelt es sich überwiegend um Abgeltungen für Schutzmassnahmen der Kantone. Dank Einführung einer Prioritätenordnung gemäss den Anforderungen des Subventionsgesetzes sollte ab 1995 eine gewisse Stabilisierung des Ausgabenwachstums erwartet werden dürfen.

217.5 Im Bereich **Raumordnung** sind insbesondere die Ausgaben für die Investitionshilfe an das Berggebiet zu erwähnen. Für die Einlage in den Fonds ist 1994 ein Betrag von 49 Millionen (V 1993: 47 Mio) vorgesehen. Seit 1992 ist der Bund dazu übergegangen, die Infrastrukturprojekte im Berggebiet statt mit Darlehen vermehrt mit Zinskostenbeiträgen zu unterstützen. Damit kann ein wesentlich höheres Investitionsvolumen ausgelöst werden als mit der Gewährung von Darlehen.

217.1 Les dépenses de ce groupe concernent essentiellement la protection des eaux, les ouvrages paravalanches et les corrections des eaux ainsi que l'aide aux investissements dans les régions de montagne. Les dépenses pour la **protection et l'aménagement de l'environnement** augmentent de 53 millions ou 9.0 pour cent au total pour se chiffrer à 639 millions.

217.2 Les 344 millions prévus pour la **protection de l'environnement** dépassent de 27 millions (+8.4%) le budget de 1993. Cet accroissement est notamment dû aux besoins financiers plus élevés dans le domaine des installations de protection des eaux et d'incinération des ordures (+15 mio) ainsi que des mesures de protection contre le bruit et de lutte contre la pollution nécessitées par le trafic routier (+8 mio).

217.3 Les dépenses prévues pour les **ouvrages paravalanches** sont inférieures de quatre millions ou 6.4 pour cent à celles inscrites au budget 1993. Les fonds affectés aux projets liés à la sylviculture, conformément à la motion Lauber, ne figurent plus au chapitre des ouvrages paravalanches depuis l'entrée en vigueur de la nouvelle loi sur les forêts: ils font partie des dépenses concernant la sylviculture et les mesures d'exploitation et sont donc attribués dorénavant au groupe de tâches «Autres secteurs économiques».

217.4 Au total, 53 millions ou 16 millions de plus que l'année précédente sont sollicités pour la **protection de la nature et du paysage**. Les contributions en faveur de la protection des biotopes et des marais constituent avant tout une indemnisation pour les mesures de protection prises par les cantons. L'introduction d'un ordre de priorité selon la loi sur les subventions devrait permettre de stabiliser plus ou moins la croissance de ces dépenses à partir de 1995.

217.5 Dans le domaine de l'**aménagement de l'environnement**, mentionnons notamment les dépenses concernant l'aide en matière d'investissements dans les régions de montagne. Un versement de quelque 49 millions au fonds d'aide prévu à cet effet figure au budget de 1994 (B 1993: 47 mio). Depuis 1992, la Confédération s'est de préférence mise à soutenir les projets d'infrastructure en région de montagne par des contributions aux frais d'intérêt au lieu de prêts. Une telle aide engendre un volume d'investissements nettement plus élevé qu'avec les prêts accordés jusque-là.

Übrige Aufgabengebiete
Autres groupes de tâches

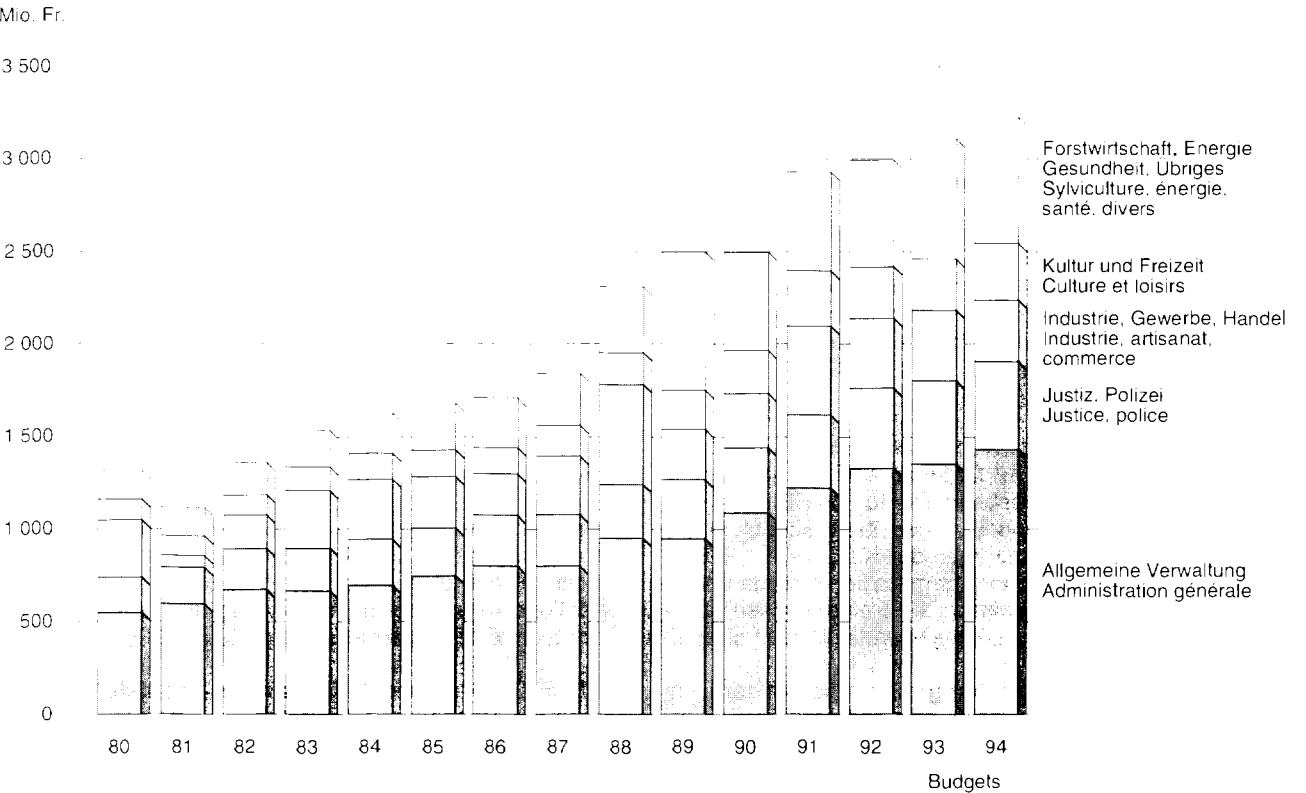


Tabelle / Tableau 21

	Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Differenz zum Différence par rapport au V 1993 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Allgemeine Verwaltung	1 327	1 354	1 429	+75	+5,6	Administration générale
Justiz, Polizei	432	449	473	+24	+5,4	Justice, police
Kultur und Freizeit	280	278	304	+26	+9,4	Culture et loisirs
Gesundheit	156	169	184	+15	+9,2	Santé
Übrige Volkswirtschaft	797	857	859	+2	+0,2	Autres secteurs économiques
davon						dont
— Forstwirtschaft	179	234	231	-3	-1,4	— Sylviculture
— Exportrisikogarantie	204	202	144	-58	-28,7	— Garantie contre les risques à l'exportation
— Energie	199	204	250	+46	+22,6	— Énergie
Total übrige Aufgaben- gebiete	2 992	3 107	3 249	+142	+4,6	Autres groupes de tâches, total
Anteil an Gesamtausgaben	7,9%	7,8%	7,5%			Part dans l'ensemble des dépenses

218.1 Der Anteil der Ausgaben der **übrigen Aufgabengebiete** am Gesamthaushalt des Bundes nimmt im Vergleich zum Voranschlag 1993 (7,8%) leicht ab. Die budgetierten Ausgaben weisen gegenüber dem Vorjahr einen geringeren Zuwachs auf (+142 Mio oder +4,6%) und liegen insgesamt gesehen deutlich unter der durchschnittlichen Wachstumsrate der Gesamtausgaben von 8,9 Prozent. Die Aufgabengebiete Energie (+22,6 %), Kultur und Freizeit, Sport (+9,4%) sowie Gesundheit (+9,2%) verzeichnen allerdings ein überdurchschnittlich hohes Wachstum.

218.2 Die Ausgaben für die **Allgemeine Verwaltung** nehmen um 75 Millionen oder 5,6 Prozent zu. Der Mehrbedarf ist unter anderem auf den höheren Kreditbedarf für den Umbau des Parlamentsgebäudes sowie den Bau, Unterhalt und die Ausstattung von Verwaltungsgebäuden zurückzuführen.

218.3 Die für **Justiz und Polizei** angebehrten Budgetkredite liegen um 24 Millionen oder 5,4 Prozent über dem Voranschlag 1993. Höhere Aufwendungen ergeben sich als Folge des Ausbaus der Rechts- und Wirtschaftsaufsicht sowie des verbesserten Datenschutzes. Zudem werden die Betriebsbeiträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten um acht auf 70 Millionen aufgestockt.

218.4 Für **Kultur und Freizeit** werden 304 Millionen anbegehrt: 153 Millionen für die Kulturförderung, 102 Millionen für den Sport und wie im Vorjahr 47 Millionen für die Denkmalpflege und den Heimatschutz. Die Mittel für Kultur und Freizeit werden überdurchschnittlich um 26 Millionen oder 9,4 Prozent erhöht. Wesentlich mehr Mittel werden für den Ausbau von Museen, für die Stiftung Pro Helvetia, die Filmförderung sowie für Massnahmen gestützt auf die beiden neuen Sprachen- und Kulturförderungsartikel (+14 Mio) vorgesehen. Für Jugend- und Sportaktivitäten der Kantone müssen als Folge der geplanten Herabsetzung der Alterslimite für Jugend und Sport von bisher 14 auf 10 Jahre zehn Millionen mehr bereitgestellt werden. Die Mehrausgaben sollen durch verschiedene Abbaumassnahmen (u.a. teilweise Kürzung der Förderungsbeiträge an die Kantone und Verzicht auf die Militärversicherung für die J+S-Kurse) kompensiert werden.

218.5 Die Ausgaben für das **Gesundheitswesen** übersteigen das Vorjahresbudget um 15 Millionen oder 9,2 Prozent. Hauptursachen für diesen beachtlichen Ausbau sind die Mehrausgaben in den Bereichen Krankheitsbekämpfung, Lebensmittelkontrolle und Prävention.

218.6 Das Aufgabengebiet **übrige Volkswirtschaft** setzt sich zusammen aus Forstwirtschaft, Jagd und Fischerei, Tourismus, Industrie, Gewerbe und Handel sowie Energie. Budgetiert werden Ausgaben von insgesamt 859 Millionen. Gegenüber dem Voranschlag 1993 bedeutet dies eine Ausgabenvermehrung von zwei Millionen oder 0,2 Prozent. Der Grund liegt beim tiefer angesetzten Kredit für die Exportrisikogarantie (ERG). Aufgrund der heute einschätzbaren Lage wird angenommen, dass im nächsten Jahr weniger Vorschüsse an die ERG ausbezahlt werden müssen (-58 Mio). Der genaue Kreditbedarf für die ERG ist im Budgetierungszeitpunkt allerdings schwer voraussehbar. Mit den 1994 vorgesehenen neuen Vorschüssen von 144 Millionen werden die vom Bund gewährten Darlehen an die ERG gesamthaft 2,5 Milliarden erreichen. Im Zusammenhang mit der Entschuldung von Entwicklungsländern sollen Darlehen im Umfang von 952 Millionen erlassen werden. 1994 werden 397 Millionen wertberichtigt. Dieser ausserordentliche Aufwand führt zu einer entsprechenden Erhöhung des Defizits des Voranschlags der Erfolgsrechnung (vgl. Ziff. 333). Für den Aufgabenbereich Energie sind 46 Millionen mehr als im Voranschlag 1993 (+22,6%) eingestellt. Mit den zusätzlichen Mitteln sollen vorab die Energieforschung, die Abwärmenutzung und die Nutzung erneuerbarer Energien gefördert werden.

218.1 La part des dépenses pour les **autres groupes de tâches** dans l'ensemble du budget diminue légèrement par rapport au budget 1993, où elle atteignait 7,8%. L'augmentation de 142 millions ou 4,6 pour cent au regard de l'année précédente est dans l'ensemble nettement inférieure à la croissance moyenne des dépenses totales, qui est de 8,9 pour cent. Les groupes de tâches énergie (+22,6%), culture et loisirs, sport (+9,4%) et la santé (+9,2%) accusent toutefois une progression supérieure à la moyenne.

218.2 Les dépenses consacrées à l'**administration générale** augmentent de 75 millions ou 5,6 pour cent en raison surtout des besoins accrus pour la transformation du Palais fédéral ainsi que la construction, l'entretien et l'équipement de bâtiments administratifs.

218.3 Les crédits demandés pour la **justice et la police** sont supérieurs de 24 millions ou 5,4 pour cent à ceux du budget 1993. Les raisons en sont la croissance des dépenses due au renforcement de la protection juridique et des mesures de protection économique et à l'amélioration de la protection des données. Les contributions aux frais d'exploitation des établissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation sont en outre portées à 70 millions (+8 mio).

218.4 304 millions au total (+26 mio ou 9,4% par rapport au budget 1993, soit une progression supérieure à la moyenne) sont requis pour la **culture et les loisirs**, dont 153 millions sont destinés à l'encouragement de la culture, 102 millions au sport et, comme l'année précédente, 47 millions à la conservation des monuments historiques et à la protection du patrimoine culturel. Des fonds nettement plus élevés sont nécessaires pour l'agrandissement de musées, pour la Fondation Pro Helvetia et l'encouragement du cinéma, ainsi que pour des mesures prises en vertu des nouveaux articles constitutionnels sur les langues et la promotion de la culture (+14 mio). Dix millions de plus sont requis pour les activités offertes par les cantons à la jeunesse et dans le domaine du sport, par suite de l'abaissement prévu de la catégorie d'âge de 14 à 10 ans des jeunes bénéficiant d'une aide (+10 mio). Il est prévu de compenser ces dépenses supplémentaires par diverses mesures de compression, notamment une réduction partielle de l'aide aux cantons et la renonciation à l'assurance militaire, pour les cours J+S.

218.5 Les dépenses pour la **santé** augmentent de 15 millions ou 9,2 pour cent par rapport au budget de l'année précédente. Les causes principales en sont les dépenses supplémentaires engagées pour la lutte contre les maladies, le contrôle des denrées alimentaires et la prévention.

218.6 Les dépenses du groupe de tâches **autres secteurs économiques**, qui comprend la sylviculture, la chasse et la pêche, le tourisme, l'artisanat et le commerce ainsi que l'énergie sont budgétées à 859 millions au total, soit 2 millions ou 0,2 pour cent de plus que selon le budget 1993. Ce recul provient d'un abaissement du crédit prévu pour la garantie contre les risques à l'exportation (GRE). L'appréciation de la situation permet d'admettre que les avances accordées l'an prochain à la GRE seront de 58 millions moins élevées. Les besoins financiers de la GRE sont difficiles à évaluer au moment de l'élaboration du budget. Avec les nouvelles avances de 144 millions accordées à la GRE en 1994, les prêts alloués par la Confédération à cette institution atteindront 2,5 milliards au total. Une remise de 952 millions est prévue en relation avec le désendettement de pays en développement. Il sera en outre procédé l'an prochain à des réévaluations pour un montant de 397 millions. Ces dépenses extraordinaires alourdissent d'autant le déficit du budget du compte de résultats (cf. chiffre 333). Le groupe de tâche énergie requiert 46 millions de plus que ne prévoyait le budget 1993 (+22,6%). Ces ressources additionnelles sont principalement affectées à la recherche en matière d'énergie, ainsi qu'aux mesures visant à encourager la récupération de la chaleur et l'utilisation des énergies renouvelables.

Finanzen und Steuern
Finances et impôts

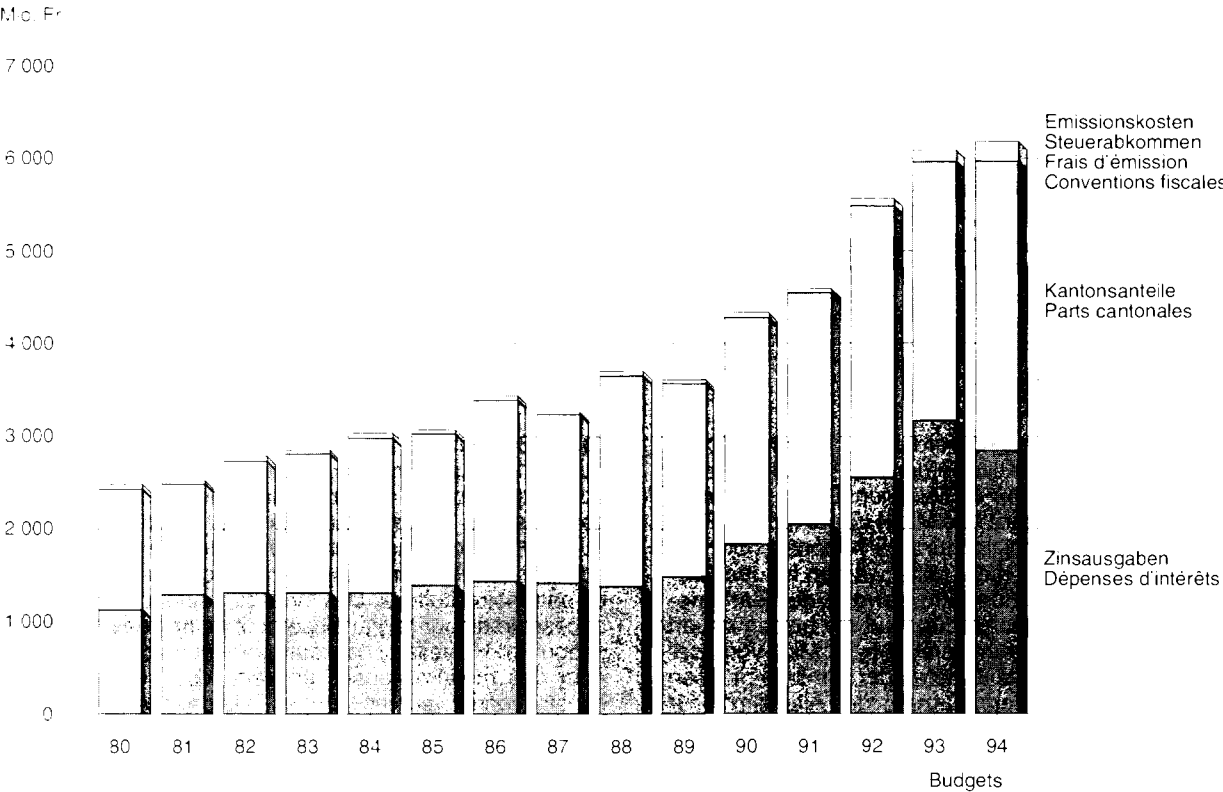


Tabelle / Tableau 22

	Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Differenz zum Difference par rapport au V 1993 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Vermögens- und Schulden- verwaltung	2 591	3 260	3 008	-252	-7,7	Gérance de la fortune et des dettes
— Passivzinsen	2 546	3 165	2 835	-330	-10,4	— Intérêts passifs
— Emissionskosten	45	95	173	+78	+82,4	— Frais d'émission
Kantonsanteile	2 929	2 795	3 129	+334	+11,9	Parts des cantons
Steuerabkommen mit dem Ausland	44	34	43	+9	+26,5	Conventions fiscales avec l'étranger
Total Finanzen und Steuern	5 564	6 089	6 180	+91	+1,5	Finances et impôts, total
Anteil an Gesamtausgaben	14,7%	15,3%	14,3%			Part dans l'ensemble des dépenses

219.1 Die Ausgaben für **Finanzen und Steuern** nehmen im Vergleich zum Voranschlag 1993 um 91 Millionen oder 1,5 Prozent zu. Hauptursache für diesen bescheidenen Zuwachs ist der starke Rückgang der **Zinsausgaben** um 330 Millionen oder 10,4 Prozent. Die **Kantonsanteile an den Bundessteuern**, die andere wichtige Ausgabenkomponente in diesem Bereich, nimmt hingegen aufgrund des Zweijah-

219.1 Les dépenses du **service financier et des impôts** s'accroissent de 1,5 pour cent ou de 91 millions par rapport à ce qui était inscrit au budget de 1993. Cette faible augmentation est principalement due à la diminution marquée des dépenses pour le **service de la dette** de 330 millions ou de 10,4 pour cent. La **part des cantons aux recettes de la Confédération**, l'autre composante importante de ce do-

resrhythmus bei der Veranlagung, Erhebung und Abrechnung der direkten Bundessteuer und der Verrechnungssteuer um 334 Millionen oder 11.9 Prozent zu. Zwar verursacht die zunehmende Verschuldung des Bundes zusätzliche Zinsbelastungen. Diese werden aber durch die gegenüber dem Budget 1993 rückläufigen Zinssätze mehr als ausgeglichen. Der Vergleich mit dem Budget 1993 zeigt zudem ein verzerrtes Bild. Im laufenden Jahr können dank der günstigen Zinssatzentwicklung umfangreiche Kreditreste erwartet werden. Einen hohen Anstieg verzeichnen die Emissionskosten. Einerseits beinhaltet die vom Volk angenommene Reform der Stempelabgaben im September 1992 neben Steuererleichterungen auch die Ablösung der Umsatzabgabe durch eine höhere Emissionsabgabe auf Anleihen. Andererseits übersteigt das Emissionsvolumen des Bundes dasjenige von 1993 deutlich.

maine, devrait augmenter de 334 millions ou de 11,9 pour cent, en raison du mode bisannuel de taxation, de perception et de décompte utilisé dans le cas de l'impôt fédéral direct et de l'impôt anticipé. Malgré l'augmentation de la dette, qui reflète l'évolution de la situation financière de la Confédération, le recul marqué des taux d'intérêts entraîne une forte diminution des intérêts passifs. La comparaison avec le budget 1993 nous offre toutefois une image déformée. Du fait de l'évolution favorable des taux d'intérêts, il faut s'attendre pour l'année en cours à des soldes de crédits importants. Les frais d'émission enregistrent une forte augmentation. La réforme des droits de timbre, approuvée par le peuple en septembre 1992, comprenait, outre un allègement des impôts, le remplacement du droit de négociation par des droits d'émission plus élevés.

Tabelle / Tableau 23

	Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Differenz zum Difference par rapport au V 1993 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Verzinsung der Schulden	1 340	1 927	1 964	+37	+1,9	Intérêts de la dette
davon						dont
— Anleihen	652	995	1 287	+292	+29,3	— Emprunts
— Geldmarktbuchforderungen	349	645	560	-85	-13,2	— Créances comptables à court terme
— Schatzanweisungen	20	70	16	-54	-77,1	— Bons du trésor
— Geldmarktkredite	200	70	12	-58	-82,9	— Crédits à court terme
— ALV	49	1	1	-	-	— AC
— AHV	29	51	32	-19	-37,3	— AVS
Sonderrechnungen	1 089	1 138	790	-348	-30,6	Dettes envers des compte spéciaux
davon						dont
— Guthaben EVK	1 027	1 062	714	-348	-32,8	— Créance de la CFA
— Sparkasse des Bundespersonals	53	65	59	-6	-9,2	— Caisse d'épargne du personnel fédéral
Zinsvergütungen an die PTT-Betriebe	117	100	81	-19	-19,0	Intérêts servis à l'Entreprise des PTT
Total Zinsausgaben	2 546	3 165	2 835	-330	-10,4	Charges d'intérêts, total

219.2 Für die **Verzinsung** der schätzungsweise 65 Milliarden Schulden sind Ausgaben von 2 835 Millionen budgetiert. Verglichen mit dem Voranschlag 1993 liegen sie um 330 Millionen oder 10,4 Prozent tiefer. Die Entspannung an der Zinsfront bringt eine Entlastung in der Grössenordnung von 400 Millionen. Dieser Effekt wird jedoch durch die massive Neuverschuldung von rund zehn Milliarden teilweise kompensiert.

Nachdem in den vergangenen Hochzinjsjahren bewusst eine gewisse Zurückhaltung im langfristigen Bereich geübt wurde, erlaubt die Entwicklung bei den Zinssätzen nun wieder ein vermehrtes Engagement bei den Anleihen. Fast die Hälfte der Zinsausgaben, nämlich 1 287 Millionen, entfällt auf die Verzinsung von Bundesanleihen. Der massive Ausgabenzuwachs von 292 Millionen oder rund 30 Prozent gegenüber dem Budget 1993 ist auf die Neuemissionen, die im laufenden Jahr die Rekordhöhe von acht Milliarden erreicht haben, zurückzuführen. Bei den **Geldmarktbuchforderungen**, den **Geldmarktkrediten** und den **Schatzanweisungen** wirken sich Bestandes- und Zinssatzänderungen noch im gleichen Jahr auf den Bundeshaushalt aus. Bei Rückzahlungen von elf Milliarden sind Emissionen im kurzfristigen Bereich von nahezu 15 Milliarden vorgesehen. Die Verzinsung der kurzfristigen Schulden belastet das Budget 1994 mit 588 Millionen. Für die Verzinsung der **EVK-Guthaben beim Bund** müssen 714 Millionen aufgewendet werden. Dies entspricht

219.2 Les **intérêts passifs**, calculés sur une dette estimée à 65 milliards, sont budgétés à 2 835 millions. Ils diminuent ainsi de 330 millions ou de 10,4 pour cent par rapport au montant prévu au budget de 1993. Cette évolution s'explique par le très net recul des taux d'intérêts, qui allège le service de la dette de l'ordre de grandeur de 400 millions. Cet effet est toutefois en partie compensé par l'endettement supplémentaire de près de dix milliards.

Durant ces années écoulées, présentant des taux d'intérêts élevés, une certaine retenue était de mise dans le domaine à long terme. L'évolution des taux d'intérêts permet à nouveau un engagement plus important au niveau des emprunts. 1 287 millions, soit près de la moitié du service total des intérêts, sont budgétés pour les intérêts sur les **emprunts**. Les nouvelles émissions, qui ont atteint le niveau record de huit milliards durant l'année en cours, expliquent l'augmentation massive des dépenses d'intérêts des emprunts, qui s'élève à 292 millions ou près de 30 pour cent par rapport au budget de 1993. En ce qui concerne les **créances comptables à court terme**, les **crédits à court terme** et les **bons du trésor**, les variations du portefeuille et des taux d'intérêts se répercutent la même année sur les finances fédérales. Des remboursements de onze milliards et des émissions de près de 15 milliards sont prévus dans le domaine à court terme. La charge d'intérêts sur les emprunts à court terme est budgétée à 588 millions. Les intérêts sur les **avoirs de la**

mehr als 25 Prozent der gesamten Zinskosten. Ende 1993 werden die EVK-Guthaben beim Bund über 17.5 Milliarden betragen. Diese werden zum Satz der Durchschnittsrendite der Bundesobligationen verzinst. Der Budgetierung wurden vier Prozent unterstellt, verglichen mit sechs Prozent im Budget 1993. Der Entlastung bei der Verzinsung um 348 Millionen werden 1995 jedoch höhere Arbeitgeberbeiträge des Bundes gegenüber stehen, da keine Zinsgewinne für die Finanzierung des Teuerungsausgleichs auf den Renten mehr vorhanden sein werden (vgl. Ziff. 221.4).

Die **Zinsvergütungen an die PTT-Betriebe** werden im Voranschlag 1994 mit 81 Millionen veranschlagt. Nach Auskunft der PTT-Betriebe wird sich der Umfang ihrer Kapitalanlagen beim Bund 1994 deutlich vermindern, was neben sinkenden Zinssätzen der Hauptgrund für den erheblichen Rückgang der Zinsvergütungen an die PTT darstellt. Aufgrund der unterschiedlichen Rechnungsmodelle beim Bund und den PTT-Betrieben ist eine betragsmässig abgestimmte Budgetierung nicht machbar. Die PTT kennen eine zeitlich abgegrenzte Erfolgsrechnung, während der Bund eine Finanzrechnung nach dem Kassaprinzip führt. Fallen Anlage und Fälligkeit nicht in das gleiche Jahr, ergeben sich zwangsläufig Unterschiede zwischen dem budgetierten Zinsertrag in der Erfolgsrechnung der PTT-Betriebe und den dafür erforderlichen Zahlungskrediten in der Finanzrechnung des Bundes.

CFA auprès de la Confédération sont budgétés à 714 millions, soit plus de 25 pour cent du total du service de la dette. A fin 1993 les créances de la CFA se monteront à plus de 17,5 milliards. Celles-ci sont rénumérées au taux de rendement moyen des obligations de la Confédération. Le taux appliqué pour le budget 1994 est de quatre pour cent. En comparaison, au budget 1993 était inscrit un taux de six pour cent. L'allègement de 348 millions des intérêts sur les avoirs de la CFA sera en partie annihilé par l'augmentation des contributions d'employeur de la Confédération en 1995, par le fait qu'il n'y aura plus de bénéfices d'intérêts pour financer l'incorporation du renchérissement dans les rentes (cf ch. 221.4).

Les **intérêts servis à l'Entreprise des PTT** sont budgétés à 81 millions. Selon les informations de l'entreprise des PTT, le volume de ses placements à court terme auprès de la trésorerie de la Confédération devrait nettement diminuer en 1994, ce qui explique, outre le recul des taux d'intérêts, la diminution des intérêts servis aux PTT. Etant donné que les comptes sont présentés différemment - les PTT tiennent un compte de résultats limité dans le temps alors que la Confédération gère un compte financier selon le principe de l'enregistrement sur la base des paiements - il n'est pas judicieux de convenir d'une budgétisation commune des montants entre la Confédération et les PTT. Si les placements et les remboursements ne sont pas effectués au cours de la même années, des différences apparaissent nécessairement entre le produit des intérêts budgétés dans le compte de résultats de l'entreprise des PTT et les crédits de paiements nécessaires pour verser ces intérêts et figurant dans le compte de la Confédération.

Tabelle / Tableau 24

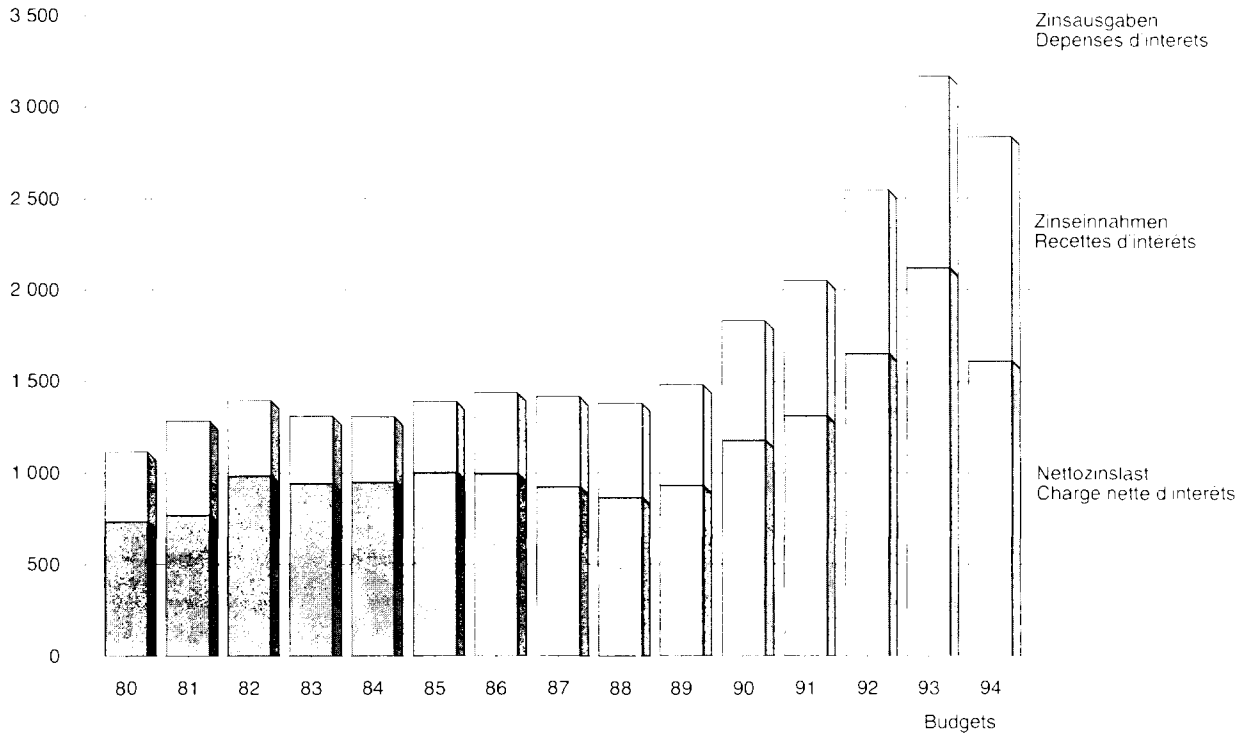
	Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Differenz zum Différence par rapport au V 1993 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Nettozinslast	1 646	2 119	1 607	-512	-24,2	Charge nette des intérêts
Passivzinsen	2 546	3 165	2 835	-330	-10,4	Intérêts passifs
Kapitalertrag (inkl. Zins- zahlungen der SBB und PTT)	900	1 046	1 228	+182	+17,4	Rendement du capital (y compris les paiements d'intérêts des CFF et PTT)

219.3 Der Anteil der Passivzinsen an den Gesamtausgaben erreicht im Budgetjahr 6,6 Prozent und entspricht dem Wert von 1992. Die **Nettozinslast** ist ein Gradmesser für den finanzpolitischen Spielraum und ergibt sich aus der Differenz zwischen Passivzinsen und Kapitalertrag. 1994 dürfte die Nettozinslast 1,6 Milliarden oder 4,4 Prozent der Gesamteinnahmen betragen. Sie wird sich dank sinkender Zinssätze auf dem Niveau von 1992 und wahrscheinlich auch des laufenden Jahres halten können. Auch wenn dieser Wert im internationalen Vergleich noch als bescheiden bezeichnet werden kann, widerspiegelt die vergangene und die zu erwartende Entwicklung dieser Kennzahl deutlich die Verschlechterung der Haushaltslage. Im Jahre 1989 betrug die Nettozinslast noch 3,2 Prozent der Gesamteinnahmen, um bis 1992 auf 4,7 Prozent anzusteigen. Ein weiterer Anstieg auf über sechs Prozent muss erwartet werden. Der finanzpolitische Spielraum wird damit zusehends enger.

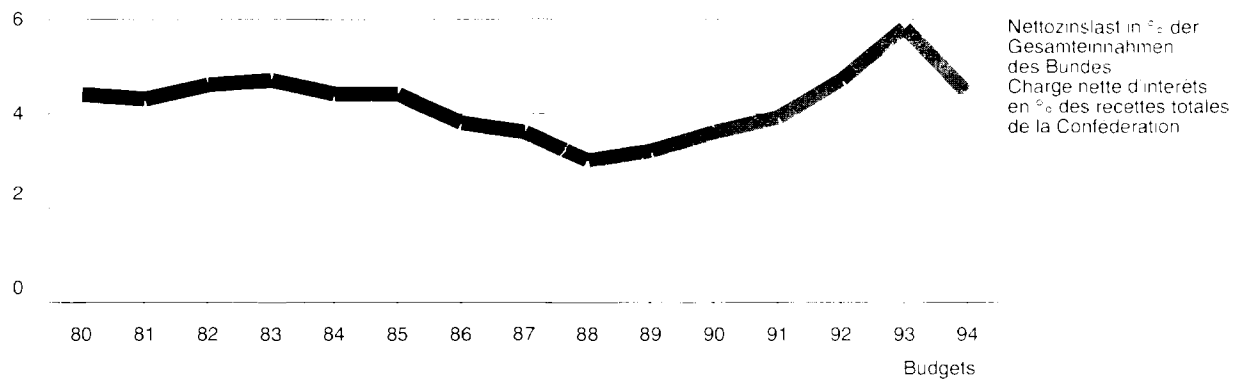
219.3 La part des intérêts passifs dans l'ensemble des dépenses de la Confédération atteint 6,6 pour cent et se situe ainsi au niveau de celui atteint en 1992. A cet égard, la **charge nette des intérêts** est le baromètre de la marge de manoeuvre sur le plan financier et résulte de la différence entre les intérêts passifs et le rendement du capital. Elle devrait s'élever à 1,6 milliards, soit 4,4 pour cent des recettes totales en 1994 et se situer ainsi au niveau attendu pour l'exercice en cours selon les estimations les plus récentes. Bien que la valeur de cet indicateur puisse encore être qualifiée de bonne par rapport avec ce que l'on observe sur le plan international, l'évolution passée et à venir de la charge nette des intérêts devient très préoccupante. Alors que cette valeur n'était que de 3,2 pour cent en 1989, elle s'était élevée à 4,7 pour cent en 1992. Il faudra s'attendre à ce qu'elle dépasse les six pour cent. La marge de manoeuvre sur le plan financier devient ainsi de plus en plus étroite.

Zinslast Charge d'intérêts

Mio. Fr.



in %



219.4 Die Kantonsanteile an den Bundeseinnahmen werden im Voranschlag auf 3 129 Millionen geschätzt. Das sind 334 Millionen oder 11,9 Prozent mehr als 1993. Während die Anteile an der Verrechnungssteuer um 40 Millionen abnehmen, steigen die Kantonsanteile an der direkten Bundessteuer um 375 Millionen. Dieser Anstieg ist auf das Veranlagungs-, Bezugs- und Abrechnungsverfahren zurückzuführen (vgl. Ziff. 241 und 242). Die Kantonsanteile betragen 30 Prozent der Einnahmen aus der direkten Bundessteuer und zehn Prozent der Einnahmen aus der Verrechnungssteuer. Hinzu kommen 20 Prozent des Ertrages aus dem Militärpflichtersatz.

219.4 Selon les recettes estimées, les parts des cantons aux recettes de la Confédération sont budgétées à 3 129 millions, soit 334 millions ou 11,9 pour cent de plus qu'en 1993. Alors que les quotes-parts à l'impôt anticipé diminuent de 40 millions, les quotes-parts à l'impôt fédéral direct augmentent de 375 millions. Cette augmentation est due aux modes de taxation, d'encaissement et de décompte de cet impôt (cf. chiffres 241 et 242). Les parts des cantons correspondent à 30 pour cent des recettes de l'impôt fédéral direct et à dix pour cent de celles de l'impôt anticipé. Elles comprennent en outre 20 pour cent du rendement de la taxe d'exemption du service militaire.

219.5 Der starke Anstieg des Bundesanteils an den von den Kantonen durchgeführten **pauschalen Steueranrechnungen** (Entlastungen inländischer Steuerpflichtiger von in der Schweiz erhobenen Steuern gemäss den internationalen Doppelbesteuerungsabkommen) erklärt sich daraus, dass die Kantone mit zweijähriger Veranlagung solche Gesuche vorwiegend in den geraden Zwischenjahren behandeln.

219.5 Le fort accroissement de la part de la Confédération à l'**imputation forfaitaire** d'impôt opérée par les cantons (allègements des impôts prélevés en Suisse conformément aux conventions internationales de double imposition) s'explique par le fait que les cantons connaissant la taxation bisannuelle traitent de telles demandes avant tout pendant les années paires.

22 Ausgaben nach Sachgruppen

22 Dépenses selon les groupes par nature

220 Überblick

In der Aufteilung nach den **zehn Sachhauptgruppen** (Kostenarten) ergeben sich im Voranschlag 1994 die folgenden Ausgabenbeträge und Veränderungen gegenüber dem Budget 1993:

220 Aperçu général

Subdivisées en **dix groupes principaux** (catégories de coûts), les dépenses budgétées pour 1994 se présentent comme suit par rapport au budget 1993:

Tabelle / Tableau 25

	Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Differenz zu Différence par rapport au V 1993 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	‰	
Ausgaben	37 816	39 738	43 278	+3 540	+8,9	Dépenses
— Laufende Ausgaben	33 651	34 602	36 424	+1 822	+5,3	— Dépenses courantes
Personalausgaben	4 764	4 788	5 082	+294	+6,1	Dépenses de personnel
Sachausgaben	2 978	3 143	3 371	+228	+7,2	Biens et services
Rüstungsausgaben	2 697	2 313	2 500	+187	+8,1	Dépenses d'armement
Passivzinsen	2 546	3 166	2 836	-330	-10,4	Intérêts passifs
Kantonsanteile	2 929	2 795	3 128	+333	+11,9	Parts des cantons
Entschädigungen an Gemeinwesen	599	491	688	+197	+40,0	Dédommagements à des collectivités publiques
Beiträge an laufende Ausgaben	17 138	17 906	18 819	+913	+5,1	Contributions à des dépenses courantes
— Investitionsausgaben	4 165	5 136	6 854	+1 718	+33,5	— Dépenses d'investissement
Investitionsgüter	810	835	889	+54	+6,5	Biens d'investissement
Darlehen und Beteiligungen	533	1 089	2 536	+1 447	+133,0	Prêts et participations
Investitionsbeiträge	2 822	3 212	3 429	+217	+6,7	Contributions à des investissements
in Prozent der Gesamtausgaben en pour cent de l'ensemble des dépenses						
Laufende Ausgaben	89,0	87,1	84,2			Dépenses courantes
Investitionsausgaben	11,0	12,9	15,8			Dépenses d'investissement

Die volkswirtschaftlich wichtige Gruppe der Investitionsausgaben nimmt zwar deutlich stärker zu als die Konsumausgaben. Dabei ist allerdings zu beachten, dass der Investitionsbegriff nicht den volkswirtschaftlichen Kriterien entspricht. So sind beispielsweise auch die Darlehen an die AIV in dieser Kategorie enthalten, weil sie aktivierbar sind und zurückbezahlt werden müssen (vgl. Ziff. 333).

Le groupe des dépenses d'investissement, qui est important du point de vue économique, enregistre certes une croissance nettement plus rapide que celle des dépenses de consommation. Précisons cependant que le terme d'investissement ne correspond pas aux critères économiques. C'est ainsi que les prêts à l'assurance-chômage sont également compris dans cette catégorie du fait qu'ils sont capitalisables et doivent être remboursés (cf. chiffre 333).

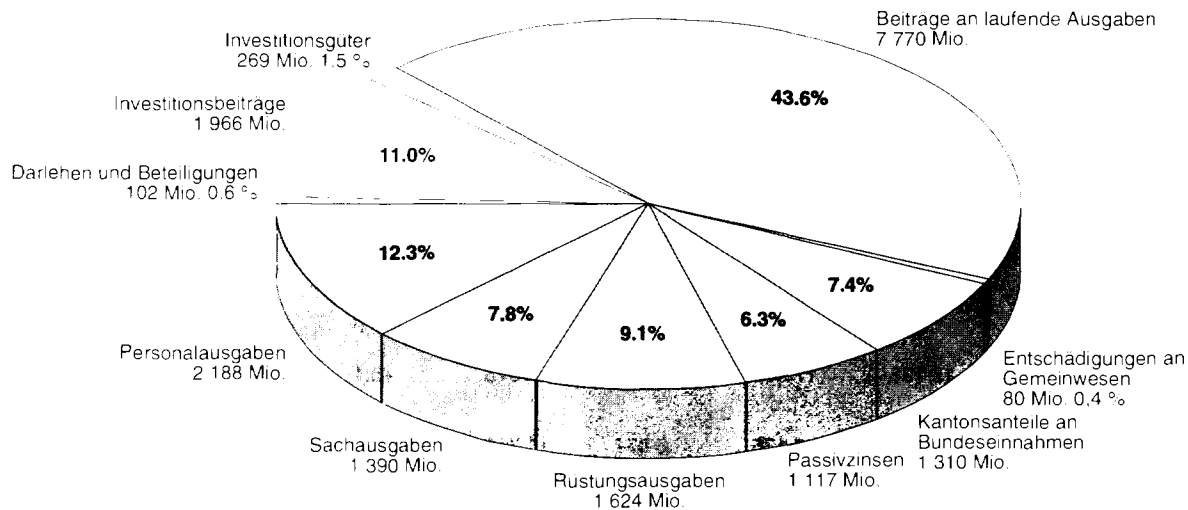
Ausgaben nach Sachgruppen Dépenses suivant les groupes par nature

Investitionsausgaben
2 337 Mio. 13,1%

Laufende Ausgaben
15 479 Mio. 86,9%

1980: 17 816 Mio.

in % der Gesamtausgaben

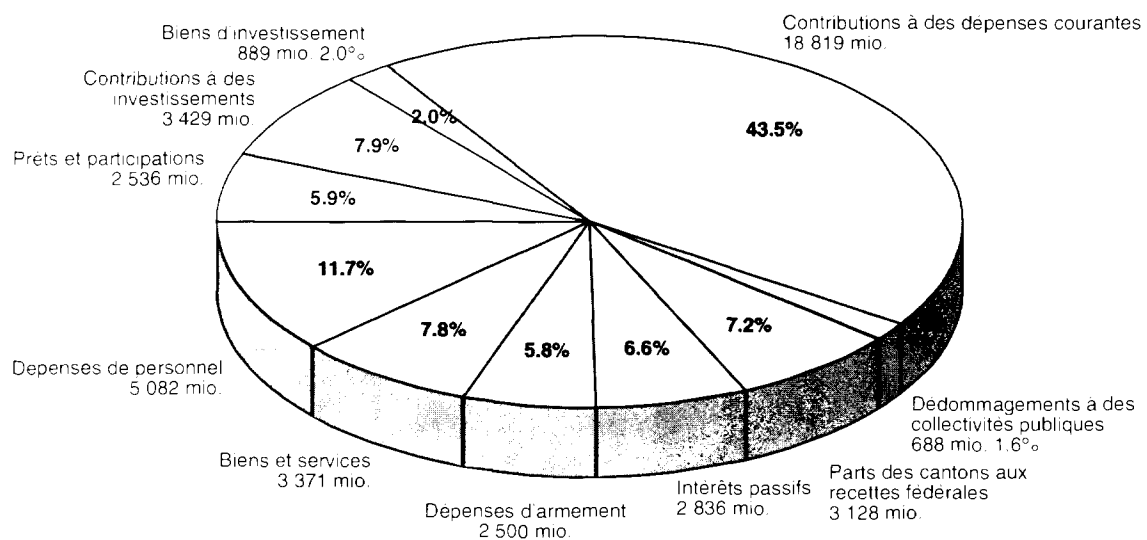


Dépenses d'investissement
6 854 mio. 15,8%

Dépenses courantes
36 424 mio. 84,2%

V/B 1994: 43 278 mio.

en % des dépenses totales



221 Personal

221.1 Die für 1994 veranschlagten **Personalausgaben** der allgemeinen Bundesverwaltung gehen von einem Stand des Konsumentenpreisindex am Anfang des Jahres 1994 von 100.5 Punkten (139.2 auf der Basis Dezember 1982=100) aus. Er liegt um 2.0 Prozent über dem Voranschlag 1993 (Indexstand 98,5 [136,4]) beziehungsweise 2.5 Prozent über dem für die Personalbezüge 1993 geltenden Indexstand von 98,1 (135,8) Punkten. Für die Festsetzung des effektiven Teuerungsausgleichs im Jahr 1994 ist indessen nicht der budgetierte, sondern der tatsächliche Stand der Lebenskosten Ende 1993 massgebend. Der Bundesrat wird darüber im Dezember 1993 beschliessen. Er beabsichtigt, beim Teuerungsgleich sowie bei weiteren Besoldungselementen durch eine Revision des Beamtengesetzes mehr Flexibilität zu erlangen. In diesem Zusammenhang sei auf die entsprechende Botschaft vom 4. Oktober 1993 verwiesen. Für den Voranschlag 1994 ist indessen immer noch der geltende Bundesbeschluss (SR 172.221.153.0) massgebend. Der Bundesrat wird bei der Festlegung der Teuerungszulage an den unteren Rand des rechtlich noch Vertretbaren gehen. Die 1993 massgebenden Besoldungsmindest- und -höchstbeträge sind aus der Tabelle F 005 im Statistikteil ersichtlich.

Die **Personalausgaben** von insgesamt 5 082 Millionen einschliesslich Teuerungsausgleich setzen sich wie folgt zusammen:

221 Dépenses de personnel

221.1 Les **dépenses de personnel** budgétées pour l'administration générale de la Confédération se fondent sur l'indice des prix à la consommation du début de l'année 1994 (100.5 points [139.2 sur la base de décembre 1982 = 100]). Celui-ci dépasse de deux pour cent les prévisions du budget 1993 (98.5 points [136.4]) ou de 2.5 pour cent l'indice de 98.1 points [135.8] déterminant la rétribution du personnel en 1993. La compensation réelle du renchérissement en 1994 n'est cependant pas fixée en fonction de l'indice ayant servi de base aux prévisions budgétaires, mais bien selon le niveau effectif du coût de la vie enregistré à la fin de l'année 1993. Nous prendrons une décision à ce sujet en décembre prochain. En révisant le statut des fonctionnaires, nous envisageons d'obtenir davantage de souplesse dans la compensation du renchérissement et pour divers autres éléments de la rétribution. Nous vous renvoyons à ce propos au message correspondant du 4 octobre 1993. L'actuel arrêté fédéral (RS 172.221.153.0) reste toutefois déterminant pour le budget de 1994. En fixant l'allocation de renchérissement, nous irons jusqu'à la limite inférieure de ce qui est légalement acceptable. Les traitements minimums et maximums déterminants pour 1993 sont indiqués dans le tableau F 005 de la partie statistique.

Les **dépenses de personnel**, évaluées à 5 082 millions au total (compensation du renchérissement comprise), se répartissent comme suit:

Tabelle / Tableau 26

	Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Differenz zu Différence par rapport au V 1993 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Behörden, Kommissionen, Richter	41	43	45	2	4,7	Autorités, commissions, juges
Personalbezüge	3 730	3 928	4 064	136	3,5	Rétribution du personnel
— Etatpersonal	3 402	3 573	3 677	104	2,9	— Personnel permanent
— Hilfspersonal	128	145	165	20	13,8	— Personnel auxiliaire
— Übriges	200	210	222	12	5,7	— Divers
Arbeitgeberleistungen für Personalfürsorge	980	802	959	157	19,6	Prestations de l'employeur pour des mesures de prévoyance
— Sozialversicherungs- beiträge (AHV/IV/EO/AIV)	186	204	235	31	15,2	— Cotisations d'assurances sociales (AVS/AI/APG/AC)
— Personalversicherungs- beiträge (EVK)	743	535	655	120	22,4	— Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance (CFA)
— Unfall- und Kranken- versicherungsbeiträge	20	28	31	3	10,7	— Cotisations d'assurance- maladie et accidents
— Rentenleistungen	31	35	38	3	8,6	— Prestations aux retraités
Übrige Personalausgaben	13	15	14	-1	-6,7	Autres dépenses de personnel
Total Personalausgaben	4 764	4 788	5 082	294	6,1	Dépenses de personnel, total
		Anzahl Stellen Nombre de postes		Stellen postes	%	
Personalbestand (einschliesslich Eidg. Gerichte und Parlamentsdienste)	35 686	35 536¹	35 432²	-104	-0,3	Effectif du personnel (y compris les tribunaux fédéraux et les services du Parlement)

¹Enthalten sind:

- 40 Stellen Übertragung BA Rüstungsbetriebe
- 10 Stellen Übertragung Alkoholverwaltung

²Details siehe Tabelle 27

¹sont inclus:

- 40 postes transférés de l'OF de la production d'armements
- 10 postes transférés de la Régie des alcools

²Pour le détail, voir tableau 27

Die **Ausgabenerhöhung** von 294 Millionen gegenüber dem Voranschlag 1993 ergibt sich insbesondere aus den folgenden Mehrausgaben:

	in Mio
● Personalbezüge	136
davon	
— Teuerungsausgleich auf den Personalbezügen 1994	98
— Strukturelle Verbesserungen	31
— Anstellung von ehemaligen Lehrlingen	7
● Arbeitgeberbeiträge	157

Die personalpolitischen Rahmenbedingungen führen dazu, dass der vom Bundesrat am 22. Januar 1992 verabschiedete Stellenplan 1995-97 mit den für jedes Departement festgelegten Plafonds als überholt bezeichnet werden muss. Lediglich der Personalbestand des EMD soll weiter um jährlich 200 Etatstellen abgebaut werden. Die Stellen bleiben im Sinne des Bundesgesetzes vom 4. Oktober 1974 über Massnahmen zur Verbesserung des Bundeshaushaltes (SR **611.010**) somit weiterhin plafoniert. Von den 200 im EMD abzubauenen Etatstellen sollen 85 Stellen zur Abdeckung prioritärer Aufgaben, wie beispielsweise im Zusammenhang mit der Einführung der Mehrwertsteuer, in die zivile Verwaltung übertragen werden. Bei Annahme der Mehrwertsteuer müssten mit dem Voranschlag 1995 weitere rund 100 Stellen beantragt werden. Im Bereich der landwirtschaftlichen Forschungsanstalten werden 30 Stellen freigesetzt. Bei den Parlamentsdiensten werden neun Hilfskräftestellen in Etatstellen umgewandelt und gleichzeitig zwei neue Etatstellen geschaffen. Wie 1992 und 1993 sollen schliesslich 40 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter samt Etatstelle vom Bundesamt für Rüstungsbetriebe in die zivilen Departemente der allgemeinen Bundesverwaltung verschoben werden. Diese Möglichkeit des Stellentransfers soll auch auf die beiden Regiebetriebe des Bundes, SBB und PTT, ausgedehnt werden. Es werden deshalb weitere 40 für die allgemeine Bundesverwaltung beantragt.

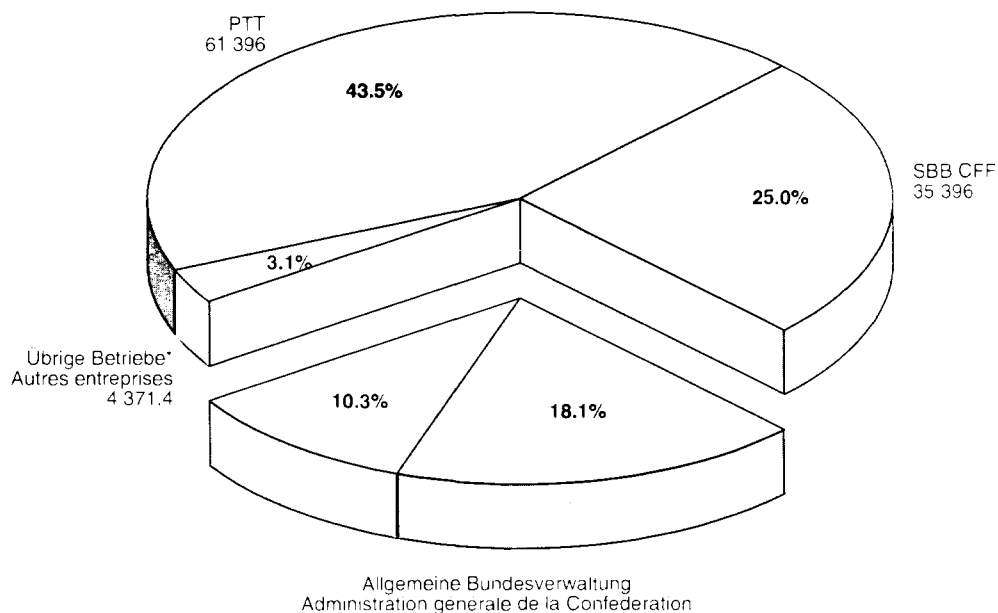
L'**augmentation** de 294 millions par rapport au budget 1993 est due pour l'essentiel aux dépenses supplémentaires ou moindres ci-après:

	mio fr.
● Rétributions du personnel	136
dont	
— compensation du renchérissement sur la rétribution du personnel en 1994	98
— améliorations structurelles	31
— engagements d'ex-apprentis de la Confédération	7
● Prestations de l'employeur pour des mesures de prévoyance	157

Nous fondant sur l'évolution des conditions générales, nous avons décidé que les plafonds fixés par l'arrêté du Conseil fédéral du 22 janvier 1992 dans le plan des postes 1993-95 en fonction de chaque département devenaient caduques, hormis la réduction annuelle de 200 postes permanents au DMF. Ainsi le **plafonnement des postes** au sens de la loi fédérale du 4 octobre 1974 instituant des mesures destinées à améliorer les finances fédérales (RS **611.010**) continue d'être strictement appliqué. Pour l'Administration générale de la Confédération, l'effectif des postes permanents sera même inférieur de 115 unités à celui autorisé pour 1993, ceux-ci seront pris sur les 200 postes libérés par le DMF. Les 85 postes restants, libérés par le DMF, serviront à couvrir partiellement l'introduction de la TVA. Quelque 100 postes supplémentaires seront requis au même titre en 1995. Les stations fédérales de recherches agronomiques libèrent 30 postes permanents. En ce qui concerne les services du Parlement, neuf postes auxiliaires seront transformés en postes permanents et deux postes permanents nouvellement créés. Il est en outre prévu de transférer 40 personnes de l'Office fédéral de la production d'armements aux départements civils de l'administration générale de la Confédération. Cette action sera étendue aux deux grandes régions fédérales, soit les CFF et les PTT, dont 40 personnes y compris leurs postes seront transférées au profit de l'administration générale de la Confédération.

Personalbestand des Bundes und seiner Betriebe Effectif du personnel de la Confédération et de ses entreprises

V/B 1994: 141 235



Etatpersonal	35 431.5	Personnel permanent
Hilfpersonal	2 397.0	Personnel auxiliaire
Übriges Personal	2 243.1	Autre personnel
Total	40 071.6	Total

EMD/DMF 14 505.6 10.3%

— Führung Conduite	925.8	0.7%
— Ausbildung Instruction	2 905.6	2.0%
— Infrastruktur Infrastructure	2 014.3	1.4%
— Logistik Logistique	7 734.1	5.5%
— Materialbeschaffung Acquisition de matériel	925.8	0.7%

Zivile Departemente und Gerichte Départements civils et tribunaux 25 566.0 18.1%

— Zollverwaltung Administration des douanes	4 629.0	3.3%
— Technische Hochschulen und Forschungsanstalten Ecoles polytechniques et établissements de recherche	7 654.0	5.4%
— Gerichte, Parlamentsdienste, Verwaltung sowie Übrige Tribunaux, services du Parlement, administration et divers	13 283.0	9.4%

* Rustungsbetriebe, Alkoholverwaltung
Entreprises d'armement, Régie des alcools

Für 1994 ergeben sich folgende **Bestände an Etatstellen**:

L'effectif des postes permanents se présente comme suit pour 1994:

Tabelle / Tableau 27

	Anzahl Stellen Nombre de postes	
Allgemeine Bundesverwaltung	35 098	Administration générale de la Confédération
— Bestand gemäss Voranschlag 1993	35 163	— Effectif selon budget de 1993
— Übertragung BRBT 1993	40	— Transfert de l'OFPA 1993
— Übertragung Alkoholverwaltung 1993	10	— Transfert de la Régie fédérale des alcools 1993
— Minderbedarf	-115	— Besoins moindres
Eidg. Gerichte	215	Tribunaux fédéraux
— Bestand gemäss Voranschlag 1993	215	— Effectif selon budget de 1993
Parlamentsdienste	119	Services du Parlement
— Bestand gemäss Voranschlag 1993	108	— Effectif selon budget de 1993
— Umwandlung von Hilfspersonal in Etatpersonal	9	— Transformation de postes d'auxiliaires en postes permanents
— Mehrbedarf	2	— Besoins supplémentaires
Total	35 432	Total
Bundesamt für Rüstungsbetriebe	3 900	Office fédéral de la production d'armements
— Bestand gemäss Voranschlag 1993	4 300	— Effectif selon budget de 1993
— Minderbedarf	-400	— Besoins moindres

221.2 Die Kredite für die Bezüge des **Hilfspersonals** von 165 Millionen entsprechen einem Durchschnittsbestand von 2 397 Stellen für die allgemeine Bundesverwaltung, die eidg. Gerichte und die Parlamentsdienste. Der Bestand der allgemeinen Bundesverwaltung soll im Bereich Flüchtlingswesen um 70 Stellen aufgestockt werden. Bei den Parlamentsdiensten ergibt sich eine Reduktion um neun Stellen als Folge der erwähnten Umwandlung.

221.3 Nebst dem Personal, welches zu Lasten von Etat- und Hilfspersonal-Krediten entlohnt wird, und der Kategorie «übriges Personal» (Experten für die technische Zusammenarbeit, das Personal des Katastrophenhilfskorps sowie das Zusatzpersonal in Lehre und Forschung) beschäftigt die allgemeine Bundesverwaltung auch noch Personen, welche privatrechtlich angestellt sind und deren Bezüge aus Sachkrediten oder Mitteln Dritter finanziert werden. Diese Arbeitskräfte mit in der Regel Einsätzen von kurzer Dauer werden vorwiegend im ETH-Bereich eingesetzt. Im Jahresdurchschnitt 1992 handelte es sich, auf ganze Arbeitskräfte umgerechnet, um insgesamt 2 448 Personen, welche **aus Sachoder Drittkrediten** bezahlt wurden. Eine Aufteilung nach Mittelherkunft ergibt folgendes Bild:

221.2 Les crédits affectés à la rétribution du **personnel auxiliaire** (165 mio) correspondent à un effectif moyen de 2 397 postes pour l'administration générale de la Confédération, les tribunaux fédéraux et les services du parlement. L'effectif augmente de 70 postes pour l'administration générale de la Confédération (réserve en faveur de l'Office fédéral des réfugiés) et diminue de neuf postes au services du Parlement (transformation de postes auxiliaires en postes permanents).

221.3 Outre le personnel rétribué à la charge des crédits destinés au personnel permanent et aux auxiliaires ainsi que la catégorie «autre personnel» (experts de la coopération technique, personnel du Corps pour l'aide en cas de catastrophes et le personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche), l'administration générale de la Confédération occupe également des personnes engagées sous le régime du droit privé et dont la rétribution est financée par des crédits spécifiques ou des fonds de tiers. Utilisée en règle générale pendant des périodes de courte durée, cette main-d'oeuvre est principalement employée dans le domaine des EPF. Converties en postes à plein temps, il s'agissait de 2'448 personnes au total dans la moyenne de l'année 1992 qui furent payées **à la charge de crédits spécifiques ou de crédits de tiers**. Ils se répartissent comme suit entre les diverses catégories de crédits:

Tabelle / Tableau 28

Anzahl Arbeitskräfte Nombre de personnes		
Aus Sach- oder Drittkrediten bezahltes Personal	2 448	Personnel rétribué par des dépenses courantes ou des crédits de tiers
— Personal, das aus im Voranschlag eingestellten Sachkrediten bezahlt wird	414	— Personnel rétribué par des dépenses courantes figurant dans le budget
— Personal, das aus Mitteln von Fonds und Stiftungen bezahlt wird	908	— Personnel rétribué par les ressources de fonds et de fondations
— Personal, das aus Mitteln von anderen öffentlichen oder privaten Arbeitgebern bezahlt wird	1 126	— Personnel rétribué par les ressources d'autres employeurs publics ou privés

221.4 Die im Finanzvoranschlag enthaltenen Ausgaben für **Arbeitgeberbeiträge und Sozialfürsorge** werden auf 959 Millionen (V 1993: 802 Mio) veranschlagt. Sie setzen sich zusammen aus den Arbeitgeberbeiträgen an die AHV/IV/EO/AIV (235 Mio), an die Eidg. Versicherungskasse (655 Mio), den Unfall- und Krankenversicherungsbeiträgen (31 Mio) sowie den Rentenleistungen für Magistraten und ETH-Professoren (38 Mio). Der Anstieg bei den Arbeitgeberbeiträgen AHV/IV/EO/AIV im Betrage von 31 Millionen ist zum grossen Teil auf die höheren Beiträge an die AIV zurückzuführen.

Mit 654 Millionen beanspruchen die **Arbeitgeberleistungen des Bundes an die EVK** den weitaus grössten Teil dieser Ausgabengruppe. Die Zunahme von 119 Millionen oder 22 Prozent gegenüber dem Budget 1993 ist vor allem auf die erhöhten Aufwendungen des Bundes für den Einbau der Teuerung in die Renten zurückzuführen, da die für 1993 zu erwartende Rendite auf den Kassenmitteln (Art. 47 Abs. 4 EVK-Statuten) wesentlich geringer ausfallen wird als in den Vorjahren. Der Beitrag des Bundes an die EVK setzt sich wie folgt zusammen:

221.4 Les dépenses inscrites au budget financier au titre des **contributions de l'employeur et de la prévoyance sociale** sont budgétées à 959 millions (B 1993: 802 mio). Elles comprennent essentiellement les contributions de l'employeur à l'AVS/AI/APG/AC (235 mio), à la Caisse fédérale d'assurance (655 mio), les cotisations d'assurance-maladie et accidents (31 mio) ainsi que les rentes accordées aux magistrats et aux professeurs des EPF retraités (38 mio). L'augmentation des contributions de l'employeur à l'AVS/AI/APG/AC provient en grande partie des contributions plus élevées versées à l'AC.

Évaluées à 654 millions, les **contributions d'employeur versées par la Confédération à la CFA** représentent de loin la plus grande part de ce groupe de dépenses. L'accroissement de 119 millions ou 22 pour cent au regard du budget 1993 s'explique avant tout par les crédits plus élevés nécessaires pour l'incorporation du renchérissement dans les rentes, car le rendement des avoirs de la CFA (art. 47, 4e al. des statuts de la CFA) escompté en 1993 sera nettement moins élevé que les années précédentes. La contribution de la Confédération à la CFA se décompose comme suit:

Tabelle / Tableau 29

	Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Differenz zu Différence par rapport au V 1993 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Wiederkehrende Beiträge	180	206	218	+12	+5,8	Contributions périodiques
Beiträge für Verdiensterhöhungen	200	35	24	-11	-31,4	Contributions pour l'augmentation du traitement
Einbau der Teuerung in die Renten	116	28	129	+101	+360,7	Incorporation du renchérissement dans les rentes
Tilgung früherer Verpflichtungen	68	68	68	-	-	Amortissement d'anciens engagements
Zinsgarantie	143	158	170	+12	+7,6	Garantie d'intérêts
Verschiedenes	36	40	45	+5	12,5	Divers
Arbeitgeberbeitrag des Bundes	743	535	654	+119	+22,7	Contributions d'employeur de la Confédération

Sowohl Arbeitgeber und Arbeitnehmer entrichten der Pensionskasse **wiederkehrende Beiträge** von je 7.5 Prozent des versicherten Verdienstes sowie **einmalige Beiträge für Verdiensterhöhungen**. Die teuerungsbedingte Anpassung des versicherten Verdienstes führt gegenüber dem Vorjahr zu höheren wiederkehrenden Beiträgen (+12 Mio). Da gleichzeitig die Beiträge für Verdiensterhöhungen um elf Millionen geringer ausfallen, verharren die ordentlichen Beiträge - wiederkehrende und einmalige - mit 242 Millionen praktisch auf dem Vorjahresniveau.

Tant l'employeur que les salariés versent à la caisse de retraite des **cotisations périodiques** représentant 7,5 pour cent du gain assuré ainsi que des **contributions uniques en cas d'augmentation du traitement**. L'adaptation de la rétribution du personnel au renchérissement entraîne un accroissement des cotisations périodiques (+12 mio). Comme les contributions en cas d'augmentation du traitement sont en même temps inférieures de onze millions, les contributions ordinaires - périodiques et uniques (242 mio) - restent pratiquement au niveau de l'année précédente.

Betragsmässig ins Gewicht fallen die Aufwendungen für die **Anpassung der Renten an die Teuerung**. Bis 1985 wurde die notwendige Erhöhung des Deckungskapitals aktiviert und in den folgenden Jahren amortisiert. Seit 1986 werden die Beiträge im gleichen Jahr dem Arbeitgeber vollumfänglich belastet. Die Verpflichtung aus vergangenen Jahren belief sich Ende 1992 auf 147 Millionen. Im Voranschlag wird eine weitere Annuität von 68 Millionen vorgesehen. Die Verpflichtungen werden Ende 1995 getilgt sein.

Was die Finanzierung der für 1994 vorgesehenen teuerungsbedingten Rentenanpassung betrifft, so wird gemäss EVK-Statuten der Zinsertrag, der vier Prozent übersteigt (**Zusatzzins**), verwendet. Im laufenden Jahr wird sich die Durchschnittsrendite der Bundesobligationen (massgeblicher Zinssatz für die **beim Bund angelegten EVK-Gelder**) von 6,43 Prozent im Jahre 1992 auf rund 4,5 Prozent vermindern. Damit reduziert sich der für die Finanzierung des Einbaus der Teuerung in die Renten verfügbare Zinsertrag von 387 Millionen im Jahre 1992 auf 87 Millionen im Jahre 1993. Aus den von der EVK gewährten **Hypothekardarlehen** wird ein Zusatzzins von 28 Millionen (1992: 24 Mio) erwartet. Somit stehen zur Finanzierung der Kosten für den Einbau der Teuerung in die Renten im Voranschlagsjahr 1994 insgesamt 115 Millionen zur Verfügung, für den Bund anteilmässig 60 Millionen. Die gesamten Kosten für den Einbau der Teuerung in die Renten des ehemaligen Bundespersonals betragen 189 Millionen. Aus allgemeinen Bundesmitteln müssen somit 129 Millionen aufgewendet werden, rund 100 Millionen mehr als 1993. Dank der günstigen Zinssituation der vergangenen Jahre muss der Bund 1993 nämlich praktisch keine Mittel für den Einbau der Teuerung in die Renten aufwenden.

Beim Einbau der Teuerungszulage in den versicherten Verdienst - der Voranschlag geht von einem Teuerungsausgleich von 2,5 Prozent aus - leistet der Arbeitnehmer einen einmaligen Erhöhungsbeitrag von 50 Prozent. Der Bund hingegen schießt das dafür erforderliche Deckungskapital nicht ein. Der Fehlbetrag erhöht sich entsprechend. Auf dem Fehlbetrag muss er jedoch einen Zins von vier Prozent bezahlen (**Zinsgarantie**). Gegenüber dem Voranschlag 1993 steigt die Zinsgarantie um 12 Millionen auf 170 Millionen.

Die laufenden Personalabbaumassnahmen im EMD und der mögliche vorzeitige Altersrücktritt beim Zollpersonal verursachen zusätzliche Kosten. Der Bund muss bei administrativen Auflösungen ohne Verschulden des Versicherten der Pensionskasse das fehlende Deckungskapital **zurückerstatten** (Art. 32 der EVK-Statuten).

Der Arbeitgeberbeitrag des Bundes wird wie die Arbeitgeberbeiträge der Regiebetriebe und angeschlossenen Organisationen sowie die Arbeitnehmerbeiträge und der Zinsertrag von der EVK vereinnahmt. Mit Gesamteinnahmen von 2 945 Millionen und Ausgaben (Renten und Freizügigkeitsleistungen) von 1 591 Millionen weisen die **kassenmässigen Vorgänge** der EVK ein beachtliches Volumen auf. Der budgetierte Einnahmenüberschuss von 1 354 Millionen schliesst deutlich unter dem für 1993 vorgesehenen Betrag (V 1993: 1 602 Mio) ab. Indessen muss festgehalten werden, dass der Einnahmenüberschuss 1993 das Budget deutlich verfehlen wird. Ursache hierfür sind die geringeren Zinserträge sowie die tiefere Teuerungszulage (V 1993: 3,5%; effektiv ausgerichtet: 3,0%), die zu Mindereinnahmen bei den ordentlichen Beiträgen führt.

Der **Einnahmenüberschuss** erhöht die Rückstellungen der EVK. Die beim Bund angelegten Mittel nehmen jedoch nicht im gleichen Umfang zu, da ein Teil - rund 800 Millionen - jährlich für die Gewährung von Hypothekardarlehen verwendet wird. Werden die in der Finanzrechnung erfassten Leistungen des Bundes an die EVK (Arbeitgeberbeitrag und

L'adaptation des rentes au renchérissement représente une somme importante. Jusqu'en 1985, l'augmentation nécessaire de la réserve mathématique était capitalisée et amortie les années suivantes, tandis qu'à partir de 1986, les contributions ont été portées entièrement à la charge du compte de la même année. L'engagement provenant des années précédentes atteignait 147 millions à fin 1992. Une nouvelle annuité de 68 millions est prévue dans le budget 1994. Les engagements seront amortis à fin 1995.

En vertu des statuts de la CFA, le produit de l'intérêt qui dépasse quatre pour cent (**supplément d'intérêt**) sert à financer l'adaptation des rentes au renchérissement, prévue pour 1994. Durant l'année en cours, on compte que le rendement moyen des emprunts fédéraux (intérêt déterminant servi sur les **fonds de la CFA placés auprès de la Confédération**) baissera de 6,43 pour cent (1992) à environ 4,5 pour cent. Les 387 millions d'intérêts disponibles en 1992 pour financer l'incorporation du renchérissement dans les rentes seront ainsi ramenés à 87 millions en 1993. Un supplément d'intérêt de 28 millions (24 mio en 1992) est attendu sur les **prêts hypothécaires** accordés par la CFA. 115 millions au total seront dès lors disponibles pour financer l'incorporation du renchérissement dans les rentes en 1994, la part de la Confédération s'élevant à 60 millions. Le coût total de l'incorporation du renchérissement dans les rentes se chiffre à 189 millions. 129 millions doivent être prélevés sur les ressources générales de la Confédération, soit 100 millions de plus qu'en 1993. Grâce au niveau favorable de l'intérêt enregistré l'année écoulée, la Confédération ne devra en effet quasiment rien dépenser en 1993 pour l'incorporation du renchérissement dans les rentes.

Le salarié verse une contribution unique de 50 pour cent lors de l'incorporation de l'allocation de renchérissement (compensation de 2,5 % selon le budget). La Confédération ne couvre en revanche pas la réserve mathématique requise, ce qui augmente d'autant le découvert. Elle paie cependant un intérêt de quatre pour cent sur celui-ci (**garantie d'intérêt**). Cette garantie augmente de 12 millions par rapport au budget 1993 pour atteindre 170 millions.

Les mesures en cours visant à réduire les effectifs du DMF et la modulation de la retraite du personnel des douanes occasionnent des dépenses supplémentaires. En cas de résiliation des rapports de service pour des raisons administratives, sans qu'il ait faute de la part de l'assuré, la Confédération est tenue de **rembourser** la réserve mathématique manquante (art. 32 des statuts de la CFA).

Tout comme la rétribution d'employeur de la Confédération, les contributions d'employeur des régies et de leurs organisations affiliées ainsi que les cotisations des salariés et le produit de l'intérêt sont versés à la CFA. Avec des recettes totales budgétées à 2 945 millions et des dépenses (rentes et prestations de libre passage) de 1 591 millions, les **opérations de caisse** de la CFA portent sur des sommes considérables. L'excédent de recettes est évalué à 1 354 millions, montant nettement inférieur à celui prévu pour 1993 (1 602 mio). Relevons toutefois que cette année, l'excédent de recettes n'atteindra de loin pas le montant inscrit au budget en raison du produit moins élevé des intérêts et d'une plus faible allocation de renchérissement (B 1993: 3,5%, comparé aux 3% effectivement versés), ce qui entraîne un manque à gagner sur les contributions ordinaires.

L'**excédent de recettes** accroît la provision de la CFA. Les fonds placés à la Confédération n'augmentent cependant pas dans la même mesure, car une fraction de l'excédent - environ 800 millions par an - est affectée à l'octroi de prêts hypothécaires. Si l'on déduit de l'excédent les prestations fédérales à la CFA (contributions de l'employeur et rémuné-

Verzinsung) mit dem Einnahmenüberschuss saldiert, ergibt sich ein negativer Saldo von 14 Millionen.

Für die Übersicht über den Zusammenhang zwischen der Finanzrechnung und Bilanz des Bundes und der Rechnung der EVK verweisen wir auf das Schema und die Erläuterungen zu den Sonderrechnungen (hellgrüner Teil, S. 602 ff.). Der Voranschlag der EVK, der gemäss Statuten getrennt vom Bundesbudget zu erstellen ist, befindet sich ebenfalls mit detaillierten Erklärungen zu den Einnahmen und Ausgaben in diesem Teil.

221.5 Weitere Informationen zum Personal und zur Eidg. Versicherungskasse finden sich unter den folgenden Titeln:

- Personalbestand und -aufwand des Bundes und seiner Betriebe, Tabelle F 001 Statistikteil
- Personalbestand und -ausgaben der allgemeinen Bundesverwaltung, Tabelle F 002
- Personalbestand und Bezüge nach Departementen und Dienststellen, Tabelle F 003
- Löhne, Zulagen und Vergütungen des Etatpersonals, Tabelle F 004
- Massgebende Besoldungsmindest- und -höchstbeträge, Tabelle F 005
- Personalversicherungskassen des Bundes, Tabelle F 006
- Finanzvoranschlag des Eidg. Personalamtes (614) und der Eidg. Versicherungskasse (615) im Voranschlag der Finanzrechnung.
- Bericht zum Voranschlag der Eidg. Versicherungskasse im hellgrünen Anhang über die Sonderrechnungen.

222 Ausgaben für Informatik und Büromatik

Die nachstehende Übersicht enthält die angebehrten Kreditbeträge für **Informatik** und **Büromatik** der allgemeinen Bundesverwaltung, des ETH-Bereichs, der Parlamentsdienste und der Gerichte.

Die geplanten Ausgaben für **Informatik** und **Büromatik** von insgesamt **446 Millionen** setzen sich wie folgt zusammen:

ration), qui figurent au compte financier, on obtient un solde négatif de 14 millions.

Le schéma et les explications concernant les dettes envers les entités particulières (cf. partie vert clair, p. 602ss) renseignent sur les écritures passées entre le compte financier, le bilan de la Confédération et le compte de la CFA. Quant au budget de la CFA qui, en vertu des statuts, doit être établi séparément de celui de la Confédération, il se trouve dans la même partie, accompagné d'explications détaillées concernant les recettes et les dépenses.

221.5 Vous trouverez d'autres informations concernant le personnel et la Caisse fédérale d'assurance sous les titres ci-après:

- Effectifs et dépenses de personnel de la Confédération et de ses entreprises, tableau F 001 dans la partie statistique
- Effectifs et dépenses de personnel de l'administration générale de la Confédération, tableau F 002
- Effectifs et rétribution du personnel par départements et offices, tableau F 003
- Salaires, allocations et indemnités du personnel permanent, tableau F 004
- Traitements minimums et maximums déterminants, tableau F 005
- Caisses d'assurance du personnel de la Confédération, tableau F 006
- Budget financier de l'Office fédéral du personnel (614) et de la Caisse fédérale d'assurance (615) dans le budget du compte financier
- Rapport sur le budget de la CFA dans l'annexe vert clair concernant les comptes spéciaux.

222 Dépenses pour l'informatique et la bureautique

Le tableau ci-après contient les demandes de crédits relatives à **l'informatique et à la bureautique** au sein de l'administration générale de la Confédération, du domaine des EPF, des services du Parlement et des tribunaux.

Les dépenses budgétées pour **l'informatique et la bureautique** s'élèvent à **446 millions** au total et se décomposent comme suit:

Tabelle / Tableau 30

	Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Differenz zu Différence par rapport au V 1993 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total Informatik und Büromatik	406	424	446	+22	+5,2	Informatique et bureautique, total
— Informatik Hardware und Büromatik	219	211	212	+1	+0,5	— Informatique, matériel et bureautique
— Informatik-Programme und Dienstleistungen	131	151	171	+20	+13,2	— Informatique, programmes et prestations de service
— Wartung	56	62	63	+1	+1,6	— Entretien

Die angebehrten Informatikkredite nehmen gegenüber dem Vorjahresbudget um 22 Millionen oder 5,2 Prozent zu. Die in der Informatikplanung vorgesehene Zuwachsrate von 16 Prozent ist im Rahmen des Sanierungsprogramms und der

Les crédits sollicités pour l'informatique augmentent d'environ 22 millions ou 5,2 pour cent par rapport au budget de l'année précédente. Le taux de croissance de 16 pour cent prévu lors de la planification de l'informatique a été fortement

Budgetbereinigung stark zurückgenommen worden. Angesichts des markanten Preiszerfalles kann das Beschaffungsvolumen trotzdem beachtlich ausgeweitet werden. Die mit dem Voranschlag 1994 beantragten Kredite werden einerseits benötigt, um die zum Teil mit grossem Aufwand projektierten, und nun beschaffungsreifen Informatikvorhaben termingemäss verwirklichen zu können. Andererseits wird mehr als die Hälfte der Hardware- und Softwarekredite für Ersatzbeschaffungen und somit für das Weiterfunktionieren der bisherigen Informatikinfrastruktur benötigt. Ein zeitlicher Aufschub der notwendigen Investitionen würde die aufwendige Entwicklungsarbeit und den Betrieb in Frage stellen, was letztlich erhebliche Mehrkosten zur Folge hätte. Der Mehrbedarf für Informatik-Programme und Dienstleistungen ist auf die unerlässliche, nicht aufschiebbare Ablösung von Softwareprogrammen zurückzuführen. Diese Ausgabengruppe umfasst zudem die Aufwendungen für externe Dienstleistungsaufträge einschliesslich EDV-projektbezogene Ausbildung sowie für die Miete von Informatikmitteln. Für die Wartung der Systeme muss erfahrungsgemäss mit einem Aufwand von 6,5 Prozent der Hardware-Investitionen gerechnet. Bei Peripheriegeräten und in der Büromatik werden in der Regel keine Wartungsverträge abgeschlossen; Reparaturen werden nach Zeit und Aufwand berechnet.

Über die endgültige Zuteilung der Informatikkredite an die Departemente, den ETH-Bereich, die Parlamentsdienste und Gerichte entscheidet der Bundesrat auf Antrag der Informatik-Konferenz der Bundesverwaltung (IKB) beziehungsweise des Bundesamtes für Informatik erst nach Abschluss der Budgetarbeiten.

223 Sachausgaben

Zur Verbesserung der Übersichtlichkeit der Finanzrechnung wird mit dem Voranschlag 1994 eine **Straffung der Rubrikenzahl im Bereich der Sachausgaben** eingeleitet. Die Sachausgaben entsprechen rund acht Prozent der Gesamtausgaben. Im Sinne eines Pilotversuches werden bei acht Ämtern (104 Bundeskanzlei, 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten, 323 Sportschule Magglingen, 415 Bundesamt für Flüchtlinge, 531 Stab der Gruppe für Ausbildung, 606 Zollverwaltung, 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit, 805 Bundesamt für Energiewirtschaft) nur noch die zentral bewirtschafteten sowie betragsmässig bedeutsame oder politisch heikle Zahlungskredite wie bis anhin einzeln rubriziert. Die zahlreichen übrigen, meist kleineren Kredite werden pro Bundesamt in vier Sammelrubriken zusammengefasst, nämlich in «Sachausgaben Infrastruktur», «Betriebsausgaben», «Dienstleistungen Dritter» und «Übrige Sachausgaben». Erfüllt der Pilotversuch die Erwartungen, soll der Kontenplan auch der übrigen Dienststellen gestrafft werden. Damit kann die Anzahl der Ausgabenpositionen im Bereich der Sachausgaben von rund 1 100 auf etwa 500 Rubriken reduziert werden, was die Übersichtlichkeit wesentlich erleichtern dürfte. Gleichzeitig erhält die Verwaltung - bei klar vorgegebenen Ausgabenplafonds - eine etwas grössere Flexibilität im Bereich der Funktionsausgaben. Die Möglichkeit zur Steuerung mit globalen Kürzungsvorgaben ist auch mit der neuen Rubrizierung gewährleistet. Neu bleibt aber der Verwaltung ein gewisser Spielraum bei der Mittelverteilung innerhalb der neuen Sammelrubriken. Nachtragskreditbegehren aus diesem Bereich unterliegen künftig einer strenger Bewilligungspraxis. Der bisherige Informationsgehalt bleibt durch den Ausbau der Begründungen zu den einzelnen Rubriken vollumfänglich gewährt.

abaisse dans le cadre du programme d'assainissement et de la mise au point du budget. La chute sensible des prix permet néanmoins d'augmenter notablement le volume des acquisitions. Les crédits sollicités sont d'une part nécessaires à la réalisation, dans les délais fixés, de certains projets informatiques dont l'élaboration a été fort coûteuse et qui prévoient des acquisitions ne souffrant aucun retard. D'autre part, plus de la moitié des crédits consacrés aux matériels et logiciels sont destinés à des acquisitions de remplacement, permettant ainsi d'assurer le fonctionnement des équipements informatiques existants. Un renvoi des investissements nécessaires remettrait en question les travaux de développement effectués à grands frais ainsi que l'exploitation et entraînerait finalement des frais supplémentaires considérables. Les besoins plus élevés en matière de programmes informatiques et de prestations de service s'expliquent par le remplacement inéluctable de programmes de logiciels. Ce groupe de dépenses comprend en outre les crédits pour des mandats externes de prestations (y compris la formation informatique entreprise dans le cadre d'un projet) et pour la location d'équipements informatiques. Selon les expériences faites, l'entretien des systèmes représente environ 6,5 pour cent de l'ensemble des investissements en matériels. On ne conclut en règle générale pas de contrats de maintenance pour les appareils périphériques et les équipements bureautiques; les réparations sont facturées en fonction du temps qu'elles nécessitent et des frais qu'elles occasionnent.

Ce n'est qu'après la fin des travaux budgétaires que nous déciderons définitivement, sur proposition de la Conférence informatique de la Confédération (CIC) ou de l'Office de l'informatique, de l'attribution définitive aux départements, au domaine des EPF, aux services du Parlement et aux tribunaux, des crédits alloués à l'informatique.

223 Biens et services

Afin d'améliorer la lecture du compte financier, le **nombre des articles figurant sous biens et services se trouve réduit** à partir du budget 1994. La part de ce groupe dans les dépenses totales est d'environ huit pour cent. A titre d'essai, seuls les crédits de paiement gérés de façon centralisée et dont les montants sont importants ou discutables sur le plan politique feront désormais l'objet, comme jusqu'ici, d'un article distinct dans huit offices (104 Chancellerie fédérale, 201 Département des affaires étrangères, 323 Ecole de sport de Macolin, 415 Office fédéral des réfugiés, 531 Etat-major du groupement de l'instruction, 606 Administration des douanes, 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, 805 Office fédéral de l'énergie). Les nombreux autres crédits, de moindre importance pour la plupart, seront réunis en quatre articles globaux par office, à savoir «Biens et services afférents à l'infrastructure», «Dépenses d'exploitation», «Prestations de service de tiers» et «Autres dépenses d'équipement». Si cet essai répond aux attentes, il est également prévu de remanier le plan comptable des autres offices. Cette solution permettra de ramener le nombre des articles de dépenses rassemblés sous biens et services d'environ 1100 à quelque 500, soit à l'essentiel. Du même coup, l'administration obtient une plus grande souplesse dans le domaine des dépenses de fonctionnement, dont les limites sont clairement définies. La régulation des crédits au moyen de réductions globales est toujours possible avec ces nouvelles rubriques, sauf que l'administration bénéficie d'une certaine marge de manoeuvre pour répartir les fonds entre les nouveaux articles globaux. Les demandes de crédits supplémentaires relevant de ce groupe sont soumises dorénavant à une pratique plus restrictive en matière d'autorisation. Les informations données jusque-là sont pleinement garanties par un développement des exposés des motifs relatifs aux divers articles.

Tabelle / Tableau 31

	Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Differenz zum Différence par rapport au V 1993 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total Sachausgaben	2 978	3 143	3 371	+228	+7,2	Biens et services, total
Druckerzeugnisse, Bürobedarf, Bibliotheken	113	117	121	+4	+3,7	Imprimés, fournitures de bureau, bibliothèques
Möbilen, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	127	120	128	+8	+6,6	Mobilier, machines, véhicules, installations
Wasser, Energie, Heiz- materialien	102	115	115	-	-	Eau, énergie et combustibles
Verbrauchsmaterialien	656	636	659	+23	+3,6	Fournitures
Baulicher Unterhalt	259	279	300	+21	+7,7	Entretien des immeubles
Unterhalt Möbilen, Maschinen, Fahrzeuge	156	155	168	+13	+8,4	Entretien du mobilier, des machines, des véhicules et des installations
Mieten, Pachten	189	226	232	+6	+2,4	Loyers, fermages
Spesenentschädigungen	110	111	111	-	-	Dédommagements
Vergütungen an Angehörige der Armee	78	77	78	+1	0,8	Indemnités versées aux mem- bres du personnel de l'armée
Dienstleistungen und Honorare	1 058	1 184	1 341	+157	+13,3	Honoraires et prestations de service
Übrige Sachausgaben	130	123	118	-5	-4,4	Autres dépenses d'équipement

Die unter den **Sachausgaben** erfassten, verschiedenartig zusammengesetzten Ausgaben verzeichnen gegenüber dem Voranschlag 1993 eine beachtliche Zunahme von 228 Millionen oder 7,2 Prozent. Die Ausgaben für Dienstleistungen und Honorare (+13,3%), für den Unterhalt von Einrichtungen, Maschinen und Fahrzeuge (+ 8,4%), für baulichen Unterhalt (+7,7%) sowie für die Anschaffung von Einrichtungen, Maschinen, Fahrzeuge (+6,6%) weisen dabei die höchsten Zuwachsraten auf.

Für **Druckerzeugnisse, Bürobedarf und Bibliotheken** werden nur vier Millionen mehr veranschlagt als im Vorjahr. Für Druckerzeugnisse ist eine mittlere Branchenteuerung von 2,5 Prozent eingerechnet. Die geringfügige reale Mittelaufstockung zwingt alle Dienststellen zu einem äusserst sparsamen Umgang mit Papier und Büromaterial. Zudem müssen das Publikationsprogramm und der Bedarf an Druckerzeugnissen gestrafft werden.

Die Ausgaben für die Anschaffung von **Möbilen, Maschinen, Fahrzeuge und Einrichtungen** steigen um acht Millionen oder 6,6 Prozent an. Der hohe Zuwachs ist ausschliesslich auf höhere Beschaffungen von Zivilschutzmaterial zurückzuführen.

Die budgetierten Ausgaben für **Verbrauchsmaterialien** nehmen um 23 Millionen oder 3,6 Prozent zu. Die Hochschulen weisen einen erhöhten Kreditbedarf für Betriebsmittel und Verbrauchsmaterial aus (+7 Mio). Die Aufhebung des zoll- und steuerfreien Bezugs von Treibstoffen durch Bundesstellen erfordert eine Kreditaufstockung um 25 Millionen. Für die Beschaffung von Ausbildungsmunition werden zehn Millionen weniger als im Budget 1993 eingesetzt.

Das Ausgabenwachstum beim **baulichen Unterhalt** von 21 Millionen oder fast acht Prozent gegenüber dem Voranschlag 1993 ist auf die Erneuerung des Parlamentsgebäudes, die für die Substanzerhaltung der bundeseigenen Gebäude dringend notwendigen Unterhaltsarbeiten sowie auf die Einrichtung des Kommunikationsnetzes in der Bundesverwaltung (KOMBV) zurückzuführen.

Le budget des **biens et services**, qui comprend des dépenses fort hétérogènes, augmente de pas moins de 228 millions ou 7,2 pour cent par rapport au budget 1993. Les dépenses pour les prestations de service et les honoraires (+13,3%), l'entretien des installations, des machines et des véhicules (+8,4%), l'entretien des immeubles (+7,7%) ainsi que l'acquisition d'installations, de machines et de véhicules (+6,6%) accusent les taux de croissance les plus élevés.

Les **imprimés**, les **fournitures de bureau** et les **bibliothèques** requièrent seulement quatre millions de plus que l'année précédente. Un renchérissement moyen de 2,5 pour cent est compris pour la branche de l'impression. La faible augmentation réelle de ces crédits contraint tous les offices à être particulièrement économes dans la consommation de papier et d'articles de bureau et à réduire le programme des publications et les besoins d'imprimés.

Les dépenses pour l'acquisition de **mobilier**, de **machines**, de **véhicules** et d'**installations** augmentent de huit millions ou 6,6 pour cent. Cette progression sensible est exclusivement due à des acquisitions plus coûteuses de matériel de protection civile.

Les dépenses budgétées pour les **fournitures** augmentent de 23 millions ou 3,6 pour cent. Les hautes écoles requièrent davantage de fonds pour les moyens d'exploitation et les fournitures (+7 mio). La suppression des droits de douane et de l'impôt sur les carburants achetés par les services fédéraux nécessite une augmentation des crédits de 25 millions. Dix millions de moins que selon le budget 1993 sont par contre prévus pour l'acquisition de munitions d'instruction.

La croissance des dépenses pour l'**entretien des immeubles** (+21 mio ou près de 8% au regard du budget 1993) doit permettre de rénover le Palais du Parlement et d'effectuer les travaux d'entretien urgents visant à conserver la substance intrinsèque des bâtiments de la Confédération ainsi que de réaliser le réseau de communication dans l'administration fédérale (KOMBV).

Für den **Unterhalt von Mobilen, Maschinen und Fahrzeugen** werden 168 Millionen oder 13 Millionen mehr als im Vorjahr anbegehrt. Erneuerungen der militärischen Einrichtungen sind der wichtigste Grund für diesen Mehrbedarf.

Die Aufwendungen für **Mieten, Pachten und Benützungskosten** verzeichnen mit 2.4 Prozent im Vergleich zum Vorjahr (+14.5%) eine bescheidene Zuwachsrate. Dank dem Rückgang des Zinsniveaus kann der Ausgabenanstieg im Budgetjahr auf sechs Millionen beschränkt werden.

Trotz Ausbau der schweizerischen Präsenz in Osteuropa, Intensivierung der internationalen Wirtschaftsverhandlungen sowie teuerungsbedingten Mehrkosten bei Dienstreisen im In- und Ausland können die Zahlungskredite für **Spesenent-schädigungen** praktisch auf dem Vorjahresniveau gehalten werden. Dieses Resultat konnte dank strengen Vorgaben und straffen Budgetverhandlungen erreicht werden.

Die Mittel für **Dienstleistungen und Honorare** verzeichnen einen hohen Zuwachs von 157 Millionen oder etwas mehr als 13 Prozent. Hauptgrund für dieses überdurchschnittlich starke Ausgabenwachstum ist die massive Neuverschuldung des Bundes. Die Kosten des geplanten Emissionsprogrammes im Umfang von über zehn Milliarden - Bankkommissionen, Spesen und Emissionsabgabe - belaufen sich auf 173 Millionen, 78 Millionen mehr als im Voranschlag 1993. Ausgabensteigernd wirken auch die Post- und Telefntaxen (+30 Mio), Anschaffungen für Informatik-Software (+19 Mio), Auslagen für übrige Dienstleistungen Dritter (+16 Mio) wie zum Beispiel für den Betrieb der Flugsicherung (Swisscontrol und Eurocontrol), die Gesundheits-Prävention oder Beiträge an Kantone und Verbände im Bereich Jugend und Sport. Mehrausgaben verursachen zudem Transportleistungen für die Dienststellen und das Militär (+8 Mio), Entschädigungen an Mitglieder der verschiedenen Verwaltungs- und Rekurskommissionen (+7 Mio) sowie Forschungs- und Entwicklungsaufträge (+5 Mio). Für die Ausbildung des Bundespersonals werden wie im Vorjahr insgesamt 26 Millionen und 6 Millionen für die Informationskampagne über Energiefragen anbegehrt.

Bei den **übrigen Sachausgaben**, die insgesamt um fünf Millionen oder 4.4 Prozent gegenüber dem Voranschlag 1993 zurückgehen, sind zwei gegenläufige Entwicklungen festzustellen. Höhere Rückerstattungsbegehren aufgrund bestehender Doppelbesteuerungsabkommen (+ 9 Mio; systembedingte Zunahme in geraden Jahren) sowie der Arbeitseinsatz von Zivildienstpflichtigen (+3 Mio) wirken ausgabensteigernd. Minderausgaben in dieser Gruppe ergeben sich andererseits durch den Wegfall der Vorfinanzierung der Leistungsaushilfe bei Krankenkassen und der Auffangeinrichtung bei der beruflichen Vorsorge als Folge des EWR-Neins (-12 Mio).

23 Gesperrte Kredite

Nach Artikel 16 Absatz 2 des Finanzhaushaltsgesetzes (SR **611.0**) sind für voraussehbare Ausgaben, denen bei der Aufstellung des Voranschlages noch die Rechtsgrundlage fehlt, die entsprechenden Zahlungskredite aufzunehmen. Sie bleiben gesperrt, bis die Rechtsgrundlage in Kraft tritt.

Die im Voranschlag 1994 gesperrten Kredite im Umfang von 106 Millionen sind in der Tabelle B 065 im Statistikteil zusammengestellt.

Stand 4. Oktober 1993

L'entretien du mobilier, des machines et des véhicules requiert au total 168 millions de plus (+13 mio) que selon le budget 1993. Le renouvellement des installations militaires est la cause principale de cet accroissement.

Les dépenses pour les **loyers, les fermages et les frais d'utilisation** progressent nettement moins (+2,4%) que l'année précédente (+14,5%). Grâce à la baisse du niveau de l'intérêt, la hausse des dépenses prévue pour 1994 peut être limitée à six millions.

Malgré un renforcement de la présence de la Suisse en Europe de l'Est, une intensification des négociations internationales sur le plan économique ainsi que des frais supplémentaires dus au renchérissement pour les voyages de service en Suisse et à l'étranger, les crédits de paiement afférents aux **dédommagements** restent pratiquement inchangés par rapport à l'année précédente. Ce résultat a été atteint grâce à la fixation de limites rigoureuses et aux négociations serrées menées lors de la budgétisation.

Les dépenses pour les **prestations de service et les honoraires** augmentent de pas moins de 157 millions ou d'un peu plus de 13 pour cent. Cette croissance supérieure à la moyenne est principalement due au nouvel endettement considérable de la Confédération. Les coûts du programme prévu des émissions, qui dépasse les dix milliards (commissions bancaires, frais et droits d'émission) s'élèvent à 173 millions, soit 78 millions de plus que selon le budget 1993. Contribuent également à cette évolution les taxes postales et téléphoniques (+ 30 mio), l'acquisition de logiciels (+19 mio), les prestations de service de tiers (+16 mio) telles que l'exploitation de la sécurité aérienne (Swisscontrol et Eurocontrol), la prévention dans le domaine de la santé ou les contributions aux cantons et aux associations oeuvrant pour Jeunesse et Sport. Des crédits plus substantiels sont en outre prévus au titre des transports effectués pour les services et l'armée (+8 mio), des indemnités versées aux membres de diverses commissions de l'administration et de recours (+7 mio) ainsi que des mandats de recherche et de développement (+5 mio). A l'instar de l'année précédente, 26 millions au total sont sollicités pour la formation du personnel fédéral et six millions pour financer la campagne d'information sur les question d'énergie.

Au titre des dépenses pour les **autres dépenses d'équipement**, qui sont inférieures de cinq millions ou 4.4 pour cent au budget 1993, on constate deux évolutions opposées. Les demandes de remboursements plus substantiels se fondant sur les conventions de double imposition nécessitent 9 millions de plus (augmentation durant les années paires pour des raisons propres au système adopté) et l'engagement de personnes astreintes au service de la protection civile trois millions supplémentaires. Ces besoins accrus sont toutefois compensés par des dépenses moins élevées en raison de la suppression du préfinancement de l'entraide en matière de prestations de l'assurance-maladie et de l'institution supplétive de la prévoyance professionnelle par suite du refus de l'adhésion à l'EEE (-12 mio).

23 Crédits bloqués

Conformément à l'article 16, 2e alinéa, de la loi sur les finances de la Confédération (RS **611.0**), nous avons également porté au budget les crédits de paiements dont la base légale fait encore défaut au moment de l'établissement du budget. Ces crédits restent bloqués jusqu'à l'entrée en vigueur d'une disposition légale.

Les crédits bloqués, budgétés à 106 millions pour 1994*, sont récapitulés dans le tableau B 065 de la partie statistique.

*état au 4 octobre 1993

24 Einnahmen

240 Überblick

240.1 Die Tabelle 32 vermittelt eine Übersicht über alle wichtigen Bundeseinnahmen. Sie wird ergänzt durch weitere Darstellungen im Statistikteil (vgl. S. 239 ff).

24 Recettes

240 Aperçu général

240.1 Le tableau 32 donne un aperçu de l'évolution des principales recettes de la Confédération. Il est complété par diverses indications dans la partie statistique (cf. p. 239 ss).

Tabelle / Tableau 32

	Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Zuwachsraten pro Jahr Augmentation annuelle 1992/94 1993/94		
	Millionen Franken - millions de francs			%	%	
Total Einnahmen	34 953	36 652	36 174	+1,7	-1,3	Recettes totales
Fiskaleinnahmen	30 406	32 345	31 898	+2,4	-1,4	Recettes fiscales
— Direkte Bundessteuer	8 342	7 800	9 050	+4.2	+16.0	— Impôt fédéral direct
— Verrechnungssteuer	3 974	4 250	3 850	-1.6	-9.4	— Impôt anticipé
— Stempelabgaben	1 953	1 800	1 650	-8.1	-8.3	— Droits de timbre
— Warenumsatzsteuer	9 817	10 950	9 400	-2.2	-14.2	— Impôt sur le chiffre d'affaires
— Tabaksteuer	980	1 065	1 215	+11.4	+14.1	— Impôt sur le tabac
— Verkehrsabgaben	337	357	346	+1.3	-3.1	— Taxes routières
— Einfuhrzölle	1 221	1 201	1 194	-1.1	-0.6	— Droits d'entrée
— Treibstoffzölle	1 415	2 450	2 720	+38.7	+11.0	— Droits sur les carburants
— Zollzuschlag auf Treibstoffen	1 839	1 920	1 930	+2.4	+0.5	— Droits supplémentaires sur les carburants
— Landwirtschaftliche Abgaben	431	446	432	+0.1	-3.1	— Taxes d'orientation agricoles
— Übrige Fiskaleinnahmen	97	106	111	+7.0	+4.7	— Autres recettes fiscales
Regalien und Konzessionen	174	458	472	+64,7	+3,1	Patentes et concessions
Vermögenserträge	943	1 085	1 273	+16,2	+17,3	Revenus des biens
Entgelte	1 059	1 104	1 123	+3,0	+1,7	Taxes
Einnahmenüberschuss EVK	2 176	1 602	1 354	-21,1	-15,5	Excédent de recettes de la CFA
Investitionseinnahmen	195	58	54	-47,4	-6,8	Recettes d'investissement

240.2 Die Einnahmenprognosen für das Voranschlagsjahr werden massgeblich durch die **rezessive Wirtschaftssituation im laufenden Jahr** und die **vorsichtig optimistischen Wachstumserwartungen für 1994** geprägt. Die Gesamteinnahmen des Bundes werden für das Budgetjahr auf 36.2 Milliarden geschätzt. Damit liegen sie um rund 480 Millionen oder 1.3 Prozent unter dem Voranschlag von 1993. Zu beachten ist dabei, dass nicht das Budget 1993, sondern eine auf Jahresmitte erstellte Schätzung des mutmasslichen Ergebnisses die Basis für den Voranschlag 1994 bildet. Verglichen mit dieser realistischeren Zahl dürften die Gesamteinnahmen des Bundes um rund sechs Prozent zunehmen. Für ein gerades und damit einnahmenstarkes Jahr muss eine solche Zuwachsrate als schwach bezeichnet werden. Der langjährige Durchschnitt liegt mit rund zehn Prozent deutlich höher.

Die im **Finanzplan vom 2. November 1992** enthaltenen Einnahmen für 1994 mussten um rund vier Milliarden nach unten korrigiert werden. Diese **hohe Differenz** ist in erster Linie auf die bei der Erstellung des Finanzplanes zu optimistischen Wirtschaftsannahmen zurückzuführen. Damals wurde den Schätzungen noch ein reales Wirtschaftswachstum von 1.5 Prozent (1993) und von 2.0 Prozent (1994) unterstellt. Diese Voraussagen konnten damals noch, verglichen mit anderen Prognosen, als vorsichtig bezeichnet werden. Aus heutiger Sicht ist jedoch absehbar, dass die Wirtschaftsleistung im laufenden Jahr real sogar schrumpfen wird. Im Voranschlagsjahr 1994 rechnen wir mit einem realen Wachstum des Bruttoinlandproduktes (BIP) von einem Prozent. Mit diesen Abweichungen kann der grösste Teil der Mindereinnahmen gegenüber dem alten Finanzplan erklärt werden. Es

240.2 Les prévisions concernant les recettes totales de la Confédération pour le prochain exercice budgétaire sont fortement marquées par la **récession de cette année et par les perspectives prudemment optimistes pour 1994**. Les recettes totales de la Confédération sont estimées à 36.2 milliards pour 1994. Elles sont donc inférieures de 480 millions ou 1.3 pour cent au budget de 1993. Il importe de relever que le budget 1994 ne se fonde pas sur le budget 1993 mais sur une estimation des résultats effectuée au milieu de l'année. Comparées avec ce chiffre plus réaliste, les recettes globales devraient augmenter de près de six pour cent. Un taux de croissance de cet ordre doit cependant être considéré comme faible pour une année paire, traditionnellement plus productive qu'une année impaire. La moyenne calculée sur de nombreuses années est nettement plus élevée puisqu'elle se situe à quelque 10 pour cent.

Les recettes annoncées dans le **plan financier du 2 novembre 1992** pour 1994 ont dû être amputées de quelque quatre milliards. Cette **différence considérable** est due en premier lieu aux hypothèses trop optimistes concernant l'évolution économique retenues lors de l'établissement du plan. A l'époque, le taux de croissance réel de l'économie avait été estimé à 1.5 pour cent pour 1993 et à 2.0 pour cent pour 1994. En regard d'autres estimations, ces prévisions pouvaient encore paraître prudentes. A l'heure actuelle, on peut cependant prévoir que la production de l'économie va même diminuer en termes réels durant l'exercice en cours. Pour 1994, nous tablons sur une croissance réelle du produit intérieur brut (PIB) de 1.0 pour cent. Cette différence de plusieurs points de pourcentage explique en grande partie le manque à gagner par rapport à l'ancien plan financier. Par ailleurs,

liegt zudem in der Natur der Sache, dass die Einnahmenschätzungen in Zeiten konjunktureller Trendwenden mit besonderen Schwierigkeiten verbunden sind. Die Vergangenheit hat gezeigt, dass die Einnahmen bei einem wirtschaftlichen Aufschwung tendenziell unterschätzt, während sie bei einer Abschwächung eher überschätzt werden.

Angesichts der ungewissen Datenlage für Wirtschaftsprognosen sind bei den Einnahmenschätzungen weiterhin grössere **Unsicherheiten** gegeben. Sollte sich der angenommene wirtschaftliche Aufschwung weiter verzögern, wäre nochmals mit bedeutenden Mindereinnahmen zu rechnen, welche die ohnehin schwierige Haushaltslage weiter verschärfen würden.

Die vom Bundesrat verabschiedeten Sanierungsmassnahmen enthalten für 1994 nur marginale Mehreinnahmen. Die vorgeschlagene teilweise Aufhebung von Treibstoffzollerückstellungen bringt 1994 zusätzliche Einnahmen von 90 Millionen. Volk und Stände werden am 28. November 1993 über die Mehrwertsteuer abstimmen können. Ein Inkrafttreten wäre jedoch frühestens ab Beginn 1995 möglich, so dass **im Voranschlag 1994 keine Mehreinnahmen aus der Mehrwertsteuer** enthalten sind. Über die finanziellen Auswirkungen in den Jahren 1995-97 gibt Kapitel 7 des Berichtes über den Finanzplan Auskunft (vgl. S. 127 ff).

Die **Konjunkturabhängigkeit der Bundeseinnahmen** hat sich in den letzten Jahren in aller Deutlichkeit manifestiert. Nahmen die Einnahmen in den achtziger Jahren regelmässig stärker als das BIP zu und stieg die Einnahmenquote (Bundeseinnahmen in % des BIP) bis 1990 auf 10,5 Prozent an, stagnierte sie in den folgenden Jahren. 1993 dürfte sie auf zehn Prozent absinken. Für 1994 - wiederum ein einnahmenstarkes Jahr - erwarten wir einen leichten Anstieg auf 10,2 Prozent. Die Einnahmenschwäche würde sich ohne die im März 1993 beschlossene, im Budgetjahr erstmals voll wirkende Treibstoffzollerhöhung, noch deutlicher manifestieren.

Der Konjunkturabschwung wirkt sich insbesondere auf unsere wichtigste Haushaltsstütze, die **Warenumsatzsteuer**, aus. 1990 beliefen sich die Einnahmen aus dieser Steuer noch auf zehn Milliarden. In den beiden darauf folgenden Jahren verharrten die Erträge auf diesem Niveau. Im laufenden Jahr rechnen wir gar mit einem Rückgang auf etwas über neun Milliarden. Im Voranschlagsjahr erwarten wir eine geringe Zunahme auf 9,4 Milliarden, was in etwa dem Einnahmenniveau von 1989 entspricht. In den achtziger Jahren nahmen die Einnahmen aus der WUST regelmässig und zum Teil sogar wesentlich stärker als das Wirtschaftswachstum zu. Die WUST profitierte insbesondere von der sehr regen Investitionstätigkeit. Zurzeit erleben wir die Kehrseite der Medaille. Mit dem starken Einbruch der Investitionen sind auch die Erträge der WUST zusammengeschmolzen. Zusätzlich ins Gewicht fällt auch der Rückgang der Zuwachsraten beim privaten Konsum. Der Verlauf der **Verrechnungssteuereingänge** liegt ebenfalls klar unter den Erwartungen. Die Ursache ist in erster Linie im Zinsrückgang zu suchen. Während die heutigen Eingänge auf einem gesunkenen Zinsniveau beruhen, werden zurzeit noch Rückerstattungen aus Hochzinsjahren gewährt. Die Ertragsentwicklung wird zusätzlich gebremst durch den konjunkturell bedingten schwachen Anstieg der Eingänge aus den Aktiendividenden. Der für 1994 budgetierte Rohertrag liegt leicht unter dem Niveau des vergleichbaren Jahres 1992. Infolge der nur schwer zu schätzenden Rückerstattungen bestehen bei den Verrechnungssteuererträgen indessen erhebliche Unsicherheiten. Auch bei den **Treibstoffzöllen** macht sich die Konjunktur

c'est dans la nature des choses qu'il est particulièrement difficile d'estimer les recettes en période de revirement conjoncturel. L'expérience montre qu'on a généralement tendance à sous-estimer les recettes en cas d'essor économique alors qu'elles sont plutôt surestimées lors d'un ralentissement de la conjoncture.

Vu le peu de fiabilité des données sur lesquelles se fondent les prévisions économiques, l'estimation des recettes comporte toujours de nombreux **impondérables**. Si la reprise conjoncturelle prévue devait tarder à se manifester, il faudrait de nouveau s'attendre à des manques à gagner importants qui ne feraient qu'aggraver la situation financière déjà délicate de la Confédération.

Les mesures d'assainissement adoptées par le Conseil fédéral ne prévoient que de faibles recettes supplémentaires pour 1994. La suppression partielle du remboursement de certains droits d'entrée sur les carburants qui y est proposée rapportera 90 millions supplémentaires en 1994. Le peuple et les cantons se prononceront le 28 novembre 1993 sur la taxe sur la valeur ajoutée. Celle-ci ne pourrait toutefois pas entrer en vigueur avant le début de 1995, si bien que **le budget de 1994 ne prévoit pas de recettes supplémentaires provenant de la taxe sur la valeur ajoutée**. Concernant les conséquences financières de la TVA au cours des années 1995 à 1997, nous vous renvoyons au chapitre 7 du rapport sur le plan financier (cf. p. 127 ss).

La **dépendance des recettes de la Confédération à l'égard de la conjoncture** s'est manifestée dans toute son acuité au cours des dernières années. Alors que la croissance des recettes était régulièrement plus forte que celle du PIB au cours des années quatre-vingt et que la quote-part des recettes (recettes fédérales en pour-cent du PIB) grimpa jusqu'à 10,5 pour cent en 1990, celle-ci a stagné au cours des années suivantes. Elle est même descendue à 10 pour cent en 1993. Pour 1994, qui est à nouveau une année à fort rendement, nous tablons sur une légère hausse à 10,2 pour cent. Le faible niveau des recettes se ferait encore plus nettement sentir si l'on ne pouvait compter l'an prochain, et pour la première fois pendant toute l'année, sur la hausse des droits d'entrée sur les carburants acceptée en votation populaire en mars 1993.

C'est l'**impôt sur le chiffre d'affaires (IChA)**, notre principale source de revenus, qui souffre le plus du ralentissement conjoncturel. En 1990, le produit de cet impôt s'élevait encore à dix milliards. Au cours des deux années suivantes, il s'est maintenu à ce niveau et, cette année, nous nous attendons même à ce qu'il redescende à un peu plus de neuf milliards. Nous prévoyons qu'il augmentera légèrement l'an prochain pour atteindre 9,4 milliards, ce qui correspondrait environ au résultat de 1989. Au cours des années quatre-vingt, les revenus de l'IChA ont régulièrement augmenté et même parfois nettement davantage que la croissance économique. L'IChA a notamment bénéficié du volume élevé des investissements. Aujourd'hui, la situation est totalement inversée. Les recettes provenant de l'IChA ont chuté conjointement avec la forte diminution des investissements. A cela s'ajoute le recul du taux de croissance de la consommation privée. L'évolution des **retrées de l'impôt anticipé** ne correspond pas non plus à notre attente. La raison principale en est le fléchissement des taux d'intérêts. Alors que les recettes actuelles se fondent sur des taux d'intérêts peu élevés, on procède encore actuellement à des remboursements qui se basent sur les années où les intérêts étaient plus hauts. L'évolution des recettes est en outre freinée par le fléchissement du produit des dividendes d'actions dû à la récession. Le rendement brut budgété pour 1994 est légèrement inférieur au niveau de l'année comparable 1992. Le montant des remboursements étant très difficile à évaluer, une grande incertitude règne quant aux retrées de l'impôt anticipé. L'activité économique a également des répercussions sur le

bemerkbar. Zwar steigen die Einnahmen 1994 infolge der Erhöhung des Grundzolles noch an, da 1993 die Erhöhung nur während drei Viertel Jahren vereinnahmt werden konnte. Doch deutet die Ertragsabnahme beim Zollzuschlag im laufenden Jahr auf einen rückläufigen Treibstoffkonsum hin. Hauptursache dürften die unausgelasteten Kapazitäten im Transportgewerbe sowie die gedrückten Lohnaussichten der privaten Haushalte sein.

Die schleppende oder gar rückläufige Entwicklung bei den genannten Einnahmen wird nur zu einem geringen Teil durch die **direkte Bundessteuer** und die **Stempelabgaben** kompensiert. Bei der **direkten Bundessteuer** wirkt sich die schlechte Wirtschaftslage infolge der Vergangenheitsbesteuerung erst 1994 aus - und zwar überraschenderweise weniger stark als erwartet. Stark an Dynamik büsst diese Steuer vor allem wegen des notwendigen Ausgleiches der Folgen der kalten Progression ein. Mit einem Wachstum des Steuerergebnisses der Veranlagungsperiode 1993/94 von sieben Prozent nehmen die Erträge aus der direkten Bundessteuer trotzdem noch stärker als die gesamtwirtschaftliche Wertschöpfung zu. Aus konjunkturpolitischer Sicht ist die zyklenverstärkende Wirkung der Vergangenheitsbemessung allerdings problematisch. Die **Stempelabgaben** sind zwar wegen der vom Volk angenommenen Revision rückläufig, doch bleiben die Umsatzabgaben über den Erwartungen, was die momentan gute Verfassung der Börse widerspiegelt. Bei den Emissionsabgaben ist dagegen ein konjunkturell bedingter Rückgang zu verzeichnen.

Bei den **nicht-fiskalischen Einnahmen** fällt der Rückgang des Einnahmenüberschusses der Eidg. Versicherungskasse gegenüber dem Vorjahr um 248 Millionen auf. Die stark rückläufigen Zinssätze sowie die sinkende Teuerung verursachen Mindereinnahmen: der Ertrag aus der Verzinsung der EVK-Guthaben und insbesondere die Arbeitgeberbeiträge von Bund, Betrieben sowie angeschlossenen Organisationen gehen zurück.

Angesichts des ausgeprägten **Zweijahresrhythmus** dürfen die Einnahmen nicht nur mit dem Vorjahr verglichen, sondern müssen über mehrere Jahre, mindestens aber über zwei, betrachtet werden. Dies gilt besonders für die direkte Bundessteuer und die Verrechnungssteuer, wo die Eigenheiten des Veranlagungs-, Bezugs- und Abrechnungsverfahrens zu einnahmenstarken (geraden) und einnahmenschwachen (ungeraden) Jahren führen. Doch auch im Zweijahresvergleich zeigt sich die Einnahmenschwäche deutlich. Die durchschnittliche jährliche Wachstumsrate der Gesamteinnahmen beläuft sich in der Periode 1992/94 auf lediglich 1,7 Prozent, was weit unter dem langjährigen Durchschnitt liegt. Die Einnahmen werden auch weniger stark zulegen als das Bruttoinlandprodukt, dessen Zuwachsrates sich auf etwas mehr als zwei Prozent belaufen dürfte.

240.3 Die Grafik 18 veranschaulicht die Entwicklung der **Gesamteinnahmen sowie der wichtigsten Fiskaleinnahmen in Prozenten des BIP** seit 1980. Die auffälligsten Trends bei den Quoten sind der Rückgang bei der Warenumsatzsteuer, der durch die Steuererhöhung verursachte Anstieg bei den Treibstoffzöllen sowie die Stagnation bei der Verrechnungssteuer. Was die Entwicklung der gesamten Steuerbelastung anbelangt, ist nach wie vor festzustellen, dass unser Land im internationalen Vergleich eine vorteilhafte Position aufweist. Die neuesten Statistiken der OECD

produit des **droits d'entrée sur les carburants**. Les recettes continueront certes à augmenter en 1994 en raison de la hausse des droits de base, puisque cette hausse n'a pu être encaissée que pendant neuf mois en 1993. La baisse du produit des droits d'entrée enregistrée au cours de cette année fait pourtant apparaître un recul de la consommation de carburant. On peut admettre que cela provient essentiellement du fait que la capacité des entreprises de transport n'est pas pleinement utilisée et que les perspectives concernant les salaires des ménages sont peu optimistes.

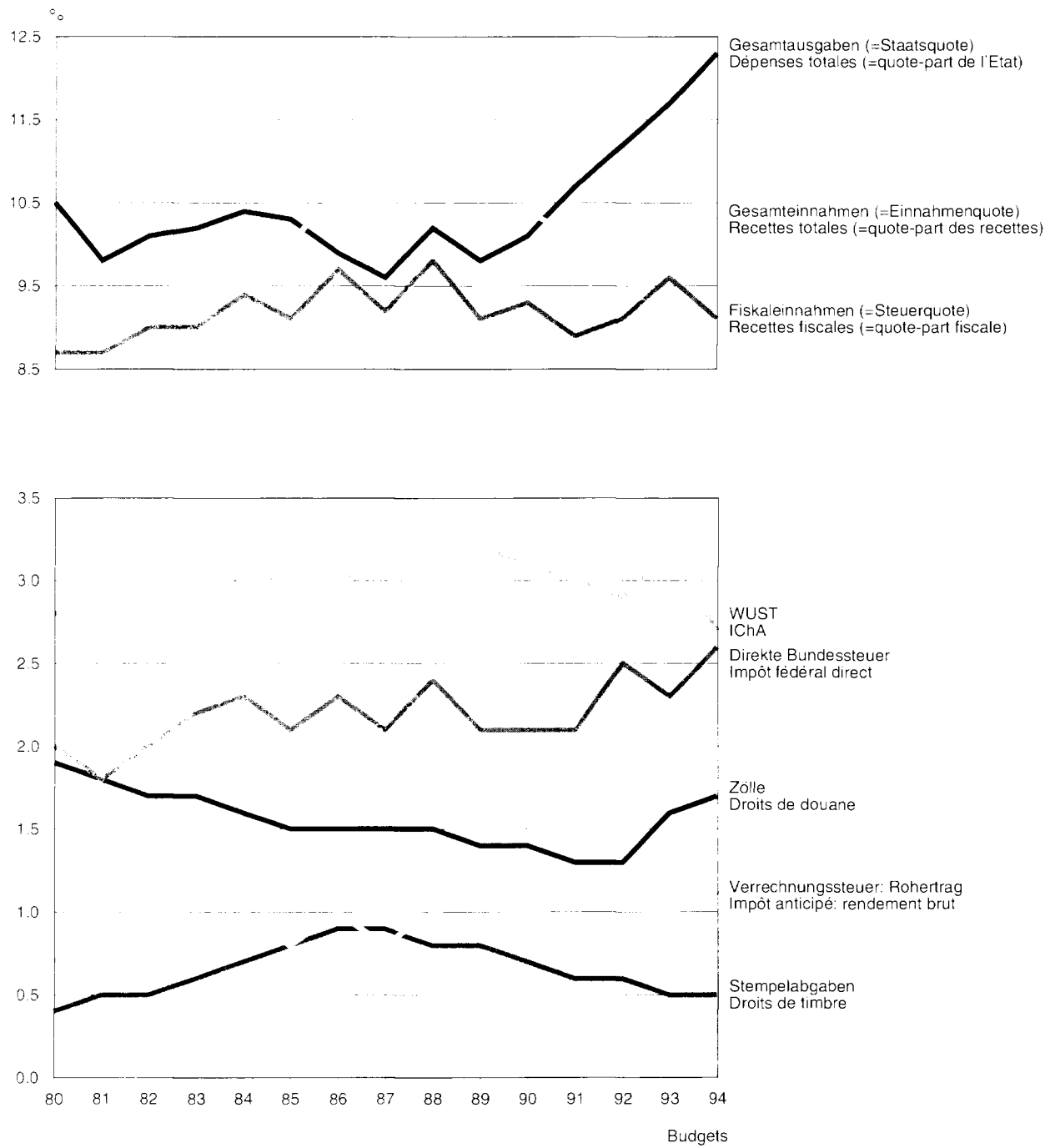
L'évolution lente, voire la diminution, des recettes susmentionnées ne sera que faiblement compensée par l'**impôt fédéral direct** et les **droits de timbre**. S'agissant de l'impôt fédéral direct, les effets de la crise économique ne se feront sentir qu'en 1994 en raison du système d'imposition *prænumerando* et - c'est là une surprise - moins fortement que prévu. Cet impôt perd beaucoup de son dynamisme notamment en raison de la compensation requise par la loi des effets de la progression à froid. Avec une croissance du produit de la période de taxation 1993/94 de sept pour cent, le rendement de l'impôt fédéral direct augmentera toutefois encore plus fortement que la valeur ajoutée créée par notre économie. Du point de vue de la politique conjoncturelle, cet effet procyclique de l'imposition *prænumerando* est toutefois problématique. Si les recettes provenant des **droits de timbre** seront effectivement en baisse à la suite de la révision de la loi acceptée par le peuple, les recettes enregistrées au titre des droits de négociation dépasseront les prévisions, comme le laissent présager les bonnes dispositions actuelles des bourses. On enregistrera en revanche un fléchissement, dû à la conjoncture, dans le domaine des droits d'émission.

Au chapitre des **recettes non fiscales**, l'excédent de recettes de la Caisse fédérale d'assurance diminuera de 248 millions par rapport à l'année précédente. La forte baisse des taux d'intérêts ainsi que le ralentissement du renchérissement entraînent des manques à gagner: le produit des intérêts sur les avoirs de la CFA et notamment les contributions d'employeur de la Confédération, des entreprises et des organisations affiliées diminuent.

Entant donné son **cycle bisannuel** caractéristique, l'évolution des recettes doit être considérée sur plusieurs années (deux au moins). Cela vaut tout spécialement pour l'impôt fédéral direct et l'impôt anticipé, où les particularités du mode de taxation, d'encaissement et de décompte donnent lieu à des années (impaires) à faible rendement et des années (paires) plus productives. Le faible produit des recettes apparaît pourtant aussi dans la comparaison bisannuelle. La progression moyenne des recettes totales atteindra 1,7 pour cent par an durant la période de 1992 à 1994, ce qui est nettement inférieur à la moyenne établie sur plusieurs années. Les recettes devraient par ailleurs augmenter moins fortement que le produit intérieur brut, dont le taux de croissance devrait atteindre un peu plus de deux pour cent.

240.3 Le graphique 18 illustre l'évolution des **recettes totales ainsi que des principales rentrées fiscales en pour cent du PIB** depuis 1980. Les tendances les plus marquantes ayant trait aux parts des impôts sont le recul de l'impôt sur le chiffre d'affaires, la hausse des droits d'entrée sur les carburants consécutive au relèvement de ces derniers ainsi que la stagnation frappant l'impôt anticipé. En ce qui concerne la charge d'impôt globale, il importe de relever que notre pays continue à occuper une position enviable en comparaison internationale. Les statistiques les plus ré-

Einnahmen und Ausgaben des Bundes in Prozent des Bruttoinlandproduktes
Recettes et dépenses de la Confédération en pour cent du produit intérieur brut



zeigen, dass die Schweiz bei der Fiskalquote Rang 20 aller 24 OECD-Länder aufweist. Sie liegt mit 31 Prozent auch deutlich unter dem Durchschnitt der europäischen OECD-Staaten (40.4%). Die Fiskalquote ist der umfassendste Indikator für die Messung der Steuerbelastung. Sie umfasst die Fiskaleinnahmen von Bund, Kantonen und Gemeinden sowie die Sozialversicherungsbeiträge einschliesslich Krankenkassenprämien.

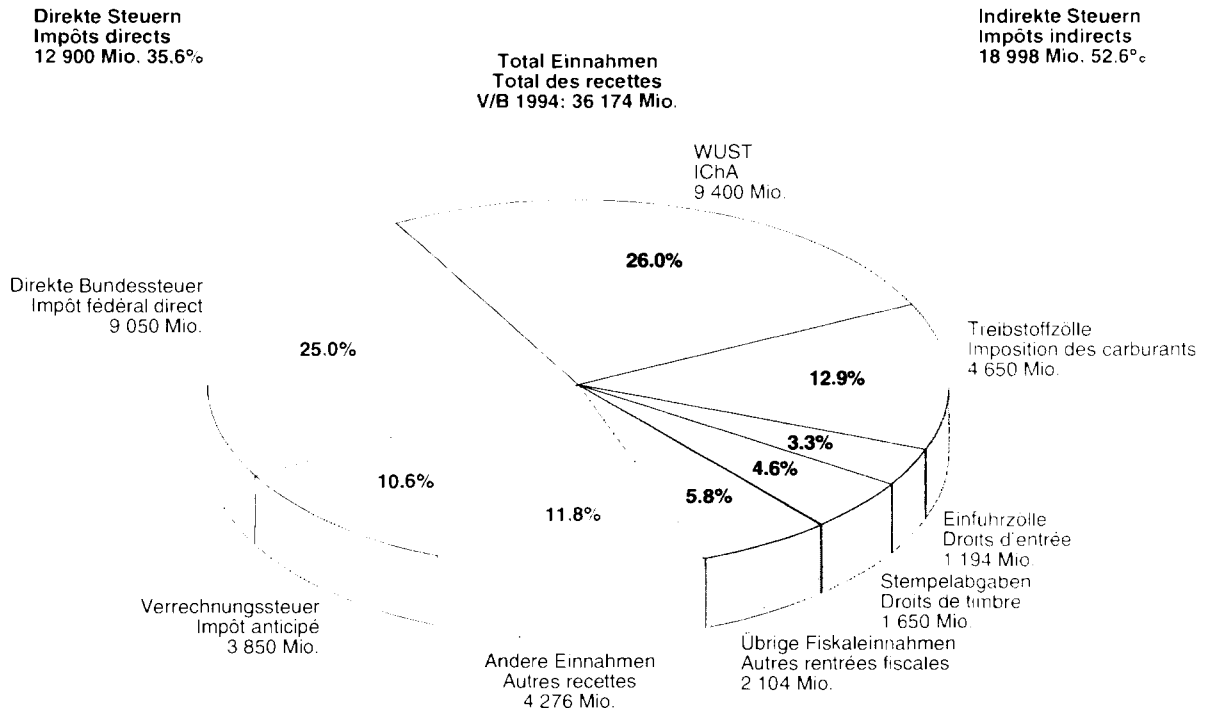
centes de l'OCDE montrent que la Suisse se place au 20^{ème} rang parmi les 24 pays de l'OCDE pour ce qui est de la quote-part fiscale. Cette dernière s'élève à 31 pour cent dans notre pays, taux nettement inférieur à la moyenne des pays de l'OCDE (40.4%). La quote-part fiscale est l'indice global permettant de mesurer la charge d'impôt. Elle comprend les recettes fiscales de la Confédération, des cantons et des communes ainsi que les cotisations aux assurances sociales, primes d'assurance-maladie comprises.

240.4 Die **Fiskaleinnahmen** steuern im Budgetjahr 88 Prozent an den Bundeshaushalt bei. Die übrigen 12 Prozent oder 4,3 Milliarden entfallen auf Zinserträge aus dem Vermögen des Bundes, auf Gewinnablieferungen der Regiebetriebe, Gebühren und weitere Einnahmen. Betragsmässig am meisten ins Gewicht fällt der Einnahmenüberschuss der Eidg. Versicherungskasse. Der Einnahmenüberschuss ergibt sich aus dem Saldo zwischen den Rentenzahlungen einerseits sowie den Arbeitnehmer- und Arbeitgeberbeiträgen und dem Zinsertrag aus dem Kassavermögen andererseits (vgl. Ziff. 221.4 und Sonderrechnung im hellgrünen Teil).

240.4 Selon le budget, les **retrées fiscales** participeront à raison d'environ 88 pour cent à l'ensemble des recettes. Les 12 pour cent restants, soit 4,3 milliards, concernant les intérêts sur le patrimoine financier de la Confédération, les bénéfices versés par les régies, les émoluments et d'autres recettes. L'excédent de recettes de la Caisse fédérale d'assurance représente le poste le plus important. Il résulte de la différence entre les rentes payées, d'une part, et les contributions d'employeurs et de salariés et le produit de la fortune, d'autre part (cf. chiffre 221.4 et le compte special, partie vert clair).

Grafik / Graphique 19

Struktur der Bundeseinnahmen Composition des recettes fédérales



240.5 Ein wesentlicher Teil der Gesamteinnahmen (22,8%) fällt nicht voraussetzungslos der allgemeinen Bundeskasse zu, sondern ist für einzelne Aufgaben **zweckgebunden** oder entsteht als direktes Entgelt für Bundesleistungen. Rund 8 Milliarden entziehen sich damit der finanzpolitischen Prioritätensetzung.

Nicht frei verfügbar sind namentlich die **zweckgebundenen Einnahmen** (5 125 Mio) und die den Kantonen vorbehaltenen **Anteile an der direkten Bundessteuer, der Verrechnungssteuer und am Militärpflichtersatz**. Die Summe der Kantonsanteile beläuft sich 1994 auf insgesamt 3,1 Milliarden. Rund 40 Prozent der zweckgebundenen Einnahmen oder 3 290 Millionen entfallen auf die Treibstoffzölle. Der **Deckungsgrad** - das Verhältnis zwischen Ausgaben der Finanzrechnung und zuteilbaren Einnahmen - wird trotz der Treibstoffzollerhöhung auf 24,6 Prozent leicht abnehmen (V 1993: 24,8%). Bei den landwirtschaftlichen Abgaben wird im Budget 1994 mit einem weiteren Rückgang von 4,6 Pro-

240.5 Une part importante des recettes totales (22,8%), au lieu d'être destinée inconditionnellement à la caisse générale de la Confédération, est **affectée** à certaines tâches précises ou sert à couvrir des prestations fédérales. Près de 8 milliards échappent ainsi à la fixation de priorités budgétaires.

Ne sont notamment pas disponibles les **recettes affectées** (5 125 mio) et les **quotes-parts des cantons à l'impôt fédéral direct, à l'impôt anticipé et à la taxe d'exemption du service militaire**. La somme des quotes-parts des cantons s'élèvera à 3,1 milliards en 1994. Quelque 40 pour cent des recettes affectées ou 3 290 millions proviennent des droits sur les carburants. Le relèvement de ces droits devrait légèrement améliorer le **taux de couverture** - soit le rapport entre les dépenses du compte financier et les recettes imputables - pour atteindre 24,6 pour cent (B 1993: 24,8%). Celui des taxes d'orientation agricoles diminuera encore de 4,6 pour cent par rapport au budget 1993. Alors qu'il atteignait encore

zent gegenüber dem Voranschlag 1993 gerechnet. Belief sich der Deckungsgrad in diesem Bereich vor einem Jahrzehnt noch auf rund 40 Prozent, können 1994 noch lediglich 14,5 Prozent ausgewiesen werden. Abgesehen von den Kantonsanteilen finden sich die betragsmässig wichtigsten Zweckbindungen in den Aufgabenbereichen **Verkehr, soziale Wohlfahrt** sowie **Landwirtschaft und Ernährung**. Ausführlichere Angaben finden sich in den Abschnitten 211, 212 und 215. Eine Übersicht im Statistikteil (Tabelle B 007) gibt Auskunft über die Finanzierung der Bundesaufgaben durch direkt zuteilbare Einnahmen.

240.6 In der wirtschaftlich günstigen zweiten Hälfte der achtziger Jahre, wurden die **strukturellen Schwächen der Bundes-einnahmen** durch reichlich fliessende Einnahmen überdeckt. In der nachfolgenden Rezession mit rückläufigen Steuereinnahmen sind sie nun schonungslos offen gelegt worden. Ein beträchtlicher Anteil der Ausgaben, nämlich rund 20 Prozent, wurde in den vergangenen Jahren durch die **Verrechnungssteuer und die Stempelabgaben** finanziert. Die jüngste Entwicklung hat deutlich gemacht, wie fatales ist, das Ausgabeniveau auf derart volatile Einnahmen auszurichten. Der Anteil dieser Steuern wird 1994 auf rund 12 Prozent und damit auf den Wert von 1980 zurückfallen. Eine weitere wichtige Einnahmenquelle des Bundes, nämlich die **Zölle**, unterliegt einer ständigen teuerungsbedingten Erosion, weil sie nach Gewicht, Volumen oder Mengen bemessen wird. Der Anteil der Zölle am Gesamthaushalt ist in den letzten Jahren stark zurückgegangen. Im Budgetjahr beträgt er trotz Treibstoffzollerhöhung lediglich noch 16 Prozent (1980: 19%). Unsere wichtigste Stütze, die **Warenumsatzsteuer**, belastet ihrerseits nur den Konsum von Waren. Die Umsätze des Dienstleistungssektors, welcher mehr als die Hälfte der Wirtschaftsleistung produziert und noch an Gewicht zunehmen wird, unterliegen heute noch keiner allgemeinen Konsumsteuer. Dies zeigt die Dringlichkeit der Einführung einer umfassenden Mehrwertsteuer.

Ein wirtschaftlicher Aufschwung wird die einnahmenseitigen Probleme nicht **automatisch** zum Verschwinden bringen. Ein Teil des strukturellen Defizits ist eindeutig auf das Steuersystem des Bundes zurückzuführen. Dieses wird ohne Reformen weder in der Lage sein, der Wirtschaftsentwicklung zu folgen noch das Ausgabenwachstum der nächsten Jahre zu finanzieren - selbst unter Einbezug der notwendigen Sparmassnahmen. Mit der Mehrwertsteuer von 6,5 Prozent kann ein erster Schritt zur dringend notwendigen **Reform des Steuersystemes** gemacht werden.

241 Direkte Bundessteuer

241.1 1994 ist das erste Bezugsjahr der Veranlagungsperiode 1993/94 mit den Bemessungsjahren 1991 und 1992. Den Ertrag aus der direkten Bundessteuer schätzen wir auf **9 050 Millionen**, was 50 Millionen über dem Finanzplan vom 2. November 1992 liegt. Der Anstieg von gut einer Milliarde gegenüber dem Budget 1993 ist systembedingt, indem die Eingänge aus früheren Perioden in geraden Jahren jeweils höher ausfallen.

Die **Kantone** sind mit einem Kantonsanteil von 30 Prozent an den Einnahmen aus der direkten Bundessteuer beteiligt, was einem Betrage von 2,7 Milliarden entspricht. 17 Prozent des Steuerertrages werden aufgrund ihres eigenen Steueraufkommens verteilt. Die restlichen 13 Prozent werden den Kantonen nach ihrer Finanzkraft ausgerichtet. Diese Verteilung stellt einen zentralen Pfeiler des bundesstaatlichen Finanzausgleiches dar. Dem Bund verbleiben im Budgetjahr 6,3 Milliarden.

40 pour cent il y a une décennie. le budget 1994 ne l'évalue plus qu'à 14,5 pour cent. Hormis les quotes-parts des cantons, les principaux montants affectés se trouvent dans les domaines des **transports et communication, de la prévoyance sociale** ainsi que de l'**agriculture et de l'alimentation**. Vous trouvez de plus amples informations aux chapitres 211, 212 et 215. La partie statistique (tableau B 007) renseigne en outre sur le financement des tâches de la Confédération au moyen de recettes directement imputables.

240.6 La situation économique florissante de la seconde moitié des années quatre-vingt ainsi que les rentrées élevées de cette époque ont masqué les faiblesses structurelles des recettes fédérales. Celles-ci apparaissent désormais au grand jour en cette période de récession allant de pair avec une baisse des recettes. Ces dernières années, une part importante des dépenses, soit près de 20 pour cent, a été financée par l'**impôt anticipé et les droits de timbre**. Les derniers développements montrent combien il est fâcheux de fixer le niveau des dépenses en se fondant sur des recettes aussi volatiles. La part de ces impôts baissera à près de 12 pour cent en 1994 et se retrouvera ainsi au niveau de 1980. Une autre source importante de recettes pour la Confédération, à savoir les **droits de douane**, subit une érosion constante due au renchérissement, ceux-ci étant calculés d'après le poids, le volume ou la quantité des marchandises. Par rapport au budget global, la part des droits de douane a fortement baissé au cours de ces dernières années. Celle-ci ne sera plus que de 16 pour cent en 1994 (19 % en 1980), malgré le relèvement des droits d'entrée sur les carburants. Quant à l'**impôt sur le chiffre d'affaires**, qui est notre principale source de recettes, il ne frappe que la consommation des marchandises. Le chiffre d'affaires du secteur des services, qui produit plus de la moitié de la production de l'économie et dont l'importance augmentera encore, n'est soumis à aucun impôt général de consommation. Cela montre combien il est urgent d'introduire un impôt sur la valeur ajoutée reposant sur une assise plus large.

Une reprise économique n'éliminera pas **automatiquement** les difficultés liées aux recettes. Une partie du déficit structurel est indubitablement due au système fiscal de la Confédération. Sans réformes, celui-ci ne sera pas en mesure de suivre l'évolution économique ni de financer les dépenses toujours plus importantes de ces prochaines années - même en tenant compte des mesures d'économie nécessaires. L'introduction d'une taxe sur la valeur ajoutée à 6,5 pour cent constituerait la première étape de la **réforme de notre système fiscal** qui s'impose de toute urgence.

241 Impôt fédéral direct

241.1 1994 est la première année de perception de la période de taxation 1993/94 portant sur les années de calcul 1991 et 1992. Le produit de l'IFD est budgété à **9 050 millions**, ce qui représente 50 millions de plus que le montant inscrit au plan financier du 2 novembre 1992. La progression présumée de plus d'un milliard par rapport au budget 1993 s'explique par le système adopté qui implique que, durant les années paires, les rentrées - calculées sur la base des années précédentes - sont plus élevées.

La quote-part des **cantons** aux recettes de l'IFD s'élève à 30 pour cent, ce qui, en l'occurrence, représente un montant de 2,7 milliards. 17 pour cent du produit de l'impôt sont versés aux cantons sur la base de leur propre rendement fiscal. Les 13 pour cent restants sont répartis selon la capacité financière des cantons. Ce mode de répartition constitue un des piliers fondamentaux de la péréquation financière fédérale. La part de la Confédération s'élèvera à 6,3 milliards en 1994.

241.2 Das Gesamtergebnis der Veranlagungsperiode 1993/94 dürfte lediglich um rund sieben Prozent gegenüber der Vorperiode zunehmen. Der **Ausgleich der Folgen der kalten Progression**, welcher auf dem Bundesgesetz vom 7. Oktober 1983 (AS **1984** 584) basiert, reduziert das Periodenergebnis um 1,6 Milliarden oder 800 Millionen pro Jahr. Mit dem Ausgleich wird die von Ende 1989 bis Ende 1991 aufgelaufene Teuerung von 10,8 Prozent ausgeglichen.

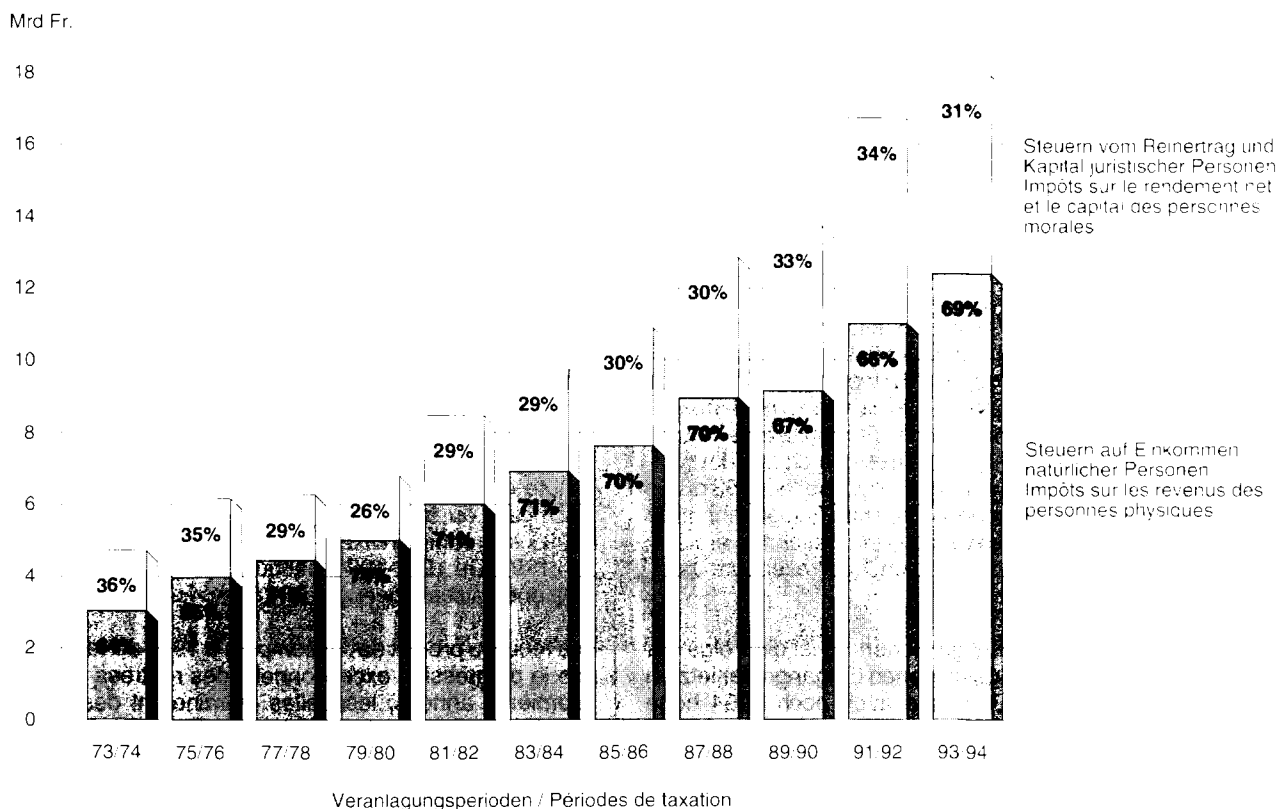
Das im Vergleich zur Vorjahresperiode geringe Wachstum erklärt sich aus dem Ausgleich der Folgen der kalten Progression und den in den Bemessungsjahren nicht mehr so stark zunehmenden Einkommen der natürlichen Personen und Gewinnen der Unternehmen. Insbesondere im Jahre 1992 hat sich die Rezession bei den Erträgen der juristischen Personen ausgewirkt.

241.2 Le résultat total de la période de taxation 1993/94 ne devrait progresser que de sept pour cent environ au regard de la période précédente. La **compensation des effets de la progression à froid**, qui se fonde sur la loi fédérale du 7 octobre 1983 (RO **1984** 584), entrainera une baisse de 1.6 milliard du résultat de la période, soit de 800 millions par an. Elle est destinée à compenser le renchérissement qui s'est élevé à 10,8 pour cent entre la fin de 1989 et la fin de 1991.

La modeste croissance que l'on devrait enregistrer au regard de celle budgétée pour 1993 s'explique certes par la compensation élevée des effets de la progression à froid mais aussi par le ralentissement de la croissance des revenus des personnes physiques et des bénéfices des sociétés qui s'est fait sentir durant les années de calcul. En particulier en 1992, la récession a influé sur les bénéfices des personnes morales.

Grafik / Graphique 20

Direkte Bundessteuer (Bruttoertrag) Impôt fédéral direct (rendement brut)



Der Steuerbezug und die Verbuchung in der Staatsrechnung folgen jeweils ein Jahr zeitverschoben, z.B. für die Veranlagungsperiode 1993/94 in den Jahren 1994/95

La perception de l'impôt et sa comptabilisation dans le compte d'Etat sont décalées dans chaque cas d'une année, par exemple pour la période de taxation 1993/94 sur les années 1994/95

241.3 Die **natürlichen Personen** steuern etwa zwei Drittel zum Steuerertrag bei. Das Verhältnis zwischen den Zuwachsraten der Steuereingänge und der Einkommensentwicklung der Bemessungsjahre, die sogenannte Elastizität, ist in den letzten Jahren ziemlich konstant geblieben. Wir rechnen wie in der Vergangenheit auch für die Veranlagungsperiode 1993/94 mit einer Elastizität von 2,2. Damit ergäbe sich bei einem geschätzten Wachstum der Einkommen von rund 12 Prozent ein Ertragszuwachs von 27 Prozent. Der Ausgleich der Folgen der kalten Progression reduziert diesen

241.3 Les **personnes physiques** contribuent à raison de deux tiers au produit de l'impôt. Le rapport entre l'accroissement des rentrées de l'IFD et l'évolution des revenus durant les années de calcul, appelé coefficient d'élasticité, est resté assez stable durant les dernières périodes de taxation. Comme précédemment, nous tablons sur un coefficient de 2,2 pour la période 1993/94. En admettant que les revenus augmentent de quelque 12 pour cent, le rendement de l'impôt devrait progresser de 27 pour cent. Celui-ci sera ramené à peu près à la moitié (13%) par la compensation des effets de

um rund die Hälfte auf 13 Prozent. Dieses verhältnismässig hohe Wachstum ist in erster Linie auf den Lohnanstieg im Jahre 1991 zurückzuführen. 1992 reduzierte sich der Zuwachs bei den Löhnen deutlich.

241.4 Bei den **juristischen Personen** unterliegen die Elastizitätsfaktoren erheblichen jährlichen Schwankungen. In den vergangenen drei Veranlagungsperioden lagen die Werte zwischen 0,6 und 2,3. Für die Veranlagungsperiode 1993/94 unterstellen wir einen Faktor von 1,2, was deutlich unter demjenigen der letzten zwei Veranlagungsperioden liegt. Da die Unternehmensgewinne 1991 und 1992 insgesamt um rund drei Prozent abgenommen haben, ergibt sich ein Minderertrag von etwa 3,5 Prozent. Insbesondere im vergangenen Jahr hinterliess der wirtschaftliche Abschwung Spuren in der Gewinnentwicklung der Unternehmen.

241.5 Im Budgetjahr schätzen wir die **Vorauszahlungen** auf 600 Millionen. Damit liegen diese um rund 100 Millionen höher als in der vorangegangenen Veranlagungsperiode. Der Vergütungszins von vier Prozent kann angesichts der aktuellen Zinslage und der angenommenen weiteren Entspannung an der Zinsfront als attraktiv bezeichnet werden. Mit dem Inkrafttreten des neuen Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer auf die Veranlagungsperiode 1995/96 wird im ersten Bezugsjahr auf eine Zahlungseinladung für die zweite Steuerrate der Veranlagungsperiode verzichtet, womit ab Rechnungsjahr 1996 die Vorauszahlungen weitgehend entfallen dürften. Die **Eingänge aus früheren Perioden** wurden mit 800 Millionen eingesetzt.

242 Verrechnungssteuer

242.1 Der **Rohertrag der Verrechnungssteuer** ergibt sich aus der Differenz aus den Steuereingängen (20,7 Mia) und den Rückerstattungen (16,9 Mia). Mit 3 850 Millionen liegt der für 1994 veranschlagte Rohertrag um 9,4 Prozent unter dem Budget 1993. Die damalige Schätzung ist allerdings aus heutiger Sicht um mehrere hundert Millionen zu hoch ausgefallen: So zeichnet sich aufgrund der Ergebnisse der ersten Jahreshälfte ein regelrechter Ertragseinbruch ab. Im Vergleich zur aktualisierten Einnahmenprognose für 1993 dürfte der Rohertrag der Verrechnungssteuer im Budgetjahr 1994 leicht ansteigen. Im aussagekräftigeren Zweijahresvergleich 1992/94 ergibt sich ein Rückgang von 1,6 Prozent pro Jahr.

Der gegenüber 1992 rückläufige Rohertrag ist die Folge der aussergewöhnlich stark angestiegenen Eingänge der letzten Jahre, die im laufenden Jahr und auch noch 1994 hohe Rückerstattungen auslösen. Im weiteren werden die **sinkenden Zinssätze** im Voranschlagsjahr zu einem Rückgang der Steuereingänge führen. 1988 bis Ende 1992 profitierten die Verrechnungssteuereingänge vom hohen Zinsniveau, was 1990 einen aussergewöhnlich hohen Anstieg des Rohertrags von über 50 Prozent auslöste. Mit dem Rückgang der Zinssätze tritt nun die entgegengesetzte Entwicklung ein. Die steigenden Rückerstattungen treffen mit abnehmenden Steuereingängen zusammen, was eine höhere Rückerstattungsquote zur Folge hat.

Der Finanzplan vom 2. November 1992 ging noch von einer langsameren Normalisierung der Zinsstrukturen und einer Stabilisierung der Zinssätze auf einem höheren Niveau aus. Mit der Neubeurteilung der Zinssatzentwicklung mussten die Einnahmen aus der Verrechnungssteuer gegenüber dem Finanzplan um 1,2 Milliarden nach unten korrigiert werden.

242.2 Die **Prognose** von Differenzen ist mit besonderen Unsicherheiten verbunden. Bereits kleine prozentuale Schätzfehler bei der Vorhersage der Bestimmungsgrössen (Zinssätze, Bestände der Bankkundenguthaben und Obligationen, Dividendenausschüttungen) verursachen markante

la progression à froid. Cette croissance relativement élevée est due principalement à la hausse des salaires intervenue en 1991. Ce qui n'a pas été le cas en 1992, année où leur courbe a subi un net fléchissement.

241.4 S'agissant des **personnes morales**, le coefficient d'élasticité peut fortement varier d'une année à l'autre. Il a oscillé entre 0,6 et 2,3 durant les trois périodes de taxation écoulées. Nous avons retenu un coefficient de 1,2 pour la période de taxation 1993/94, soit un chiffre sensiblement inférieur à celui des deux périodes précédentes. Comme le bénéfice cumulé des sociétés de 1991 et 1992 a régressé de trois pour cent environ, nous nous attendons à un recul de 3,5 pour cent du produit fiscal. C'est surtout en 1992 que le ralentissement conjoncturel s'est ressenti au niveau de la marge bénéficiaire des sociétés.

241.5 Nous prévoyons d'encaisser 600 millions en 1994 au titre des **paiements anticipés**. Ce montant dépasse à peu près de 100 millions celui de la période de taxation précédente. L'intérêt bonifié sur ces paiements, qui s'élève à quatre pour cent, peut être considéré comme avantageux compte tenu du niveau actuel des taux d'intérêt et des futures baisses attendues dans ce domaine. La nouvelle loi sur l'impôt fédéral direct s'appliquera à la période de taxation 1995/96. Durant la première année de perception, le contribuable ne sera pas invité à payer sa deuxième tranche pour l'année suivante, si bien qu'il faut s'attendre à une forte baisse des paiements anticipés à partir de l'année de compte de 1996. Les **rentrées provenant des périodes précédentes** sont évaluées à 800 millions.

242 Impôt anticipé

242.1 Le **produit brut de l'impôt anticipé** (IA) résulte de la différence entre les rentrées fiscales (20,7 mia) et les remboursements (16,9 mia). Il est évalué à 3 850 millions pour l'année 1994, ce qui représente une baisse de 9,4 pour cent en comparaison du budget 1993. Le chiffre retenu pour le budget de l'année en cours doit toutefois être considéré comme fortement sur-évalué: au vu des résultats enregistrés durant la première partie de l'année en cours, une véritable chute du produit de l'impôt anticipé se dessine pour 1993. Comparé au très faible résultat attendu actuellement pour 1993, le produit de l'IA enregistrerait en fait une légère hausse en 1994. De 1992-1994, période plus significative, il accuserait une baisse moyenne de 1,6 pour cent par an.

Le recul du produit de l'IA comparé à 1992 est la suite logique de la progression exceptionnelle des rentrées au cours des dernières années, lesquelles entraîneront des remboursements élevés cette année encore, ainsi qu'en 1994. De plus, le **repli des taux d'intérêt** conduira à une régression des rentrées durant l'année budgétaire. Rappelons que les rentrées avaient bénéficié d'une forte remontée des taux d'intérêt dès la fin de 1988, ce qui avait généré une augmentation extraordinaire de plus de 50 pour cent du rendement brut en 1990. Avec le recul des taux d'intérêt, c'est le mouvement inverse qui se produit. Les remboursements en hausse se conjuguent avec une diminution des rentrées, provoquant une augmentation de la quote-part des remboursements.

Le plan financier du 2 novembre 1992 partait de l'hypothèse d'une normalisation moins rapide de la courbe de rendements qu'attendu actuellement et d'une stabilisation des taux d'intérêt à un niveau plus élevé. Après réexamen des prévisions, le produit brut a été révisé en baisse de 1,2 milliard par rapport au montant prévu précédemment pour l'année 1994.

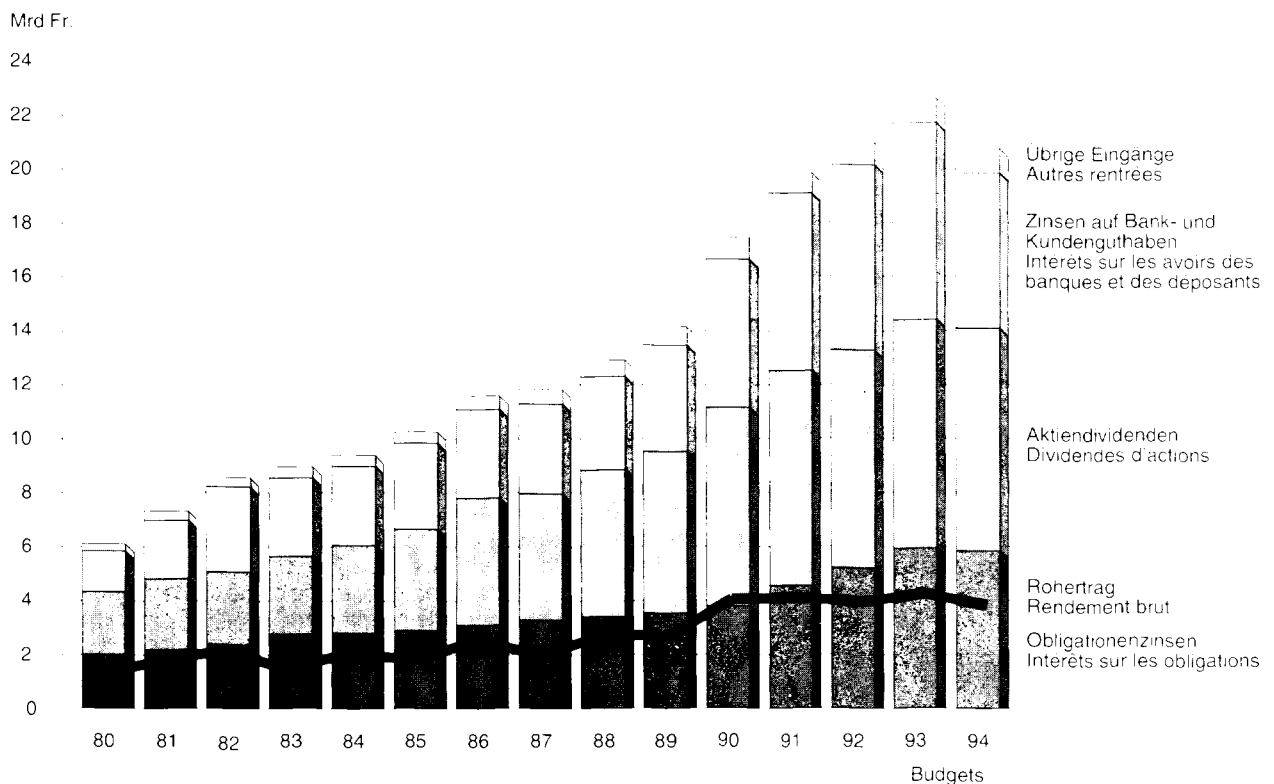
242.2 La **prévision** de données établies par différence est particulièrement délicate. De petites erreurs d'appréciation dans les éléments d'estimation des rentrées (taux d'intérêt, avoirs en banque de la clientèle, volume des obligations, dividendes) suffisent en effet pour entraîner des écarts fort

Abweichungen bei der zu prognostizierenden Saldogrösse. So führt allein schon eine Überschätzung des Zinsniveaus um einen Viertel-Prozentpunkt zu Mindereinnahmen in der Grössenordnung von gegen 500 Millionen und damit - bei gleichbleibenden Rückerstattungen - zu einer Unterschreitung des budgetierten Rohertrages um mehr als zehn Prozent. Bei den Einnahmenprognosen muss deshalb immer wieder auf die Bedeutung der getroffenen Annahmen hingewiesen werden. Die Schätzungen für 1994 gehen von einer weiter sinkenden Inflationsrate und damit auch von einem weiteren leichten Zinsrückgang aus. Den Ertragsschätzungen legten wir kurzfristige Zinssätze von vier Prozent und Langfristsätze von 4.5 Prozent zugrunde.

importants du produit brut obtenu par solde. Rien qu'en fixant le niveau de l'intérêt d'un quart de point de pourcentage trop haut, on surestime, en cas de remboursements inchangés, le produit brut de près de 500 millions; ainsi, en fin de compte, on aura une diminution de plus de 10 pour cent du rendement brut budgété. Dans ces conditions, les hypothèses sur lesquelles est fondé le calcul de l'impôt anticipé revêtent une importance fondamentale. Nos estimations pour 1994 sont basées notamment sur l'hypothèse d'un nouveau repli des taux d'intérêt, sous l'effet du recul de l'inflation. Les taux à long terme retenus pour nos calculs se situeraient autour de 4.5 pour cent et les taux à court terme aux environs de quatre pour cent.

Grafik / Graphique 21

Verrechnungssteuer Impôt anticipé



Die **starken Schwankungen** des Rohertrags zwischen geraden und ungeraden Jahren widerspiegeln den treppenförmigen Verlauf der Rückerstattungen. Dies ist insbesondere eine Folge der in vielen Kantonen üblichen zweijährigen Veranlagung. Die Rückerstattungsquote dürfte deshalb 1994 im Vergleich zum Vorjahr etwas tiefer liegen.

242.3 Die **Einnahmen** aus der Verrechnungssteuer dürften im Voranschlagsjahr voraussichtlich 20.7 Milliarden erreichen. Damit liegen sie um rund zwei Prozent unter dem für 1993 geschätzten Wert, was im wesentlichen auf die tieferen Zinssätze zurückzuführen ist. So verzeichnen die Einnahmen aus den Bankkundenguthaben eine Abnahme um gegen zehn Prozent. Die tieferen kurzfristigen Zinssätze und die damit verbundenen Vermögensumschichtungen sind die Ursache. Die

Les **fortes fluctuations** du revenu brut constatées entre les années paires et impaires reflètent le profil en dents de scie des remboursements dû au cycle bisannuel de recouvrement de l'impôt anticipé en vigueur dans de nombreux cantons. Dès lors, comme 1994 est une année paire, la quote-part des remboursements devrait accuser un fléchissement comparé au taux enregistré en 1993.

242.3 Les **rentées** de l'impôt anticipé sont budgétées à 20.7 milliards, soit une réduction d'environ deux pour cent comparé au résultat probable pour 1993. Ce recul s'explique avant tout par la baisse des taux d'intérêt. On s'attend en particulier à une nouvelle diminution du rendement des avoirs de la clientèle bancaire, baisse qui pourrait atteindre plus de dix pour cent. Le niveau plus bas des taux d'intérêt à court terme et les réallocations de portefeuille générées par la

Dividendenausschüttungen dürften dagegen trotz des nur zögerlichen wirtschaftlichen Aufschwunges wieder leicht zunehmen.

242.4 Aufgrund des in vielen Kantonen herrschenden zweijährigen Veranlagungsverfahrens werden die **Rückerstattungen** im Vergleich zum Vorjahr geringer ausfallen. Sie dürften sich auf rund 17 Milliarden belaufen. Da die Rückerstattungen auf Steuereingängen aus Jahren mit hohen Zinssätzen beruhen, sich bei den Eingängen aber der Zinsrückgang bemerkbar macht, ergibt sich im Vergleich zu 1992 eine höhere **Rückerstattungsquote**. Sie dürfte 81.5 Prozent erreichen, gegenüber 81.1 Prozent im Jahr 1992 oder 76.8 Prozent im Jahr 1990.

243 Stempelabgaben

243.1 Die Entwicklung der Stempelabgaben zeichnete sich in den letzten Jahren durch eine ausgeprägte **Volatilität** aus. Nach einer Zunahme vom mehr als 13 Prozent im Jahre 1989, sanken die Erträge infolge der verschlechterten Wirtschaftslage in den Jahren 1990 und 1991 deutlich. 1992 kam dieser Rückgang zum Stillstand. Im laufenden Jahr ist jedoch wiederum mit Mindereinnahmen gegenüber dem Vorjahr zu rechnen. Der Grund liegt allerdings in der Revision des Bundesgesetzes über die Stempelabgaben, die seit dem 1. April 1993 in Kraft ist. Mit der Gesetzesänderung wurden im wesentlichen die Auslandgeschäfte mit Obligationen, die Euro-Emissionen, die Geldmarktpapiere und die Handelsbestände der Wertpapierhändler steuerlich entlastet. Zur teilweisen Kompensation der Steuerausfälle wird die Emission inländischer Obligationen stärker belastet.

243.2 Für das Budget 1994 wird ein Ertrag aus den Stempelabgaben von insgesamt **1 650 Millionen** erwartet, was gegenüber dem Voranschlag 1993 einer Abnahme von 8.3 Prozent entspricht. Da noch keine Erfahrungswerte über die Ertragsentwicklung auf der Basis des revidierten Gesetzes verfügbar sind, ist die Schätzung mit Vorsicht zu betrachten. Zudem standen die Einnahmen der ersten Jahreshälfte 1993 bereits unter dem Einfluss des neuen Gesetzes. Wegen der Mehrbelastung inländischer Obligationen wurden Emissionen ins erste Quartal vorgezogen, was zu einem Ertragseinbruch im zweiten Quartal führte.

243.3 1994 kann aufgrund der höheren Belastung inländischer Anleihen und Kassenobligationen mit einer Zunahme des Steuerertrags aus den **Emissionsabgaben** gerechnet werden. Der Steuersatz beläuft sich auf 1.2 Promille pro Jahr

nouvelle constellation des taux d'intérêt seront à l'origine de cette évolution. En revanche, les dividendes d'actions enregistreront à nouveau une légère progression en dépit du marasme économique.

242.4 Vu le mode de taxation bisannuel pratiqué par de nombreux cantons, les **remboursements** devraient diminuer par rapport à 1993. Selon nos projections, ils atteindront près de 17 milliards. Etant donné qu'ils porteront sur les revenus provenant des années caractérisées par une montée des taux d'intérêt, mais que les rentrées seront affectées par la décade des taux, la **quote-part des remboursements** augmentera par rapport à l'année comparable 1992 pour atteindre le taux élevé de 81.5 pour cent, contre 81,1 pour cent en 1992 et 76.8 pour cent en 1990.

243 Droits de timbre

243.1 Ces dernières années, les droits de timbre ont connu une grande **volatilité**. Après avoir enregistré une croissance de plus de 13 pour cent en 1989, ils ont accusé une baisse en 1990 et à nouveau en 1991 sous l'effet de la dégradation de la situation économique, avant de se stabiliser en 1992. Cette année, ils reculeront à nouveau en raison des pertes de recettes causées par la réforme du droit de timbre qui est entrée en vigueur au 1er avril. Cette révision prévoit notamment des allègements portant sur les opérations obligataires avec l'étranger, sur les euro-émissions, les papiers monétaires et les stocks des commerçants de titres. A titre de compensation partielle des pertes de recettes, les émissions d'emprunts obligataires suisses sont imposées plus fortement.

243.2 Pour le budget 1994, on évalue à **1 650 millions** le produit des droits de timbre, ce qui correspond à une baisse de 8,3 pour cent par rapport au budget 1993. Comme nous ne disposons pas de données empiriques prenant en compte l'impact de la révision du droit de timbre, notre estimation doit être considérée avec réserve. En outre, les recettes de la première partie de l'année 1993 ont été affectées d'une manière exceptionnelle par la réforme de la loi. Ainsi, on a assisté à une multiplication des émissions d'emprunts obligataires suisses dans les semaines qui ont précédé l'introduction de la réforme, suivie d'une chute de ces emprunts au cours du deuxième trimestre.

243.3 En 1994, les **droits d'émission** progresseront vraisemblablement en raison de l'imposition accrue frappant les obligations et bons de caisse suisses. Le timbre d'émission se monte en l'occurrence à 1,2 pour mille par année de durée.

Tabelle / Tableau 33

	1980	1990	V 1993 B	V 1994 B	Differenz zu Différence par rapport au V 1993 B	
	Millionen Franken - millions de francs				%	
Gesamtertrag ¹	696	2 091	1 800	1 650	-8,3	Produit total ¹
— Emissionsabgaben	175	553	535	680	+27,1	— Droits d'émission
— Umsatzabgabe	409	1 309	990	700	-29,3	— Droits de timbre de négociation
• Inländische Wertpapiere	78	302	205	150	-26,8	• Titres suisses
• Ausländische Wertpapiere (Dollarkurs) ²	331 (1,65)	1 007 (1,39)	785 (1,40)	550 (1,60)	-29,9	• Titres étrangers ² (cours du dollar) ²
— Prämienquittungsstempel	112	229	275	270	-1,8	— Timbre de quittance de primes

¹Inkl. Bussen und Verzugszinsen
²Durchschnitt Oktober des Vorjahres bis September des Rechnungsjahres

¹Y compris les amendes et intérêts moratoires
²Moyenne du mois d'octobre de l'année précédente au mois de septembre de l'exercice

Laufzeit, die Einnahmen daraus dürften rund 400 Millionen betragen. Diese Mehreinnahmen übertreffen die Ausfälle aus der Abschaffung der Emissionsabgabe auf den Anteilen an Anlagefonds sowie bei Umstrukturierungen und Sitzverlegungen von Aktiengesellschaften ins Ausland. Wir rechnen mit einem Ertrag von insgesamt 680 Millionen.

243.4 Die Einnahmen aus dem **Umsatzstempel** werden 1994 wegen der erwähnten Entlastungen weiter zurückgehen. Obwohl eine Zunahme der Börsentransaktionen erwartet wird, erreicht der Ertrag aus dem Umsatzstempel voraussichtlich lediglich 700 Millionen.

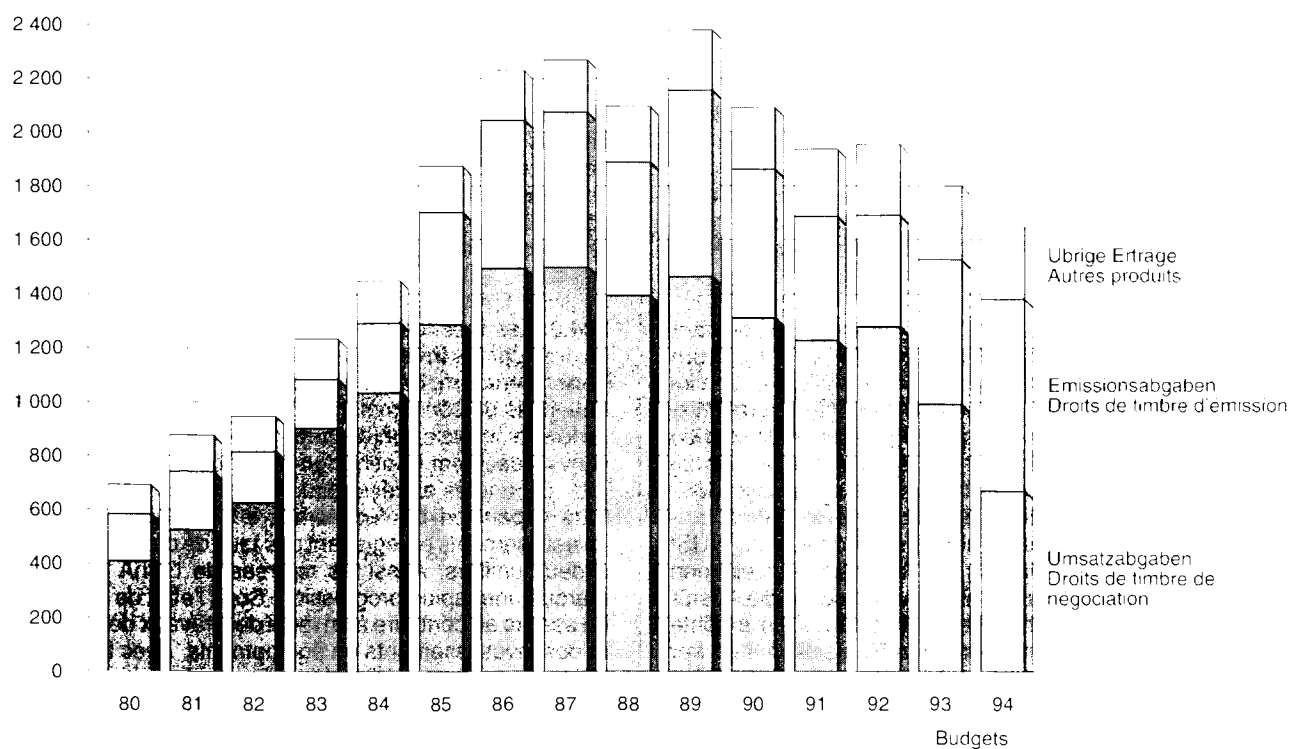
Il devrait ainsi rapporter près de 400 millions et compenser largement les pertes dues à la suppression du timbre sur les parts de fonds de placement, ainsi que sur les restructurations et les transferts de siège de sociétés anonymes domiciliées à l'étranger. Au total, nous attendons un produit de quelque 680 millions.

243.4 Le produit des **droits de négociation** devrait au contraire diminuer à nouveau en 1994 par suite des allègements dus à la réforme décrite ci-avant. En dépit de la nouvelle progression attendue du volume des transactions en bourse, le produit des droits de négociation n'atteindrait que quelque 700 millions.

Grafik / Graphique 22

Stempelabgaben Droits de timbre

Mio. Fr.



243.5 Beim **Prämienquittungsstempel** wird wie in den Vorjahren eine leichte Zunahme unterstellt. Der Ertrag aus dieser Einnahmenquelle dürfte sich auf 270 Millionen belaufen.

243.5 S'agissant des **droits sur les quittances de primes**, on estime que l'évolution qui a caractérisé ces dernières années se poursuivra. Le budget 1994 prévoit dès lors des recettes de 270 millions.

244 Warenumsatzsteuer

244.1 Die Einnahmen aus der Warenumsatzsteuer (WUST) werden für 1994 auf **9 400 Millionen** geschätzt, was einem Zuwachs gegenüber der aktualisierten Einnahmenprognose für 1993 von rund drei Prozent entspricht. Damit wird der Finanzplan vom 2. November 1992 massiv, nämlich um rund zwei Milliarden unterschritten. Der Grund für diesen Einbruch liegt in der fortdauernden Rezession. Der alte Finanzplan ging noch von einem realen Wachstum des BIP von 1,5 (1993) und 2,0 (1994) aus, was aus heutiger Sicht als überholt bezeichnet werden muss.

Lag die durchschnittliche jährliche Zuwachsrate der Einnahmen zwischen 1983 und 1990 noch über sieben Prozent, ist sie 1991 auf ungefähr ein Prozent gesunken. 1992 war sodann der Steuerertrag zum ersten Mal seit 1975 rückläufig. Der Rückgang dürfte sich im Laufe dieses Jahres noch verstärken. Diese Entwicklung zeigt auf eindruckliche Art und Weise, wie empfindlich die wichtigste Einnahmenquelle des Bundes auf Konjunkturschwankungen reagiert.

In den Jahren des wirtschaftlichen Wachstums von 1986 bis 1989 betrug das Verhältnis zwischen der Entwicklung der Steuereinnahmen und derjenigen des Bruttoinlandproduktes (BIP-Elastizität) noch durchschnittlich 1,4. Im Zuge des wirtschaftlichen Abschwunges seit Mitte 1990 hat sich diese Verhältniszahl dem Wert 0 angenähert. Im vergangenen und laufenden Jahr wird sich gar eine negative Elastizität einstellen. Im Budgetjahr 1994 erwarten wir wegen der besseren Wirtschaftsaussichten und insbesondere der anziehenden Investitionstätigkeit eine knapp unter eins liegende **BIP-Elastizität**.

244.2 Die Einnahmen aus der WUST werden zu je ungefähr der Hälfte von der **Investitionstätigkeit** und vom **Konsum** bestimmt. Während das Wachstum der Konsumausgaben im Laufe eines Konjunkturzyklus erfahrungsgemäss verhältnismässig stabil ist, hängt dasjenige der Investitionsausgaben stark von der wirtschaftlichen Entwicklung ab. In den achtziger Jahren waren bei hohem Wirtschaftszuwachs zweistellige Zuwachsraten bei den Investitionen keine Seltenheit. Entsprechend hoch ist der Anstieg der Einnahmen aus der WUST ausgefallen. Unter dem Einfluss der Rezession verzeichnen hingegen die Aufträge für die Bauwirtschaft sowie die Ausrüstungsinvestitionen empfindliche Rückschläge. Die erhöhte Arbeitslosigkeit und die stagnierenden Realeinkommen der Haushalte führten dazu, dass der Privatkonsum nominell nur noch schwach anstieg. Unter diesen schlechten Voraussetzungen vermag es nicht zu verwundern, dass die Einnahmen aus der WUST empfindlich eingebrochen sind. Für 1994 erwarten wir eine langsame Verbesserung der Wirtschaftslage, welche schrittweise zu einem erneuten Wachstum der Investitionen führen sollte.

Eine weitere Unsicherheit besteht bei den **ausstehenden Steuerguthaben**. Verschiedene Unternehmen kämpfen angesichts der schlechten Wirtschaftslage mit Liquiditätsproblemen. Die Steuerschulden haben seit Anfang 1991 stark zugenommen. Es ist deshalb nicht ausgeschlossen, dass die wachsenden Ausstände die Steuereinnahmen des laufenden Jahres und möglicherweise auch des Voranschlagsjahres negativ beeinflussen.

244 Impôt sur le chiffre d'affaires (ICHA)

244.1 Les rentrées de l'impôt sur le chiffre d'affaires (ICHA) sont évaluées à **9 400 millions** pour 1994, ce qui correspond à une progression d'environ trois pour cent par rapport au résultat actualisé attendu pour 1993. Ainsi, le produit de l'ICHA sera largement inférieur au montant figurant au plan financier du 2 novembre 1992, à savoir de deux milliards en chiffres ronds. Ce manque à gagner trouve son origine dans la récession qui se prolonge. Le plan financier précédent tablait sur une croissance réelle du produit intérieur brut de 1,5 pour cent en 1993 et de 2,0 pour cent en 1994, ce qui doit être considéré actuellement comme par trop optimiste.

Alors que le taux d'accroissement des recettes de l'ICHA dépassait encore les sept pour cent en moyenne par an durant la période de 1983 à 1990, il a chuté à un pour cent environ en 1991. Puis, en 1992, le produit de l'ICHA enregistrait sa première baisse depuis l'année 1975, baisse qui devrait s'être accentuée durant l'année en cours. Cette évolution montre avec une netteté impressionnante à quel point la source de recettes principale de la Confédération est sensible aux variations conjoncturelles.

Durant la période de croissance économique de 1986 à 1989, le rapport entre la variation des recettes fiscales et celle du produit intérieur brut (élasticité-PIB) s'élevait encore à 1,4 en moyenne. Ensuite, sous l'effet du ralentissement de l'activité économique observé à partir du deuxième semestre de 1990, ce taux s'est approché de zéro. L'an dernier, il est devenu négatif et il le sera à nouveau cette année. En 1994, sous l'effet de l'amélioration des perspectives économiques, et en particulier du redressement des investissements, l'**élasticité-PIB** devrait se situer légèrement au-dessous de 1,0.

244.2 Les recettes de l'ICHA sont déterminées pour moitié environ par les **investissements** et pour l'autre moitié par la **consommation**. L'expérience montre que la croissance des dépenses de consommation est relativement constante tout au long d'un cycle conjoncturel, alors que celle des dépenses d'investissement dépend fortement de l'évolution économique. Durant les années quatre-vingt, caractérisées par une forte expansion de l'économie, il n'était pas rare que les investissements enregistrent des taux de croissance annuels à deux chiffres. Aussi les rentrées de l'ICHA avaient-elles marqué une rapide progression. Sous l'effet de la récession, on assiste au contraire à un recul des travaux de construction et des investissements en équipements. Avec la montée du chômage et la stagnation des revenus réels des ménages, la consommation privée ne progresse plus que faiblement en termes nominaux. Dans ces conditions, il n'est pas étonnant que les recettes de l'ICHA subissent une nette chute. Pour 1994, on prévoit une lente amélioration de la situation économique, qui devrait entraîner la reprise graduelle des investissements.

Une certaine incertitude subsiste en ce qui concerne les **arriérés des assujettis**. Diverses entreprises se trouvent confrontées à de graves problèmes de liquidité dus au marasme économique. Le volume des dettes fiscales a fortement augmenté depuis le début de 1991. Il n'est par conséquent pas exclu que l'augmentation des arriérés influe négativement sur les recettes de l'ICHA pour l'exercice en cours et l'année budgétaire.

245 Zölle

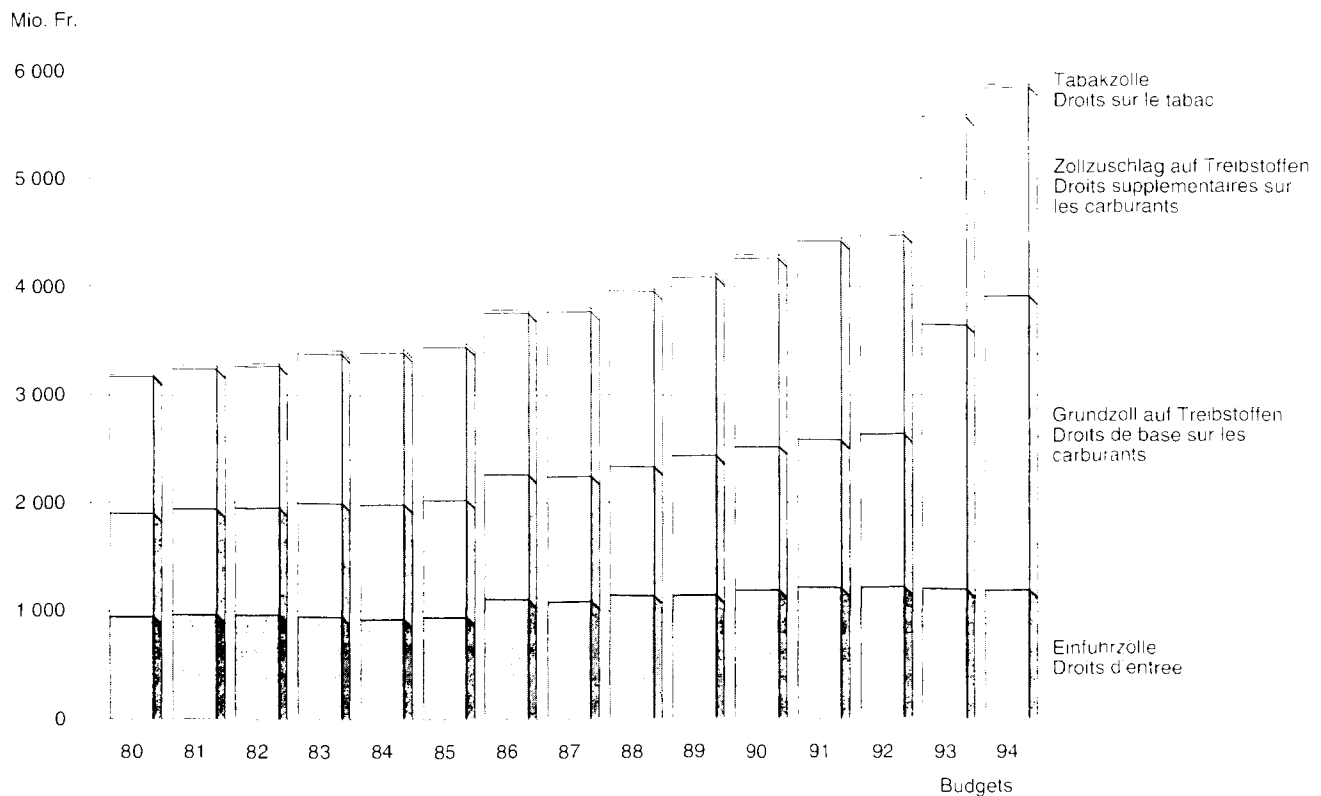
245.1 Die Einnahmen aus den Einfuhrzöllen werden für 1994 auf **1 194 Millionen** geschätzt, was gegenüber 1992 eine durchschnittlichen Abnahme von 1.1 Prozent pro Jahr bedeutet. Der Finanzplan dürfte damit um 50 Millionen verfehlt werden.

245 Droits de douane

245.1 Les recettes provenant des droits d'entrée sont estimées à **1 194 millions** pour 1994, ce qui correspond à une baisse moyenne de 1.1 pour cent par an en moyenne comparé à 1992. Le recul par rapport aux prévisions du plan financier du 2 novembre 1992 devrait donc atteindre 50 millions environ.

Grafik / Graphique 23

Zolleinnahmen Recettes douanières



Die rückläufige Entwicklung bei den Einfuhrzöllen sowie das Unterschreiten des Finanzplanes sind in erster Linie Folge des wirtschaftlichen Abschwunges. Insbesondere die **Einfuhren von Fahrzeugen** haben stark abgenommen. Im ersten Halbjahr 1993 liegen die entsprechenden Erträge um 25 Millionen unter dem Vorjahr. Aber auch bei den **Maschinenimporten** ist seit 1992 ein rezessionsbedingter Rückgang zu verzeichnen. Die Ertragsentwicklung wird ebenfalls beeinflusst durch die verschiedenen **Freihandelsabkommen** mit den europäischen Oststaaten, die mit Einnahmenausfällen von rund zehn Millionen pro Jahr zu Buche schlagen dürften.

Im Voranschlag 1994 sind die finanziellen Auswirkungen von weiteren Freihandelsabkommen sowie der **Uruguay-Runde des GATT** nicht berücksichtigt. Die GATT-Verhandlungen werden kaum so rasch abgeschlossen werden können, dass sich im Budgetjahr bereits Einnahmenausfälle ergeben werden. Hingegen sind in den Finanzplanjahren finanzielle Konsequenzen zu erwarten.

La tendance à la baisse qui caractérise les droits de douane et l'écart prévisible au regard du plan financier sont imputables en premier lieu au ralentissement économique. Les **importations de véhicules** notamment ont fléchi de façon significative. Comparées à l'exercice précédent, les rentrées perçues à ce titre au premier semestre 1993 accusent une moins-value de 25 millions. En outre, depuis 1992, la crise touche également les **importations de machines**. La diminution des rentrées résulte également des **accords de libre-échange** passés avec des Etats de l'Europe de l'Est, accords qui entraîneront des pertes de recettes évaluées à quelque dix millions par an.

Le budget 1994 ne tient pas compte des retombées financières de nouveaux accords de libre-échange et des négociations de l'**Uruguay Round** menées dans le cadre du **GATT**. Il est peu probable que ces négociations puissent être conclues suffisamment tôt pour influencer déjà par des baisses de recettes l'exercice 1994. En revanche, on peut s'attendre à ce que leurs conséquences s'étendent sur les années du plan financier.

245.2 Die Treibstoffzölle werden im Budgetjahr auf **4 650 Millionen** geschätzt. Auf den Grundzoll entfallen 2 720 Millionen und auf den Zollzuschlag 1 930 Millionen. Dies entspricht Zuwachsraten von 11.0 respektive 0.5 Prozent gegenüber dem Budget 1993. Das hohe Wachstum beim Grundzoll ist auf die vom Volk im März 1993 angenommene Steuererhöhung zurückzuführen, die sich erst 1994 voll auswirkt. Zudem konnte die im Rahmen der Sanierungsmassnahmen 1993 vorgeschlagene Aufhebung des zollfreien Treibstoffbezuges und von Zollrückerstattungen bereits teilweise berücksichtigt werden. Diese Mehreinnahmen, welche sowohl beim Grundzoll als auch beim Zollzuschlag anfallen, betragen im Budgetjahr insgesamt 90 Millionen.

Die **Tariffdifferenzierung beim Grundzoll** für bleifreies und verbleites Benzin dürfte 1993 und 1994 Mindereinnahmen von einigen Millionen mit sich bringen. Die bis Ende Juli des laufenden Jahres kumulierten Mehr- und Mindererträge seit Bestehen der Differenzierung belaufen sich auf ein Minus von drei Millionen.

Die Treibstoffzölle liegen trotz Mehreinnahmen aus den Sanierungsmassnahmen 1993 um 90 Millionen unter dem Finanzplan vom 2. November 1992. Diese Abweichung ist auf nicht erfüllte Ertragserwartungen im laufenden Jahr zurückzuführen. Die Erträge aus dem Zollzuschlag, die weder durch eine Steuererhöhung noch durch die Tariffdifferenzierung beeinflusst worden sind, haben entgegen unseren früheren Schätzungen nicht zugenommen, sondern sind sogar um einige Prozent zurückgegangen. Hauptursache für diese Entwicklung ist die **konjunkturelle Lage**, welche sich nicht nur auf den Treibstoffverbrauch im Transportgewerbe und bei den Unternehmen auswirkt, sondern auch nicht spurlos am Benzinverbrauch der privaten Haushalte vorbeigegangen ist. Es ist zudem davon auszugehen, dass die Annäherung der Treibstoffpreise an das umliegende Ausland das Ausmass des Benzintourismus reduziert hat. Zusätzlich hat der starke Schweizerfranken die Attraktivität von Tankungen in den Grenzregionen beeinträchtigt. Schliesslich dürfte der seit längerer Zeit anhaltende Rückgang bei den Fahrzeugimporten und der Anzahl neu in Verkehr gesetzten Motorfahrzeuge sowie der Fortschritt in der Motorenteknologie auch seine Wirkungen zeigen.

Nachdem die Treibstoffzolleinnahmen in den achtziger Jahren mit durchschnittlich rund 3.5 Prozent pro Jahr zugelegt haben und 1990 und 1991 sogar mit über vier Prozent wuchsen, stiegen sie 1992 lediglich um 1,7 Prozent. Bereinigt um die Steuererhöhung zeichnet sich im laufenden Jahr ein Ertragsrückgang ab. Es stellt sich angesichts dieser Entwicklung die Frage, inwieweit sich der **Trend** im Budgetjahr auswirken wird. Für das Jahr 1994 unterstellen wir unter Ausklammerung der Steuersätze und der Sanierungsmassnahmen einen Einnahmewachstum von weniger als drei Prozent.

246 Tabaksteuer und Verkehrsabgaben

246.1 Die im Herbst 1992 beschlossenen Sanierungsmassnahmen sehen eine schrittweise Erhöhung der Steuer auf verarbeitetem Tabak vor. Insbesondere soll die Besteuerung der Zigaretten bis 1995 um 40 Rappen pro Paket angehoben werden. Eine erste Erhöhung des Steuersatzes ist am 1. März 1993 in Kraft getreten, welche im Laufe des Jahres 1994 voll wirksam wird. Dank dieser Anpassungen wird die **Tabaksteuer** im Jahre 1994 150 Millionen mehr einbringen als für 1993 budgetiert wurde. Die geschätzten 1 215 Millionen für das Budgetjahr entsprechen den Finanzplanzahlen.

245.2 Les droits sur les carburants sont budgétés à **4 650 millions**, 2 720 millions provenant des droits de base et 1 930 millions des droits supplémentaires. Comparés au budget 1993, ces chiffres traduisent des taux de croissance de respectivement 11.0 et 0.5 pour cent. L'envolée des droits de base est due à l'augmentation du droit sur les carburants acceptée par le peuple en mars 1993, augmentation qui déploiera totalement ses effets en 1994. Par ailleurs, ce budget tient compte de la suppression de l'exonération des achats de carburants et du remboursement de certains droits comme le proposent les mesures d'assainissement 1993. Ces plus-values, qui seront perçues sur les droits de base comme sur les droits supplémentaires, sont estimées à 90 millions en tout.

Il faut s'attendre en 1993 et 1994 à des moins-values de quelques millions sous la rubrique du **tarif différencié des droits de base** frappant l'essence sans plomb et l'essence normale. Le résultat des plus-values et des pertes cumulées depuis l'instauration de ce tarif jusqu'à fin juillet de cette année accuse un passif de trois millions.

En dépit des recettes supplémentaires découlant des mesures d'assainissement 1993, les droits sur les carburants rapporteront 90 millions de moins que ce que prévoyait le plan financier du 2 novembre 1992. Cet écart est dû à la baisse des recettes escomptées pour l'année en cours. Contrairement à nos anciennes prévisions, le rendement des droits supplémentaires, qui n'a été influencé ni par une hausse ni par une suppression des remboursements ou encore par une différenciation tarifaire, n'a pas progressé mais reculé en fait de quelques pour cent. Ce renversement de tendance est imputable en premier lieu à la **conjuncture** qui n'influe pas seulement sur la consommation de carburants dans les domaines des transports et de l'industrie mais également sur la consommation d'essence des particuliers. En outre, il y a lieu de penser que le rapprochement des prix pratiqués en Suisse avec ceux de nos voisins a porté un coup au «tourisme de l'essence» des étrangers. De plus, la cherté du franc suisse a certainement contribué aussi à tempérer les achats dans les régions frontalières. Enfin, le recul du volume des importations de véhicules et du nombre des nouvelles voitures mises en circulation que l'on observe maintenant depuis quelques années, sans oublier les progrès technologiques, ne sont probablement pas étrangers à cette évolution.

Après avoir progressé durant les années quatre-vingt de 3,5 pour cent par an en moyenne et même de plus de quatre pour cent en 1990 et 1991, les recettes provenant des droits sur les carburants n'ont augmenté plus que de 1,7 pour cent en 1992. Hormis la hausse des droits, nous enregistrons en 1993 une diminution des recettes. Dans quelle mesure cette **tendance** affectera l'année 1994, là est toute la question. Si l'on excepte les relèvements des droits et les mesures d'assainissement dont on vient de faire état, les recettes devraient connaître en 1994 une croissance qui restera inférieure à trois pour cent.

246 Impôt sur le tabac et taxes routières

246.1 Les mesures d'assainissement adoptées en automne 1992 prévoient le relèvement graduel de l'impôt sur les tabacs manufacturés; l'imposition des cigarettes devrait notamment être augmentée jusqu'à concurrence de 40 centimes par paquet d'ici à 1995. Une première hausse du taux de l'impôt est entrée en vigueur au 1er mars 1993 et développera pleinement ses effets en 1994. Dans ces conditions, l'**impôt sur le tabac** pourrait rapporter un surplus de recettes de 150 millions en 1994 en comparaison du budget 1993. Le montant prévu de 1 215 millions correspond à l'estimation du plan financier.

246.2 Die Einnahmen aus der **Schwerverkehrsabgabe** werden im Voranschlagsjahr auf 139 Millionen geschätzt. Damit wird der alte Finanzplan um 12 Millionen verfehlt. Die budgetierten Einnahmen liegen um rund fünf Prozent unter dem Budget 1993, das allerdings um einige Millionen unterschritten werden dürfte. Der Ertragsrückgang ist auf den wirtschaftlichen Krebsgang zurückzuführen, von welchem auch das Transportgewerbe betroffen wird.

246.3 Die Einnahmen aus der **Nationalstrassenabgabe** werden für 1994 auf 207 Millionen geschätzt, was einem Rückgang von rund zwei Prozent gegenüber dem Budget 1993 entspricht. Allerdings liegt der Voranschlagswert für 1993 auch bei der Nationalstrassenabgabe zu hoch.

247 Weitere Einnahmen

247.1 Die **nicht-fiskalischen Einnahmen** machen 11.8 Prozent der Gesamteinnahmen aus und belaufen sich im Voranschlag 1994 auf 4 276 Millionen. Das sind 31 Millionen oder 0,7 Prozent weniger als im Voranschlag 1993. Die Einnahmengruppe umfasst im wesentlichen den Einnahmenüberschuss der Eidg. Versicherungskasse (EVK), die Einnahmen aus Regalien und Konzessionen - beispielsweise den Bundesanteil am Reingewinn der Eidg. Alkoholverwaltung und der Schweizerischen Nationalbank -, die Vermögenserträge, die Entgelte - beispielsweise der Militärpflichtersatz, die Flugsicherungsgebühren oder die Rückerstattungen - und die Einnahmen aus Investitionen, die allerdings betragsmässig nicht ins Gewicht fallen. Für den Bundeshaushalt ist die Gruppe der «weiteren Einnahmen» weniger bedeutend als für die Budgets der Kantone und Gemeinden.

247.2 Die Einnahmen aus **Regalien und Konzessionen** werden auf 472 Millionen veranschlagt. Sie liegen damit um 14 Millionen höher als im Vorjahr. Zu dieser Gruppe gehört insbesondere der Anteil des Bundes am Gewinn der **Nationalbank** im Umfang von 200 Millionen. Gemäss Artikel 27 des Nationalbankgesetzes (SR 951.11) erhalten die Kantone zwei Drittel und der Bund einen Drittel des über eine angemessene Dividende und die nötigen Einlagen in die Reservefonds hinausgehenden Reingewinns. Im Budgetjahr 1994 können wie im Vorjahr zusätzlich insgesamt 600 Millionen ausgeschüttet werden. Der Anteil am **Reingewinn der Eidg. Alkoholverwaltung** von 90 Prozent ist eine weitere Einnahmenquelle. Er wird auf 149 Millionen veranschlagt, was gegenüber dem Budget 1993 einem Minus von 20 Millionen entspricht. Die Nettozunahme des **Münzumschlags** wird aufgrund des Münzprägeprogramms der Nationalbank auf 80 Millionen geschätzt und liegt damit um sechs Millionen unter dem Voranschlag 1993. Aufgrund der positiven Rechnungsergebnisse des laufenden Jahres wird erwartet, dass die **PTT-Betriebe 1994** zum erstenmal seit drei Jahren dem Bund wieder einen Gewinnanteil abliefern werden. Er wird auf 40 Millionen beziffert.

247.3 Der **Vermögensertrag** setzt sich aus dem Kapital- (1 228 Mio) und aus dem Liegenschaftsertrag (42 Mio) zusammen. Er wird für 1994 mit 1 273 Millionen veranschlagt. Das sind 188 Millionen mehr als im Vorjahr. Dieser Zuwachs ist auf mehrere Faktoren zurückzuführen. 1993 wird der Bund dem Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung Darlehen von voraussichtlich 2,2 Milliarden und den Kantonen zum selben Zweck Tresorerievorschüsse in der Höhe von über 1,6 Milliarden gewähren. Der Zinsertrag aus diesen Darlehen und Vorschüssen wird sich 1994 auf 210 Millionen belaufen. Zudem steigt der Ertrag aus den Anlagen des Finanzvermögens um annähernd 200 Millionen. Nachdem in den Jahren 1989 bis 1991 die Tresoreriereserven wegen der ungünstigen Zinssituation massiv abgebaut wurden, konnten sie 1992 wieder auf ein angemessenes Niveau erhöht werden. Vom Mehrertrag entfallen 68 Millionen auf Termingelder bei der SNB, 72 Millionen auf Zinsen auf Anlagen in Fremdwährun-

246.2 Les recettes provenant de la **redevance sur le trafic des poids lourds** sont évaluées à 139 millions pour 1994. Ce montant est inférieur de 12 millions au plan financier. Le produit budgété est inférieur de près de cinq pour cent au budget de 1993, dont les prévisions devraient d'ailleurs avoir été sur-estimées de quelques millions. Le fléchissement des recettes est imputable à la récession économique, dont souffrent également les entreprises de transport.

246.3 Les recettes provenant de la **redevance pour l'utilisation des routes nationales** sont budgétées à 207 millions pour 1994, ce qui correspond à une baisse de près de deux pour cent en regard du budget 1993. Par ailleurs, les recettes inscrites au budget 1993 au titre de ces redevances ont elles aussi été surestimées.

247 Autres recettes

247.1 Les **recettes non fiscales** sont évaluées à 4 276 millions, soit 31 millions ou 0,7 pour cent de moins que selon le budget 1993. Elles contribuent à raison de 11,8 pour cent aux recettes totales. Ce groupe comprend pour l'essentiel l'excédent de recettes de la Caisse fédérale d'assurance (CFA), les recettes provenant des patentes et des concessions - par exemple la part de la Confédération au bénéfice net de la Régie des alcools et de la Banque nationale suisse -, les revenus du patrimoine, les taxes - notamment la taxe d'exemption du service militaire, les redevances pour la sécurité aérienne et les remboursements - et les recettes provenant des investissements, qui ne représentent toutefois qu'une part minime. Le groupe des «autres recettes» est moins important pour les finances fédérales que pour les budgets des cantons et des communes.

247.2 Les recettes provenant des **patentes et des concessions** se montent à 472 millions, soit 14 millions de plus que l'année précédente. Ce groupe comprend notamment le bénéfice versé à la Confédération par la **Banque nationale**, qui est budgété à 200 millions pour 1994. En vertu de l'article 27 de la loi sur la Banque nationale (RS 951.11), les cantons reçoivent deux tiers et la Confédération un tiers du bénéfice net obtenu après le versement d'un dividende équitable et les prélèvements opérés en faveur des fonds de réserve. Comme l'année précédente, 600 millions supplémentaires pourront ainsi être versés au total en 1994. Parmi les autres sources de recettes, on compte la part au **bénéfice net** (90%) **de la Régie fédérale des alcools**. Cette part est budgétée à 149 millions, soit vingt millions de moins que le montant inscrit au budget 1993. La croissance des pièces de **monnaies en circulation** est évaluée à 80 millions, six millions de moins qu'au budget 1993, selon le programme de frappe de la Banque nationale. Au vu des résultats positifs de l'année en cours, il est prévu que, pour la première fois depuis trois ans, l'**Entreprise des PTT** verserait à nouveau une partie du bénéfice net à la caisse fédérale. Cette part est budgétée à 40 millions.

247.3 Le **revenu des biens** se compose du produit du capital (1 228 mio) et du produit des immeubles (42 mio). Il est budgété à 1 273 millions, soit 188 millions de plus que l'année précédente. Cet accroissement résulte de plusieurs facteurs. En 1993, la Confédération aura vraisemblablement octroyé des prêts pour un montant total de 2,2 milliards au fonds de compensation de l'assurance-chômage et accordé des avances de trésorerie aux cantons, au même titre, pour un montant de plus de 1,6 milliard. Le produit des intérêts sur ces prêts et avances est budgété à 210 millions pour 1994. En outre, le produit des capitaux du patrimoine financier s'accroît de près de 200 millions. Alors que les réserves de trésorerie ont sensiblement diminué de 1989 à 1991, du fait des taux d'intérêts défavorables, en 1992 elles ont augmenté à un niveau à nouveau convenable. Les recettes supplémentaires proviennent des dépôts à terme de la BNS (68 mio), des intérêts sur les devises (72 mio) et des swaps d'intérêts

gen und 60 Millionen auf Zinssatzswaps. Damit beginnt sich die in den Hochzinsjahren verfolgte Politik der Umwandlung langfristiger Zinsverpflichtungen für hochverzinsliche Anleihen in kurzfristig variable Verpflichtungen auszuzahlen. Da die Darlehen an die PTT deutlich weniger Zinsen einbringen (-128 Mio), steigt der Kapitalertrag dennoch weniger stark an.

247.4 Die Entgelte wurden mit 1 123 Millionen berücksichtigt, was einem Zuwachs von 19 Millionen gegenüber dem Voranschlag 1993 entspricht. Zu den Entgelten gehören insbesondere die Einnahmen aus dem Militärflichtersatz (154 Mio), die Abgaben für die Flugsicherung (244 Mio), verschiedene Verwaltungsgebühren (264 Mio) wie beispielsweise Handelsregister- und Patentgebühren oder statistische Gebühren sowie Rückerstattungen (296 Mio), insbesondere die Rückerstattungen des Ausgleichsfonds der AHV/IV und der Unterstützungskosten im Asylbereich.

247.5 Der Einnahmenüberschuss der EVK - Zinseinnahmen, Arbeitgeber- und Arbeitnehmerbeiträge abzüglich Rentenzahlungen - wird auf 1 354 Millionen geschätzt. Bei der EVK sind auch die PTT-Betriebe und zahlreiche angeschlossene Organisationen wie beispielsweise die SRG oder die Swisscontrol versichert. Der Einnahmenüberschuss ist auf das Kapitaldeckungsverfahren zurückzuführen. Dieses erfordert im Zeitpunkt der Erhöhung der versicherten Verdienste beziehungsweise des Einbaus der Teuerung in die Renten namhafte einmalige Beiträge der Arbeitgeber- und Arbeitnehmerseite zur Finanzierung des erforderlichen Deckungskapitals.

(60 mio). Ainsi la politique suivie au cours des années marquées par des taux d'intérêts élevés et qui consistait à transformer des engagements à long terme en engagements à taux variables à court terme commence à porter ses fruits. L'augmentation du produit des capitaux est toutefois atténuée par la nette diminution des intérêts sur les prêts octroyés aux PTT (- 128 mio).

247.4 Les taxes sont évaluées à 1 123 millions, soit 19 millions de plus que selon le budget de 1993. Elles comprennent notamment la taxe d'exemption du service militaire (154 mio), les redevances pour la sécurité aérienne (244 mio), divers émoluments administratifs (264 mio) tels que les taxes d'inscription au registre du commerce et les patentes et les émoluments statistiques ou les remboursements (296 mio), notamment ceux des fonds de compensation de l'AVS/AI et des frais d'assistance dans le domaine de l'asile.

247.5 L'excédent de recettes de la CFA - recettes d'intérêts, cotisations de l'employeur et des salariés, moins les rentes - est budgété à 1 354 millions. L'Entreprise des PTT et nombre d'organisations affiliées, comme par exemple la SSR ou Swisscontrol, sont également assurées auprès de la CFA. Cet excédent est attribuable au système de la capitalisation, qui exige - pour financer la réserve mathématique nécessaire - d'importantes contributions de la part de l'employeur et des salariés au moment où les gains assurés sont augmentés ou lorsque le renchérissement est incorporé dans les rentes.

25 Voranschlag und Finanzplan 1994 im Vergleich

251 Zusätzliche **Ausgaben** von 1,3 Milliarden oder 3,2 Prozent und geringere **Einnahmen** im Betrag von vier Milliarden oder 9,9 Prozent verschlechtern den Voranschlag 1994 gegenüber dem Finanzplan vom 2. November 1992 um 5,3 Milliarden. Das **Defizit** erhöht sich von 1,8 auf 7,1 Milliarden. Auch unter Berücksichtigung der beantragten **Sanierungsmassnahmen 1993** mit Kürzungen von mehreren hundert Millionen und **tieferer Zinsausgaben** werden die im Finanzplan eingestellten Ausgaben übertroffen. Dies ist insbesondere auf die Darlehen des Bundes an den Ausgleichsfonds der **Arbeitslosenversicherung** zurückzuführen, die im alten Finanzplan noch nicht enthalten waren. Die **massiven Mindereinnahmen** widerspiegeln die wirtschaftliche Rezession im laufenden Jahr und den angenommenen, nur zaghaften Wirtschaftsaufschwung im Budgetjahr. Die grössten Abweichungen sind bei der konjunkturanfälligen Warenumsatzsteuer und der von der Zinsentwicklung abhängigen Verrechnungssteuer festzustellen. Aus diesen beiden gleichlaufenden Entwicklungen erklärt sich zur Hauptsache die markante Verschlechterung des Voranschlages gegenüber dem Finanzplan.

Eine Gegenüberstellung ergibt:

	F 1994 PF	V 1994 B	Verschlechterung (-) gegenüber dem Finanzplan Détérioration (-) par rapport au plan financier	
	Millionen Franken - millions de francs			
Ergebnis	-1 809	-7 104	-5 295	Résultat
Ausgaben	41 955	43 278	-1 323	Dépenses
Einnahmen	40 146	36 174	-3 972	Recettes

252 Mit 3 972 Millionen **Mindereinnahmen** gegenüber dem Finanzplan fällt die Abweichung bei den Einnahmen massiv aus. Die budgetierten Fiskaleinnahmen sind um 3,8 Milliarden niedriger als im Finanzplan. Bei den übrigen Einnahmen mussten vor allem Korrekturen beim Einnahmenüberschuss der EVK (-292 Mio) und den Vermögenserträgen (+97 Mio) vorgenommen werden.

Bei den **Fiskaleinnahmen** weicht die Warenumsatzsteuer am stärksten von den Prognosen ab. Da die wirtschaftliche Erholung immer noch auf sich warten lässt, musste das für das laufende Jahr erwartete Ergebnis massiv nach unten korrigiert werden. Von Januar bis August 1993 sind die Erträge aus der **Warenumsatzsteuer** um sieben Prozent gegenüber der Vorjahresperiode zurückgegangen. Der Korrekturbedarf bei den Prognosen betrug nahezu zwei Milliarden. Im alten Finanzplan wurde zudem noch ein hohes Wirtschaftswachstum für 1994 erwartet. Weil dies aus heutiger Sicht nicht mehr realistisch ist, muss im Voranschlagsjahr auch noch eine tiefere Zuwachsrates eingesetzt werden. Die Einnahmen verfehlen den Finanzplan damit um 2 250 Millionen. Auch die Schätzung für die **Verrechnungssteuer** musste nach unten korrigiert werden. Die Zinssätze sind rascher und stärker gesunken, als dies vorauszusehen war. Diese an und für sich erfreuliche Entwicklung hat bei den Einnahmen leider eine Kehrseite. Die Steuereingänge entsprechen nun nicht mehr den Erwartungen, so dass der für 1994 veranschlagte Ertrag aus der Verrechnungssteuer um 1 200 Millionen tiefer als im Finanzplan ausfallen wird. Hingegen kann bei den **Stempelabgaben** mit Mehreinnahmen gegenüber dem Finanzplan gerechnet werden (+200 Mio). Die Korrektur ist auf die Entwicklung sowohl bei den Emissions- wie auch bei den Umsatzabgaben zurückzuführen. Die Emissionsabgaben lie-

25 Comparaison entre le budget 1994 et le plan financier 1994

251 Les **dépenses supplémentaires** se chiffrant à 1,3 milliard ou 3,2 pour cent et les **recettes moindres** à 4,0 milliards ou 9,9 pour cent, le budget 1994 se solde par un résultat inférieur de 5,3 milliards à ce que laissait entrevoir le plan financier du 2 novembre 1992. Le **déficit** est ainsi passé de 1,8 à 7,1 milliards. Malgré la prise en compte du **programme d'assainissement 1993** portant sur des réductions de plusieurs centaines de millions et des **intérêts** moins élevés, les dépenses excèdent celles prévues au plan financier. Ceci provient pour l'essentiel des prêts octroyés par la Confédération au fonds de compensation de l'assurance-chômage, qui n'avaient pas encore été pris en compte dans l'ancien plan financier. Les **recettes moindres importantes** quant à elles sont le reflet de la récession économique de l'année en cours et de la timide reprise économique prévue pour l'année budgétaire. Les plus grands écarts sont enregistrés par l'impôt sur le chiffre d'affaires, qui dépend de la conjoncture, et par l'impôt anticipé, qui est sensible aux variations d'intérêt. Ces deux évolutions conjuguées expliquent la détérioration marquée du budget par rapport au plan financier.

Voici comment se présente une juxtaposition:

Tabelle / Tableau 34

252 Avec un montant inférieur de 3 972 millions à celui inscrit au plan financier, l'écart au chapitre des **recettes** est extrêmement important. Les recettes fiscales budgétées sont inférieures de 3,8 milliards aux prévisions du plan. Pour les autres recettes, des corrections ont dû être apportées pour l'excédent de recettes de la CFA (- 292 mio) et les revenus des biens (+97 mio).

S'agissant des **recettes fiscales**, c'est l'**impôt sur le chiffre d'affaires** qui s'écarte le plus des prévisions. La reprise économique tardant à se manifester, il a fallu réviser fortement à la baisse le résultat attendu pour l'année en cours. Entre janvier et août 1993, les rentrées de l'**ICHA** ont reculé de quelque sept pour cent par rapport à la période correspondante de l'année précédente, soit une correction des prévisions s'élevant à près de deux milliards. Dans l'ancien plan financier, on s'attendait encore à une croissance économique élevée pour 1994. Comme cela paraît peu réaliste, il faut encore prendre en compte un taux de croissance plus bas que prévu pour l'année budgétaire. La prévision pour 1994 a ainsi été abaissée de 2 250 millions par rapport au plan financier. De même, les prévisions concernant l'**impôt anticipé** ont dû être corrigées à la baisse. Les taux d'intérêt se sont repliés plus rapidement et plus fortement que prévu auparavant. Cette évolution, réjouissante en soi, a cependant des effets négatifs sur les recettes. Les rentrées ne correspondent plus aux attentes, le rendement de l'impôt anticipé prévu pour 1994 a dû être diminué de 1 200 millions par rapport au plan financier. En revanche, on attend un surcroît de recettes au titre des **droits de timbre** (+200 mio). Notre révision est due à une augmentation des droits d'émission et des droits de négociation. Les droits d'émission devraient être plus élevés que prévu, en raison d'une majoration du

gen nicht zuletzt wegen dem steigenden Kapitalbedarf der öffentlichen Hand höher als ursprünglich angenommen. Infolge der auch für nächstes Jahr erwarteten günstigen Entwicklung der Börsenumsätze konnten zudem auch die Einnahmen aus dem Umsatzstempel nach oben angepasst werden. Die bei den **Einfuhrzöllen** (-47 Mio) und den **Treibstoffzöllen** (-90 Mio) notwendigen Korrekturen sind ebenfalls auf das konjunkturellen Umfeld zurückzuführen. Bei den Treibstoffzöllen hat sich zudem der Rückgang beim Benzintourismus auf die Einnahmen ausgewirkt. Die Annäherung der Benzinpreise an diejenigen der Nachbarstaaten und die Aufwertung des Schweizerfrankens gegenüber der Lire haben die Attraktivität der Tankungen in den Grenzregionen der Südschweiz reduziert. Entgegen den Annahmen im alten Finanzplan muss heute schliesslich davon ausgegangen werden, dass die im Rahmen der Revision des Umweltschutzgesetzes vorgesehenen **Lenkungsabgaben** nicht bereits 1994 in Kraft treten werden, was mit weiteren Mindereinnahmen von 400 Millionen gegenüber der bisherigen Schätzung verbunden ist.

253 Die Ausgaben überschreiten trotz Sanierungsmassnahmen 1993 die Annahmen des Finanzplans um 1.3 Milliarden. **Mehrausgaben sind** insbesondere in den folgenden zwei Bereichen zu verzeichnen:

- **Soziale Wohlfahrt:** Die Mehrausgaben in der Höhe von 2.3 Milliarden sind hauptsächlich auf die Darlehen zurückzuführen, welche der Bund dem Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung gewähren wird (1.9 Mia). Der massive Anstieg der Arbeitslosenquote führt trotz höheren Beitragssätzen zu hohen Ausgabenüberschüssen dieser Sozialversicherung. Hinzu kommen in diesem Aufgabebereich höhere Ausgaben für die Flüchtlingshilfe (+186 Mio) sowie die Beiträge des Bundes an die Invalidenversicherung (+172 Mio).
- **Landwirtschaft und Ernährung:** Die verhältnismässig geringe Abweichung in diesem Bereich (+70 Mio) ist das Ergebnis von Mehr- und Minderausgaben. So wurden die Direktzahlungen, die Oekobeiträge sowie die Subventionen an die Ausfuhr von Erzeugnissen aus Landwirtschaftsprodukten stark erhöht. Andererseits konnten die Ausgaben für die Butterverwertung deutlich redimensioniert werden.

Minderausgaben gegenüber dem Finanzplan vom 2. November 1992 weisen die folgenden Bereiche auf:

- **Finanzen und Steuern** (-678 Mio): Minderausgaben ergeben sich trotz höheren Mittelbeschaffungen am Geld- und Kapitalmarkt bei der Vermögens- und Schuldenverwaltung. Rund 650 Millionen sind dabei auf den spürbaren Rückgang der Zinssätze zurückzuführen. Da das höhere Emissionsvolumen zusätzliche Beschaffungskosten verursacht, beläuft sich die Entlastung nur auf 575 Millionen. Die Revision der Einnahmenprognosen bei der Verrechnungssteuer führen sodann automatisch zu geringeren Kantonsanteilen.
- **Beziehungen zum Ausland** (-134 Mio): Diese Minderausgaben sind hauptsächlich auf das EWR-Nein zurückzuführen. Insbesondere fallen die im Finanzplan vom 2. November 1992 enthaltenen Zahlungen an den Kohäsionsfonds weg. Hinzu kommt die im Rahmen der Sanierungsmassnahmen 1993 vorgesehene Kürzung der Ausgaben für die Osteuropahilfe.
- **Verkehr** (-78 Mio): Die für Bau, Erneuerung und Unterhalt der Nationalstrassen bestimmten Kredite konnten dank der günstigen Preisentwicklung reduziert werden (-70 Mio), ohne dass das Bauprogramm gestraft werden muss-

volume d'emprunts qui devra être émis par le secteur public. A cela s'ajoute une hausse des droits de négociation dans l'hypothèse d'un prolongement de la bonne performance boursière actuelle. Les corrections apportées aux **droits de douane** (-47 mio) et aux droits de **douane sur les carburants** (-90 mio) reflètent également l'évolution économique. Pour ceux-ci il faut toutefois aussi ajouter le recul du tourisme de l'essence. Le rapprochement des prix de l'essence avec ceux des pays limitrophes et l'appréciation du franc suisse par rapport à la lire ont fortement diminué l'attractivité de l'approvisionnement en essence dans les régions limitrophes du sud de la Suisse. Contrairement à ce qui avait été prévu au plan financier, il est fort peu probable que les **taxes d'orientation** prévues dans le domaine de l'environnement entrent en vigueur en 1994, d'où des recettes moindres de 400 millions à ce titre.

253 Comme nous l'avons indiqué, malgré les mesures d'assainissement 1993, les dépenses excèdent les prévisions du plan financier de 1.3 milliard. Les **dépenses supplémentaires** concernent surtout les deux secteurs suivants:

- **prévoyance sociale:** les dépenses supplémentaires d'un montant de 2,3 milliards proviennent pour l'essentiel des prêts octroyés par la Confédération au fonds de compensation de l'assurance-chômage (+1,9 milliard). Malgré des taux de cotisation plus élevés, l'augmentation massive du taux de chômage conduit à des dépenses supplémentaires importantes pour cette assurance sociale. A cela s'ajoutent les dépenses supplémentaires dans le domaine de l'aide aux réfugiés en Suisse (+186 mio) et des contributions de la Confédération à l'assurance invalidité (+172 mio).
- **agriculture et alimentation:** l'écart relativement modéré dans ce secteur (+70 mio) résulte cependant de différentes dépenses supérieures et de différentes dépenses moindres. Parmi les dépenses en forte expansion, mentionnons les paiements directs complémentaires, les contributions écologiques et les contributions à l'exportation de produits agricoles transformés. D'un autre côté, les dépenses pour le placement du beurre ont été redimensionnées.

Les groupes de tâches suivants présentent des **dépenses inférieures** aux prévisions du plan financier du 2 novembre 1992:

- **finances et impôts** (-678 mio): des dépenses moindres sont enregistrées au titre de celles inscrites pour la gérance de la fortune et des dettes. Environ 650 millions proviennent du recul sensible des taux d'intérêts. En fait, l'allègement net ne représente que 575 millions, à cause du volume d'emprunts plus élevé que prévu. Des dépenses moindres sont en outre automatiquement enregistrées pour la quote-part des cantons à l'impôt anticipé, dont le rendement a été réévalué à la baisse.
- **relations avec l'étranger** (-134 mio): pour l'essentiel, ces dépenses moindres sont imputables à la non-adhésion de la Suisse à l'EEE, en particulier à la suppression du versement au fonds d'adhésion, inscrit au plan financier du 2 novembre 1992. A cela s'ajoute la diminution de l'assistance à l'Europe de l'Est, prévue dans le programme d'assainissement 1993.
- **trafic** (-78): grâce à l'évolution favorable des prix, les crédits destinés à la construction, au renouvellement et à l'entretien des routes nationales ont été inscrits à la baisse (-70 mio), sans que le programme de construction soit

te. Im Bereich des öffentlichen Verkehrs halten sich die Mehrausgaben zugunsten der SBB (+41 Mio) und die Minderausgaben bei den konzessionierten Transportunternehmen (-44 Mio) in etwa die Waage.

- **Bildung und Grundlagenforschung** (-35 Mio): Die Minderausgaben gegenüber dem Finanzplan sind ebenfalls schwergewichtig auf die Ablehnung des EWR zurückzuführen. Die Ausgaben für die europäische Zusammenarbeit in der Forschung und Entwicklung konnten um 40 Millionen gekürzt werden. Zudem wurden die Ausgaben für die beiden Eidg. Technischen Hochschulen zurückgenommen. Auch diese Korrektur ist eine Folge der Sparmassnahmen.
- **Landesverteidigung** (-82 Mio): Zur Hauptsache handelt es sich um Auswirkungen der Sanierungsmassnahmen 1993, die insbesondere beim Rüstungsmaterial Einsparungen von 135 Millionen vorsehen.

Für weitere Einzelheiten im Zusammenhang mit den oben aufgeführten Aufgabengebieten verweisen wir Sie auf das Kapitel 21 dieser Botschaft.

254 Die folgende Übersicht zeigt die wichtigsten Unterschiede zwischen dem Voranschlag 1994 und dem Finanzplan vom 2. November 1992. Die Ausgaben sind nach den Hauptaufgabengebieten gegliedert, bei den Einnahmen werden nur die wichtigsten Einzelposten erfasst.

touché. En ce qui concerne les transports publics, les dépenses supérieures enregistrées pour les CFF (+41 mio) sont compensées par des dépenses moindres pour les entreprises de transport concessionnaires (- 44 mio).

- **formation et recherche fondamentale** (-35 mio): les dépenses moindres par rapport au plan financier sont pour l'essentiel imputables à la non-adhésion à l'EEE. C'est ainsi que les dépenses au titre de la coopération européenne en matière de recherche et de développement ont pu être réduites de 40 millions. A cela s'ajoute une diminution des dépenses pour les écoles polytechniques fédérales. Cette correction est également une conséquence du programme d'assainissement.
- **défense nationale** (-82 mio): pour l'essentiel, il s'agit des effets du programme d'assainissement 1993 qui comportait notamment une réduction de 135 millions sur le matériel d'armement.

Pour de plus amples détails concernant les groupes de tâches énumérés ci-dessus, nous vous prions de vous reporter au chapitre 21 du présent message.

254 Le tableau ci-après indique les principales différences relevées entre le budget 1994 et le plan financier du 2 novembre 1992. Les dépenses sont classées selon les principales tâches, tandis que les recettes comprennent simplement les articles présentant le plus d'intérêt.

Tabelle / Tableau 35

Mehr (+) bzw. weniger (-) als im Finanzplan Plus (+) ou moins (-) que selon le plan financier Mio Fr.		
Ausgaben	+1 323	Dépenses
davon:		dont:
— Beziehungen zum Ausland	-134	— Relations avec l'étranger
— Landesverteidigung	-82	— Défense nationale
— Bildung und Grundlagenforschung	-35	— Formation et recherche fondamentale
— Soziale Wohlfahrt	+2 306	— Prévoyance sociale
— Verkehr	-78	— Trafic
— Landwirtschaft und Ernährung	+70	— Agriculture et alimentation
— Finanzen und Steuern	-678	— Finances et impôts
Einnahmen	-3 972	Recettes
davon:		dont:
— Verrechnungssteuer	-1 200	— Impôt anticipé
— Stempelabgaben	+200	— Droits de timbre
— Warenumsatzsteuer	-2 250	— Impôt sur le chiffre d'affaires
— Landwirtschaftliche Abgaben	-14	— Taxes d'orientation agricoles
— Vermögenserträge	+97	— Revenus des biens
— Einnahmenüberschuss EVK	-292	— Excédent de recettes de la CFA

3 Voranschlag der Erfolgsrechnung

31 Einleitung

311 Die lückenlose Übersicht über alle Vorgänge der Haushaltsführung ist eine unentbehrliche Grundlage für die Überprüfung des Finanzgebarens. Nebst der Darstellung der Finanzierungsseite gehört dazu auch ein **Nachweis über die vermögensmässige Entwicklung**. Zu diesem Zweck führt der Bund in Ergänzung der Finanzrechnung eine Erfolgsrechnung, in welcher der Wertverzehr (Aufwand) und der Wertzuwachs (Ertrag) periodengerecht abgegrenzt werden. Ihr Ergebnis zeigt den Deckungserfolg. Im Umfang des als Ertragsbeziehungsweise Aufwandüberschuss bezeichneten Vermögenserfolges verändert sich der Saldo der Bilanz. Das Ergebnis der Erfolgsrechnung entspricht im Aussagegehalt dem Abschluss der laufenden Rechnung des kantonalen Modells. In diesem Zusammenhang verweisen wir auf die «Allgemeinen Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes», wo das Rechnungssystem des Bundes näher beschrieben und dem privatwirtschaftlichen Rechnungswesen sowie dem Modell der Konferenz der kantonalen Finanzdirektoren gegenübergestellt wird (vgl. S. 301 ff., grünes Papier).

Die Erfolgsrechnung geht vom Saldo der Finanzrechnung aus. Um vom Finanzierungserfolg zum vermögensmässigen Ergebnis zu gelangen, werden einestheils jene Ausgaben und Einnahmen, die reine Vermögensumschichtungen darstellen, **neutralisiert**

- durch **Aktivierung** der Investitionsausgaben für Grundstücke und Gebäude, für Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge und Einrichtungen sowie Darlehen und Beteiligungen;
- durch **Passivierung** der Einnahmen aus Immobilienverkäufen und Darlehensrückzahlungen sowie der Einlagen von zweckgebundenen Einnahmen in die sogenannten Spezialfinanzierungen und des Einnahmenüberschusses der Eidg. Versicherungskasse (EVK, Einlage in die Sonderrechnung).

Hinzu kommen sodann der in der Finanzrechnung nicht enthaltene **buchmässige Aufwand und Ertrag**. Ins Gewicht fallen auf der Aufwandseite namentlich die Abschreibungen, die Einlagen in Rückstellungen sowie Debitorenverluste. Ertragsseitig sind insbesondere die Entnahmen aus den Spezialfinanzierungen zur Deckung von zweckfinanzierten Ausgaben zu erwähnen.

Wegen der beschränkten Darstellungsmöglichkeiten in der doppelten Buchhaltung gibt es kein Rechnungsmodell, in dem auf buchhalterischem Wege sowohl die Gesamtausgaben und -einnahmen wie auch der Gesamtaufwand und -ertrag gleichzeitig ausgewiesen werden können. Das vermögensmässige Ergebnis des Bundes wird systembedingt in einer verkürzten Erfolgsrechnung ermittelt, worin die Ausgaben und Einnahmen der Finanzrechnung nur als Saldo übernommen werden.

Gesamtaufwand und -ertrag gehen nicht direkt aus dieser verkürzten buchhalterischen Erfolgsrechnung hervor, sondern müssen mittels eines separaten statistischen Ausweises dargelegt werden. Wegen der erhöhten Aussagekraft und zur besseren Verständlichkeit wird in der Botschaft das vermögensmässige Ergebnis in Form der **statistischen Erfolgsrechnung** (vgl. Ziff. 32) dargestellt. Diese enthält die gleichen Informationen wie der Zusammenzug der laufenden Rechnung im kantonalen Modell nach Aufwand- und Ertragsarten. Die Herleitung des in der statistischen Erfolgsrechnung ausgewiesenen Gesamtaufwandes und -ertrages geht aus den beiden Tabellen 37 und 38 hervor (vgl. Ziff. 33 und 34).

3 Budget du compte de résultats

31 Introduction

311 Un examen de la gestion des finances demande une vue d'ensemble complète de toutes les opérations budgétaires. A cet effet, il faut pouvoir disposer, outre la présentation des données financières, des **valeurs indiquant les variations de la fortune**. C'est pourquoi la Confédération complète son compte financier par un compte de résultats où sont inscrites pour chaque exercice les diminutions (charges) et les augmentations (revenus) de la fortune. Le résultat de ce dernier donne le taux de couverture. Le solde du bilan se modifie en fonction de la variation de la fortune, indiquée par l'excédent de revenus ou de charges. Le solde du compte de résultats correspond, en substance, au résultat du compte de fonctionnement adopté par le modèle comptable des cantons. A ce propos, nous vous renvoyons aux "Explications générales concernant les finances de la Confédération", qui définissent en détail le système comptable de la Confédération en le comparant à celui de l'économie privée et au modèle de la Conférence des chefs des départements cantonaux des finances (cf. p. 301ss. papier vert).

En partant du solde du compte financier, on établit le compte de résultats. A cet effet, il convient de **neutraliser** dans un premier temps les dépenses et les recettes qui représentent de pures redistributions de valeurs patrimoniales:

- par la **capitalisation** des dépenses d'investissement pour les terrains et les bâtiments, pour le mobilier, les machines, les véhicules et les installations, ainsi que pour les prêts et les participations,
- par l'**inscription au passif** des recettes provenant des ventes d'immeubles et des remboursements de prêts, ainsi que du versement des recettes affectées aux financements dits spéciaux et du versement de l'excédent de recettes de la Caisse fédérale d'assurance (compte spécial de la CFA).

A cela s'ajoutent les **charges et les revenus comptables** qui ne figurent pas au compte financier. Sur le plan des charges, il s'agit principalement des amortissements, des versements aux provisions ainsi que des pertes sur débiteurs. Côté revenus, il s'agit plus particulièrement des prélèvements sur les financements spéciaux destinés à couvrir les dépenses affectées.

En raison des possibilités restreintes de présentation qu'offre la comptabilité en partie double, aucun modèle comptable ne peut contenir tant les dépenses et les recettes totales que l'ensemble des charges et des revenus. Aussi le résultat patrimonial de la Confédération est-il établi sous forme d'un compte de résultats résumé qui ne contient les dépenses et les recettes du compte financier qu'en tant que solde.

Les charges et les revenus totaux ne ressortent pas directement de ce compte de résultats résumé mais doivent être présentés au moyen d'un relevé statistique séparé. Afin d'en améliorer le contenu informatif et la compréhension, la variation de la fortune est publiée dans le présent message sous la forme du **compte de résultats statistique** (cf. chiffre 32). Ce dernier contient les mêmes informations que le compte de fonctionnement résumé du modèle cantonal indiquant les catégories de charges et de revenus. Les tableaux 37 et 38 renseignent sur la provenance des charges et des revenus totaux figurant au compte de résultats statistique (cf. chiffres 33 et 34).

32 Statistische Erfolgsrechnung

321 Der **Voranschlag der Erfolgsrechnung** weist bei einem Gesamtaufwand von 42 755 Millionen und einem Gesamtertrag von 36 422 Millionen einen Aufwandüberschuss von 6 333 Millionen auf. Das defizitäre Ergebnis führt zu einer entsprechenden Verschlechterung des Bilanzfehlbetrages. Ende 1992 belief sich dieser auf 24,6 Milliarden. Aufgrund erster Hochrechnungen für das laufende Jahr muss davon ausgegangen werden, dass die Bilanzunterdeckung beziehungsweise die kumulierten Defizite bis 1994 - also innert zweier Jahre - um mehr als die Hälfte anwachsen wird. Über die Zusammensetzung von Gesamtaufwand und -ertrag orientiert die nachstehende statistische Erfolgsrechnung.

32 Compte de résultats statistique

321 Les charges totales s'élevant à 42 755 millions et les revenus totaux à 36 422 millions, le **budget du compte de résultats** se solde par un excédent de charges de 6 333 millions. Ce résultat déficitaire augmente d'autant le découvert du bilan, qui s'établissait à 24,6 milliards à fin 1992. Les premières extrapolations effectuées pour l'année en cours laissent présumer que le découvert du bilan et, partant, les déficits cumulés, se seront accrus de plus de la moitié jusqu'en 1994, soit en l'espace de deux années seulement. Le compte de résultats statistique ci-après informe sur la composition des charges et revenus totaux.

Tabelle / Tableau 36

	Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Differenz zum Différence par rapport au V 1993 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Gesamtaufwand	39 546	40 200	42 755	2 555	6,4	Charges totales
— Personalausgaben	4 764	4 788	5 082	294	6,1	— Dépenses de personnel
— Sachausgaben	3 001	3 160	3 371	211	6,7	— Biens et services
— Rüstungsausgaben	2 697	2 313	2 500	187	8,1	— Dépenses d'armement
— Passivzinsen	2 546	3 165	2 836	-329	-10,4	— Intérêts passifs
— Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	2 929	2 795	3 128	333	11,9	— Parts des cantons aux recettes fédérales
— Entschädigungen an Gemeinwesen	599	492	688	196	39,8	— Dommages à des collectivités publiques
— Beiträge an laufende Ausgaben	17 115	17 889	18 819	930	5,2	— Contributions à des dépenses courantes
— Investitionsbeiträge	2 822	3 212	3 429	217	6,8	— Contributions à des investissements
— Abschreibungen auf dem Finanzvermögen	74	48	48	-	-	— Amortissement du patrimoine financier
— Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen	788	720	1 258	538	74,7	— Amortissement du patrimoine administratif
— Einlagen in Sonder- rechnung EVK	2 176	1 602	1 354	-248	-15,5	— Attributions au compte spécial de la CFA
— Einlagen in Rückstellungen	-	-	234	234	-	— Attributions aux provisions
— Einlagen in Spezial- finanzierungen	17	15	8	-7	-46,7	— Attributions aux financements spéciaux
— Übriger Aufwand	18	1	-	-1	-100,0	— Autres charges
Gesamtertrag	35 515	36 877	36 422	-455	-1,2	Revenus totaux
— Fiskaleinnahmen	30 406	32 345	31 898	-447	-1,4	— Recettes fiscales
— Regalien und Konzessionen	174	458	472	14	3,1	— Patentes et concessions
— Vermögenserträge	943	1 085	1 273	188	17,3	— Revenus des biens
— Entgelte	1 059	1 104	1 123	19	1,7	— Taxes
— Einnahmenüberschuss EVK	2 176	1 602	1 354	-248	-15,5	— Excédent de recettes de la CFA
— Veräusserung von Investitionsgütern	11	1	2	1	100,0	— Vente de biens d'investissement
— Entnahmen aus Spezial- finanzierungen	305	206	231	25	12,1	— Prélèvements sur les finance- ments spéciaux
— Übriger Ertrag	441	76	69	-7	-9,2	— Autres revenus
Ertragsüberschuss (+) bzw. Aufwandüberschuss (-)	-4 031	-3 323	-6 333	-3 010	90,6	Excédent de revenus (+) ou excédent de charges (-)

322 Der für das nächste Jahr budgetierte Aufwandüberschuss übertrifft die bisher ausgewiesenen Fehlbeträge bei weitem. Die veranschlagte Unterdeckung von 6,3 Milliarden

322 L'excédent de charges budgété pour l'année prochaine dépasse de loin les découverts enregistrés jusqu'ici. La couverture insuffisante, évaluée à 6,3 milliards, a quasi-

bedeutet gegenüber den bisherigen Rekorddefiziten von 1991 und 1992 rund eine Verdoppelung beziehungsweise eine Verschlechterung um mehr als die Hälfte. Gemessen am Gesamtaufwand schliesst der Voranschlag der Erfolgsrechnung 1994 noch schlechter ab als die bisher schlechtesten vergleichbaren Ergebnisse aus der zweiten Hälfte der siebziger Jahre. Im nächsten Jahr werden voraussichtlich **15 Prozent des Gesamtaufwandes nicht gedeckt** werden können. Die entsprechenden Vergleichswerte betrugen 1992 noch zehn Prozent und 1991 acht Prozent.

Im Gegensatz zu den Vorjahren weist die Erfolgsrechnung des Voranschlages 1994 **ein um 0,8 Milliarden geringeres Defizit als die Finanzrechnung** auf. Diese seit 1975 erstmals wieder festzustellende Besonderheit ist dem Umstand zuzuschreiben, dass 1994 in grossem Umfang Darlehen an die Arbeitslosenversicherung (AIV) gewährt werden müssen (1.9 Mia). Als marktmässig verzinsliche Darlehen werden sie der Finanzrechnung voll belastet und gleichzeitig über die Erfolgsrechnung aktiviert. Diese wird damit nur im Umfang der vorsorglichen Wertberichtigung im Umfang von fünf Prozent belastet. Aus den Ausgaben für Investitionsgüter, Darlehen und Beteiligungen resultiert für nächstes Jahr ein **Aktivierungsüberschuss** von 2.2 Milliarden (nach Abzug der Wertberichtigungen). Hinzu kommen noch Nettoentnahmen bei den Spezialfinanzierungen im Umfang von 0.2 Milliarden. Diese Entlastungen bei der Erfolgsrechnung werden durch den Mehraufwand für Einlagen in die Sonderrechnung EVK (1.4 Mia) und in die Rückstellungen (0.2 Mia) nur teilweise kompensiert.

ment doublé au regard des déficits records de 1991 et 1992, ce qui représente une aggravation de plus de 50 pour cent. Rapporté aux charges totales, le budget du compte de résultats 1994 est encore moins favorable que les résultats les plus mauvais datant de la deuxième moitié des années soixante-dix. Il est probable que **15 pour cent des charges totales** ne seront **pas couverts** l'an prochain. Les valeurs comparables atteignaient respectivement dix et huit pour cent en 1992 et 1991.

Contrairement aux années précédentes, le compte de résultats budgété pour 1994 présente un **déficit inférieur de 0,8 milliard à celui du compte financier**. Cette particularité, qui se produit pour la première fois depuis 1975, est due aux prêts de pas moins de 1.9 milliard accordés en 1994 à l'assurance-chômage. En tant qu'avances rémunérées aux taux usuels du marché, ces dépenses grèvent entièrement le compte financier et sont capitalisées par le compte de résultats. Celui-ci n'est ainsi débité que dans la mesure des réévaluations préventives de cinq pour cent. Les dépenses consacrées aux biens d'investissement, les prêts et les participations entraînent un **excédent de capitalisation** de près de 2,2 milliards (après déduction des réévaluations). A cela s'ajoutent des recettes nettes d'un peu plus de 0.2 milliard au titre des financements spéciaux. Ces allègements du compte de résultats ne sont que partiellement compensés par les charges supplémentaires dues aux versements dans le compte spécial de la CFA (environ 1.4 mia) et les provisions (0.2 mia).

33 Aufwand

331 Der für 1994 veranschlagte Gesamtaufwand beträgt 42 755 Millionen (1993: 40 200 Mio). Davon entfallen allein 93 Prozent auf nicht aktivierte Ausgaben der Finanzrechnung (laufende Ausgaben sowie Investitionsbeiträge). Der buchmässige Aufwand insbesondere Abschreibungen und Einlagen in die Sonderrechnung EVK beläuft sich auf 2 902 Millionen. Die nachstehende Tabelle zeigt die Herleitung des Gesamtaufwandes sowie seine Zusammensetzung.

33 Charges

331 Les charges totales inscrites au budget de 1994 s'élèvent à 42 755 millions (1993: 40 200 mio). 93 pour cent de cette somme sont des dépenses non capitalisées du compte financier (dépenses courantes et contributions à des investissements). Les charges comptables (notamment les amortissements et les versements au compte spécial de la CFA) se montent à 2 902 millions. Le tableau ci-après indique la provenance et la composition des charges totales.

Tabelle / Tableau 37

Abgrenzung des Gesamtaufwandes	Finanzrechnung Compte financier Ausgaben Dépenses	1994 Abgrenzung Délimitation Millionen Franken · millions de francs	Erfolgsrechnung Compte de résultats Aufwand Charges	Délimitation des charges totales
Total	43 278	-523	42 755	Total
Laufende Ausgaben¹	36 424	-	36 424	Dépenses courantes¹
Investitionsgüter	889	-889	-	Biens d'investissement
— Grundstücke und Bauten	508	-508	-	— Terrains et constructions
— Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	381	-381	-	— Mobilier, machines, véhicules, installations
Darlehen und Beteiligungen	2 536	-2 536	-	Prêts et participations
Investitionsbeiträge	3 429	-	3 429	Contributions à des investissements
Abschreibungen auf dem Finanzvermögen	-	48	48	Amortissement du patrimoine financier
— Uneinbringliche Forderungen	-	48	48	— Créances irrécouvrables
Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen	-	1 258	1 258	Amortissement du patrimoine administratif
— Investitionsgüter	-	443	443	— Biens d'investissement
— Grundstücke und Bauten	-	108	108	— Terrains et constructions
— Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	-	335	335	— Mobilier, machines, véhicules, installations
— Darlehen und Beteiligungen	-	815	815	— Prêts et participations
Einlagen in Sonderrechnung EVK	-	1 354	1 354	Attributions au compte spécial de la CFA
Einlagen in Rückstellungen	-	234	234	Attributions aux provisions
— Verlustvortrag SBB 1993	-	234	234	— Report de la perte des CFF de 1993
Einlagen in Spezialfinanzierungen	-	8	8	Attributions aux financements spéciaux
— Landwirtschaft	-	7	7	— Agriculture
— Übrige	-	1	1	— Divers

¹ Personal-, Sach- und Rüstungsausgaben, Passivzinsen, Kantonsanteile an Bundeseinnahmen, Entschädigungen an Gemeinwesen, Beiträge an laufende Ausgaben

¹ Dépenses de personnel, biens et services, dépenses d'armement, intérêts passifs, parts des cantons aux recettes fédérales, dommages à des collectivités publiques, contributions à des dépenses courantes

332 Die Ausgaben für Investitionsgüter sowie für Darlehen und Beteiligungen stellen reine Vermögensumschichtungen dar und belasten somit die Erfolgsrechnung nicht direkt (Umwandlung von Finanz- in Verwaltungsvermögen). Die gesamten **Aktivierungen** sind auf 3 425 Millionen (1993: 1 924 Mio) veranschlagt.

Die Ausgaben für Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge und Einrichtungen machen 381 Millionen aus, während sich die aktivierungsfähigen Ausgaben für zivile Grundstücke und Bauten auf 508 Millionen belaufen. Für neue Darlehen und Beteiligungen wurden 2 536 Millionen veranschlagt. Davon entfallen 1 900 Millionen allein auf zusätzliche Vorschüsse an den Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung.

333 Diesen Aktivierungen stehen **Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen** von 1 258 Millionen gegenüber. Die Wertberichtigungen werden nach den Bestimmungen von Artikel 13 der Finanzhaushaltsverordnung vom

332 Les dépenses pour les biens d'investissement, les prêts et les participations constituent de pures redistributions du patrimoine et ne grèvent dès lors pas directement le compte de résultats (conversion de patrimoine financier en patrimoine administratif). L'ensemble des **capitalisations** s'élèvent à 3 425 millions (1 924 mio en 1993).

Les dépenses pour le mobilier, les machines, les véhicules et les installations se montent à 381 millions, tandis que les dépenses capitalisables pour les terrains et constructions civils sont budgétées à 508 millions. 2 536 millions sont inscrits au budget pour de nouveaux prêts et participations, dont pas moins de 1 900 millions concernent les avances supplémentaires accordées au Fonds de compensation de l'assurance-chômage.

333 A ces capitalisations s'opposent des **amortissements du patrimoine administratif** pour un montant de 1 258 millions. Les réévaluations sont effectuées en vertu des dispositions de l'article 13 de l'ordonnance du 11 juin 1990

11. Juni 1990 (SR 611.01) vorgenommen. Die Investitionsgüter werden direkt vom Restbuchwert abgeschrieben. Der Abschreibungssatz für die **zivilen Bauten** beträgt fünf Prozent. Für 1994 beläuft sich der Abschreibungsaufwand dafür auf 108 Millionen. Die militärischen Bauausgaben werden nicht aktiviert. Unter Berücksichtigung der für 1992 und 1993 budgetierten Ausgaben für **Möblien, Maschinen, Fahrzeuge und Einrichtungen** beträgt der Abschreibungsbedarf auf dieser Investitionsgüterkategorie im nächsten Jahr 335 Millionen (Wertberichtigungssatz 25%). Die **Darlehen und Beteiligungen** werden im Einklang mit dem kantonalen Rechnungsmodell nach kaufmännischen Grundsätzen bewertet. Dies bedeutet, dass nebst der Bonität der Schuldner auch die Rentabilität als weiteres Kriterium in die Bewertung einbezogen wird. Darlehen und Beteiligungen, die keinen oder nur einen unbefriedigenden Ertrag abwerfen, sowie Vorschüsse, die nur bedingt rückzahlbar sind, werden in der Regel nach der indirekten Methode voll wertberichtigt. Bei den Darlehen mit befriedigendem Ertrag wird dem Verlustrisiko mittels globaler Wertberichtigungen Rechnung getragen. Die gesamthaft budgetierten Wertberichtigungen auf Darlehen und Beteiligungen belaufen sich auf 815 Millionen. Davon entfallen 130 Millionen auf Einzelwertberichtigungen bei neuen Darlehen und 117 Millionen auf globale Korrekturen. Die einmalige Abschreibung der **Darlehen an die AIV** stellt mit 95 Millionen den gewichtigsten Posten bei den globalen Korrekturen dar. Hinzu kommt ein zusätzlicher Wertberichtigungsbedarf von 397 Millionen bei den Vorschüssen an die **Exportrisikogarantie (ERG)** als Folge der Entschuldung von Entwicklungsländern. Der Bundesbeschluss vom 14. Dezember 1990 über Massnahmen zur Entlastung der ERG sieht vor, dass die Versicherung bei Einbezug von ERG-Forderungen in bilaterale Entschuldungsoperationen durch den Erlass von Bundesvorschüssen im gleichen Ausmass entschädigt wird. Auf den vor 1991 gewährten **Investitionskrediten an die Landwirtschaft** wird eine weitere Tranche von 70 Millionen abgeschrieben. Diese von den Kantonen verwalteten unverzinslichen Vorschüsse werden in Anlehnung an die neuen Bewertungsvorschriften nach und nach vollständig wertberichtigt. Bei den Einzelwertberichtigungen auf Beteiligungen von 101 Millionen bilden die Beteiligung an der **Weltbank** von 68 Millionen und diejenige an der **Europäischen Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (BERD)** von 25 Millionen die beiden Hauptposten.

Die budgetierten **Abschreibungen auf dem Finanzvermögen** von 48 Millionen tragen den mutmasslichen Debitorenverlusten Rechnung. Der Grossteil der uneinbringlichen Forderungen dürfte dabei aus dem Bezug der Warenumsatzsteuer stammen.

334 Seit 1991 schliesst die **Betriebsrechnung der SBB** defizitär ab. Gemäss Artikel 15 a des SBB-Gesetzes ist der Verlust jeweils auf neue Rechnung vorzutragen. Die Finanzperspektiven lassen nicht erwarten, dass dieser Bundesbetrieb die Verluste aus eigener Kraft wird verkraften können. Vielmehr ist davon auszugehen, dass die Deckung der **Verlustvorträge SBB** zulasten des Dotationskapitals oder der Darlehensforderungen des Bundes zu erfolgen hat. Zum Ausgleich des Verlustrisikos des Bundes ist es deshalb angebracht, eine **Rückstellung** in der Höhe des von den SBB bilanzierten Verlustvortrages zu bilden. Wegen der Probleme mit der zeitlichen Abstimmung der Rechnungsabschlüsse von Bund und SBB erfolgt die Einlage in die Rückstellung jeweils erst im Folgejahr - im Voranschlag 1994 also für den budgetierten Betriebsverlust 1993 der SBB von 234 Millionen. Die Guthaben und Darlehen des Bundes, die sich Ende 1992 auf 6,7 Milliarden beliefen, sind nicht wertberichtigt.

335 Der in der Finanzrechnung eingestellte Einnahmenüberschuss der EVK stellt Zweckvermögen dar, das in der Bilanz unter den Verpflichtungen für Sonderrechnungen separat ausgewiesen werden muss. Die für nächstes Jahr budgetierte **Einlage in die Sonderrechnung EVK** von 1 354

sur les finances de la Confédération (RS 611.01). Les biens d'investissement sont directement amortis sur la valeur comptable résiduelle. Le taux d'amortissement s'appliquant aux **constructions civiles** est de cinq pour cent. La charge d'amortissement est évaluée à 108 millions pour 1994. Les dépenses de construction militaire ne sont plus portées à l'actif. Compte tenu des dépenses budgétées pour 1992 et 1993 au titre du **mobilier, des machines, des véhicules et des installations**, on obtient pour cette catégorie de biens d'investissement un besoin d'amortissement de 335 millions en 1994 (taux de réévaluation de 25%). Les **prêts et participations** sont évalués, comme dans le modèle cantonal, selon des principes commerciaux. Cela signifie qu'en plus de la solvabilité des débiteurs, l'évaluation tient compte de la rentabilité. Les prêts et les participations improductifs ou présentant un rendement insuffisant, de même que les avances remboursables sous certaines conditions seulement seront en règle générale entièrement réévalués selon la méthode indirecte. Le risque de perte sur les prêts ayant un revenu satisfaisant sera pris en compte par des réévaluations globales. Sur l'ensemble des réévaluations budgétées à 815 millions au titre des prêts et des participations, 130 millions représentent des amortissements individuels de prêts et 117 millions des corrections globales. Avec 95 millions, l'amortissement unique des prêts accordés à l'assurance-chômage représente le poste le plus important de ces ajustements. A cela s'ajoute un besoin de réévaluation de 397 millions au titre des avances à la **garantie contre les risques à l'exportation (GRE)** par suite du désendettement de pays en développement. L'arrêté fédéral du 14 décembre 1990 concernant des mesures d'allègement de la GRE prévoit en effet que, lorsque des créances de la GRE sont englobées dans des opérations bilatérales de désendettement, l'assurance est indemnisée dans la même mesure par la remise des avances accordées par la Confédération. Une nouvelle tranche de 70 millions est amortie sur les **crédits d'investissement alloués à l'agriculture** avant 1991. Ces avances non rémunérables gérées par les cantons seront progressivement réévaluées dans leur totalité. La participation à la **Banque mondiale** (68 mio) et la participation à la **Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD)** (25 mio) représentent les deux principales réévaluations individuelles, lesquelles totalisent 101 millions.

Les **amortissements sur le patrimoine financier**, budgétés à 48 millions, prennent en compte la perte probable sur débiteurs. Il est vraisemblable que la majeure partie des créances irrécouvrables proviendra de l'ICHA.

334 Depuis 1991, le **compte d'exploitation des CFF** est déficitaire. L'article 15a de la loi sur les chemins de fer fédéraux prescrit un report à compte nouveau des pertes. Les perspectives financières de l'entreprise ne laissent pas présumer qu'elle parviendra à les supporter sans aide extérieure. Au contraire, il y a lieu d'admettre que les **reports de pertes des CFF** devront être couverts à la charge du capital de dotation ou des prêts accordés par la Confédération. Afin de parer au risque de pertes qu'encourt la Confédération, il est indiqué de créer une **provision** de l'ordre du report de pertes figurant au bilan des CFF. La clôture des comptes de la Confédération ne concordant pas avec celle des CFF, le versement à cette provision ne s'effectuera que l'année suivante, soit dans le budget 1994 pour le déficit d'exploitation 1993 des CFF s'élevant à 234 millions. Quant aux avoirs et prêts de la Confédération, qui se chiffraient à 6,7 milliards à fin 1992, ils ne sont pas réévalués.

335 L'excédent de recettes de la CFA figurant au compte financier représente un capital affecté qui doit être inscrit séparément au bilan sous les engagements envers des entités particulières. Le **versement au compte spécial de la CFA**, budgété à 1 354 millions, se compose des prestations

Millionen setzt sich zusammen aus den Arbeitgeberleistungen des Bundes von 654 Millionen und der Verzinsung der Guthaben beim Bund von 714 Millionen abzüglich den Ausgabenüberschuss aus dem Zahlungsverkehr mit den Mitgliedern sowie den Betrieben und angeschlossenen Organisationen mit eigener Rechnung von 14 Millionen. Für Einzelheiten verweisen wir auf Ziffer 221.4 der Botschaft und auf die Darstellung der EVK im Teil Sonderrechnungen (S. 602 ff., hellgrünes Papier).

34 Ertrag

Der für die Aufwanddeckung zur Verfügung stehende **Gesamtertrag** übertrifft mit 36 422 Millionen die Gesamteinnahmen der Finanzrechnung um lediglich 248 Millionen. Der buchmässige Ertrag umfasst im wesentlichen folgende Hauptposten: 219 Millionen Entnahmen aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» und 50 Millionen für neue schwereinbringliche Forderungen, die aus der Finanzrechnung ausgebucht und nur noch in der Erfolgsrechnung erfasst werden. Trotz erheblichen Mehreinnahmen aus der Treibstoffzollerhöhung weist die Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» einen Ausgabenüberschuss von 219 Millionen auf, der durch Rückgriff auf die Reserven finanziert wird (vgl. Ziff. 212). Dem buchmässigen Ertrag von insgesamt 300 Millionen stehen Ertragsminderungen von 52 Millionen gegenüber, die aus der Passivierung der Einnahmen aus Immobilienverkäufen und Darlehensrückzahlungen resultieren. Die folgende Tabelle zeigt die Herleitung des Gesamtertrages und wie sich der buchmässige Ertrag im einzelnen zusammensetzt.

d'employeur versées par la Confédération (654 mio) et de la rémunération des avoirs déposés auprès de la Confédération (714 mio), moins l'excédent de dépenses résultant des transactions financières effectuées avec les assurés, les entreprises et les organisations affiliées qui disposent de leur propre compte (14 mio). Pour de plus amples détails, nous vous renvoyons au chiffre 221.4 du message et à la présentation de la CFA dans la partie réservée aux comptes spéciaux (p. 602ss, papier vert clair).

34 Revenus

Les **revenus totaux** à disposition pour la couverture des charges sont budgétés à 36 422 millions, soit seulement 248 millions de plus que les recettes totales du compte financier. Les revenus comptables se composent des principaux articles ci-après: prélèvements sur le financement spécial pour la circulation routière (219 mio) et nouvelles créances difficilement recouvrables (50 mio), qui ont été sorties du compte financier pour ne figurer désormais qu'au compte de résultats. Malgré les recettes supplémentaires considérables découlant du relèvement des droits sur les carburants, le financement spécial pour la circulation routière présente un excédent de dépenses de 219 millions financé par un prélèvement sur les réserves (cf. chiffre 212). Aux revenus comptables totalisant 300 millions s'opposent des diminutions de revenus de 52 millions qui résultent de l'inscription au passif des recettes provenant de ventes d'immeubles et de remboursements de prêts. Le tableau ci-après indique la provenance des revenus totaux et la composition détaillée des revenus comptables.

Tabelle / Tableau 38

Abgrenzung des Gesamtertrages	Finanzrechnung Compte financier Einnahmen Recettes Millionen Franken - millions de francs	1994 Abgrenzung Délimitation	Erfolgsrechnung Compte de résultats Ertrag Revenus	Délimitation des revenus totaux
Total	36 174	248	36 422	Total
Laufende Einnahmen¹	36 120	-	36 120	Recettes courantes¹
Veräusserung von Investitionsgütern	4	-2	2	Vente de biens d'investissement
Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	50	-50	-	Remboursement de prêts et de participations
Rückerstattung von Investitionsbeiträgen	-	-	-	Remboursement de contributions à des investissements
Entnahmen aus Rückstellungen	-	-	-	Prélèvements sur les provisions
Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	-	231	231	Prélèvements sur les financements spéciaux
— Strassenwesen	-	219	219	— Circulation routière
— Landwirtschaft	-	11	11	— Agriculture
— Übrige	-	1	1	— Divers
Übriger Ertrag	-	69	69	Autres revenus
— Schwereinbringliche Forderungen	-	50	50	— Créances difficilement recouvrables
— Freiwerdende Wertberichtigungen	-	19	19	— Réévaluations excédentaires
— Lagerzunahme, Verbrauchsmaterial	-	-	-	— Augmentation des stocks de fournitures
— Verschiedenes	-	-	-	— Divers

¹Fiskaleinnahmen, Regalien und Konzessionen, Vermögenserträge, Entgelte, Einnahmenüberschuss EVK

¹Recettes fiscales, patentes et concessions, revenus des biens, taxes, excédent de recettes de la CFA

4 Volkswirtschaftliche Aspekte des Bundeshaushaltes

41 Konjunkturlage und -aussichten

411 Die wirtschaftliche Lage im OECD-Raum bleiben vom verzögerten Aufschwung in den **Industrielländern** gekennzeichnet. Die Aussichten auf ein Wachstum in naher Zukunft sind gering. Während der Aufschwung in Nordamerika, wenn auch ohne grosse Dynamik, anhält, sieht sich Japan mit einer wirtschaftlichen Stagnation konfrontiert, und die Mehrheit der europäischen Staaten durchläuft eine Rezessionsphase. Für 1994 erwarten wir eine leichte Erholung in Europa und Japan, verbunden mit einem mässigen Wachstum in Nordamerika. Der wirtschaftliche Aufschwung in Europa hat sich entgegen den seinerzeitigen Erwartungen weiter verzögert.

In den **Vereinigten Staaten** hält der Aufschwung an, bei allerdings schwachen Wachstumsraten im Vergleich mit früheren Erholungsphasen. Im ersten Halbjahr des laufenden Jahres hat das Bruttoinlandprodukt (BIP) auf Jahresbasis um etwas mehr als ein Prozent zugenommen. Auf dieser schwachen Basis kann Amerika die Rolle der Konjunkturlokomotive für die zahlreichen rezessionsgeplagten Industrieländer nicht übernehmen. In **Japan** ist das Wirtschaftswachstum als Folge des Zerfalls der Immobilienpreise und der Aktienkurse eingebrochen. Die Exporte sind zudem deutlich zurückgegangen.

In **Europa** dauert der Wachstumsrückgang, der sich im Laufe des letzten Jahres angebahnt hatte, weiter an. Gemäss den Prognosen der OECD dürfte das BIP 1993 erstmals seit 1975 geringfügig zurückgehen. Die in zahlreichen EG-Staaten in letzter Zeit beschlossenen Massnahmen zur Inflationsbekämpfung und Wechselkursstabilisierung im Hinblick auf die Erfüllung der Maastrichter-Konvergenzkriterien haben im ersten Halbjahr weiterhin einen dämpfenden Einfluss auf die Wirtschaft ausgeübt. Negative Auswirkungen hatten zudem der Zerfall von Vermögenswerten und die übermässige Verschuldung des privaten und öffentlichen Sektors. Die Krise des Europäischen Währungssystems (EWS) im Verlauf des Sommers und, für einzelne Länder, der Zusammenbruch des Handelsverkehrs mit den GUS-Staaten wirkten sich zusätzlich dämpfend auf die Nachfrage aus. Die Defizite der öffentlichen Hand sind nicht zuletzt rezessionsbedingt stark angestiegen. Positiv zu vermerken ist der anhaltende Rückgang der Inflation in zahlreichen Ländern, was eine fortgesetzte Senkung der Zinssätze erlaubte. Diese Entwicklung wurde allerdings durch die Krise des EWS unterbrochen. Deutschland, das unter den Folgen der Wiedervereinigung leidet, erlebte im ersten Quartal einen starken Rückgang seines BIP, dem im Frühling dann allerdings eine leichte Wirtschaftserholung folgte. In Frankreich und Italien bleibt die wirtschaftliche Lage gedrückt. Demgegenüber scheint Grossbritannien nach einer langen Rezessionsphase den Weg zum Aufschwung wieder gefunden zu haben.

Für **1994** rechnen wir nur mit einer langsamen Belebung der Wirtschaft. Nach den Prognosen der OECD kann ein Wachstum des realen BIP von rund drei Prozent erwartet werden, nach einem Wachstum von etwas über einem Prozent im Jahr 1993. In Europa allerdings dürfte die Wachstumsrate unter zwei Prozent bleiben. Als Folge des nur zaghaften Aufschwunges dürfte die Arbeitslosigkeit einen Rekordstand von fast 12 Prozent erreichen.

4 Aspects macro-économiques des finances fédérales

41 Situation conjoncturelle et perspectives

411 L'évolution économique de la zone OCDE demeure marquée par le décalage des cycles conjoncturels des **pays industrialisés**, et les perspectives de croissance pour le proche avenir sont médiocres. Alors que la reprise se poursuit en Amérique du Nord, bien que sans grand dynamisme, le Japon est confronté à une période de stagnation et la plupart des pays européens traversent une phase de récession. Pour 1994, nous prévoyons une lente amélioration de l'activité économique en Europe et au Japon, se conjuguant avec une croissance modérée en Amérique du Nord. Le mouvement de reprise interviendra ainsi en Europe moins rapidement qu'attendu précédemment.

Aux **Etats-Unis**, l'essor conjoncturel se maintient; la reprise demeure cependant non seulement irrégulière, mais faible en comparaison avec les taux de croissance enregistrés lors des reprises précédentes. Durant le premier semestre de l'année en cours, le produit intérieur brut réel s'est accru d'un peu plus d'un pour cent en taux annualisé. Dans ces conditions, les Etats-Unis ne sont pas en mesure de jouer le rôle de locomotive pour les nombreux pays industrialisés qui accusent une récession. Le **Japon** subit une chute de sa croissance économique, sous l'effet de la baisse de la demande intérieure, qui fait suite au repli de l'immobilier et de la bourse, auquel s'ajoute un net fléchissement des exportations.

En **Europe**, le recul de la croissance qui s'est amorcé dans le courant de l'année dernière se prolonge. Selon les prévisions de l'OCDE, le produit intérieur brut (PIB) réel devrait légèrement reculer en 1993, pour la première fois depuis 1975. Les efforts consentis récemment par de nombreux pays de la Communauté Européenne afin de stabiliser les prix et les cours de change en vue de satisfaire aux critères de convergence fixés par le traité de Maastricht ont continué d'exercer un effet modérateur sur l'activité économique dans la première partie de l'année. A cela se sont ajoutés les effets négatifs de la déflation des actifs et de l'endettement excessif des agents économiques, la crise du Système monétaire européen (SME) au cours de l'été et, pour certains pays, l'effondrement des échanges commerciaux avec les pays de l'ex-URSS. Les déficits publics s'accroissent sous l'effet de l'action des stabilisateurs automatiques. Point positif, le repli de l'inflation se poursuit dans la plupart des pays, ce qui a permis une baisse progressive des taux d'intérêt, mouvement qui a cependant été interrompu provisoirement par la crise du SME. L'Allemagne, qui subit le contre-choc de l'unification, a accusé une forte chute de son PIB au premier trimestre, avant de connaître un léger redressement de l'activité durant le printemps. En France et en Italie, la conjoncture demeure déprimée. En revanche, la Grande-Bretagne, après avoir connu une longue récession, semble avoir retrouvé le chemin de la croissance.

Pour **1994**, nous n'escomptons qu'une lente amélioration de l'activité économique. D'après les prévisions de l'OCDE, la progression du produit intérieur brut réel pour l'ensemble de la zone se chiffrerait à près de trois pour cent en moyenne, après une hausse légèrement supérieure à un pour cent pour 1993. En Europe, la croissance se chiffrerait cependant à moins de deux pour cent. La reprise tardant à se manifester, le chômage devrait y atteindre un taux record, de près de 12 pour cent, constituant ainsi une source de préoccupation majeure.

In den **Vereinigten Staaten** dürfte die Erholung dank gegenwärtig besonders niedriger Zinssätze verstärkt Fuss fassen. Das Wachstum wird hauptsächlich von den privaten Investitionen und den Exporten getragen, während die Anstrengungen der privaten Haushalte zum Abbau der Schulden weiterhin die Entwicklung des privaten Konsums hemmen. In **Japan** sollten die finanzpolitischen Impulse des Ankurbelungsprogrammes, die Entspannung auf dem Währungssektor sowie Reformen der Finanzmärkte zur Wiederherstellung des Vertrauens und Stärkung der Wachstumskräfte beitragen. Wenn die Stärke des Yen allerdings weiterhin anhält, werden die Exportchancen gemindert und damit die Industrieproduktion gebremst.

In **Europa** haben sich die Wachstumsperspektiven durch die Rezession in Deutschland verdüstert. Die Senkung der Zinssätze dürfte sich hingegen, vor allem wenn noch weitere Runden folgen, positiv auf das wirtschaftliche Umfeld auswirken. Zu hoffen bleibt, dass vom privaten Konsum Impulse ausgehen. Zur Zeit nehmen die Ersparnisse trotz stagnierenden Einkommens noch zu. Auch die Investitionen der Unternehmen verharren auf tiefem Niveau, da die Ertragsaussichten unsicher und die Produktionskapazitäten unausgelastet sind. Die Wirtschaft **Deutschlands** wird vermutlich nur langsam wieder auf den Wachstumspfad zurückfinden. Der Mitteltransfer zugunsten der neuen Bundesländer bleibt eine grosse Belastung der öffentlichen Haushalte. Der gegenwärtig zu beobachtende Aufschwung in **Grossbritannien** dürfte hingegen allmählich an Dynamik gewinnen.

412 Unter dem Einfluss des weltweiten Konjunkturabschwungs hat sich die Rezession, in der sich die **schweizerische Wirtschaft** seit 1991 befindet, fortgesetzt, was auch eine beträchtliche Erhöhung der Arbeitslosigkeit zur Folge hatte. Der Rückgang des BIP hat sich allerdings abgeschwächt. Im zweiten Quartal belief sich der Rückgang gegenüber dem Vorquartal auf Jahresbasis nur noch auf 0,2 Prozent, verglichen mit 1,4 Prozent im ersten Quartal. Der Rückgang der Investitionen wurde spürbar gebremst, der private Konsum nahm nicht mehr ab und die Warenausfuhren legten erfreulicherweise gar wieder zu, nachdem sie während drei Quartalen zurückgegangen waren. Die Kapazitätsauslastung der Industrie ging im ersten Quartal nochmals zurück und liegt nun bei 79,4 Prozent, dem tiefsten Wert seit 1984. Die Arbeitslosigkeit stieg erneut an, wenn auch etwas verlangsamt. Ende August 1993 betrug sie 4,7 Prozent der aktiven Bevölkerung (Dezember 1992: 3,6%) und erreichte damit ein seit fünfzig Jahren nicht mehr erreichtes Ausmass. Besonders hoch ist sie in den welschen Kantonen und im Tessin.

Die Nationalbank hielt an ihrem flexiblen Kurs in der **Geldpolitik** fest, den sie Ende 1992 eingeschlagen hatte. Nachdem der inflationäre Druck mit dem Erstarken des Frankens und dem Zinsrückgang in Deutschland nachgelassen hatte, senkte sie den Diskontsatz in drei Schritten von 6,0 Prozent zu Jahresbeginn auf 4,5 Prozent im Juli. Inzwischen hat sich der Zinsrückgang auf breiter Front durchgesetzt, und die Spanne zwischen kurz- und langfristigen Zinssätzen ist deutlich geringer geworden. Trotz der Treibstoffzollerhöhung im März ist die Inflation rückläufig.

Aux **Etats-Unis**, l'essor de l'activité économique devrait progressivement se raffermir suite au niveau particulièrement bas des taux d'intérêt observé actuellement. La croissance sera alimentée principalement par les investissements privés et les exportations, alors que les efforts dont font preuve les ménages pour assainir leurs finances continueront de freiner le redressement de la consommation privée. Au **Japon**, la mise en oeuvre de programmes de relance, l'assouplissement des conditions monétaires, l'assainissement progressif des structures financières et des secteurs spéculatifs devrait contribuer à rétablir la confiance et permettre une reprise de la croissance. L'appréciation du Yen, si elle se prolonge, est toutefois de nature à freiner les exportations et ralentir la production industrielle.

En **Europe**, les perspectives de croissance se sont assombries en raison de la récession qui a frappé l'Allemagne. Mais la baisse des taux d'intérêt, pour autant qu'elle se poursuive, devrait favoriser le rétablissement graduel d'un climat de confiance et stimuler le redémarrage de l'activité économique. Il demeure que le redressement de la consommation privée pourrait s'avérer modeste, en raison du comportement des ménages, qui privilégient la reconstitution de leur épargne, alors même que leurs revenus stagnent. En outre, les investissements des entreprises resteront limités du fait des incertitudes concernant les perspectives de bénéfices et de la sous-utilisation des capacités de production. L'**Allemagne** ne renouera vraisemblablement que lentement avec la croissance potentielle. Les transferts de ressources au bénéfice des provinces orientales continueront de peser sur la demande des ménages des anciens Länder. La reprise observée actuellement en **Grande-Bretagne** devrait graduellement gagner en dynamisme.

412 Sous l'effet de la détérioration de la conjoncture internationale, la récession dans laquelle se trouve plongée l'**économie suisse** depuis 1991 s'est prolongée au premier semestre 1993, avec pour conséquence une nette aggravation du chômage. Le recul du produit intérieur brut s'est cependant progressivement atténué. Au deuxième trimestre, la baisse du PIB réel s'est chiffrée à 0,2 pour cent seulement (en taux annualisé, par rapport au trimestre précédent), après un recul de 1,4 pour cent au premier trimestre. Le repli des investissements a sensiblement fléchi et la consommation des ménages a cessé de se contracter. Fait réjouissant, les exportations de marchandises ont retrouvé une croissance positive, après trois trimestres de baisse. L'utilisation des capacités techniques dans l'industrie a continué de reculer au premier trimestre 1993, pour tomber à 79,4 pour cent, le niveau le plus bas enregistré depuis 1984. Le chômage s'est à nouveau accru, bien qu'à un rythme ralenti. A la fin du mois d'août 1993, il touchait 4,7 pour cent des personnes actives (déc. 1992: 3,6%), atteignant ainsi un taux inconnu depuis cinquante ans. Il est particulièrement élevé dans les cantons romands et le Tessin.

La Banque nationale a maintenu le cours assoupli de sa **politique monétaire** amorcé à la fin de l'année 1992. Suite au recul des pressions inflationnistes, au raffermissement du franc, voire également à la détente des taux allemands, elle a abaissé son taux d'escompte à trois reprises, ce dernier passant ainsi de 6,0 pour cent au début de l'année à 4,5 pour cent en juillet. Dès lors, le recul des taux d'intérêt s'est confirmé, l'écart entre les taux à long terme et ceux à court terme s'est sensiblement réduit. En dépit de la hausse de la taxe sur l'essence décidée au mois de mars, le repli de l'inflation s'est poursuivi.

Tabelle / Tableau 39

	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	
	Veränderung gegenüber Vorjahr in Prozent		
	Variations en pour-cent par rapport à l'année précédente		
Privater Konsum nominell	5,6	3,5	Consommation privée nominale
Anlageinvestitionen nominell	2,9	2,3	Investissements nominaux
Bruttoinlandprodukt nominell	5,0	3,5	Produit intérieur brut nominal
Bruttoinlandprodukt real	1,5	1,0	Produit intérieur brut réel
Teuerung (Konsumentenpreisindex)	3,5	2,5	Inflation (indice des prix à la consommation)
	Durchschnittswerte pro Jahr in % Valeurs moyennes par année en %		
Zinssatz (Bundesobligationen)	6,0	4,0	Taux d'intérêt (emprunts fédéraux)
Dollarkurs	1,40	1,60	Cours du dollar

Für **1994** rechnen wir mit einer leichten wirtschaftlichen Erholung. Steigende Exporte im Zuge der erwarteten Konjunkturtwende in Europa und die günstigen wirtschaftlichen Rahmenbedingungen im Inland werden den Aufschwung begünstigen. Vor allem wird der Rückgang der Inflation eine weitere Senkung der Zinssätze erlauben und stimulierend auf die Inlandnachfrage wirken. Die kurzfristigen Zinssätze dürften sich dem Langfristbereich annähern, wobei die inversen Zinsstrukturen vermutlich erst 1995 gänzlich verschwinden werden. Kaum mit einer schnellen Besserung ist auf dem Arbeitsmarkt zu rechnen. Die Arbeitslosigkeit dürfte sich im Gegenteil noch weiter verschärfen und erst bei einem länger anhaltenden Wirtschaftsaufschwung wieder zurückgehen.

Die Schätzungen für 1994 sind mit verschiedenen **Unsicherheiten** behaftet. Auch wenn verschiedene Anzeichen in jüngster Zeit darauf hinweisen, dass die Schweizer Wirtschaft die Talsohle durchschritten hat, könnte sich der Aufschwung verzögern. So stellen insbesondere das internationale Umfeld sowie die Konsumentenstimmung angesichts der besorgniserregenden Lage auf dem Arbeitsmarkt Unsicherheitsfaktoren dar.

42 Interdependenzen zwischen Wirtschaftsentwicklung und Bundeshaushalt

421 Der Bundeshaushalt wird sowohl einnahmen- als auch ausgabenseitig durch die Entwicklung der Wirtschaft beeinflusst. Einige **Einnahmen** reagieren sofort und in starkem Ausmass auf wirtschaftliche Veränderungen. Die Mindererträge bei der **Warenumsatzsteuer** (WUST) sprechen eine deutliche Sprache. Bei der **direkten Bundessteuer** wirken sich infolge der Vergangenheitsbemessung konjunkturelle Ausschläge erst mit einer Verzögerung von zwei bis drei Jahren aus. Die prozyklischen Effekte der direkten Bundessteuer schwächen die Wirkung der automatischen Stabilisatoren. Die **Zolleinnahmen** sind zwar auch vom Verlauf der Wirtschaft abhängig, angesichts des weit fortgeschrittenen Zollabbaus ist die Abhängigkeit indessen nur noch geringfügig. Zudem unterliegen die Zölle auch wegen ihrer mengen- oder gewichtsbezogenen Bemessung weniger starken Schwankungen. Die Zollsubstanz wird inflationsbedingt ständig ausgehöhlt. So ist der Anteil der Zolleinnahmen am Bundeshaushalt in den letzten Jahren stetig zurückgegangen.

Pour **1994**, on attend une reprise modérée de l'économie suisse. Dans le sillage du redressement conjoncturel prévu en Europe, elle sera soutenue notamment par une expansion du commerce extérieur. En outre, l'amélioration des facteurs fondamentaux intérieurs favorisera l'essor de l'activité. En particulier, le repli de l'inflation devrait permettre une nouvelle baisse des taux d'intérêt et stimuler la demande interne. Les taux d'intérêt à court terme retomberont au niveau des taux à long terme et la courbe de rendement n'affichera pas une structure normale avant 1995. On ne peut toutefois guère s'attendre à une amélioration rapide de la situation sur le marché du travail. Au contraire, le chômage devrait encore s'accroître et l'emploi ne retrouvera une tendance positive que lorsque la reprise économique sera bien engagée.

Divers éléments d'**incertitude** subsistent quant aux prévisions de 1994. Quelques signes d'amélioration sont certes apparus récemment, qui donnent à penser que l'économie suisse a dépassé le creux de la vague. Mais le redémarrage effectif de l'activité pourrait tarder à se concrétiser si l'environnement international devait se révéler moins porteur qu'attendu. En outre, le rétablissement d'un climat de consommation plus optimiste pourrait se trouver ralenti par la situation préoccupante de l'emploi.

42 Les interdépendances de l'évolution économique et du budget de la Confédération

421 Les finances fédérales sont influencées par l'évolution de l'économie tant au chapitre des recettes qu'à celui des dépenses. Certaines **recettes** réagissent immédiatement et fortement à toute modification économique. La baisse du produit de l'**impôt sur le chiffre d'affaires** (ICHA) amorcée en 1992 et qui s'est fortement accélérée en 1993 en est l'exemple-type. S'agissant de l'**impôt fédéral direct** (IFD), les fluctuations conjoncturelles ne se répercutent que deux à trois ans plus tard, ce qui est dû au système d'imposition prémunérando. Ce décalage n'est pas sans entraver l'action du budget public aux fins d'une stabilisation des fluctuations conjoncturelles, certains effets procycliques de l'IFD étant à craindre. Les **droits de douane** dépendent certes, eux aussi, de l'évolution économique; mais cette dépendance est devenue assez faible, à la suite du processus avancé de démantèlement tarifaire. En outre, comme ces droits sont calculés sur la base de la quantité ou du poids, sans égard à l'évolution des prix, ils subissent une lente érosion due à l'inflation et augmentent tendanciellement plus lentement que le produit intérieur brut nominal. C'est ainsi que leur part dans le budget fédéral n'a cessé de diminuer au cours des dernières années, voire décennies.

Die **Ausgaben** reagieren mehrheitlich erst mit einer gewissen Verzögerung auf wirtschaftliche Veränderungen. Die hartnäckige Rezession wirkt sich insbesondere bei der **Arbeitslosenversicherung** aus. Da der Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung 1992 noch über Reserven verfügte, musste der Bund erst 1993 Darlehen zur Überbrückung der Finanzierungslücken gewähren. Für den Teuerungsausgleich bei den **Personalbezügen** ist die Preisentwicklung des Vorjahres massgebend. Auch die Anpassung der **AHV/IV-Renten** an die Lohn- und Preisentwicklung erfolgt erst ein bis zwei Jahre später. Zinssatzsenkungen bewirken nur bei den kurzfristigen Schulden einen sofortigen Rückgang der **Zinsausgaben**. Bei den längerfristigen Anleihen schlagen die tieferen Passivzinsen erst ein Jahr später auf die Rechnung durch.

422 Mit budgetierten Gesamtausgaben von 43,3 Milliarden oder einer Staatsquote von 12,3 Prozent **beeinflusst der Bund mit seinen Aktivitäten auch den Konjunkturverlauf**. Die Bundesausgaben stellen im Rahmen des Eigenbedarfs direkte Marktnachfrage dar. Die Transferausgaben, die rund zwei Drittel der Gesamtausgaben ausmachen, wirken sich über die Zahlungsempfänger indirekt auf die gesamtwirtschaftliche Nachfrage aus. Schliesslich beeinflussen Struktur und Höhe der Steuern auch das Verhalten von privaten Haushalten und Unternehmen sowie die Transaktionen auf den Finanzmärkten.

Gemäss Artikel 31^{quinquies} der Bundesverfassung sind Bund, Kantone und Gemeinden verpflichtet, bei der Aufstellung ihrer Voranschläge die **Erfordernisse der Konjunkturlage** zu berücksichtigen. Nach herkömmlicher Ansicht bedeutet dies, dass in Rezessionsphasen Defizite in Kauf zu nehmen sind und in Zeiten konjunktureller Überhitzung Überschüsse erzielt werden sollten. Über einen Konjunkturzyklus hinweg betrachtet, sollten die Haushalte indessen in etwa ausgeglichen sein.

Dank den **automatischen Stabilisatoren** - zum Beispiel die Darlehen an die Arbeitslosenversicherung oder geringere Steuereingänge (vgl. Ziff. 421) -, verhindert der Bund, dass die Konjunkturausschläge noch stärker ausfallen. Stützend wirken insbesondere die Darlehen an den Ausgleichsfonds der AIV. Die Arbeitslosengelder wirken stabilisierend auf den privaten Konsum, der rund zwei Drittel des BIP ausmacht.

Für eine Konjunkturstabilisierung stehen dem Bund nur **beschränkte Mittel** zur Verfügung. Ein hoher Anteil an gesetzlich gebundenen Ausgaben, relativ unbedeutende Investitionsausgaben, umfangreiche Transferzahlungen sowie verfassungsmässig verankerte Steuersätze sind wichtige Merkmale des Bundeshaushaltes.

Bei der Beurteilung der konjunkturellen Effekte des Voranschlags 1994 drängen sich die folgenden Feststellungen auf. Die **Ausgaben des Bundes** legen mit fast neun Prozent wesentlich stärker zu als das erwartete Wirtschaftswachstum von 3,5 Prozent. Selbst unter Berücksichtigung der umfangreichen Nachtragskredite 1993 dürfte dies noch zutreffen. Der Bund wird somit einen wichtigen Beitrag zur wirtschaftlichen Erholung leisten.

Nicht nur das starke Ausgabenwachstum, auch die Höhe des **Defizits** beziehungsweise dessen Zunahme stellt ein deutliches Indiz für einen expansiven Bundeshaushalt dar. Trotz einer deutlichen Erstarkung der Wirtschaft - 1994 erwarten wir ein Realwachstum von einem Prozent gegenüber einem Rückgang von 0,5 Prozent im laufenden Jahr -, muss 1994 mit einem Defizit in der gleichen Grössenordnung wie 1993 gerechnet werden. Die allmähliche Erholung der Wirtschaft

La plupart des **dépenses** réagissent aux variations économiques avec un certain décalage. Les variations de la croissance économique affectent avant tout les prêts de la Confédération à l'**assurance-chômage** (AC). Comme le fond de compensation de l'AC avait encore en 1992 des réserves à sa disposition, la forte augmentation de la contribution à l'AC s'est produite en 1993 seulement. En ce qui concerne l'adaptation des dépenses au renchérissement, les **salaires du personnel fédéral** sont généralement ajustés en fonction de l'évolution des prix de l'année précédente. L'adaptation des **rentes AVS/AI** à l'évolution des salaires et des prix a lieu avec un décalage d'un ou deux ans. Les baisses des taux d'intérêt n'entraînent une réduction rapide de la **charge d'intérêt** que pour les dettes à court terme. Pour les emprunts à long terme, le repli des intérêts débiteurs ne se fait sentir qu'après un délai d'une année.

422 Avec des dépenses globales budgétées à 43,3 milliards pour 1994 ou une quote-part des dépenses publiques de 12,3 pour cent, **la Confédération, de par ses activités, influence également le cours de la conjoncture**. Les dépenses de la Confédération constituent une demande directe lorsqu'elles ont pour but de couvrir ses propres besoins. Les transferts, qui représentent près des deux tiers des dépenses totales, influent sur la demande globale par l'entremise des destinataires des paiements. Enfin, la structure et le niveau des impôts agissent sur le comportement des ménages, des entreprises et sur l'activité des marchés financiers.

L'article 31^{quinquies} de la Constitution fédérale prescrit à la Confédération, aux cantons et aux communes de tenir compte des **exigences conjoncturelles** en établissant leurs budgets. Cela signifie qu'ils peuvent accepter des déficits en période de récession et doivent réaliser des excédents en période de surchauffe. Les comptes devraient être pratiquement équilibrés sur l'ensemble d'un cycle conjoncturel.

En premier lieu, la Confédération exerce une influence stabilisatrice sur la conjoncture grâce à l'action des **stabilisateurs automatiques** inhérents au budget, c'est-à-dire grâce aux variations des dépenses et des recettes qui résultent de l'évolution conjoncturelle, comme décrits au chiffre 421 ci-avant. En particulier, la contribution à l'assurance-chômage empêche une chute de la consommation privée, qui représente environ les deux tiers du PIB.

En second lieu, la Confédération ne dispose que de **possibilités limitées** aux fins de la stabilisation conjoncturelle. Les finances fédérales se caractérisent par l'ampleur des dépenses obligatoires, par une faible part des dépenses d'investissements et par une part élevée des subventions, ainsi que par l'inscription des taux des impôts dans la Constitution.

Afin d'examiner l'action de la Confédération sur la demande globale, une analyse sommaire du budget nous permet de relever les points suivants: En premier lieu, la progression du **total des dépenses**, avec près de neuf pour cent, sera nettement supérieure à celle attendue pour le produit intérieur brut de 3,5 pour cent. Même en tenant compte des suppléments de crédits substantiels pour 1993, cette constatation devrait demeurer valable. La Confédération contribuera ainsi à alimenter la reprise de manière significative.

Outre la forte progression des dépenses, l'ampleur du **déficit budgétaire** attendu témoigne également du soutien qui sera apporté à la conjoncture par les finances fédérales. Alors même que l'économie devrait retrouver une croissance positive (+1% en termes réels), le déficit atteindra plus de sept milliards, soit un montant voisin de celui attendu pour 1993, année qui devrait au contraire accuser une légère baisse du PIB réel. Le maintien du déficit en 1994 au niveau de 1993

müsste eigentlich dank der automatischen Stabilisatoren einen Rückgang des Defizits bewirken. Das Budgetdefizit enthält somit eine strukturelle Komponente, die trotz Sanierungsmassnahmen nicht beseitigt werden kann.

Um das Ausmass des strukturellen Defizites zu berechnen, haben wir die **Auswirkungen der konjunkturellen Effekte** geschätzt. Die Berechnungen für 1994 zeigen Mindereinnahmen in der Grössenordnung von zwei bis drei Milliarden, was zum grösstenteil auf die Warenumsatzsteuer zurückzuführen ist. Hinzu kommen insbesondere die **Darlehen an die Arbeitslosenversicherung** sowie das vom Parlament im März 1993 beschlossene **Ankurbelungsprogramm** für die Bauwirtschaft mit Krediten von insgesamt 300 Millionen. Letzteres führt 1994 zu folgenden Ausgaben:

Zahlungskredite für	in Millionen
● landwirtschaftliche Investitionskredite	5
● den landwirtschaftlichen Hochbau	15
● den Investitionsbonus für öffentliche Bauten	100
● den Wohnungsbau	15
Total	135

Bereinigt um die konjunkturellbedingten Mehrausgaben und Mindereinnahmen ergibt sich ein **strukturelles Defizit** in der Grössenordnung von 2,5 Milliarden. Dieses Defizit ist selbstverschuldet und würde auch bei vollbeschäftigter Wirtschaft nicht verschwinden. Die im Budget eingeplanten Sanierungsmassnahmen reichen nicht aus, um die hausgemachten Fehlbeträge zu beseitigen. Der mittelfristigen Sanierung der Bundesfinanzen muss somit erste Priorität eingeräumt werden, wenn man der Verschuldung mit all ihren negativen Folgen nicht freien Lauf lassen will (vgl. Finanzplanbericht Ziff. 71).

423 Für die Beurteilung der Wirkungen der diskretionären Budgetpolitik - Ausgabenbeschlüsse oder Steuerreformen - steht das Konzept des **«Vollbeschäftigungsbudgets»** zur Verfügung. Das Bundesamt für Konjunkturfragen berechnet den «strukturellen Saldo», welcher angibt, wie der Bundeshaushalt bei Vollbeschäftigung abschliessen würde. Geht man davon aus, dass der Haushalt bei Vollbeschäftigung ausgeglichen sein sollte, so zeigt der strukturelle Saldo ein allfälliges strukturelles Ungleichgewicht an. Die **Veränderung des strukturellen Saldos** von einem Jahr zum andern kann als Mass für die diskretionäre Finanzpolitik interpretiert werden. Sie zeigt, ob die getroffenen Massnahmen, wie beispielsweise das Ankurbelungsprogramm, Ausgabenkürzungen oder die Treibstoffzollerhöhung, expansive Effekte auslösen oder im Gegenteil die Konjunktur bremsen. Dabei wird nicht nach Einnahmen oder Ausgaben differenziert, sondern nur auf den Saldo abgestellt. Angesichts der begrenzten Aussagekraft dieses Konzeptes kann nur bei deutlichen Veränderungen des strukturellen Saldos gegenüber dem Vorjahr eine schlüssige Aussage über eine expansive oder restriktive Ausrichtung der Finanzpolitik gemacht werden. Die Berechnungen für 1994 zeigen eine Erhöhung des strukturellen Defizits. Die diskretionäre Finanzpolitik des Bundes dürfte deshalb expansive Effekte auslösen und dadurch die Wirkung der automatischen Stabilisatoren noch verstärken.

est particulièrement préoccupant, car la lente reprise économique devrait entraîner une lente résorption du déficit par le jeu des stabilisateurs automatiques. Tel n'étant pas le cas, on doit en déduire que le déficit comporte une composante structurelle qui subsiste en dépit des mesures d'assainissement intégrées au budget.

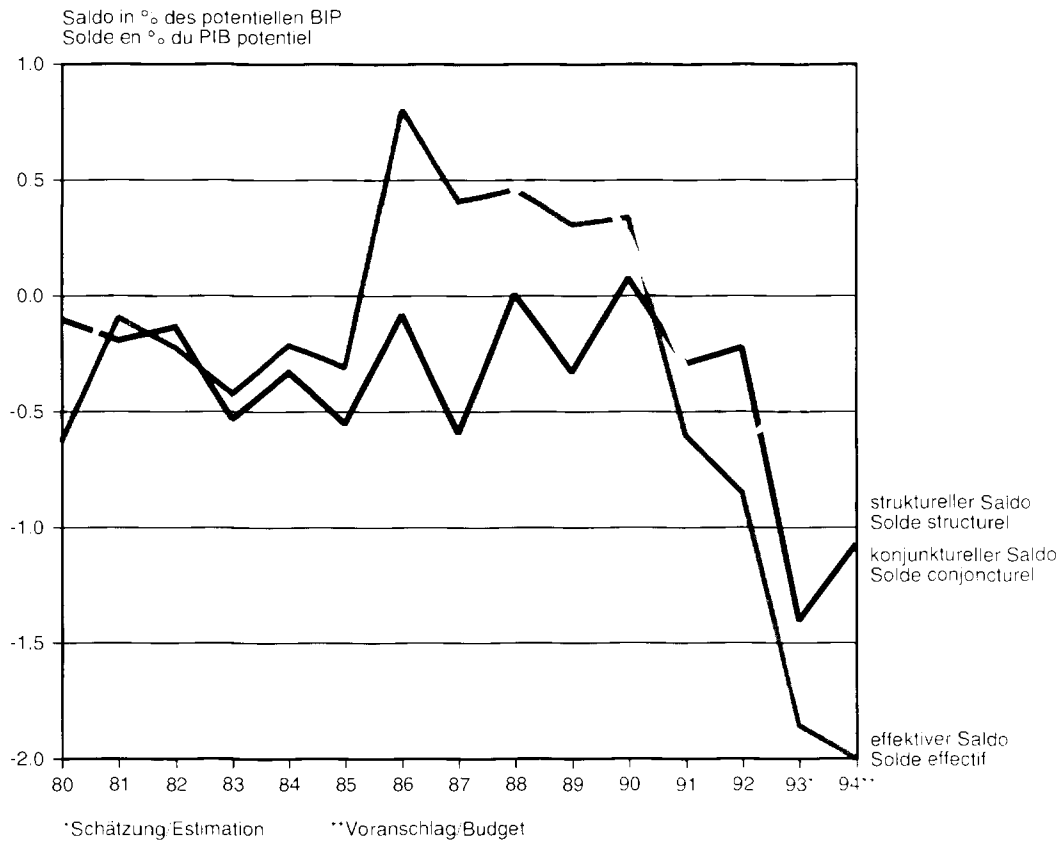
Afin d'apprécier l'ampleur du déficit d'origine structurel, nous avons tenté d'estimer dans une première étape les **effets de la faible croissance économique sur le budget**. Nos calculs pour 1994 indiquent que les pertes de recettes seront de l'ordre de deux à trois milliards, principalement en raison de moins-values au titre de l'ICHA. A cela s'ajoutent des dépenses exceptionnelles au titre du prêt à l'**assurance-chômage**, ainsi que le **programme d'aide à l'investissement** d'un montant de 300 millions adopté par le Parlement en mars 1993. Ce dernier continuera de développer ses effets en 1994, avec les montants suivants prévus au budget :

Crédits d'investissements destinés	en millions
● à l'agriculture	5
● aux constructions rurales	15
● aux investissements publics	100
● à la construction de logements	15
Total	135

Corrigé des effets conjoncturels ci-avant, le budget se solde par un déficit de quelque 2,5 milliards. Cette composante du déficit est **de nature structurelle**, puisqu'elle ne disparaîtrait pas en cas de croissance potentielle de l'économie. La présence d'un déficit structurel de cette ampleur montre que les mesures d'assainissement budgétaires ont été largement insuffisantes pour éradiquer les causes structurelles du déséquilibre des finances. Dans ces conditions, la priorité devra être donnée à la consolidation des finances fédérales au cours des prochaines années, sauf à vouloir laisser filer l'endettement, avec toutes les conséquences négatives que cela implique (voir plan financier ch. 71).

423 Afin d'analyser si la politique budgétaire discrétionnaire répond à l'impératif de stabilisation conjoncturelle, on peut également recourir à des méthodes plus sophistiquées. Se basant également sur le concept du **«budget de plein emploi»**, à savoir du budget corrigé des effets de la conjoncture, l'Office fédéral des questions conjoncturelles calcule le «solde structurel», qui indique donc comment boucleraient les finances fédérales dans un contexte de plein emploi. Si l'on part du principe qu'elles doivent être équilibrées dans une telle situation, le solde structurel constitue le paramètre indiquant un éventuel déséquilibre d'origine structurel. La **variation du solde structurel** d'une année à l'autre est le critère reflétant la politique fiscale délibérée. Elle indique si les mesures adoptées, comme un accroissement discrétionnaire des dépenses, tel le programme d'aide à l'investissement, ou une réduction délibérée des dépenses, ou une modification des taux fiscaux, tel le relèvement des droits sur les carburants, produisent un effet expansif ou au contraire freinent la conjoncture. A cet effet, on ne considère pas les recettes ou les dépenses, mais uniquement le solde. En raison toutefois du contenu informatif limité de cet instrument d'analyse, seule une variation importante du solde structurel d'une année à l'autre permet de porter un jugement quant aux effets - expansifs ou restrictifs - de la politique budgétaire. Les calculs pour 1994 font apparaître une augmentation du déficit structurel. Dès lors, la politique discrétionnaire devrait exercer une action expansive sur l'activité économique et renforcer l'action des stabilisateurs automatiques.

Vollbeschäftigungsbudget Budget de plein-emploi



Erläuterungen

- Der **konjunkturelle Saldo** zeigt den Einfluss der Konjunktur auf den Bundeshaushalt. Er berücksichtigt ebenfalls die zweijährige Veranlagung, Bemessung und Erhebung der direkten Bundessteuer.
- Die Differenz zwischen dem effektiven und dem konjunkturellen Saldo zeigt das **strukturelle Ungleichgewicht** an.

Explications

- Le **solde conjoncturel** montre l'influence de la conjoncture sur les finances fédérales. Il capte également les effets de la taxation, du décompte et de la perception bisannuelles de l'impôt fédéral direct.
- La différence entre le solde effectif et le solde conjoncturel indique le **déséquilibre structurel**.

43 Verschuldung

431 Die Entwicklung der **Verschuldung** ist eine weitere wichtige Grösse für die Beurteilung der Finanzlage. Die negativen Auswirkungen einer überbordenden Staatsverschuldung sind hinreichend bekannt. Bei wiederanziehender Konjunktur können die zur Finanzierung der Defizite notwendigen Emissionen Druck auf die Zinssätze ausüben und private Anleihen verdrängen. Anhaltend hohe Defizite verschlechtern zudem die Bonität des Bundes als Gläubiger. Schliesslich engen rasch ansteigende Zinslasten den finanzpolitischen Handlungsspielraum ein. Die Entwicklung der Verschuldung des Bundes und ihre volkswirtschaftlichen Auswirkungen werden im Finanzplanbericht näher untersucht (vgl. Finanzplanbericht Ziff. 61).

43 Endettement

L'**endettement** est un autre indicateur qui est suivi avec attention. Les effets négatifs d'un endettement excessif de l'Etat sont largement connus. Le volume élevé des emprunts de l'Etat nécessaires au financement des déficits budgétaires conduit à des pressions sur les taux d'intérêts et à une éviction des emprunts privés en cas de pénurie de capitaux. La persistance de déficits importants entraîne en outre une dégradation de la qualité des emprunts de l'Etat, avec pour conséquence une hausse de la prime de risque demandée par les marchés financiers. Enfin, l'augmentation du service de la dette publique réduit d'autant la marge de manoeuvre budgétaire d'un Etat. L'évolution de l'endettement de la Confédération et ses conséquences sur l'économie sont analysées dans notre rapport sur le plan financier (voir Ch. 61).

44 Staatsquote und Fiskalquote

441 Die Frage, welches Gewicht staatlichem Handeln in der Wirtschaft tatsächlich zukommt und welches Ausmass staatlicher Aktivität unter ordnungspolitischen Gesichtspunkten noch vertretbar ist, beschäftigt seit jeher nicht nur Ökonomen, sondern auch Politiker und Politikerinnen. Für die **Messung des Ausmasses der staatlichen Aktivität** existiert indessen keine allgemein anerkannte und umfassende Kennziffer. Die Staatstätigkeit ist zu komplex, als dass sie sich mit einem einfachen Massstab einfangen liesse. Neben dem Anteil des staatlichen Konsums und der staatlichen Investitionen an der gesamtwirtschaftlichen Wertschöpfung ist auch die Qualität der staatlichen Leistungen oder die Regelungsdichte von grosser Bedeutung. Trotz dieser Vorbehalte stehen in den wirtschafts- und finanzpolitischen Diskussionen zwei Kennziffern im Vordergrund: die Staatsquote und die Fiskalquote. Im Anhang zur Botschaft (S. 625 ff. hellgrüner Teil) werden diese Quoten zusammen mit anderen Kennzahlen im internationalen Vergleich dargestellt.

442 Die **Staatsquote** wird definiert als Ausgaben des öffentlichen Sektors in Prozent des BIP, der gesamtwirtschaftlichen Wertschöpfung. Für die Steuerung des Bundeshaushaltes und die Beurteilung der Bundesfinanzen ist vorab die **Bundesstaatsquote** (= Bundesausgaben in % des BIP) von Interesse. Sie stieg in den sechziger und zu Beginn der siebziger Jahre kontinuierlich an und erreichte im Jahre 1976 ihren Höhepunkt mit 11,4 Prozent. In den folgenden Jahren konnte sie auf Werte von unter elf Prozent reduziert werden, um in den achtziger Jahren um die zehn Prozent zu pendeln. Mit der Rückkehr in die Defizitwirtschaft stieg sie 1991 wieder stark an, nämlich auf 10,7 Prozent. 1994 wird die Staatsquote gemäss Voranschlag zwölf Prozent überschreiten. Diese Zunahme von zehn auf zwölf Prozent innerhalb dreier Jahre ist beunruhigend, denn sie zeigt, dass die Ausgaben des Bundes stärker zunehmen als die gesamtwirtschaftliche Wertschöpfung. Dies kommt nicht ganz unerwartet in einer Rezession. Einerseits fallen rezessionsbedingt höhere Lasten an und andererseits nimmt das BIP, der Nenner dieser Verhältniszahl, ab. So dürfte 1993 das nominelle Wirtschaftswachstum kaum mehr als 1,5 Prozent betragen. Im Anstieg der Staatsquote widerspiegelt sich somit die antizyklische Wirkung der Bundesfinanzen (vgl. Ziff. 421). Allerdings sollte im wirtschaftlichen Aufschwung eine gegenläufige Entwicklung beobachtet werden können. Die Wirklichkeit sieht leider anders aus. Die Aufgaben des Bundes nehmen auch in wirtschaftlich guten Jahren überdurchschnittlich stark zu.

Von besonderem Interesse sind **internationale Vergleiche**. Diese sind selbstverständlich nur unter Einbezug aller staatlichen Ebenen sinnvoll. Der Vergleich zeigt, dass sich die Schweiz trotz einem Anstieg der Staatsquote von knapp 29 (1975) auf 34,3 Prozent (1991) nach wie vor in einer vorteilhaften Lage befindet. Die Quote liegt deutlich unter den Werten der meisten OECD-Länder. Besorgniserregend bleibt indessen die rasch steigende Tendenz dieser wichtigen Kennziffer.

443 Während die Staatsquote eine ausgabenseitige Kennziffer darstellt, widerspiegelt die **Fiskalquote** die Steuerbelastung. Sie zeigt, in welchem Ausmass private Haushalte und Unternehmen zur Finanzierung der Staatsausgaben fiskalisch belastet werden. Die Fiskalquote wird definiert als Verhältnis zwischen den Steuereinnahmen einschliesslich der Sozialversicherungsbeiträge und dem BIP. Sie umfasst insbesondere die Beiträge an die AHV/IV und Arbeitslosenversicherung sowie die Krankenkassenprämien, nicht aber,

44 Quote-part de l'Etat et quote-part fiscale

441 La question de savoir quel est le poids des activités de l'Etat dans l'économie et jusqu'à quel point celles-ci sont encore acceptables dans une économie de marché préoccupe non seulement les économistes, mais également la classe politique. Il n'existe cependant pas un indicateur global universellement reconnu pour **mesurer l'ampleur des activités publiques**. Celles-ci sont par trop complexes pour être jugées à l'aide d'un seul et unique critère. Outre la part de la consommation et des investissements de l'Etat dans la valeur ajoutée créée par l'économie, la qualité des prestations publiques et l'ampleur des normes revêtent aussi une importance primordiale. En dépit de ces réserves, deux indicateurs, la quote-part des dépenses publiques et la quote-part fiscale, occupent une place prépondérante dans les débats concernant la politique économique ou fiscale. Ces quotes-parts ainsi que d'autres indicateurs sont exposés dans l'annexe (p. 625 ss, partie vert clair), où une comparaison est établie avec d'autres pays.

442 La **quote-part de l'Etat** est définie comme le rapport entre les dépenses du secteur public et le produit intérieur brut (PIB), lequel mesure la valeur ajoutée créée par l'ensemble de l'économie. Pour analyser les finances fédérales, on se réfère à la **quote-part de la Confédération**, c'est-à-dire ses dépenses en pour cent du PIB. Ce ratio n'a cessé de croître durant les années soixante et au début des années septante pour atteindre son point culminant en 1976 avec 11,4 pour cent. Puis il est retombé au-dessous des onze pour cent les années suivantes pour osciller autour des dix pour cent pendant les années quatre-vingt. Avec le retour des déficits, cette quote-part est remontée fortement en 1991 (10,7%). Elle dépasse douze pour cent selon le budget 1994. Ce passage de dix à plus de douze pour cent en l'espace de trois ans est préoccupant, car il montre que les dépenses publiques augmentent plus rapidement que la production de l'ensemble de l'économie. Une telle évolution n'a pas de quoi surprendre en phase de récession économique, période où l'Etat supporte des charges accrues, dont le prêt à l'assurance-chômage, et où simultanément le PIB, qui constitue le dénominateur du ratio, fléchit. Pour 1993, la croissance nominale du PIB ne devrait guère dépasser 1,5 pour cent. La progression de la quote-part de l'Etat témoignerait ainsi de la politique anticyclique de la Confédération (voir Ch. 421), à condition cependant que l'on puisse constater une évolution en sens inverse en période de surchauffe. Mais un tel changement de tendance ne s'observe malheureusement pas en réalité. Au contraire. Force est dès lors de constater que la progression de la quote-part de l'Etat reflète la tendance à une progression excessive des dépenses de la Confédération.

Les **comparaisons internationales** présentent un intérêt tout particulier. Si l'on prend en compte tous les niveaux des collectivités publiques, celles-ci montrent que la Suisse se trouve aujourd'hui encore dans une situation privilégiée, bien que sa quote-part ait passé de 29 pour cent à peine en 1975 à 34,3 pour cent en 1991. Sa quote-part est ainsi nettement inférieure à celle de la plupart des pays de l'OCDE. La tendance à l'augmentation de ce ratio n'en demeure pas moins préoccupante.

443 Alors que la quote-part de l'Etat est un indicateur lié aux dépenses, la **quote-part fiscale** reflète la ponction fiscale. Elle indique dans quelle mesure les ménages et les entreprises sont imposés pour financer les dépenses publiques. La quote-part fiscale est définie comme le rapport entre les recettes d'impôts, y compris les cotisations versées aux assurances sociales, et le PIB. Elle comprend notamment les cotisations à l'AVS, à l'assurance-chômage et aux caisses-maladie, mais n'inclut pas les cotisations au deuxième pilier,

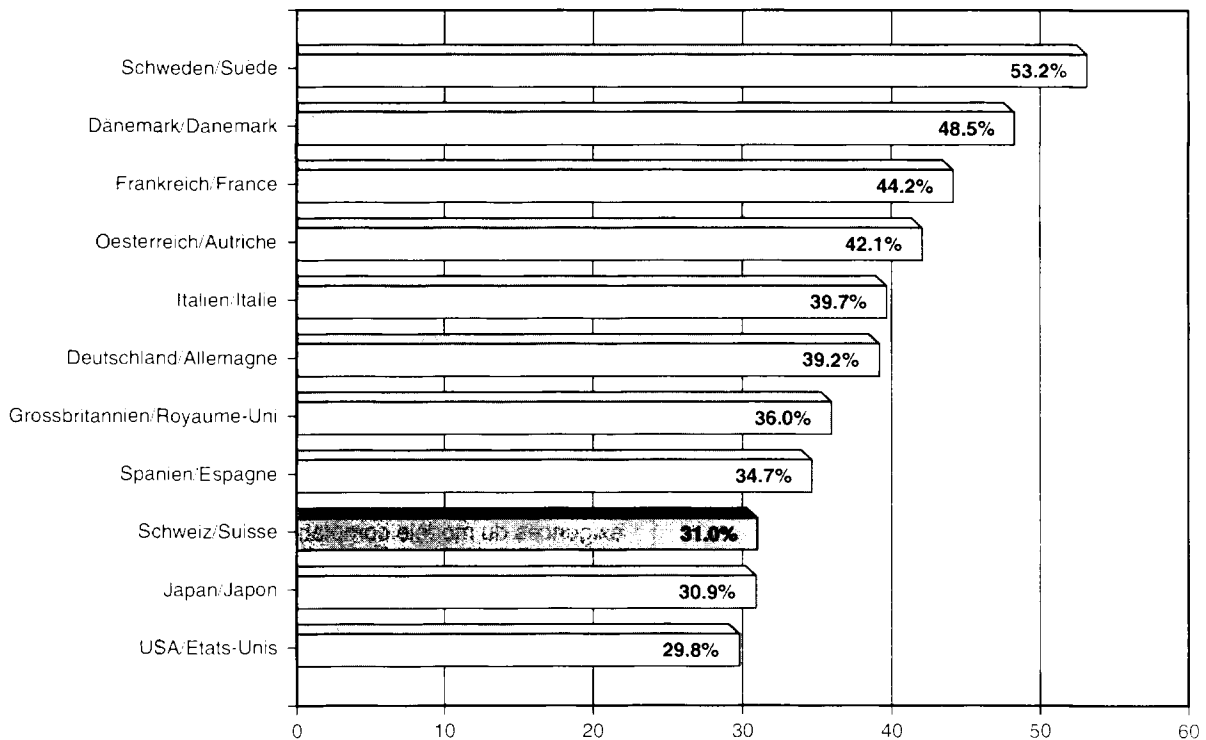
und dies in Übereinstimmung mit der internationalen Praxis, die Beiträge an die zweite Säule. Die Fiskalquote ist umfassender als die Steuerquote, welche nur die Fiskaleinnahmen berücksichtigt.

ceci en concordance avec la pratique internationale. Elle a par conséquent un contenu plus large que la quote-part d'impôt, qui ne tient compte que des recettes fiscales.

Grafik / Graphique 25

Steuerbelastung im internationalen Vergleich Charge fiscale en comparaison internationale

Fiskaleinnahmen einschliesslich Sozialversicherungsbeiträge in % des BIP, 1991
Recettes fiscales, y compris les contributions aux assurances sociales, en % du PIB, 1991



Der **internationale Vergleich** der OECD zeigt, dass die **Fiskalquote** zwischen 1965 und 1975 als Folge des starken Ausbaus der Infrastruktur und der Sozialwerke angestiegen ist. Bis zu Beginn der achtziger Jahre konnte die immer noch vorteilhafte Position gehalten und bis heute sogar verbessert werden. Im Jahre 1991 lag die Schweiz mit 31.0 Prozent deutlich unter dem Durchschnitt der OECD-Länder (38.7%). Tiefere Werte werden nur für Japan, Australien, die USA und die Türkei ausgewiesen. Noch besser schneidet die Schweiz ab im Vergleich mit den EG-Ländern, die im Durchschnitt eine Fiskalbelastung von 41.2 Prozent verzeichnen.

La **comparaison avec d'autres pays** de l'OCDE montre que le développement intense des équipements collectifs et de la sécurité sociale a influé sur le rang occupé par la Suisse entre 1965 et 1975. Notre position n'en est pas moins demeurée confortable jusqu'au début des années quatre-vingt et s'est même améliorée depuis lors. En 1991, notre **quote-part fiscale** s'élevait à 31,0 pour cent, taux nettement inférieur à la moyenne des pays de l'OCDE (38,7%). Seuls le Japon, l'Australie, les Etats-Unis et la Turquie se trouvaient en meilleure position. La Suisse est dans une position plus favorable que les pays de la CE, dont la charge fiscale se chiffrait en moyenne à 41,2 pour cent.

444 Die Schweiz weist bekanntlich eine im internationalen Vergleich besondere **Steuerstruktur** auf. Der Anteil der indirekten Steuern an den gesamten Fiskaleinnahmen ist mit knapp 20 Prozent sehr tief, was stark mit unseren föderalistischen Strukturen zusammenhängt. In den OECD-Ländern beträgt dieser Anteil durchschnittlich gut 30 Prozent. Daraus kann indessen nicht geschlossen werden, dass die Belastung durch direkte Steuern höher als in den OECD-Ländern liegt. Das Gegenteil trifft zu. Die direkten Steuern auf den Einkommen und Erträgen belaufen sich für das Jahr 1991 auf 12,6 Prozent des BIP, verglichen mit 14,6 Prozent im OECD-Raum.

444 Rappelons que la Suisse présente une **structure fiscale** particulière, compare aux autres pays. Atteignant moins de 20 pour cent, la part des impôts indirects dans l'ensemble des recettes fiscales est très basse, ce qui est la suite logique de notre fédéralisme fiscal. La moyenne des pays de l'OCDE s'élève à quelque 30 pour cent. On ne saurait toutefois en conclure que la charge des impôts directs est plus lourde en Suisse que dans les pays de l'OCDE, bien au contraire. Nos impôts directs sur le revenu et les bénéfices représentaient 12,6 pour cent du PIB en 1991, contre 14,6 pour cent dans la zone OCDE.

445 Die **Steuerquote des Bundes** (= Fiskaleinnahmen des Bundes in % des BIP) war in den achziger Jahren mit neun Prozent ziemlich stabil. Im nächsten Jahr wird sie trotz Erhöhung der Treibstoffzölle und der Tabaksteuer lediglich auf 9,1 Prozent ansteigen. Es kann deshalb nicht von einer höheren gesamtwirtschaftlichen Steuerbelastung die Rede sein. Vielmehr werden die Mehreinnahmen zur Kompensation der teuerungsbedingten Erosion der nach Gewicht oder Menge bemessenen Steuern (Einfuhr- und Treibstoffzölle, Tabak- und Alkoholsteuer, verkehrs- und landwirtschaftliche Abgaben) benötigt.

45 Analyse der Ausgaben nach volkswirtschaftlichen Aspekten

451 Für eine gesamtwirtschaftliche Beurteilung der Bundesfinanzen ist es sinnvoll, die Ausgaben nicht nur nach **funktionalen Aspekten** (vgl. Ausgaben nach Aufgabengebieten, Ziff. 21) zu analysieren, sondern auch die Aufteilung der Ausgaben in den **Eigen- und Transferbereich** zu untersuchen (für Einzelheiten siehe Statistikteil). Schliesslich ist auch die **Gliederung nach Sachgruppen** von Interesse, die zwischen **Konsum- und Investitionsausgaben** unterschiedet. Im Gegensatz zu den kantonalen und kommunalen Ausgaben spielen letztere beim Bund allerdings eine geringere Rolle. Nur etwa einen Achtel des Bundeshaushaltes wendet der Bund für Investitionsausgaben auf. Darunter fallen die Eigeninvestitionen, die Investitionsbeiträge sowie die Darlehen und Beteiligungen. Die umfangreichen Darlehen an die Arbeitslosenversicherung erhöhen den Anteil der Investitionsausgaben stark, nämlich auf rund einen Sechstel. In Übereinstimmung mit den Grundsätzen des kantonalen Rechnungsmodells werden diese Darlehen als Investitionsausgaben behandelt.

452 Grafik 26 strukturiert den Haushalt in den Eigenbedarf und in Übertragungen. Gut ein Drittel der Bundesausgaben entfällt auf den **Eigenbereich**, der zu rund 90 Prozent Konsumausgaben darstellt. Die gegenüber dem Vorjahr stark rückläufigen **Passivzinsen** (-10,4%) sind der Grund für den geringen Ausgabenanstieg im Eigenbereich. Trotz zunehmender Verschuldung werden die Zinsausgaben dank tieferer Zinssätze unter drei Milliarden sinken. Zum Eigenbereich zählen auch die Aufwendungen für das **Personal** und die zum Betrieb und Unterhalt der Verwaltung notwendigen **Sachausgaben**, die zusammen rund 20 Prozent der Bundesausgaben ausmachen. Zudem gehören die **Rüstungsausgaben** dazu, die mit rund acht Prozent gegenüber dem Vorjahr die stärkste Zuwachsrate verzeichnen. Mit einem Anteil von lediglich zwei Prozent fallen die **Eigeninvestitionen** hingegen kaum ins Gewicht. Sie umfassen Grundstücke und Bauten, Mobilien, Maschinen und Einrichtungen beispielsweise für EDV und Büromatik sowie Fahrzeuge.

453 Der Bund stellt weitgehend einen **Transferhaushalt** dar. Ungefähr zwei Drittel der ihm zufließenden Mittel verteilt er wieder an private und öffentliche Haushalte. Dabei handelt es sich schwergewichtig um Beiträge an laufende Ausgaben (18,8 Mia). Investitionsbeiträge (3,4 Mia) sowie Kantonsanteile an Bundeseinnahmen (3,1 Mia). Nach Empfängern aufgeschlüsselt werden rund neun Prozent der Bundesmittel an den **privaten Sektor** abgegeben, 25 Prozent an **öffentliche Haushalte**, 20 Prozent an **öffentliche Sozialversicherungen**, acht Prozent an **öffentliche Unternehmen** und vier Prozent an das **Ausland** und an **internationale Organisationen**.

445 La **quote-part d'impôt de la Confédération** (recettes fiscales de la Confédération en % du PIB) était relativement stable durant les années quatre-vingt, où elle oscillait autour des neuf pour cent. L'an prochain, elle atteindra 9,1 pour cent malgré l'augmentation des droits sur les carburants et de l'impôt sur le tabac. Dès lors, dans ces deux cas, on ne peut pas parler d'une hausse de la pression fiscale. Au contraire, le surcroît de recettes qui sera obtenu servira partiellement à compenser l'érosion, due au renchérissement, des impôts calculés d'après le poids ou la quantité (droits d'entrée et droits sur les carburants, imposition du tabac et de l'alcool, redevances routières et taxes agricoles).

45 Analyse des dépenses sous l'angle de critères économiques

451 On ne saurait analyser les finances fédérales d'un point de vue macro-économique uniquement sous l'angle des **groupes de tâches** (cf. chiffre 21 concernant la classification fonctionnelle). Il convient également d'examiner la subdivision des dépenses totales entre les dépenses destinées aux **besoins propres** de la Confédération et les **transferts** (voir détails dans la partie statistique). Enfin, une troisième classification est utile aux fins d'analyse; il s'agit de celle des **groupes par nature**, laquelle distingue les **dépenses de consommation** de celles d'**investissement**. A la différence des budgets cantonaux et communaux, ces dernières jouent cependant un rôle secondaire sur le plan fédéral. La Confédération ne consacre habituellement qu'environ un huitième de son budget aux dépenses d'investissement, qui comprennent ses propres investissements, les contributions aux investissements, ainsi que les prêts et participations. Cette part progressera cependant fortement en 1994, pour atteindre un sixième du budget fédéral, en raison de l'ampleur du prêt à l'assurance-chômage. En raison des exigences du modèle comptable utilisé par la Confédération et les cantons, ce prêt est comptabilisé dans les investissements, sous «prêts et participations».

452 Le graphique 26 illustre comment les dépenses se répartissent entre les besoins propres et les transferts. Un peu plus d'un tiers du budget est consacré au **domaine propre**, dont environ 90 pour cent est destiné à des dépenses de consommation. La faible croissance du domaine propre s'explique par le fort recul des **intérêts débiteurs**, lesquels diminuent de 10,4 pour cent, à comparer au budget 1993. En dépit de l'endettement croissant, la charge d'intérêt retombera au-dessous de la barre des trois milliards sous l'effet de la détente des taux attendue. Le domaine propre comprend également les dépenses de **personnel** et les **biens et services** nécessaires au fonctionnement et à l'entretien de l'administration, qui totalisent quelque 20 pour cent des dépenses de la Confédération. Enfin, il englobe aussi les **dépenses d'armement**, qui présentent, avec quelque huit pour cent par rapport à l'année précédente, le taux de croissance le plus élevé enregistré par les catégories de dépenses ci-avant. Avec une part de 2,0 pour cent seulement, les **investissements propres** n'occupent qu'une part minime du budget. Ils comprennent les terrains et les constructions, le mobilier, les machines et installations, telles que l'informatique et la bureautique, ainsi que les véhicules.

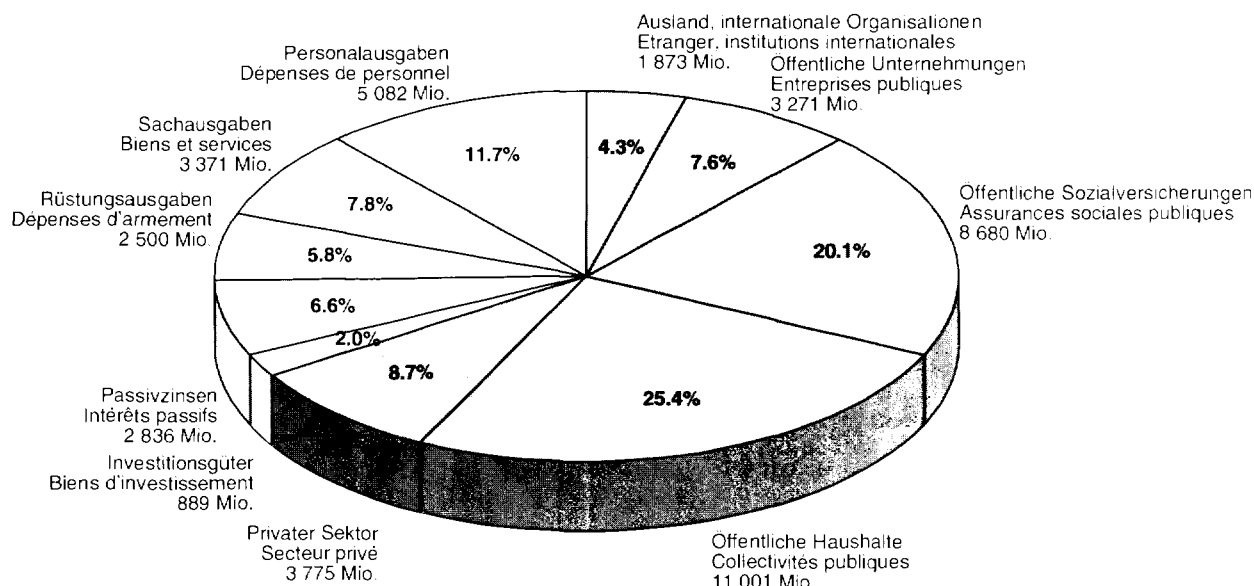
453 La Confédération joue pour une grande part le rôle de **redistributeur de fonds**. Elle verse environ les deux tiers des fonds dont elle dispose à des collectivités publiques et à des tiers, essentiellement sous la forme de subventions à des dépenses courantes (18,8 mrd), de contributions à des investissements (3,4 mrd), ainsi que de parts des cantons aux recettes fédérales (3,1 mrd). Une répartition de ces transferts selon les bénéficiaires montre qu'environ neuf pour cent des dépenses de la Confédération sont consacrées au **secteur privé**, 25 pour cent à des **collectivités publiques**, 20 pour cent à des **assurances sociales publiques**, huit pour cent à des **entreprises publiques** et quatre pour cent à l'**étranger** et à des **organisations internationales**.

Ausgaben nach Sachgruppen Dépenses suivant les groupes par nature

Eigenbedarf
Besoins propres
14 678 Mio. 33,9%

Übertragungen
Transferts
28 600 Mio. 66,1%

V/B 1994: 43 278 Mio.



Die **Beiträge an laufende Ausgaben** machen den Löwenanteil der **Übertragungen** aus. Trotz Sanierungsmassnahmen steigen sie um 913 Millionen oder 5,1 Prozent. Am stärksten legen mit 442 Millionen oder 13,2 Prozent die Subventionen an **öffentliche Haushalte** zu, bedingt durch eine starke Aufstockung der Direktzahlungen (+557 Mio). Auch bei der Berufsbildung (+44 Mio), im Asylbereich (+44 Mio) und bei den Strassenbeiträgen (+38 Mio) sind Mehrausgaben vorgesehen. Die Übertragungen an die **öffentlichen Sozialversicherungen** nehmen leicht überdurchschnittlich, um 377 Millionen oder 5,9 Prozent, zu, vor allem wegen des höheren Beitrags an die Invalidenversicherung (+266 Mio oder +13,4%). An die **privaten Haushalte** werden 23 Millionen oder acht Prozent mehr ausbezahlt als im Vorjahr, was hauptsächlich auf die Förderung des Wohnungsbaus zurückzuführen ist. Im Gegensatz zum Vorjahr bleiben die Übertragungen an das **Ausland** und an **internationale Organisationen** praktisch unverändert. Mehrausgaben für die Nahrungsmittelhilfe und die Zusammenarbeit mit osteuropäischen Staaten werden durch Entlastungen im Bereich der europäischen Forschungszusammenarbeit oder der Hilfe an die Golfstaaten kompensiert.

454 Die **Investitionsausgaben** des Bundes betragen knapp sieben Milliarden. Bereinigt um die Darlehen an die Arbeitslosenversicherung und die Exportrisikogarantie verbleiben 4,3 Milliarden. Der Anteil der Investitionen des Bundes an den gesamtwirtschaftlichen Anlageinvestitionen dürfte sich 1994 auf knapp sechs Prozent belaufen. Einer Zunah-

Les **subventions aux dépenses courantes** représentent de loin la majeure partie des **transferts**. En dépit des mesures d'assainissement, elles augmentent de 5,1 pour cent ou 913 millions. Ce sont les subventions aux **collectivités publiques** qui progressent le plus fortement, avec une hausse de 442 millions. Cette croissance (+13,2%) s'explique notamment par des dépenses supplémentaires au titre des paiements directs complémentaires (+557 mio). Des surcroîts de dépenses sont en outre prévus au bénéfice de la formation professionnelle (+44 mio), du domaine de l'asile (+44 mio), ainsi que des subventions routières (+38 mio). Les transferts aux **assurances sociales publiques** augmentent à un rythme légèrement supérieur à la moyenne (+377 mio ou 5,9%), principalement en raison de la forte augmentation de la contribution à l'assurance-invalidité (+266 mio ou +13,4%). Les **transferts aux ménages** progressent de 23 millions: cette croissance (8,0%) supérieure à la moyenne s'explique principalement par des mesures d'encouragement à la construction de logements. Contrairement à l'an dernier, les transferts à l'**étranger** et aux **organisations internationales** restent pratiquement stables, la progression de certaines dépenses (aide alimentaire, coopération avec les pays de l'Europe de l'Est) étant compensée par des dépenses moindres par ailleurs (coopération technologique européenne, aide dans le cadre de la guerre du Golfe).

454 L'ensemble des **investissements** de la Confédération s'élève à près de sept milliards. Si l'on déduit du total des investissements les «prêts et participations» qui comprennent pour l'essentiel le prêt à l'AC et la garantie contre les risques à l'exportation, les investissements atteignent un montant de 4,3 milliards seulement. La part des investisse-

me der Investitionsausgaben (ohne die erwähnten Darlehen) um fast 6.7 Prozent stehen Konsumausgaben gegenüber, die um 5.3 Prozent ansteigen sollen.

ments, corrigés des prêts et participations, à l'ensemble des investissements estimés pour la Suisse en 1994 atteindra à peine six pour cent. Selon le budget, les investissements au sens étroit augmenteront de près de 6,7 pour cent, alors que les dépenses de consommation ne progresseront que de 5,3 pour cent.

Tabelle / Tableau 40

	Voranschlag Budget 1994	Anteil am Haushalt Part dans l'ensemble des dépenses	Veränderungen gegenüber Vorjahr Variations par rapport à l'année précédente		
	Mio Fr.	%	Mio Fr.	%	
Ausgaben insgesamt	43 278	100,0	+3 540	+8,9	Dépenses totales
Eigenbereich	14 678	33,9	+433	+3,0	Besoins propres
— Personalausgaben	5 082	11,7	+294	+6,1	— Dépenses de personnel
— Sachausgaben	3 371	7,8	+228	+7,2	— Biens et services
— Rüstungsausgaben	2 500	5,8	+187	+8,1	— Dépenses d'armement
— Passivzinsen	2 836	6,6	-330	-10,4	— Intérêts passifs
— Investitionen	889	2,0	+54	+6,5	— Investissements
Übertragungen	28 600	66,1	+3 107	+12,2	Transferts
— Privater Sektor	3 775	8,7	+76	+2,1	— Secteur privé
— Öffentliche Haushalte (inkl. Kantonsanteile)	11 001	25,4	+1 164	+11,8	— Collectivités publiques (y compris les parts des cantons)
— Öffentliche Sozialversicherungen	8 680	20,1	+1 777	+25,7	— Assurances sociales publiques
— Öffentliche Unternehmungen	3 271	7,6	+36	+1,1	— Entreprises publiques
— Ausland, internat. Organisationen	1 873	4,3	+54	+3,0	— Etranger, institutions internationales

Bei den **Investitionsgütern** ist ein Zuwachs von 54 Millionen oder gut sechs Prozent veranschlagt. Die Kredite für Grundstücke und Bauten sollen um 57 Millionen (11,5%) erhöht werden, und zwar für den Erwerb von Grundstücken und Liegenschaften insbesondere für die Eidg. Technischen Hochschulen und die allgemeine Verwaltung.

Une augmentation de plus de six pour cent ou 54 millions est budgétée pour les **investissements propres**. Les crédits destinés aux terrains et aux constructions augmentent de 57 millions ou 11,5 pour cent. Cette progression est à mettre sur le compte d'acquisitions supplémentaires de terrains et d'immeubles, en particulier pour les Ecoles polytechniques et l'administration générale.

3,4 Milliarden (+6,7%) oder fast 80 Prozent der eigentlichen Investitionsausgaben entfallen auf die **Investitionsbeiträge**. Dabei fliesst der überwiegende Teil der Mittel in den Strassenbau und den öffentlichen Verkehr. Die **Beiträge an den Strassenbau**, welche rund 60 Prozent der Investitionsbeiträge ausmachen, nehmen unterdurchschnittlich zu. Während sich die Transferzahlungen an den betragsmässig ins Gewicht fallenden Nationalstrassenbau beispielsweise um 68 Millionen oder 4,3 Prozent erhöhen, steigen die Investitionsbeiträge an die Hauptstrassen um 26 Millionen oder knapp zehn Prozent. Dank der günstigen Preisentwicklung fällt das Bauvolumen allerdings umfangreicher aus als in diesen Zahlen zum Ausdruck kommt. 100 Millionen werden für den Investitionsbonus (vgl. Ziff. 422) eingesetzt. Die Investitionsbeiträge an die Gemeinden für **Unterkünfte von Asylbewerbern** können gegenüber dem Budget 1993 um 23 Millionen oder 54,7 Prozent herabgesetzt werden.

Les 3,4 milliards (+6,7%) budgétés au titre des **contributions à des investissements** représentent près de 80 pour cent des dépenses d'investissement au sens étroit. La majeure partie des fonds est consacrée à la construction de routes et aux transports publics. Les **subventions routières** (env. 60% des contributions aux investissements) enregistrent une hausse inférieure à la moyenne. Alors que les transferts en faveur de la construction des routes nationales enregistrent par exemple une progression de 68 millions ou 4,3 pour cent, les contributions d'investissement aux routes principales s'accroissent de 26 millions. Toutefois, comme les prix de la construction ont subi une baisse, il en résulte un volume de travaux plus important que ne le laisseraient penser les montants nominaux. 100 millions sont prévus pour le programme de soutien à l'investissement (voir ch. 422). De plus, les contributions aux investissements des communes pour le **logement des requérants d'asile** pourront être réduites de 23 millions ou 54,7 pour cent par rapport au budget 1993.

Die **Darlehen** und **Beteiligungen** des Bundes erhöhen sich um mehr als das Doppelte, von 1,1 Milliarden im Budget 1993 auf 2,5 Milliarden. Dieser starke Ausgabenzuwachs ist ausschliesslich den Darlehen an die Arbeitslosenversicherung zuzuschreiben. Mit den für 1993 budgetierten 500 Millionen wurde die Finanzierungslücke allerdings massiv unterschätzt.

Les **prêts** et les **participations** de la Confédération augmentent de plus du double, passant de 1,1 milliard au budget 1993 à 2,5 milliards en 1994. Cette forte augmentation s'explique par la hausse de 1,4 milliard du prêt à l'assurance-chômage (AC). Le montant de 500 millions figurant à ce titre au budget 1993 est cependant fortement sous-estimé.

46 Investitionen von Bund und Regiebetrieben

Neben den Investitionen des Bundes sind auch jene seiner Regiebetriebe von gesamtwirtschaftlicher Bedeutung. Das Investitionsvolumen der PTT wird 1994 vier Milliarden übersteigen. Die Investitionen der SBB werden mit 2,1 Milliarden veranschlagt. Die **gesamten Investitionsausgaben von Bund und Regiebetrieben** werden somit auf 13 Milliarden zu stehen kommen, was einem Wachstum von rund 13 Prozent gegenüber dem Vorjahr entspricht. Während der Bund seine Investitionsausgaben insbesondere wegen seinen Darlehen an die Arbeitslosenversicherung deutlich erhöhen muss, sehen die PTT gegenüber dem Voranschlag 1993 nur einen leichten Anstieg und die SBB sogar eine Reduktion ihrer Investitionsausgaben vor.

	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Veränderungen gegenüber dem Vorjahr Variations par rapport à l'année précédente		
	Mio Fr.	Mio Fr.	Mio Fr.	‰	
Bund	5 122	6 840	+1 718	+33,5	Confédération
— Eigeninvestitionen	834	889	+55	+6,5	— Investissements propres
— Investitionsbeiträge ¹	3 199	3 415	+216	+6,7	— Contributions à des investissements ¹
— Darlehen und Beteiligungen	1 089	2 536	+1 447	+133,0	— Prêts et participations
SBB (netto)²	2 384	2 122	-262	-11,0	CFF (montants nets)²
davon					dont
— Bahnanlagen ³	1 513	1 545	32	2,1	— installations ferroviaires ³
— Rollmaterial	641	577	-64	-10,0	— matériel roulant
PTT	3 972	4 040	68	1,7	PTT
davon					dont
— Fernmeldeeinrichtungen	2 766	3 073	307	11,1	— équipements de télécommunication
— Liegenschaften	748	680	-68	-9,1	— immeubles
Total	11 478	13 002	+1 524	+13,3	Total

¹Ohne Beiträge an Investitionen der SBB

²Ohne Beiträge Dritter

³Einschliesslich Anteil AlpTransit SBB von 96 Millionen (1993) bzw. 156 Millionen (1994).

Die Investitionen der **SBB** sollen um elf Prozent zurückgenommen werden. Nach Abschluss verschiedener Projekte im Regionalverkehr können die **Anschaffungen von Rollmaterial** um zehn Prozent redimensioniert werden. Für **Bahnanlagen** ist eine Investitionszunahme von zwei Prozent vorgesehen. Die für den AlpTransit eingeplanten Kredite steigen deutlich (+60 Mio), während die Redimensionierung von Bahn 2000 zu einem Ausgabenrückgang führt.

Das Budget der **PTT** sieht eine leichte Erhöhung der Investitionsausgaben um knapp zwei Prozent vor. Die starke Zunahme der Investitionen in Fernmeldeeinrichtungen wird teilweise durch geringere Bauausgaben kompensiert. Der Preisrückgang bei den Immobilien und eine gewisse Zurückhaltung bei Immobilienkäufen angesichts der geringen Ertragsaussichten ermöglichen diese Politik.

46 Investissements de la Confédération et de ses régions

Outre les investissements de la Confédération, ceux de ses deux régions jouent un rôle important pour notre économie. Le volume d'investissement des PTT dépassera les quatre milliards en 1994. Quant aux investissements des CFF, ils sont évalués à 2,1 milliards. Le **total des investissements de la Confédération et de ses régions** s'élèvera ainsi à 13 milliards, ce qui représente une augmentation de quelque 13 pour cent par rapport au budget de l'année en cours. Ce taux de progression recouvre cependant des divergences d'évolution: Alors que les investissements, de la Confédération enregistrent une nette hausse comparé au budget 1993, en raison principalement des prêts à l'AC, ceux des PTT progressent à peine et ceux des CFF diminuent.

Tabelle / Tableau 41

	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Veränderungen gegenüber dem Vorjahr Variations par rapport à l'année précédente		
	Mio Fr.	Mio Fr.	Mio Fr.	‰	
Bund	5 122	6 840	+1 718	+33,5	Confédération
— Eigeninvestitionen	834	889	+55	+6,5	— Investissements propres
— Investitionsbeiträge ¹	3 199	3 415	+216	+6,7	— Contributions à des investissements ¹
— Darlehen und Beteiligungen	1 089	2 536	+1 447	+133,0	— Prêts et participations
SBB (netto)²	2 384	2 122	-262	-11,0	CFF (montants nets)²
davon					dont
— Bahnanlagen ³	1 513	1 545	32	2,1	— installations ferroviaires ³
— Rollmaterial	641	577	-64	-10,0	— matériel roulant
PTT	3 972	4 040	68	1,7	PTT
davon					dont
— Fernmeldeeinrichtungen	2 766	3 073	307	11,1	— équipements de télécommunication
— Liegenschaften	748	680	-68	-9,1	— immeubles
Total	11 478	13 002	+1 524	+13,3	Total

¹sans les contributions aux investissements des CFF

²sans les contributions de tiers

³y compris la quote-part des CFF au transit alpin respectivement de 96 millions (1993) et 156 millions (1994).

Les investissements des **CFF** reculent de onze pour cent au total, ce qui s'explique par la diminution des **acquisitions de matériel roulant**. Ces dernières accuseront une baisse de dix pour cent, suite à l'achèvement de différents projets liés au trafic régional. Les investissements consacrés aux **installations ferroviaires** augmenteront néanmoins de deux pour cent. Les crédits prévus pour la transversale alpine des CFF progressent sensiblement (+60 mio), alors que, en sens contraire, le redimensionnement des projets liés à Rail 2000 entraîne une réduction des dépenses dans ce domaine.

Le budget des **PTT** présente une légère augmentation de deux pour cent à peine des dépenses d'investissement. La forte augmentation des investissements en équipements de télécommunication est en partie compensée par la diminution des dépenses de construction. Cette politique est possible grâce à la baisse des prix de l'immobilier et une certaine de réserve en ce qui concerne les acquisitions d'immeubles vu leur faible rendement présumé.

5 Verpflichtungskredite

51 Überblick

Bedeutung und Arten der Verpflichtungskredite sind in den «Allgemeinen Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes» dargestellt (S. 301 ff., grünes Papier).

Die **Verpflichtungs- beziehungsweise Zusatzkredite**, die mit dem Voranschlag 1994 anbegehrt werden, belaufen sich auf 2 497 Millionen (V 1993: 2 405 Mio). Hinzu kommt der Verpflichtungskredit für die Übernahme des Kriegsrisikos bei humanitären und diplomatischen Sonderflügen sowie Flügen für friedenserhaltende Aktionen von 300 Millionen pro Einsatz. Die Verpflichtungskredite, die mit Sonderbotschaften beantragt werden, bilden nicht Bestandteil der Budgetbotschaft.

Die **Kreditbegehren** setzen sich wie folgt zusammen:

Tabelle / Tableau 42					
Vorhaben	Verpflichtungskredite Credits d'engagements		Voraussichtliche Zahlungen Paiements prévisibles		Projets
	V 1993 B	V 1994 B	V 1994 B	später/plus tard	
	Millionen Franken - millions de francs				
Total Verpflichtungs- bzw. Zusatzkreditbegehren	2 405	2 497	1 069	1 428	Demandes de crédits d'engagements et de crédits additionnels, total
Bauvorhaben und Liegenschaftserwerb	393	605	237	368	Projets de construction et acquisitions d'immeubles
Zivilbereich	204	253	103	150	Domaine civil
Militärbereich	189	352	134	218	Domaine militaire
Beschaffung von Material	976	822	361	461	Acquisition de matériel
Zivilbereich	56	29	8	21	Domaine civil
Militärbereich	920	793	353	440	Domaine militaire
Forschung und Entwicklung	103	62	12	50	Recherche et développement
Militärbereich	103	62	12	50	Domaine militaire
Bürgschaften	16	-	-	-	Cautionnements
Jahreszusicherungskredite	917	1 008	459	549	Crédits annuels d'engagements
Friedenserhaltende Aktionen und Kriegsrisiko bei humanitären und diplomatischen Sondereinsätzen	300	300			Actions pour le maintien de la paix et risque de guerre lors d'interventions spéciales-à des fins humanitaires ou diplomatiques
(pro Einsatz: im Total nicht enthalten)					(par intervention; non compris dans le total)

Die Finanzkommissionen erhalten zu den wichtigsten Objektkreditbegehren Detailverzeichnisse. Tabellarische Übersichten finden sich ferner im Statistikteil (S. 201 ff., hellgrüner Teil).

5 Crédits d'engagements

51 Aperçu général

Le rôle et les types de crédits d'engagements sont présentés dans la partie «Explications générales concernant les finances de la Confédération» (p. 301, papier vert).

Les **crédits d'engagements et les crédits additionnels** sollicités par le budget de 1994 s'élèvent à 2 497 millions (B 1993: 2 405 mio). A ce montant s'ajoute le crédit d'engagement de 300 millions par intervention destiné à couvrir le risque de guerre lors de vols spéciaux à caractère humanitaire ou diplomatique et de vols effectués dans le cadre d'actions pour le maintien de la paix. Les crédits d'engagements requis par message séparé ne sont pas inclus dans le message sur le budget.

Les **demandes de crédits** se répartissent comme suit:

Les commissions des finances recevront les listes détaillées au sujet des principaux crédits d'ouvrages. Des tableaux récapitulatifs se trouvent par ailleurs dans la partie statistique (p. 201 ss, partie vert clair).

52 Kurzkommentar zu den einzelnen Verpflichtungskreditbegehren

521 Für **Bauvorhaben** (einschliesslich Projektierungen) und **Liegenschaftserwerb** werden Verpflichtungskredite von insgesamt 605 Millionen (V 1993: 393 Mio) angefordert. Davon entfallen 253 Millionen auf den **zivilen** und 352 Millionen auf den **militärischen Baubereich**.

Der **Zivilbereich** umfasst die Objektkredite für Bauten und Anlagen (99 Mio), Kommunikationsanlagen (70 Mio), bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten (25 Mio), Land- und Liegenschaftserwerb (25 Mio), Projektierungen (20 Mio) sowie den neuen Kredit für bildende Kunst im Bereich der Bauten (5 Mio), der bisher Bestandteil des Kredites «Bauten und Anlagen» bildete.

Die Kreditbegehren für **Bauten und Anlagen** setzen sich wie folgt zusammen: 31 Millionen für Aus- und Umbauten im ETH-Bereich, 26 Millionen für Sammelkredite zur Deckung teuerungsbedingter Zusatzkosten, 19 Millionen für bauliche Massnahmen für die allgemeine Bundesverwaltung, zehn Millionen für Neu- und Umbauprojekte von Botschaftsgebäuden im Ausland, sechs Millionen für Bedürfnisse der Zollverwaltung, je vier Millionen für bauliche Massnahmen für die Flugsicherung in Genf Cointrin sowie für die Erstellung der Gesamtverteidigungsanlage «PALU».

Ein Sammelkredit von 70 Millionen wird zur Bereitstellung von **Kommunikationsanlagen** in zivilen und militärischen Gebäuden beantragt (V 1993: 60 Mio). Dieser ist für EDV-bedingte Installationen und Anpassungen (Kabelnetzwerke, Computerräume, Stromversorgung usw.), Telefonzentralen und -installationen bestimmt.

Die für **bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten** erforderlichen neuen Verpflichtungskredite belaufen sich auf 25 Millionen (V 1993: 18 Mio). Davon sind 12 Millionen für Mietobjekte unserer Vertretungen im Ausland, acht Millionen für Räumlichkeiten der allgemeinen Bundesverwaltung und fünf Millionen für den ETH-Bereich vorgesehen.

Bei den für **Land- und Liegenschaftserwerb** neu angebehrten Verpflichtungskrediten von 25 Millionen handelt es sich um einen Sammelkredit von 20 Millionen für die Bedürfnisse des Eidg. Departementes für auswärtige Angelegenheiten und der ETH Zürich sowie einen Kredit von fünf Millionen für den Landerwerb im Rahmen des genossenschaftlichen Wohnungsbaus zugunsten des Bundespersonals.

Im **Militärbereich** werden neue Objektkredite im Umfange von 352 Millionen beantragt (V 1993: 189 Mio). Der gegenüber dem Vorjahr höhere Kreditbedarf ist ausschliesslich für Unterhalts- und Abbruchsarbeiten zurückzuführen. Acht Millionen sollen für die Beseitigung militärischer Anlagen eingesetzt werden, die aus der Sicht des Armeeleitbildes 95 nicht mehr benötigt werden. Die übrigen Objektkredite verteilen sich auf Bauten und Anlagen (110 Mio), vertragliche Leistungen (34 Mio), Projektierungen (15 Mio) sowie auf Landerwerb (3 Mio).

52 Brefs commentaires concernant les différentes demandes de crédits d'engagements

521 Les **projets de construction** (établissement des projets compris) et l'**acquisition d'immeubles** nécessitent 605 millions au total (B 1993: 393 mio). Ce montant englobe 253 millions pour le **domaine civil** et 352 millions pour le **domaine militaire**.

Le **domaine civil** comprend les crédits d'ouvrages pour les constructions et installations (99 mio), les équipements de communication (70 mio), les travaux de construction sur les terrains affermés et dans les locaux loués (25 mio), l'acquisition de terrains et d'immeubles (25 mio), l'établissement de projets (20 mio), ainsi que le nouveau crédit beaux-arts dans la construction (5 mio) qui était jusqu'à présent inclu dans la rubrique constructions et installations.

La structure des crédits nécessités par les **constructions et les installations** est constituée principalement par les ensembles suivants: 31 millions pour les travaux d'agrandissement et de transformation relevant du domaine des EPF, 26 millions de crédits de programme destinés à couvrir les frais supplémentaires imputables au renchérissement, 19 millions pour des travaux de construction de l'administration générale de la Confédération, dix millions pour des projets de construction ou de transformation de bâtiments d'ambassades à l'étranger, six millions pour les besoins de l'administration des douanes, quatre millions pour des travaux de construction concernant la sécurité aérienne à Genève Cointrin et quatre millions également pour la construction de l'installation de défense générale «PALU».

Un crédit de programme de 70 millions est sollicité pour la mise à disposition d'**équipement de communication** dans des bâtiments des secteurs civil et militaire (B 1993: 60 mio). Celui-ci est destiné à des installations et à des travaux liés à l'informatique (réseaux câblés, locaux abritant des ordinateurs, approvisionnement en courant, etc.), ainsi qu'à des centraux et installations téléphoniques.

Les nouveaux crédits d'engagements requis pour les travaux de construction sur des **terrains affermés et dans les locaux loués** s'élèvent à 25 millions (B 1993: 18 mio). Sur cette somme, il est prévu d'affecter environ 12 millions à des locaux loués pour nos représentations à l'étranger, huit millions aux locaux de l'administration générale de la Confédération et cinq millions au domaine des EPF.

Les crédits d'engagements de 25 millions sollicités pour l'acquisition de **terrains et d'immeubles** comprennent deux crédits de programme, l'un de 20 millions destiné à satisfaire les besoins du Département fédéral des affaires étrangères et de l'EPFZ, l'autre de cinq millions pour l'acquisition de terrain en vue de la construction de logements coopératifs en faveur du personnel fédéral.

Des crédits d'ouvrages d'un montant de 352 millions sont prévus dans le **domaine militaire** (B 1993: 189 mio). La forte augmentation constatée par rapport à l'année dernière est entièrement la conséquence des 190 millions requis sur le nouveau crédit d'ouvrage affecté pour les travaux d'entretiens et les liquidations. Sur ce montant, huit millions seront consacrés à la liquidation d'ouvrages militaires devenus inutiles dans l'optique d'Armée 95. Les autres crédits d'ouvrages sollicités se répartissent comme suit: 110 millions destinés aux constructions et installations, 34 millions en prestations contractuelles, 15 millions à l'établissement de projets et trois millions à l'acquisition de terrains.

522 Die Verpflichtungskreditbegehren für **Materialbeschaffungen** belaufen sich auf insgesamt 822 Millionen (V 1993: 976 Mio). Für den **zivilen Bereich** (vorwiegend Zivilschutzmaterial) werden 29 Millionen anbegehrt. Für Beschaffungen von **militärischem Material** sind neue Verpflichtungskredite im Gesamtbetrag von 793 Millionen erforderlich. Davon entfallen 548 Millionen auf die **persönliche Ausrüstung und den Erneuerungsbedarf** (AEB) und 245 Millionen auf die **Beschaffung der Ausbildungsmunition**. Um die Transparenz der Verpflichtungskontrolle zu erhöhen, sind die beiden bisherigen mehrjährigen Kredite «Erneuerung des Ersatzmaterials» und «Ersatzteile für Flugzeuge, Fliegerabwehrwaffen» in jährliche Jahreszusicherungskredite umgewandelt worden. Ende 1993 noch nicht verpflichtete Kredite werden gestrichen.

523 Die anbegehrten Verpflichtungskredite für **Forschung und Entwicklung** belaufen sich auf insgesamt 62 Millionen (V 1993: 103 Mio) und sind für das **militärische Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramm** (FEVP) bestimmt.

524 Beim **Jahreszusicherungskredit** handelt es sich um eine besondere Art von Verpflichtungskredit. Er gilt nur für das entsprechende Budgetjahr und dient zur Steuerung von Beiträgen und Darlehenszusicherungen in den Fällen, in denen der Bund eine Vielzahl gleichartiger Vorhaben mit verhältnismässig kurzen Durchlaufzeiten subventioniert.

Im Vergleich zum Voranschlag 1993 sollen die Jahreszusicherungskredite um 91 Millionen auf eine Milliarde erhöht werden. Der Mehrbedarf ist insbesondere auf die erwähnte Umwandlung der für die Erneuerung von militärischem Material bestimmten zwei Kredite (vgl. Ziff. 522) in Jahreszusicherungskredite von insgesamt 78 Millionen zurückzuführen.

Übersichten über die mit dem Voranschlag 1994 beantragten Verpflichtungs- und Jahreszusicherungskredite finden sich auf Seite 258 ff. des hellgrünen Statistikeils.

522 Les demandes de crédits d'engagements pour l'**acquisition de matériel** se montent à 822 millions au total (B 1993: 976 mio). 29 millions sont sollicités pour le **secteur civil** (principalement pour l'acquisition de matériel de protection civile). Des crédits d'engagements s'élevant à 793 millions au total sont nécessaires pour l'acquisition de **matériel militaire**. 548 millions concernent l'acquisition d'**équipement personnel et de matériel à renouveler** et 245 millions l'**achat de munition d'instruction**. Afin d'augmenter la fiabilité du contrôle des engagements, les deux crédits «renouvellement du matériel de remplacement» et «pièces de rechange pour avions, engins guidés de DCA» ont été transformés en crédits annuels d'engagements. Les crédits d'engagements y relatifs ouverts et non alloués jusqu'à fin 1993 seront supprimés.

523 Les crédits d'engagements requis pour la **recherche et le développement** se montent à 62 millions au total (B 1993: 103 mio) et sont destinés au **programme militaire de recherche, de développement et d'essais (PRDE)**.

524 Le crédit annuel d'engagement (CAE) est un crédit d'engagement d'un genre particulier. Il n'est valable que durant l'exercice budgétaire où il a été voté et sert en premier lieu à assurer le contrôle des subventions et des prêts fixés dans les cas où la Confédération subventionne un nombre important de projets semblables et de durée relativement courte.

Le montant des crédits annuels d'engagements s'accroît de 91 millions à plus d'un milliard par rapport au budget de 1993. Cette augmentation est notamment imputable à la transformation en CAE de deux crédits d'engagements servant au renouvellement de matériel (cf. ch. 522), pour un total de 78 millions.

Une vue d'ensemble des crédits d'engagements et des crédits annuels d'engagements sollicités par la voie du budget de 1994 se trouve à la page 258 de la partie statistique vert clair.

Bundesbeschluss I über den Voranschlag für das Jahr 1994

vom # Dezember 1993

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft,

gestützt auf Artikel 85 Ziffer 10 der Bundesverfassung sowie auf Artikel 2 Absatz 2 des Bundesgesetzes vom 4. Oktober 1974 über Massnahmen zur Verbesserung des Bundeshaushaltes, nach Einsicht in eine Botschaft des Bundesrates vom 4. Oktober 1993

beschliesst:

Art. 1

¹Der Voranschlag der Schweizerischen Eidgenossenschaft für das Jahr 1994, abschliessend mit

- Ausgaben von 43 278 033 134 Franken
 - Einnahmen von 36 174 107 800 Franken
 - einem Ausgabenüberschuss im Finanzvoranschlag von 7 103 925 334 Franken
 - einem budgetierten Aufwandüberschuss in der Erfolgsrechnung von 6 333 332 423 Franken
- wird genehmigt.

²Der Voranschlag der Eidgenössischen Versicherungskasse für das Jahr 1994, abschliessend mit Ausgaben von 1 588 Millionen Franken, Einnahmen von 2 942 Millionen Franken und einem Einnahmenüberschuss von 1 354 Millionen Franken wird genehmigt.

Art. 2

¹Der durchschnittliche Personalbestand der Departemente, der Bundeskanzlei und des ETH-Bereiches, ohne Gerichte, Parlamentsdienste und Bundesamt für Rüstungsbetriebe, darf im Jahre 1994 die Zahl von

- 35 098 Etatstellen (entsprechend dem für 1993 bewilligten Bestand abzüglich 115 Stellen) und
 - 2 371 Hilfspersonalstellen (entsprechend dem für 1993 bewilligten Bestand zuzüglich 70 Stellen)
- nicht übersteigen.

²Der durchschnittliche Bestand der eidgenössischen Gerichte darf im Jahre 1994 die Zahl von

- 215 Etatstellen (entsprechend dem für 1993 bewilligten Bestand) und
 - 12 Hilfspersonalstellen (entsprechend dem für 1993 bewilligten Bestand)
- nicht übersteigen.

³Der durchschnittliche Bestand der Parlamentsdienste darf im Jahre 1994 die Zahl von

- 118,5 Etatstellen (entsprechend dem für 1993 bewilligten Bestand zuzüglich 11 Stellen) und
 - 14 Hilfspersonalstellen (entsprechend dem für 1993 bewilligten Bestand abzüglich 9 Stellen)
- nicht übersteigen.

Arrêté fédéral I concernant le budget pour l'année 1994

du # décembre 1993

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,

vu l'article 85, chiffre 10, de la constitution, vu l'article 2, 2e alinéa, de la loi fédérale du 4 octobre 1974 instituant des mesures destinées à améliorer les finances fédérales, vu le message du Conseil fédéral du 4 octobre 1993,

arrête:

Article premier

¹Le budget de la Confédération suisse pour l'exercice 1994, qui se solde par

- des dépenses de 43 278 033 134 francs
 - des recettes de 36 174 107 800 francs
 - un excédent de dépenses au budget financier de 7 103 925 334 francs
 - un excédent de charges budgété au compte de résultats de 6 333 332 423 francs
- est approuvé.

²Le budget de la Caisse fédérale d'assurance pour l'exercice 1994, qui se solde par des dépenses de 1 588 millions de francs, des recettes de 2 942 millions de francs et un excédent de recettes de 1 354 millions de francs, est approuvé.

Art. 2

¹L'effectif moyen du personnel des départements, de la Chancellerie fédérale et du Conseil des écoles polytechniques fédérales, sans les tribunaux, les services du Parlement et l'Office fédéral de la production d'armements, ne doit pas dépasser en 1994 le nombre de

- 35 098 postes permanents (effectif autorisé pour 1993, moins 115 postes) et
- 2 371 postes d'auxiliaires (effectif autorisé pour 1993, plus 70 postes).

²L'effectif moyen du personnel des tribunaux fédéraux ne doit pas dépasser en 1994 le nombre de

- 215 postes permanents (effectif autorisé pour 1993) et
- 12 postes d'auxiliaires (effectif autorisé pour 1993).

³L'effectif moyen du personnel des services du Parlement ne doit pas dépasser en 1994 le nombre de

- 118,5 postes permanents (effectif autorisé pour 1993, plus 11 postes) et
- 14 postes d'auxiliaires (effectif autorisé pour 1993, moins 9 postes).

¹SR 611.010

²Im BBl nicht veröffentlicht

¹RS 611.010

²Non publié dans la FF

⁴Der Bundesrat wird ermächtigt, 1994 höchstens 40 der beim Bundesamt für Rüstungsbetriebe und 40 der bei den SBB und bei den PTT austretenden Bediensteten samt Stelle in eines der zivilen Departemente oder die Bundeskanzlei zu transferieren und so den Gesamtbestand an Etatstellen in der allgemeinen Bundesverwaltung um maximal 80 Stellen zu erhöhen.

Art. 3

¹Dem Bundesrat werden folgende Verpflichtungskredite gemäss besonderen Verzeichnissen bewilligt.

	Franken
a. Bauvorhaben und Liegenschaftserwerb	605 110 000
b. für die Beschaffung von Material	821 746 000
c. für Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramme	62 300 000
d. als Jahreszusicherungskredite für Bundesbeiträge und Darlehen	1 007 900 000
e. Kriegsrisikos bei humanitären und diplomatischen Sonderflügen, pro Einsatz	300 000 000

Art. 4

Dieser Beschluss ist nicht allgemeinverbindlich; er untersteht nicht dem Referendum.

⁴En 1994, le Conseil fédéral est autorisé à transférer 40 agents au plus, postes compris, quittant l'Office fédéral de la production d'armements, et 40 agents au plus, postes compris, quittant les CFF ou les PTT dans un des départements civils ou à la Chancellerie fédérale et à augmenter ainsi l'effectif global des postes permanents de l'administration générale de la Confédération de 80 unités au maximum.

Art. 3

¹Les crédits d'engagements suivants sont ouverts au Conseil fédéral selon listes spéciales:

	francs
a. pour des projets de construction et l'acquisition de terrains	605 110 000
b. pour l'acquisition de matériel	821 746 000
c. pour des programmes de recherche, de développement et d'essais	62 300 000
d. en tant que crédits annuels d'engagements pour des subventions et des prêts	1 007 900 000
e. pour la couverture du risque de guerre encouru lors d'interventions spéciales effectuées à des fins humanitaires ou diplomatiques, par intervention	300 000 000

Art. 4

Le présent arrêté, qui n'est pas de portée générale, n'est pas soumis au référendum.

Bundesbeschluss II über den Voranschlag 1994 des Bundes- amtes für Rüstungsbetriebe

vom # Dezember 1993

*Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossen-
schaft,*

gestützt auf Artikel 38 des Finanzhaushaltsgesetzes¹, nach
Einsicht in eine Botschaft des Bundesrates vom 4. Oktober
1993²,

beschliesst:

Art. 1

Die Voranschläge des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe für
das Jahr 1994 werden mit den nachstehenden Beträgen und
Personalbeständen genehmigt:

- die budgetierte Erfolgsrechnung, die bei einem Betriebser-
trag von 996,1 Millionen Franken und einem Betriebsauf-
wand von 960,3 Millionen Franken mit einem Betriebsgewinn
von 35,8 Millionen Franken beziehungsweise einem Rein-
gewinn von 21,1 Millionen Franken abschliesst;
- der maximal zulässige durchschnittliche Personalbestand
von 3'900 Beamten und Angestellten und 150 Hilfskräften;
- das Investitionsbudget mit Zahlungen von 96,8 Millionen
Franken.

Art. 2

Die folgenden Verpflichtungskredite für Investitionsvorhaben
werden genehmigt:

- 56,0 Millionen Franken als Sammelkredit für Investitions-
vorhaben mit Projektkosten bis 8 Millionen Franken.

Art. 3

Dieser Beschluss ist nicht allgemeinverbindlich; er untersteht
nicht dem Referendum.

Arrêté fédéral II concernant le budget 1994 de l'Office fédéral de la production d'armements

du # décembre 1993

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse.

sur la base de l'article 38 de la loi sur les finances de la
Confédération¹, après lecture d'un message du Conseil fédéral
du 4 octobre 1993²,

décide:

Article premier

Les budgets de l'Office fédéral de la production d'armements
pour l'année 1994 sont acceptés avec les montants et les
effectifs de personnel suivants:

- le compte prévisionnel de résultats avec un produit d'ex-
ploitation de 996,1 millions de francs ainsi que des charges
d'exploitation de 960,3 millions de francs boucle avec un
bénéfice d'exploitation de 35,8 millions de francs et un
bénéfice net de 21,1 millions de francs;
- l'effectif de personnel moyen maximum admissible de 3'900
fonctionnaires et employés et 150 auxiliaires;
- le budget d'investissement avec des paiements de l'ordre
de 96,8 millions de francs.

Art. 2

Les crédits d'engagements suivants pour des projets d'inves-
tissement sont acceptés:

- 56,0 millions de francs comme crédit de programme pour
des projets d'investissement avec des coûts de projet jus-
qu'à 8 millions de francs.

Art. 3

Cet arrêté n'est pas de portée générale; il n'est pas soumis au
référéndum.

¹SR 611.0

²Im BBl nicht veröffentlicht

¹RS 611.0

²Non publié dans la FF

**Bericht des Bundesrates zum
Finanzplan 1995-97**

vom 4. Oktober 1993

**Rapport du Conseil fédéral sur le
plan financier 1995-97**

du 4 octobre 1993

Inhaltsverzeichnis	Seite	Table des matières	Page
1 Die Finanzplanung als Führungsinstrument	106	1 La planification financière, un instrument de gestion	106
2 Finanzpolitische Ausgangslage und Ziele	106	2 Situation actuelle et objectifs de la politique budgétaire	106
3 Wirtschaftsperspektiven 1995-97	108	3 Perspectives économiques 1995-97	108
31 Grundszenario: Wirtschaftliches Wachstum	108	31 Scénario de base: croissance économique durable	108
32 Alternativszenario: zaghafte Erholung bei anhaltenden Strukturproblemen	109	32 Scénario moins favorable: reprise timide et problèmes structurels persistants	109
4 Ergebnisse der Finanzplan-überarbeitung	111	4 Résultats de la mise à jour du plan financier de la législature	111
41 Übersicht	111	41 Aperçu général	111
42 Vergleich mit dem Finanzplan vom 2. November 1992	115	42 Comparaison avec le plan financier de la législature du 2 novembre 1992	115
5 Haushaltsentwicklung im einzelnen	117	5 Evolution des finances dans le détail	117
51 Ausgaben	117	51 Dépenses	117
52 Einnahmen	127	52 Recettes	127
6 Würdigung des Finanzplanes	131	6 Analyse du plan financier	131
61 Defizitentwicklung und Verschuldung	131	61 Evolution du déficit et endettement	131
62 Ergebnisse der Erfolgsrechnung	133	62 Clôture du compte de résultats	133
7 Ausblick und Notwendigkeit zusätzlicher Sanierungsmassnahmen	134	7 Perspectives et nécessité des mesures d'assainissement complémentaires	134
Anhang (Tabellen)		Annexes (Tableaux)	
Ausgaben nach Sachgruppen	136	Dépenses selon les groupes par nature	136
Ausgaben nach Aufgabengebieten	138	Dépenses par groupes de tâches	138
Einnahmen	140	Recettes	140

1 Die Finanzplanung als Führungsinstrument

Mit Hilfe der Finanzplanung sollen die politischen Behörden in die Lage versetzt werden, **Steuerungsmassnahmen** zu einem Zeitpunkt zu ergreifen, wo noch Handlungsspielraum besteht. Im Sinne der **rollenden Planung** wird deshalb der Finanzplan jährlich überarbeitet. Für die Verwaltung bildet der vom Bundesrat beschlossene Finanzplan eine **verbindliche Richtschnur**. Die zusätzliche Belastung durch neue Aufgaben oder die unerwartete Entwicklung wichtiger Bestimmungsgründe zwingen indessen bei jeder Planrevision zu einer Überprüfung der **Prioritätensetzung**. Rollende Planung bedeutet, immer wieder Herkömmliches zu hinterfragen und auf weniger Wichtiges zugunsten neuer Aufgaben zu verzichten.

Der Finanzplan kann seine Rolle nur dann spielen, wenn er auf allen Stufen als **Führungsinstrument** anerkannt und ihm damit der entsprechende Stellenwert eingeräumt wird. Die düsteren Finanzperspektiven erzwingen nicht nur eine Überprüfung bestehender Aufgaben und die Lockerung von Subventionsbindungen, sondern auch grösste Zurückhaltung im Eingehen neuer Verpflichtungen. Noch immer werden neue Aufgaben in Angriff genommen, ohne deren finanzielle Auswirkungen und Folgekosten ausreichend abgeklärt und berücksichtigt zu haben. Gleichzeitig muss die Einsicht wachsen, dass der hohe Qualitätsstandard unserer staatlichen Leistungen seinen Preis hat und deshalb die zur Finanzierung notwendigen Mittel zur Verfügung gestellt werden müssen.

Zweifelloos ist der Handlungsspielraum in der Planungsperiode grösser als im Voranschlagsjahr. Die **mittelfristige Flexibilität** darf trotzdem nicht überschätzt werden. Einmal lassen sich nicht alle unerwünschten Ausgabenbindungen innert nützlicher Frist lockern. Zudem werden die finanzpolitischen Weichen oft im Verlaufe des Jahres ausserhalb des Budgetierungs- und Finanzplanungsprozesses bei den Entscheidungen über wichtige Sachvorlagen gestellt (z.B. AlpTransit, Rahmenkredite für Hochschulen und Forschungsförderung oder für die konzessionierten Transportunternehmen). Die Ausgabendisziplin sollte deshalb bereits bei der Behandlung der einzelnen Geschäfte mit gewichtigen finanziellen und personellen Konsequenzen beginnen.

2 Finanzpolitische Ausgangslage und Ziele

21 Gesunde öffentliche Finanzen sind eine wesentliche Voraussetzung für die Wettbewerbsfähigkeit und die Stabilität unserer Volkswirtschaft. Ein geordneter Finanzhaushalt eröffnet sowohl Handlungsspielraum für Regierung und Parlament und gehört zu den ordnungspolitischen Grundlagen einer leistungsfähigen Wirtschaft. Der Bundesrat hält deshalb am **Ziel des mittelfristigen Budgetausgleiches** fest. Vorübergehend ist er jedoch bereit, im Sinne einer antizyklischen Finanzpolitik, Ausgabenüberschüsse hinzunehmen. Im Rahmen dieser Politik strebt er einen **schrittweisen Abbau der strukturellen Defizite** an. Allerdings zeigen die verschiedenen Kürzungsrunden, dass noch ein äusserst beschwerlicher Weg zurückzulegen ist, um dieses Ziel auch nur teilweise zu verwirklichen.

22 Die **Entwicklung im laufenden Jahr** und der **Voranschlag für 1994** bestätigen die schwierige Lage der Bundes-

1 La planification financière, un instrument de gestion

La planification financière a pour but de permettre aux autorités politiques de prendre les **mesures de régulation** nécessaires à un moment où elles disposent encore d'une certaine marge de manoeuvre. Selon une **planification dynamique**, le plan financier de la législature est mis à jour chaque année. Pour l'administration, le plan financier arrêté par le Conseil fédéral constitue une **règle contraignante**. Les charges supplémentaires provenant de nouvelles tâches ou de l'évolution imprévisible d'autres facteurs importants nous obligent cependant à réexaminer les **priorités** lors de chaque révision du plan. Planifier de manière dynamique signifie réexaminer sans cesse l'utilité des tâches traditionnelles pour renoncer à ce qui est moins important au profit de nouvelles tâches.

Le plan financier ne peut jouer son rôle que s'il est reconnu à tous les échelons comme un **instrument de gestion** et qu'on lui accorde ainsi l'importance qu'il mérite. Les sombres perspectives financières nous amènent non seulement à reconsidérer certaines tâches existantes et à assouplir des automatismes de subvention, mais également à faire preuve de la plus grande réserve à l'égard de nouveaux engagements. Il arrive encore trop souvent que de nouvelles tâches soient entreprises avant que l'on ait évalué dûment leurs conséquences financières. En même temps, il faut bien être conscient que le niveau élevé de la qualité des prestations de notre Etat a son prix et qu'il est donc nécessaire de mettre à disposition les ressources indispensables à leur financement.

La marge de manoeuvre est sans nul doute plus grande pour la période du plan que pour l'exercice budgétaire. La **flexibilité à moyen terme** ne saurait pour autant être surestimée. Il n'est en effet pas toujours possible d'atténuer en temps utile le caractère obligatoire propre à certaines dépenses. En outre, les choix concernant la politique financière sont souvent faits en cours d'année, en dehors de la budgétisation et de la planification financière, lors des décisions relatives à des projets importants (p.ex. le Transit alpin, l'octroi de crédits-cadres aux universités et à l'encouragement de la recherche ou pour les entreprises de transport concessionnaires). Aussi la discipline à l'égard des dépenses devrait-elle déjà commencer au moment de l'examen des divers projets ayant des incidences importantes sur le plan financier et en matière de personnel.

2 Situation actuelle et objectifs de la politique budgétaire

21 Des finances publiques saines sont une condition essentielle pour assurer la compétitivité et la stabilité de notre économie. Elles créent une marge de manoeuvre pour le gouvernement et le Parlement et constituent les fondements institutionnels d'une économie performante. Aussi maintenons-nous le **rétablissement de l'équilibre budgétaire comme objectif à moyen terme**. Temporairement, nous sommes cependant prêts à accepter des excédents de dépenses au titre de la politique budgétaire anticyclique. Dans le cadre de celle-ci, nous nous efforçons de **réduire graduellement les déficits structurels**. Les diverses opérations de réduction montrent toutefois que le chemin à parcourir pour atteindre ne serait-ce que partiellement cet objectif est long et ardu.

22 L'évolution observée durant l'exercice en cours et le **budget pour 1994** confirment la situation précaire des fi-

finanzen, dies obwohl die Sanierungsmassnahmen 1992 bereits erste Wirkungen zeigen. Auch der Voranschlag 1994 lässt gegenüber den entsprechenden Zahlen des Finanzplanes vom 2. November 1992 eine deutliche Verschlechterung erkennen. Statt des geschätzten Defizits von 1,8 Milliarden muss ein Ausgabenüberschuss von über sieben Milliarden befürchtet werden - dies unter Berücksichtigung des zweiten Sparpaketes. Die massive Differenz zum alten Finanzplan ist zu einem guten Teil konjunkturbedingt. Die gegenwärtige Konjunkturlage sowie die Wirtschaftsaussichten präsentieren sich aus heutiger Sicht deutlich weniger vorteilhaft als vor einem Jahr angenommen. Ausgabenseitig fallen die Darlehen an die Arbeitslosenversicherung ins Gewicht. Bei den Einnahmen ist insbesondere die Warenumsatzsteuer vom schleppenden Wirtschaftsgang betroffen.

23 Die **schweizerische Konjunktur** hat die rezessive Entwicklung noch nicht überwunden, auch wenn gewisse Anzeichen einer Erholung erkennbar sind. Die Binnennachfrage ist nach wie vor schwach. Die Anlageinvestitionen sind weiterhin rückläufig, und die Arbeitslosigkeit zeigt immer noch steigende Tendenz. Die Exporte dagegen stützen die Konjunktur. Auf das Wirtschaftswachstum positiv auswirken wird sich der Rückgang bei den Zinssätzen und der Teuerung. Weil Wirtschaftsprognosen in Zeiten konjunktureller Trendwenden schwierig sind, kann der **Zeitpunkt und der Umfang des erwarteten wirtschaftlichen Aufschwunges nicht vorausgesagt werden**. Die der Finanzplanung zugrundegelegten wirtschaftlichen Annahmen sind nicht als Prognosen, sondern als optimistisches Szenario zu verstehen. Über die finanziellen Auswirkungen eines Alternativszenarios mit einer nur zaghaften Erholung gibt das folgende Kapitel Auskunft.

24 Trotz misslicher Ausgangslage will der Bundesrat an seinen Zielen **der Beseitigung der strukturellen Defizite und des mittelfristigen Haushaltsausgleiches** festhalten. Damit ist gleichzeitig gesagt, dass die konjunkturell bedingten Defizite toleriert werden sollen, um nicht den wirtschaftlichen Aufschwung zu gefährden. Der Bundesrat strebt nicht einen buchhalterischen Ausgleich des Budgets um jeden Preis an.

Der überladene Bundeshaushalt soll sowohl mit Ausgabenkürzungen als auch mit zusätzlichen Einnahmen entlastet werden. Alleine mit ausgabenseitigen Massnahmen können die Bundesfinanzen nicht gesunden. Der Bundesrat schlägt dem Parlament in seiner Botschaft über die **Sanierungsmassnahmen 1993** verschiedene Entlastungen vor. Die Einführung der **Mehrwertsteuer mit einem Normalsatz von 6,5 Prozent**, über welche Volk und Stände Ende November befinden werden, stellt den einnahmenseitigen Flügel der Sanierung dar.

nances fédérales, et cela alors même que les mesures d'assainissement 1992 commencent à déployer leurs premiers effets. Le budget de 1994 indique lui aussi une nette aggravation au regard des chiffres correspondants du plan financier du 2 novembre 1992. Au lieu d'un déficit estimé à 1,8 milliard, il y a lieu de craindre un excédent de dépenses de plus de sept milliards, et cela en tenant compte du deuxième train de mesures d'économies. La différence considérable par rapport à l'ancien plan financier est due pour une bonne part à des facteurs conjoncturels. La situation actuelle et les perspectives économiques se présentent sous un jour moins favorable qu'il y a une année. Relevons, sur le plan des dépenses, les prêts à l'assurance-chômage. Quant aux recettes, c'est notamment l'impôt sur le chiffre d'affaires qui est affecté par le ralentissement de l'activité économique.

23 Notre économie n'est pas encore sortie de la récession, quand bien même certains signes annoncent une reprise. La demande intérieure reste faible. Les investissements continuent de diminuer et l'aggravation du chômage se poursuit. Les exportations soutiennent par contre notre conjoncture. Le recul des taux d'intérêt et du renchérissement stimuleront la croissance de l'économie. Comme il est cependant extrêmement difficile d'établir des prévisions économiques en période de revirement conjoncturel, le **moment et l'ampleur de l'essor escompté demeurent incertains**. Les hypothèses concernant l'évolution de l'économie, sur lesquelles repose la planification financière, constituent donc davantage un scénario optimiste que de véritables prévisions. Le chapitre ci-après décrit les conséquences financières d'un scénario alternatif prévoyant une reprise plus lente de l'activité économique.

24 En dépit des difficultés économiques actuelles, nous maintenons notre objectif visant à **éliminer les déficits structurels et à rééquilibrer les finances à moyen terme**. Cela signifie en même temps que les déficits d'ordre conjoncturel peuvent être tolérés afin de ne pas compromettre l'essor de l'économie. Nous n'entendons donc pas rétablir à n'importe quel prix l'équilibre budgétaire.

Il est prévu de réaliser l'équilibre budgétaire aussi bien en réduisant les dépenses qu'en créant de nouvelles recettes. Il ne saurait en effet être rétabli par des mesures prises uniquement sur le plan des dépenses. Dans notre message sur les **mesures d'assainissement 1993**, nous vous proposons divers allègements. L'introduction d'une **taxe sur la valeur ajoutée à un taux normal de 6,5 pour cent**, qui sera soumise au peuple et aux cantons à fin novembre, constitue le volet de l'assainissement sur le plan des recettes.

3 Wirtschaftsperspektiven 1995-97

31 Grundszenario: Wirtschaftliches Wachstum

310 In der Planungsperiode erwarten wir für den europäischen Kontinent und für Japan eine Festigung der wirtschaftlichen Erholung, während der Aufschwung in Nordamerika anhalten dürfte. In Europa könnte das wirtschaftliche Wachstum allerdings verspätet und nur abgeschwächt einsetzen.

Die jüngsten Anpassungen im Europäischen Währungssystem (EWS) werden die konjunkturelle Erholung vermutlich erleichtern. Die erweiterten Schwankungsbreiten der Wechselkurse ermöglichen den beteiligten Ländern eine bessere Anpassung ihrer Geld- und Finanzpolitik. Der **Prozess der europäischen Integration**, von dem man sich eine Belebung der Wirtschaftstätigkeit erhoffte, hat allerdings an Dynamik verloren. Der Zeitplan für die Verwirklichung der Europäischen Währungsunion - die erste Phase sollte 1994 gestartet werden - kann kaum eingehalten werden. Die im Maastrichter Abkommen festgesetzten Konvergenzkriterien engen den Spielraum der Regierungen zusätzlich ein.

Der Abbau der Schulden der privaten Haushalte, gekoppelt mit **rückläufigen Zinssätzen**, sowie der abnehmende **Inflationsdruck** bilden günstige Voraussetzungen für eine Konjunkturbelebung. Rationalisierungsmassnahmen und zurückhaltende Lohnerhöhungen werden die Ertragslage der Unternehmen verbessern und damit auch die Investitionen ankurbeln. Voraussetzung bleiben indessen bessere Absatzaussichten.

Eine Belastung stellt die besorgniserregende Entwicklung der **Arbeitslosigkeit** dar. In dem Masse, als Stellenabbau und Betriebsschliessungen irreversibel sind, wird sie nur langsam zurückgehen. Ein nur zaghaft einsetzender Aufschwung wäre für die Belebung des Arbeitsmarktes ungenügend und könnte sich lähmend auf die Konsumentenstimulation auswirken.

Das **internationale Umfeld** der Schweiz und die Perspektiven des Welthandels dürften in den nächsten Jahren durch den Umbau der Volkswirtschaften der osteuropäischen Länder geprägt sein. Der Ausgang der Gatt-Verhandlungen im Rahmen der Uruguay Runde ist noch unsicher und ein verstärkter Protektionismus kann nicht gänzlich ausgeschlossen werden.

3 Perspectives économiques 1995-97

31 Scénario de base : reprise économique

310 Pour la période de planification, nous attendons une consolidation du mouvement de reprise qui devrait se manifester en Europe continentale et au Japon l'an prochain, ainsi qu'une poursuite de l'essor économique en Amérique du Nord. Cependant, le redémarrage de l'activité pourrait tarder à se manifester en Europe et manquer de fermeté.

Parmi les éléments susceptibles de contribuer à l'essor conjoncturel, citons le dernier réaménagement du Système monétaire européen (SME). L'extension substantielle des marges de fluctuations des monnaies devrait permettre provisoirement aux pays concernés de mieux tenir compte des impératifs de politique économique intérieure. Il reste que le **processus d'intégration européenne**, dont on attendait qu'il stimule l'activité économique, a perdu en dynamisme. Le calendrier de l'union monétaire européenne, dont la première phase devrait débuter en 1994, est notamment remis en question et, à l'heure actuelle, il est difficile de dire dans quelle mesure les contraintes découlant des critères de convergence fixés par le traité de Maastricht viendront à terme à nouveau limiter la marge de manoeuvre des gouvernements.

En outre, la reprise attendue devrait se conforter grâce à la réduction de l'endettement des agents économiques conjuguée à la **détente des taux d'intérêt** et au recul des **tensions inflationnistes**. En outre, les mesures de rationalisation prises par les entreprises, l'atténuation des hausses salariales conduiront à une amélioration des perspectives de bénéfices des entreprises et favoriseront le redressement des investissements, à condition cependant que les perspectives de débouchés s'améliorent.

Une inconnue réside néanmoins dans l'évolution du **chômage** qui ne devrait se résorber que lentement, dans la mesure où les suppressions actuelles d'emploi et les délocalisations d'entreprises constitueraient un phénomène irréversible. Un raffermissement modéré de l'activité, insuffisant pour générer un redressement significatif de l'emploi, pourrait ainsi continuer de freiner la demande privée des ménages.

Par ailleurs, l'**environnement international** sera marqué ces prochaines années par la restructuration des pays de l'Est, qui ne manquera pas d'influer sur les courants du commerce mondial. Quant aux négociations du Gatt dans le cadre de l'Uruguay Round, leur issue demeure incertaine à l'heure actuelle. Une montée du protectionnisme reste à craindre.

Tabelle / Tableau 1

Volkswirtschaftliche Eckwerte	V 1994 B	F 1995 PF	P 1996 P	P 1997 P	Prévisions économiques
BIP-Wachstum					Croissance du PIB
— nominal (‰)	3,5	4,5	4,5	4,5	— nominale (‰)
— real (‰)	1,0	2,0	2,0	2,0	— réelle (‰)
Teuerung KPI (‰)	2,5	2,5	2,5	2,5	Renchérissement IPC (‰)
Zinssatz Bundesobligationen (‰)	4,0	4,25	4,25	4,25	Taux d'intérêt des obligations de la Confédération (‰)

311 Bei der Erstellung des **Finanzplanes** sind wir von einem **realen Wachstum der schweizerischen Wirtschaft** von zwei Prozent ausgegangen. Die wirtschaftliche Erholung wird weiter Fuss fassen und an Schwung gewinnen, angeregt durch ein günstigeres internationales Umfeld sowie rückläufige Inflations- und Zinsraten. Angesichts der hohen Finan-

311 Pour établir le **plan financier**, nous nous sommes fondés sur le **taux de croissance potentiel de l'économie suisse**, estimé à environ deux pour cent en termes réels. La reprise se conforterait graduellement favorisée par l'environnement international plus porteur, ainsi que par le recul de l'inflation et des taux d'intérêt. Etant donné les besoins impor-

zierungsbedürfnisse vorab der öffentlichen Hand muss mittelfristig ein leichter Anstieg des **Zinsniveaus** befürchtet werden. Die **Teuerung** dürfte in den nächsten Jahren auf dem tiefen Niveau von 2,5 Prozent verharren. Die Einführung der **Mehrwertsteuer**, die in den vorliegenden Zahlen nicht berücksichtigt ist, würde 1995 zu einem einmaligen Teuerungsschub führen. Die getroffenen Annahmen stützen insgesamt unsere Erwartungen eines jährlichen nominellen Wirtschaftswachstums von 4,5 Prozent in den Jahren 1995-97.

32 Alternativszenario: zaghafte Erholung bei anhaltenden Strukturproblemen

Sollten die wirtschaftlichen Annahmen des Finanzplanes nicht eintreten, wären für den Bundeshaushalt erhebliche finanzielle Auswirkungen verbunden. Die hartnäckig andauernde Rezession bewirkt beispielsweise im laufenden Jahr, dass das im Budget 1993 vorgesehene Defizit nicht drei Milliarden betragen wird, sondern mehr als doppelt so hoch ausfallen dürfte. Tritt die wirtschaftliche Erholung zaghafter und später ein als im Finanzplan angenommen, würde sich die **Finanzrechnung des Bundes noch stärker als erwartet verschlechtern**. Würde das Wirtschaftswachstum beispielsweise nur halb so stark ausfallen, das Bruttoinlandprodukt im Voranschlagsjahr also real lediglich um 0,5 Prozent und danach um nur je ein Prozent zunehmen, müsste bei allen Fiskaleinnahmen mit erklecklichen Mindererträgen gerechnet werden. Zusätzlich wäre auch mit konjunkturell bedingten Mehrausgaben, vor allem bei der Arbeitslosenversicherung, zu rechnen.

Einnahmenseitig wäre die **Warenumsatzsteuer** am stärksten betroffen. Bei diesem Szenario wäre, wenn überhaupt, nur mit einem schwachen Anziehen der für die Einnahmentwicklung wichtigen Investitionstätigkeit zu rechnen. Der budgetierte Ertragszuwachs von 1,8 Milliarden bis ans Ende der Planungsperiode würde um mehr als eine Milliarde reduziert. Mit einer Mehrwertsteuer könnte diese Ertragserosion abgebremst werden, da die konjunkturreisistenten Dienstleistungen erfasst würden. Hinzu kämen Mindereinnahmen bei der **Verrechnungssteuer** von mehreren hundert Millionen. Die Einnahmen aus den Aktiendividenden würden nur noch schwach zulegen. Bei einem solchen Szenario würde vermutlich das Zinsniveau nochmals weiter zurückgehen. Auch die **Stempelabgaben** wären von einer solchen Wirtschaftsentwicklung tangiert. Die Emissionsabgaben sind relativ stark konjunkturanfällig. Auch bei den Umsatzabgaben müsste ein Ertragsrückgang befürchtet werden. Bei der **direkten Bundessteuer** würden sich in den Finanzplanjahren 1996 und 1997 ebenfalls Mindereinnahmen in der Größenordnung von mehreren hundert Millionen einstellen. Als Folge der nicht mehr zeitgemässen Vergangenheitsbemessung - die OECD hat vor kurzem unser Steuersystem kritisiert - wirken sich Veränderungen der wirtschaftlichen Eckdaten mit erheblicher Verzögerung aus. Die im laufenden Jahr rückläufige Entwicklung bei den **Einfuhrzöllen** sowie die bei den **Treibstoffzöllen** bereits bemerkbare und konjunkturell bedingte Einnahmenschwäche würden noch verstärkt. Die Folge wären tiefere Erträge um jährlich 100 bis 200 Millionen. Insgesamt müssten die Einnahmenprognosen 1994 bis 1997 um jährlich 400 Millionen bis gegen zwei Milliarden nach unten korrigiert werden.

Ein nur schwaches Wirtschaftswachstum hätte negative Auswirkungen auf die Arbeitslosenquote, die auf hohem Niveau verharren würde. Der Bund müsste höhere Darlehen an die **Arbeitslosenversicherung** gewähren, dies im Umfange von jährlich 0,5 bis über eine Milliarde. Die geringeren Kantonsanteile an den Bundeseinnahmen vermöchten die zusätzlichen Ausgaben bei weitem nicht zu kompensieren.

Ein tieferes Wirtschaftswachstum als angenommen hätte möglicherweise eine **noch tiefere Teuerung und einen**

tants de capitaux, en particulier de la part du secteur public, les **taux d'intérêt** à long-terme remonteraient légèrement, comparé à 1994. Quant à la **hausse des prix**, elle pourrait se maintenir aux alentours de 2,5 pour cent ces prochaines années, hors effet de l'introduction de la **taxe à la valeur ajoutée**. Sous ces hypothèses, l'augmentation du PIB nominal sera de l'ordre de 4,5 pour cent par année au cours de la période considérée.

32 Scénario moins favorable: reprise timide et problèmes structurels persistants

Si les hypothèses concernant l'évolution économique ne se réalisaient pas, cela aurait de graves conséquences financières pour les finances fédérales. La persistance de la récession a par exemple comme effet que le déficit de trois milliards prévu dans le budget 1993 risque d'atteindre en réalité plus du double de ce montant. Si la reprise de l'activité économique était plus lente ou se faisait attendre par rapport aux prévisions du plan, le **compte financier de la Confédération serait encore plus défavorable qu'escompté**. En supposant que la croissance de l'économie se réduise de moitié, c'est-à-dire que le produit intérieur brut n'augmente que de 0,5 pour cent en termes réels pendant l'exercice budgétaire puis d'un pour cent seulement chaque année, il y aurait lieu de craindre un manque à gagner considérable dans toutes les recettes fiscales. En même temps, il faudrait s'attendre à des dépenses supplémentaires pour des raisons conjoncturelles, surtout au titre de l'assurance-chômage.

L'**impôt sur le chiffre d'affaires** serait le plus touché sur le plan des recettes. Les investissements, qui influencent passablement l'évolution des recettes, ne marqueraient qu'une faible reprise dans ce scénario, et encore. L'accroissement de 1,8 milliard prévu jusqu'à la fin de la période du plan s'en trouverait réduit de plus d'un milliard. La taxe sur la valeur ajoutée freinerait cette érosion des recettes, car elle frapperait les services, qui sont moins dépendants des variations conjoncturelles. A cela s'ajouteraient des moins-values de plusieurs centaines de millions au titre de l'**impôt anticipé**. Les rentrées des dividendes d'actions n'augmenteraient plus guère. Il faudrait probablement compter avec une nouvelle baisse des taux d'intérêt avec un tel scénario. Les **droits de timbre** seraient aussi affectés par cette évolution. Les droits d'émission sont relativement sensibles aux fluctuations conjoncturelles. Il y aurait également lieu de craindre une baisse du rendement des droits de négociation. L'**impôt fédéral direct** subirait lui aussi une perte de recettes de plusieurs centaines de millions durant les années du plan 1996 et 1997. En raison du système de taxation désuet - l'OCDE a récemment relevé ce désavantage de notre système fiscal - les fluctuations cycliques de l'économie exercent leurs effets avec décalage. La diminution du produit des **droits d'entrée** observée en 1993 et le faible rendement des **droits sur les carburants**, qui est d'ores et déjà perceptible et qui est attribuable à des facteurs conjoncturels, s'accroîtraient et entraîneraient un manque à gagner de 100 à 200 millions par an. Dans l'ensemble, les estimations des recettes de 1994 à 1997 devraient être corrigées d'environ 400 millions à deux milliards par an à la baisse.

Une croissance économique réduite aurait des effets négatifs sur le chômage, qui demeurerait à un haut niveau. La Confédération devrait accorder des prêts plus substantiels à l'**assurance-chômage** de l'ordre de 0,5 à plus de 1 milliard par an. La diminution des quotes-parts des cantons aux recettes de la Confédération ne compenserait de loin pas les dépenses supplémentaires.

Il est possible qu'une croissance économique moins élevée que celle retenue entraînerait un **recul plus marqué du**

stärkeren Rückgang bei den Zinssätzen zur Folge. Eine solche Entwicklung hätte verschiedene einnahmen- und ausgabenseitige Auswirkungen. Insgesamt könnte mit einer Entlastung gerechnet werden. Diese würde indessen nicht ausreichen, um die hohen Mindereinnahmen und die zusätzlichen Darlehen an die Arbeitslosenversicherung aufzuwiegen.

Trendwenden sind nur schwer vorauszusehen. Wir befinden uns heute in einer schwierigen **Umbruchsituation**. Auch namhafte Prognoseinstitute vermögen keine gesicherten Aussagen über die Richtung der weiteren Wirtschaftsentwicklung zu machen. Angesichts der sich abzeichnenden Signale für eine Erholung, kann das dem Finanzplan zugrunde liegende Szenario durchaus vertreten werden. Der Bundesrat wird im Rahmen der nächsten Finanzplanüberarbeitung, die im kommenden Januar gestartet wird, eine neue Beurteilung der Wirtschaftslage vornehmen.

renchérissement et une baisse plus sensible des taux d'intérêt. Une telle évolution aurait diverses conséquences pour les recettes comme les dépenses. Il faudrait s'attendre dans l'ensemble à un allègement des charges. Celui-ci ne suffirait toutefois pas à compenser l'important manque à gagner ni le surcroît des prêts à l'assurance-chômage.

Il est difficile de prévoir la date à laquelle se produisent les revirements de tendance. Nous traversons aujourd'hui une période caractérisée par de **profondes mutations**. Les instituts de prévisions renommés ne parviennent pas non plus à indiquer avec certitude la direction dans laquelle l'économie va évoluer à moyen terme. Compte tenu des indices annonçant une reprise, le scénario dont s'inspire le plan financier est parfaitement défendable. Nous réévaluerons la situation économique dans le cadre de la prochaine révision du plan financier qui débutera en janvier 1994.

4 Ergebnisse der Finanzplanüberarbeitung

41 Übersicht

Die vorliegenden Zahlen enthalten die vom Bundesrat unterbreiteten Entlastungsmassnahmen im Rahmen des **zweiten Sparpaketes**. Hingegen wurden die **Mehrerträge aus der Mehrwertsteuer** in der nachstehenden Übersicht nicht berücksichtigt. Kapitel 7 gibt indessen Auskunft über die finanziellen Auswirkungen einer auf anfangs 1995 in Kraft gesetzten Mehrwertsteuer zu 6,5 Prozent.

4 Résultats de la mise à jour du plan financier

41 Aperçu général

Les données ci-après tiennent compte des mesures d'assainissement que nous vous avons soumises avec le **deuxième programme d'économies**. Les **recettes supplémentaires provenant de la taxe sur la valeur ajoutée** ne figurent en revanche pas dans le tableau ci-dessous. Le chapitre 7 renseigne par contre sur les conséquences financières d'une TVA de 6,5 pour cent qui entrerait en vigueur au début de 1995.

Tabelle / Tableau 2

	V 1994 ¹ B	F 1995 PF	P 1996 P	P 1997 P	Δ% 1993-97 ²	
Ausgaben						Dépenses
— in Millionen	43 278	44 480	46 670	49 150		— en millions
— in % Vorjahr	8,9	2,8	4,9	5,3	5,5	— en % de l'année précédente
Einnahmen						Recettes
— in Millionen	36 174	37 420	40 130	41 480		— en millions
— in % Vorjahr	-1,3	3,4	7,2	3,4	3,1	— en % de l'année précédente
Ergebnis	-7 104	-7 060	-6 540	-7 670		Résultat
zum Vergleich:						A titre comparatif:
Finanzplan vom 2.11.92	-1 809	-3 460	-2 840	—		plan financier du 2.11.92
Kennzahlen						Chiffres clés
— Staatsquote	12,3	12,1	12,1	12,2		— Quote-part de l'Etat
— Steuerquote	9,1	8,9	9,2	9,1		— Quote-part fiscale
— Nettozinslast	4,4	5,0	5,5	6,2		— Charge d'intérêts nette

¹Zahlen gemäss BRB vom 4. Oktober 1993

²Bei den ausgewiesenen Zahlen in dieser und in den folgenden Tabellen handelt es sich um **durchschnittliche jährliche Wachstumsraten**

¹Selon ACF du 4 octobre 1993

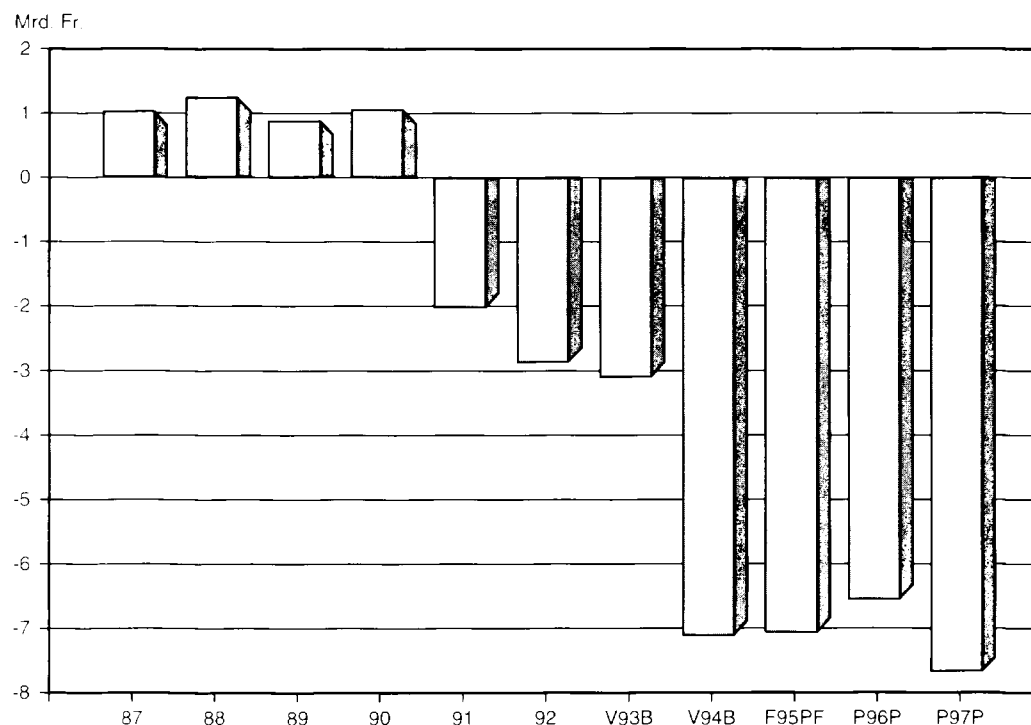
²Pour les chiffres indiqués dans ce tableau et les tableaux suivants, il s'agit de **taux de croissance annuels moyens**

Die Überarbeitung des Finanzplanes vom 2. November 1992 zeigt eine nochmalige und **massive Verschlechterung der Finanzlage des Bundes**. Diese ist weitgehend einnahmenseitig bedingt. Die **Ausgaben** liegen lediglich im Jahre 1995 um 119 Millionen über dem Finanzplan. Im Perspektivjahr 1996 dagegen unterschreiten die Ausgaben dank Sanierungsmassnahmen 1993 den Finanzplan um 724 Millionen. Die **Einnahmenprognosen** mussten 1995 um 3,5 und 1996 um 4,4 Milliarden nach unten korrigiert werden. Die Rezession bewirkte einen Einnahmeneinbruch in den Jahren 1991 bis 1993, der in späteren Jahren trotz besserer Wirtschaftsentwicklung nicht aufgeholt wird. Alleine bei der Warenumsatzsteuer sind konjunkturell bedingte Mindereinnahmen in der Höhe von jährlich zwei bis gegen drei Milliarden zu verkraften. Anstelle der geplanten Ausgabenüberschüsse von 3,5 (1995) und 2,8 Milliarden (1996) erwarten wir neu solche von 7,1 und 6,5 Milliarden. Im Perspektivjahr 1997 schätzen wir den Ausgabenüberschuss gar auf 7,7 Milliarden. Der Bund wird also in den nächsten Jahren trotz Ausgabenkürzungen und optimistischer Wirtschaftsannahmen Defizite in noch nie gekannter Höhe ausweisen.

La mise à jour du plan financier du 2 novembre 1992 fait apparaître une **aggravation considérable de l'état des finances fédérales** dont sont essentiellement responsables les recettes. Les **dépenses** augmentent de 119 millions pour la seule année 1995 par rapport à l'ancien plan financier. Dans l'année des perspectives 1996, par contre, elles sont inférieures de 724 millions à celui-ci grâce aux mesures d'assainissement 1993. Les **prévisions concernant les recettes** ont dû être corrigées vers le bas, soit de 3,5 milliards en 1995 et de 4,4 milliards en 1996. La récession a provoqué un fléchissement des recettes durant les années 1991 à 1993, lequel ne pourra pas être rattrapé les années suivantes. Au seul titre de l'IchA, on prévoit un manque à gagner de nature conjoncturelle de l'ordre de deux à près de trois milliards par an. Au lieu des excédents de dépenses de 3,5 (1995) et 2,8 milliards (1996), on s'attend désormais à des déficits de 7,1 et 6,5 milliards respectivement. Pour l'année des perspectives 1997, l'excédent de dépenses est même évalué à 7,7 milliards. Malgré les réductions de dépenses et des prévisions économiques optimistes, la Confédération connaîtra donc des déficits inégalés jusqu'ici durant ces prochaines années.

Ergebnisse der Finanzrechnung 1987 - 1997 Résultats du compte financier 1987 - 1997

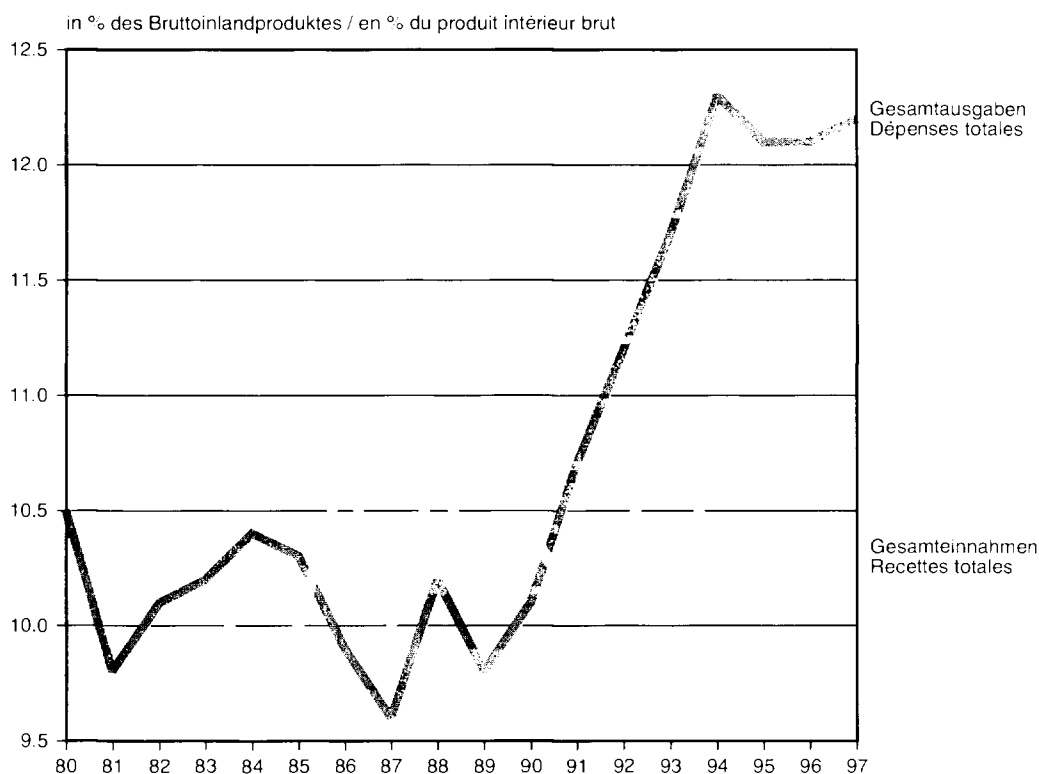
Unter Berücksichtigung der Sanierungsmassnahmen 1993, ohne MWST
Compte tenu des mesures d'assainissement de 1993, sans la TVA



Die **finanzpolitischen Indikatoren** zeigen allesamt ein düsteres Bild. Die **Staatsquote**, welche 1989 noch auf 9.8 begrenzt werden konnte, wird bis gegen Ende der Planungsperiode auf über zwölf Prozent ansteigen. Trotz wieder anziehender Wirtschaft gelingt es nicht, sie zu reduzieren. Die **Steuerquote** (= Fiskaleinnahmen des Bundes in % des BIP) dürfte sich, Mehreinnahmen aus der Mehrwertsteuer nicht eingerechnet, auf dem Niveau der vergangenen Jahre von rund neun Prozent stabilisieren. An dieser Scherenbewegung lässt sich die Verschlechterung der Haushaltslage deutlich erkennen. Diese Entwicklung würde sich bei einer nur zögerlichen Erholung der Wirtschaft noch verschärfen. Die Lücke muss durch eine rasch ansteigende Verschuldung geschlossen werden. Die Schulden werden sich innert vier Jahren praktisch verdoppeln und die Grenze von 100 Milliarden überschreiten. Die Verschuldungsquote, Gradmesser finanzpolitischer Stabilität, klettert von 13 im Jahre 1990 auf über 26 Prozent im Jahre 1997. Unmittelbare Folge ist eine weitere Verengung des ohnehin schon knappen Handlungsspielraumes: Angesichts der in der Verfassung verankerten Höchstsätze der beiden wichtigsten Steuern und der zukünftigen Belastungen insbesondere im Bereich des öffentlichen Verkehrs und der sozialen Wohlfahrt muss diese Entwicklung nachdenklich stimmen.

L'image que reflètent les **indicateurs de la politique budgétaire** n'est pas moins sombre. La **quote-part de l'Etat**, qui s'élevait encore à 9.8 pour cent en 1989, atteindra plus de douze pour cent vers la fin de la période du plan. Il n'a pas été possible de la réduire, malgré la reprise de l'activité économique. Sans les recettes supplémentaires provenant de la TVA, la **quote-part fiscale** (entrées d'impôts de la Confédération en % du PIB) devrait se stabiliser au niveau des années précédentes (env. 9 %). La divergence d'évolution de ces deux indicateurs montre combien la situation financière se détériore. Cette évolution s'accentuerait encore si la reprise de l'économie se faisait attendre. L'écart doit être comblé par l'endettement, en rapide augmentation. La dette fédérale doublera pratiquement en l'espace de quatre ans seulement pour dépasser le cap des cent milliards. La quote-part de l'endettement, qui permet d'examiner dans quelle mesure la politique budgétaire est soutenable à moyen terme, passe de 13 pour cent en 1990 à plus de 26 pour cent en 1997. Il en résulte immédiatement un rétrécissement de la marge de manoeuvre, qui est d'ores et déjà minime: compte tenu des taux maximaux inscrits dans la constitution pour les deux principaux impôts et des charges futures, notamment dans le domaine des transports publics et de la prévoyance sociale, cette évolution est fort préoccupante.

Ausgaben und Einnahmen in % des BIP Dépenses et recettes en % du PIB



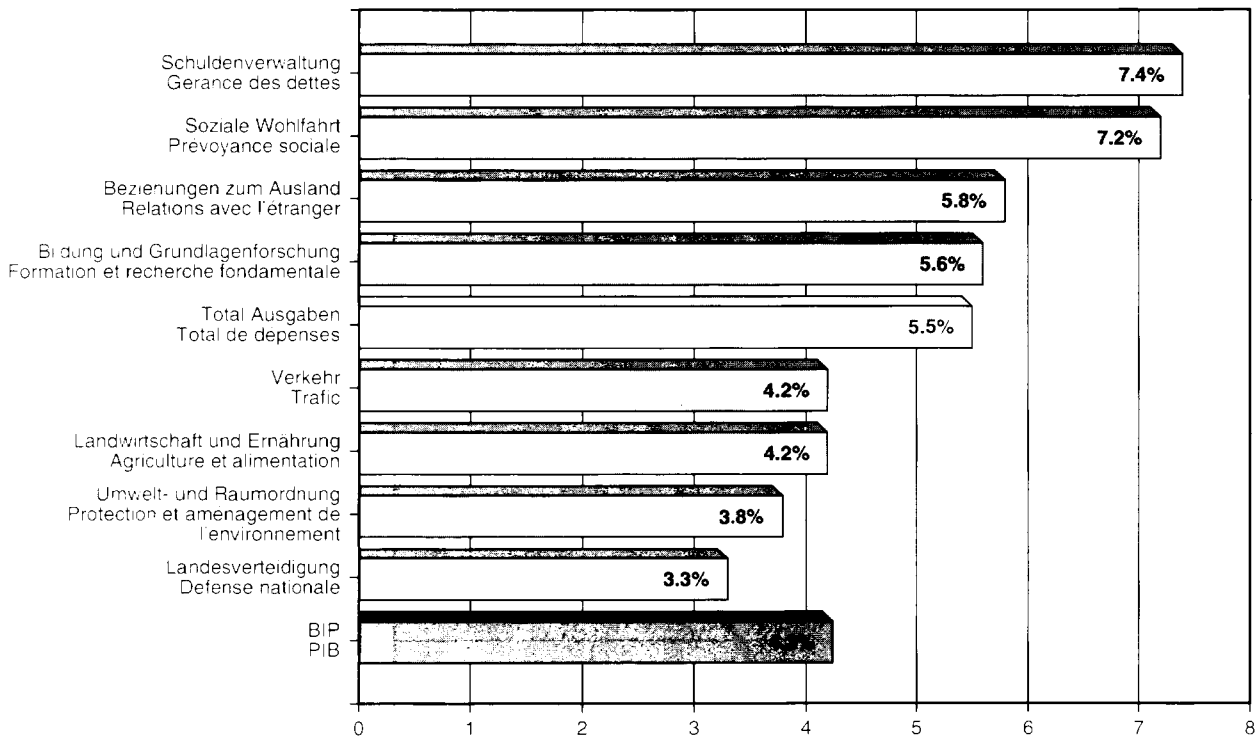
Die **Nettozinslast in Prozent der Gesamteinnahmen** zeigt auf, inwieweit sich der finanzpolitische Spielraum verändert. Mussten gegen Ende der achtziger Jahre lediglich rund drei Prozent der Einnahmen für Zinsaufwendungen verwendet werden, stieg dieser Wert im vergangenen Jahr auf 4,7 Prozent an. Dank der sinkenden Zinssätze wird sich die Nettozinslast 1993 und 1994 auf diesem Wert in etwa stabilisieren. Bis gegen 1997 wird diese Kennziffer jedoch auf über sechs Prozent ansteigen. Rechnet man noch ein, dass die Zinserträge auf den SBB-Darlehen dieser via Infrastrukturleistung des Bundes wieder zurückvergütet werden, so zeigt sich diese wichtige Kenngrösse in einem noch schwächeren Licht.

Trotz den vom Bundesrat vorgeschlagenen Sparmassnahmen ist es nicht gelungen, das **Wachstum der Ausgaben** auf die wirtschaftliche Entwicklung zu begrenzen. Mit einer durchschnittlichen Zuwachsrate von 5,5 Prozent pro Jahr legen die Ausgaben stärker zu als das mit 4,3 Prozent erwartete Wirtschaftswachstum. Real ergibt sich ein Ausbau von jährlich fast drei Prozent. Der nachstehende Überblick zeigt, dass praktisch alle finanziell gewichtigen Aufgabengebiete an der Ausgabendynamik beteiligt sind:

La **charge nette d'intérêts en pour cent des recettes totales** montre dans quelle mesure la marge de manoeuvre varie sur le plan financier. Alors qu'environ trois pour cent seulement des recettes étaient consacrés aux dépenses d'intérêts vers la fin des années quatre-vingt, ce taux atteignait 4,7 pour cent l'an dernier. Grâce à la baisse des taux d'intérêt, la charge nette d'intérêts demeurera plus ou moins à ce niveau en 1993 et 1994. Ce taux grimpera toutefois à plus de six pour cent en 1997. Or, si l'on sait que les intérêts sur les prêts accordés aux CFF sont remboursés à cette régie par le biais des frais d'infrastructure pris en charge par la Confédération, cet important indicateur se présente sous un jour encore moins favorable.

En dépit des mesures d'économies que nous avons proposées, il n'a pas été possible de limiter la **croissance des dépenses** à celle de l'économie. En progressant de 5,5 pour cent en moyenne par an, elles augmentent au-delà de la croissance économique présumée de 4,3 pour cent et de presque trois pour cent par an en termes réels. Le graphique ci-après montre que pratiquement tous les groupes de tâches les plus coûteux participent à cette évolution dynamique:

Durchschnittliches jährliches Ausgabenwachstum 1993 - 1997 Taux de croissance annuels moyens des dépenses 1993 - 1997



Die **Einnahmenprognosen** basieren auf insgesamt eher optimistischen Wirtschaftsannahmen. Mit einem durchschnittlichen Wachstum von 3,1 Prozent in den Jahren 1993-97 liegen sie unter der vermuteten Wirtschaftsentwicklung, vor allem aber tiefer als die Aufstockung der Ausgaben. Bei den Fiskaleinnahmen weisen lediglich die direkte Bundessteuer sowie die von Steuererhöhungen profitierenden Treibstoffzölle, die Tabaksteuer und die Verkehrsabgaben überdurchschnittliche Zunahmen auf. Die in früheren Jahren dynamisch verlaufenden und finanziell ins Gewicht fallenden Einnahmen aus der Warenumsatzsteuer, der Verrechnungssteuer und der Stempelabgaben sind nur noch schwache Wachstumsträger. Bei den nicht-fiskalischen Einnahmen erwarten wir steigende Erträge aus Regalien und Konzessionen als Folge der im Rahmen der Sanierungsmassnahmen 1992 beschlossenen Besteuerung der Spielbanken. Zeitpunkt des Inkrafttretens der gesetzlichen Grundlagen und die Höhe der Mehreinnahmen sind allerdings noch unsicher. Die in Aussicht gestellten Mehreinnahmen von 150 Millionen können erst nach einer bestimmten Anlaufzeit erwartet werden.

Les **prévisions concernant les recettes** se fondent sur des hypothèses dans l'ensemble optimistes quant à l'évolution de l'économie. Leur progression moyenne durant les années 1993 à 1997 (3,1%) est inférieure à la croissance économique présumée et surtout moins rapide que le taux d'accroissement des dépenses. Au titre des recettes fiscales, seuls l'impôt fédéral direct ainsi que les droits sur les carburants, qui bénéficient des relèvements d'impôt, de même que l'impôt sur le tabac et les redevances routières présentent des augmentations supérieures à la moyenne. Quant à l'IchA, à l'impôt anticipé et aux droits de timbre, qui enregistraient une progression dynamique naguère et constituaient des ressources substantielles, ils ne représentent aujourd'hui plus qu'un faible facteur de croissance. Parmi les recettes non fiscales, les patentes et les concessions marquent une nette croissance qui s'explique par l'imposition des maisons de jeu décidée dans le cadre des mesures d'assainissement 1992. La date de l'entrée en vigueur des bases légales et l'ampleur des recettes supplémentaires sont toutefois encore incertaines. Les 150 millions de plus envisagés à ce titre ne seront réalisables qu'après une période de démarrage.

42 Vergleich mit dem Finanzplan vom 2. November 1992

Ein Vergleich mit dem Finanzplan vom 2. November 1992 ergibt folgendes:

42 Comparaison avec le plan financier du 2 novembre 1992

En comparant le plan financier révisé avec celui du 2 novembre 1992, on obtient le tableau ci-après:

Tabelle / Tableau 3

Abweichungen gegenüber dem Finanzplan vom 2. November 1992

F 1995 PF

P 1996 P

Millionen Franken
millions de francsMehr-/Minderausgaben
Mindereinnahmen+119
-3 484-724
-4 424

Ecart par rapport au plan financier du 2 novembre 1992

Dépenses supplémentaires
Moins-values

Die **Verschlechterung** der Finanzrechnungsergebnisse um 3,6 Milliarden im Jahr 1995 und 3,7 Milliarden im Jahr 1996 fällt massiv aus und ist fast ausschliesslich auf zu hoch geschätzte **Einnahmen** zurückzuführen. Die Einnahmenprognosen mussten aufgrund der anhaltenden rezessiven Wirtschaftslage um 3,5 Milliarden (1995) beziehungsweise 4,4 Milliarden (1996) nach unten korrigiert werden. Die Abweichungen bei den Ausgaben halten sich dank den beantragten Sparmassnahmen in relativ engen Grenzen. Für 1995 wird mit zusätzlichen **Ausgaben** in der Höhe von 119 Millionen gerechnet. 1996 ergeben sich sogar Minderausgaben von 724 Millionen.

L'**aggravation** des résultats du compte financier, 3,6 milliards en 1995 et 3,7 milliards en 1996, résulte presque exclusivement de l'estimation par trop optimiste des **recettes**. Suite à la récession persistante, les **recettes** ont dû être corrigées à la baisse, ce qui explique des recettes moindres enregistrées. 3,4 milliards en 1995 et 4,4 milliards en 1996. Grâce aux mesures d'assainissement proposées, les écarts concernant les **dépenses** se confinent dans une fourchette relativement étroite. En 1995, on enregistre des dépenses supplémentaires de 119 millions et, en 1996, même des dépenses moindres de 724 millions.

Tabelle / Tableau 4

Ausgabenseitige Abweichungen

F 1995 PF

P 1996 P

Millionen Franken
millions de francsAusgaben
davon

119

-724

Ecart de dépenses

Dépenses
dont

— Beziehungen zum Ausland
— Landesverteidigung
— Bildung und Grundlagenforschung
— Soziale Wohlfahrt
— Verkehr
— Landwirtschaft und Ernährung
— Übrige Volkswirtschaft
— Finanz und Steuern

-112
-368
-122
1 368
-182
3
8
-476

-116
-161
-118
752
-310
-26
-24
-691

— Relations avec l'étranger
— Défense nationale
— Formation et recherche fondamentale
— Prévoyance sociale
— Trafic
— Agriculture et alimentation
— Autres secteurs économiques
— Finances et impôts

Ausgabenseitig bringt das Sanierungsprogramm 1993 Einsparungen in der Höhe von jährlich 0,7 bis 1,5 Milliarden. Der grösste Anteil der Ausgabenkürzungen entfällt auf die **Landesverteidigung**, gefolgt vom Bereich **Verkehr**, wobei die Redimensionierungen praktisch zu gleichen Teilen den öffentlichen Verkehr und den Strassenverkehr betreffen. Bei der **sozialen Wohlfahrt** werden sich die Wirkungen des Sparpaketes erst ab 1996 bemerkbar machen. Die im alten Finanzplan nicht enthaltenen Darlehen des Bundes an den Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung, höhere Beiträge an die Invalidenversicherung sowie ein verstärktes Engagement für die Flüchtlingshilfe im Inland machen die Einsparungen in diesem Bereich indessen wieder zunichte.

Au niveau des **dépenses**, le programme d'assainissement 1993 porte sur des économies annuelles de l'ordre de grandeur de 0,7 à 1,5 milliard. La part la plus importante de ces coupures est supportée par la **défense nationale**. Suit le domaine du **trafic**, pour lequel les réductions se répartissent à un niveau pratiquement équivalent sur les transports publics et les routes. Pour la **prévoyance sociale**, les effets des réductions, notamment dans le domaine de l'AVS, ne se feront sentir qu'à partir de 1996. Les économies prévues dans ce domaine sont toutefois réduites à néant par les prêts octroyés par la Confédération au fonds de compensation de l'assurance-chômage, qui n'étaient pas prévus dans l'ancien plan financier, par des contributions plus élevées à l'assurance-invalidité ainsi que par un engagement plus soutenu en ce qui concerne l'aide aux réfugiés.

			Tabelle / Tableau 5
Einnahmenseitige Abweichungen	F 1995 PF	P 1996 P	Ecarts de recettes
	Millionen Franken millions de francs		
Einnahmen	-3 484	-4 424	Recettes
davon			dont
— Direkte Bundessteuer	-	-400	— Impôt fédéral direct
— Verrechnungssteuer	-700	-1 050	— Impôt anticipé
— Stempelabgaben	250	250	— Droits de timbre
— Warenumsatzsteuer	-2 500	-2 700	— Impôt sur le chiffre d'affaires
— Verkehrsabgaben	-27	-28	— Taxes routières
— Einfuhrzölle	-58	-77	— Droits d'entrée
— Treibstoffzölle	+20	+10	— Droits sur les carburants
— Landwirtschaftliche Abgaben	-23	-31	— Taxes d'orientation agricoles
— Einnahmenüberschuss EVK	-299	-221	— Excédent de recettes de la CFA

Bei der **Warenumsatzsteuer** muss mit Mindereinnahmen von jährlich über zwei Milliarden gerechnet werden. Auch wenn die Einnahmen dieser Steuer als Folge der wirtschaftlichen Belebung wieder ansteigen, dürften sie das Niveau von 1991 erst wieder im Jahre 1995 erreichen. Die Erträge aus der **direkten Bundessteuer** müssen für das Jahr 1996 ebenfalls nach unten korrigiert werden. Während der für 1996 massgeblichen Bemessungsjahre 1993/94 dürften die Arbeitnehmerinkommen und die Gewinne der Unternehmen weniger stark zulegen als angenommen. Dagegen kann bei den **Stempelabgaben** wegen des grösseren Emissionsvolumen der öffentlichen Hand mit einem höheren Ertrag gerechnet werden. Die Erträge aus den **Lenkungsabgaben im Umweltschutz**, deren Inkrafttreten frühestens 1995 möglich sein wird, wurden neu geschätzt. Aufgrund des vorliegenden Gesetzesentwurfes mussten sie nach unten korrigiert werden. Schliesslich sind beim **Einnahmenüberschuss der EVK** tiefere Erträge als Folge der geringeren Zinseinnahmen zu erwarten.

La diminution des recettes de l'**impôt sur le chiffre d'affaires** dépasse annuellement deux milliards. En dépit d'une reprise de la progression de cet impôt, ce dernier ne retrouvera qu'en 1995 son haut niveau enregistré en 1991. L'**impôt fédéral direct** doit lui aussi être rectifié à la baisse en 1996. Durant les années de calcul 1993/94, les salaires devraient augmenter moins rapidement que prévu et les bénéfices des entreprises présenter une tendance à la baisse. En revanche, en ce qui concerne les **droits de timbre**, on peut s'attendre à un surcroît de recettes, dû à une majoration du volume d'emprunts qui devra être émis par secteur public. Les recettes au titre des **taxes d'orientation** dans le domaine de l'environnement, dont l'entrée en vigueur est prévue en 1995, ont été révisées à la baisse. Enfin, des recettes moindres sont prévues en ce qui concerne l'excédent de recettes de la **CFA**, suite à la baisse du produit des intérêts.

5 Haushaltsentwicklung im einzelnen

51 Ausgaben

Grafische Darstellungen zum voraussichtlichen Verlauf der Ausgaben nach Aufgabengebieten bis 1994 finden sich in den entsprechenden Kapiteln der Botschaft zum Voranschlag 1994. Die Ausgabenentwicklung nach Aufgabengebieten und nach Sachgruppen ist in den Tabellen im Anhang zu diesem Bericht dargestellt.

Bei der Beurteilung der Ausgabenentwicklung wird in der Regel auf Durchschnitte der vier Wachstumsraten 1994 bis 1997 abgestellt.

510 Soziale Wohlfahrt

Die **soziale Wohlfahrt** als weitaus grösster Aufgabenbereich weist in der Planungsperiode trotz Einbezug der Sparmassnahmen 1993 ein überdurchschnittliches jährliches Wachstum von 7,2 Prozent auf.

5 Evolution des finances dans le détail

51 Dépenses

Les graphiques traçant l'évolution probable des dépenses par groupes de tâches jusqu'en 1994 figurent dans les chapitres correspondants du message concernant le budget 1994. Les tableaux en annexe du présent rapport indiquent l'évolution par groupes par nature et par groupes de tâches.

Pour mieux apprécier l'évolution des dépenses, nous nous fondons en règle générale sur la moyenne annuelle des quatre taux de croissance de la période 1994 à 1997.

510 Prévoyance sociale

La **prévoyance sociale** en tant que groupe de tâches le plus important accuse une croissance annuelle, supérieure à la moyenne, de 7,2 pour cent malgré la prise en compte des mesures d'assainissement 1993.

Tabelle / Tableau 6

in Mio	V 1994 B	F 1995 PF	P 1996 P	P 1997 P	Δ% 1993-97	en mio
Total	11 533	11 226	11 824	12 539		Total
in % Vorjahr	21,3	-2,7	5,3	6,0	7,2	en % de l'année précédente
davon						dont
— Altersversicherung	3 954	4 252	4 570	4 977	6,4	— Assurance-vieillesse
— Invalidenversicherung	2 299	2 506	2 751	2 978	10,1	— Assurance-invalidité
— Krankenversicherung	1 416	1 417	2 018	2 019	9,3	— Assurance-maladie
— AIV	1 900	1 000	350	300	-12,0	— Assurance-chômage
— Flüchtlingshilfe	878	894	919	946	8,8	— Aide aux réfugiés en Suisse

Bei der **Arbeitslosenversicherung** wird davon ausgegangen, dass durch eine restriktivere Ausgestaltung der Bezugsberechtigung und durch höhere Beitragssätze im Rahmen der 2. Teilrevision des Arbeitslosenversicherungsgesetzes weniger Mittel für den Ausgleichsfonds aufzubringen sind. Auch wird mit einer geringeren Zahl von Arbeitslosen als Folge des wirtschaftlichen Aufschwunges gerechnet.

Die finanziellen Auswirkungen des 2. Teilpaketes der **10. AHV-Revision** dürften sich dank Verzicht auf den Sonderbeitrag an den AHV-Fonds von 170 Millionen zur Finanzierung des Rentenbezügers in relativ engen Grenzen halten. Angesichts der günstigen Teuerungsprognosen sind in den Finanzplanzahlen nur zwei Rentenanpassungen - nämlich in den Jahren 1995 und 1997 - berücksichtigt. Ausgabensteigernd wirken sich bei der **Invalidenversicherung** nicht nur die Rentenerhöhungen aus, sondern auch die Tatsache, dass in Rezessionszeiten die Zahl der Bezüger von IV-Renten deutlich zunimmt.

Aufgrund des Standes der parlamentarischen Beratungen kann davon ausgegangen werden, dass die Totalrevision des Bundesgesetzes über die **Krankenversicherung** im Jahre 1995 in Kraft gesetzt werden kann (Botschaft vom 6.11.1991, BBl I Nr. 3 vom 28.1.1993). Für 1996 ist im Finanzplan ein Betrag von zwei Milliarden eingestellt. Wird die Mehrwertsteuer angenommen, können fünf Prozent des Steuerertrages für die Finanzierung dieser Mittelaufstockung verwendet werden. Diese dient der gezielten Prämienverbilligung für Versicherte in tieferen Einkommensklassen.

Sur le plan de l'**assurance-chômage**, on admet qu'un aménagement plus restrictif du droit aux prestations et un relèvement des cotisations dans la cadre de la 2e révision de la loi sur l'assurance-chômage permettront de réduire les prêts nécessaires au Fonds de compensation. On compte également avec une diminution du nombre des chômeurs par suite de la reprise de l'activité économique.

Les conséquences financières du deuxième volet de la **10e révision de l'AVS** devraient se confiner dans des limites restreintes grâce à la renonciation à la contribution spéciale de 170 millions versée jusqu'ici au Fonds de l'AVS pour le financement des rentes. Les prévisions concernant le renchérissment étant favorables, les données du plan ne contiennent que deux adaptations des rentes, soit en 1995 et 1997. Quant aux dépenses de l'**assurance-invalidité**, elles n'augmentent pas seulement en raison d'un relèvement des rentes, mais aussi du fait que le nombre de ses bénéficiaires s'accroît en période de récession.

Les discussions en cours au Parlement laissent présumer que la révision totale de la loi sur l'**assurance-maladie** pourra entrer en vigueur en 1995 (message du 6 novembre 1991, FF Vol. I No. 3 du 28.1.1993). Un montant de deux milliards a été inscrit à ce titre au plan financier pour 1996. Si la taxe sur la valeur ajoutée est acceptée, cinq pour cent du produit de celle-ci seront affectés au financement de cette somme. Elle servira à abaisser les primes des assurés appartenant aux catégories de revenu inférieures.

Die vorgeschlagenen Sparmassnahmen im Sozialbereich haben keine Kürzung der Rentenleistungen zur Folge. Sie beinhalten im wesentlichen den Verzicht auf eine Finanzierung des Rentenvorbezuges durch zusätzliche Bundesleistungen an den Ausgleichsfonds der AHV sowie die restriktivere Ausgestaltung der Subventionstatbestände nach Artikel 73 und 74 des Bundesgesetzes über die Invalidenversicherung. Erst längerfristig wirksam wird der Verzicht auf die freiwillige Versicherung bei der AHV/IV für Auslandschweizer.

511 Verkehr

Für den Verkehrsbereich ist in der Planungsperiode ein durchschnittliches Ausgabenwachstum von 4.2 Prozent vorgesehen. Damit liegt das Wachstum unter demjenigen des Gesamthaushalts. Während die **Strassenausgaben** lediglich um 2.2 Prozent zunehmen, steigen die Aufwendungen für den **öffentlichen Verkehr** mit 5.7 Prozent deutlich stärker an. 1997 werden gemäss Finanzplan 43 Prozent der Verkehrsausgaben auf den Strassenbereich und 50 Prozent auf den öffentlichen Verkehr entfallen.

in Mio	V 1994 B	F 1995 PF	P 1996 P	P 1997 P	Δ% 1993-97
Total		6 595	6 817	6 932	7 452
in % Vorjahr	4,3	3,4	1,7	7,5	4,2
davon					
— Strassen	3 060	3 122	3 137	3 190	2,2
— Öffentlicher Verkehr	3 071	3 200	3 274	3 724	5,7
— Luftfahrt	324	352	367	378	5,6

Mit 2.2 Prozent weisen die **Strassenausgaben** ein bescheidenes Wachstum auf. Seit 1993 stehen für den **Nationalstrassenbau** Kredite im Umfange von 1.7 Milliarden pro Jahr zur Verfügung. Dieser Betrag liegt geringfügig unter dem im vierten Bauprogramm für die Nationalstrassen vorgesehenen Niveau. Dank den gesunkenen Preisen in der Baubranche können die Vorhaben indessen wie geplant mit einem geringeren Mittelbedarf finanziert werden. Die Realisierung des Bauprogramms wird somit nicht verzögert. Während die Kosten für den Unterhalt der Nationalstrassen durchschnittlich um drei Prozent zunehmen, sinken die Betriebsausgaben als Folge der Sparvorschläge um 14 Prozent: der Bund soll sich nicht mehr an den Kosten der Kantone für die polizeiliche Überwachung der Nationalstrassen beteiligen. Die damit verbundene Belastung der kantonalen Haushalte kann indessen weitgehend durch höhere, nicht werkgebundene Beiträge abgedeckt werden.

Die neuen zweckgebundenen Einnahmen aus den Verkehrsabgaben und der begrenzte Anstieg der Strassenausgaben bleiben nicht ohne Auswirkungen auf die Entwicklung der **Spezialfinanzierung «Strassenverkehr»**. Ab 1995 können wieder Einnahmenüberschüsse erwartet werden, so dass sich die Reserve Ende 1997 auf 1.8 Milliarden belaufen dürfte.

Beim **öffentlichen Verkehr** liegt das durchschnittliche Wachstum mit 5.7 Prozent leicht über dem Gesamtwachstum, was vor allem auf die stark steigenden Ausgaben für den AlpTransit zurückzuführen ist

Die **SBB** verzeichnen ein Wachstum der Ausgaben von 3.6 Prozent. Dank verschiedener Massnahmen soll eine zusätzliche Belastung des Bundes durch die SBB weitgehend vermieden werden. Bei der Infrastrukturleistung bringen die tieferen Zinsen und eine konsequente Priorisierung der Investitionen eine Entlastung. Das durchschnittliche Wachstum

Les mesures d'économies touchant le domaine social n'entraînent aucune réduction des rentes. Elles se concrétisent notamment par le fait que la Confédération renonce à financer les retraites anticipées par le versement de contributions supplémentaires au Fonds de compensation de l'AVS ainsi que par un aménagement plus restrictif du mode de subventionnement selon art. 73 et 74 de la loi sur l'assurance-invalidité. La renonciation à l'AVS/AI facultative pour les Suisses de l'étranger ne déploiera par contre ses effets qu'à long terme.

511 Trafic

Ce secteur présente une augmentation moyenne des dépenses de 4,2 pour cent pour la période de planification, ce qui est inférieur à l'évolution des dépenses totales de la Confédération. Alors que les **dépenses pour les routes** progressent faiblement (+2,2%), celles qui ont trait **aux transports publics** évoluent à un rythme nettement plus rapide (+5,7%). En 1997, les dépenses consacrées au trafic se répartiront à raison de 43 pour cent pour les routes et 50 pour cent pour les transports publics.

Tabelle / Tableau 7

	V 1994 B	F 1995 PF	P 1996 P	P 1997 P	Δ% 1993-97	en mio
Total		6 595	6 817	6 932	7 452	Total
en % de l'année précédente	4,3	3,4	1,7	7,5	4,2	en % de l'année précédente
dont						dont
— Routes	3 060	3 122	3 137	3 190	2,2	— Routes
— Transports publics	3 071	3 200	3 274	3 724	5,7	— Transports publics
— Navigation aérienne	324	352	367	378	5,6	— Navigation aérienne

Les **dépenses pour les routes** connaissent une croissance modérée (+2.2%). Depuis 1993, les crédits à disposition de la **construction des routes nationales** se situent à un niveau élevé (environ 1.7 mia par an). Ces montants, légèrement inférieurs à ceux annoncés dans le 4^e programme de construction des routes nationales, prennent en compte la baisse des prix dans le secteur du génie civil. La réalisation dudit programme n'est dès lors pas remise en cause. Alors que l'entretien des routes nationales s'accroît en moyenne de trois pour cent, les dépenses pour leur exploitation diminuent de 14 pour cent. Cela est dû à l'abandon de la participation de la Confédération aux dépenses des cantons pour la surveillance sur les routes nationales par la police. Les charges supplémentaires en résultant pour les cantons seront en grande partie compensées par des contributions aux mesures autres que techniques plus importantes.

L'arrivée de nouvelles recettes affectées, couplée avec la relative maîtrise de la croissance des dépenses routières ne restent pas sans conséquence sur l'évolution du **financement spécial pour la circulation routière**. Dès 1995, de nouveaux excédents de recettes sont attendus et son solde pourrait s'établir à 1,8 mia à fin 1997.

L'accroissement moyen de 5.7 pour cent des dépenses pour les **transports publics** est légèrement supérieur à la croissance totale des dépenses. Cela s'explique avant tout par la forte croissance des dépenses en faveur du Transit alpin.

Les **CFF** connaissent une croissance des dépenses de 3.6 pour cent. Grâce à différentes mesures, il devrait être possible d'éviter que les CFF ne grèvent plus lourdement encore le budget de la Confédération. Concernant la prestation de la Confédération pour l'infrastructure, la baisse des charges d'intérêts ainsi que des priorités strictes en matière d'investissements

beträgt aber immer noch 7,1 Prozent. Die Abgeltung für den regionalen Personenverkehr nimmt um durchschnittlich 3,1 Prozent ab. Dies ist auf die Straffung des Angebotes, Rationalisierungen, den Wegfall der Defizitdeckung für die Zürcher S-Bahn und auf die geplante Beteiligung der Kantone ab 1996 (Revision EBG) zurückzuführen. Die Abgeltung für den Huckepackverkehr erhöht sich um durchschnittlich 2,4 Prozent. Das geringe Wachstum ist durch die nur schwach steigenden Verkehrszahlen bedingt. Hier sind weiterhin Massnahmen dringend, die einen höheren Kostendeckungsgrad ermöglichen. In den Finanzplanzahlen des Bundes nicht berücksichtigt ist die Sanierung der Bundesbahnen, die in den kommenden Jahren mit Fehlbeträgen zwischen 233 Millionen (1994) und 358 Millionen (1996) rechnen. In der Erfolgsrechnung werden hingegen entsprechende Rückstellungen vorgesehen.

Bei den **Konzessionierten Transportunternehmen (KTU)** nehmen die Beiträge vor allem infolge der Sanierungsmassnahmen um durchschnittlich 0,7 Prozent ab. Die Betriebsbeiträge (Abgeltung, Tarifannäherung, Defizitdeckung, Autoverlad) erhöhen sich um durchschnittlich 1,1 Prozent. Hier wirkt sich die für 1994/95 vorgesehene lineare Beitragskürzung um fünf Prozent aus, die ab 1996 durch eine stärkere Beteiligung der Kantone am regionalen Personenverkehr (Revision EBG) abgelöst werden soll. Die Investitionsbeiträge sinken um jährlich 2,6 Prozent. Einerseits sollen gewisse Projekte (Einführung Chur-Arosa-Bahn in den Bahnhof Chur sowie der Annexprojekte der RhB) beziehungsweise der Rahmenkredit KTU erstreckt werden. Andererseits laufen Bauprojekte wie die BLS-Doppelspur, die Übergangslösung Huckepackkorridor und der Bau der Vereina-Linie allmählich aus. Die Verkehrstrennungsmassnahmen weisen hingegen ein deutlich überdurchschnittliches Wachstum auf.

Der Mittelbedarf für den **AlpTransit** (Gothard, Lötschberg und Integration Ostschweiz) weist in der Planungsperiode 1993-97 die grösste Wachstumsrate auf. Die folgende Tabelle gibt einen Überblick über den Mitteleinsatz für dieses bedeutende Infrastrukturprojekt. Über die Finanzrechnung sollen 1997 552 Millionen belastet werden. 412 Millionen werden von den SBB in Form von Tresoriedarlehen (nicht treibstoffzollfinanzierter Anteil Gothard und Integration Ostschweiz) bezogen. Ende der Planungsperiode werden damit bereits rund eine Milliarde pro Jahr in dieses bedeutende Infrastrukturprojekt investiert.

tissements apportent un certain allègement. La croissance moyenne s'élève cependant toujours à 7,1 pour cent. L'indemnisation du trafic régional des voyageurs diminue en moyenne de 3,1 pour cent. Cette baisse provient d'une simplification de l'offre, de mesures de rationalisation, de la suppression de la couverture du déficit causé par le RER zurichois et de la participation financière des cantons qu'il est prévu d'introduire à partir de 1996 (révision de la LCF). L'indemnisation du ferroutage augmente en moyenne de 2,4 pour cent. Cette hausse modeste s'explique par le fait que le trafic n'augmente que lentement. Il importe en l'occurrence de prendre rapidement des mesures qui permettront d'augmenter le taux de couverture des frais. Le plan financier de la Confédération ne tient pas compte de l'assainissement des CFF, qui s'attendent au cours des prochaines années à des déficits variant entre 233 millions (1994) et 358 millions (1996). Des provisions correspondantes sont en revanche prévues dans le compte de résultats.

Les contributions versées aux **entreprises de transport concessionnaires (ETC)** diminuent de 0,7 pour cent en moyenne, en raison notamment des mesures d'assainissement qui ont été prises. Les contributions à l'exploitation (indemnisation, rapprochements tarifaires, couverture des déficits, chargement des véhicules) accusent une hausse moyenne de 1,1 pour cent. C'est la conséquence de la réduction des subventions de cinq pour cent prévue pour 1994/95, réduction qui devrait être compensée à partir de 1996 par une participation plus forte des cantons au trafic régional des voyageurs (révision de la LCF). Les contributions aux investissements baissent chaque année de 2,6 pour cent. Cela s'explique d'une part par l'étalement de certains projets (intégration du train Coire-Arosa à la gare de Coire et projets annexes des Chemins de fer rhétiques) et du crédit-cadre concernant les ETC et d'autre part par l'achèvement de certains travaux tels que le doublement de la voie du BLS, la solution transitoire du couloir de ferroutage et la construction du tunnel de la Vereina. En revanche, les mesures de séparation du trafic enregistrent une croissance nettement supérieure à la moyenne.

Ce sont les montants requis pour le **Transit alpin** (Gothard, Lötschberg et intégration de la Suisse orientale) qui présentent le taux de croissance le plus élevé durant les années du plan de 1993 à 1997. Le tableau ci-après montre comment les fonds seront engagés en faveur de ce grand projet d'infrastructure. En 1997, 552 millions grèveront le compte financier. Les CFF recevront en outre 412 millions sous forme de prêt de la trésorerie (parts du Gothard et de l'intégration de la Suisse orientale non financées par les droits sur les carburants). C'est ainsi qu'à la fin de la période de planification, près d'un milliard par an sera investi pour cet important projet d'infrastructure.

Tabelle / Tableau 8

Finanzierung AlpTransit ¹ (in Mio)	V 1993 B	V 1994 B	F 1995 PF	P 1996 P	P 1997 P	Financement du Transit alpin ¹ (en mio)
Finanzrechnung	61	105	152	204	552	Compte financier
— Projektaufsicht	-	5	5	4	3	— Surveillance du projet
AlpTransit						transit alpin
— Gothard	10	15	13	20	45	— Gothard
— Lötschberg	51	82	122	160	484	— Lötschberg
— Ostschweiz (SOB/BT)	-	3	12	20	20	— Suisse orientale (SOB/BT)
Bilanz (Tresoriedarlehen SBB für den Gothard und die Integration Ostschweiz)	86	141	122	186	412	Bilan (prêt de la trésorerie aux CFF pour le Gothard et l'intégration de la Suisse orientale)
Total	147	246	274	390	964	Total

¹ohne Projektierungskredit¹sans le crédit pour l'étude du projet

512 Landesverteidigung

In der Planungsperiode sollen die Ausgaben für die Landesverteidigung jährlich um 3,3 Prozent ansteigen. Nach dem Abbau der vergangenen Jahre erfolgt somit bei einer Teuerungsrate von 2,5 Prozent ein jährlicher Ausbau um real ein Prozent. Dieser Anstieg ist indessen auf die tiefe Ausgangsbasis 1993 zurückzuführen. So lagen die für 1993 budgetierten Ausgaben um 7,2 Prozent unter dem Vorjahreswert. Im Finanzplan sind die im Rahmen des zweiten Sanierungsprogramms vorgeschlagenen Massnahmen bereits berücksichtigt. Sie sollen in den Jahren 1994 bis 1997 insgesamt Einsparungen von rund 930 Millionen bringen. Der Anteil der Ausgaben für die Landesverteidigung an den Gesamtausgaben des Bundes ist weiter rückläufig. Er wird sich von 17,5 Prozent im Jahr 1991 auf 13,5 Prozent im Jahr 1997 zurückbilden.

Tabelle / Tableau 9						
in Mio	V 1994 B	F 1995 PF	P 1996 P	P 1997 P	Δ% 1993-97	en mio
Total	6 223	6 449	6 452	6 617		Total
in % Vorjahr	7,2	3,6	0,1	2,6	3,3	en % de l'année précédente
— Militärische Landesverteidigung	5 978	6 208	6 208	6 391	3,4	— Défense nationale militaire
— Zivile Landesverteidigung	245	242	244	226	1,4	— Défense nationale civile

Die **militärische Landesverteidigung** beansprucht mehr als 95 Prozent dieses Aufgabenbereichs. Annähernd 87 Prozent davon sind Ausgaben des Militärdepartements. Im Rahmen der Sanierungsmassnahmen sollen insbesondere die **Rüstungsausgaben** auf jährlich 2,5 Milliarden begrenzt werden. Ab 1996 wird wieder eine Anpassung an die Teuerung in Aussicht genommen. Die im alten Finanzplan für 1995 eingeplante Zahlungsspitze von 350 Millionen für das neue Kampfflugzeug wurde auf 150 Millionen reduziert. Die gekürzten 200 Millionen werden 1993 und 1994 durch entsprechend höhere Vorauszahlungen aufgefangen. Die 150 Millionen wurden durch nicht beanspruchte Budgetkredite aus den Vorjahren kompensiert.

Die **Betriebsausgaben** (Personal- und Sachausgaben) werden in den vier Jahren der Planungsperiode um durchschnittlich 2,3 Prozent pro Jahr ansteigen. Das Armeeleitbild 1995 sieht eine schrittweise Reduktion der Truppenbestände vor, die sich bereits während der Planungsperiode auswirken wird. Auf diese Weise lassen sich bei den Aufwendungen für die Truppe, insbesondere für die Unterkunft, den Unterhalt von Armeematerial sowie für den Sold und die Ausbildungsmunition spürbare Einsparungen erzielen. Bei den **Personal ausgaben** ist eine jährliche Zunahme von 2,2 Prozent vorgesehen, verglichen mit 4,4 Prozent für die gesamte Bundesverwaltung. Dies ist hauptsächlich dem geplanten Abbau von jährlich 200 Stellen im EMD zuzuschreiben. Hingegen wird die vorgeschlagene Aufhebung der Zoll- und Steuerbefreiung auf den Betriebsstoffen mit Mehrausgaben von 36 bis 53 Millionen pro Jahr verbunden sein.

Die Ausgaben für die **zivile Landesverteidigung** - knapp fünf Prozent der gesamten Verteidigungsausgaben - werden in der Vierjahresperiode 1993-97 durchschnittlich nur um 1,4 Prozent angehoben. 1997 sollen sie gegenüber 1996 um 7,5 redimensioniert werden. Diese Entwicklung widerspiegelt die Priorität, die der Bundesrat diesem Bereich beimisst. Zukünft-

512 Défense nationale

Le rythme de croissance des dépenses de défense nationale pour la période 1993-97 se situe à 3,3 pour cent par an. Après les croissances négatives enregistrées ces dernières années, en tenant compte d'un taux de renchérissement de 2,5 pour cent, l'augmentation réelle est de un pour cent. Cette progression est toutefois due au fait que le seuil de référence de 1993 est particulièrement bas comparativement aux années antérieures. C'est ainsi que les dépenses de 1992 sont de 7,2 pour cent plus élevées que celles budgétées en 1993. Dans le plan financier sont déjà prises en considération les mesures proposées dans le cadre du second programme d'assainissement, qui prévoient au total entre 1994 et 1997 des économies d'environ 930 millions. La diminution constante de la quote-part des dépenses de défense nationale par rapport aux dépenses globales se vérifie une fois de plus: de 17,5 pour cent en 1991, elle passera à 13,5 pour cent en 1997.

La **défense nationale militaire** absorbe plus du 95 pour cent des dépenses consacrées à la défense nationale. Près du 87 pour cent de celles-ci concernent le Département militaire fédéral. Les mesures d'assainissement entraîneront notamment un plafonnement des **dépenses d'armement** à 2,5 milliards annuellement. Dès 1996, ces dernières seront à nouveau indexées sur l'inflation. Il est à relever que la tranche supplémentaire spéciale de 350 millions qui avait été inscrite en 1995 pour l'acquisition du nouvel avion de combat a été réduite à 150 millions, la différence de 200 millions donnant lieu à des paiements avancés en 1993 et 1994 dans les limites budgétaires. La tranche restante de 150 millions a déjà été compensée par des crédits non utilisés les années précédentes.

Les **dépenses d'exploitation** (dépenses de personnel, dépenses courantes et dépenses d'équipement) augmenteront en moyenne de 2,3 pour cent par an durant les quatre années du plan. Le projet «Armée 95» prévoit une réduction progressive des effectifs sur plusieurs années, dont les effets se font déjà sentir durant la période de planification. Ainsi, des économies substantielles pourront être réalisées au sein des dépenses liées aux activités de la troupe, notamment sous les postes hébergement, entretien, solde et munition pour l'instruction. Les **dépenses de personnel**, avec un taux de croissance annuel de 2,2 pour cent, se situeront en-dessous de la moyenne enregistrée pour l'ensemble de la Confédération (4,4%). Cette différence s'explique en premier lieu par la réduction en cours des postes de travail attribués au DMF, au nombre de 200 par année. En revanche, la proposition astreignant l'ensemble des services de la Confédération à s'acquitter des redevances sur les carburants, impliquera une augmentation nette des dépenses pour le DMF variant entre 36 et 53 millions par année.

Les dépenses au titre de la **défense civile** - un peu moins de cinq pour cent des dépenses consacrées à la défense nationale - ne progresseront en moyenne que de 1,4 pour cent entre 1993-97, un fort recul nominal (-7,5%) intervenant même dès 1997. Cette évolution traduit la priorité moindre accordée par les autorités fédérales à ce secteur de la

tig sollen beim Bau von Schutzunterkünften und beim Kauf von Zivilschutzmaterial umfangreiche Einsparungen erzielt werden. Als Folge der zeitlichen Verschiebung zwischen Zusicherung und Auszahlung der Subventionen müssen jedoch noch bis 1996 für Schutzbauten jährlich umfangreiche Mittel (85 Mio) zur Abgeltung der eingegangenen Verpflichtungen eingesetzt werden.

513 Bildung und Grundlagenforschung

Mit einer Wachstumsrate von 5,6 Prozent nehmen die Ausgaben für Bildung und Grundlagenforschung im Rahmen der Gesamtausgaben zu. Auch bei dieser prioritären Bundesaufgabe musste das Ausgabenwachstum reduziert und der in den vergangenen Jahren überdurchschnittliche Zuwachs abgebremst werden. Die Forschungsausgaben (Grundlagen- und angewandte Forschung) beispielsweise haben sich von 1985 (521 Mio) bis 1993 (1 160 Mio) mehr als verdoppelt, was einem durchschnittlichen jährlichen Zuwachs von 10,5 Prozent entspricht.

défense. Des économies importantes seront réalisées à l'avenir sur la construction d'abris de protection civile et sur l'acquisition de matériel de protection civile. En raison du décalage temporel entre allocation des subventions et paiements effectifs, un effort soutenu sera toutefois encore nécessaire en matière d'abris jusqu'en 1996 (85 mio par an) afin d'honorer les engagements importants pris ces dernières années.

513 Formation et recherche fondamentale

Avec un taux de croissance de 5,6 pour cent, les dépenses pour la formation et la recherche fondamentale dépassent nettement les autres domaines. Bien que prioritaire, ce groupe de tâches doit également subir une réduction de l'accroissement des dépenses, de manière à freiner l'expansion particulièrement forte dont il a été l'objet durant ces dernières années. Par exemple les dépenses consacrées à la recherche (recherche fondamentale et recherche appliquée), ont plus que doublé entre 1985 (521 mio) et 1993 (1'160 mio), augmentant de 10,5 pour cent en moyenne annuelle.

Tabelle / Tableau 10

in Mio	V 1994 B	F 1995 PF	P 1996 P	P 1997 P	Δ% 1993-97	en mio
Total	3 242	3 387	3 574	3 747		Total
in % Vorjahr	7,5	4,5	5,5	4,8	5,6	en % de l'année précédente
davon						dont
— Berufsbildung	530	528	622	652	6,9	— Formation professionnelle
— Hochschulen	1 838	1 931	1 996	2 122	5,1	— Etablissements universitaires
— Grundlagenforschung	654	711	747	770	5,4	— Recherche fondamentale

Von den Ausgaben für Bildung und Grundlagenforschung entfallen in der Planungsperiode insgesamt 57 Prozent auf die **Hochschulen** (Eidg. Technische Hochschulen: 41%; Förderung der kantonalen Hochschulen: 16%). Die **Grundlagenforschung** ihrerseits nimmt 21 Prozent für sich in Anspruch. Die übrigen Mittel werden für die Berufsbildung (17%) und die Volks- und Mittelschulen (5%) eingesetzt.

Au total, 57 pour cent des dépenses prévues pour la formation et la recherche fondamentale durant la période du plan sont affectées aux **établissements universitaires** (écoles polytechniques fédérales: 41%; aide aux universités cantonales: 16%). La **recherche fondamentale** absorbe pour sa part 21 pour cent. Les fonds restants sont utilisés pour la formation professionnelle (17%) et les écoles primaires et moyennes (5%).

Im Bereich der **Grundlagenforschung** ergibt sich für die Planungsperiode 1993-97 ein jährlicher Durchschnittswert von 5,4 Prozent. Das Nein zum EWR-Beitritt hat die Schweiz bezüglich Vollbeteiligung am dritten EG-Forschungsrahmenprogramm auf den Weg bilateraler Verhandlungen verwiesen, welche nur langsam voranschreiten. Dadurch hat sich der für 1993 prognostizierte Ausgabensprung deutlich abgeschwächt, und der vorgesehene Finanzbedarf in den Jahren 1994 und 1995 dürfte sich ebenfalls reduzieren. Zur Verlangsamung des Wachstums trägt insbesondere auch bei, dass der jährliche Zuwachs der Beiträge an den Schweizerischen Nationalfonds, welcher in den vergangenen Jahren überdurchschnittlich stark subventioniert und im Rahmen bisheriger Sparmassnahmen unangetastet blieb, in der Planungsperiode auf durchschnittlich 4,5 Prozent beschränkt wurde.

Au titre de la **recherche fondamentale**, on obtient une croissance moyenne de 5,4 pour cent par an durant la période de 1993 à 1997. En ce qui concerne la participation intégrale de la Suisse au troisième programme-cadre de recherche de la CE, le rejet de son adhésion à l'EEE l'a renvoyée sur la voie des négociations bilatérales, qui ne progressent que lentement. La montée en flèche des dépenses prévue pour 1993 s'est atténuée considérablement, et les besoins financiers pronostiqués pour 1994 et 1995 devraient également être moins élevés. Il faudra demander un nouveau crédit d'engagement pour une éventuelle participation intégrale au quatrième programme-cadre dès 1996. Le fait que les contributions annuelles au Fonds national suisse - qui a été subventionné dans une mesure particulièrement forte durant ces dernières années et que les mesures d'économies prises jusqu'ici ont laissé intact - ont été limitées à une augmentation moyenne de 4,5 pour cent durant la période du plan contribue naturellement aussi à ralentir la croissance de ce groupe.

Werden die Ausgaben für die **angewandte Forschung** in die Analyse miteinbezogen, welche den jeweiligen Aufgabengebieten zugeordnet werden, weist der Aufgabenbereich Bildung und Forschung ein jährliches Durchschnittswachstum von 5,5 Prozent auf, was die hohe Priorität dokumentiert, die der Bundesrat diesem zukunftssträchtigen Bereich beimisst.

Si l'on tient compte des dépenses afférentes à la **recherche appliquée** - affectées aux divers groupes de tâches - le domaine "formation et recherche" présente une croissance moyenne annuelle de 5,5 pour cent. Ce taux est ainsi nettement supérieur à celui des dépenses totales de la Confédération, ce qui témoigne du rôle prépondérant que nous accordons à ce groupe de tâches.

514 Landwirtschaft und Ernährung

Die Aufwendungen für **Landwirtschaft und Ernährung** erhöhen sich im Planungszeitraum um insgesamt 575 Millionen oder um durchschnittlich 4.2 Prozent.

514 Agriculture et alimentation

Les dépenses de ce groupe s'accroissent de 575 millions ou 4.2 pour cent en moyenne durant la période du plan.

						Tabelle / Tableau 11
in Mio	V 1994 B	F 1995 PF	P 1996 P	P 1997 P	Δ% 1993-97	en mio
Total	3 394	3 449	3 616	3 769		Total
in % Vorjahr	6.3	1,6	4,8	4,2	4,2	en % de l'année précédente
davon						dont
— Verbesserung der Produktionsgrundlagen	230	191	199	203	-1,5	— Amélioration des bases de la production
— Preis- und Absatzsicherung	1 298	1 219	1 214	1 199	-3,5	— Garantie de prix et de l'écoulement
— Direktzahlungen und soziale Massnahmen	1 648	1 818	1 975	2 131	11,4	— Paiements directs et mesures sociales

Die Ausgaben für **Direktzahlungen und soziale Massnahmen** weisen mit 11,4 Prozent ein überdurchschnittliches Wachstum auf. In nur vier Jahren sollen sie von 1.4 auf 2.1 Milliarden aufgestockt werden. Hauptursache dieser Entwicklung ist der stark steigende Mittelbedarf für ergänzende Direktzahlungen und Oekobeiträge im Sinne der Artikel 31 a und b des Landwirtschaftsgesetzes, die von 190 Millionen (1993) auf 1 270 Millionen (1997) aufgestockt werden sollen. Demgegenüber gehen die Aufwendungen für die Preis- und Absatzsicherung lediglich um 3,5 Prozent zurück; sie werden gemäss Finanzplan im Jahre 1997 nur noch etwa einen Drittel der Gesamtausgaben für die Landwirtschaft und Ernährung beanspruchen. Mit den umfangreichen Mittelumschichtungen soll die Neuausrichtung der Agrarpolitik umgesetzt werden.

Les dépenses consacrées aux **paiements directs et aux mesures sociales** (+11,4%) accusent une croissance supérieure à la moyenne. En quatre années seulement, elles passeront de 1,4 à 2,1 milliards. Cette évolution est principalement due à la forte hausse des crédits destinés aux paiements directs complémentaires et aux contributions pour des prestations écologiques particulières au sens des articles 31a et b de la loi sur l'agriculture, qui s'élèvent de 190 millions en 1993 à 1 270 millions en 1997. Les dépenses pour la garantie des prix et de l'écoulement des produits diminuent par contre de 3,5 pour cent. Elles représentent environ un tiers des dépenses totales pour l'agriculture et l'alimentation en 1997. Cette importante redistribution de fonds a pour but de réorienter notre politique agricole.

Die Sparmassnahmen 1993 im Bereich der Landwirtschaft bringen eine Entlastung des Bundeshaushaltes bei den Aufwendungen zur Verbesserung der Produktionsgrundlagen insbesondere bei den landwirtschaftlichen Investitionskrediten und den Strukturverbesserungen in der gewerblichen Käsereiwirtschaft. Zudem soll auf die Verbilligung des Brotgetreides aus Zolleinnahmen verzichtet werden.

Les mesures d'économies 1993 ayant trait au domaine de l'agriculture permettent d'alléger les dépenses pour l'amélioration des bases de production (en particulier les crédits d'investissement agricoles et l'amélioration des structures des fromageries artisanales). Il est en outre prévu de renoncer à abaisser le prix des céréales panifiables par le biais des recettes douanières.

515 Beziehungen zum Ausland

Trotz Sanierungsmassnahmen steigen die Ausgaben für die **Beziehungen zum Ausland** mit durchschnittlich 5.8 Prozent pro Jahr leicht stärker an als die Gesamtausgaben. Der Bereich rangiert an letzter Stelle der sechs wichtigsten Aufgabenbereiche des Bundes. Seine Ausgaben machen trotzdem nur einen Fünftel der Ausgaben für die soziale Wohlfahrt oder etwas mehr als einen Drittel der Militärausgaben aus. Der mit der Auflösung der Sowjetunion einhergehende tiefgreifende Wandel erfordert eine Anpassung unseres aussenpolitischen Instrumentariums und eine verstärkte internationale Zusammenarbeit, was zum grössten Teil den Aufgabausbau erklärt.

515 Relations avec l'étranger

Malgré les mesures d'assainissement, les **relations avec l'étranger** progressent, avec une augmentation moyenne de 5.8 pour cent, à un rythme légèrement supérieur à celui de l'ensemble des dépenses. Situées au sixième rang des tâches de la Confédération, elles représentent un cinquième des dépenses pour la prévoyance sociale et légèrement plus du tiers des dépenses de la défense nationale. Les profonds changements survenus à l'Est avec la disparition de l'URSS continuent d'exiger des adaptations de nos instruments de politique étrangère et des efforts de coopération accrus qui expliquent en grande partie cette évolution.

Tabelle / Tableau 12

in Mio	V 1994 B	F 1995 PF	P 1996 P	P 1997 P	Δ% 1993-97	en mio
Total	2 223	2 372	2 535	2 643		Total
in % Vorjahr	5,4	6,7	6,9	4,2	5,8	en % de l'année précédente
davon						dont
— Politische Beziehungen	723	746	775	806	6,8	— Relations politiques
— Wirtschaftliche Beziehungen	218	252	279	285	2,4	— Relations économiques
— Entwicklungshilfe	1 281	1 374	1 480	1 551	6,0	— Aide au développement

Die Mittel für die **Entwicklungshilfe**, die mehr als die Hälfte der Ausgaben für die Beziehungen zum Ausland ausmachen, sollen unter Einschluss der Sparvorschläge jährlich noch um durchschnittlich sechs Prozent aufgestockt werden. Der Anstieg ist hauptsächlich auf die Kosten der Mitgliedschaft der Schweiz in den Bretton Woods-Institutionen zurückzuführen, die sich in den nächsten vier Jahren auf 80 bis 140 Millionen belaufen werden. Dadurch dürften 1997 die Ausgaben für die Entwicklungshilfe 0,36 Prozent des Bruttosozialproduktes erreichen und sich allmählich bis zum Ende des Jahrzehnts, wenn auch etwas verzögert als Folge der Sanierungsmaßnahmen, dem vom Bundesrat in der Legislaturplanung festgelegten Ziel von 0,4 Prozent annähern.

Das relativ bescheidene Durchschnittswachstum der Ausgaben für **wirtschaftliche Beziehungen** von jährlich 2,4 Prozent ist die Folge des EWR-Neins. Der Voranschlag 1993, Ausgangsbasis für die Planungsperiode 1993-97, enthielt noch Ausgaben von 77 Millionen für den Beitritt der Schweiz zum Europäischen Wirtschaftsraum (EWR). Bereinigt um diesen Faktor ergibt sich ein Anstieg von 19,2 Prozent. Ursache dafür sind die verstärkte Zusammenarbeit mit den Ländern Osteuropas und der GUS-Staaten, für welche ein Rahmenkredit von 1,4 Milliarden zur Verfügung steht, sowie zusätzliche Massnahmen zur Förderung des Aussenhandels, um die Auswirkungen des Nichtbeitritts der Schweiz zum EWR etwas aufzufangen.

Mit einer mittleren Steigerungsrate von 6,8 Prozent legen auch die Ausgaben für **politische Beziehungen** überdurchschnittlich stark zu. Eine verstärkte Beteiligung an den friedenserhaltenden Aktionen der UNO und der KSZE, eine umfangreichere Bautätigkeit als Stärkung Genfs als internationaler Standort insbesondere durch den Umbau des Palais Wilson in ein Umwelthaus und die Gewährung von Darlehen an die Immobilienstiftung FIPOI für Bauvorhaben zugunsten von verschiedenen, bereits in Genf ansässigen internationalen Organisationen, höhere Infrastrukturkosten der diplomatischen und konsularischen Vertretungen im Ausland und eine im Vergleich zur Schweiz höhere Teuerung verursachen weitere Mehrausgaben.

Les dépenses pour l'**aide au développement**, qui représentent toujours plus de la moitié de celles de l'ensemble du groupe, continuent leur progression soutenue avec un taux d'accroissement moyen de six pour cent, ceci malgré les coupures apportées dans ce secteur au titre du programme d'assainissement. Cette progression est due essentiellement à la prise en charge des coûts d'adhésion et de participation aux institutions de Bretton Woods qui se traduira, ces quatre prochaines années, par des dépenses annuelles de l'ordre de 80 à 140 millions. A la faveur de cette évolution, le volume des prestations d'aide au développement, exprimé en pour cent du PNB, devrait atteindre 0,36 pour cent en 1997 et se rapprocher ainsi légèrement, quoique plus lentement que prévu en raison des mesures d'assainissement, de l'objectif de 0,40 pour cent d'ici à la fin de la décennie que s'est fixé le Conseil fédéral dans le programme de législation.

La relativement faible progression moyenne des dépenses consacrées aux **relations économiques** (2,4%) n'est qu'apparente. Elle s'explique par le fait que le budget 1993 qui sert de base de calcul est surestimé, des dépenses de 77 millions au titre de l'adhésion à l'Espace Economique Européen (EEE). Si l'on considère l'accroissement de ces dépenses en prenant une base corrigée, on constate que celui-ci s'élève à 19,2 pour cent. Le développement des mesures de coopération avec les pays de l'Est et de la CEI, pour lesquelles un crédit-cadre de 1,4 milliard est disponible, ainsi que le renforcement prévu des mesures de promotion du commerce extérieur, qui s'impose pour contrebalancer quelque peu les effets négatifs de la non-adhésion à l'EEE, sont les principales causes de cette forte croissance.

Les dépenses pour les **relations politiques** connaissent une croissance également soutenue avec un taux moyen d'accroissement de 6,8 pour cent. Les principaux facteurs de cette évolution sont les suivants: participation accrue aux actions de l'ONU et de la CSCE pour le maintien de la paix, renforcement de la présence des organisations internationales à Genève avec la transformation du Palais Wilson en une maison de l'environnement et le financement de prêts à la FIPOI pour la construction d'immeubles en faveur de plusieurs organisations internationales déjà établies à Genève, accroissement des coûts d'infrastructure du réseau diplomatique et consulaire à l'étranger suite à un renchérissement moyen plus élevé qu'en Suisse.

516 Übrige Aufgabengebiete

Die **übrigen Aufgaben** setzen sich zusammen aus den Aufgabebereichen Verwaltung, Justiz und Polizei, Kultur und Freizeit, Gesundheit, Umwelt und Raumordnung sowie Volkswirtschaft. Das durchschnittliche jährliche Ausgabenwachstum dieser Bereiche liegt mit 3,9 Prozent deutlich unter der Zuwachsrate der geplanten Gesamtausgaben.

516 Autres groupes de tâches

Les **autres tâches** comprennent l'administration, la justice et la police, la culture et les loisirs, la santé, la protection et l'aménagement de l'environnement ainsi que l'économie. La croissance moyenne de ces dépenses (3,9 % par an) est nettement inférieure à celle de l'ensemble des dépenses planifiées.

Tabelle / Tableau 13

in Mio	V 1994 B	F 1995 PF	P 1996 P	P 1997 P	Δ% 1993-97	en mio
Total	3 888	4 091	4 252	4 297		Total
in % Vorjahr	5,3	5,2	3,9	1,1	3,9	en % de l'année précédente
— Allg. Verwaltung	1 429	1 524	1 610	1 615	4,5	— Administration générale
— Justiz, Polizei	473	488	523	551	5,3	— Justice, police
— Kultur und Freizeit	304	311	335	351	6,1	— Culture et loisirs
— Gesundheit	184	192	197	188	2,8	— Santé
— Umwelt und Raumordnung	639	665	692	680	3,8	— Protection et aménagement de l'environnement
— Übrige Volkswirtschaft	859	911	895	912	1,6	— Autres secteurs économiques

Die Ausgaben für die **allgemeine Verwaltung** weisen ein durchschnittliches Wachstum von 4,5 Prozent pro Jahr auf. Hauptursachen sind Mehraufwendungen für die Informatik und Büromatik sowie für den Bau und Unterhalt von Verwaltungsgebäuden.

Les dépenses afférentes à l'**administration générale** accusent une progression moyenne de 4,5 pour cent par an en raison surtout des dépenses supplémentaires pour l'informatique et la bureautique ainsi pour la construction et l'entretien de bâtiments administratifs.

Für **Justiz und Polizei** wird jährlich mit einem durchschnittlichen Mehrbedarf von 5,3 Prozent gerechnet, wobei vor allem für die beiden hohen Gerichte, für polizeiliche Schutzmassnahmen, für den Bau und den Betrieb von Straf- und Erziehungsanstalten sowie für die Wirtschaftsaufsicht mehr Mittel bereitgestellt werden müssen.

Dans le domaine de la **justice et de la police**, les besoins s'accroissent de 5,3 pour cent en moyenne par an du fait que les deux tribunaux suprêmes, les mesures de protection prises par la police, la construction et l'exploitation des établissements servant à l'exécution des peines et des maisons d'éducation ainsi que les mesures de protection économique nécessitent notamment plus de moyens financiers.

Das Aufgabengebiet **Kultur und Freizeit**, das im Planungszeitraum eine Steigerung von 6,1 Prozent oder 19 Millionen pro Jahr verzeichnet, setzt sich zur Hauptsache aus den Aufwendungen für die Kulturförderung, für die Denkmalpflege und den Heimatschutz sowie für den Sport zusammen. Während für die Kulturförderung im Zusammenhang mit den geplanten Sprachen- und Kulturförderungsartikeln Mittelaufstockungen von durchschnittlich zehn Millionen pro Jahr vorgesehen sind, steigen die Ausgaben für den Sport in der gleichen Periode um etwas mehr als acht Prozent oder neun Millionen pro Jahr an. Diese beachtlichen Mehrausgaben für den Sport ist auf die geplante Herabsetzung des Jugend- und Sport-Alters zurückzuführen. Die Finanzhilfe für die Denkmalpflege und den Heimatschutz soll ab 1996 auf jährlich insgesamt 35 Millionen plafoniert werden.

Le groupe de tâches **culture et loisirs**, qui enregistre une croissance de 6,1 pour cent ou 19 millions par an durant la période du plan, comporte essentiellement les dépenses pour l'encouragement de la culture, la conservation des monuments historiques et la protection du patrimoine culturel ainsi que le sport. Tandis que l'encouragement de la culture en relation avec les nouveaux articles constitutionnels sur les langues et la culture nécessite des fonds plus élevés (10 mio en moyenne par an), les dépenses pour le sport augmentent d'un peu plus de huit pour cent ou neuf millions par an durant la même période. Ce fort accroissement des dépenses en faveur du sport est dû à l'abaissement prévu de la catégorie d'âge des jeunes bénéficiant d'un subside. Il est prévu de limiter à 35 millions au total par an, dès 1996, l'aide financière destinée à la conservation des monuments historiques et à la protection du patrimoine culturel.

Der Aufgabenbereich **Umwelt und Raumordnung** verzeichnet in der Planungsperiode Mehrausgaben von jährlich 3,8 Prozent, wobei für den Natur- und Landschaftsschutz pro Jahr sechs Millionen oder fast 14 Prozent mehr Kredite zur Verfügung gestellt werden sollen. Höhere Mittel sind zudem für die Abwasser- und Abfallbeseitigung, für Gewässer- und Lawinenverbauungen sowie für die Investitionshilfe an das Berggebiet vorgesehen.

Les dépenses du groupe de tâches **protection et aménagement de l'environnement** augmentent de 3,8 pour cent par an durant la période du plan, la protection de la nature et du paysage requérant environ six millions ou près de 14 pour cent de plus de crédits. Des fonds plus élevés sont également prévus pour l'élimination des eaux usées et des déchets, la correction des eaux et les ouvrages paravalanches ainsi que l'aide aux investissements dans les régions de montagne.

Der Bereich **Volkswirtschaft** umfasst Ausgaben für die Forstwirtschaft, Jagd und Fischerei, Tourismus, Industrie, Gewerbe und Handel sowie Energie. Für diese heterogen zusammengesetzte Ausgabengruppe ist ein bescheidenes Wachstum von 1,6 Prozent pro Jahr geplant. Der Grund für die geringe Zuwachsrate liegt darin, dass einerseits mit wesentlich geringeren Vorschüssen an die Exportrisikogarantie gerechnet und andererseits die Finanzhilfen für den Tourismus plafoniert werden. Für die Weiterführung des Aktionsprogramms Energie 2000 werden hingegen im Durchschnitt pro Jahr rund sieben Prozent oder 15 Millionen mehr Mittel vorgesehen.

517 Finanzen und Steuern

Bei einem durchschnittlichen Zuwachs von 7,4 Prozent pro Jahr steigen die Ausgaben für die Verzinsung und für die Kantonsanteile an den Bundeseinnahmen in der Planungsperiode weit stärker an als die übrigen Ausgaben. Die beiden Hauptkomponenten dieses Gebietes entziehen sich indes jeder direkten Beeinflussung.

Les dépenses occasionnées par le groupe **économie** concernent la sylviculture, la chasse et la pêche, le tourisme, l'industrie, l'artisanat et le commerce ainsi que l'énergie. Une faible croissance de 1,6 pour cent par an est prévue pour ce groupe hétérogène. Ce modeste taux s'explique par les avances nettement moins importantes consacrées à la garantie contre les risques à l'exportation et par le plafonnement des aides financières accordées au tourisme. Environ sept pour cent de plus (+15 mio en moyenne par an) sont par contre prévus pour la poursuite du Programme Energie 2000.

517 Finances et impôts

Avec un accroissement annuel moyen de 7,4 pour cent, les dépenses de ce groupe augmentent dans une proportion supérieure à la moyenne des dépenses totales durant la période de planification. Les quotes-parts des cantons aux recettes de la Confédération et le service de la dette, qui constituent les deux éléments principaux de ce groupe, échappent à toute influence directe.

Tabelle / Tableau 14

in Mio	V 1994 B	F 1995 PF	P 1996 P	P 1997 P	Δ% 1993-97	en mio
Total	6 179	6 691	7 481	8 085		Total
in % Vorjahr	1,5	8,3	11,8	8,1	7,4	en % de l'année précédente
davon						dont
— Kantonsanteile	3 128	3 177	3 553	3 712	7,4	— Part des cantons
— Vermögens- und - Schuldenverwaltung	3 008	3 480	3 885	4 339	7,4	— Gérance de la fortune et des dettes

Die geschätzte Entwicklung der **Kantonsanteile** ist von den Einnahmenprognosen für die direkte Bundessteuer (Kantonsanteil: 30%) und die Verrechnungssteuer (Kantonsanteil: 10%) abhängig.

Bei den **Zinsausgaben** ist ein starker Anstieg zu verzeichnen. Die hohe Neuverschuldung am Geld- und Kapitalmarkt sowie bei der Eidg. Versicherungskasse führt in den Jahren 1993-97 zu einem Ausgabenwachstum von durchschnittlich 7,4 Prozent pro Jahr. Nimmt man jedoch eine aktuelle Schätzung der Zinsausgaben für 1993 als Basis erreicht die durchschnittliche Zuwachsrate sogar 11,6 Prozent. Der Anteil der Schuldzinsen an den Gesamtausgaben steigt so von 5,8 Prozent im Jahre 1990 auf 8,5 Prozent im Jahre 1997. In diesem markanten Anstieg kommt die Verschlechterung der Bundesfinanzen deutlich zum Ausdruck.

Die Finanzplanzahlen basieren auf einem kurzfristigen Zinssatz von 3,75 Prozent und einem langfristigen Zinssatz von 4,25 Prozent. Die **Bundesschuld**, die Ende 1992 noch 55 Milliarden betrug, dürfte bis Ende 1997 die Grenze von 100 Milliarden überschreiten. Dabei entfallen 20 Prozent auf Verpflichtungen gegenüber der Eidg. Versicherungskasse.

L'évolution probable des **quotes-parts des cantons** reflète les estimations faites au titre du produit de l'IFD (quote-part des cantons: 30%) et de l'impôt anticipé (quote-part des cantons: 10%).

Les **dépenses d'intérêts** dénotent une forte progression. L'endettement supplémentaire considérable sur les marchés monétaire et financier ainsi que la dette envers la Caisse fédérale d'assurance entraînent une hausse des dépenses pour la gérance des dettes de 7,4 pour cent en moyenne par an durant la période 1993-1997. Toutefois, si l'on se base sur les estimations les plus récentes concernant les dépenses d'intérêts pour l'exercice 1993, la hausse moyenne annuelle atteint même 11,6 pour cent. La part des intérêts débiteurs dans les dépenses totales grimpent ainsi à 8,5 pour cent (5,8% en 1990). Cette augmentation importante reflète directement l'aggravation des finances fédérales.

La planification financière se fonde sur des taux d'intérêt de 3,75 pour cent à court terme et de 4,25 pour cent à long terme. S'élevant à 55 milliards à fin 1992, **la dette de la Confédération** devrait franchir le seuil des 100 milliards à fin 1997. Les engagements envers la Caisse fédérale d'assurance représentent environ le 20 pour cent des dettes totales.

Tabelle / Tableau 15

Entwicklung der Netto- zinslast (in Mio)	V 1994 B	F 1995 PF	P 1996 P	P 1997 P	Δ% 1993-97	Evolution de charges nette des intérêts (en mio)
Nettozinslast	1 607	1 868	2 195	2 568		Charges d'intérêt nettes
in % Vorjahr	-24,2	16,2	17,5	17,0	4,9	en % de l'année précédente
— Passivzinsen	2 835	3 305	3 718	4 187	7,3	— Intérêts passifs
— Kapitalertrag	1 228	1 437	1 523	1 619	11,5	— Rendement du capital

Die **Nettozinslast**, welche sich aus der Differenz zwischen den Zinsausgaben und dem Kapitalertrag ergibt, ist aussagekräftiger als die Entwicklung der Zinsausgaben. Der Anstieg dieser wichtigen Kennziffer zeigt, dass der finanzielle Handlungsspielraum des Bundes zusehends eingeengt wird. Während die Nettozinslast im Jahr 1988 noch drei Prozent betrug, wird sie im Jahr 1997 auf 6,2 Prozent ansteigen. Diese Entwicklung ist angesichts der hohen Ausgabenbindungen in allen Aufgabenbereichen des Bundes und der auf Verfassungsstufe verankerten Finanzordnung besorgniserregend.

La **charge nette des intérêts**, qui représente la différence entre les dépenses d'intérêts et le produit des capitaux, est un indicateur plus révélateur que l'évolution des dépenses d'intérêts. L'augmentation de ce chiffre-clé important indique clairement que notre marge de manoeuvre sur le plan financier se rétrécit rapidement. Alors que la charge d'intérêts nette s'élevait encore à trois pour cent en 1988, elle atteindra 6,2 pour cent en 1997. Cette évolution est préoccupante si l'on considère le volume important des dépenses liées dans tous les groupes de tâches de la Confédération et la rigidité constitutionnelle de notre régime financier.

52 Einnahmen

Grafiken sowie ein eingehender Kommentar zur Entwicklung der wichtigsten Einnahmen des Bundes finden sich in der Botschaft zum Voranschlag 1994, S. 61ff. Die Einnahmenentwicklung im einzelnen ist in der Tabelle im Anhang zum Finanzplanbericht dargestellt.

520 Überblick

Den Finanzplanzahlen unterstellen wir ein jährliches Wirtschaftswachstum von real zwei Prozent. Dies führt zu jährlichen Einnahmensteigerungen von 3,4 (1995), 7,2 (1996) und 3,4 Prozent (1997). Damit werden zwar die Werte der zweiten Hälfte der achtziger Jahre nicht erreicht. Die erwartete Einnahmenentwicklung liegt jedoch nur leicht unter dem langjährigen Durchschnitt von rund sechs Prozent.

Die Mehreinnahmen, welche sich aus der von Bundesrat und Parlament beantragten Einführung der **Mehrwertsteuer mit einem Normalsatz von 6,5 Prozent** ergeben würden, sind in den Finanzplanzahlen nicht berücksichtigt. Sie bewegen sich in der Grössenordnung von jährlich bis zu 1,6 Milliarden und stellen damit einen wichtigen Beitrag zur Gesundung der Bundesfinanzen dar. Die zukünftige Einnahmenentwicklung wird also nicht nur von der wirtschaftlichen Entwicklung, sondern massgeblich vom Volksentscheid abhängen.

52 Recettes

Le message concernant le budget de 1994 contient, aux pages 61ss, des graphiques et un commentaire circonstancié de l'évolution des principales recettes de la Confédération. Quant aux variations de ces recettes dans le détail, elles figurent dans le tableau en annexe au rapport sur le plan financier.

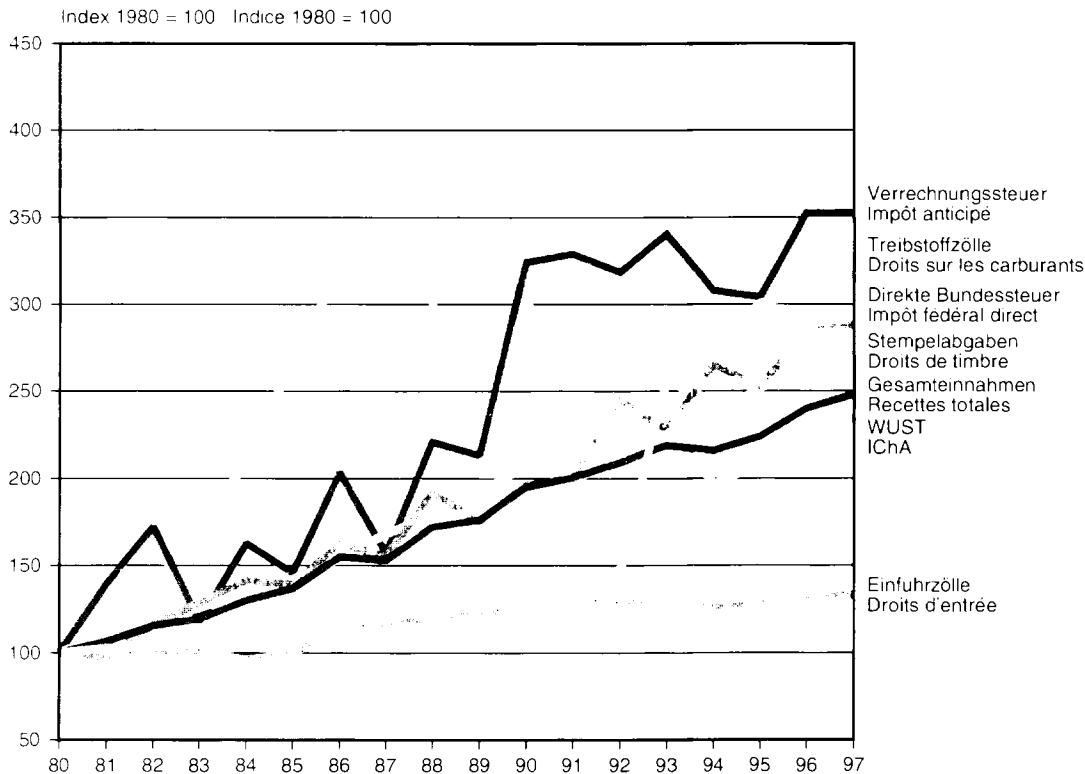
520 Aperçu général

Les données du plan financier reposent sur une croissance annuelle de l'économie de deux pour cent en termes réels, ce qui permet d'admettre une augmentation des recettes de 3,4 pour cent en 1995, 7,2 pour cent en 1996 et 3,4 pour cent en 1997. Les valeurs réalisées durant la deuxième moitié des années quatre-vingt ne seraient certes pas atteintes, mais l'accroissement escompté ne serait que légèrement inférieur aux quelque six pour cent que représente la moyenne de plusieurs années.

Les recettes supplémentaires qui découleraient de l'introduction de la **TVA à un taux normal de 6,5 pour cent** telle que la proposent le Conseil fédéral et le Parlement ne sont pas comprises dans les chiffres du plan financier. Elles oscillent autour de 1,6 milliard au plus par an et constitueraient ainsi une contribution importante à l'assainissement des finances fédérales. L'évolution future des recettes ne dépendra donc pas seulement de la marche de l'économie, mais également et de façon déterminante du vote du peuple.

Übersicht über die Einnahmen						Tabelle / Tableau 16	
						Aperçu des recettes	
in Mio	V 1994 B	F 1995 PF	P 1996 P	P 1997 P	Δ% 1993-97	en mio	
Gesamteinnahmen	36 174	37 420	40 130	41 475		Recettes totales	
Δ% Vorjahr	-1,3	3,4	7,2	3,4	3,1	Δ% de l'année précédente	
davon						dont	
— Direkte Bundessteuer	9 050	8 650	9 700	9 850	6,0	— Impôt fédéral direct	
— Verrechnungssteuer	3 850	3 800	4 400	4 400	0,9	— Impôt anticipé	
— Stempelabgaben	1 650	1 750	1 825	1 900	1,4	— Droits de timbre	
— Warenumsatzsteuer	9 400	9 900	10 500	11 200	0,6	— Impôt sur le chiffre d'affaires	
— Tabaksteuer	1 215	1 295	1 315	1 315	5,4	— Impôt sur le tabac	
— Einfuhrzölle	1 194	1 214	1 235	1 255	1,1	— Droits d'entrée	
— Treibstoffzölle	2 720	2 860	2 940	3 030	5,5	— Droits sur les carburants	
— Zollzuschlag	1 930	2 040	2 090	2 150	2,9	— Droits supplémentaires	
— Landwirtschaftliche Abgaben	432	423	414	415	-1,8	— Taxes d'orientation agricoles	
— Vermögenserträge	1 273	1 486	1 567	1 663	11,3	— Revenus des biens	
— Einnahmenüberschuss EVK	1 354	1 437	1 491	1 448	-2,5	— Excédent de recettes de la CFA	

Entwicklung der wichtigsten Bundeseinnahmen Evolution des principales recettes de la Confédération



521 Direkte Bundessteuer

Die Steuereinnahmen des Finanzplanjahres 1995 basieren wie das Budgetjahr 1994 auf den Einkommen und Erträgen der Jahre 1991 und 1992. Bei den Einkommen der **natürlichen Personen** schätzen wir das Wachstum gegenüber der Vorperiode auf rund 12 Prozent. Bei der angenommenen Elastizität von 2,2 ergäbe dies einen Einnahmewachstum von rund 27 Prozent. In der Veranlagungsperiode 1993/94 wird wiederum ein Ausgleich der Folgen der kalten Progression erfolgen. Die zu Beginn 1990 bis Ende 1991 aufgelaufene Teuerung von 10,8 Prozent muss ausgeglichen werden, was Mindereinnahmen von jährlich rund 800 Millionen bedeutet. Der Einnahmewachstum bei den natürlichen Personen dürfte sich aus diesem Grunde ungefähr auf 13 Prozent reduzieren. Bei den Erträgen der **juristischen Personen** ist ein Rückgang um rund drei Prozent zu erwarten, was sich mit der wirtschaftlichen Abkühlung in den Jahren 1991 und 1992 erklären lässt. Das Periodenergebnis dürfte bei rund 12,4 Milliarden zu liegen kommen. Dies entspricht einem Zuwachs von rund sieben Prozent gegenüber der Veranlagungsperiode 1991/92.

In den Perspektivjahren **1996 und 1997** wird sich das zu Beginn 1995 in Kraft tretende **Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer (DBG)** bereits auswirken. Bei den natürlichen Personen haben wir unterstellt, dass vorerst kein Kanton von der zweijährigen Vergangenheits- zur einjährigen Gegenwartsbesteuerung übergeht. Aufgrund des neuen Gesetzes sind dennoch verschiedene finanzielle Auswirkungen zu berücksichtigen. Der neue Tarif für Einelternfamilien, der neue Zweitverdienerabzug sowie Änderungen bei den Versicherungsabzügen werden Mindereinnahmen von jährlich 90

521 Impôt fédéral direct

A l'instar du budget 1994, les recettes fiscales inscrites au plan financier de 1995 se fondent sur les revenus et bénéfices des années 1991 et 1992. La croissance des revenus des **personnes physiques** est évaluée à environ douze pour cent par rapport à la période précédente. Compte tenu de l'élasticité admise de 2,2, on obtiendrait un accroissement des recettes de quelque 27 pour cent. Les effets de la progression à froid seront de nouveau compensés durant la période de taxation 1993/94. Le renchérissement de 10,8 pour cent accumulé du début de 1990 à fin 1991 doit être compensé, ce qui entraîne un manque à gagner estimé à 800 millions par an. On compte dès lors que le rendement fiscal des personnes physiques se réduira à environ 13 pour cent. Quant au produit des **personnes morales**, il devrait diminuer d'environ trois pour cent, ce qui s'explique par le ralentissement de l'activité économique durant les années 1991 et 1992. Le résultat de la période est évalué à 12,4 milliards, ce qui représente une croissance de près de sept pour cent au regard de la période de taxation 1991/92.

La **loi sur l'impôt fédéral direct (LIFD)**, qui entrera en vigueur au début de 1995, exercera ses effets dès les années des perspectives **1996 et 1997**. S'agissant des personnes physiques, nous avons admis qu'aucun canton ne passera pour l'instant du système praenumerando bisannuel à l'imposition annuelle selon le revenu acquis. La nouvelle loi nous oblige néanmoins de tenir compte de diverses conséquences financières. Le nouveau tarif applicable aux familles monoparentales, la nouvelle déduction pour ménages disposant de deux salaires ainsi que des modifications intervenant au

Millionen verursachen. Mit lediglich fünf Prozent dürften die Einkommen der **natürlichen Personen** in der Veranlagungsperiode 1995/96 nur in bescheidenem Umfang zunehmen. Hier wirkt sich der wirtschaftliche Abschwung im laufenden Jahr und die nur langsame Erholung im Budgetjahr 1994 deutlich aus. Mit dem angenommenen Elastizitätsfaktor von 2,2 erwarten wir einen Ertragszuwachs von elf Prozent. In der betreffenden Veranlagungsperiode ist kein Ausgleich der Folgen der kalten Progression vorgesehen. Wir gehen davon aus, dass die Teuerung der Jahre 1992 und 1993 unter sieben Prozent bleiben wird. Andernfalls müsste das Periodenergebnis um eine Milliarde reduziert werden. Bei den **juristischen Personen** findet der erwähnte Methodenwechsel im Veranlagungsverfahren zwingend statt. Mit diesem Wechsel werden die Unternehmenserträge 1995 mit denjenigen der Bemessungsjahre 1993/94 verglichen. Der geschätzte Zuwachs beträgt rund sieben Prozent, was bei einem angenommenen Elastizitätsfaktor von 1,5 zu einem Wachstum des Steuerertrages von rund zehn Prozent führen würde. Der **neu gestattete Holdingabzug** verursacht allerdings auch Mindereinnahmen in der Grössenordnung von 150 Millionen pro Jahr.

522 Verrechnungssteuer

Die Schätzung des **Rohertrages** der Verrechnungssteuer - eine Saldogrösse zwischen Steuereingängen und Rückerstattungen - ist für die Finanzplanjahre mit besonderen Unsicherheiten behaftet. Steuereingängen von 21 bis 23 Milliarden stehen Rückerstattungen im Umfang von 17 bis 19 Milliarden pro Jahr gegenüber. Wir gehen von einer Normalisierung der Zinsstrukturen bei gleichzeitig leichtem Anziehen der Zinssätze ab 1995 aus. Diese Entwicklung müsste in Verbindung mit der angenommenen schrittweisen Stärkung des wirtschaftlichen Wachstums - in einer entsprechenden Zunahme der **Steuereingänge** aus allen der Verrechnungssteuer unterstellten Transaktionen zum Ausdruck kommen. Insgesamt dürften die Eingänge in den Jahren 1994 bis 1997 durchschnittlich um zwei Prozent jährlich zulegen. Die **Rückerstattungsquote**, die in den Jahren 1993 und 1994 ausserordentlich stark ansteigen dürfte, wird mit der Normalisierung der Zinssatzverhältnisse wieder schrittweise zurückgehen, sich aber auf einem hohen Stand halten. Die Steuern werden nämlich teilweise immer noch auf Kapitalerträgen aus der Hochzinsperiode zurückerstattet. Andererseits schwächt das tiefere Zinsniveau das Wachstum der Steuereingänge. Die Entwicklung des Rohertrages wird deshalb mit einer jährlichen Wachstumsrate von weniger als einem Prozent deutlich hinter dem angenommenen Wirtschaftswachstum zurückbleiben.

523 Stempelabgaben

Angesichts der starken Schwankungen der Verfassung der Börsen und der Umsätze ist die Schätzung des Ertrages aus den **Stempelabgaben** ein besonders schwieriges Unterfangen. Die Einnahmenentwicklung wird massgebend durch die **Reform der Stempelabgaben** geprägt, die im April 1993 in Kraft getreten ist, und deren Wirkungen auf den Ertrag zur Stunde nur schwer abschätzbar sind. Eine grosse Unsicherheit herrscht insbesondere über die Mehrerträge aus der neuen Emissionsabgabe auf inländischen Obligationen. Angesichts der höheren Kosten kann ein Umsteigen auf andere Finanzierungsinstrumente nicht ausgeschlossen werden. Die Berechnung der Mehreinnahmen und Steuerausfälle aus der Gesetzesrevision basiert auf den Werten 1990 und 1991. Die Einnahmenschätzungen müssen deshalb mit Vorsicht interpretiert werden. Wir erwarten nach einem Ertragsrückgang in den Jahren 1993 und 1994 wiederum einen Anstieg. Die Einnahmen aus den Stempelabgaben dürften 1997 den Umfang von 1,9 Milliarden erreichen.

niveau des deductions pour assurances entraîneront des moins-values d'environ 90 millions par an. Les revenus des **personnes physiques** n'augmenteront que dans une faible mesure durant la période de taxation 1995/96 (env. 5% seulement). Ils pâtiront sérieusement de la récession observée cette année et de la modération de la reprise économique en 1994. Le facteur d'élasticité de 2,2 que nous admettons laisse prévoir un accroissement du produit de onze pour cent. On n'envisage pas de compensation des effets de la progression à froid durant la période de taxation concernée. Nous estimons que le renchérissement sera inférieur à sept pour cent en 1992 et 1993, sinon il faudrait réduire d'un milliard le résultat de la période. Le changement susmentionné du système de taxation sera contraignant pour les **personnes morales**. Lors de ce changement, les bénéfices réalisés par les entreprises en 1995 seront comparés avec ceux des années de calcul 1993/94. La croissance estimée est d'environ sept pour cent, ce qui augmenterait le produit de l'impôt d'une dizaine de pour cent si l'on admet un facteur d'élasticité de 1.5. La **nouvelle déduction holding** entraîne cependant aussi des moins-values de l'ordre de 150 millions par an.

522 Impôt anticipé

Le **rendement brut** de l'impôt anticipé est particulièrement difficile à estimer sur plusieurs années, car il résulte de la différence entre les rentrées de l'ordre de 21 à 23 milliards et les remboursements se situant entre 17 et 19 milliards. La courbe des rendements, après avoir connu une structure inversée durant quelques années, retrouvera un profil légèrement ascendant dès 1995. Cette évolution, se conjuguant à une reprise graduelle de la croissance économique, devrait se traduire par une progression de l'ensemble des catégories de revenus soumis à l'impôt anticipé. De 1994 à 1997, les **rentrées** augmenteraient ainsi à un rythme de l'ordre de deux pour cent en moyenne par année. La **quote-part des remboursements**, qui devrait connaître une hausse exceptionnelle durant les années 1993 et 1994, fléchira graduellement, bien que restant à un niveau encore fort élevé. Les remboursements porteront en effet encore en partie sur les années caractérisées par des rémunérations élevées, alors que les rentrées pâtiront de la décrue des taux d'intérêt. Par conséquent, avec moins d'un pour cent, l'augmentation du produit brut de l'impôt anticipé, considérée sur la période 1994-97, sera nettement inférieure à la progression du produit intérieur brut nominal.

523 Droits de timbre

L'évaluation des **droits de timbre** est particulièrement délicate en raison du caractère volatil des performances et des activités boursières. En outre, les résultats de ces prochaines années seront largement affectés par la **réforme des droits de timbre** entrée en vigueur en avril 1993, dont l'impact demeure à l'heure actuelle encore fort difficile à apprécier à moyen terme. En particulier, une grande incertitude entoure les conséquences de l'introduction du droit d'émission sur les emprunts obligataires suisses; cet alourdissement des coûts d'émission pourrait conduire un certain nombre de débiteurs à privilégier d'autres formes de financement, ainsi qu'observé dernièrement. Les variations de recettes découlant de la révision du droit de timbre ont été extrapolées à partir des résultats de 1990 et 1991. Pour ces différentes raisons, les projections que nous avons effectuées doivent être considérées avec prudence. Au total, nous estimons que le produit des droits de timbre, après un recul en 1993 et 1994, progresserait à nouveau par la suite, pour atteindre 1,9 milliard en 1997.

524 Warenumsatzsteuer

Die Warenumsatzsteuer stellt mit rund einem Drittel der Fiskaleinnahmen die **wichtigste Einnahmenquelle** des Bundes dar. Die Erträge dürften im ersten Finanzplanjahr 1995 vor allem aufgrund des Einbruchs im laufenden Jahr mit 9,9 Milliarden lediglich das Niveau von 1992 erreichen. Bis gegen Ende der Planungsperiode werden die Einnahmen voraussichtlich auf über elf Milliarden anwachsen.

Das durchschnittliche Wachstum der Einnahmen aus der Warenumsatzsteuer wird in den Jahren 1995 bis 1997 auf durchschnittlich 6,4 Prozent geschätzt. Dies bedeutet bei einer angenommenen BIP-Zuwachsrate von 4,5 Prozent eine **Elastizität von 1,4**. Nach Werten von deutlich unter eins oder gar nach Minuswerten dürfte ab dem Budgetjahr 1994 eine Trendumkehr einsetzen. Die in den Finanzplanjahren angenommenen Elastizitäten liegen hoch, nämlich ungefähr auf gleichem Niveau wie der Durchschnitt der wirtschaftlich guten Jahre 1986 bis 1989.

In den Finanzplanzahlen sind allfällige finanzielle Auswirkungen der **Mehrwertsteuer** nicht berücksichtigt. Sie könnte frühestens ab 1995 eingeführt werden. Im Kapitel 7 des Finanzplanberichtes werden die finanziellen Konsequenzen der Mehrwertsteuer von 6,5 Prozent dargestellt.

525 Zölle

Die **Einfuhrzölle** haben in den letzten Jahren ständig an Gewicht im Finanzhaushalt des Bundes verloren. Dies ist auf die diversen Zollabbaurunden, aber auch auf die gewichts-, volumen- und mengenmässige Bemessungsgrundlage zurückzuführen. In den Finanzplanjahren gehen wir von einem Einnahmenwachstum von durchschnittlich 1,7 Prozent pro Jahr aus, was unter dem langjährigen Durchschnitt liegt. Die finanziellen Auswirkungen von den in Verhandlung stehenden Zollabkommen mit verschiedenen Ländern sowie insbesondere die aufgrund der Uruguay-Runde des GATT zu erwartenden Einnahmehausfälle sind nicht ins Zahlenwerk eingebaut.

Das hohe durchschnittliche Wachstum bei den **Treibstoffzöllen** ist auf die vom Volk angenommene Erhöhung des Grundzolles um 20 Rappen pro Liter sowie auf die Aufhebung von Steuerbefreiungen und Rückerstattungen im Rahmen der Sanierungsmassnahmen 1993 zurückzuführen. Die Einnahmen aus den Treibstoffzöllen werden gegen Ende der Planungsperiode auf über fünf Milliarden ansteigen. Der Anteil der Treibstoffzölle an den Gesamteinnahmen des Bundes wird von rund neun auf 12,5 Prozent anwachsen. Ohne die erwähnten Massnahmen ergäbe sich in den Finanzplanjahren ein durchschnittliches jährliches Wachstum von rund drei Prozent, was ungefähr dem langjährigen Durchschnitt entspricht.

524 Impôt sur le chiffre d'affaires

Avec un tiers des rentrées fiscales, l'ICHA constitue la **principale source de recettes** de la Confédération. Compte tenu avant tout du fléchissement des recettes observé durant l'année en cours, le produit de cet impôt est évalué à 9,9 milliards durant la première année du plan financier 1995, somme déjà atteinte en 1992. Jusqu'à la fin de la période du plan, les recettes à ce titre s'élèveront probablement à plus de onze milliards.

La croissance moyenne des recettes provenant de l'ICHA est estimée à quelque 6,4 pour cent durant la période de 1995 à 1997. Le taux d'accroissement du PIB étant évalué à 4,5 pour cent, on obtient un **coefficient d'élasticité de 1,4**. Alors que cette valeur était auparavant bien inférieure à 1, voire négative, nous prévoyons un revirement de la tendance dès l'année budgétaire 1994. Les coefficients d'élasticité admis pour les années du plan sont élevés, soit à peu près au niveau moyen des années économiquement favorables 1986 à 1989.

Les données du plan ne tiennent pas compte des éventuelles conséquences financières résultant de la **taxe sur la valeur ajoutée**, qui ne pourra être introduite qu'en 1995 au plus tôt. Le chapitre 7 du rapport sur le plan financier renseigne sur les retombées d'une TVA à 6,5 pour cent.

525 Droits de douane

Les **droits d'entrée** n'ont cessé de perdre de leur importance dans les recettes de la Confédération au cours des dernières années. Cela s'explique par les nombreux démantèlements tarifaires, mais aussi par le mode de taxation, qui repose sur le poids, le volume ou la quantité des marchandises dédouanées. Nous comptons avec une croissance moyenne des recettes de 1,7 pour cent par an durant la période du plan, taux inférieur à la moyenne pluriannuelle. Les estimations ne prennent pas en considération les conséquences financières des accords douaniers négociés actuellement avec divers pays ni, en particulier, les pertes de recettes découlant de l'Uruguay-round du GATT.

La croissance moyenne élevée du produit des **droits sur les carburants** provient de l'augmentation de 20 centimes par litre des droits de base acceptée en votation populaire ainsi que de la suppression de divers exonérations fiscales et remboursements dans le cadre des mesures d'assainissement 1993. Les recettes provenant des droits sur les carburants dépasseront les cinq milliards vers la fin de la période du plan. La part de ces droits dans les recettes totales de la Confédération s'élèvera d'environ neuf à 12,5 pour cent. Sans ces mesures, on obtiendrait une croissance moyenne de quelque trois pour cent par an durant la période du plan, ce qui correspond à peu près à la moyenne pluriannuelle.

6 Würdigung des Finanzplanes

61 Defizitentwicklung und Verschuldung

610 Das Budget 1994 und der Finanzplan 1995-97 weisen in der Finanzrechnung Defizite von 6,5 bis 7,7 Milliarden aus. Ausgabenüberschüsse in dieser Höhe stellen für den Bund sowohl in absoluten Zahlen wie auch im Verhältnis zum Bruttoinlandprodukt Rekordwerte dar. Die massive Verschlechterung der Haushaltslage ist zum Teil die Folge **des wirtschaftlichen Abschwunges**. Die besorgniserregende Entwicklung ist jedoch auch auf **Strukturschwächen des Bundeshaushaltes** zurückzuführen. Die Ausgabenlast ist zu gross geworden; sie vermag selbst in wirtschaftlich guten Zeiten nicht mehr aus Steuermitteln finanziert zu werden. Zudem fallen die Defizite des Bundes zusammen mit dem hohen Finanzierungsbedarf der Regiebetriebe und der Arbeitslosenversicherung sowie umfangreichen Fehlbeträgen von Kantonen und Gemeinden, was mit einer massiven Erhöhung der öffentlichen **Verschuldung** am Geld- und Kapitalmarkt verbunden ist. Die Defizit- und Verschuldungsentwicklung der öffentlichen Hand im allgemeinen und die Perspektiven des Bundes im besonderen sind nicht nur finanz-, sondern auch wirtschaftspolitisch bedenklich. Ohne griffige Korrekturmassnahmen droht die Schweiz, ihren bisherigen stabilitätspolitischen Bonus zu verlieren.

611 Gemessen an der **Verschuldungsquote** (= Schulden in % BIP) erfreute sich die Schweiz im Jahre 1990 mit rund 32 Prozent noch einer befriedigenden Situation. Seither zeichnet sich eine rapide Verschlechterung ab. Es ist damit zu rechnen, dass die Verschuldungsquote in den nächsten Jahren auf über 40 Prozent anwachsen wird.

Für die Beurteilung der Defizite und der öffentlichen Verschuldung gibt es keine objektiven Höchstgrenzen. Die haushaltsrelevanten **Konvergenzkriterien der Europäischen Gemeinschaften** (Maastrichter-Kriterien) stellen praxisorientierte Beurteilungskriterien dar. In die Europäische Wirtschafts- und Währungsunion eintrittsreif ist gemäss den Verträgen von Maastricht ein Land, welches die Defizite der öffentlichen Hand einschliesslich der Sozialversicherungen auf drei Prozent und die öffentliche Verschuldung auf 60 Prozent des BIP beschränken kann. **Bis 1992 hat die Schweiz die beiden Hauptkriterien deutlich erfüllt.**

612 Leider zeigen die Perspektiven für das laufende Jahr und die Zukunft ein unerfreuliches Bild. Beim **Bund** allein sind in den Jahren 1993 bis 1997 jährliche Defizite von rund sieben Milliarden zu erwarten. Die **Kantone** rechnen in den nächsten Jahren ebenfalls mit Ausgabenüberschüssen in Milliardenhöhe. Und auch die Gemeinden werden Mühe bekommen, wieder auf den Pfad der Tugend zurückzukehren. Konnten die **Sozialversicherungen** in den vergangenen Jahren noch Einnahmenüberschüsse ausweisen, dürften auch sie inskünftig in die roten Zahlen gleiten. Die Schweiz wird folglich die drei Prozent-Grenze bei den Defiziten klar überschreiten. Es ist deshalb kein Trost, dass die rasch ansteigende Verschuldungsquote bis Ende der Planungsperiode noch unter sechzig Prozent liegen dürfte, steigt sie doch alleine durch die Neuverschuldung des Bundes von 32 Prozent (1990) auf deutlich über 40 Prozent.

Die Neuverschuldung schränkt mittel- bis längerfristig den finanzpolitischen Spielraum erheblich ein. Dynamisch anwachsende Zinsausgaben binden zunehmend Bundesmittel, die nicht mehr für die Aufgabenerfüllung zur Verfügung stehen. Nur ein starkes, heute noch nicht absehbares Einnah-

6 Analyse du plan financier

61 Evolution du déficit et endettement

610 Le budget 1994 et le plan financier 1995-97 présentent des déficits dans le compte financier de 6,5 à 7,7 milliards. Des excédents de dépenses de cet ordre de grandeur représentent pour la Confédération une situation nouvelle tant en chiffres absolus que par rapport au produit intérieur brut. La profonde détérioration de l'état des finances est pour une bonne partie le **résultat de la récession**. Cette évolution inquiétante est cependant aussi due aux **faiblesses structurelles de nos finances**. La charge des dépenses est devenue trop lourde puisque, même lorsque l'économie marche bien, elle ne peut plus être financée par les ressources fiscales. Les déficits élevés de la Confédération coïncident par ailleurs avec les importants besoins de financement de ses régions et les problèmes financiers de l'assurance-chômage ainsi que les découverts considérables des cantons et des communes, ce qui conduit à un **endettement** massif du secteur public sur les marchés de l'argent et des capitaux. L'accroissement des déficits et de la dette des pouvoirs publics et plus particulièrement les perspectives de la Confédération sont préoccupants non seulement du point de vue budgétaire mais également eu égard à leurs répercussions sur l'économie en général. A moins de prendre des mesures correctives draconiennes, la Suisse risque de perdre la position qu'elle a acquise en matière de stabilité.

611 Avec une **quote-part de l'endettement** (dette en % du PIB) d'environ 32 pour cent en 1990, la Suisse pouvait encore se prévaloir d'une situation satisfaisante. Celle-ci s'est rapidement détériorée depuis lors. Il y a lieu de craindre que cette quote-part dépasse 40 pour cent durant les prochaines années.

Il n'existe objectivement pas de limites maximales pour juger des déficits ou de l'endettement des collectivités publiques. Les **critères de convergence des Communautés européennes** (critères de Maastricht) relatifs à la politique budgétaire constituent des normes d'appréciation tenant compte de la réalité. Selon le Traité de Maastricht, seuls les pays dont les déficits des pouvoirs publics, assurances sociales comprises, peuvent être limités à trois pour cent et l'endettement public à 60 pour cent du PIB seront aptes à être intégrés dans l'Union économique et monétaire européenne. **La Suisse a largement satisfait jusqu'en 1992 aux deux critères principaux.**

612 Les estimations pour l'exercice en cours et les perspectives pour l'avenir nous révèlent hélas une image moins réjouissante. La **Confédération** prévoit à elle seule des déficits annuels d'environ sept milliards entre 1993 et 1997. Les **cantons** s'attendent également à des excédents de dépenses au total de plusieurs milliards durant ces prochaines années, et les communes auront elles aussi de la peine à retrouver une voie plus vertueuse. Alors que les **assurances sociales** réalisaient encore des excédents de recettes pendant ces dernières années, elles risquent également de glisser dorénavant dans les chiffres rouges. Notre pays dépassera dès lors très nettement la limite des trois pour cent fixée pour les déficits. Le fait que la quote-part de l'endettement - qui est en rapide augmentation - devrait rester au-dessous de soixante pour cent jusqu'à la fin de la période du plan ne saurait donc nous consoler puisque le surcroît d'endettement de la Confédération la fait passer de 32 pour cent (1990) à bien au-delà de 40 pour cent.

L'endettement supplémentaire restreint considérablement la marge de manœuvre budgétaire à moyen et long termes. La forte expansion des dépenses d'intérêts mobilise de plus en plus de ressources dont la Confédération ne dispose pas par ailleurs pour accomplir ses tâches. Seule une forte crois-

menwachstum könnte diese zusätzliche Last ausgleichen. **Legen aber die Nettozinsen stärker als die Gesamteinnahmen zu**, wird der Spielraum immer kleiner. Während die Einnahmen - bei optimistischen Wirtschaftsannahmen - lediglich um drei Prozent pro Jahr zunehmen, verzeichnen die Nettozinsen ein durchschnittliches Wachstum von 14 Prozent. Selbst wenn nicht das Budget 1993 als Ausgangsbasis, sondern eine aktuelle Schätzung herangezogen wird, ändert der Gehalt dieser Aussage nicht grundsätzlich. Die Nettozinlast wird deshalb bis Ende 1997 auf über sechs Prozent der Bundeseinnahmen ansteigen. Gegenüber 1990 entspricht dies einer Zunahme von rund 70 Prozent.

613 Eine weitere Kennzahl zur Beurteilung der Verschuldung ist der sogenannte **Primärsaldo**. Diese Grösse entspricht dem Saldo zwischen Einnahmen und Ausgaben ohne Passivzinsen. Ausgangslage dieses Ansatzes bildet die Erkenntnis, dass die Zinslasten eine Funktion der Zinssätze und der Defizite sind. Liegen die Zinssätze über dem wirtschaftlichen Wachstum, kann die Verschuldungsquote nur bei einem deutlich positiven Primärsaldo stabilisiert werden. Da in den achtziger Jahren die wirtschaftlichen Wachstumsraten in der Schweiz mehrheitlich höher als die Zinssätze ausfielen, ergaben sich für den Bund keine Probleme. Angesichts der positiven Differenz zwischen den beiden Raten hätte auch eine relativ starke Neuverschuldung nicht zwangsläufig die Verschuldungsquote erhöht. Im laufenden Jahr und 1994 hat die Situation gründlich gekehrt. Das Wirtschaftswachstum wird trotz sinkender Zinssätze deren Höhe nicht erreichen. Der Bund müsste folglich zur Kompensation einen positiven Primärsaldo ausweisen. Das Gegenteil ist der Fall: Mit einem Primärdefizit von drei bis vier Milliarden jährlich wird das Ziel einer stabilen Verschuldungsquote klar verfehlt. In den Finanzplanjahren 1995-97 dürfte der Druck von dieser Seite - Erwartung höherer Wachstumsraten des BIP - zwar etwas abnehmen. Mit Sicherheit führen jedoch die erwähnten Primärdefizite zu einem unerwünschten Anstieg der Verschuldung. Somit weisen auch die Überlegungen zum Primärsaldo auf einen dringenden finanzpolitischen Handlungsbedarf hin.

614 Nicht nur der Bund ist mit Defiziten und einer zunehmenden Verschuldung konfrontiert, sondern auch die Kantone und Gemeinden sowie die Sozialversicherungen. Angesichts des massiven Anstiegs der Verschuldung stellt sich die Frage nach deren volkswirtschaftlichen Auswirkungen. Die jährliche **Bruttoersparnis** zur Finanzierung der gesamtwirtschaftlichen Investitionen beträgt in der Schweiz zurzeit rund 100 Milliarden und dürfte bis gegen Ende des Jahrtausends auf 150 Milliarden anwachsen. Auch wenn es angesichts dieser Grössenordnungen nicht zu eigentlichen Finanzierungs-schwierigkeiten kommen dürfte, können negative Grenzeffekte nicht ausgeschlossen werden. Eine jährliche Neuverschuldung der öffentlichen Hand im erwähnten Umfang beansprucht im Vergleich zu den achtziger Jahren einen wachsenden Teil des nicht-staatlichen Sparüberschusses. Die aufgezeigte Schuldenentwicklung führt nun dazu, dass vorerst die Kapitalexperte zurückgehen, was nicht ohne Auswirkungen auf die Produktivkraft unserer Wirtschaft und die Wechselkurse bleiben wird. Heute weisen wir rezessionsbedingt einen rekordhohen Überschuss der Ertragsbilanz von 21 Milliarden aus. Bei anziehender Konjunktur wird dieser wieder deutlich zurückgehen. Eine höhere Kapitalnachfrage der öffentlichen Hand wird mit steigenden Finanzierungsbedürfnissen der Unternehmen zusammenfallen. Folge sind eine Verschlechterung der Aussenhandelsposition und ein unerwünschter Druck auf die Zinssätze; dies umso mehr als nach und nach ein Vertrauensverlust ausländischer Anleger in die Stabilität unserer Wirtschaftspolitik zu erwarten ist. Der Preis sind negative Erwartungen bezüglich Inflation und Wechselkursen und damit höhere Risikoprämien bei den Zinssätzen.

sance des recettes, imprévisible à l'heure actuelle, parviendrait à compenser cette charge additionnelle. **Or si la charge nette d'intérêts progresse plus rapidement que les recettes totales**, la marge de manoeuvre diminue de plus en plus. Tandis que les recettes - même si l'on est optimiste à l'égard de l'évolution économique - s'accroissent d'environ trois pour cent seulement par an, la charge nette d'intérêts accuse une hausse moyenne de quelque 14 pour cent. Même si l'on prend les estimations actuelles et non le budget 1993 comme bases de départ, ce constat ne change pas fondamentalement. Aussi cette charge risque-t-elle de dépasser six pour cent des recettes fédérales jusqu'à fin 1997, ce qui représente une progression de près de 70 pour cent par rapport à 1990.

613 Le **solde primaire** est un autre indicateur permettant d'apprécier la situation de l'endettement. Il est défini comme le solde entre les recettes et les dépenses sans les intérêts. Ce concept se fonde sur le principe que les charges d'intérêts sont fonction des taux d'intérêt et des déficits. Lorsque les premiers sont supérieurs à la croissance économique, la quote-part de l'endettement ne peut être stabilisée que si le solde primaire est largement excédentaire. Comme les taux de croissance de notre économie dépassaient le plus souvent le taux de l'intérêt durant les années quatre-vingt, il n'en résultait pas de problèmes pour la Confédération. L'écart étant positif entre ces deux taux, même un surcroît d'endettement relativement élevé n'aurait pas forcément augmenté la quote-part de l'endettement. Or la situation a complètement changé cette année et pour 1994. Malgré la baisse des taux d'intérêt, la croissance économique n'atteindra pas leur niveau. La Confédération devrait donc présenter en compensation un solde primaire positif. Or c'est le contraire qui se produit: avec un déficit primaire de trois à quatre milliards, il s'en faut de beaucoup pour que l'objectif de la stabilité de la quote-part de l'endettement soit atteint. Les pressions venant de ce côté - eu égard à l'espoir de voir la croissance du PIB s'accélérer - devraient diminuer quelque peu durant les années du plan 1995-97. Il n'empêche que ces déficits primaires génèrent un accroissement intempestif de la dette. Ces considérations au sujet du solde primaire prouvent combien il est urgent d'agir sur le plan financier.

614 Non seulement la Confédération est confrontée avec des déficits et un endettement croissants, mais également les cantons et les communes ainsi que les assurances sociales. La hausse massive de la dette pose le problème de ses incidences sur notre économie. **L'épargne brute** annuelle disponible en Suisse pour le financement de l'ensemble des investissements se chiffre aujourd'hui à une centaine de milliards, somme qui pourrait bien s'élever à 150 milliards vers la fin de ce siècle. Même si, étant donné les ordres de grandeur susmentionnés, on ne risque pas d'être confronté à de véritables difficultés de financement, il n'est pas exclu qu'ils exercent des effets marginaux négatifs. Un endettement accru des pouvoirs publics de cet ordre absorbe, par rapport aux années quatre-vingt, une part croissante de l'excédent d'épargne constitué par le secteur privé. L'évolution de la dette décrite ci-devant a par ailleurs pour conséquence que les exportations de capitaux diminueront dans un premier temps, ce qui ne restera pas sans effets sur la productivité de notre économie et les cours de change. Par suite de la récession, nous enregistrons aujourd'hui un excédent record de la balance des revenus de 21 milliards. Celui-ci baissera sensiblement en cas d'essor conjoncturel. Une demande accrue de capitaux de la part des pouvoirs publics coïncidera avec des besoins financiers plus importants des entreprises. Il en résultera une détérioration de notre position sur le plan du commerce extérieur et une fâcheuse pression sur les taux d'intérêt; cela d'autant qu'il faut s'attendre à ce que les investisseurs étrangers aient de moins en moins confiance dans la stabilité de notre politique économique. Nous en paierons le prix par des anticipations négatives à l'égard de l'inflation et des cours de change et, partant, par le risque d'une hausse des taux d'intérêt.

62 Ergebnisse der Erfolgsrechnung

Eine zusätzliche Verschlechterung zeichnet sich bei der **vermögensmässigen Entwicklung des Bundeshaushaltes** ab. Die Erfolgsrechnung, in der der Wertverzehr (Aufwand) und der Wertzuwachs (Ertrag) periodengerecht abgegrenzt werden, dürfte in den nächsten Jahren folgende Fehlbeträge ausweisen:

					Tabelle / Tableau 17
in Mio	V 1994 B	F 1995 PF	P 1996 P	P 1997 P	en mio
Aufwandüberschuss	6 330	7 610	7 740	8 670	Excédent de charges

Der im Vergleich zum Finanzierungsergebnis noch schlechtere Abschluss der Erfolgsrechnung der Jahre 1995 bis 1997 ist hauptsächlich auf die **Verschuldung gegenüber der Eidg. Versicherungskasse (EVK)** zurückzuführen, die im Saldo der Finanzrechnung nicht zum Ausdruck kommt. Die Einnahmenüberschüsse der EVK von 1,4 bis 1,5 Milliarden pro Jahr können nicht den allgemeinen Bundesmitteln zugerechnet werden. Sie stellen Sondervermögen dar und werden deshalb über die Einlage in die Sonderrechnung EVK vermögensmässig ausgeschieden (Drittmittel). Hinzu kommen noch Rückstellungen im Umfang von 0,2 bis 0,4 Milliarden zur Abdeckung des anwachsenden **Verlustvortrages der SBB**.

Das Ergebnis der Erfolgsrechnung schlägt sich direkt im **Bilanzfehlbetrag** des Bundes nieder. Unter Einrechnung der für 1993 und 1994 erwarteten beziehungsweise budgetierten Aufwandüberschüsse zeichnet sich eine **Verdoppelung der Ende 1992 ausgewiesenen Unterdeckung der Bilanz von knapp 25 Milliarden auf 50 Milliarden bis Ende 1997 ab**.

62 Clôture du compte de résultats

Les **variations de la fortune de la Confédération** laissent prévoir une notable aggravation. Le compte de résultats, où sont inscrites pour chaque exercice les diminutions (charges) et les augmentations de la fortune (revenus), présentent les découverts ci-après au cours des prochaines années:

La clôture encore plus défavorable du compte de résultats des années 1995 à 1997 par rapport au compte financier est principalement due à l'**endettement envers la Caisse fédérale d'assurance (CFA)**, qui n'apparaît pas dans le solde du compte financier. Les excédents de recettes de 1,4 à 1,5 milliard par an escomptés par la CFA ne peuvent pas être attribués aux ressources générales de la Confédération. Ils représentent un élément distinct de la fortune et doivent en conséquence être bonifiés au compte spécial de la CFA sous forme de versement (fonds de tiers). A cela s'ajoutent des provisions d'un montant variant entre 0,2 et 0,4 milliard pour couvrir le **report des pertes réalisées par les CFF**, qui est en augmentation.

Le solde du compte de résultats se répercute directement sur le **découvert du bilan**. Compte tenu des excédents de charges escomptés ou budgétés pour 1993 et 1994, on prévoit que le découvert du bilan **doublera, en passant de près de 25 milliards à fin 1992 à 50 milliards à fin 1997**.

7 Ausblick und Notwendigkeit zusätzlicher Sanierungsmassnahmen

71 Die Finanzplanzahlen zeigen ein düsteres Bild. Die Defizite liegen trotz Einbau der Sanierungsmassnahmen 1993 und optimistischer Wirtschaftsannahmen bei rund sieben Milliarden pro Jahr. Die **Sanierungsmassnahmen 1993**, welche dem Parlament in einer separaten Botschaft unterbreitet worden sind, entlasten den Haushalt im Budgetjahr 1994 mit 0.6 Milliarden, in den Jahren 1995-97 mit 1.1 bis 1.5 Milliarden.

72 Jährliche Defizite von 6.5 bis 7.7 Milliarden dürfen aus finanz- und wirtschaftspolitischen Gründen nicht hingenommen werden. Sie lassen sich in keiner Weise mit einer **stabilitätsorientierten Wirtschaftspolitik** vereinbaren. Nachdem sich Teuerung und Zinssätze zurückbildeten, wäre es verhängnisvoll, wenn die öffentlichen Finanzen diesen Vorteil wieder zunichte machen würden. Die Finanzpolitik muss mit der Sanierung der öffentlichen Haushalte ihren Beitrag zur Stabilitätspolitik leisten.

Soll die Zukunft der Bundesfinanzen nicht von einer gefährlichen Dynamik bei den Zinsausgaben bestimmt werden, müssen die Defizite abgebaut werden. Der **Schuldendienst** dürfte ohne Gegenmassnahmen gegen Ende der Planungsperiode zur viertwichtigsten «Bundesaufgabe» vor der Landwirtschaft, Bildung und Forschung sowie den Beziehungen zum Ausland avancieren. Soll der Bund auch noch in fünf Jahren handlungsfähig sein können, statt bloss noch Zinsen für vergangene 'Freuden' zu bezahlen, muss rasch und entschieden Gegensteuer gegeben werden.

73 Für eine nachhaltige **Gesundung der Bundesfinanzen** ist der Ausgang der kommenden Abstimmung über die **Mehrwertsteuervorlagen** von schicksalhafter Bedeutung. Der Bund ist auf die Mehreinnahmen aus einer Mehrwertsteuer zu einem Normalsatz von 6.5 Prozent dringend angewiesen.

Die **finanziellen Auswirkungen der Mehrwertsteuer** sind in den **Zahlen des Finanzplanes nicht enthalten**. Bei einer Annahme der Vorlage zum Satz von 6.5 Prozent und Inkrafttreten auf 1. Januar 1995 können auf der Basis 1990 im Jahre 1995 0.9 Milliarden und im Jahre 1997 1.7 Milliarden erwartet werden. Dass die Einnahmen 1995 unter einer Milliarde liegen, ist in erster Linie auf das Abrechnungsverfahren zurückzuführen. Im ersten Quartal 1995 werden noch Erträge der Warenumsatzsteuer aus dem Vorquartal vereinnahmt. Zudem können bereits Vorsteuerüberschüsse aus der Mehrwertsteuer bei der Steuerverwaltung zurückgefordert werden. Die Mehrwertsteuer bringt jedoch nicht nur Mehreinnahmen, sondern verursacht auch **Mehrausgaben**. Der einmalige **Teuerungsschub** von höchstens 1.8 Prozent würde in den Jahren 1996 und 1997 verschiedene mit dem Konsumentenpreisindex gekoppelte Belastungen verursachen.

7 Perspectives et nécessité de mesures d'assainissement complémentaires

71 Le tableau est sombre si l'on considère les chiffres du plan financier. Même en tenant compte des mesures d'assainissement 1993 et des hypothèses optimistes concernant l'évolution de l'économie, les déficits atteignent environ sept milliards par an. Les **mesures d'assainissement 1993** que nous vous avons soumises dans un message séparé allègent de quelque 0.6 milliard le budget de 1994 et de 1.1 à 1.5 milliard les finances durant les années du plan 1995 à 1997.

72 Des déficits annuels de 6.5 à 7.5 milliards ne sauraient être tolérés pour des raisons tant économiques que budgétaires. Ils ne sont nullement compatibles avec une **politique économique axée sur la stabilité**. Le renchérissement et les taux d'intérêt étant à la baisse, il serait déplorable que les finances publiques réduisent à néant ces avantages. La politique budgétaire est appelée elle aussi, avec l'assainissement des budgets publics, à contribuer à la politique de stabilité.

Il faut réduire les déficits si l'on veut éviter que les finances fédérales ne soient paralysées par une dangereuse expansion des dépenses d'intérêts. Sans mesures palliatives, le **service de la dette** risque d'occuper le quatrième rang comme «tâche» de la Confédération vers la fin de la période du plan, devant l'agriculture, la formation et la recherche ainsi que les relations avec l'étranger. Si l'on veut que la Confédération conserve toutes ses capacités d'agir dans cinq ans au lieu de se contenter de payer des intérêts pour des dépenses antérieures, il faut renverser dès aujourd'hui et résolument la vapeur.

73 L'issue de la prochaine votation concernant la **taxe sur la valeur ajoutée** est d'une importance capitale pour l'**assainissement durable des finances de la Confédération**. Il est indispensable pour elle de disposer des recettes supplémentaires que lui procure une TVA à un taux normal de 6.5 pour cent.

Les **incidences financières de la TVA** ne sont pas prises en compte dans les chiffres du plan financier. En cas d'acceptation du projet, avec un taux de 6.5 pour cent et une entrée en vigueur au 1er janvier 1995, elle rapporterait - sur la base de 1990 - 0.9 milliard en 1995 et 1.7 milliard en 1997. C'est essentiellement en raison du mode de décompte que les recettes sont évaluées à moins d'un milliard en 1995, des rentrées de l'IchA provenant du trimestre précédent étant encore réalisées pendant le 1er trimestre de 1995. De plus, le remboursement des excédents de l'impôt préalable prélevé au titre de la TVA peut d'ores et déjà être demandé à l'Administration des contributions. La TVA ne crée toutefois pas seulement de nouvelles recettes, elle cause également des **dépenses supplémentaires**. Le **renchérissement** unique de 1.8 pour cent au plus prévu de ce fait en occasionnerait 1996 et 1997 diverses charges liées à l'indice des prix à la consommation.

Tabelle / Tableau 18

Finanzplan mit Mehrwertsteuer von 6,5 Prozent

Plan financier, TVA de 6,5 pour cent comprise

in Mio	V 1994 B	F 1995 PF	P 1996 P	P 1997 P	en mio
Defizite vor Mehrwertsteuer	7 100	7 060	6 540	7 670	Déficits avant la TVA
Mehrwertsteuer 6.5 Prozent	-	900	1 600	1 700	TVA de 6,5 pour cent
Defizite nach Mehrwertsteuer	7 100	6 160	4 940	5 970	Déficits après la TVA

Die Schätzungen enthalten verschiedene **Unsicherheiten** wie Höhe des Steuersatzes oder Zeitpunkt des Inkrafttretens. Verschiebungen in den Konsumgewohnheiten oder zwischen Konsum- und Investitionsgütern wurden nicht berücksichtigt.

74 Stimmen Volk und Stände der Einführung einer Mehrwertsteuer von 6,5 Prozent zu, reduzieren sich die Defizite auf fünf bis sechs Milliarden pro Jahr. Ein Teil dieser Ausgabenüberschüsse stellt noch Altlasten dar: Der Einnahmeneinbruch im laufenden Jahr und das noch schwache Wachstum im Budgetjahr 1994 können in den nächsten Jahren selbst bei wirtschaftlicher Besserung nicht mehr aufgeholt werden. Die schwache Konjunktur wirkt sich aber auch ausgabenstark in der Finanzplanperiode aus. Die Arbeitslosigkeit nimmt in Aufschwungsphasen erfahrungsgemäss nur langsam ab. Der Bund muss der Kasse noch mit Darlehen in Milliardenhöhe unter die Arme greifen. Unsere Schätzungen gehen davon aus, dass sich die konjunkturellen Defizite in den Finanzplanjahren auf gut drei Milliarden pro Jahr belaufen. Es verbleibt trotz Mehrwertsteuer und den Sanierungsprogrammen 1992 und 1993 ein **struktureller Defizitsockel** von zwei bis drei Milliarden. Ohne weitere Massnahmen kann der Haushaltsausgleich in den nächsten Jahren somit nicht realisiert werden. Dabei geht es nicht um einen rein buchhalterischen Ausgleich der Finanzrechnung, sondern um die rechtzeitige Weichenstellung für stabile Finanzen. Gelingt uns die Sanierung in den nächsten Jahren nicht, droht die Schweiz ihren Ruf als stabilitätspolitische Insel in Europa zu verlieren - mit allen negativen Folgen für die gesamte Volkswirtschaft. Die vollständige Umsetzung der Sanierungsmassnahmen 1993 sowie die Einführung der Mehrwertsteuer zum Satz von 6,5 Prozent würden uns zweifellos einen grossen Schritt weiter bringen.

Der Bundesrat gedenkt indessen nicht, auf halbem Wege stehen zu bleiben. Er erachtet deshalb weitergehende Massnahmen als unverzichtbar. Auf der Ausgabenseite sollen **Normen und Standards der Aufgabenerfüllung** überprüft und der **Verwaltungsbereich** weiter gestrafft werden. Die zahlreichen **Subventionen und Abgeltungen** will der Bundesrat systematisch nach den Grundsätzen des Subventionsgesetzes durchforsten und den historisch gewachsenen **Finanzausgleich** neu gestalten.

75 Im übrigen verbleibt die Einsicht, dass der Bundeshaushalt ohne tiefgreifende Überprüfung der bundesrätlichen Politik in den wichtigsten Aufgabengebieten nicht mehr saniert werden kann. Wohl erscheinen gewisse Steuersubstrate noch nicht voll ausgeschöpft. Indessen ist nicht zu übersehen, dass allenfalls noch zu erschliessende Mehreinnahmen teilweise für eine **Umgestaltung und Harmonisierung unseres Steuersystems in Richtung auf ein weiteres Zusammenwachsen mit dem europäischen und dem weltweiten Wirtschaftsraum** eingesetzt werden müssen. Nichts führt deshalb an der Erkenntnis vorbei, dass alle Bundesaktivitäten in ihren Zielsetzungen und Instrumenten im Hinblick auf ihre Finanzierbarkeit überprüft werden müssen. Eine unkoordinierte Vorwärtsstrategie in wichtigen Aufgabengebieten sprengt die durch das Wirtschaftswachstum vorgegebenen natürlichen Grenzen des staatlichen Handelns.

Obwohl vielleicht im einzelnen gerechtfertigt, so kann trotzdem nicht über Jahre hinweg zugelassen werden, dass grosse Aufgabengebiete wie die soziale Wohlfahrt **und** die Entwicklungshilfe **und** die Bildung sowie Forschung **und** der Verkehrsbereich **und** die Landwirtschaft stets stärker als die Einnahmen wachsen und nirgends Aufgaben abgebaut werden. Diese Politik müsste zum Kollaps führen. Der Bundesrat wird im Rahmen der mit den Kantonen aufgenommenen Arbeiten hinsichtlich einer neuen **Aufgabenverteilung** und einer **Überprüfung des Finanzausgleichs** die nötigen Folgerungen ziehen.

Ces estimations comportent plusieurs **impondérables** tels que le niveau du taux de l'impôt ou la date de son entrée en vigueur. Elles ne tiennent pas compte des modifications pouvant intervenir quant aux habitudes de consommation ou dans la part relative des biens de consommation et d'investissement.

74 Si le peuple et les cantons acceptent l'introduction de la taxe sur la valeur ajoutée à un taux de 6,5 pour cent, les déficits se réduisent entre cinq et six milliards par an. Une partie de ces excédents de dépenses représente encore d'anciennes charges: même si la situation économique s'améliore, le fléchissement des recettes observé durant l'exercice en cours et leur faible croissance budgétée pour 1994 ne pourront être compensés ces prochaines années. Mais la conjoncture morose influe également sur les dépenses pronostiquées durant la période du plan. Les expériences montrent que le chômage ne régresse que lentement en période d'essor. La Confédération doit pour l'instant renflouer l'assurance-chômage grâce à des prêts à hauteur de milliards. Selon nos estimations, les déficits d'ordre conjoncturels atteindront un peu plus de trois milliards par an durant la période du plan. La TVA et les programmes d'assainissement 1992 et 1993 n'empêchent pas d'avoir un **déficit de nature structurelle** de deux à trois milliards. A défaut de mesures supplémentaires, les finances de la Confédération ne peuvent donc être rééquilibrées durant ces prochaines années. Or, il s'agit de poser suffisamment tôt les jalons nécessaires à la maîtrise des finances et non de créer un équilibre du compte financier purement comptable. Si nous échouons dans cet assainissement au cours de ces prochaines années, la Suisse risque de perdre sa réputation d'îlot de stabilité en Europe, avec les conséquences néfastes que cela comporte pour notre économie. La mise en oeuvre intégrale des mesures d'assainissement 1993 et l'introduction d'une TVA à 6,5 pour cent nous permettraient sans conteste de faire un grand pas en avant.

Le Conseil fédéral n'entendant nullement rester à mi-chemin, il estime que des mesures complémentaires sont indispensables. Sur le plan des dépenses, il est prévu de réexaminer des **normes et standards régissant l'accomplissement des tâches** et de rationaliser encore davantage l'**administration**. Nous voulons analyser systématiquement les nombreuses **subventions et indemnités** en fonction des principes de la législation en la matière et réaménager la **péréquation financière** développée au fil du temps.

75 Nous sommes par ailleurs persuadés que les finances fédérales ne peuvent être assainies sans un réexamen fondamental de notre politique à l'égard des principaux groupes de tâches. Il est vrai que certains éléments de la matière fiscale n'ont pas été épuisés. N'oublions pas cependant que diverses possibilités de créer des recettes supplémentaires doivent être utilisées pour **transformer et harmoniser notre système fiscal en vue d'une meilleure intégration de notre pays dans l'espace économique européen et mondial**. Aussi est-il indispensable de réexaminer toutes les activités de la Confédération ainsi que leurs objectifs et instruments afin de savoir s'ils peuvent être financés. Car en pratiquant une politique dynamique mal coordonnée à l'égard d'importants groupes de tâches, l'Etat risque de dépasser les limites naturelles imposées à son action par la croissance économique.

Bien que cela se justifie peut-être dans un cas d'espèce, on ne saurait tolérer que d'importants groupes de tâches tels que la prévoyance sociale, **pas plus que** l'aide au développement **ni** la formation et la recherche, **ni** le trafic, **ni** l'agriculture ne croissent plus rapidement durant des années que les recettes, alors qu'aucune tâche n'est redimensionnée. Pareille politique est vouée à l'échec. Le Conseil fédéral en tirera les conclusions nécessaires dans le cadre des travaux qu'il a entrepris avec les cantons concernant une nouvelle **répartition des tâches** et un réexamen de la **péréquation financière**.

Finanzplan 1995-97
vom 4. Oktober 1993

Voranschlag
Budget

Finanzplan
Plan financier

Ausgaben nach Sachgruppen

in Millionen Franken		1994	1995	1996	1997
TOTAL AUSGABEN		43 278	44 481	46 666	49 150
3	Laufende Ausgaben	36 424	38 447	41 251	43 474
30	Personalausgaben	5 082	5 303	5 481	5 686
31	Sachausgaben	3 371	3 475	3 605	3 715
32	Rüstungsausgaben	2 500	2 650	2 562	2 626
33	Passivzinsen	2 835	3 305	3 718	4 187
34	Kantonsanteile an Bundes- einnahmen	3 128	3 177	3 553	3 712
35	Entschädigungen an Gemein- wesen	688	700	718	737
3522	Kantone	676	688	706	725
3523	Gemeinden	13	12	12	12
36	Beiträge an laufende Aus- gaben	18 819	19 837	21 614	22 811
3611	Private Haushalte	304	327	347	373
3612	Private Institutionen	1 941	1 905	1 943	1 929
3613	Private Sozialversicherungen	1 300	1 300	2 000	2 000
3621	Bundeseigene Anstalten	377	375	385	390
3622	Kantone	3 776	3 953	4 158	4 376
3623	Gemeinden	3	3	3	3
3631	Bundeseigene Sozialversicherungen	6 780	7 342	7 955	8 649
3641	Bundeseigene Unternehmungen	2 150	2 220	2 228	2 349
3642	Übrige öffentliche Unternehmungen	476	493	498	510
3691	Ausland, internationale Organi- sationen	1 712	1 919	2 098	2 233
4	Investitionsausgaben	6 854	6 034	5 415	5 676
40	Investitionsgüter	889	937	981	990
4000	Grundstücke und Bauten	508	516	538	537
4010	Möbilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	381	421	443	453
42	Darlehen und Beteiligungen	2 536	1 646	937	1 203
46	Investitionsbeiträge	3 429	3 451	3 496	3 483
4612	Private Institutionen	110	119	160	133
4622	Kantone	2 963	2 968	2 924	2 960
4623	Gemeinden	19	10	10	10
4641	Bundeseigene Unternehmungen	14	12	12	10
4642	Übrige öffentliche Unternehmungen	318	342	382	362
4691	Ausland, internationale Organi- sationen	5	—	8	7

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Plan financier 1995-97

du 4 octobre 1993

Dépenses selon les groupes par nature

Veränderungen/Variations				Ø-jähr. Wachstumsrate Taux de crois- sance annuel		
1993/94	1994/95	1995/96	1996/97	1993/97 in/en %	en millions de francs	
3 540	1 203	2 184	2 485	5,5	DEPENSES TOTALES	
1 821	2 024	2 804	2 223	5,9	3	Dépenses courantes
294	221	178	205	4,4	30	Dépenses de personnel
228	104	130	110	4,3	31	Biens et services
187	150	-88	64	3,2	32	Dépenses d'armement
- 330	469	413	469	7,2	33	Intérêts passifs
334	49	376	159	7,4	34	Parts des cantons aux recettes fédérales
197	12	18	19	10,7	35	Dédommagements à des collectivités publiques
197	12	18	19	10,9	3522	Cantons
-	-	-	-	-1,3	3523	Communes
913	1 018	1 777	1 198	6,2	36	Contributions à des dépenses courantes
23	23	20	26	7,3	3611	Personnes physiques
13	-36	38	-14	-	3612	Institutions privées
-	-	700	-	11,4	3613	Assurances sociales privées
-63	-2	10	5	-2,9	3621	Etablissements appartenant à la Confédération
441	177	205	218	7,0	3622	Cantons
-	-	-	-	1,6	3623	Communes
377	562	613	694	7,8	3631	Assurances sociales de la Confédération
111	70	8	121	3,6	3641	Entreprises appartenant à la Confédération
-4	17	5	12	1,6	3642	Autres entreprises publiques
14	208	179	135	7,1	3691	Etranger, institutions internationales
1 719	- 820	- 619	262	2,5	4	Dépenses d'investissement
55	48	44	9	4,4	40	Biens d'investissement
57	9	22	-1	4,5	4000	Terrains et constructions
-3	40	23	10	4,2	4010	Mobilier, machines, véhicules, installations
1 448	- 891	- 709	266	2,5	42	Prêts et participations
217	22	45	-13	2,0	46	Contributions à des investissements
12	9	40	-26	7,9	4612	Institutions privées
268	5	-44	36	2,4	4622	Cantons
-23	-9	-	-	-30,0	4623	Communes
1	-2	1	-2	-4,6	4641	Entreprises appartenant à la Confédération
-47	24	39	-19	-,2	4642	Autres entreprises publiques
5	-5	8	-1	-	4691	Etranger, institutions internationales

Finanzplan 1995-97
vom 4. Oktober 1993

Ausgaben nach Aufgabengebieten

Voranschlag
Budget

Finanzplan
Plan financier

in Millionen Franken	1994	1995	1996	1997
TOTAL AUSGABEN	43 278	44 481	46 666	49 150
10 Allgemeine Verwaltung	1 429	1 524	1 610	1 615
11 Justiz, Polizei	473	488	523	551
12 Beziehungen zum Ausland	2 223	2 372	2 535	2 643
Politische Beziehungen	723	746	774	806
Wirtschaftliche Beziehungen	218	252	280	285
Entwicklungshilfe	1 281	1 374	1 480	1 551
Übriges	1	1	1	1
15 Landesverteidigung	6 223	6 449	6 452	6 617
Militärische Landesverteidigung	5 978	6 208	6 208	6 391
Zivile Landesverteidigung	245	242	244	226
20 Bildung und Grundlagenforschung	3 242	3 387	3 574	3 747
Berufsbildung	530	528	622	652
Hochschulen	1 838	1 931	1 996	2 122
Grundlagenforschung	654	711	747	770
Verschiedenes	220	217	208	204
30 Kultur und Freizeit	304	311	335	351
40 Gesundheit	184	192	197	188
50 Soziale Wohlfahrt	11 533	11 226	11 824	12 539
Altersversicherung	3 954	4 252	4 570	4 977
Invalidenversicherung	2 299	2 506	2 751	2 978
Krankenversicherung	1 416	1 417	2 018	2 019
Sonstige Sozialversicherungen	2 731	1 893	1 296	1 317
Sozialer Wohnungsbau	215	220	205	226
Verschiedenes	919	938	985	1 022
60 Verkehr	6 595	6 817	6 932	7 452
Strassen	3 060	3 122	3 137	3 190
Öffentlicher Verkehr	3 071	3 200	3 274	3 724
Luftfahrt	324	352	367	378
Raumfahrt	68	76	76	80
Verschiedenes	73	66	78	81
70 Umwelt und Raumordnung	639	665	692	680
Umweltschutz	344	362	371	349
Gewässerverbauungen	85	91	92	94
Lawinerverbauungen	76	74	81	83
Verschiedenes	134	139	148	154
80 Landwirtschaft und Ernährung	3 394	3 449	3 616	3 769
Verbesserung der Produktions- grundlagen	230	191	199	203
Preis- und Absatzsicherung	1 298	1 219	1 214	1 199
Direktzahlungen und soziale Massnahmen	1 648	1 818	1 975	2 131
Verschiedenes	218	222	228	236
85 Übrige Volkswirtschaft	859	911	895	912
Forstwirtschaft	230	245	262	266
Industrie, Gewerbe, Handel	336	358	325	336
Verschiedenes	293	308	308	309
90 Finanzen und Steuern	6 179	6 691	7 481	8 085
Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	3 128	3 177	3 553	3 712
Vermögens- und Schulden- verwaltung	3 008	3 480	3 885	4 339
Verschiedenes	43	34	43	34

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Plan financier 1995-97

du 4 octobre 1993

Veränderungen/Variations

O-jährl.
Wachstumsrate
Taux de crois-
sance annuel

Dépenses par groupes de tâches

1993/94	1994/95	1995/96	1996/97	1993/97 in/en %	
					en millions de francs
3 540	1 203	2 185	2 484	5,5	DEPENSES TOTALES
75	95	86	5	4,5	10 Administration générale
25	15	35	28	5,3	11 Justice, police
114	149	163	108	5,8	12 Relations avec l'étranger
103	23	28	32	6.8	Relations politiques
-41	34	28	5	2.4	Relations économiques
52	93	106	71	6.0	Aide au développement
-	-	-	-	5.0	Divers
418	226	3	165	3,3	15 Défense nationale
387	230	-	183	3.4	Défense nationale militaire
31	-3	2	-18	1.4	Défense nationale civile
227	145	187	173	5,6	20 Formation et recherche fondamentale
31	-2	94	30	6.9	Formation professionnelle
97	93	65	126	5.1	Etablissements universitaires
30	57	36	23	5.4	Recherche fondamentale
68	-3	-9	-4	27.4	Divers
26	7	24	16	6,1	30 Culture et loisirs
15	8	5	-9	2,8	40 Santé
2 022	- 307	598	715	7,2	50 Prévoyance sociale
64	298	318	407	6.4	Assurance-vieillesse et survivants
268	207	245	227	10.0	Assurance-invalidité
-1	1	601	1	9.3	Assurance-maladie
1 454	- 838	- 597	21	0.8	Autres assurances sociales
41	5	-15	21	6.9	Encouragement à la construction de logements
196	19	47	37	9.0	Divers
272	222	115	520	4,2	60 Trafic
131	62	15	53	2.2	Routes
93	129	74	450	5.7	Transports publics
20	28	15	11	5.6	Navigation aérienne
8	8	-	4	7.6	Astronautique
20	-7	12	3	37.5	Divers
53	26	27	-12	3,8	70 Protection et aménagement de l'environnement
27	18	9	-22	2.4	Protection de l'environnement
3	6	1	2	3.5	Correction des eaux
4	-2	7	2	3.7	Ouvrages paravalanches
18	5	9	6	19.8	Divers
200	55	167	153	4,2	80 Agriculture et alimentation
14	-39	8	4	-1.5	Amélioration des bases de la production
-83	-79	-5	-15	-3.5	Garantie de prix et de l'écoulement
265	170	157	156	11.4	Paiements directs et mesures sociales
4	4	6	8	4.8	Divers
2	52	-16	17	1,6	85 Autres secteurs économiques
-4	15	17	4	3.3	Sylviculture
-42	22	-33	11	-2.9	Industrie, artisanat et commerce
48	15	-	1	16.8	Divers
90	512	790	604	7,3	90 Finances et impôts
333	49	376	159	7.4	Parts des cantons aux recettes de la Confédération
- 252	472	405	454	7.4	Gérance de la fortune et des dettes
9	-9	9	-9	-	Divers

Finanzplan 1995-97 vom 4. Oktober 1993		Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier	
Einnahmen					
in Millionen Franken		1994	1995	1996	1997
TOTAL EINNAHMEN		36 174	37 420	40 130	41 475
5	Laufende Einnahmen	36 120	37 364	40 084	41 425
50	Fiskaleinnahmen	31 898	32 688	35 196	36 428
5000	Direkte Bundessteuer	9 050	8 650	9 700	9 850
5010	Verrechnungssteuer	3 850	3 800	4 400	4 400
5020	Stempelabgaben	1 650	1 750	1 825	1 900
5050	Verbrauchssteuern	10 720	11 305	11 931	12 637
	Warenumsatzsteuer	9 400	9 900	10 500	11 200
	Tabaksteuer	1 215	1 295	1 315	1 315
	Biersteuer	105	110	116	122
5060	Verkehrsabgaben	346	465	480	495
	Schwerverkehrsabgabe	139	185	190	195
	Nationalstrassenabgabe	207	280	290	300
5070	Zölle	5 851	6 121	6 272	6 442
	Einfuhrzölle	1 194	1 214	1 235	1 255
	Treibstoffzölle	2 720	2 860	2 940	3 030
	Zollzuschlag auf Treibstoffen	1 930	2 040	2 090	2 150
	Tabakzölle	7	7	7	7
5080	Landwirtschaftliche Abgaben	432	423	414	415
	an der Grenze	277	268	259	260
	von den Produzenten	71	71	71	71
	Übrige	83	83	83	83
5090	Lenkungsabgaben Umweltschutz	–	175	175	290
51	Regalien und Konzessionen	472	634	679	712
5100	Anteil am Reingewinn der Alkohol- verwaltung	149	130	130	130
5110	Gewinnablieferung der PTT-Betriebe	40	190	190	190
5120	Erlös aus Münzprägungen	80	112	107	90
5150	Spielbetrieb in Kursälen	2	2	52	102
52	Vermögenserträge	1 273	1 486	1 567	1 663
5200	Kapitalertrag	1 228	1 437	1 523	1 619
5210	Liegenschaftsertrag	42	43	43	44
5220	Betriebsüberschüsse	3	7	–	–
53	Entgelte	1 123	1 118	1 151	1 174
54	Einnahmenüberschuss EVK	1 354	1 437	1 491	1 448
6	Investitionseinnahmen	54	56	46	50
60	Veräusserung von Investi- tionsgütern	4	4	4	4
62	Rückzahlung von Darlehen und Be- teiligungen	50	51	42	46
64	Rückerstattung von Investi- tionsbeiträgen	–	–	–	–

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Veränderungen/Variations				O-jährl. Wachstumsrate Taux de crois- sance annuel	Plan financier 1995-97 du 4 octobre 1993	
1993/94	1994/95	1995/96	1996/97	1993/97 in/en %	Recettes	
					en millions de francs	
- 477	1 246	2 710	1 345	3,1	RECETTES TOTALES	
- 473	1 244	2 720	1 341	3,1	5	Recettes courantes
- 446	790	2 508	1 232	3,0	50	Recettes fiscales
1 250	- 400	1 050	150	6,0	5000	Impôt fédéral direct
- 400	-50	600	—	0,9	5010	Impôt anticipé
- 150	100	75	75	1,4	5020	Droits de timbre
-1 393	585	626	706	1,1	5050	Impôts de consommation
-1 550	500	600	700	0,6		Impôt sur le chiffre d'affaires
150	80	20	—	5,4		Impôt sur le tabac
7	5	6	6	5,6		Impôt sur la bière
-11	119	15	15	8,5	5060	Taxes routières
-7	46	5	5	7,5		Redevance sur le trafic des poids lourds
-4	73	10	10	9,2		Redevance pour l'utilisation des routes nationales
272	270	151	170	3,7	5070	Droits de douane
-7	20	21	20	1,1		Droits d'entrée
270	140	80	90	5,5		Droits sur les carburants
10	110	50	60	2,9		Droits supplémentaires sur les carburants
-1	—	—	—	-5,1		Droits sur le tabac
-13	-9	-9	1	-1,8	5080	Taxes d'orientation agricoles à la frontière
-8	-9	-9	1	-2,3		de la part des producteurs
1	—	—	—	0,5		diverses
-7	—	—	—	-2,0		
—	175	—	115	—	5090	Taxes d'orientation, protection de l'environnement
14	162	45	33	11,7	51	Patentes et concessions
-21	-19	—	—	-6,5	5100	Part au bénéfice net de la Régie des alcools
40	150	—	—	—	5110	Remise du bénéfice de l'Entreprise des PTT
-6	32	-5	-17	1,3	5120	Produit de la frappe de monnaies
—	—	50	50	155,3	5150	Jeux dans les kursaals
188	213	81	96	11,3	52	Revenus des biens
182	209	86	96	11,5	5200	Produit des capitaux
4	1	—	1	4,1	5210	Produit des immeubles
1	4	-7	—	—	5220	Bénéfices d'exploitation
19	-5	33	23	1,5	53	Taxes
- 248	83	54	-43	-2,5	54	Excédent de recettes de la CFA
-4	2	-10	4	-3,6	6	Recettes d'investissement
1	—	—	—	7,7	60	Vente de biens d'investissement
-4	1	-9	4	-4,4	62	Remboursement de prêts et de participations
—	—	—	—	—	64	Remboursement de contributions à des investissements

B Statistikteil

Inhaltsverzeichnis	Seite
A Überblick	
A 001 Rechnungsabschlüsse des Bundes 1950–1992, Voranschläge 1993–1994	203
A 002 Verwaltungsrechnung nach Sachgruppen	204
A 003 Statistische Erfolgsrechnung	205
A 004 Finanzrechnung	206
B Ausgaben	
B 001 Ausgaben nach Aufgabengebieten 1994	207
B 002 Ausgaben nach Aufgabengebieten 1960–1994	212
B 003 Entwicklung der Ausgaben nach Aufgabengebieten	220
Struktur der Ausgaben nach Aufgabengebieten	220
B 004 Ausgaben nach Aufgabengebieten und Sachgruppen 1994	222
B 005 Übersicht zur Finanzierung des ETH-Bereichs 1994	224
B 007 Finanzierung der Ausgaben nach Aufgabengebieten durch direkt zuteilbare Einnahmen	225
B 020 Ausgaben nach Sachgruppen 1994	226
B 021 Ausgaben nach Sachgruppen und Departementen 1994	230
B 022 Ausgaben nach Sachgruppen 1960–1994	232
B 023 Entwicklung der Ausgaben nach Sachgruppen	238
Struktur der Ausgaben nach Sachgruppen	238
B 040 Übertragungen nach Aufgabengebieten und Empfängergruppen 1994	239
B 041 Übertragungen nach Aufgabengebieten und Sachgruppen 1994	240
B 042 Übertragungen nach Empfängergruppen und Sachgruppen 1994	240
B 060 Bauausgaben des Bundes und der Betriebe	241
B 061 Ausgaben des Bundes für bauliche Massnahmen	242
B 062 Übersicht über die zweckfinanzierten Strassenverkehrsausgaben	245
B 063 Umwelt- und Landschaftsschutz (Strassenverkehr)/Schutz übriger Strassen vor Naturgewalten	246
B 064 Ausgaben für Forschung und Entwicklung	247
B 065 Gesperrte Kredite	248
C Einnahmen	
C 001 Einnahmen nach Sachgruppen 1994	249
C 002 Einnahmen nach Sachgruppen 1960–1994	252
C 003 Entwicklung der Einnahmen nach Sachgruppen	256
Struktur der Einnahmen nach Sachgruppen	256

B Partie statistique

Table des matières	Page
A Aperçu général	
A 001 Clôture des comptes de la Confédération 1950–1992, Budgets 1993–1994	203
A 002 Compte administratif selon les groupes par nature	204
A 003 Compte statistique de résultats	205
A 004 Compte financier	206
B Dépenses	
B 001 Dépenses par groupes de tâches 1994	207
B 002 Dépenses par groupes de tâches 1960–1994	212
B 003 Evolution des dépenses par groupes de tâches	220
Structure des dépenses par groupes de tâches	220
B 004 Dépenses de 1994 selon les groupes de tâches et les groupes par nature	222
B 005 Tableau du financement du domaine des EPF 1994	224
B 007 Financement des tâches de la Confédération par des recettes imputables directement	225
B 020 Dépenses selon les groupes par nature 1994	226
B 021 Dépenses selon les groupes par nature et les départements 1994	230
B 022 Dépenses selon les groupes par nature 1960–1994	232
B 023 Evolution des dépenses selon les groupes par nature	238
Structure des dépenses selon les groupes par nature	238
B 040 Transferts suivant les groupes de tâches et les groupes de bénéficiaires en 1994	239
B 041 Transferts suivant les groupes de tâches et les groupes par nature en 1994	240
B 042 Transferts suivant les groupes de bénéficiaires et les groupes par nature en 1994	240
B 060 Dépenses pour les constructions de la Confédération et des entreprises	241
B 061 Dépenses de la Confédération relatives à la construction	242
B 062 Tableau des dépenses affectées à la circulation routière	245
B 063 Protection de l'environnement et du paysage (circulation routière)/Protection des autres routes contre les éléments naturels	246
B 064 Dépenses pour la recherche et le développement	247
B 065 Crédits bloqués	248
C Recettes	
C 001 Recettes selon les groupes par nature 1994	249
C 002 Recettes selon les groupes par nature 1960–1994	252
C 003 Evolution des recettes selon les groupes par nature	256
Structure des recettes selon les groupes par nature	256

D Schulden

D 001	Schulden des Bundes 1960–1992	257
-------	-------------------------------	-----

E Verpflichtungskredite

E 001	Mit dem Voranschlag 1994 beantragte Verpflichtungskredite (VK)	258
-------	--	-----

E 002	Jahreszusicherungskredite (JZK) für 1994	259
-------	--	-----

E 003	Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite	260
-------	---	-----

E 004	Früher bewilligte, laufende Zahlungsrahmen	265
-------	--	-----

F Personal

F 001	Personalbestand und -aufwand des Bundes und seiner Betriebe	266
-------	---	-----

F 002	Personalbestand und -ausgaben der allgemeinen Bundesverwaltung	268
-------	--	-----

F 003	Bestand und Bezüge des Etatpersonals nach Departementen und Dienststellen	269
-------	---	-----

F 004	Löhne, Zulagen und Vergütungen des Etatpersonals	273
-------	--	-----

F 005	Massgebende Besoldungsmindest- und -höchstbeträge im Jahre 1993	273
-------	---	-----

F 006	Personalversicherungskassen des Bundes	274
-------	--	-----

D Dette

D 001	Dette de la Confédération 1960–1992	257
-------	-------------------------------------	-----

E Crédits d'engagements

E 001	Crédits d'engagements (CE) demandés par la voie du budget 1994	258
-------	--	-----

E 002	Crédits annuels d'engagements (CAE) pour 1994	259
-------	---	-----

E 003	Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement	260
-------	---	-----

E 004	Plafonds de dépenses ouverts, autorisés antérieurement	265
-------	--	-----

F Personnel

F 001	Effectifs et dépenses de personnel de la Confédération et de ses entreprises	266
-------	--	-----

F 002	Effectifs et dépenses de personnel de l'Administration fédérale générale	268
-------	--	-----

F 003	Effectifs et rétribution du personnel permanent par départements et offices	269
-------	---	-----

F 004	Salaires, allocations et indemnités du personnel permanent	273
-------	--	-----

F 005	Traitements minimums et maximums déterminants en 1993	273
-------	---	-----

F 006	Caisses d'assurance du personnel de la Confédération	274
-------	--	-----

Rechnungsabschlüsse des Bundes Clôture des comptes de la Confédération 1950 - 1990

in Millionen Franken

alte Rechnungsdarstellung - ancienne présentation des comptes

en millions de francs

Gesamtrechnung - Compte général

Jahr Année	Finanzrechnung Compte financier			Vermögensveränderung Variations de la fortune			Abschluss Clôture		Fehlbetrag der Bilanz
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Überschuss Excédent	Aufwand Charges	Ertrag Revenus	Überschuss Excédent	Reinaufwand Deficit	Reinertrag Boni	Decouvert du bilan
1950	1 637.0	1 973.7	336.7	368.5	203.1	-165.4		171.3	7 809.0
1951	1 786.5	1 757.3	- 29.2	207.1	245.9	38.8		9.6	7 799.4
1952	2 161.5	1 949.9	-211.6	440.1	470.4	30.3	181.3		7 980.7
1953	1 884.0	1 974.8	90.8	551.4	416.2	-135.2	44.4		8 025.1
1954	1 959.2	2 320.2	361.0	437.7	306.5	-131.2		229.8	7 795.3
1955	1 948.7	2 245.3	296.6	308.8	227.1	-81.7		214.9	7 580.4
1956	1 963.6	2 610.6	647.0	467.4	243.5	-223.9		423.1	7 157.3
1957	2 238.2	2 440.3	202.1	384.7	364.4	-20.3		181.8	6 975.5
1958	2 643.2	2 826.2	183.0	456.5	568.8	112.3		295.3	6 680.2
1959	2 482.4	2 722.7	240.3	471.1	394.2	-76.9		163.4	6 516.8
1960	2 601.1	3 316.1	715.0	707.5	271.3	-436.2		278.8	6 238.0
1961	3 267.1	3 406.0	138.9	489.0	678.2	189.2		328.1	5 909.9
1962	3 684.2	4 116.6	432.4	734.0	786.5	52.5		484.9	5 425.0
1963	4 082.9	4 209.3	126.4	565.1	1 013.0	447.9		574.3	4 850.7
1964	4 856.6	5 276.7	420.1	769.7	936.7	167.0		587.1	4 263.6
1965	4 920.3	4 951.7	31.4	428.2	844.3	416.1		447.5	3 816.1
1966	5 682.9	5 687.6	4.7	496.5	778.6	282.1		286.8	3 529.3
1967	5 873.8	5 717.8	- 156.0	419.9	781.0	361.1		205.1	3 324.2
1968	6 646.7	6 603.5	156.8	578.4	979.2	400.8		557.6	2 766.6
1969	7 080.8	7 108.4	27.6	592.5	1 010.8	418.3		445.9	2 320.7
1970	7 765.0	7 974.5	209.5	757.3	845.7	88.4		297.9	2 022.8
1971	8 962.5	8 668.9	- 293.6	815.5	1 172.9	357.4		63.8	1 959.0
1972	10 366.0	10 118.7	- 247.3	697.5	1 100.7	403.2		155.9	1 803.1
1973	11 625.1	10 846.5	- 778.6	993.9	1 900.0	906.1		127.5	1 675.6
1974	13 051.6	12 011.5	-1 040.1	876.4	1 979.0	1 102.6		62.5	1 613.1
1975	13 540.8	12 231.6	-1 309.2	1 024.9	886.6	- 138.3	1 447.5		3 060.6
1976	15 860.0	14 287.2	-1 572.8	1 221.5	908.5	- 313.0	1 885.8		4 946.4
1977	15 492.9	14 025.8	-1 467.1	1 505.5	672.0	- 833.5	2 300.6		7 247.0
1978	15 824.5	15 106.0	- 718.5	1 529.5	726.8	- 802.7	1 521.2		8 768.2
1979	16 612.5	14 898.0	-1 714.5	1 373.0	762.1	- 610.9	2 325.4		11 093.6
1980	17 388.8	16 317.6	-1 071.2	1 647.0	556.5	-1 090.5	2 161.7		13 255.3
1981	17 574.7	17 401.5	- 173.2	1 273.7	635.7	- 638.0	811.2		14 066.5
1982	19 293.1	18 868.7	- 424.4	1 427.9	616.0	- 811.9	1 236.3		15 302.8
1983	20 283.3	19 427.9	- 855.4	1 496.0	1 088.0	- 408.0	1 263.4		16 566.2
1984	21 643.8	21 196.3	- 447.5	1 537.8	1 173.5	- 364.3	811.8		17 378.0
1985	22 881.3	22 185.5	- 695.8	1 312.2	946.6	- 365.6	1 061.4		18 439.4
1986	23 176.2	25 144.0	1 967.8	1 834.3	801.4	-1 032.9		934.9	17 504.5
1987	23 860.7	24 902.0	1 041.3	1 828.7	1 131.6	- 697.1		344.2	17 160.3
1988	26 633.0	27 880.7	1 247.7	2 477.0	1 668.6	- 808.4		439.3	16 721.0
1989	27 449.0	28 333.7	884.7	2 489.6	1 182.8	-1 306.8	422.1		17 143.1
1990	30 108.4	31 166.0	1 057.6	2 620.8	1 213.3	-1 407.5	349.9		17 493.1

ab/dès 1991

in Millionen Franken

neue Rechnungsdarstellung - nouvelle présentation des comptes

en millions de francs

Verwaltungsrechnung - Compte administratif

Jahr Année	Finanzrechnung Compte financier			Erfolgsrechnung Compte de résultats			Deckungs- erfolg Résultat de couverture	Fehlbetrag der Bilanz Decouvert du bilan
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Finanzierungs- erfolg Solde de financement	Saldo Finanz- rechnung Solde du compte financier	buchmässiger Aufwand Charges comptables	buchmässiger Ertrag Revenus comptables		
1991	35 501.3	33 489.8	-2 011.5	-2 011.5	3 085.9	1 975.6	-3 121.8	20 593.5
1992	37 816.5	34 953.0	-2 863.5	-2 863.5	3 256.5	2 089.2	-4 030.8	24 624.3
V 1993 B	39 737.8	36 651.4	-3 086.4	-3 086.4	2 442.7	2 205.6	-3 323.5	27 947.8
V 1994 B	43 278.0	36 174.1	-7 103.9	-7 103.9	2 954.3	3 724.9	-6 333.3	34 281.1

Verwaltungsrechnung nach Sachgruppen

in Tausend Franken

Rechnung - Compte

Voranschlag - Budget

**Compte administratif
selon les
groupes par nature**

en milliers de francs

1 Stufe:

1er degré:

FINANZRECHNUNG

COMPTE FINANCIER

TOTAL AUSGABEN		7 956 259	17 815 783	31 615 729	37 816 481	39 737 786	43 278 033	DEPENSES TOTALES
3	Laufende Ausgaben	6 197 986	15 479 340	28 115 295	33 650 915	34 602 328	36 423 602	3 Dépenses courantes
30	Personalausgaben	948 320	2 188 252	4 055 710	4 764 023	4 788 053	5 081 818	30 Dépenses de personnel
31	Sachausgaben	844 581	1 390 101	2 552 456	2 977 943	3 142 975	3 370 743	31 Biens et services
32	Rüstungsausgaben	961 858	1 624 077	2 792 900	2 697 000	2 313 000	2 500 000	32 Dépenses d'armement
33	Passivzinsen	372 849	1 117 158	1 831 945	2 545 880	3 165 593	2 835 463	33 Intérêts passifs
34	Kantonsanteile an Bundes-einnahmen	468 478	1 309 621	2 442 442	2 928 680	2 794 740	3 128 240	34 Parts des cantons aux recettes fédérales
35	Entschädigungen an Gemein-wesen	30 462	79 665	394 446	599 383	491 646	688 474	35 Dédommagements à des collecti-vités publiques
36	Beiträge an laufende Aus-gaben	2 571 437	7 770 467	14 045 396	17 138 005	17 906 320	18 818 866	36 Contributions à des dépenses cou-rantes
4	Investitionsausgaben	1 758 274	2 336 443	3 500 434	4 165 566	5 135 459	6 854 431	4 Dépenses d'investissement
40	Investitionsgüter	251 489	268 555	581 856	809 819	834 484	889 016	40 Biens d'investissement
42	Darlehen und Beteiligungen	253 191	101 856	410 024	533 453	1 088 632	2 536 469	42 Prêts et participations
46	Investitionsbeiträge	1 253 593	1 966 031	2 508 553	2 822 295	3 212 343	3 428 946	46 Contributions à des investisse-ments
TOTAL EINNAHMEN		8 165 824	16 744 538	32 673 387	34 953 001	36 651 425	36 174 108	RECETTES TOTALES
5	Laufende Einnahmen	8 071 937	16 612 058	32 582 756	34 757 839	36 593 362	36 120 001	5 Recettes courantes
50	Fiskaleinnahmen	7 186 814	14 516 038	28 815 383	30 406 371	32 344 277	31 898 076	50 Recettes fiscales
51	Regalien und Konzessionen	66 852	389 888	327 655	174 324	457 768	471 923	51 Patentes et concessions
52	Vermögenserträge	218 098	405 269	689 327	942 560	1 085 239	1 273 197	52 Revenus des biens
53	Entgelte	400 800	864 218	913 840	1 058 399	1 104 078	1 122 805	53 Taxes
54	Einnahmenüberschuss EVK	199 372	436 644	1 836 552	2 176 184	1 602 000	1 354 000	54 Excédent de recettes de la CFA
6	Investitionseinnahmen	93 887	132 480	90 631	195 162	58 063	54 107	6 Recettes d'investissement
60	Verausserung von Investi-tionsgütern	18 784	29 352	25 539	99 011	3 200	3 700	60 Vente de biens d'investissement
62	Rückzahlung von Darlehen und Be-teiligungen	74 981	102 937	64 792	95 843	54 488	50 032	62 Remboursement de prêts et de par-ticipations
64	Rückerstattung von Investi-tionsbeiträgen	122	192	300	309	375	375	64 Remboursement de contributions à des investissements
Einnahmen- bzw. Ausgaben-überschuss (-)		209 565	-1 071 245	1 057 658	-2 863 480	-3 086 361	-7 103 925	Excédent de recettes ou de dépenses (-)

2 Stufe:

2ème degré:

ERFOLGSRECHNUNG

1

COMPTE DE RÉSULTATS

Einnahmen- bzw. Ausgabenüberschuss (-) der Finanzrechnung	-	-	1 057 658	-2 863 480	-3 086 361	-7 103 925	Excédent de recettes ou de dépenses (-) du compte financier
Buchmässiger Aufwand	-	-	2 692 221	3 256 520	2 442 767	2 954 291	Charges comptables
Abschreibungen auf dem Finanzvermögen	-	-	46 732	74 065	48 000	48 000	Amortissement du patrimoine financier
Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen	-	-	607 739	787 698	720 510	1 257 933	Amortissement du patrimoine administratif
Abgang von Investitionsgütern	-	-	17 145	87 967	2 000	2 000	Diminution des biens d'investissement
Abgang von Darlehen und Beteiligungen	-	-	64 791	96 343	54 488	50 032	Diminution des prêts et participations
Einlagen in Sonderrechnungen EVK	-	-	1 836 552	2 176 184	1 602 000	1 354 000	Attributions au compte spécial CFA
Einlagen in Rückstellungen	-	-	-	-	-	234 000	Attributions au provisions
Einlagen in Spezialfinanzierungen	-	-	16 162	16 622	15 119	8 326	Attributions aux financements spéciaux
Übriger Aufwand	-	-	103 100	17 641	650	-	Autres charges
Buchmässiger Ertrag	-	-	1 333 598	2 089 193	2 205 594	3 724 884	Revenus comptables
Zuwachs von Investitionsgütern	-	-	572 719	809 819	835 484	889 016	Augmentation des biens d'investissement
Zuwachs von Darlehen und Beteiligungen	-	-	410 024	533 753	1 088 632	2 536 469	Augmentation des prêts et participations
Entnahmen aus Rückstellungen	-	-	-	100	-	-	Prélèvements sur le provisions
Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	-	-	146 646	304 543	205 991	230 235	Prélèvements sur les financements spéciaux
Übriger Ertrag	-	-	204 209	440 978	75 487	69 164	Autres revenus
Ertrags- bzw. Aufwandüberschuss (-)	-	-	-300 965	-4 030 807	-3 323 535	-6 333 332	Excédent de revenus ou de charges (-)

* Statistische Annäherungswerte gemäss den neuen Bewertungsgrundsätzen

¹Valeurs statistiques approximatives selon les nouveaux principes d'évaluation

Statistische Erfolgsrechnung	Rechnung - Compte					Voranschlag - Budget		Compte statistique de résultats	
	1989 ¹	1990 ¹	1991	1992	1993	1994			
	in Millionen Franken							en millions de francs	
Gesamtaufwand	29 581	33 234	37 213	39 546	40 200	42 755		Charges globales	
Laufende Ausgaben	25 294	28 115	31 117	33 651	34 602	36 424		Dépenses courantes	
Personalausgaben	3 494	4 056	4 393	4 764	4 788	5 082		Dépenses de personnel	
Sachausgaben	2 781	2 570	2 802	3 001	3 160	3 371		Biens et services	
Rüstungsausgaben	2 390	2 793	2 780	2 697	2 313	2 500		Dépenses d'armement	
Passivzinsen	1 482	1 832	2 049	2 546	3 165	2 836		Intérêts passifs	
Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	2 090	2 442	2 495	2 929	2 795	3 128		Parts des cantons aux recettes fédérales	
Entschädigungen an Gemeinwesen	307	395	629	599	492	688		Dedommagements à des collectivités publiques	
Beiträge an laufende Ausgaben	12 750	14 027	15 969	17 115	17 889	18 819		Contributions à des dépenses courantes	
Investitionsbeiträge	2 258	2 509	3 080	2 822	3 212	3 429		Subventions à des investissements	
Abschreibungen auf dem Finanzvermögen	159	47	88	74	48	48		Amortissements du patrimoine financier	
Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen	463	607	745	788	720	1 258		Amortissements du patrimoine administratif	
Einlagen in Sonderrechnung EVK	1 201	1 837	2 032	2 176	1 602	1 354		Attributions au compte spécial CFA	
Einlagen in Rückstellungen	--	--	--	--	--	234		Attributions aux provisions	
Einlagen in Spezialfinanzierungen	95	16	27	17	15	8		Attributions aux financements spéciaux	
Übriger Aufwand	111	103	124	18	1	--		Autres charges	
Gesamtertrag	29 393	32 933	34 091	35 515	36 877	36 422		Revenus globaux	
Laufende Einnahmen	29 226	32 582	33 412	34 758	36 594	36 120		Recettes courantes	
Fiskaleinnahmen	26 147	28 815	29 169	30 406	32 345	31 898		Recettes fiscales	
Regalien und Konzessionen	375	328	439	174	458	472		Patentes et concessions	
Vermögenserträge	587	689	777	943	1 085	1 273		Revenus des biens	
Entgelte	916	914	995	1 059	1 104	1 123		Taxes	
Einnahmenüberschuss EVK	1 201	1 836	2 032	2 176	1 602	1 354		Excédent de recettes de la CFA	
Veräusserung von Investitionsgütern	--	--	7	11	1	2		Vente de biens d'investissements	
Rückerstattung von Investitionsbeiträgen	1	--	1	--	--	--		Remboursement de contributions à des investissements	
Entnahmen aus Rückstellungen	--	--	--	--	--	--		Prélèvements sur les provisions	
Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	3	147	449	305	206	231		Prélèvements sur les financements spéciaux	
Übriger Ertrag	163	204	222	441	76	69		Autres revenus	
Ertrags- (+) bzw. Aufwandüberschuss (-)	-188	-301	-3 122	-4 031	-3 323	-6 333		Excédent de revenus (+) ou de charges (-)	

¹ Statistische Annäherungswerte gemäss den neuen Bewertungsgrundsätzen

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

¹ Valeurs statistiques approximatives selon les nouveaux principes d'évaluation

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

Finanzrechnung - Compte financier

Abweichungen der Rechnungs- von den Voranschlagszahlen
Ecart entre les résultats du compte et du budget

in Millionen Franken

alte Rechnungsdarstellung - ancienne présentation des comptes

en millions de francs

Jahr Année	Ausgaben / Dépenses			Einnahmen / Recettes			Ergebnis / Résultat		
	Voranschlag (o. Nachträge)	Rechnung	Abweichung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung	Voranschlag (o. Nachträge)	Rechnung	Abweichung
	Budget (sans suppléments)	Compte	Ecart	Budget	Compte	Ecart	Budget (sans suppléments)	Compte	Ecart
1970	7 594	7 765	+ 171	7 571	7 975	+ 404	- 23	+ 210	+ 233
1971	8 609	8 963	+ 354	8 517	8 669	+ 152	- 92	- 294	- 202
1972	9 746	10 366	+ 620	9 926	10 119	+ 193	+ 180	- 247	- 427
1973	11 360	11 625	+ 265	11 161	10 847	- 314	- 199	- 778	- 579
1974	12 862	13 052	+ 190	12 656	12 011	- 645	- 206	- 1 041	- 835
1975	13 366	13 541	+ 175	12 908	12 232	- 676	- 458	- 1 309	- 851
1976	15 658	15 860	+ 202	14 486	14 287	- 199	- 1 172	- 1 573	- 401
1977	15 991	15 493	- 498	14 223	14 026	- 197	- 1 768	- 1 467	+ 301
1978	16 168	15 825	- 343	14 956	15 106	+ 150	- 1 212	- 719	+ 493
1979	16 494	16 612	+ 118	15 152	14 898	- 254	- 1 342	- 1 714	- 372
1980	17 337	17 389	+ 52	16 046	16 318	+ 272	- 1 291	- 1 071	+ 220
1981	17 277	17 575	+ 298	16 104	17 402	+ 1 298	- 1 173	- 173	+ 1 000
1982	18 909	19 293	+ 384	17 805	18 869	+ 1 064	- 1 104	- 424	+ 680
1983	19 672	20 283	+ 611	18 710	19 428	+ 718	- 962	- 855	+ 107
1984	21 433	21 644	+ 211	20 773	21 196	+ 423	- 660	- 448	+ 212
1985	22 914	22 881	- 33	22 231	22 185	- 46	- 683	- 696	- 13
1986	23 609	23 176	- 433	23 711	25 144	+ 1 433	+ 102	+ 1 968	+ 1 866
1987	24 225	23 861	- 364	24 396	24 902	+ 506	+ 171	+ 1 041	+ 870
1988	26 000	26 633	+ 633	27 219	27 881	+ 662	+ 1 219	+ 1 248	+ 29
1989	27 555	27 449	- 106	28 031	28 334	+ 303	+ 476	+ 885	+ 409
1990	29 607	30 108	+ 501	30 264	31 166	+ 902	+ 657	+ 1 058	+ 401

ab/dès 1991

in Millionen Franken

neue Rechnungsdarstellung - nouvelle présentation des comptes

en millions de francs

	Ausgaben / Dépenses			Einnahmen / Recettes			Ergebnis / Résultat		
Jahr Année	Voranschlag (o. Nachträge) Budget (sans suppléments)	Rechnung Compte	Abweichung Ecart	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung Ecart	Voranschlag (o. Nachträge) Budget (sans suppléments)	Rechnung Compte	Abweichung Ecart
1991	33 829	35 501	+ 1 672	33 902	33 490	- 412	+ 73	- 2 011	- 2 084
1992	37 117	37 816	+ 699	35 788	34 953	- 835	- 1 329	- 2 863	- 1 534

Ausgaben nach Aufgabengebieten 1994		Rechnung	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Differenz zu		Dépenses par groupes de tâches 1994
		Compte	Compte	Budget	Budget	différence par rapport au		
		1991	1992	1993	1994	V/B 1993 in/en %	V/B 1993 in/en 1000	
in Tausend Franken		1991	1992	1993	1994			en milliers de francs
TOTAL AUSGABEN		35 501 372	37 816 481	39 737 786	43 278 033	8,9	3 540 247	DEPENSES TOTALES
10	Allgemeine Verwaltung	1 218 914	1 327 376	1 353 501	1 428 892	5,6	75 391	10 Administration générale
100	Legislative und Exekutive	49 320	56 447	61 535	67 990	10,5	6 455	100 Législatif et exécutif
	Legislative	44 941	51 815	56 250	62 861	11,8	6 611	Législatif
	Exekutive	4 380	4 631	5 285	5 129	-2,9	- 156	Exécutif
101	Allgemeine Verwaltung	999 540	1 090 531	1 099 159	1 142 616	4,0	43 457	101 Administration générale
	Finanz- und Steuerverwaltung	142 465	161 516	162 542	176 045	8,3	13 503	Administration des finances et des contributions
	Zollverwaltung, Grenzbewachung	667 594	718 320	732 843	758 111	3,4	25 268	Administration des douanes, surveillance de la frontière
	Statistische Dienste	82 168	84 023	73 670	66 392	-9,9	-7 278	Services statistiques
	Übrige Dienste	107 313	126 671	130 105	142 068	9,2	11 963	Autres services
105	Leistungen für Pensionierte	28 782	31 422	35 244	37 864	7,4	2 620	105 Prestations aux pensionnés
109	Nicht aufteilbare Aufgaben	141 272	148 977	157 563	180 421	14,5	22 858	109 Tâches non ventilables
11	Justiz, Polizei	398 385	431 794	448 373	472 792	5,4	24 419	11 Justice, police
110	Rechtsaufsicht	160 185	164 327	161 390	178 344	10,5	16 954	110 Protection juridique
	Wirtschaftsaufsicht	53 304	61 440	63 801	65 950	3,4	2 149	Mesures de protection économique
	Übrige	106 880	102 887	97 590	112 395	15,2	14 805	Divers
111	Polizei	111 901	122 826	135 057	127 951	-5,3	-7 106	111 Police
	Verkehrspolizei	152	206	250	350	40,0	100	Police de la circulation
	Luftverkehrssicherheit	16 563	16 883	17 300	12 018	-30,5	-5 282	Sécurité du trafic aérien
	Übrige Polizeiaufgaben	95 186	105 737	117 507	115 583	-1,6	-1 924	Autres tâches de police
112	Rechtssprechung	50 109	58 404	59 326	66 797	12,6	7 471	112 Justice
113	Strafvollzug	76 191	86 236	92 600	99 700	7,7	7 100	113 Exécution des peines
	Strafanstalten	76 191	86 236	92 600	99 700	7,7	7 100	Pénitenciers
12	Beziehungen zum Ausland	1 787 491	2 133 574	2 108 557	2 223 420	5,4	114 863	12 Relations avec l'étranger
120	Politische Beziehungen	529 654	576 948	619 622	723 251	16,7	103 629	120 Relations politiques
121	Wirtschaftliche Beziehungen	110 962	164 878	259 474	218 038	-16,0	-41 436	121 Relations économiques
	Wirtschaftliche Massnahmen	110 962	164 878	259 474	218 038	-16,0	-41 436	Mesures économiques
122	Entwicklungshilfe	1 145 867	1 390 772	1 228 528	1 281 051	4,3	52 523	122 Aide au développement
	Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe	624 611	866 359	734 981	772 684	5,1	37 703	Coopérations technique et aide financière
	Kapitalbeteiligung an regionalen Entwicklungsbanken	4 685	4 600	6 000	1 600	-73,3	-4 400	Participation au capital des banques régionales de développement
	Humanitäre und Nahrungsmittelhilfe	235 272	252 198	223 340	236 227	5,8	12 887	Aide humanitaire et alimentaire
	Wirtschafts- und handelspolitische Massnahmen	231 168	208 191	188 900	191 747	1,5	2 847	Mesures de politique économique et commerciale
	Stipendien	4 922	5 531	5 283	5 274	-0,2	-9	Bourses
	Übrige Beiträge an multilaterale Organisationen	17 311	25 458	39 165	41 140	5,0	1 975	Autres contributions à des organisations multilatérales
	Verwaltung	27 898	28 434	30 860	32 380	4,9	1 520	Administration
	129	Übriges	1 008	976	932	1 081	15,9	149
15	Landesverteidigung	6 201 617	6 249 014	5 804 843	6 223 426	7,2	418 583	15 Défense nationale
150	Militärische Landesverteidigung	5 936 002	6 013 804	5 591 002	5 978 170	6,9	387 168	150 Défense nationale militaire
	Führung	164 731	210 169	185 683	213 606	15,0	27 923	Commandement
	Ausbildung	1 200 756	1 210 786	1 201 639	1 272 935	5,9	71 296	Instruction
	Infrastruktur	434 607	401 311	397 820	442 621	11,3	44 801	Infrastructure
	Logistik	1 447 712	1 509 853	1 487 930	1 539 425	3,5	51 495	Logistique
	Materialbeschaffung	2 688 195	2 681 685	2 317 930	2 509 583	8,3	191 653	Acquisition de matériel
151	Zivile Landesverteidigung	265 615	235 211	213 840	245 257	14,7	31 417	151 Défense nationale civile
	Zivilschutz	233 784	206 635	187 075	217 738	16,4	30 663	Protection civile
	Wirtschaftliche Landesverteidigung	16 300	17 219	17 839	19 031	6,7	1 192	Défense nationale économique
	Psychologische Landesverteidigung	15 531	11 356	8 926	8 488	-4,9	- 438	Défense nationale psychologique
20	Bildung und Grundlagenforschung	2 655 441	2 843 617	3 015 465	3 241 667	7,5	226 202	20 Formation et recherche fondamentale
201	Volksschulen	22 564	19 080	19 094	73 364	284,2	54 270	201 Ecoles publiques
	Volksschulen	-	-	-	49 825	-	49 825	Ecoles publiques
	Arbeits- und Haushaltsunterricht	3 606	2 074	1 788	1 820	1,8	32	Travaux manuels et enseignement ménager
	Übrige Volksschulen	18 958	17 006	17 306	21 719	25,5	4 413	Autres écoles publiques

Ausgaben nach Aufgabengebieten 1994		Rechnung	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Differenz zu		Dépenses par
		Compte	Compte	Budget	Budget	différence par rapport au		groupes de tâches
in Tausend Franken		1991	1992	1993	1994	V/B 1993	V/B 1993	1994
						in/en %	in/en 1000	en milliers de francs
203	Berufsbildung	443 801	453 271	498 652	530 198	6,3	31 546	203 Formation professionnelle
	Land- und forstwirtschaftliche Berufe	10 740	12 712	13 263	16 833	26,9	3 570	Formation en agriculture et sylviculture
	Industriell-gewerbliche Berufe	231 014	284 097	269 212	287 731	6,9	18 519	Formation en arts et métiers
	Kaufmännische Berufe	124 430	85 573	131 498	131 519	–	21	Formation commerciale
	Pflege- und Sozialberufe	14 608	13 992	13 869	16 094	16,0	2 225	Formation sociale et paramédicale
	Übriges berufliches Bildungswesen	63 009	56 897	70 810	78 020	10,2	7 210	Autre formation professionnelle
205	Allgemeinbildende Schulen	10 827	10 149	9 571	10 605	10,8	1 034	205 Ecoles de formation générale
	Maturitätsschulen	10 827	10 149	9 571	10 605	10,8	1 034	Ecoles de maturité
206	Höhere Berufsbildung	92 434	155 510	98 382	107 899	9,7	9 517	206 Formation professionnelle supérieure
	Ingenieurschulen	91 275	154 211	97 085	106 505	9,7	9 420	Ecoles d'ingénieurs
	Wirtschaftsschulen	1 159	1 299	1 297	1 393	7,4	96	Ecoles de sciences économiques
207	Hochschulen	1 601 896	1 665 456	1 740 696	1 837 729	5,6	97 033	207 Etablissements universitaires
	Bundeshochschulen	1 154 956	1 204 350	1 256 399	1 327 139	5,6	70 740	Ecoles polytechniques fédérales
	Kantonale Hochschulen	446 940	461 106	484 297	510 590	5,4	26 293	Universités cantonales
208	Grundlagenforschung	473 661	517 374	623 630	654 167	4,9	30 537	208 Recherche fondamentale
209	Übriges Bildungswesen	10 259	22 778	25 440	27 705	8,9	2 265	209 Autres tâches d'enseignement
30	Kultur und Freizeit	295 987	279 844	277 528	303 518	9,4	25 990	30 Culture et loisirs
300	Kulturförderung	158 806	141 038	138 580	153 128	10,5	14 548	300 Encouragement à la culture
	Bibliotheken	12 364	14 145	17 529	18 280	4,3	751	Bibliothèques
	Museen	31 988	32 961	38 267	44 370	15,9	6 103	Musées
	Übrige Kulturförderung	114 454	93 932	82 784	90 478	9,3	7 694	Autres tâches culturelles
301	Denkmalpflege, Heimatschutz	58 344	50 697	46 489	47 439	2,0	950	301 Entretien des monuments historiques, protection du paysage
303	Wanderwege	500	515	477	485	1,7	8	303 Chemins pédestres
304	Sport	78 337	87 594	91 982	102 467	11,4	10 485	304 Sports
40	Gesundheit	146 270	156 199	168 833	184 426	9,2	15 593	40 Santé
400	Spitäler	735	758	773	763	-1,3	-10	400 Hôpitaux
405	Krankheitsbekämpfung	85 934	84 289	88 222	93 680	6,2	5 458	405 Prophylaxie, lutte contre les maladies
	Alkohol- und Drogenmissbrauch	5 759	5 929	7 000	8 886	26,9	1 886	Abus d'alcool et de drogues
	Gesundheitsforschung	48 298	42 045	44 309	45 794	3,4	1 485	Recherche en matière de santé
	Übrige Krankheiten	31 877	36 315	36 913	38 999	5,7	2 086	Autres maladies
407	Lebensmittelkontrolle	9 369	13 565	16 671	19 914	19,5	3 243	407 Contrôle des denrées alimentaires
409	Übriges Gesundheitswesen	50 232	57 586	63 168	70 071	10,9	6 903	409 Autres dépenses de santé
50	Soziale Wohlfahrt	8 090 491	8 605 541	9 510 925	11 532 904	21,3	2 021 979	50 Prévoyance sociale
500	Altersversicherung	3 392 686	3 667 156	3 890 225	3 953 893	1,6	63 668	500 Assurance-vieillesse et survivants
501	Invalidenversicherung	1 757 776	2 006 177	2 030 618	2 298 996	13,2	268 378	501 Assurance-invalidité
502	Krankenversicherung	1 311 218	1 313 898	1 416 765	1 415 552	-0,1	-1 213	502 Assurance-maladie
503	Sonstige Sozialversicherungen	768 086	722 751	1 276 581	2 730 855	113,9	1 454 274	503 Autres assurances sociales
	Ergänzungsleistungen AHV	420 773	342 840	371 911	410 377	10,3	38 466	Prestations complémentaires AVS
	Ergänzungsleistungen IV	79 697	95 425	105 306	122 377	16,2	17 071	Prestations complémentaires AI
	Militärversicherung	267 616	284 486	299 364	298 102	-0,4	-1 262	Assurance militaire
	Arbeitslosenversicherung	–	–	500 000	1 900 000	–	1 400 000	Assurance-chômage
506	Sozialer Wohnungsbau	145 548	182 644	173 541	214 949	23,9	41 408	506 Encouragement à la construction de logements
508	Fürsorge	715 177	712 915	723 196	918 658	27,0	195 462	508 Assistance
	Altersfürsorge	875	–	–	–	–	–	Assistance aux personnes âgées
	Auslandschweizerhilfe	8 819	9 281	10 270	10 630	3,5	360	Aide aux Suisses de l'étranger
	Flüchtlingshilfe im Inland	676 514	687 271	675 315	877 755	30,0	202 440	Aide aux réfugiés en Suisse
	Arbeitsnachweis	8 450	10 886	15 971	20 695	29,6	4 724	Services de placements
	Übrige Fürsorge	20 520	5 477	21 641	9 578	-55,7	-12 063	Autres tâches d'assistance

Ausgaben nach Aufgabengebieten 1994		Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Differenz zu difference par rapport au		Dépenses par groupes de tâches 1994
in Tausend Franken		1991	1992	1993	1994	V/B 1993 in/en %	V/B 1993 in/en 1000	en milliers de francs
60	Verkehr	5 436 722	5 642 740	6 323 160	6 594 960	4,3	271 800	60 Trafic
600	Strassen	2 678 611	2 543 487	2 929 074	3 060 365	4.5	131 291	600 Routes
	Nationalstrassen	1 777 171	1 750 035	2 094 664	2 140 410	2.2	45 746	Routes nationales
	Hauptstrassen	351 848	262 160	270 289	295 702	9.4	25 413	Routes principales
	Übrige Strassen	10 203	15 340	13 994	35 209	151.6	21 215	Autres routes
	Verkehrstrennung	69 835	42 085	66 648	60 923	-8.6	-5 725	Séparation des courants de trafic
	Autoparkanlagen	16 020	13 934	19 679	21 658	10.1	1 979	Parcs à autos
	Nichtwerkgebundene Beiträge	442 112	450 146	454 054	496 236	9.3	42 182	Contribution au financement de mesures autres que techniques
	Strassenforschung	11 422	9 788	9 745	10 227	4.9	482	Recherche en matière de routes
601	Öffentlicher Verkehr	2 444 996	2 720 942	2 977 589	3 070 557	3.1	92 968	601 Transports publics
	Bundesbahnen	1 762 448	1 980 235	2 059 708	2 172 331	5.5	112 623	Chemins de fer fédéraux
	Konzessionierte Transportunternehmungen	622 746	684 036	820 598	767 511	-6.5	-53 087	Entreprises de transport concessionnaires
	Alptransit	35 663	40 723	83 783	103 407	23.4	19 624	Transit alpin
	Übriges	24 140	15 949	13 500	27 308	102.3	13 808	Transports publics, autres
602	Schifffahrt	4 772	5 650	5 748	10 852	88.8	5 104	602 Navigation
	Rheinschifffahrt	1 926	2 359	2 258	6 994	209.7	4 736	Navigation sur le Rhin
	Hochseeschifffahrt	2 846	3 291	3 490	3 859	10.6	369	Navigation en haute mer
603	Luftfahrt	241 140	266 364	303 777	323 709	6.6	19 932	603 Navigation aérienne
	Flugplätze	17 852	13 592	23 457	27 532	17.4	4 075	Aérodromes
	Flugsicherung	195 733	218 639	240 528	255 589	6.3	15 061	Sécurité aérienne
	Übriges	27 555	34 133	39 792	40 588	2.0	796	Navigation aérienne, autres
604	Raumfahrt	42 980	71 079	59 700	68 000	13.9	8 300	604 Astronautique
	Raumfahrttechnologie	42 980	71 079	59 700	68 000	13.9	8 300	Technologie spatiale
608	Nachrichtenübermittlung	1 567	10 444	21 955	33 660	53.3	11 705	608 Communications
609	Übriger Verkehr	22 658	24 774	25 317	27 816	9.9	2 499	609 Autre trafic
70	Umwelt und Raumordnung	735 337	624 052	586 236	638 940	9,0	52 704	70 Protection et aménagement de l'environnement
700	Wasserversorgung	4 722	4 901	3 995	3 819	-4.4	- 176	700 Approvisionnement en eau
701	Umweltschutz	318 952	302 593	317 177	343 782	8.4	26 605	701 Protection de l'environnement
	Abwasserbeseitigung	230 209	198 715	203 443	217 991	7.2	14 548	Protection des eaux
	Abfallbeseitigung	7 402	9 604	16 549	17 486	5.7	937	Traitement des déchets
	Luftreinhalung	9 248	10 044	7 745	13 421	73.3	5 676	Protection de l'air
	Lärmbekämpfung	3 326	8 069	15 876	18 926	19.2	3 050	Lutte contre le bruit
	Umweltforschung	39 075	44 191	39 349	38 224	-2.9	-1 125	Recherche en matière d'environnement
	Übriges	29 693	31 969	34 214	37 734	10.3	3 520	Autres mesures
705	Gewässerverbauungen	95 765	95 511	81 741	84 765	3.7	3 024	705 Correction des eaux
706	Lawinenverbauungen	103 967	86 265	71 598	76 153	6.4	4 555	706 Ouvrages paravalanches
707	Naturschutz	89 162	39 544	37 215	53 288	43.2	16 073	707 Protection de la nature
709	Raumordnung	122 769	95 238	74 511	77 132	3.5	2 621	709 Aménagement
	Raumplanung	6 261	8 505	8 494	9 060	6.7	566	Aménagement du territoire
	Investitionshilfe Berggebiet	105 395	74 451	53 758	55 663	3.5	1 905	Aide en matière d'investissements dans les régions de montagne
	Allgemeiner Wohnungsbau	11 114	12 281	12 259	12 409	1.2	150	Mesures générales d'encouragement à la construction de logements
80	Landwirtschaft und Ernährung	3 078 211	3 162 098	3 194 147	3 394 384	6,3	200 237	80 Agriculture et alimentation
800	Verwaltung	31 209	38 608	39 485	41 081	4.0	1 596	800 Administration
801	Forschung und Beratung	158 332	173 527	174 515	177 406	1.7	2 891	801 Recherche et vulgarisation
	Landwirtschaftliche Forschung	83 651	93 421	97 966	97 943	-	-23	Recherche agronomique
	Beratung	74 681	80 106	76 549	79 463	3.8	2 914	Vulgarisation
802	Verbesserung der Produktionsgrundlagen	272 279	231 817	215 851	229 928	6.5	14 077	802 Amélioration des bases de la production
	Betriebs- und Bodenverbesserungen	181 957	132 111	116 977	135 265	15.6	18 288	Amélioration de l'exploitation et du sol
	Tierhaltung	41 864	46 002	46 998	46 871	-0.3	- 127	Cheptel
	Tierseuchenbekämpfung	13 916	17 789	16 668	13 403	-19.6	-3 265	Lutte contre les epizooties
	Pflanzenbau	34 542	35 914	35 208	34 390	-2.3	- 818	Production végétale
803	Preis- und Absatzsicherung	1 542 458	1 537 926	1 380 822	1 298 377	-6.0	-82 445	803 Garantie de prix et de l'écoulement
	Viehwirtschaft	1 174 743	1 205 875	1 140 159	1 026 482	-10.0	- 113 677	Economie animale
	Milchwirtschaft	1 048 926	1 104 352	1 041 470	928 620	-10.8	- 112 850	Economie laitière
	Übrige Massnahmen	125 817	101 523	98 689	97 862	-0.8	- 827	Autres mesures
	Pflanzenbau	367 715	332 051	240 663	271 895	13.0	31 232	Production végétale
	Ackerbau	362 423	325 973	235 160	265 310	12.8	30 150	Culture des champs
	Gemüse-, Obst- und Weinbau	5 292	6 078	5 503	6 585	19.7	1 082	Cultures maraichères, arboriculture et viticulture

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

Ausgaben nach Aufgabengebieten 1994		Rechnung	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Differenz zu		Dépenses par
		Compte	Compte	Budget	Budget	différence par rapport au		groupes de tâches
in Tausend Franken		1991	1992	1993	1994	V/B 1993	V/B 1993	1994
						in/en %	in/en 1000	en milliers de francs
804	Direktzahlungen und soziale Massnahmen	1 073 933	1 180 220	1 383 474	1 647 592	19.1	264 118	804 Paiements directs et mesures sociales
	Direktzahlungen	993 402	1 090 940	1 290 000	1 559 390	20.9	269 390	Paiements directs
	Soziale Massnahmen	80 531	89 280	93 474	88 202	-5.6	-5 272	Mesures sociales
85	Übrige Volkswirtschaft	870 488	796 696	857 149	859 251	0.2	2 102	85 Autres secteurs économiques
850	Forstwirtschaft	196 219	178 583	233 731	230 487	-1.4	-3 244	850 Sylviculture
851	Jagd und Fischerei	3 440	4 052	4 096	5 083	24.1	987	851 Chasse et pêche
852	Tourismus	41 642	39 000	38 303	37 988	-0.8	-315	852 Tourisme
853	Industrie, Gewerbe, Handel	481 329	376 261	377 549	336 191	-11.0	-41 358	853 Industrie, artisanat et commerce
	Exportrisikogarantie	335 000	204 000	202 000	144 000	-28.7	-58 000	Garantie des risques à l'exportation
	Wirtschaftlich motivierte Forschung	51 840	59 236	60 014	67 808	13.0	7 794	Recherche à caractère économique
	Übriges	94 489	113 026	115 534	124 383	7.7	8 849	Autres
854	Energie	147 858	198 800	203 470	249 502	22.6	46 032	854 Energie
	Elektrizität	39 777	53 667	50 556	53 182	5.2	2 626	Electricité
	Fernwärme	346	2 367	6 800	33 713	395.8	26 913	Chauffage à distance
	Energieforschung	103 515	118 038	120 985	127 522	5.4	6 537	Recherche en matière d'énergie
	Übrige Energie	4 219	24 728	25 128	35 086	39.6	9 958	Autres énergies
90	Finanzen und Steuern	4 586 018	5 563 937	6 089 068	6 179 453	1.5	90 385	90 Finances et impôts
901	Steuerabkommen	29 998	44 000	34 000	43 000	26.5	9 000	901 Conventions fiscales
903	Kantonsanteile an Bundeserträgen	2 494 587	2 928 680	2 794 740	3 128 240	11.9	333 500	903 Parts des cantons aux recettes de la Confédération
904	Vermögens- und Schuldenverwaltung	2 061 433	2 591 257	3 260 328	3 008 213	-7.7	-252 115	904 Gestion de la fortune et des dettes
	Zinsen	2 049 516	2 545 880	3 165 593	2 835 463	-10.4	-330 130	Intérêts
	Emissionskosten	11 917	45 377	94 735	172 750	82.4	78 015	Frais d'émission

Ausgaben nach Aufgabengebieten 1960-1994		Rechnung - Comptes								
		1960	1970	1975	1980	1981	1982	1983	1984	1985
		in Tausend Franken								
TOTAL AUSGABEN		2 691 097	7 956 259	13 827 478	17 815 783	18 017 858	19 821 204	20 850 187	22 261 382	23 574 313
10	Allgemeine Verwaltung	143 575	313 775	489 094	550 568	597 251	673 063	667 451	697 956	745 773
100	Legislative und Exekutive	3 562	6 432	11 948	20 341	20 716	23 989	26 171	28 639	26 406
	Legislative	2 088	4 655	9 671	17 525	17 944	20 662	22 588	25 593	23 128
	Exekutive	1 474	1 777	2 277	2 815	2 772	3 327	3 583	3 046	3 278
101	Allgemeine Verwaltung	111 022	229 254	392 409	472 105	513 150	552 226	566 809	593 395	635 271
	Finanz- und Steuerverwaltung	17 091	35 081	59 992	73 146	76 400	82 402	85 609	88 992	93 221
	Zollverwaltung, Grenzbewachung	81 264	159 859	266 217	321 675	340 691	372 745	384 801	400 391	434 804
	Statistische Dienste	4 509	12 019	24 517	27 557	38 335	38 228	35 247	36 490	39 865
	Übrige Dienste	8 157	22 295	41 682	49 727	57 723	58 850	61 152	67 523	67 382
105	Leistungen für Pensionierte	1 857	3 959	8 506	11 669	12 563	13 927	15 009	16 037	16 426
109	Nicht aufteilbare Aufgaben	27 134	74 131	76 231	46 453	50 822	82 921	59 463	59 886	67 670
11	Justiz, Polizei	28 680	76 446	173 780	187 515	197 479	219 709	232 133	245 153	259 872
110	Rechtsaufsicht	15 058	27 662	63 656	67 165	71 120	77 645	81 718	89 119	94 270
	Wirtschaftsaufsicht	10 067	14 785	24 995	28 385	30 138	33 155	34 383	35 763	36 916
	Übrige	4 992	12 877	38 661	38 780	40 983	44 490	47 335	53 356	57 354
111	Polizei	7 980	16 206	49 485	51 322	55 042	62 221	68 553	72 611	78 383
	Verkehrspolizei	—	104	87	97	83	91	189	452	266
	Luftverkehrssicherheit	—	—	17 055	8 905	9 795	11 726	13 549	13 400	14 438
	Übrige Polizeiaufgaben	7 980	16 102	32 342	42 320	45 164	50 404	54 815	58 759	63 680
112	Rechtssprechung	3 959	10 994	14 436	20 273	24 647	25 957	26 171	28 102	31 817
113	Strafvollzug	1 684	21 584	46 203	48 756	46 669	53 887	55 691	55 321	55 402
	Strafanstalten	1 684	21 584	46 203	48 756	46 669	53 887	55 691	55 321	55 402
12	Beziehungen zum Ausland	82 842	320 470	488 170	673 511	754 094	779 892	870 637	944 169	1 018 020
120	Politische Beziehungen	62 272	172 984	213 772	192 234	210 666	226 315	246 858	283 350	302 918
121	Wirtschaftliche Beziehungen	6 320	18 302	28 521	53 141	66 662	61 214	50 951	44 448	39 541
	Wirtschaftliche Massnahmen	6 320	18 302	28 521	53 141	66 662	61 214	50 951	44 448	39 541
	Währungsmassnahmen	—	—	—	—	—	—	—	—	—
122	Entwicklungshilfe	13 954	128 202	245 036	427 430	476 131	491 777	572 196	615 690	674 871
	Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe	4 739	61 871	154 940	295 182	288 211	309 153	347 029	369 478	410 472
	Kapitalbeteiligung an regionalen Entwicklungsbanken	—	2 186	—	2 868	3 000	8 241	7 343	7 370	7 970
	Humanitäre und Nahrungsmittelhilfe	7 742	49 133	64 663	96 582	96 152	116 762	124 937	145 202	149 388
	Wirtschafts- und handelspolitische Massnahmen	—	5 567	10 615	11 169	64 088	31 546	65 131	62 829	73 209
	Stipendien	—	2 145	2 451	3 079	2 739	2 527	2 739	3 320	3 375
	Übrige Beträge an multilaterale Organisationen	973	3 725	4 700	6 681	8 420	8 616	9 208	10 760	12 396
	Verwaltung	500	3 575	7 667	11 869	13 521	14 932	15 809	16 732	18 061
129	Übriges	296	982	841	706	635	587	631	680	691
15	Landesverteidigung	934 172	2 051 593	2 874 107	3 619 808	3 843 471	4 249 651	4 428 403	4 594 163	5 202 878
150	Militärische Landesverteidigung	918 488	1 882 611	2 624 574	3 411 236	3 634 757	4 039 294	4 201 818	4 370 353	4 971 855
	Führung	22 681	24 142	57 978	74 799	79 725	84 730	87 616	98 577	102 266
	Ausbildung	189 682	362 744	598 525	747 983	805 550	804 564	883 070	987 190	1 037 274
	Infrastruktur	66 867	132 222	208 154	275 206	275 773	275 494	277 707	291 664	280 334
	Logistik	177 583	440 449	597 111	695 099	738 092	791 900	866 271	942 647	955 546
	Materialbeschaffung	461 675	923 055	1 162 806	1 618 149	1 735 617	2 082 607	2 087 154	2 050 275	2 596 435
151	Zivile Landesverteidigung	15 684	168 982	249 533	208 572	208 714	210 357	226 585	223 810	231 023
	Zivilschutz	8 357	155 695	219 441	184 256	176 711	190 024	202 330	200 155	205 400
	Wirtschaftliche Landesverteidigung	7 178	11 086	23 234	20 469	28 436	15 638	16 976	15 401	16 467
	Psychologische Landesverteidigung	149	2 201	6 858	3 848	3 567	4 695	7 279	8 254	9 156
20	Bildung und Grundlagenforschung	95 565	582 323	1 250 619	1 372 259	1 386 176	1 450 022	1 553 024	1 613 896	1 711 437
201	Volksschulen	4 993	10 932	16 089	17 761	16 120	16 487	17 676	16 752	16 314
	Volksschulen	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	Arbeits- und Haushaltsunterricht	4 126	5 071	5 980	3 329	3 161	3 228	3 383	2 835	2 896
	Übrige Volksschulen	867	5 861	10 109	14 433	12 959	13 259	14 293	13 916	13 419

Compte - Rechnung								Voranschlag - Budget		Dépenses par groupes de tâches 1960-1994
1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994		in Tausend Franken
24 020 289	24 553 951	27 496 070	28 503 885	31 615 729	35 501 372	37 816 481	39 737 786	43 278 033	DEPENSES TOTALES	
798 818	799 585	952 656	947 977	1 086 262	1 218 914	1 327 376	1 353 501	1 428 892	10 Administration générale	
26 781	26 380	29 664	35 496	45 841	49 320	56 447	61 535	67 990	100 Législatif et exécutif	
22 823	22 758	25 859	31 405	37 764	44 941	51 815	56 250	62 861	Législatif	
3 958	3 621	3 805	4 091	8 076	4 380	4 631	5 285	5 129	Exécutif	
673 612	677 894	742 656	777 828	912 973	999 540	1 090 531	1 099 159	1 142 616	101 Administration générale	
99 334	96 993	104 495	111 075	130 734	142 465	161 516	162 542	176 045	Administration des finances et des contributions	
464 020	468 297	508 094	541 655	631 880	667 594	718 320	732 843	758 111	Administration des douanes, surveillance de la frontière	
41 814	40 626	47 565	50 864	63 060	82 168	84 023	73 670	66 392	Services statistiques	
68 444	71 979	82 502	74 234	87 300	107 313	126 671	130 105	142 068	Autres services	
17 102	18 470	18 557	22 199	29 412	28 782	31 422	35 244	37 864	105 Prestations aux pensionnés	
81 323	76 841	161 779	112 454	98 036	141 272	148 977	157 563	180 421	109 Tâches non ventilables	
272 923	276 353	289 571	317 672	354 270	398 385	431 794	448 373	472 792	11 Justice, police	
99 171	101 695	111 560	123 912	142 781	160 185	164 327	161 390	178 344	110 Protection juridique	
39 303	38 442	41 456	42 423	49 657	53 304	61 440	63 801	65 950	Mesures de protection économique	
59 869	63 253	70 104	81 490	93 124	106 880	102 887	97 590	112 395	Divers	
82 617	73 062	76 703	84 772	100 546	111 901	122 826	135 057	127 951	111 Police	
243	252	138	238	208	152	206	250	350	Police de la circulation	
13 120	14 160	13 814	15 380	15 566	16 563	16 883	17 300	12 018	Sécurité du trafic aérien	
69 254	58 649	62 751	69 154	84 772	95 186	105 737	117 507	115 583	Autres tâches de police	
34 328	34 347	36 664	40 661	45 987	50 109	58 404	59 326	66 797	112 Justice	
56 807	67 249	64 643	68 327	64 957	76 191	86 236	92 600	99 700	113 Exécution des peines	
56 807	67 249	64 643	68 327	64 957	76 191	86 236	92 600	99 700	Penitenciers	
1 063 705	1 102 118	1 642 377	1 375 221	1 580 687	1 787 491	2 133 574	2 108 557	2 223 420	12 Relations avec l'étranger	
303 553	301 364	337 647	437 920	475 048	529 654	576 948	619 622	723 251	120 Relations politiques	
42 090	38 738	454 977	44 393	108 289	110 962	164 878	259 474	218 038	121 Relations économiques	
42 090	38 738	41 722	44 393	62 226	110 962	164 878	259 474	218 038	Mesures économiques	
-	-	413 255	-	46 063	-	-	-	-	Mesures monétaires	
717 312	761 240	848 920	892 058	996 446	1 145 867	1 390 772	1 228 528	1 281 051	122 Aide au développement	
452 288	509 770	521 943	542 184	611 489	624 611	866 359	734 981	772 684	Coopérations technique et aide financière	
9 468	1 360	9 511	6 348	5 647	4 685	4 600	6 000	1 600	Participation au capital des banques régionales de développement	
148 880	150 148	171 829	201 352	191 447	235 272	252 198	223 340	236 227	Aide humanitaire et alimentaire	
71 817	67 834	109 850	104 117	144 279	231 168	208 191	188 900	191 747	Mesures de politique économique et commerciale	
3 665	3 785	4 067	4 150	4 418	4 922	5 531	5 283	5 274	Bourses	
11 848	8 452	9 803	10 717	12 364	17 311	25 458	39 165	41 140	Autres contributions à des organisations multilatérales	
19 346	19 892	21 916	23 190	26 803	27 898	28 434	30 860	32 380	Administration	
751	775	833	850	905	1 008	976	932	1 081	129 Divers	
4 986 946	4 854 501	5 155 394	5 445 081	6 052 526	6 201 617	6 249 014	5 804 843	6 223 426	15 Défense nationale	
4 746 516	4 632 953	4 931 966	5 186 916	5 797 461	5 936 002	6 013 804	5 591 002	5 978 170	150 Défense nationale militaire	
111 372	113 036	122 089	127 952	136 281	164 731	210 169	185 683	213 606	Commandement	
1 046 007	1 034 407	1 078 668	1 147 295	1 160 539	1 200 756	1 210 786	1 201 639	1 272 935	Instruction	
294 439	310 913	342 131	400 674	438 190	434 607	401 311	397 820	442 621	Infrastructure	
1 021 594	1 027 794	1 085 789	1 257 672	1 391 153	1 447 712	1 509 853	1 487 930	1 539 425	Logistique	
2 273 105	2 146 803	2 303 288	2 253 322	2 671 297	2 688 195	2 681 685	2 317 930	2 509 583	Acquisition de matériel	
240 430	221 548	223 428	258 165	255 065	265 615	235 211	213 840	245 257	151 Défense nationale civile	
206 721	198 950	200 035	229 328	224 873	233 784	206 635	187 075	217 738	Protection civile	
24 581	15 469	15 535	15 599	17 832	16 300	17 219	17 839	19 031	Défense nationale économique	
9 127	7 129	7 857	13 238	12 360	15 531	11 356	8 926	8 488	Défense nationale psychologique	
1 851 858	1 958 730	2 169 063	2 199 940	2 438 124	2 655 441	2 843 617	3 015 465	3 241 667	20 Formation et recherche fondamentale	
18 170	17 055	17 494	18 362	20 446	22 564	19 080	19 094	73 364	201 Ecoles publiques	
-	-	-	-	-	-	-	-	49 825	Ecoles publiques	
3 311	1 436	1 771	2 908	4 357	3 606	2 074	1 788	1 820	Travaux manuels et enseignement ménager	
14 859	15 619	15 723	15 454	16 089	18 958	17 006	17 306	21 719	Autres écoles publiques	

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

Ausgaben nach Aufgabengebieten 1960-1994		Rechnung - Compte								
		1960	1970	1975	1980	1981	1982	1983	1984	1985
in Tausend Franken										
203	Berufsbildung	22 523	90 376	264 038	268 656	273 963	304 232	329 598	311 694	334 096
	Landwirtschaftliche Berufsbildung	285	1 770	11 559	9 993	8 393	10 898	11 722	11 363	11 882
	Industrie- und gewerbliche Berufe	13 181	48 974	144 142	144 268	143 962	161 060	178 620	164 707	179 378
	Kaufmännische Berufe	6 312	25 066	73 573	73 128	75 599	82 640	88 110	81 031	88 399
	Physio- und Sanftberufe	69	2 311	9 355	12 653	13 118	15 601	14 568	15 807	12 526
	Übriges Bildungswesen (Berufsbildung)	2 682	12 256	25 409	28 613	32 891	34 031	36 578	38 785	41 911
205	Allgemeinbildende Schulen	135	1 549	4 065	5 097	6 952	7 450	7 646	7 339	7 390
	Maturitätskurse	135	1 549	4 065	5 097	6 952	7 450	7 646	7 339	7 390
206	Höhere Berufsbildung	3 838	14 585	42 489	42 311	43 458	47 548	50 664	46 683	50 994
	Angewandte Fachhochschulen	3 739	14 331	41 897	41 711	42 821	46 851	49 973	45 957	50 239
	Wissenschaften	158	254	492	599	637	697	691	727	755
207	Hochschulen	45 702	344 152	709 536	775 227	788 684	794 349	849 379	903 956	966 922
	Universitätswesen	45 702	263 784	440 833	487 614	511 534	522 622	556 448	606 573	644 259
	Kolonial- und Auslandswesen	—	80 368	268 703	287 613	277 150	271 728	292 930	297 383	322 663
208	Grundlagenforschung	17 764	118 472	210 678	258 198	249 930	272 649	290 431	321 012	328 951
209	Übriges Bildungswesen	609	2 256	3 724	5 010	7 069	7 306	7 631	6 460	6 770
30	Kultur und Freizeit	15 689	40 003	82 658	108 987	103 152	113 107	126 679	140 642	161 427
300	Kulturförderung	8 112	16 012	24 966	39 888	41 655	44 032	48 859	51 580	60 779
	Bücherwesen	1 359	3 400	5 844	6 309	6 628	7 124	8 241	8 075	8 517
	Musik	2 147	4 307	7 484	10 749	11 516	11 025	12 366	11 768	11 008
	Übrige Kulturförderung	4 610	8 305	11 637	22 831	23 511	25 883	28 253	31 737	41 254
301	Denkmalpflege, Heimatschutz	2 062	7 325	14 385	21 021	18 410	25 487	24 900	29 486	39 948
303	Wanderwege	8	25	60	60	54	54	54	180	180
304	Sport	5 507	16 641	43 247	48 019	43 033	43 534	52 866	59 396	60 520
40	Gesundheit	14 876	26 458	45 805	48 721	49 607	52 948	56 406	58 760	60 381
400	Spitäler	—	250	121	223	223	234	251	263	284
405	Krankheitsbekämpfung	10 482	17 713	29 773	29 455	30 035	32 245	35 353	35 338	36 403
	Akute- und Infektionskrankheiten	302	856	1 637	1 930	2 012	2 081	2 115	2 075	2 294
	Gesundheitserhaltung und chronische Krankheiten	2 369	5 960	11 430	14 647	15 483	17 500	18 663	18 952	19 523
	Übrige Krankheiten	7 811	12 925	16 706	12 876	12 540	12 664	14 575	14 312	14 586
407	Lebensmittelkontrolle	776	2 373	4 328	4 505	4 035	4 445	4 053	4 558	4 969
409	Übriges Gesundheitswesen	3 618	6 122	11 584	14 537	15 314	16 024	16 749	18 601	18 724
50	Soziale Wohlfahrt	360 461	1 424 568	2 589 834	3 622 142	3 654 583	4 311 598	4 396 641	4 852 943	5 027 143
500	Altersversicherung	121 149	456 332	792 843	1 419 723	1 442 959	1 888 820	1 905 851	2 141 953	2 196 019
501	Invalidenversicherung	—	228 955	630 604	807 649	839 105	941 507	977 484	1 091 647	1 152 513
502	Krankenversicherung	52 727	345 461	656 411	883 716	839 973	840 370	840 510	840 742	869 918
503	Sonstige Sozialversicherungen	164 644	222 348	330 154	401 833	413 223	487 660	517 061	585 168	596 728
	Ergänzungsleistungen AHV	9 676	92 753	127 840	180 087	184 952	235 571	250 517	289 890	299 390
	Ergänzungsleistungen IV	—	27 357	30 940	39 938	40 968	49 160	55 446	66 495	70 890
	Unfallversicherung	14 500	—	—	—	—	—	—	—	—
	Mitgliedsversicherung	49 450	102 191	165 349	181 809	187 303	202 929	211 098	228 783	226 447
	Erwerbslosen- und Altersrenten	38 171	—	—	—	—	—	—	—	—
	Arbeitslosenversicherung	2 847	47	6 025	—	—	—	—	—	—
506	Sozialer Wohnungsbau	2 335	156 610	160 217	58 920	57 384	64 112	60 680	66 496	65 671
508	Fürsorge	19 606	14 864	18 605	50 301	61 938	89 128	95 054	126 936	146 294
	Arbeitslosenfürsorge	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	Arbeitslosenunterstützung	911	129	300	1 073	945	1 068	1 204	837	282
	Ausgaben für Wohlfahrt	11 729	3 631	5 055	4 364	4 614	5 399	5 531	5 755	6 023
	Fürsorge für Familien und Kinder	3 375	5 820	7 282	37 056	47 802	73 326	77 835	109 887	129 413
	Arbeitsbeschäftigung	2 194	2 941	3 767	5 153	5 325	5 936	6 103	6 882	7 496
	Übrige Fürsorge	1 417	2 021	2 201	2 656	3 252	3 399	4 382	3 575	3 080
509	Hilfsaktionen im Inland	—	—	1 000	—	—	—	—	—	—

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Compte - Rechnung

Voranschlag - Budget

Dépenses par
groupes de tâches
1960-1994

1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994	
									in Tausend Franken
341 134 11 097	347 714 8 052	371 518 9 906	388 559 9 808	426 303 9 539	443 801 10 740	453 271 12 712	498 652 13 263	530 198 16 833	203 Formation professionnelle Formation en agriculture et sylviculture
183 613 90 262 13 611 42 552	192 177 94 278 11 672 41 536	204 818 100 582 12 191 44 021	214 405 106 648 12 574 45 124	235 866 115 545 12 797 52 557	231 014 124 430 14 608 63 009	284 097 85 573 13 992 56 897	269 212 131 498 13 869 70 810	287 731 131 519 16 094 78 020	Formation en arts et métiers Formation commerciale Formation sociale et paramédicale Autre formation professionnelle
7 705 7 705	8 452 8 452	9 058 9 058	9 323 9 323	9 152 9 152	10 827 10 827	10 149 10 149	9 571 9 571	10 605 10 605	205 Ecoles de formation générale Ecoles de maturité
52 097	61 168	63 289	66 427	78 593	92 434	155 510	98 382	107 899	206 Formation professionnelle supé- rieure Ecoles d'ingénieurs Ecoles de sciences econo- miques
51 296 801	60 423 746	62 512 777	65 511 916	77 516 1 078	91 275 1 159	154 211 1 299	97 085 1 297	106 505 1 393	
1 068 189 716 494 351 696	1 113 687 757 940 355 746	1 286 455 871 313 415 142	1 293 352 900 421 392 931	1 450 123 1 037 686 412 437	1 601 896 1 154 956 446 940	1 665 456 1 204 350 461 106	1 740 696 1 256 399 484 297	1 837 729 1 327 139 510 590	207 Etablissements universitaires Ecoles polytechniques fédérales Universités cantonales
357 132	403 418	412 866	414 910	443 443	473 661	517 374	623 630	654 167	208 Recherche fondamentale
7 430	7 235	8 383	9 008	10 063	10 259	22 778	25 440	27 705	209 Autres tâches d'enseignement
157 461	191 310	192 550	210 366	233 793	295 987	279 844	277 528	303 518	30 Culture et loisirs
62 415 9 168 13 146 40 101	67 549 8 987 14 231 44 332	82 588 10 062 17 589 54 937	88 322 10 166 16 526 61 630	113 220 10 620 22 354 80 246	158 806 12 364 31 988 114 454	141 038 14 145 32 961 93 932	138 580 17 529 38 267 82 784	153 128 18 280 44 370 90 478	300 Encouragement à la culture Bibliothèques Musées Autres tâches culturelles
39 287	66 229	53 297	63 064	56 952	58 344	50 697	46 489	47 439	301 Entretien des monuments histo- riques, protection du paysage
295	249	282	283	500	500	515	477	485	303 Chemins pédestres
55 464	57 283	56 383	58 696	63 120	78 337	87 594	91 982	102 467	304 Sports
68 310	68 913	87 883	103 550	124 541	146 270	156 199	168 833	184 426	40 Santé
294	318	443	705	648	735	758	773	763	400 Hôpitaux
42 241	42 004	56 809	65 063	76 268	85 934	84 289	88 222	93 680	405 Prophylaxie, lutte contre les ma- ladies Abus d'alcool et de drogues Recherche en matière de santé Autres maladies
2 534 21 433 18 275	2 763 21 790 17 451	3 496 33 151 20 161	4 209 38 590 22 265	5 371 42 906 27 990	5 759 48 298 31 877	5 929 42 045 36 315	7 000 44 309 36 913	8 886 45 794 38 999	
4 745	3 595	4 397	5 303	7 794	9 369	13 565	16 671	19 914	407 Contrôle des denrées alimentaires
21 029	22 997	26 235	32 479	39 830	50 232	57 586	63 168	70 071	409 Autres dépenses de santé
5 203 119	5 506 173	5 859 593	6 092 415	6 865 761	8 090 491	8 605 541	9 510 925	11 532 904	50 Prévoyance sociale
2 414 309	2 537 592	2 686 855	2 738 751	3 157 706	3 392 686	3 667 156	3 890 225	3 953 893	500 Assurance-vieillesse et survivants
1 222 785	1 271 435	1 370 640	1 420 172	1 596 931	1 757 776	2 006 177	2 030 618	2 298 996	501 Assurance-invalidité
905 164	934 963	970 375	993 553	988 004	1 311 218	1 313 898	1 416 765	1 415 552	502 Assurance-maladie
431 353 155 257 38 645	501 457 203 203 53 148	525 302 221 870 59 087	538 724 233 214 61 666	590 218 260 867 69 657	768 086 420 773 79 697	722 751 342 840 95 425	1 276 581 371 911 105 306	2 730 855 410 377 122 377	503 Autres assurances sociales Prestations complémentaires AVS Prestations complémentaires AI Assurance-accidents Assurance militaire Allocations pour perte de gain Assurance-chômage
237 451 -	245 106 -	244 345 -	243 844 -	259 694 -	267 616 -	284 486 -	299 364 -	298 102 -	
-	-	-	-	-	-	-	500 000	1 900 000	
67 147	83 752	91 173	99 059	120 136	145 548	182 644	173 541	214 949	506 Encouragement à la construction de logements
162 360 37 5 981 145 874 7 113 3 355	176 973 2 6 173 161 307 6 352 3 140	215 247 - 6 616 198 733 6 886 3 012	302 157 - 7 227 285 125 6 856 2 948	412 768 - 7 588 394 716 7 357 3 106	715 177 875 8 819 676 514 8 450 20 520	712 915 - 9 281 687 271 10 886 5 477	723 196 - 10 270 675 315 15 971 21 641	918 658 - 10 630 877 755 20 695 9 578	508 Assistance Assistance aux personnes âgées Aide aux indigents Aide aux Suisses de l'étranger Aide aux réfugiés en Suisse Services de placements Autres tâches d'assistance
-	-	-	-	-	-	-	-	-	509 Actions d'entraide en Suisse

Les différences éventuelles sont dues à la présenta-
tion en nombres ronds

Ausgaben nach Aufgabengebieten 1960-1994		Rechnung - Compte								
		1960	1970	1975	1980	1981	1982	1983	1984	1985
in Tausend Franken										
60	Verkehr	160 056	1 261 001	2 225 694	2 728 023	2 804 529	2 993 736	3 163 278	3 223 452	3 467 399
600	Strassen	88 787	1 078 946	1 407 288	1 344 037	1 452 693	1 458 773	1 453 981	1 471 639	1 805 664
	Nationalstrassen	811	853 305	1 057 597	1 053 311	1 156 182	1 149 369	1 148 974	1 136 652	1 271 184
	Hauptstrassen	86 249	63 650	147 370	76 359	83 461	103 107	92 650	110 943	134 754
	Übrige Strassen	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	Verkehrstrennung	—	8 196	15 332	21 320	26 014	14 144	18 721	20 392	18 416
	Autoparkanlagen	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	Nichtwerkgebundene Beiträge	1 727	153 332	185 158	190 015	183 198	189 438	190 410	200 285	378 411
	Strassenforschung	—	463	1 830	3 032	3 838	2 713	3 228	3 367	2 899
601	Öffentlicher Verkehr	32 969	104 387	636 588	1 241 887	1 211 880	1 375 805	1 543 724	1 580 620	1 482 557
	Bundesbahnen	11 150	37 863	449 342	896 721	866 386	1 017 765	1 150 299	1 136 872	1 035 046
	Konzessionierte Transportunter- nehmungen	21 819	66 523	187 246	345 166	345 494	358 040	393 425	443 748	447 511
	Airtransport	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	Übriges	—	—	—	—	—	—	—	—	—
602	Schifffahrt	481	3 551	8 177	5 181	1 381	956	1 076	1 412	2 574
	Rheinschifffahrt	360	3 376	7 884	4 820	980	498	511	515	1 596
	Hochseeschifffahrt	121	175	293	361	401	457	565	896	978
603	Luftfahrt	34 947	56 212	154 235	112 562	115 525	135 970	141 515	145 667	155 427
	Flugplätze	17 665	18 719	81 537	6 313	7 221	19 326	20 362	21 909	22 855
	Flugsicherung	15 592	28 326	65 925	93 602	92 661	99 712	108 380	107 701	115 223
	Übriges	1 690	9 168	6 774	12 648	15 642	16 932	12 772	16 057	17 349
604	Raumfahrt	—	4 500	13 000	14 433	12 633	11 721	11 680	12 500	8 853
	Raumfahrttechnologie	—	4 500	13 000	14 433	12 633	11 721	11 680	12 500	8 853
608	Nachrichtenübermittlung	—	8 000	—	—	—	—	—	—	139
609	Übriger Verkehr	2 872	5 404	6 406	9 922	10 417	10 512	11 302	11 614	12 184
70	Umwelt und Raumordnung	20 852	88 084	387 651	362 657	309 525	317 555	322 694	334 467	320 035
700	Wasserversorgung	—	424	826	1 527	1 398	1 554	2 155	2 220	1 949
701	Umweltschutz	3 839	44 342	299 471	217 727	188 381	175 057	182 550	205 122	181 385
	Abwasserbeseitigung	575	35 296	274 591	188 148	156 143	139 614	144 572	163 347	138 049
	Abfallbeseitigung	—	—	—	1 323	1 537	2 222	2 595	4 196	2 662
	Luftreinhaltung	—	—	—	643	596	674	752	855	1 986
	Lärmbekämpfung	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	Umweltforschung	501	4 905	14 064	12 598	13 929	15 480	16 454	17 614	18 619
	Übriges	2 763	4 141	10 816	15 015	16 176	17 067	18 177	19 109	20 069
705	Gewässerverbauungen	8 700	23 289	28 356	36 278	35 235	44 418	31 621	43 330	57 721
706	Lawinenverbauungen	7 862	16 156	22 068	20 813	18 791	21 782	25 299	29 626	30 729
707	Naturschutz	397	1 781	4 706	5 591	5 578	6 106	6 380	6 952	7 788
709	Raumordnung	54	2 092	32 225	80 722	60 143	68 638	74 690	47 217	40 463
	Raumplanung	54	2 092	8 598	9 469	6 557	6 746	5 643	6 402	6 164
	Investitionshilfe Berggebiet	—	—	2 336	64 556	50 681	58 167	58 528	23 727	22 430
	Allgemeiner Wohnungsbau	—	—	21 291	6 696	2 905	3 725	10 519	17 088	11 869
80	Landwirtschaft und Ernährung	330 805	826 087	1 428 762	1 639 286	1 624 731	1 574 249	1 730 273	2 038 665	2 070 422
800	Verwaltung	4 447	9 314	15 158	17 669	18 002	19 991	20 712	20 739	21 450
801	Forschung und Beratung	10 874	43 819	84 118	89 936	91 493	100 838	102 644	99 076	102 519
	Landwirtschaftliche Forschung	5 573	22 759	43 349	44 592	47 452	52 028	52 911	52 127	54 121
	Beratung	5 301	21 060	40 769	45 343	44 042	48 810	49 733	46 949	48 399
802	Verbesserung der Produktions- grundlagen	49 333	203 326	281 180	209 135	202 109	210 081	217 457	310 205	256 024
	Betriebs- und Bodenverbesserungen	20 525	141 546	187 048	117 998	115 692	128 600	134 203	165 725	170 240
	Tierhaltung	13 348	35 233	52 276	48 316	43 947	46 370	47 472	48 895	49 767
	Tierseuchenbekämpfung	7 613	9 017	12 030	13 950	15 413	4 641	4 786	5 350	5 158
	Pflanzenbau	7 847	17 530	29 826	28 871	27 057	30 470	30 996	90 236	30 859
803	Preis- und Absatzsicherung	240 466	474 181	808 315	1 038 966	965 981	942 985	1 032 453	1 235 782	1 278 201
	Viehwirtschaft	140 638	286 440	584 738	730 876	681 091	686 405	736 328	838 932	919 008
	Pflanzenbau	99 828	187 741	223 577	308 090	284 891	256 580	296 125	396 850	359 193
804	Direktzahlungen und soziale Massnahmen	25 685	95 447	239 991	283 581	347 146	300 354	357 007	372 863	412 228
	Direktzahlungen	7 363	42 314	154 370	213 828	291 695	250 011	310 051	318 749	353 924
	Soziale Massnahmen	18 323	53 133	85 621	69 752	55 452	50 343	46 956	54 114	58 304

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Compte - Rechnung									Voranschlag - Budget		Dépenses par groupes de tâches	
									1960-1994			
1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994	in Tausend Franken			
3 300 218	3 397 252	3 738 965	4 195 892	4 679 562	5 436 722	5 642 740	6 323 160	6 594 960	60	Trafic		
1 631 864	1 709 090	1 848 246	1 991 044	2 260 304	2 678 611	2 543 487	2 929 074	3 060 365	600	Routes		
1 078 752	1 098 095	1 194 889	1 286 654	1 527 775	1 777 171	1 750 035	2 094 664	2 140 410		Routes nationales		
115 615	146 968	166 187	176 436	191 734	351 848	262 160	270 289	295 702		Routes principales		
-	-	22 866	8 779	10 326	10 203	15 340	13 994	35 209		Autres routes		
27 366	40 483	46 323	73 436	79 314	69 835	42 085	66 648	60 923		Séparation des courants de trafic		
2 857	7 739	9 956	5 766	8 286	16 020	13 934	19 679	21 658		Parcs à autos		
403 465	411 478	403 785	434 219	436 249	442 112	450 146	454 054	496 236		Contribution au financement de mesures autres que techniques		
3 809	4 326	4 239	5 754	6 619	11 422	9 788	9 745	10 227		Recherche en matière de routes		
1 469 532	1 498 363	1 694 542	1 975 700	2 148 925	2 444 996	2 720 942	2 977 589	3 070 557	601	Transports publics		
989 244	963 158	1 194 644	1 380 930	1 515 277	1 762 448	1 980 235	2 059 708	2 172 331		Chemins de fer fédéraux		
480 289	529 966	496 577	583 553	603 455	622 746	684 036	820 598	767 511		Entreprises de transport concessionnaires		
-	-	-	495	13 510	35 663	40 723	83 783	103 407		Transit alpin		
-	5 238	3 281	10 722	16 684	24 140	15 949	13 500	27 308		Transports publics, autres		
1 707	1 441	1 187	1 386	8 699	4 772	5 650	5 748	10 852	602	Navigation		
651	571	573	607	6 400	1 926	2 359	2 258	6 994		Navigation sur le Rhin		
1 056	870	614	779	2 299	2 846	3 291	3 490	3 859		Navigation en haute mer		
156 720	150 613	150 865	171 626	201 705	241 140	266 364	303 777	323 709	603	Navigation aérienne		
18 798	16 355	10 570	10 971	14 979	17 852	13 592	23 457	27 532		Aérodromes		
120 967	121 856	129 292	138 882	161 878	195 733	218 639	240 528	255 589		Sécurité aérienne		
16 955	12 402	11 004	21 773	24 848	27 555	34 133	39 792	40 588		Navigation aérienne, autres		
26 982	20 767	28 266	36 045	39 455	42 980	71 079	59 700	68 000	604	Astronautique		
26 982	20 767	28 266	36 045	39 455	42 980	71 079	59 700	68 000		Technologie spatiale		
515	494	644	1 152	1 275	1 567	10 444	21 955	33 660	608	Communications		
12 897	16 484	15 214	18 939	19 199	22 658	24 774	25 317	27 816	609	Autre trafic		
324 854	363 825	486 677	450 708	497 044	735 337	624 052	586 236	638 940	70	Protection et aménagement de l'environnement		
2 111	1 930	2 156	3 718	4 237	4 722	4 901	3 995	3 819	700	Approvisionnement en eau		
197 803	228 937	230 596	200 973	225 608	318 952	302 593	317 177	343 782	701	Protection de l'environnement		
152 667	178 241	173 309	146 058	156 405	230 209	198 715	203 443	217 991		Protection des eaux		
2 468	2 526	2 620	4 175	4 923	7 402	9 604	16 549	17 486		Traitement des déchets		
1 325	2 483	1 922	6 852	10 510	9 248	10 044	7 745	13 421		Protection de l'air		
-	-	-	1 714	2 062	3 326	8 069	15 876	18 926		Lutte contre le bruit		
20 318	20 054	26 272	28 900	34 251	39 075	44 191	39 349	38 224		Recherche en matière d'environnement		
21 026	25 633	26 473	13 274	17 455	29 693	31 969	34 214	37 734		Autres mesures		
42 701	41 527	126 226	79 424	69 139	95 765	95 511	81 741	84 765	705	Correction des eaux		
36 862	48 678	61 415	90 684	104 274	103 967	86 265	71 598	76 153	706	Ouvrages paravalanches		
9 816	11 949	13 134	17 722	25 726	89 162	39 544	37 215	53 288	707	Protection de la nature		
35 561	30 804	53 148	58 187	68 061	122 769	95 238	74 511	77 132	709	Aménagement		
6 667	6 007	6 421	5 610	6 163	6 261	8 505	8 494	9 060		Aménagement du territoire		
22 892	22 808	44 086	50 555	60 062	105 395	74 451	53 758	55 663		Aide en matière d'investissements dans les régions de montagne		
6 001	1 989	2 641	2 022	1 835	11 114	12 281	12 259	12 409		Mesures générales d'encouragement à la construction de logements		
2 126 371	2 248 072	2 407 334	2 642 684	2 675 659	3 078 211	3 162 098	3 194 147	3 394 384	80	Agriculture et alimentation		
22 651	21 818	23 180	24 485	28 514	31 209	38 608	39 485	41 081	800	Administration		
107 234	110 489	121 889	134 632	146 462	158 332	173 527	174 515	177 406	801	Recherche et vulgarisation		
56 282	56 202	61 881	68 437	78 070	83 651	93 421	97 966	97 943		Recherche agronomique		
50 952	54 287	60 009	66 194	68 392	74 681	80 106	76 549	79 463		Vulgarisation		
262 930	274 497	293 802	236 177	241 257	272 279	231 817	215 851	229 928	802	Amélioration des bases de la production		
172 356	185 506	199 248	159 944	156 629	181 957	132 111	116 977	135 265		Amélioration de l'exploitation et du sol		
51 877	52 386	54 041	37 849	39 689	41 864	46 002	46 998	46 871		Cheptel		
5 752	5 796	6 298	9 978	12 776	13 916	17 789	16 668	13 403		Lutte contre les epizooties		
32 945	30 809	34 216	28 405	32 163	34 542	35 914	35 208	34 390		Production végétale		
1 312 332	1 386 728	1 436 302	1 435 981	1 484 785	1 542 458	1 537 926	1 380 822	1 298 377	803	Garantie de prix et de l'écoulement		
920 624	943 582	962 064	967 394	1 068 766	1 174 743	1 205 875	1 140 159	1 026 462		Economie animale		
391 708	443 146	474 238	468 587	416 019	367 715	332 051	240 663	271 895		Production végétale		
421 225	454 540	532 160	811 409	774 641	1 073 933	1 180 220	1 383 474	1 647 592	804	Paiements directs et mesures sociales		
357 863	393 650	471 052	743 009	707 609	993 402	1 090 940	1 290 000	1 559 390		Paiements directs		
63 362	60 890	61 109	68 400	67 032	80 531	89 280	93 474	88 202		Mesures sociales		

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

Ausgaben nach Aufgabengebieten 1960-1994		Rechnung - Comptes								
		1960	1970	1975	1980	1981	1982	1983	1984	1985
in Tausend Franken										
85	Übrige Volkswirtschaft	62 899	90 853	169 574	420 616	171 428	297 436	452 414	481 166	466 731
850	Forstwirtschaft	7 402	21 192	41 564	39 788	38 293	42 827	51 869	64 738	94 194
851	Jagd und Fischerei	394	1 316	2 015	2 472	2 153	2 174	2 275	2 351	2 433
852	Tourismus	5 931	15 677	15 540	21 814	18 006	19 023	26 486	27 062	27 182
853	Industrie, Gewerbe, Handel	18 276	24 763	69 611	311 297	64 709	179 126	310 023	323 734	274 965
	Exportrisikogarantie	433	1 400	30 810	249 988	—	109 000	240 000	250 000	195 000
	Wirtschaftlich motivierte	2 119	4 706	9 750	20 525	20 500	22 944	22 387	27 271	26 975
	Forschung									
	Übriges	15 723	18 658	29 050	40 783	44 208	47 182	47 636	46 463	52 990
854	Energie	30 896	27 904	40 845	45 246	48 267	54 286	61 760	63 281	67 957
	Elektrizität	3 702	5 556	12 327	14 620	16 214	18 412	19 646	20 900	22 412
	Fernwärme	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	Energieforschung	27 194	22 348	28 518	29 826	31 336	34 863	40 426	40 634	43 996
	Übrige Energie	—	—	—	800	718	1 011	1 688	1 748	1 550
90	Finanzen und Steuern	440 626	854 598	1 621 730	2 481 690	2 521 831	2 788 237	2 850 154	3 035 950	3 062 795
901	Steuerabkommen	—	6 000	18 984	38 000	22 910	34 930	20 192	35 538	24 762
903	Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	170 064	468 478	836 164	1 309 621	1 197 736	1 423 484	1 496 572	1 673 991	1 630 938
904	Vermögens- und Schulden- verwaltung	270 562	380 120	766 582	1 134 069	1 301 186	1 329 823	1 333 390	1 326 421	1 407 095
	Zinsen	269 970	372 849	733 105	1 117 158	1 285 929	1 306 291	1 309 753	1 307 028	1 390 613
	Emissionskosten	592	7 271	33 476	16 912	15 257	23 532	23 637	19 392	16 482

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Compte - Rechnung

Voranschlag - Budget

**Dépenses par
groupes de tâches
1960-1994**

in Tausend Franken

1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994	
427 340	529 532	813 869	912 874	696 952	870 488	796 696	857 149	859 251	85 Autres secteurs économiques
95 714	102 800	129 689	137 636	233 143	196 219	178 583	233 731	230 487	850 Sylviculture
2 597	2 681	2 731	3 022	3 507	3 440	4 052	4 096	5 083	851 Chasse et pêche
26 095	24 332	39 455	39 644	41 503	41 642	39 000	38 303	37 988	852 Tourisme
227 777	315 639	539 207	270 024	291 078	481 329	376 261	377 549	336 191	853 Industrie, artisanat et commerce
150 000	235 000	440 000	155 000	157 000	335 000	204 000	202 000	144 000	Garantie des risques à l'exportation
28 024	29 436	39 148	40 415	49 349	51 840	59 236	60 014	67 808	Recherche à caractère économique
49 754	51 204	60 060	74 609	84 729	94 489	113 026	115 534	124 383	Autres
75 157	84 079	102 787	462 548	127 720	147 858	198 800	203 470	249 502	854 Energie
23 106	26 760	27 571	380 579	34 654	39 777	53 667	50 556	53 182	Electricité
..	..	..	..	..	346	2 367	6 800	33 713	Chauffage à distance
50 620	55 682	72 569	79 499	90 069	103 515	118 038	120 985	127 522	Recherche en matière d'énergie
1 431	1 636	2 648	2 470	2 998	4 219	24 728	25 128	35 086	Autres énergies
3 438 366	3 257 589	3 700 139	3 609 506	4 330 547	4 586 018	5 563 937	6 089 068	6 179 453	90 Finances et impôts
37 485	21 052	39 997	27 499	46 498	29 998	44 000	34 000	43 000	901 Conventions fiscales
1 950 326	1 815 708	2 268 527	2 089 334	2 442 442	2 494 587	2 928 680	2 794 740	3 128 240	903 Parts des cantons aux recettes de la Confédération
1 450 555	1 420 829	1 391 614	1 492 672	1 841 607	2 061 433	2 591 257	3 260 328	3 008 213	904 Gérance de la fortune et des dettes
1 437 910	1 413 744	1 381 277	1 481 880	1 831 945	2 049 516	2 545 880	3 165 593	2 835 463	Intérêts
12 645	7 085	10 337	10 792	9 662	11 917	45 377	94 735	172 730	Frais d'emission

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

Entwicklung der Ausgaben nach Aufgabengebieten	Betrag Montant 1994 Mio Fr.	mittlere jährliche Zunahme in % augmentation annuelle moyenne en %					Evolution des dépenses par groupes de tâches
		1975/79	1979/83	1983/87	1987/91	1991/94	
TOTAL AUSGABEN	43 278	5,3	5,3	4,2	9,7	6,8	DEPENSES TOTALES
10 Allgemeine Verwaltung	1 429	1,8	6,2	4,6	11,1	5,4	10 Administration générale
11 Justiz, Polizei	473	1,9	5,5	4,5	9,6	5,9	11 Justice, police
12 Beziehungen zum Ausland	2 223	5,4	9,7	6,1	12,9	7,5	12 Relations avec l'étranger
Politische Beziehungen	659	-4,4	8,4	5,1	14,0	9,0	Relations politiques
Wirtschaftliche Beziehungen	282	20,1	-3,7	-6,6	35,9	28,7	Relations économiques
Entwicklungshilfe	1 281	10,3	12,1	7,4	10,8	3,8	Aide au développement
15 Landesverteidigung	6 223	4,7	6,4	2,3	6,3	0,1	15 Défense nationale
20 Bildung und Grundlagenforschung	3 242	2,2	3,3	6,0	7,9	6,9	20 Formation et recherche fondamentale
Berufsbildung	530	-0,3	6,0	1,3	6,3	6,1	Formation professionnelle
Hochschulen	1 838	2,9	1,7	7,0	9,5	4,7	Etablissements universitaires
Grundlagenforschung	654	3,2	5,0	8,6	4,1	11,4	Recherche fondamentale
30 Kultur und Freizeit	304	3,7	7,3	10,9	11,5	0,8	30 Culture et loisirs
40 Gesundheit	184	-0,9	6,3	5,1	20,7	8,0	40 Santé
50 Soziale Wohlfahrt	11 533	6,1	7,6	5,8	10,1	12,5	50 Prévoyance sociale
Altersversicherung	3 954	9,6	13,7	7,4	7,5	5,2	Assurance-vieillesse et survivants
Krankenversicherung	1 416	7,7	-1,2	2,7	8,8	2,6	Assurance-maladie
60 Verkehr	6 595	4,9	4,1	1,8	12,5	6,6	60 Trafic
Strassen	3 060	-0,7	1,5	4,1	11,9	4,5	Routes
Öffentlicher Verkehr	3 071	16,9	6,7	-0,7	13,0	7,9	Transports publics
70 Umwelt und Raumordnung	639	0,9	-5,3	3,0	19,2	-4,6	70 Protection et aménagement de l'environnement
80 Landwirtschaft und Ernährung	3 394	2,5	2,3	6,8	8,2	3,3	80 Agriculture et alimentation
Verbesserung der Produktionsgrundlagen	230	-5,6	-0,7	6,0	-0,2	-5,5	Amélioration des bases de la production
Preis- und Absatzsicherung	1 298	6,3	—	7,7	2,7	-5,6	Garantie de prix et de l'écoulement
Direktzahlungen und soziale Massnahmen	1 648	-1,3	11,8	6,2	24,0	15,3	Paiements directs et mesures sociales
85 Übrige Volkswirtschaft	859	34,7	-5,1	4,0	13,2	-0,4	85 Autres secteurs économiques
90 Finanzen und Steuern	6 179	7,7	6,9	3,4	8,9	10,5	90 Finances et impôts
Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	3 128	7,7	7,4	5,0	8,3	7,8	Parts des cantons aux recettes de la Confédération
Vermögens- und Schuldenverwaltung	3 008	7,8	6,5	1,6	9,8	13,4	Gérance de la fortune et des dettes

Struktur der Ausgaben nach Aufgabengebieten	in % der Gesamtausgaben en % des dépenses totales						Structure des dépenses par groupes de tâches
	1960	1970	1980	1990	1993	1994	
TOTAL AUSGABEN	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	DEPENSES TOTALES
10 Allgemeine Verwaltung	5,3	3,9	3,1	3,4	3,4	3,3	10 Administration générale
11 Justiz, Polizei	1,1	1,0	1,1	1,1	1,1	1,1	11 Justice, police
12 Beziehungen zum Ausland	3,1	4,0	3,8	5,0	5,3	5,1	12 Relations avec l'étranger
Politische Beziehungen	2,3	2,2	1,1	1,5	1,4	1,5	Relations politiques
Wirtschaftliche Beziehungen	0,2	0,2	0,3	0,4	0,8	0,7	Relations économiques
Entwicklungshilfe	0,5	1,6	2,4	3,2	3,1	3,0	Aide au développement
15 Landesverteidigung	34,7	25,8	20,3	19,1	14,6	14,4	15 Défense nationale
20 Bildung und Grundlagenforschung	3,6	7,3	7,7	7,7	7,6	7,5	20 Formation et recherche fondamentale
Berufsbildung	0,8	1,1	1,5	1,3	1,3	1,2	Formation professionnelle
Hochschulen	1,7	4,3	4,4	4,6	4,4	4,2	Etablissements universitaires
Grundlagenforschung	0,7	1,5	1,4	1,4	1,6	1,5	Recherche fondamentale
30 Kultur und Freizeit	0,6	0,5	0,6	0,7	0,7	0,7	30 Culture et loisirs
40 Gesundheit	0,6	0,3	0,3	0,4	0,4	0,4	40 Santé
50 Soziale Wohlfahrt	13,4	17,9	20,3	21,7	23,9	26,6	50 Prévoyance sociale
Altersversicherung	4,5	5,7	8,0	10,0	9,8	9,1	Assurance-vieillesse et survivants
Krankenversicherung	2,0	4,3	5,0	3,1	3,6	3,3	Assurance-maladie
60 Verkehr	5,9	15,8	15,3	14,8	15,9	15,2	60 Trafic
Strassen	3,3	13,6	7,5	7,1	7,4	7,1	Routes
Öffentlicher Verkehr	1,2	1,3	7,0	6,8	7,5	7,1	Transports publics
70 Umwelt und Raumordnung	0,8	1,1	2,0	1,6	1,5	1,5	70 Protection et aménagement de l'environnement
80 Landwirtschaft und Ernährung	12,3	10,4	9,2	8,5	8,0	7,8	80 Agriculture et alimentation
Verbesserung der Produktionsgrundlagen	1,8	2,6	1,2	0,8	0,5	0,5	Amélioration des bases de la production
Preis- und Absatzsicherung	8,9	6,0	5,8	4,7	3,5	3,0	Garantie de prix et de l'écoulement
Direktzahlungen und soziale Massnahmen	1,0	1,2	1,6	2,5	3,5	3,8	Paiements directs et mesures sociales
85 Übrige Volkswirtschaft	2,3	1,1	2,4	2,2	2,2	2,0	85 Autres secteurs économiques
90 Finanzen und Steuern	16,4	10,7	13,9	13,7	15,3	14,3	90 Finances et impôts
Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	6,3	5,9	7,4	7,7	7,0	7,2	Parts des cantons aux recettes de la Confédération
Vermögens- und Schuldenverwaltung	10,1	4,8	6,4	5,8	8,2	7,0	Gérance de la fortune et des dettes

Ausgaben nach Aufgabengebieten und Sachgruppen 1994

Sachgruppen		laufende Ausgaben - dépenses courantes						
							laufende Übertragungen transferts courants	
		Personal- ausgaben Dépenses de personnel	Sach- ausgaben Biens et services	Rüstungs- ausgaben Dépenses d'armement	Passiv- zinsen Intérêts passifs	Kantons- anteile Parts des cantons	Entschä- digungen Dedomma- gements	Beiträge Contribu- tions
Aufgabengebiete								
in Tausend Franken								
TOTAL AUSGABEN		5 081 818	3 370 743	2 500 000	2 835 463	3 128 240	688 474	18 818 866
10	Allgemeine Verwaltung	946 849	295 049	—	—	—	190	11 913
11	Justiz, Polizei	240 885	70 773	—	—	—	38 340	81 135
12	Beziehungen zum Ausland	411 232	149 750	—	—	—	—	1 454 779
	Politische Beziehungen	324 622	133 931	—	—	—	—	90 936
	Wirtschaftliche Beziehungen	28 251	11 623	—	—	—	—	215 527
	Entwicklungshilfe	58 359	4 196	—	—	—	—	1 147 236
	Übriges	—	—	—	—	—	—	1 081
15	Landesverteidigung	1 779 669	1 628 115	2 500 000	—	—	94 305	24 578
	Militärische Landesverteidigung	1 735 702	1 540 819	2 500 000	—	—	94 305	8 917
	Zivile Landesverteidigung	43 966	87 296	—	—	—	—	15 661
20	Bildung und Grundlagenforschung	861 471	308 880	—	—	—	—	1 579 693
	Berufsbildung	10 569	49 294	—	—	—	—	422 282
	Hochschulen	794 631	229 987	—	—	—	—	450 304
	Grundlagenforschung	50 301	25 344	—	—	—	—	560 580
	Übriges Bildungswesen	5 970	4 254	—	—	—	—	146 528
30	Kultur und Freizeit	53 561	82 407	—	—	—	9 447	127 174
40	Gesundheit	61 856	69 931	—	—	—	—	24 026
50	Soziale Wohlfahrt	210 744	89 894	—	—	—	544 750	8 643 287
	Altersversicherung	36 729	7 913	—	—	—	—	3 907 000
	Invalidenversicherung	32 924	7 069	—	—	—	—	2 257 000
	Krankenversicherung	11 023	3 971	—	—	—	—	1 400 000
	Sonstige Sozialversicherungen	32 012	8 331	—	—	—	—	788 450
	Sozialer Wohnungsbau	5 249	1 949	—	—	—	—	94 950
	Hilfsaktionen im Inland	92 807	60 660	—	—	—	544 750	195 887
60	Verkehr	92 972	233 952	—	—	—	—	3 580 160
	Strassen	11 033	12 231	—	—	—	—	922 260
	Öffentlicher Verkehr	22 348	4 004	—	—	—	—	2 563 475
	Luftfahrt	32 051	207 061	—	—	—	—	1 286
	Übriger Verkehr	27 541	10 656	—	—	—	—	93 139
70	Umwelt und Raumordnung	71 976	47 105	—	—	—	—	32 089
	Umweltschutz	50 679	37 186	—	—	—	—	22 977
	Gewässerverbauungen	3 104	754	—	—	—	—	—
	Lawinenverbauungen	3 705	321	—	—	—	—	—
	Raumordnung	14 487	8 844	—	—	—	—	9 113
80	Landwirtschaft und Ernährung	154 468	62 917	—	—	—	1 121	3 026 371
	Verbesserung der Produktions- grundlagen	40 875	19 198	—	—	—	1 121	30 889
	Preis- und Absatzsicherung	—	1 950	—	—	—	—	1 296 427
	Direktzahlungen und soziale Massnahmen	1 470	417	—	—	—	—	1 645 631
85	Übrige Volkswirtschaft	196 135	116 220	—	—	—	321	233 661
	Forstwirtschaft	47 583	13 393	—	—	—	—	127 215
	Industrie, Gewerbe, Handel	76 090	25 504	—	—	—	—	61 222
90	Finanzen und Steuern	—	215 750	—	2 835 463	3 128 240	—	—
	Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	—	—	—	—	3 128 240	—	—
	Vermögens- und Schulden- verwaltung	—	172 750	—	2 835 463	—	—	—

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Dépenses de 1994 selon les groupes de tâches et les groupes par nature

Investitionsausgaben - dépenses d'investissement							Groupes par nature
Total	Total laufende Ausgaben	Investitions-güter	Darlehen u. Beteiligungen	Investitions-beiträge	Total	Total Ausgaben	
	Total des dépenses courantes	Biens d'investissement	Prêts et participations	Contributions à des investissements		Dépenses totales	Groupes de tâches
							en milliers de francs
22 635 579	36 423 602	889 016	2 536 469	3 428 946	6 854 431	43 278 033	DEPENSES TOTALES
12 103	1 254 000	174 892	—	—	174 892	1 428 892	10 Administration générale
119 475	431 133	14 659	—	27 000	41 659	472 792	11 Justice, police
1 454 779	2 015 760	49 452	158 208	—	207 660	2 223 420	12 Relations avec l'étranger
90 936	549 488	46 726	63 037	—	109 762	659 251	Relations politiques
215 527	255 401	1 413	25 224	—	26 637	282 038	Relations économiques
1 147 236	1 209 790	1 314	69 947	—	71 261	1 281 051	Aide au développement
1 081	1 081	—	—	—	—	1 081	Divers
118 883	6 026 667	109 940	—	86 820	196 760	6 223 426	15 Défense nationale
103 222	5 879 743	98 426	—	—	98 426	5 978 170	Défense nationale militaire
15 661	146 924	11 513	—	86 820	98 333	245 257	Défense nationale civile
1 579 693	2 750 043	317 498	—	174 125	491 623	3 241 667	20 Formation et recherche fondamentale
422 282	482 146	3 894	—	44 158	48 052	530 198	Formation professionnelle
450 304	1 474 922	291 558	—	71 250	362 808	1 837 729	Etablissements universitaires
560 580	636 224	17 943	—	—	17 943	654 167	Recherche fondamentale
146 528	156 752	4 104	—	58 717	62 821	219 573	Autres tâches d'enseignement
136 621	272 589	26 969	—	3 960	30 929	303 518	30 Culture et loisirs
24 026	155 812	28 614	—	—	28 614	184 426	40 Santé
9 188 037	9 488 675	17 826	1 984 403	42 000	2 044 229	11 532 904	50 Prévoyance sociale
3 907 000	3 951 643	2 250	—	—	2 250	3 953 893	Assurance-vieillesse et survivants
2 257 000	2 296 992	2 004	—	—	2 004	2 298 996	Assurance-invalidité
1 400 000	1 414 994	559	—	—	559	1 415 552	Assurance-maladie
788 450	828 794	2 062	1 900 000	—	1 902 062	2 730 855	Autres assurances sociales
94 950	102 149	5 397	84 403	23 000	112 800	214 949	Encouragement à la construction de logements
740 637	894 104	5 554	—	19 000	24 554	918 658	Actions d'entraide en Suisse
3 580 160	3 907 085	70 545	204 168	2 413 163	2 687 876	6 594 960	60 Trafic
922 260	945 524	509	1 980	2 112 353	2 114 842	3 060 366	Routes
2 563 475	2 589 827	1 142	186 188	293 400	480 730	3 070 557	Transports publics
1 286	240 398	64 902	16 000	2 410	83 312	323 709	Navigation aérienne
93 139	131 336	3 993	—	5 000	8 993	140 329	Autre trafic
32 089	151 170	11 410	9 800	466 560	487 770	638 940	70 Protection et aménagement de l'environnement
22 977	110 842	10 048	—	222 892	232 940	343 782	Protection de l'environnement
—	3 858	197	—	80 710	80 907	84 765	Correction des eaux
—	4 026	69	—	72 058	72 127	76 153	Ouvrages paravalanches
9 113	32 443	1 096	9 800	90 900	101 796	134 239	Amenagement
3 027 493	3 244 878	15 171	21 900	112 436	149 506	3 394 384	80 Agriculture et alimentation
32 010	92 082	3 510	21 900	112 436	137 846	229 928	Amélioration des bases de la production
1 296 427	1 298 377	—	—	—	—	1 298 377	Garantie de prix et de l'écoulement
1 645 631	1 647 518	74	—	—	74	1 647 592	Paiements directs et mesures sociales
233 982	546 337	52 041	157 990	102 883	312 914	859 251	85 Autres secteurs économiques
127 215	188 190	5 086	9 540	27 670	42 296	230 487	Sylviculture
61 222	162 816	29 375	144 000	—	173 375	336 191	Industrie, artisanat et commerce
3 128 240	6 179 453	—	—	—	—	6 179 453	90 Finances et impôts
3 128 240	3 128 240	—	—	—	—	3 128 240	Parts des cantons aux recettes de la Confédération
—	3 008 213	—	—	—	—	3 008 213	Gérance de la fortune et des dettes

Übersicht zur Finanzierung des ETH-Bereichs 1994 in Millionen Franken								Tableau du financement du domaine des EPF 1994 en millions de francs	
	329 ETHR CEPF	330 ETHZ EPFZ	340 ETHL EPFL	334 WSL FNP	335 EMPA LFEM	336 EAWAG IFAEPE	337 PSI IPS	Total	
1 Ausgaben zu Lasten Rechnung ETH-Bereich	77	564	228	33	72	24	163	1 161	1 Dépenses à charge du domaine des EPF
11 Personalausgaben	46	431	163	27	53	18	103	841	11 Dépenses de personnel
12 Sachausgaben/Beiträge	10	99	42	4	11	4	49	219	12 Dépenses d'équipement/ contributions
13 Investitionsausgaben	21	34	23	2	8	2	11	101	13 Dépenses d'investissement
2 Leistungen anderer Bundesstellen	2	285	125	12	51	10	73	558	2 Prestations d'autres offices fédéraux
21 Koordinationsstelle Bauwesen Zivil	–	148	59	3	32	4	32	278	21 Centre de coordination des constructions civiles
22 Drucksachen- und Materialzentrale	1	63	30	2	4	1	14	115	22 Office central des imprimés et du matériel
23 Übrige	1	74	36	7	15	5	27	165	23 Autres offices fédéraux
3 Drittmittel	–	113	86	2	7	2	29	239	3 Fonds de tiers
31 Eigentliche Drittmittel	–	42	23	–	2	–	10	77	31 Fonds de tiers proprement dits
32 Ressortforschung Förderung der praxis-orientierten Forschung	–	32	32	2	2	1	11	80	32 Recherche sectorielle, encouragement de la recherche axée sur la pratique
33 Nationalfonds und Übriges	–	39	31	–	3	1	8	82	33 Fond national et divers

Bemerkungen

Ziff. 1. Ausgaben des ETH-Bereichs gemäss institutioneller Gliederung.

Ziff. 2: Neben KBZ (insbesondere Bauten und Anlagen, 153 Mio) sowie EDMZ (insbesondere Informatikeinrichtungen, 93 Mio) erbringen EFV (Post- und Telefntaxen), EPA, EVK (Arbeitgeberbeiträge, Ruhegehälter der Professoren) und weitere Verwaltungsstellen Leistungen zugunsten des ETH-Bereichs.

Ziff. 3: Eigentliche Drittmittel (Ziff. 31) fliessen dem ETH-Bereich zur Hauptsache aus Industrieaufträgen und -beteiligungen, die gemäss Forschungsvertragsweisungen vom 20.1.1988 abgewickelt werden, zu. Die Ausgaben unter Ziff. 32 belasten die Eidg. Staatsrechnung direkt (Rubriken der Bundesämter), jene unter Ziff. 33 indirekt (Bundesbeiträge u.a. an NF, EURATOM, NEFF, NAGRA).

Remarques

Ch. 1: Dépenses du domaine des EPF selon la classification organique.

Ch. 2: En plus du CCC (constructions et installations notamment, 153 mio de francs), ainsi que de l'OCFIM (systèmes informatiques notamment, 93 mio de francs), l'AFF (taxes postales et téléphoniques), l'OPPER, la CFA (contributions de l'employeur, pensions de retraite des professeurs) et d'autres offices administratifs fournissent des prestations en faveur du domaine des EPF.

Ch. 3: Les fonds de tiers proprement dits qui affluent au domaine des EPF, résultent principalement des mandats et des participations de la part de l'industrie, lesquels sont réglés selon les instructions du 20.1.1988 concernant les contrats de recherche. Les dépenses figurant sous ch. 32 sont supportées directement par le compte d'Etat (articles des offices fédéraux), celles qui sont supportées indirectement figurant sous ch. 33 (subventions versées au Fonds national, à EURATOM, FNRE, CEDRA notamment).

Finanzierung der Ausgaben nach
Aufgabengebieten durch direkt
zuteilbare Einnahmen

	Ausgaben Dépenses	Zuteilbare Einnahmen Recettes imputables			
		Absolut Montant réel	Deckungsgrad in % der Ausgaben Taux de couverture en % des dépenses		
		V 1994 B Mio Fr.	V 1994 B Mio Fr.	V 1994 B	zum Vergleich base comparative R 1990 C R 1980 C
TOTAL		43 278	10 624	24,6	25,5 32,5
10 Allgemeine Verwaltung		1 429	333	23,3	20,0 28,9
11 Justiz, Polizei		473	98	20,8	20,5 24,7
12 Beziehungen zum Ausland		2 223	51	2,3	3,5 4,9
15 Landesverteidigung		6 223	131	2,1	2,2 3,2
20 Bildung und Grundlagenforschung		3 242	39	1,2	1,8 2,1
30 Kultur und Freizeit		304	27	8,8	10,9 1,8
40 Gesundheit		184	8	4,3	9,0 14,7
50 Soziale Wohlfahrt		11 533	1 480	12,8	18,5 24,1
Altersversicherung		3 954	1 158	29,3	31,1 45,5
Invalidenversicherung		2 299	275	12,0	14,6 18,7
Krankenversicherung		1 416	2	0,1	0,1 –
Verschiedenes		3 864	46	1,2	4,6 14,8
60 Verkehr		6 595	3 368	51,1	50,9 70,0
Strassen		3 060	2 817	92,1	94,3 136,6
Öffentlicher Verkehr		3 071	281	9,2	4,5 0,2
Verschiedenes		464	269	58,0	56,4 50,1
70 Umwelt und Raumordnung		639	107	16,7	16,7 3,7
80 Landwirtschaft und Ernährung		3 394	493	14,5	20,0 38,8
Verbesserung der Produktions- grundlagen		230	24	10,6	11,3 11,9
Preis- und Absatzsicherung		1 298	453	34,9	33,2 55,6
Direktzahlungen und soziale Massnahmen		1 648	–	–	0,1 9,2
Verschiedenes		218	15	7,0	7,6 6,7
85 Übrige Volkswirtschaft		859	118	13,7	18,4 51,5
90 Finanzen und Steuern		6 179	4 372	70,8	71,8 70,3
Steuerabkommen		43	–	–	– –
Kantonsanteile an Bundeseinnahmen		3 128	3 128	100,0	100,0 100,0
Vermögens- und Schulden- verwaltung		3 008	1 244	41,4	36,2 38,4

Financement des tâches de la
Confédération par des recettes
imputables directement

TOTAL					
10 Administration générale					
11 Justice, police					
12 Relations avec l'étranger					
15 Défense nationale					
20 Formation et recherche fondamentale					
30 Culture et loisirs					
40 Santé					
50 Prévoyance sociale					
Assurance-vieillesse et survivants					
Assurance-invalidité					
Assurance-maladie					
Divers					
60 Trafic					
Routes					
Transports publics					
Divers					
70 Protection et aménagement de l'environnement					
80 Agriculture et alimentation					
Amélioration des bases de la pro- duction					
Garantie de prix et de l'écoule- ment					
Paiements directs et mesures so- ciales					
Divers					
85 Autres secteurs économiques					
90 Finances et impôts					
Conventions fiscales					
Parts des cantons aux recettes de la Confédération					
Gérance de la fortune et des dettes					

Altällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la présentation
en nombres ronds

Ausgaben nach Sachgruppen 1994		Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Differenz zu différence par rapport au		Dépenses selon les groupes par nature 1994
in Tausend Franken		1991	1992	1993	1994	V/B 1993 in/en %	V/B 1993 in/en 1000	en milliers de francs
TOTAL AUSGABEN		35 501 373	37 816 481	39 737 786	43 278 033	8,9	3 540 247	DEPENSES TOTALES
3 Laufende Ausgaben		31 117 404	33 650 915	34 602 328	36 423 602	5,3	1 821 274	3 Dépenses courantes
30 Personalausgaben		4 392 797	4 764 023	4 788 053	5 081 818	6,1	293 765	30 Dépenses de personnel
3000 Behörden, Kommissionen, Richter		34 466	41 497	42 563	45 355	6.6	2 792	3000 Autorités, commissions, juges
Gehälter und Zulagen an Behörden		16 155	20 082	22 532	24 017	6.6	1 485	Traitement et allocations aux au-
und Richter								torités et aux juges
Vergütungen an Behörden und Rich-		11 490	13 323	12 250	12 300	0.4	50	Indemnités aux autorités et aux
ter								juges
Vergütungen an parlamentarische		4 255	5 405	4 800	5 435	13.2	635	Indemnités aux commissions parle-
Kommissionen								mentaires
Vergütungen an Behörden-Kommis-		839	963	1 101	1 566	42.3	465	Indemnités aux commissions insti-
sionen								tuées par les autorités
Verschiedenes		1 728	1 725	1 880	2 037	8.4	157	Divers
3010 Bezüge des Verwaltungs- und Be-		2 610 109	2 832 883	3 011 838	3 105 830	3.1	93 992	3010 Rétribution du personnel adminis-
triebspersonals								tratif et d'exploitation
Eatpersonal		2 468 643	2 677 312	2 829 581	2 908 006	2.8	78 425	Personnel permanent
Hilfspersonal		107 933	119 316	141 419	162 709	15.1	21 290	Personnel auxiliaire
Experten technische Zusammen-		28 223	29 220	35 339	29 283	-17.1	-6 056	Experts de la coopération tech-
arbeit								nique
Personal Katastrophenhilfskorps		2 511	3 407	1 997	2 206	10.5	209	Personnel du corps pour l'aide en
								cas de catastrophes
Personal Schweizerisches Institut		2 799	3 628	3 502	3 626	3.5	124	Personnel de l'Institut
für Rechtsvergleichung								suisse de droit compare
3020 Bezüge des Lehr- und Forschungs-		582 240	656 118	671 940	704 684	4.9	32 744	3020 Rétribution du personnel charge de
personals								l'enseignement et de la recherche
Eatpersonal		451 012	483 681	499 253	515 075	3.2	15 822	Personnel permanent
Hilfspersonal		8 313	8 876	3 033	2 883	-5.0	- 150	Personnel auxiliaire
Zusatzpersonal in Lehre und		122 914	163 562	169 654	186 727	10.1	17 073	Personnel complémentaire chargé de
Forschung								l'enseignement et de la recherche
3030 Bezüge der Instruktoren EMD		225 386	240 815	244 663	253 010	3.4	8 347	3030 Rétribution des instructeurs du
								DMF
Eatpersonal		225 386	240 815	244 663	253 010	3.4	8 347	Personnel permanent
3040 Sozialversicherungsbeiträge		170 261	185 831	204 150	234 753	15.0	30 603	3040 Cotisations d'assurances sociales
3050 Personaversicherungsbeiträge		708 628	742 864	535 500	655 100	22.3	119 600	3050 Cotisations aux caisses de pen-
								sions et de prévoyance
3060 Unfall- und Krankenversicherungs-		20 086	20 111	28 053	31 154	11.1	3 101	3060 Cotisations d'assurance-maladie et
beiträge								accidents
3070 Dienstkleider Verpflegungsstätten		2 025	1 908	2 638	3 532	33.9	894	3070 Vêtements de fonction, cantines
Dienstkleider		1 904	1 766	2 502	3 370	34.7	868	Vêtements de fonction
Verpflegungsstätten		121	142	136	162	19.1	26	Cantines
3080 Rentenleistungen		28 782	31 422	35 244	37 864	7.4	2 620	3080 Prestations aux retraités
3090 Übrige Personalausgaben		10 817	10 575	11 465	10 535	-8.1	- 930	3090 Autres dépenses de personnel
Heimarbeiter		3 235	2 858	3 600	2 500	-30.6	-1 100	Travailleurs à domicile
Verschiedenes		7 582	7 718	7 865	8 035	2.2	170	Divers
31 Sachausgaben		2 780 401	2 977 943	3 142 975	3 370 743	7,2	227 768	31 Biens et services
3100 Druckerzeugnisse, Bürobedarf,		105 914	113 317	117 021	121 384	3.7	4 363	3100 Imprimés, fournitures de bureau,
Bücher und Zeitschriften								livres et revues
Bürobedarf, Papiere, Repro-/		27 283	28 782	28 772	29 459	2.4	687	Fournitures de bureau, papier, ma-
Fotomaterial								tiériel de reprographie et de pho-
								tographie
Publikationen, Drucksachen		59 839	66 679	67 348	69 070	2.6	1 722	Publications, imprimés
Bibliotheken		18 792	17 855	20 901	22 855	9.3	1 954	Bibliothèques
3110 Mobiliën, Maschinen, Fahrzeuge		126 802	127 189	119 765	127 678	6.6	7 913	3110 Mobilier, machines, véhicules,
Einrichtungen								installations
Maschinen, Geräte, Fahrzeuge,		51 022	51 002	46 660	43 223	-7.4	-3 437	Machines, appareils, véhicules,
Einrichtungen								installations
Buromobiliär		21 979	23 286	25 105	26 285	4.7	1 180	Mobilier de bureau
Zivilschutzmaterial		50 949	50 000	45 000	55 200	22.7	10 200	Matériel de protection civile
Militärisches Unterrichtsmaterial		2 852	2 900	3 000	2 970	-1.0	-30	Matériel didactique militaire
3120 Wasser, Energie, Heizmaterialien		99 307	101 522	114 826	115 129	0.3	303	3120 Eau, énergie et combustibles (sans
(ohne Treibstoffe)								les carburants)
3130 Verbrauchsmaterialien		687 767	655 459	635 463	658 518	3.6	23 055	3130 Fournitures
Betriebs- und Fabrikationsmaterial		133 351	134 953	133 795	143 078	6.9	9 283	Matériel d'exploitation et de fa-
								brication
Militärisches Ersatzmaterial		106 052	99 910	101 048	100 030	-1.0	-1 018	Pièces de rechange militaires
Treibstoffe		60 998	55 902	60 000	85 000	41.7	25 000	Carburants
Verpflegung der Truppe		83 726	77 963	77 400	77 700	0.4	300	Substance de la troupe
Ausbildungsmunition		252 876	234 640	225 800	215 800	-4.4	-10 000	Munition d'instruction
Jagd- und Sportmunition		10 994	11 900	12 000	12 300	2.5	300	Munition de chasse et de sport
Verbrauchsmaterial der Truppe		39 770	40 190	25 420	24 610	-3.2	- 810	Fournitures de la troupe et pour
und zu Instruktionszwecken								l'instruction
3140 Baulicher Unterhalt		236 552	259 251	278 745	300 120	7.7	21 375	3140 Entretien des immeubles
Unterhalt der militärischen		88 761	101 022	99 000	114 019	15.2	15 019	Entretien des constructions et
Bauten und Anlagen								installations militaires
Unterhalt der zivilen Bauten		147 791	158 229	179 745	186 101	3.5	6 356	Entretien des constructions ci-
								viles

Ausgaben nach Sachgruppen 1994		Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Differenz zu		Dépenses selon les groupes par nature 1994
						différence par rapport au		
						V/B 1993 in/en %	V/B 1993 in/en 1000	
in Tausend Franken		1991	1992	1993	1994			en milliers de francs
3145	Unterhalt Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	157 512	156 081	155 049	168 054	8.4	13 005	3145 Entretien du mobilier, des machi- nes, des véhicules et des instal- lations
	Unterhalt der Betriebseinrich- tungen	29 145	34 069	35 252	48 495	37.6	13 243	Entretien des installations d'ex- ploitation
	Unterhalt des Korps- und Instruktionsmaterials	16 988	14 661	15 397	15 659	1.7	262	Entretien du matériel de corps et d'instruction
	Unterhalt der Militärfahrzeuge und Flugzeuge	83 000	75 000	70 000	68 500	-2.1	-1 500	Entretien des véhicules militaires et des avions
	Unterhalt der Munition	28 000	31 998	34 000	35 000	2.9	1 000	Revision des munitions
	Unterhalt des militärischen Er- satzmaterials	380	353	400	400	—	—	Entretien des pièces de rechange militaires
3150	Mieten, Pachten und Benützung- kosten	171 076	188 859	226 386	231 815	2.4	5 429	3150 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
	Miete und Pacht von Liegen- schaften	89 168	104 244	127 326	139 416	9.5	12 090	Loyers et fermages d'immeubles
	Benützung von Waffen- und Schiessplätzen	27 185	23 000	23 000	21 000	-8.7	-2 000	Utilisation des places d'armes et de tir
	Truppenunterkunft	49 704	56 142	70 000	65 500	-6.4	-4 500	Cantonnement
	Übrige Mieten und Be- nützungskosten	5 019	5 474	6 060	5 898	-2.7	-162	Autres locations et frais d'utili- sation
3160	Spesenentschädigungen	99 659	109 512	111 252	110 720	-0.5	-532	3160 Dédommagements
3170	Vergütungen an Angehörige der Armee und Beiträge zur Friedens- förderung	83 634	78 067	77 550	78 200	0.8	650	3170 Indemnités versées aux membres du personnel de l'armée et contributions à la promotion de la paix
	Sold an Angehörige der Armee	80 143	75 790	75 000	71 300	-4.9	-3 700	Solde au personnel de l'armée
	Übrige Vergütungen an Angehörige der Armee	3 491	2 277	2 550	1 900	-25.5	-650	Autres indemnités versées au personnel de l'armée
	Friedenserhaltende Aktionen	—	—	—	4 500	—	4 500	Opérations de maintien de la paix
	Rüstungskontrolle und Abrüstung	—	—	—	500	—	500	Contrôle de l'armement et du désarmement
3180	Dienstleistungen und Honorare	905 518	1 058 316	1 183 860	1 341 454	13.3	157 594	3180 Honoraires et prestations de ser- vice
	Kommissionen und Honorare	65 474	71 251	81 988	89 379	9.0	7 391	Commissions et honoraires
	Forschungs- und Entwick- lungsaufträge	78 602	77 311	82 681	88 169	6.6	5 488	Mandats de recherche et de deve- loppement
	EDV-Dienstleistungen Dritter	151 695	187 500	214 600	233 470	8.8	18 870	Prestations de services informa- tiques de tiers
	Aus- und Weiterbildung	19 226	27 764	31 644	31 535	-0.3	-109	Formation et perfectionnement
	Transporte	95 930	100 159	109 518	117 192	7.0	7 674	Transports
	Telefon- und Posttaxen	76 348	110 643	89 128	119 649	34.2	30 521	Taxes postales et téléphoniques
	Kapitalbeschaffung und -verwaltung	11 917	45 377	94 735	172 750	82.4	78 015	Obtention et gestion de capitaux
	Steuern und Abgaben	61 567	56 857	66 276	59 670	-10.0	-6 606	Impôts et taxes
	Übrige Dienstleistungen Dritter	344 759	381 453	413 291	429 639	4.0	16 348	Autres prestations de service de tiers
3190	Übrige Sachausgaben	106 659	130 370	123 059	117 672	-4.4	-5 387	3190 Autres biens et services
	Schadenvergütungen	11 397	15 792	11 511	12 011	4.3	500	Indemnités pour dommages
	Steueranrechnung für aus- ländische Quellensteuern	29 998	44 000	34 000	43 000	26.5	9 000	Imputation d'impôts étrangers per- çus à la source
	Übriges	65 265	70 578	77 548	62 661	-19.2	-14 887	Divers
32	Rüstungsausgaben	2 780 000	2 697 000	2 313 000	2 500 000	8.1	187 000	32 Dépenses d'armement
3200	Grundstücke und Bauten	370 000	304 000	291 000	287 000	-1.4	-4 000	3200 Terrains et constructions
	Land- und Liegenschaftserwerb	6 736	8 980	5 500	5 500	—	—	Acquisition de terrains et de bâ- timents
	Tiefbauten	209 979	148 126	155 000	147 500	-4.8	-7 500	Ouvrages de génie civil
	Hochbauten	153 285	146 893	130 500	134 000	2.7	3 500	Terrains bâtis
3210	Entwicklung und Versuche	175 000	148 000	120 000	120 000	—	—	3210 Développement et essais
3220	Persönliche Ausrüstung und Er- neuerungsbedarf	508 000	495 000	475 000	485 000	2.1	10 000	3220 Equipement personnel et besoin de renouvellement
3230	Rüstungsmaterial	1 727 000	1 750 000	1 427 000	1 608 000	12.7	181 000	3230 Matériel d'armement
33	Passivzinsen	2 049 516	2 545 880	3 165 593	2 835 463	-10.4	-330 130	33 Intérêts passifs
	Laufende Verpflichtungen	35 635	42 302	42 200	41 700	-1.2	-500	Engagements courants
	Kurzfristige Schulden	347 870	694 245	937 000	669 800	-28.5	-267 200	Dettes à court terme
	Mittel- und langfristige Schulden	710 541	720 575	1 048 670	1 333 863	27.2	285 193	Dettes à moyen et long termes
	Sonderrechnungen	955 469	1 088 758	1 137 723	790 100	-30.6	-347 623	Dettes envers des comptes spéciaux
34	Kantonsanteile an Bundes- einnahmen	2 494 587	2 928 680	2 794 740	3 128 240	11.9	333 500	34 Parts des cantons aux recettes fédérales
	Direkte Bundessteuer	2 054 805	2 502 508	2 340 000	2 715 000	16.0	375 000	Impôt fédéral direct
	Verrechnungssteuer	408 168	394 916	422 600	382 500	-9.5	-40 100	Impôt anticipé
	Militärpflichtersatz	31 614	31 255	32 140	30 740	-4.4	-1 400	Taxe d'exemption du service mili- taire
35	Entschädigungen an Gemein- wesen	628 595	599 383	491 646	688 474	40.0	196 828	35 Dédommagements à des collecti- vités publiques
3522	Kantone	610 004	581 901	478 836	675 914	41.2	197 078	3522 Cantons
3523	Gemeinden	18 591	17 483	12 810	12 560	-2.0	-250	3523 Communes

Ausgaben nach Sachgruppen 1994		Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Differenz zu		Dépenses selon les groupes par nature 1994	
						différence par rapport au			
						V/B 1993 in/en %	V/B 1993 in/en 1000		
in Tausend Franken		1991	1992	1993	1994			en milliers de francs	
36	Beiträge an laufende Aus- gaben	15 991 507	17 138 005	17 906 320	18 818 866	5,1	912 546	36	Contributions à des dépenses cou- rantes
3611	Private Haushalte	238 277	248 487	281 848	304 411	8.0	22 563	3611	Personnes physiques
3612	Private Institutionen	1 826 159	2 014 538	1 928 143	1 941 271	0.7	13 128	3612	Institutions privées
3613	Private Sozialversicherungen	1 299 993	1 299 994	1 300 000	1 300 000	–	–	3613	Assurances sociales privées
3621	Bundeseigene Anstalten	444 966	446 473	439 543	376 983	-14.2	-62 560	3621	Etablissements appartenant à la Confédération
3622	Kantone	2 925 440	2 912 303	3 334 689	3 776 164	13.2	441 475	3622	Cantons
3623	Gemeinden	1 176	2 061	2 460	2 541	3.3	81	3623	Communes
3631	Bundeseigene Sozialversicherungen	5 653 888	6 113 406	6 403 175	6 780 241	5.9	377 066	3631	Assurances sociales de la Confédération
3641	Bundeseigene Unternehmungen	1 741 479	1 958 296	2 039 588	2 150 102	5.4	110 514	3641	Entreprises appartenant à la Con- fédération
3642	Übrige öffentliche Unternehmungen	460 176	496 035	479 513	475 508	-0.8	-4 005	3642	Autres entreprises publiques
3691	Ausland, internationale Organi- sationen	1 399 954	1 646 412	1 697 362	1 711 645	0.8	14 283	3691	Etranger, institutions internatio- nales
4	Investitionsausgaben	4 383 969	4 165 566	5 135 459	6 854 431	33,5	1 718 972	4	Dépenses d'investissement
40	Investitionsgüter	718 973	809 819	834 484	889 016	6,5	54 532	40	Biens d'investissement
4000	Grundstücke und Bauten	327 969	440 721	450 600	507 805	12.7	57 205	4000	Terrains et constructions
	Land- und Liegenschaftserwerb	63 442	83 545	39 800	57 850	45.4	18 050		Acquisition de terrains et de bâ- timents
	Hochbauten	264 526	357 176	410 800	449 955	9.5	39 155		Terrains bâtis
4010	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	391 005	369 098	383 884	381 211	-0.7	-2 673	4010	Mobilier, machines, véhicules, installations
	EDV und Büromatik	249 540	218 727	212 085	212 000	–	-85		Informatique et bureautique
	Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	83 570	76 278	89 510	79 518	-11.2	-9 992		Appareils et installations desti- nées à l'enseignement et à la re- cherche
	Übrige Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	57 895	74 092	82 289	89 694	9.0	7 405		Autres dépenses en mobilier, ma- chines, véhicules et installa- tions
42	Darlehen und Beteiligungen	584 855	533 453	1 088 632	2 536 469	133,0	1 447 837	42	Prêts et participations
4211	Private Haushalte	2 042	1 890	2 115	2 196	3.8	81	4211	Personnes physiques
4212	Private Institutionen	88 680	106 673	88 650	117 953	33,1	29 303	4212	Institutions privées
4222	Kantone	58 890	34 463	36 785	47 440	29,0	10 655	4222	Cantons
4231	Bundeseigene Sozialversicherungen	–	–	500 000	1 900 000	280,0	1 400 000	4231	Assurances sociales de la Confédération
4241	Bundeseigene Unternehmungen	335 000	204 000	212 000	159 298	-24.9	-52 702	4241	Entreprises appartenant à la Confédération
4242	Übrige öffentliche Unternehmungen	49 570	46 129	127 125	153 570	20,8	26 445	4242	Autres entreprises publiques
4291	Ausland, internatio- nale Organisationen	50 673	140 297	121 957	156 012	27,9	34 055	4291	Etranger, institutions internatio- nales
46	Investitionsbeiträge	3 080 141	2 822 295	3 212 343	3 428 946	6,7	216 603	46	Contributions à des investisse- ments
4612	Private Institutionen	130 439	114 761	98 100	109 936	12,1	11 836	4612	Institutions privées
4622	Kantone	2 711 185	2 449 963	2 695 053	2 962 950	9,9	267 897	4622	Cantons
4623	Gemeinden	19 413	29 844	42 090	19 080	-54,7	-23 010	4623	Communes
4641	Bundeseigene Unternehmungen	14 304	14 769	12 600	14 000	11,1	1 400	4641	Entreprises appartenant à la Con- fédération
4642	Übrige öffentliche Unternehmungen	204 799	212 959	364 500	317 980	-12,8	-46 520	4642	Autres entreprises publiques
4691	Ausland, internationale Organisa- tionen	–	–	–	5 000	–	5 000	4691	Etranger, institutions internatio- nales

Ausgaben nach Sachgruppen und Departementen 1994		Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Anteil am	Differenz zu		Dépenses selon les
		Compte	Budget	Budget	Haushalt	difference par rapport au		groupes par nature
					En % du	V/B 1993	V/B 1993	et départements 1994
in Tausend Franken		1992	1993	1994	total	in/en %	in/en 1000	en milliers de francs
					V 1994 B			
TOTAL AUSGABEN		37 816 481	39 737 786	43 278 033	100,0	8,9	3 540 247	DEPENSES TOTALES
3 Laufende Ausgaben		33 650 915	34 602 328	36 423 602	84,2	5,3	1 821 275	3 Dépenses courantes
30 Personalausgaben		4 764 023	4 788 053	5 081 818	11,7	6,1	293 764	30 Dépenses de personnel
Behörden, Kommissionen, Richter		41 497	42 563	45 355	0,1	6,6	2 792	Autorités, commissions, juges
Bezüge des Verwaltungs- und Betriebspersonals		2 832 883	3 011 838	3 105 830	7,2	3,1	93 992	Rétribution du personnel administratif et d'exploitation
Bezüge des Lehr- und Forschungspersonals		656 118	671 940	704 684	1,6	4,9	32 744	Rétribution du personnel chargé de l'enseignement et de la recherche
Bezüge der Instruktoren EMD		240 815	244 663	253 010	0,6	3,4	8 347	Rétribution des instructeurs du DMF
Sozialversicherungsbeiträge		185 831	204 150	234 753	0,5	15,0	30 604	Cotisations d'assurances sociales
Personalversicherungsbeiträge		742 864	535 500	655 100	1,5	22,3	119 600	Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance
Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge		20 111	28 053	31 154	0,1	11,1	3 101	Cotisations d'assurance-maladie et accidents
Dienstkleider, Verpflegungsstätten		1 908	2 638	3 532	–	33,9	894	Vêtements de fonction, cantines
Rentenleistungen		31 422	35 244	37 864	0,1	7,4	2 620	Prestations aux retraités
Übrige Personalausgaben		10 575	11 465	10 535	–	-8,1	- 930	Autres dépenses de personnel
31 Sachausgaben		2 977 943	3 142 975	3 370 743	7,8	7,2	227 767	31 Biens et services
Druckerzeugnisse, Bürobedarf, Bücher und Zeitschriften		113 317	117 021	121 384	0,3	3,7	4 363	Imprimés, fournitures de bureau, livres et revues
Möbilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen		127 189	119 765	127 678	0,3	6,6	7 913	Mobilier, machines, véhicules, installations
Wasser, Energie, Heizmaterialien (ohne Treibstoffe)		101 522	114 826	115 129	0,3	0,3	303	Eau, énergie et combustibles (sans les carburants)
Verbrauchsmaterialien		655 459	635 463	658 518	1,5	3,6	23 054	Fournitures
Baulicher Unterhalt		259 251	278 745	300 120	0,7	7,7	21 375	Entretien des immeubles
Unterhalt Möbilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen		156 081	155 049	168 054	0,4	8,4	13 004	Entretien du mobilier, des machines, des véhicules et des installations
Mieten, Pachten und Benützungskosten		188 859	226 386	231 615	0,5	2,4	5 429	Loyers, fermages et redevances d'utilisation
Spesenentschädigungen		109 512	111 252	110 720	0,3	-.5	- 531	Dédommagements
Vergütungen an Angehörige der Armee und Beiträge zur Friedensförderung		78 067	77 550	78 200	0,2	0,8	650	Indemnités versées aux membres du personnel de l'armée et contributions à la promotion de la paix
Dienstleistungen und Honorare		1 058 316	1 183 860	1 341 454	3,1	13,3	157 594	Honoraires et prestations de service
Übrige Sachausgaben		130 370	123 059	117 672	0,3	-4,4	-5 387	Autres biens et services
32 Rüstungsausgaben		2 697 000	2 313 000	2 500 000	5,8	8,1	187 000	32 Dépenses d'armement
33 Passivzinsen		2 545 880	3 165 593	2 835 463	6,6	-10,4	- 330 131	33 Intérêts passifs
34 Kantonsanteile an Bundes-einnahmen		2 928 680	2 794 740	3 128 240	7,2	11,9	333 500	34 Parts des cantons aux recettes fédérales
35 Entschädigungen an Gemeinwesen		599 383	491 646	688 474	1,6	40,0	196 828	35 Dédommagements à des collectivités publiques
36 Beiträge an laufende Ausgaben		17 138 005	17 906 320	18 818 866	43,5	5,1	912 546	36 Contributions à des dépenses courantes
4 Investitionsausgaben		4 165 566	5 135 459	6 854 431	15,8	33,5	1 718 972	4 Dépenses d'investissement
40 Investitionsgüter		809 819	834 484	889 016	2,1	6,5	54 533	40 Biens d'investissement
Grundstücke und Bauten		440 721	450 600	507 805	1,2	12,7	57 205	Terrains et constructions
Möbilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen		369 098	383 884	381 211	0,9	-.7	-2 673	Mobilier, machines, véhicules, installations
42 Darlehen und Beteiligungen		533 453	1 088 632	2 536 469	5,9	133,0	1 447 837	42 Prêts et participations
46 Investitionsbeiträge		2 822 295	3 212 343	3 428 946	7,9	6,7	216 603	46 Contributions à des investissements

B 021	Voranschlag 1994 Budget							231
in Tausend Franken								en milliers de francs
Behörden und Gerichte Autorités et tribunaux	Departemente - Départements							
	Auswärtiges Affaires étrangères	Inneres Intérieur	Justiz und Polizei Justice et police	Militär Militaire	Finanz Finances	Volkswirtschaft Economie publique	Verkehr u. Energie Transports et énergie	
667 045	1 737 228	11 987 164	1 371 987	5 220 591	8 922 135	6 634 178	6 737 704	
455 045	1 587 244	11 464 935	1 234 027	5 216 453	8 402 493	4 135 396	3 928 008	
109 826	309 623	1 152 296	241 277	1 350 022	1 617 045	216 540	85 190	
37 141	—	1 055	4 743	—	415	2 000	—	
72 630	309 138	446 540	236 534	1 091 340	649 920	214 538	85 190	
—	—	704 684	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	253 010	—	—	—	
—	—	—	—	—	234 753	—	—	
—	—	—	—	1 100	654 000	—	—	
—	—	16	—	1 600	29 536	2	—	
54	—	—	—	472	3 006	—	—	
—	—	—	—	—	37 864	—	—	
—	485	—	—	2 500	7 550	—	—	
345 220	84 354	471 754	125 150	1 263 209	685 519	89 360	306 177	
97 619	—	21 765	900	—	1 100	—	—	
226	3 623	32 967	56 420	24 436	3 850	5 481	675	
334	9 561	52 150	12 915	28 962	7 318	3 889	—	
234	—	100 190	750	538 994	7 921	10 425	4	
—	—	25 012	—	113 000	161 909	50	149	
17	929	18 897	286	143 895	1 156	1 487	1 387	
72	25 070	523	2 860	105 213	91 059	3 337	3 680	
1 996	21 372	24 147	3 645	39 377	12 138	5 826	2 220	
—	—	—	—	78 200	—	—	—	
240 921	21 037	184 598	38 625	169 701	348 024	43 326	295 222	
3 800	2 762	11 505	8 750	21 431	51 044	15 539	2 840	
—	—	—	—	2 500 000	—	—	—	
—	—	—	—	—	2 835 463	—	—	
—	—	—	—	—	3 128 240	—	—	
—	—	9 637	583 090	94 305	—	1 442	—	
—	1 193 268	9 831 248	284 510	8 917	136 227	3 828 054	3 536 641	
212 000	149 984	522 229	137 960	4 138	519 642	2 498 783	2 809 696	
212 000	17 000	118 876	5 140	4 138	490 239	1 823	39 800	
—	17 000	11 430	—	—	479 375	—	—	
212 000	—	107 446	5 140	4 138	10 864	1 823	39 800	
—	132 984	9 540	—	—	29 403	2 159 924	204 618	
—	—	393 812	132 820	—	—	337 036	2 565 278	

Ausgaben nach Sachgruppen 1960-1994		Rechnung - Comple								
		1960	1970	1975	1980	1981	1982	1983	1984	1985
		in Tausend Franken								
TOTAL AUSGABEN		2 691 097	7 956 259	13 827 478	17 815 783	18 017 858	19 821 204	20 850 187	22 261 382	23 574 313
3	Laufende Ausgaben	2 457 141	6 197 986	10 959 909	15 479 340	15 611 583	17 299 660	18 120 293	19 317 245	20 865 512
30	Personalausgaben	401 616	948 320	1 821 331	2 188 252	2 347 854	2 582 159	2 715 734	2 825 740	2 982 669
3000	Behörden, Kommissionen, Richter	3 797	7 430	14 069	16 587	18 033	21 104	21 924	23 736	24 286
	Gehälter und Zulagen an Behörden und Richter	2 234	4 394	7 697	9 262	10 001	10 694	11 115	11 842	12 721
	Vergütungen an Behörden und Richter	1 036	2 027	4 491	4 991	5 564	7 153	7 448	7 912	7 958
	Vergütungen an parlamentarische Kommissionen	479	872	1 625	1 887	1 987	2 739	2 724	3 080	2 783
	Vergütungen an Behörden-Kommissionen	48	119	176	151	193	204	193	220	228
	Verschiedenes	–	19	80	296	289	314	444	681	595
3010	Bezüge des Verwaltungs- und Betriebspersonals	307 612	677 090	1 248 757	1 453 957	1 556 939	1 698 736	1 771 332	1 831 757	1 898 266
	Etatpersonal	302 787	657 983	1 195 303	1 372 257	1 467 688	1 624 698	1 698 764	1 749 922	1 808 452
	Hilfspersonal	4 825	15 491	49 060	66 467	70 514	53 365	52 169	58 229	64 704
	Experten technische Zusammenarbeit	–	3 616	4 197	14 512	16 839	18 553	17 833	20 487	21 626
	Personal Katastrophenhilfskorps	–	–	196	720	1 126	893	1 083	1 420	1 750
	Personal Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung	–	–	–	–	772	1 227	1 482	1 700	1 735
3020	Bezüge des Lehr- und Forschungspersonals	15 717	93 569	221 987	277 361	297 135	324 403	336 495	351 905	363 978
	Etatpersonal	15 511	90 930	206 518	243 398	260 318	289 303	301 913	312 846	322 089
	Hilfspersonal	191	986	2 542	3 485	3 166	1 478	1 570	2 839	4 402
	Zusatzpersonal in Lehre und Forschung	15	1 654	12 927	30 478	33 650	33 622	33 012	36 220	37 487
3030	Bezüge der Instrukteure EMD	20 590	54 446	109 704	132 585	141 251	153 081	159 919	164 667	169 733
	Etatpersonal	20 590	54 446	109 704	132 585	141 251	153 081	159 919	164 667	169 733
3040	Sozialversicherungsbeiträge	7 600	23 287	67 986	87 613	90 578	102 813	106 459	112 058	124 564
3050	Personalversicherungsbeiträge	38 529	77 301	135 551	192 392	214 648	250 594	285 802	292 606	351 120
3060	Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge	888	2 826	5 097	5 621	5 801	6 438	6 868	20 782	22 227
3070	Dienstkleider, Verpflegungsstätten	2 741	2 788	2 929	2 496	2 367	2 450	2 410	2 365	2 477
	Dienstkleider	2 741	2 788	2 929	2 496	2 367	2 450	2 410	2 365	2 439
	Verpflegungsstätten	–	–	–	–	–	–	–	–	38
3080	Rentenleistungen	1 857	3 959	8 506	11 669	12 563	13 927	15 009	16 037	16 426
3090	Übrige Personalausgaben	2 285	5 624	6 745	7 971	8 541	8 613	9 516	9 829	9 591
	Heimarbeiter	955	2 800	2 144	2 520	2 637	2 857	3 123	3 117	3 206
	Verschiedenes	1 330	2 824	4 601	5 451	5 904	5 756	6 393	6 712	6 385
31	Sachausgaben	368 238	844 581	1 202 048	1 390 101	1 510 085	1 568 194	1 705 611	1 835 943	1 878 444
3100	Druckerzeugnisse, Bürobedarf, Bücher und Zeitschriften	15 837	38 837	62 568	75 480	81 267	81 159	78 800	89 006	90 204
	Bürobedarf, Papiere, Repro-Fotomaterial	4 487	10 102	14 979	23 280	26 646	28 668	27 692	29 919	30 269
	Publikationen, Drucksachen Bibliotheken	10 761 589	24 259 4 476	39 925 7 665	43 946 8 254	44 930 9 691	43 025 9 466	40 740 10 367	47 699 11 388	47 129 12 806
3110	Möblien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	21 617	124 533	102 238	79 441	84 166	84 263	99 913	106 435	109 054
	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	16 710	57 591	25 645	27 895	26 608	24 791	37 172	42 108	45 965
	Büromöbiliar	3 858	9 666	25 531	14 543	16 766	15 572	17 945	20 067	19 489
	Zivilschutzmaterial	–	55 000	50 000	36 003	40 000	43 000	42 000	44 000	43 400
	Militärisches Unterrichtsmaterial	1 049	2 276	1 063	1 000	792	900	2 797	260	200
3120	Wasser, Energie, Heizmaterialien (ohne Treibstoffe)	8 663	23 038	40 784	57 396	64 045	65 353	71 158	76 567	78 229
3130	Verbrauchsmaterialien	139 409	269 307	359 680	453 466	520 726	523 984	585 088	621 536	632 342
	Betriebs- und Fabrikationsmaterial	27 381	77 958	74 315	79 592	84 093	83 740	90 516	93 474	94 966
	Militärisches Ersatzmaterial	15 896	41 207	52 090	52 910	60 052	78 527	101 710	117 514	118 170
	Treibstoffe	24 070	29 290	52 809	124 000	150 926	126 680	128 750	125 307	128 561
	Verpflegung der Truppe	18 446	30 585	38 875	41 811	44 011	46 792	48 765	53 809	52 505
	Ausrüstungsmunition	44 939	79 729	123 340	133 996	159 100	164 203	189 650	203 432	210 969
	Jagd- und Sportmunition	1 450	3 000	5 499	5 400	6 000	6 600	6 800	9 100	7 997
	Verbrauchsmaterial der Truppe und zu Instruktionzwecken	7 227	7 539	12 752	15 757	16 544	17 441	18 897	18 900	19 174

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Compte - Rechnung

Voranschlag - Budget

Dépenses selon
les groupes par nature
1960-1994

in Tausend Franken

1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994	
24 020 289	24 553 951	27 496 070	28 503 885	31 615 729	35 501 373	37 816 481	39 737 786	43 278 033	DEPENSES TOTALES
21 456 605	21 673 958	23 760 994	25 293 960	28 115 295	31 117 404	33 650 915	34 602 328	36 423 602	3 Dépenses courantes
3 179 905	3 046 369	3 306 149	3 497 551	4 055 710	4 392 797	4 764 023	4 788 053	5 081 818	30 Dépenses de personnel
24 444	24 362	26 317	30 371	32 394	34 466	41 497	42 563	45 355	3000 Autorités, commissions, juges
13 201	12 933	13 098	14 097	14 981	16 155	20 082	22 532	24 017	Traitement et allocations aux au-
									torités et aux juges
7 578	7 599	9 036	10 811	11 172	11 490	13 323	12 250	12 300	Indemnités aux autorités et aux
									juges
2 755	2 757	2 951	3 573	4 070	4 255	5 405	4 800	5 435	Indemnités aux commissions parle-
									mentaires
240	242	265	647	562	839	963	1 101	1 566	Indemnités aux commissions insti-
									tuees par les autorités
670	831	967	1 244	1 610	1 728	1 725	1 880	2 037	Divers
1 948 443	1 962 408	2 055 087	2 170 970	2 363 357	2 610 109	2 832 883	3 011 838	3 105 830	3010 Rétribution du personnel adminis-
1 856 461	1 870 870	1 959 620	2 066 015	2 243 644	2 468 643	2 677 312	2 829 581	2 908 006	tratif et d'exploitation
67 292	67 966	71 427	76 379	88 326	107 933	119 316	141 419	162 709	Personnel permanent
21 414	20 251	20 437	24 943	26 910	28 223	29 220	35 339	29 283	Personnel auxiliaire
									Experts de la coopération tech-
1 311	1 410	1 357	1 194	1 916	2 511	3 407	1 997	2 206	nique
									Personnel du corps pour l'aide en
1 964	1 913	2 247	2 439	2 561	2 799	3 628	3 502	3 626	cas de catastrophes
									Personne de l'Institut
									suisse de droit comparé
380 349	391 117	419 139	461 406	502 427	582 240	656 118	671 940	704 684	3020 Rétribution du personnel chargé de
334 407	333 418	344 857	372 588	404 658	451 012	483 681	499 253	515 075	l'enseignement et de la recherche
3 508	4 346	4 383	3 027	3 221	8 313	8 876	3 033	2 883	Personnel permanent
42 433	53 353	69 899	85 790	94 549	122 914	163 562	169 654	186 727	Personnel auxiliaire
									Personnel complémentaire chargé de
									l'enseignement et de la recherche
178 075	178 211	185 379	196 257	208 388	225 386	240 815	244 663	253 010	3030 Rétribution des instructeurs du
178 075	178 211	185 379	196 257	208 388	225 386	240 815	244 663	253 010	DMF
126 714	128 602	135 531	131 753	176 948	170 261	185 831	204 150	234 753	Personnel permanent
472 735	311 620	430 619	451 275	704 057	708 628	742 864	535 500	655 100	3040 Cotisations d'assurances sociales
19 263	19 217	22 009	20 051	25 006	20 086	20 111	28 053	31 154	3050 Cotisations aux caisses de pen-
									sions et de prévoyance
2 450	2 578	2 800	2 875	3 220	2 025	1 908	2 638	3 532	3060 Cotisations d'assurance-maladie et
2 407	2 532	2 760	2 827	3 137	1 904	1 766	2 502	3 370	accidents
43	46	40	48	83	121	142	136	162	
17 102	18 470	18 557	22 199	29 412	28 782	31 422	35 244	37 864	3070 Vêtements de fonction, cantines
10 330	9 783	10 711	10 394	10 502	10 817	10 575	11 465	10 535	Vêtements de fonction
3 329	3 241	3 394	3 270	3 323	3 235	2 858	3 600	2 500	Cantines
7 002	6 542	7 317	7 124	7 179	7 582	7 718	7 865	8 035	
1 937 633	2 018 094	2 247 744	2 778 016	2 552 456	2 780 401	2 977 943	3 142 975	3 370 743	31 Biens et services
91 770	93 963	99 807	103 320	117 340	105 914	113 317	117 021	121 384	3100 Imprimés, fournitures de bureau,
31 552	31 774	33 860	28 212	28 711	27 283	28 782	28 772	29 459	livres et revues
									Fournitures de bureau, papier, ma-
46 159	48 114	50 490	57 823	62 260	59 839	66 679	67 348	69 070	teriel de reprographie et de pho-
14 059	14 075	15 457	17 285	26 369	18 792	17 855	20 901	22 855	tographie
101 735	99 014	106 938	103 332	110 381	126 802	127 189	119 765	127 678	Publications, imprimés
37 509	36 693	40 610	42 276	45 268	51 022	51 002	46 660	43 223	Bibliothèques
20 070	21 158	22 328	15 285	19 273	21 979	23 286	25 105	26 285	3110 Mobilier, machines, véhicules,
44 000	41 000	41 000	43 000	43 000	50 949	50 000	45 000	55 200	installations
156	163	3 000	2 770	2 840	2 852	2 900	3 000	2 970	Machines, appareils, véhicules,
									installations
72 128	72 585	76 573	72 200	77 969	99 307	101 522	114 826	115 129	Mobilier de bureau
									Matériel de protection civile
									Matériel didactique militaire
611 604	598 143	710 134	698 400	676 931	687 767	655 459	635 463	658 518	3120 Eau, énergie et combustibles (sans
94 954	96 763	168 891	158 881	129 973	133 351	134 953	133 795	143 078	les carburants)
122 153	121 724	128 032	98 234	118 982	106 052	99 910	101 048	100 030	3130 Fournitures
82 879	74 333	86 564	49 999	61 168	60 998	55 902	60 000	85 000	Matériel d'exploitation et de fa-
54 443	53 740	56 766	81 766	86 048	83 726	77 963	77 400	77 700	brication
229 935	222 162	240 132	274 999	244 139	252 876	234 640	225 800	215 800	Pieces de rechange militaires
8 218	9 296	7 295	9 400	10 900	10 994	11 900	12 000	12 300	Carburants
19 022	20 125	22 456	25 121	25 721	39 770	40 190	25 420	24 610	Subsistance de la troupe
									Munition d'instruction
									Munition de chasse et de sport
									Fournitures de la troupe et pour
									l'instruction

Les différences éventuelles sont dues à la presenta-
tion en nombres ronds

Ausgaben nach Sachgruppen 1960-1994		Rechnung - Comptes								
		1960	1970	1975	1980	1981	1982	1983	1984	1985
in Tausend Franken										
3140	Baulicher Unterhalt	18 733	34 646	68 414	78 990	81 710	87 496	94 697	97 786	101 410
	Unterhalt der militärischen Bauten und Anlagen	13 083	20 096	35 744	38 385	41 830	40 911	43 418	46 784	47 648
	Unterhalt der zivilen Bauten	5 650	14 550	32 671	40 605	39 880	46 585	51 279	51 001	53 762
3145	Unterhalt Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	31 962	45 451	57 600	68 868	70 698	79 555	79 272	73 528	69 795
	Unterhalt der Betriebseinrichtungen	5 398	12 877	15 837	13 598	13 658	14 114	18 937	15 988	15 574
	Unterhalt des Korps- und Instruktionsmaterials	12 233	12 183	12 363	13 180	15 120	19 270	9 565	10 500	11 245
	Unterhalt der Militärfahrzeuge und Flugzeuge	6 285	10 900	17 100	23 000	23 100	26 350	30 940	27 700	31 000
	Unterhalt der Munition	7 600	9 300	12 000	18 800	18 500	19 500	19 500	19 000	11 632
	Unterhalt des militärischen Ersatzmaterials	446	191	300	290	320	320	330	340	345
3150	Mieten, Pachten und Benützungskosten	18 413	54 104	81 048	88 522	100 675	97 821	103 218	105 888	114 515
	Miete und Pacht von Liegenschaften	6 344	21 071	36 608	39 014	43 509	46 612	45 815	48 619	53 186
	Benützung von Waffen- und Schiessplätzen	5 009	15 702	19 227	19 298	23 845	19 500	23 500	23 500	21 612
	Truppenunterkunft	5 994	15 892	22 968	28 600	31 000	29 999	32 000	31 500	36 290
	Übrige Mieten und Benützungskosten	1 066	1 439	2 245	1 610	2 321	1 710	1 903	2 269	3 425
3160	Spesenentschädigungen	16 164	38 408	45 726	55 737	60 307	62 796	65 634	66 506	72 314
3170	Vergütungen an Angehörige der Armee und Beiträge zur Friedensförderung	39 969	56 455	64 873	74 698	76 168	76 498	78 182	81 842	80 631
	Sold an Angehörige der Armee	38 622	53 869	63 084	72 309	73 503	74 245	75 757	79 241	78 417
	Übrige Vergütungen an Angehörige der Armee	1 347	2 586	1 788	2 389	2 665	2 253	2 425	2 601	2 214
	Friedenserhaltende Aktionen	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	Rüstungskontrolle und Abrüstung	—	—	—	—	—	—	—	—	—
3180	Dienstleistungen und Honorare	49 482	123 772	259 598	273 212	296 027	324 470	380 779	424 579	449 006
	Kommissionen und Honorare	9 053	33 948	60 271	41 934	39 245	47 718	52 286	51 728	33 447
	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	215	1 335	2 006	10 819	9 649	9 910	12 034	14 093	15 901
	EDV-Dienstleistungen Dritter	120	617	9 676	18 117	22 489	27 530	29 556	33 086	45 950
	Aus- und Weiterbildung	685	2 203	1 686	3 718	3 909	4 977	6 743	6 975	7 418
	Transporte	10 959	21 270	29 750	33 511	33 417	39 787	45 725	51 631	54 790
	Telefon- und Posttaxen	10 239	25 920	45 797	43 850	46 340	46 768	46 229	56 415	57 489
	Kapitalbeschaffung und -verwaltung	592	834	1 251	3 148	3 128	4 175	3 698	3 286	16 482
	Steuern und Abgaben	1 773	2 937	16 012	18 996	31 302	29 326	63 688	55 390	48 522
	Übrige Dienstleistungen Dritter	15 847	34 708	93 150	99 119	106 549	114 280	120 821	151 975	169 007
3190	Übrige Sachausgaben	7 990	36 029	59 518	84 291	74 295	84 798	68 871	92 269	80 946
	Schadenvergütungen	1 990	6 024	4 506	6 076	10 812	14 230	9 075	10 443	8 334
	Steueranrechnung für ausländische Quellensteuern	—	6 000	18 984	38 000	22 910	34 930	20 192	35 538	24 762
	Übriges	6 000	24 005	36 029	40 216	40 573	35 638	39 604	46 289	47 849
32	Rüstungsausgaben	446 297	961 858	1 120 979	1 624 077	1 683 999	1 965 000	1 941 997	2 037 743	2 568 761
3200	Grundstücke und Bauten	71 199	223 858	287 679	357 224	333 999	300 000	314 747	316 743	324 044
	Land- und Liegenschaftserwerb	698	22 322	8 695	28 197	14 541	24 289	12 355	12 913	8 020
	Tiefbauten	56 799	92 816	136 812	153 550	169 032	160 494	176 724	170 192	154 158
	Hochbauten	13 702	108 720	142 172	175 477	150 426	115 217	125 668	133 638	161 865
3210	Entwicklung und Versuche	20 698	50 000	54 000	110 000	105 000	113 000	120 000	125 000	145 000
3220	Persönliche Ausrüstung und Erneuerungsbedarf	122 000	178 000	232 300	316 854	345 000	382 000	400 350	382 000	386 500
3230	Rüstungsmaterial	232 400	510 000	547 000	840 000	900 000	1 170 000	1 106 900	1 214 000	1 713 217
33	Passivzinsen	271 152	372 849	733 105	1 117 158	1 285 929	1 306 291	1 309 753	1 307 028	1 390 613
	Laufende Verpflichtungen	34 180	35 698	23 721	79 779	137 048	22 030	25 632	24 344	30 377
	Kurzfristige Schulden	15 219	38 275	173 214	56 976	108 796	208 554	136 207	142 040	197 851
	Mittel- und langfristige Schulden	163 123	166 199	329 063	715 354	745 712	753 008	796 959	769 010	773 760
	Sonderrechnungen	58 629	132 677	207 108	265 049	294 373	322 699	350 955	371 634	388 625
34	Kantonsanteile an Bundes-einnahmen	170 064	468 478	836 164	1 309 621	1 197 736	1 423 484	1 496 572	1 673 991	1 630 938
	Direkte Bundessteuer	134 686	352 519	606 572	1 025 731	1 002 222	1 188 188	1 323 091	1 449 713	1 426 166
	Verrechnungssteuer	—	44 089	129 329	123 677	173 302	213 662	145 667	201 664	180 453
	Militärpflichtersatz	774	10 329	15 695	20 641	22 212	21 634	23 336	22 614	24 318
	Stempelabgaben	34 404	61 071	83 550	137 940	—	—	—	—	—
	Übrige	200	470	1 018	1 631	—	—	4 478	—	—

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Compte - Rechnung					Voranschlag - Budget				Dépenses selon les groupes par nature 1960-1994	
1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994	in Tausend Franken	
117 450 47 403	153 162 58 182	164 185 64 186	185 954 75 912	207 532 76 597	236 552 88 761	259 251 101 022	278 745 99 000	300 120 114 019	3140	Entretien des immeubles Entretien des constructions et installations militaires Entretien des constructions ci- viles
70 048	94 980	99 998	110 043	130 935	147 791	158 229	179 745	186 101		
85 738	81 069	98 095	142 688	143 193	157 512	156 081	155 049	168 054	3145	Entretien du mobilier, des machi- nes, des véhicules et des instal- lations
16 366	18 001	27 430	23 984	26 113	29 145	34 069	35 252	48 495		Entretien des installations d'ex- ploitation
12 378	9 201	11 298	13 021	14 637	16 988	14 661	15 397	15 659		Entretien du matériel de corps et d'instruction
32 630	33 500	34 000	80 307	75 063	83 000	75 000	70 000	68 500		Entretien des véhicules militaires et des avions
24 000 365	20 000 367	25 000 367	25 000 375	27 000 380	28 000 380	31 998 353	34 000 400	35 000 400		Révision des munitions Entretien des pièces de rechange militaires
125 856	126 156	126 001	135 135	142 469	171 076	188 859	226 386	231 815	3150	Loyers, fermages et redevances d'utilisation Loyers et fermages d'immeubles
54 178	51 763	50 805	58 366	70 641	89 168	104 244	127 326	139 416		
28 561	21 131	21 181	18 736	20 500	27 185	23 000	23 000	21 000		Utilisation des places d'armes et de tir
39 496 3 621	48 732 4 531	49 738 4 277	52 910 5 123	48 008 3 320	49 704 5 019	56 142 5 474	70 000 6 060	65 500 5 898		Cantonnement Autres locations et frais d'utili- sation
72 465	76 928	76 147	84 374	87 906	99 659	109 512	111 252	110 720	3160	Dédommagements
81 597	96 860	95 468	92 327	86 152	83 634	78 067	77 550	78 200	3170	Indemnités versées aux membres du personnel de l'armée et contribution à la promotion de la paix Solde au personnel de l'armée Autres indemnités versées au personnel de l'armée
79 139 2 458	94 365 2 495	92 819 2 649	89 901 2 427	83 551 2 601	80 143 3 491	75 790 2 277	75 000 2 550	71 300 1 900		Opérations de maintien de la paix Contrôle de l'armement et du désarmement
-- --	-- --	-- --	-- --	-- --	-- --	-- --	-- --	4 500 500		
479 262	547 619	592 150	712 443	774 225	905 518	1 058 316	1 183 860	1 341 454	3180	Honoraires et prestations de ser- vice Commissions et honoraires Mandats de recherche et de deve- loppement Prestations de services informa- tiques de tiers Formation et perfectionnement Transports Taxes postales et téléphoniques Obtention et gestion de capitaux Impôts et taxes Autres prestations de service de tiers
37 335 22 085	44 177 34 881	45 543 44 548	52 295 65 720	56 313 59 150	65 474 78 602	71 251 77 311	81 988 82 681	89 379 88 169		
56 229	64 966	83 875	111 999	136 168	151 695	187 500	214 600	233 470		
9 620 62 965 60 663 12 645 34 794 182 925	10 209 68 249 70 410 7 085 44 599 203 042	11 266 82 602 66 951 10 337 37 749 209 279	8 653 109 209 73 082 10 792 38 975 241 717	18 288 90 230 74 014 9 662 47 910 282 490	19 226 95 930 76 348 11 917 61 567 344 759	27 764 100 159 110 643 45 377 56 857 381 453	31 644 109 518 89 128 94 735 66 276 413 291	31 535 117 192 119 649 172 750 59 670 429 639		
98 027 10 809 37 485	72 595 10 482 21 052	102 247 17 936 39 997	447 844 12 832 27 499	128 358 23 365 46 498	106 659 11 397 29 998	130 370 15 792 44 000	123 059 11 511 34 000	117 672 12 011 43 000	3190	Autres biens et services Indemnités pour dommages Imputation d'impôts étrangers per- çus à la source Divers
49 733	41 060	44 313	407 513	58 495	65 265	70 578	77 548	62 661		
2 233 141	2 128 692	2 292 000	2 389 700	2 792 900	2 780 000	2 697 000	2 313 000	2 500 000	32	Dépenses d'armement
326 641 20 099	329 692 10 553	365 000 13 307	350 000 19 000	375 000 20 900	370 000 6 736	304 000 8 980	291 000 5 500	287 000 5 500	3200	Terrains et constructions Acquisition de terrains et de bâ- timents Ouvrages de génie civil Terrains bâtis
166 969 139 573	200 858 118 281	221 929 129 764	219 000 112 000	237 300 116 800	209 979 153 285	148 126 146 893	155 000 130 500	147 500 134 000		
155 000	155 000	157 000	160 000	165 000	175 000	148 000	120 000	120 000	3210	Développement et essais
423 500 renouvellement	450 000	470 000	479 700	467 400	508 000	495 000	475 000	485 000	3220	Equipeement personnel et besoin de
1 328 000	1 194 000	1 300 000	1 400 000	1 785 500	1 727 000	1 750 000	1 427 000	1 608 000	3230	Matériel d'armement
1 437 910 35 035 163 599 819 668 419 608	1 413 744 37 899 137 369 781 238 457 237	1 381 277 38 570 138 366 723 668 480 674	1 481 880 32 637 181 700 619 813 647 731	1 831 945 32 499 316 953 620 289 862 203	2 049 516 35 635 347 870 710 541 955 469	2 545 880 42 302 694 245 720 575 1 088 758	3 165 593 42 200 937 000 1 048 670 1 137 723	2 835 463 41 700 669 800 1 333 863 790 100	33	Intérêts passifs Engagements courants Dettes à court terme Dettes à moyen et long termes Dettes envers des comptes spéciaux
1 950 326	1 815 708	2 268 527	2 089 334	2 442 442	2 494 587	2 928 680	2 794 740	3 128 240	34	Parts des cantons aux recettes fédérales Impôt fédéral direct Impôt anticipé Taxe d'exemption du service mili- taire Droits de timbre Divers
1 674 173 252 361 23 792	1 595 014 194 207 26 486	1 968 830 273 954 25 743	1 795 952 264 652 28 730	2 013 127 402 370 26 945	2 054 805 408 168 31 614	2 502 508 394 916 31 255	2 340 000 422 600 32 140	2 715 000 382 500 30 740		
-- --	-- --	-- --	-- --	-- --	-- --	-- --	-- --	-- --		

Les différences éventuelles sont dues à la presenta-
tion en nombres ronds

Ausgaben nach Sachgruppen 1960-1994		Rechnung - Comptes								
		1960	1970	1975	1980	1981	1982	1983	1984	1985
in Tausend Franken										
35	Entschädigungen an Gemeinwesen	15 485	30 462	66 191	79 665	89 226	107 440	127 451	163 763	175 968
3522	Kantone	15 485	30 462	66 191	79 665	89 226	107 440	127 451	163 763	175 968
3523	Gemeinden	—	—	—	—	—	—	—	—	—
36	Beiträge an laufende Ausgaben	784 289	2 571 437	5 180 090	7 770 467	7 496 754	8 347 092	8 823 174	9 473 036	10 238 119
3611	Private Haushalte	55 177	102 812	158 352	175 140	179 824	196 610	206 444	187 656	195 555
3612	Private Institutionen	261 426	534 655	840 176	1 175 043	1 098 531	1 101 577	1 166 599	1 267 672	1 353 539
3613	Private Sozialversicherungen	67 027	343 604	653 218	879 961	836 018	836 018	835 977	836 018	864 967
3621	Bundeseigene Anstalten	63 970	116 816	231 043	230 300	220 690	203 758	227 630	268 465	269 038
3622	Kantone	47 561	411 737	820 705	998 762	1 086 388	1 120 254	1 216 047	1 268 833	1 809 057
3623	Gemeinden	44	1 483	1 314	1 040	1 020	971	1 613	2 220	2 036
3631	Bundeseigene Sozialversicherungen	230 317	839 047	1 640 456	2 474 327	2 517 670	3 115 338	3 184 806	3 589 948	3 721 259
3641	Bundeseigene Unternehmungen	8 957	14 220	424 965	519 089	269 311	610 077	635 412	675 418	691 104
3642	Übrige öffentliche Unternehmungen	25 725	74 170	163 939	828 473	790 792	621 884	762 864	732 768	606 122
3691	Ausland, internationale Organisationen	24 087	132 892	245 922	488 334	496 509	540 606	585 782	644 039	725 442
4	Investitionsausgaben	233 956	1 758 274	2 867 569	2 336 443	2 406 275	2 521 544	2 729 894	2 944 137	2 708 801
40	Investitionsgüter	63 530	251 489	292 404	268 555	271 738	292 556	313 563	498 753	355 783
4000	Grundstücke und Bauten Land- und Liegenschaftserwerb	58 780 —	223 149 272	210 677 29 992	148 411 5 332	164 082 7 514	174 350 34 534	177 166 4 306	213 694 24 073	195 394 11 060
	Hochbauten	58 780	222 877	180 685	143 079	156 568	139 817	172 861	189 621	184 333
4010	Möbilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen EDV und Büromatik	4 750 —	28 340 —	81 727 21 735	120 144 33 437	101 551 33 400	117 786 44 393	128 586 50 999	142 039 55 373	159 769 65 228
	Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	2 022	16 681	35 897	49 655	37 290	39 339	48 045	55 308	54 706
	Übrige Möbeln, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	2 728	9 659	24 096	37 052	30 861	34 054	29 541	31 358	39 835
4020	Vorräte	—	—	—	—	6 105	420	7 811	143 020	620
42	Darlehen und Beteiligungen	7 727	253 191	354 896	101 856	152 712	241 220	398 640	427 180	408 835
4211	Private Haushalte	1 238	855	1 349	1 423	1 308	1 323	1 348	1 368	1 553
4212	Private Institutionen	2 769	120 797	147 589	22 352	16 515	18 992	29 167	32 017	62 375
4222	Kantone	—	55 091	71 306	17 985	17 355	18 911	20 575	36 586	39 537
4231	Bundeseigene Sozialversicherungen	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4241	Bundeseigene Unternehmungen	—	—	—	—	—	109 000	160 000	160 000	195 000
4242	Übrige öffentliche Unternehmungen	3 720	2 400	—	20 913	29 252	34 205	44 345	46 140	61 170
4291	Ausland, internationale Organisationen	—	74 049	134 653	39 184	88 282	58 788	143 205	151 068	49 201
46	Investitionsbeiträge	162 699	1 253 593	2 220 268	1 966 031	1 981 825	1 987 769	2 017 691	2 018 204	1 944 183
4612	Private Institutionen	7 467	6 690	12 668	67 825	52 493	61 206	66 061	33 300	30 587
4622	Kantone	139 706	1 217 523	2 086 211	1 753 735	1 792 229	1 803 886	1 807 262	1 822 232	1 763 006
4623	Gemeinden	3 400	—	390	2 401	1 133	380	335	482	540
4641	Bundeseigene Unternehmungen	1 000	325	31 000	—	400	3 600	34 430	82 967	56 575
4642	Übrige öffentliche Unternehmungen	11 126	29 055	90 000	142 070	135 570	118 697	109 603	79 223	93 475
4691	Ausland, internationale Organisationen	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Compte - Rechnung									Voranschlag - Budget		Dépenses selon les groupes par nature 1960-1994	
1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994				
											in Tausend Franken	
200 837	213 936	249 212	307 229	394 446	628 595	599 383	491 646	688 474	35	Dédommagements à des collectivités publiques		
200 837	213 936	249 212	291 050	379 472	610 004	581 901	478 836	675 914	3522	Cantons		
–	–	–	16 179	14 973	18 591	17 483	12 810	12 560	3523	Communes		
10 516 853	11 037 414	12 016 084	12 750 250	14 045 396	15 991 507	17 138 005	17 906 320	18 818 866	36	Contributions à des dépenses courantes		
205 019	218 192	211 479	202 466	216 690	238 277	248 487	281 848	304 411	3611	Personnes physiques		
1 398 420	1 439 769	1 516 161	1 597 789	1 748 841	1 826 159	2 014 538	1 928 143	1 941 271	3612	Institutions privées		
899 949	929 932	965 000	984 948	977 787	1 299 993	1 299 994	1 300 000	1 300 000	3613	Assurances sociales privées		
272 837	275 327	302 799	324 253	383 435	444 966	446 473	439 543	376 983	3621	Etablissements appartenant à la Confédération		
1 816 939	1 928 719	2 157 504	2 397 044	2 536 153	2 925 440	2 912 303	3 334 689	3 776 164	3622	Cantons		
2 324	742	1 117	1 280	796	1 176	2 061	2 460	2 541	3623	Communes		
3 835 356	4 068 687	4 339 320	4 461 270	5 080 522	5 653 888	6 113 406	6 403 175	6 780 241	3631	Assurances sociales de la Confédération		
675 172	586 382	1 182 652	1 364 320	1 497 905	1 741 479	1 958 296	2 039 588	2 150 102	3641	Entreprises appartenant à la Confédération		
625 252	727 919	392 897	414 573	440 329	460 176	496 035	479 513	475 508	3642	Autres entreprises publiques		
785 586	861 745	947 155	1 002 306	1 162 938	1 399 954	1 646 412	1 697 362	1 711 645	3691	Etranger, institutions internationales		
2 563 683	2 879 993	3 735 076	3 209 925	3 500 434	4 383 969	4 165 566	5 135 459	6 854 431	4	Dépenses d'investissement		
377 553	427 490	480 389	501 485	581 856	718 973	809 819	834 484	889 016	40	Biens d'investissement		
200 774	197 175	209 118	205 839	243 084	327 969	440 721	450 600	507 805	4000	Terrains et constructions		
25 441	22 608	18 350	14 467	29 624	63 442	83 545	39 800	57 850		Acquisition de terrains et de bâtiments		
175 333	174 568	190 768	191 372	213 460	264 526	357 176	410 800	449 955		Terrains bâtis		
176 604	230 045	271 271	262 604	338 772	391 005	369 098	383 884	381 211	4010	Mobilier, machines, véhicules, installations		
86 696	104 965	149 877	158 227	195 741	249 540	218 727	212 085	212 000		Informatique et bureautique		
56 565	88 350	81 379	63 089	91 954	83 570	76 278	89 510	79 518		Appareils et installations destinés à l'enseignement et à la recherche		
33 343	36 729	40 014	41 289	51 077	57 895	74 092	82 289	89 694		Autres dépenses en mobilier, machines, véhicules et installations		
175	270	–	33 042	–	–	–	–	–	4020	Approvisionnements		
398 853	519 001	1 127 575	450 501	410 024	584 855	533 453	1 088 632	2 536 469	42	Prêts et participations		
1 411	1 804	1 225	1 768	2 093	2 042	1 890	2 115	2 196	4211	Personnes physiques		
76 127	97 510	106 700	107 051	64 895	88 680	106 673	88 650	117 953	4212	Institutions privées		
45 938	56 005	63 739	32 503	37 086	58 890	34 463	36 785	47 440	4222	Cantons		
–	–	–	–	–	–	–	500 000	1 900 000	4231	Assurances sociales de la Confédération		
150 000	235 000	440 000	155 000	157 000	335 000	204 000	212 000	159 298	4241	Entreprises appartenant à la Confédération		
82 523	78 779	31 123	40 158	40 167	49 570	46 129	127 125	153 570	4242	Autres entreprises publiques		
42 854	49 902	484 788	114 021	108 784	50 673	140 297	121 957	156 012	4291	Etranger, institutions internationales		
1 787 277	1 933 502	2 127 112	2 257 939	2 508 553	3 080 141	2 822 295	3 212 343	3 428 946	46	Contributions à des investissements		
29 000	38 818	63 132	71 593	79 081	130 439	114 761	98 100	109 936	4612	Institutions privées		
1 633 136	1 759 937	1 936 460	1 997 520	2 248 912	2 711 185	2 449 963	2 695 053	2 962 950	4622	Cantons		
675	880	485	290	141	19 413	29 844	42 090	19 080	4623	Communes		
26 810	16 548	8 517	11 763	11 580	14 304	14 769	12 600	14 000	4641	Entreprises appartenant à la Confédération		
97 656	117 319	118 517	176 774	168 839	204 799	212 959	364 500	317 980	4642	Autres entreprises publiques		
–	–	–	–	–	–	–	–	5 000	4691	Etranger, institutions internationales		

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

Entwicklung der Ausgaben nach Sachgruppen

Betrag
Montant
1994
Mio Fr.

mittlere jährliche Zunahme in %
augmentation annuelle moyenne en %

Evolution des dépenses selon les groupes par nature

		1975/79	1979/83	1983/87	1987/91	1991/94	
TOTAL AUSGABEN	43 278	5,3	5,3	4,2	9,7	6,8	DEPENSES TOTALES
3 Laufende Ausgaben	36 424	7,3	5,7	4,6	9,5	5,4	3 Dépenses courantes
30 Personalausgaben	5 082	3,3	7,0	2,9	9,6	5,0	30 Dépenses de personnel
Personalbezüge	4 064	2,8	6,5	2,8	7,8	5,9	Rétribution du personnel
Personalversicherungsbeiträge	655	7,9	11,7	2,2	22,8	-2,6	DMF
Verschiedenes	363	4,7	6,4	5,8	7,0	10,9	Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance
31 Sachausgaben	3 371	2,8	6,2	4,3	8,3	6,6	31 Biens et services
Druckerzeugnisse, Bürobedarf, Bücher und Zeitschriften	121	2,3	3,6	4,5	3,0	4,7	Imprimés, fournitures de bureau, livres et revues
Möbilen, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	128	-2,4	1,9	-0,2	6,4	0,2	Mobilier, machines, véhicules, installations
Wasser, Energie, Heizmaterialien (ohne Treibstoffe)	115	8,4	6,1	0,5	8,2	5,1	Eau, énergie et combustibles (sans les carburants)
Verbrauchsmaterialien	659	4,7	7,8	0,6	3,6	-1,4	Fournitures
Unterhalt	468	3,1	5,2	7,7	13,9	5,9	Entretien
Dienstleistungen und Honorare	1 341	-0,3	10,4	9,5	13,4	14,0	Honoraires et prestations de service
Verschiedenes	538	3,8	2,0	4,2	5,5	5,3	Divers
32 Rüstungsausgaben	2 500	7,7	6,5	2,3	6,9	-3,5	32 Dépenses d'armement
33 Passivzinsen	2 835	8,6	6,5	1,9	9,7	11,4	33 Intérêts passifs
34 Kantonsanteile an Bundes-einnahmen	3 128	7,7	7,4	5,0	8,3	7,8	34 Parts des cantons aux recettes fédérales
35 Entschädigungen an Gemeinwesen	688	3,8	13,5	13,8	30,9	3,1	35 Dédommagements à des collectivités publiques
36 Beiträge an laufende Ausgaben	18 819	9,2	4,6	5,8	9,7	5,6	36 Contributions à des dépenses courantes
4 Investitionsausgaben	6 854	-3,7	2,6	1,4	11,1	16,1	4 Dépenses d'investissement
40 Investitionsgüter	889	0,9	0,9	8,1	13,9	7,3	40 Biens d'investissement
Grundstücke und Bauten	508	-5,0	0,8	2,7	13,6	15,7	Terrains et constructions
Möbilen, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	381	7,0	4,7	15,7	14,2	-0,8	Mobilier, machines, véhicules, installations
Vorräte	—	—	-24,6	-56,9	—	—	Approvisionnements
42 Darlehen und Beteiligungen	2 536	-25,9	38,9	6,8	3,0	63,1	42 Prêts et participations
46 Investitionsbeiträge	3 429	-1,9	-0,4	-1,1	12,4	3,6	46 Contributions à des investissements

Struktur der Ausgaben nach Sachgruppen

in % der Gesamtausgaben
en % des dépenses totales

Structure des dépenses selon les groupes par nature

	1960	1970	1980	1990	1993	1994	
TOTAL AUSGABEN	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	DEPENSES TOTALES
3 Laufende Ausgaben	91,3	77,9	86,9	88,9	87,1	84,2	3 Dépenses courantes
30 Personalausgaben	14,9	11,9	12,3	12,8	12,0	11,7	30 Dépenses de personnel
Personalbezüge	12,8	10,4	10,5	9,7	9,9	9,4	Rétribution du personnel
Personalversicherungsbeiträge	1,4	1,0	1,1	2,2	1,3	1,5	DMF
Verschiedenes	0,7	0,6	0,7	0,9	0,8	0,8	Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance
31 Sachausgaben	13,7	10,6	7,8	8,1	7,9	7,8	31 Biens et services
Druckerzeugnisse, Bürobedarf, Bücher und Zeitschriften	0,6	0,5	0,4	0,4	0,3	0,3	Imprimés, fournitures de bureau, livres et revues
Möbilen, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	0,8	1,6	0,4	0,3	0,3	0,3	Mobilier, machines, véhicules, installations
Wasser, Energie, Heizmaterialien (ohne Treibstoffe)	0,3	0,3	0,3	0,2	0,3	0,3	Eau, énergie et combustibles (sans les carburants)
Verbrauchsmaterialien	5,2	3,4	2,5	2,1	1,6	1,5	Fournitures
Unterhalt	1,9	1,0	0,8	1,1	1,1	1,1	Entretien
Dienstleistungen und Honorare	1,8	1,6	1,5	2,4	3,0	3,1	Honoraires et prestations de service
Verschiedenes	3,1	2,3	1,7	1,4	1,4	1,2	Divers
32 Rüstungsausgaben	16,6	12,1	9,1	8,8	5,8	5,8	32 Dépenses d'armement
33 Passivzinsen	10,1	4,7	6,3	5,8	8,0	6,6	33 Intérêts passifs
34 Kantonsanteile an Bundes-einnahmen	6,3	5,9	7,4	7,7	7,0	7,2	34 Parts des cantons aux recettes fédérales
35 Entschädigungen an Gemeinwesen	0,6	0,4	0,4	1,2	1,2	1,6	35 Dédommagements à des collectivités publiques
36 Beiträge an laufende Ausgaben	29,1	32,3	43,6	44,4	45,1	43,5	36 Contributions à des dépenses courantes
4 Investitionsausgaben	8,7	22,1	13,1	11,1	12,9	15,8	4 Dépenses d'investissement
40 Investitionsgüter	2,4	3,2	1,5	1,8	2,1	2,1	40 Biens d'investissement
Grundstücke und Bauten	2,2	2,8	0,8	0,8	1,1	1,2	Terrains et constructions
Möbilen, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	0,2	0,4	0,7	1,1	1,0	0,9	Mobilier, machines, véhicules, installations
Vorräte	—	—	—	—	—	—	Approvisionnements
42 Darlehen und Beteiligungen	0,3	3,2	0,6	1,3	2,7	5,9	42 Prêts et participations
46 Investitionsbeiträge	6,0	15,8	11,0	7,9	8,1	7,9	46 Contributions à des investissements

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

Übertragungen nach Aufgabengebieten und Empfängergruppen 1994
Transferts suivant les groupes de tâches et les groupes de bénéficiaires en 1994

Aufgabengebiete in Tausend Franken	Empfängergruppen	Privater Sektor	öffentliche Haushalte	Sozialver- sicherungen	öffentl. Unter- nehmungen	Ausland Int. Org.	Total	Gruppen de bénéficiaires
		Secteur privé	Collectivités publiques	Assurances sociales	Entreprises publiques	Etranger Inst. int.	Total	Groupes de tâches en milliers de francs
TOTAL		3 775 766	11 001 872	8 680 241	3 270 457	1 872 656	28 600 993	TOTAL
10 Allgemeine Verwaltung		—	190	—	—	11 912	12 102	10 Administration générale
11 Justiz, Polizei		—	144 390	—	—	2 084	146 474	11 Justice, police
12 Beziehungen zum Ausland		11 899	6 672	—	29 508	1 564 906	1 612 986	12 Relations avec l'étranger
15 Landesverteidigung		9 458	196 245	—	—	—	205 703	15 Défense nationale
20 Bildung und Grundlagenforschung		461 877	1 133 939	—	—	158 001	1 753 817	20 Formation et recherche fondamentale
30 Kultur und Freizeit		117 486	17 691	—	—	5 403	140 581	30 Culture et loisirs
40 Gesundheit		22 831	—	—	—	1 194	24 025	40 Santé
50 Soziale Wohlfahrt		1 765 901	839 282	8 594 000	—	15 256	11 214 440	50 Prévoyance sociale
60 Verkehr		40 747	3 013 522	—	3 058 767	84 454	6 197 490	60 Trafic
Strassen		—	2 995 112	—	41 480	—	3 036 592	Routes
Öffentlicher Verkehr		25 700	—	—	3 017 287	76	3 043 063	Transports publics
70 Umwelt und Raumordnung		64 867	423 395	—	1 480	18 706	508 449	70 Protection et aménagement de l'environnement
80 Landwirtschaft und Ernährung		1 192 063	1 882 946	86 241	—	577	3 161 828	80 Agriculture et alimentation
85 Übrige Volkswirtschaft		88 635	215 358	—	180 702	10 158	494 854	85 Autres secteurs économiques
90 Finanzen und Steuern		—	3 128 240	—	—	—	3 128 240	90 Finances et impôts

Alle Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

Übertragungen nach Aufgabengebieten und Sachgruppen 1994
Transferts suivant les groupes de tâches et les groupes par nature en 1994

Sachgruppen	Subventionen / Subventions			Kantons- anteile an Einnahmen	Darlehen und Beteili- gungen	Übriges	TOTAL	Groupes par nature
	Abgeltungen	Finanz- hilfen	TOTAL					
Aufgabengebiete in Tausend Franken	Indemnités	Aides financières		Quotes-parts des cantons aux recettes	Prêts et participa- tions	Autres		Groupes de tâches en milliers de francs
TOTAL	14 042 827	7 946 533	21 989 361	3 128 240	2 536 468	946 923	28 600 993	TOTAL
10 Allgemeine Verwaltung	11 912	–	11 912	–	–	190	12 102	10 Administration générale
11 Justiz, Polizei	29 084	79 050	108 134	–	–	38 340	146 474	11 Justice, police
12 Beziehungen zum Ausland	1 453 868	910	1 454 778	–	158 207	–	1 612 986	12 Relations avec l'étranger
15 Landesverteidigung	9 458	101 940	111 398	–	–	94 305	205 703	15 Défense nationale
20 Bildung und Grundlagenforschung	1 446 613	307 204	1 753 817	–	–	–	1 753 817	20 Formation et recherche fondamentale
30 Kultur und Freizeit	105 134	26 000	131 134	–	–	9 447	140 581	30 Culture et loisirs
40 Gesundheit	24 025	–	24 025	–	–	–	24 025	40 Santé
50 Soziale Wohlfahrt	7 007 837	1 419 000	8 426 837	–	1 984 403	803 200	11 214 440	50 Prévoyance sociale
60 Verkehr	1 421 823	4 571 499	5 993 322	–	204 168	–	6 197 490	60 Trafic
Strassen	903 802	2 130 810	3 034 612	–	1 980	–	3 036 592	Routes
Öffentlicher Verkehr	416 276	2 440 599	2 856 875	–	186 188	–	3 043 063	Transports publics
70 Umwelt und Raumordnung	166 727	331 922	498 649	–	9 800	–	508 449	70 Protection et aménagement de l'environnement
80 Landwirtschaft und Ernährung	2 160 281	978 526	3 138 807	–	21 900	1 121	3 161 828	80 Agriculture et alimentation
85 Übrige Volkswirtschaft	206 060	130 482	336 543	–	157 990	320	494 854	85 Autres secteurs économiques
90 Finanzen und Steuern	–	–	–	3 128 240	–	–	3 128 240	90 Finances et impôts

B 042

Übertragungen nach Empfängergruppen und Sachgruppen 1994
Transferts suivant les groupes de bénéficiaires et les groupes par nature en 1994

Sachgruppen	laufende Übertragungen Transferts courants			Investitions- beiträge	Darlehen/ Beteiligungen	TOTAL	Groupes par nature	
	Kantons- anteile	Entschädi- gungen	Beiträge	Contributions à des inves- tisements	Prêts et participations		Groupes de bénéficiaires en milliers de francs	
Empfängergruppen in Tausend Franken	Parts des cantons	Indemnités	Subventions	TOTAL				
TOTAL	3 128 240	688 474	18 818 866	22 635 579	3 428 946	2 536 469	28 600 993	TOTAL
1 Privater Sektor	—	—	3 545 682	3 545 682	109 936	120 149	3 775 766	1 Secteur privé
Private Haushalte	—	—	304 411	304 411	—	2 196	306 607	Personnes physiques
Private Institutionen	—	—	1 941 271	1 941 271	109 936	117 953	2 169 159	Institutions privées
Private Sozialversicherungen	—	—	1 300 000	1 300 000	—	—	1 300 000	Assurances sociales privées
2 Öffentliche Haushalte	3 128 240	688 474	4 155 688	7 972 402	2 982 030	47 440	11 001 872	2 Collectivités publiques
Bundeseigene Anstalten	—	—	376 983	376 983	—	—	376 983	Etablissements appartenant à la Confédération
Kantone	3 128 240	675 914	3 776 164	7 580 318	2 962 950	47 440	10 590 708	Cantons
Gemeinden	—	12 560	2 541	15 101	19 080	—	34 181	Communes
3 Öffentl. Sozialversicherungen	—	—	6 780 241	6 780 241	—	1 900 000	8 680 241	3 Assurances sociales publiques
Bundeseigene Sozialversicherungen	—	—	6 780 241	6 780 241	—	1 900 000	8 680 241	Assurances sociales de la Confédération
4 Öffentliche Unternehmungen	—	—	2 625 610	2 625 610	331 980	312 868	3 270 457	4 Entreprises publiques
Bundeseigene Unternehmungen	—	—	2 150 102	2 150 102	14 000	159 298	2 323 400	Entreprises appartenant à la Con- fédération
Übrige öffentliche Unternehmungen	—	—	475 508	475 508	317 980	153 570	947 058	Autres entreprises publiques
9 Ausland, Internationale Org.	—	—	1 711 645	1 711 645	5 000	156 012	1 872 656	9 Etranger, instit. internationales

Alle übrigen Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la présenta-
tion en nombres ronds

Bauausgaben des Bundes und der Betriebe in Millionen Franken	Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Differenz zu différence par rapport au		Dépenses pour les cons- tructions de la Confédé- ration et des entreprises en millions de francs
	1991	1992	1993	1994	V/B 1993 in/en %	V/B 1993 in/en Mio	
TOTAL Bauausgaben	6 894,5	7 005,3	7 874,6	8 089,6	2,7	215,0	TOTAL des dépenses de construction
Tiefbau	3 475,9	3 403,1	4 000,8	4 107,9	2,7	107,1	Génie civil
Departemente (inkl. BRBT+EAV)	2 622,1	2 495,1	3 036,0	3 157,8	4,0	121,8	Départements (OFPA et RFA compris)
SBB	382,5	392,7	479,6	450,4	-6,1	-29,2	CFF
PTT	471,3	515,3	485,2	499,7	3,0	14,5	PTT
Hochbau	2 087,0	2 233,3	2 371,0	2 460,4	3,8	89,4	Constructions
Departemente (inkl. BRBT+EAV)	1 044,7	1 112,0	1 107,7	1 306,7	18,0	199,0	Départements (OFPA et RFA compris)
SBB	503,3	515,7	641,3	606,2	-5,5	-35,1	CFF
PTT	539,0	605,6	622,0	547,5	-12,0	-74,5	PTT
Baulicher Unterhalt	1 331,6	1 368,9	1 502,8	1 521,3	1,2	18,5	Entretien des constructions
Departemente (inkl. BRBT+EAV)	874,6	911,8	983,4	999,4	1,6	16,0	Départements (OFPA et RFA compris)
SBB	174,5	186,9	197,6	216,4	9,5	18,8	CFF
PTT	282,5	270,2	321,8	305,5	-5,1	-16,3	PTT
 Bundeseigene Bauten	 3 222,3	 3 399,7	 3 723,8	 3 644,6	 -2,1	 -79,2	 Constructions de la Confédération
Departemente	864,4	911,4	975,1	1 027,1	5,3	52,0	Départements
Tiefbau	210,0	148,1	155,0	147,5	-4,8	-7,5	Génie civil
Hochbau	417,8	504,1	541,3	591,4	9,3	50,1	Constructions
Baulicher Unterhalt	236,6	259,2	278,8	288,2	3,4	9,4	Entretien des constructions
Bundesamt für Rüstungsbetriebe	37,2	35,4	48,2	38,6	-19,9	-9,6	Office fédéral de la production d'armements
Hochbau	28,8	24,9	32,7	29,0	-11,3	-3,7	Constructions
Baulicher Unterhalt	8,4	10,5	15,5	9,6	-38,1	-5,9	Entretien des constructions
SBB	1 030,3	1 066,5	1 271,6	1 225,5	-3,6	-46,1	CFF
Tiefbau	379,7	390,2	476,5	447,7	-6,0	-28,8	Génie civil
Hochbau	477,5	490,7	599,1	562,8	-6,1	-36,3	Constructions
Baulicher Unterhalt	173,1	185,6	196,0	215,0	9,7	19,0	Entretien des constructions
PTT	1 284,9	1 379,0	1 418,5	1 343,5	-5,3	-75,0	PTT
Tiefbau	471,0	515,0	484,5	499,1	3,0	14,6	Génie civil
Hochbau	531,7	594,0	613,0	539,5	-12,0	-73,5	Constructions
Baulicher Unterhalt	282,2	270,0	321,0	304,9	-5,0	-16,1	Entretien des constructions
Alkoholverwaltung	5,5	7,4	10,4	9,9	-4,8	-0,5	Régie des alcools
Tiefbau	0,3	0,2	-	-	-	-	Génie civil
Hochbau	4,6	6,2	8,5	9,0	5,9	0,5	Constructions
Baulicher Unterhalt	0,6	1,0	1,9	0,9	-52,6	-1,0	Entretien des constructions
 Beiträge an bauliche Massnahmen	 3 479,3	 3 396,9	 3 832,5	 4 030,5	 5,2	 198,0	 Subventions pour des travaux de construction
Departemente	3 471,0	3 389,3	3 822,4	4 021,8	5,2	199,4	Départements
Tiefbau	2 359,9	2 284,4	2 726,4	2 802,8	2,8	76,4	Génie civil
Hochbau	482,1	463,8	408,8	518,3	26,8	109,5	Constructions
Baulicher Unterhalt	629,0	641,1	687,2	700,7	2,0	13,5	Entretien des constructions
SBB	7,7	7,1	8,6	7,5	-12,8	-1,1	CFF
Tiefbau	2,8	2,5	3,1	2,7	-12,9	-0,4	Génie civil
Hochbau	3,5	3,3	3,9	3,4	-12,8	-0,5	Constructions
Baulicher Unterhalt	1,4	1,3	1,6	1,4	-12,5	-0,2	Entretien des constructions
PTT	0,6	0,5	1,5	1,2	-20,0	-0,3	PTT
Tiefbau	0,3	0,3	0,7	0,6	-14,3	-0,1	Génie civil
Baulicher Unterhalt	0,3	0,2	0,8	0,6	-25,0	-0,2	Entretien des constructions
 Darlehen	 192,9	 208,7	 318,3	 414,5	 30,2	 96,2	 Prêts
Departemente	163,3	175,4	271,0	366,5	35,2	95,5	Départements
Tiefbau	51,9	62,4	154,6	207,5	34,2	52,9	Génie civil
Hochbau	111,4	113,0	116,4	159,0	36,6	42,6	Constructions
SBB	22,3	21,7	38,3	40,0	4,4	1,7	CFF
Hochbau	22,3	21,7	38,3	40,0	4,4	1,7	Constructions
PTT	7,3	11,6	9,0	8,0	-11,1	-1,0	PTT
Hochbau	7,3	11,6	9,0	8,0	-11,1	-1,0	Constructions

Ausgaben des Bundes für bauliche Massnahmen		Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Dépenses de la Confédération relatives à la construction	
in Tausend Franken		1992	1993	1994	en milliers de francs	
TOTAL		4 476 059	5 068 430	5 415 425	TOTAL	
Bundeseigene Bauten		911 447	975 045	1 027 075	Constructions de la Confédération	
<i>Zivile Bauten</i>		<i>515 405</i>	<i>590 545</i>	<i>631 556</i>	<i>Constructions civiles</i>	
201.4000.001	Umbau Palais Wilson	—	—	17 000	201.4000.001	Transformation du Palais Wilson
310.3140.001	Baulicher Unterhalt des hydrometrischen Stationsnetzes	415	450	455	310.3140.001	Entretien des stations hydrométriques
314.3140.001	Unterhalt der zivilen Bauten und Anlagen	107 928	113 000	—	314.3140.001	Entretien des constructions et installations civiles
314.3140.002	Bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten	31 000	—	—	314.3140.002	Travaux de construction sur des objets loués et affermés
314.3140.004	Nicht versicherte Schäden an Liegenschaften	7 100	4 000	—	314.3140.004	Dommages non assurés à des bâtiments
314.3140.006	Energetechnische Sanierungen bei Bundesbauten	7 400	30 000	29 700	314.3140.006	Réhabilitations énergétiques de bâtiments de la Confédération
314.4000.002	Bauten und Anlagen	263 973	308 300	—	314.4000.002	Constructions et installations
314.4000.003	Projektierung	14 238	19 000	—	314.4000.003	Etablissement de projets
314.4000.004	Panorama der Schweizer Geschichte	2 758	4 500	5 200	314.4000.004	Panorama de l'histoire suisse
314.4000.005	Kommunikationsanlagen	36 120	52 000	—	314.4000.005	Equipements de communication
314.4000.006	Kunst am Bau	—	—	730	314.4000.006	Oeuvres d'art intégrés dans des bâtiments
322.3140.001	Baulicher Unterhalt	140	95	60	322.3140.001	Entretien des constructions
323.3100.001	Sachausgaben Infrastruktur	—	—	297	323.3100.001	Biens et services concernant l'infrastructure
323.3140.001	Baulicher Unterhalt	260	300	—	323.3140.001	Entretien des constructions
601.3140.001	Bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten	—	30 000	24 370	601.3140.001	Travaux de construction sur des objets loués et affermés
601.3140.002	Nicht versicherte Schäden an Liegenschaften	—	—	1 020	601.3140.002	Dommages non assurés aux immeubles
601.3140.003	Unterhalt der zivilen Bauten und Anlagen	—	—	118 000	601.3140.003	Entretien des constructions et installations civiles
601.4000.003	Zivile Bauten	—	—	434 525	601.4000.003	Constructions civiles
606.3140.001	Bauliche Arbeiten in gemieteten Räumen, Baukostenanteile, usw.	4 073	6 800	—	606.3140.001	Travaux de construction dans des locaux loués, quotes-parts aux frais de construction, etc.
730.3140.001	Baulicher Unterhalt	—	—	50	730.3140.001	Entretien des constructions
802.4000.001	AlpTransit, Projektierung	39 999	22 000	—	802.4000.001	Transit alpin, établissement de projets
808.3140.001	Baulicher Unterhalt	—	100	149	808.3140.001	Entretien des constructions
<i>Militärische Bauten</i>		<i>396 042</i>	<i>384 500</i>	<i>395 519</i>	<i>Constructions militaires</i>	
314.3140.001	Unterhalt der militärischen Bauten und Anlagen	82 072	80 000	—	314.3140.001	Entretien des constructions et installations militaires
511.3140.001	Baulicher Unterhalt und Liquidationen	—	—	113 000	511.3140.001	Entretien du bâtiment et liquidations
511.3200.009	Bauten	295 020	285 500	281 500	511.3200.009	Constructions
512.3140.101	Unterhalt der Militärbauten	12 000	12 500	—	512.3140.101	Entretien des constructions militaires
564.3140.101	Unterhalt der Flug- und Schiessplätze	6 950	6 500	—	564.3140.101	Entretien des aérodromes et des places de tir
601.3140.002	Nicht versicherte Schäden an Liegenschaften	—	—	1 019	601.3140.002	Dommages non assurés aux immeubles

Ausgaben des Bundes für bauliche Massnahmen		Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Dépenses de la Confédération relatives à la construction	
in Tausend Franken		1992	1993	1994	en milliers de francs	
Beiträge an bauliche Massnahmen		3 389 202	3 822 370	4 021 868	Subventions pour des travaux de construction	
306.3600.251	Denkmalpflege	33 760	27 340	27 889	306 3600 251	Conservation des monuments historiques
310.4600.001	Abwasser- und Abfallanlagen	185 000	180 000	194 625	310.4600.001	Installations pour les eaux usées et pour les déchets
310.4600.101	Schutz vor Naturereignissen	73 000	52 000	58 000	310 4600 101	Protection contre des phénomènes naturels
310.4600.102	Strukturverbesserungen und Erschliessungsanlagen	32 000	31 000	27 670	310.4600 102	Améliorations des structures et installations d'équipement
327.4600.001	Hochschulförderung, Sachinvestitionsbeiträge	80 799	71 250	71 250	327 4600 001	Aide aux universités, subventions pour les investissements
402.4600.001	Baubeiträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten	27 000	27 900	27 000	402.4600 001	Subventions de construction aux établissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation
408.4600.001	Schutzbauten	90 000	72 000	85 000	408.4600 001	Abris
415.4600.001	Finanzierung von Unterkünften für Asylbewerber	29 767	42 000	19 000	415-.4600.001	Financement de centres d'hébergement pour requérants d'asile
705.4600.001	Neu- und Erweiterungsbauten für die berufliche Ausbildung	50 000	42 800	46 800	705 4600.001	Construction et agrandissement de locaux destinés à l'enseignement professionnel
707.4600.001	Bodenverbesserungen und landwirtschaftliche Hochbauten	100 000	90 000	89 100	707 4600 001	Améliorations foncières et constructions rurales
707.4600.002	Strukturverbesserungen in der gewerblichen Kasereiwirtschaft	10 600	9 540	8 336	707 4600 002	Améliorations des structures des fromageries artisanales
707.4600.003	Neu- und Erweiterungsbauten für die landwirtschaftliche Ausbildung	6 000	5 000	6 250	707-4600 003	Constructions nouvelles et complémentaires destinées à l'enseignement agricole
707.4600.900	Landwirtschaftliche Hochbauten, Förderung der Beschäftigung	–	–	15 000	707.4600 900	Constructions rurales, promotion de l'emploi
723.4600.900	Förderung der öffentlichen Investitionstätigkeit (Investitionsbonus)	–	–	99 650	723-4600 900	Encouragement des investissements publics (bonus d'investissement)
725.4600.001	Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten	21 000	21 000	23 000	725 4600 001	Amélioration du logement dans les régions de montagne
802.4600.001	Flughafenanschluss Cointrin	1 000	–	–	802 4600 001	Raccordement à des aéroports
802.4600.101	Technische Verbesserungen und Umstellung des Betriebes	101 936	175 000	153 000	802-4600 101	Améliorations techniques et adoption d'un autre mode de transport
802.4600.102	Hilfe bei Naturschäden	8 020	5 000	–	802-4600 102	Aide pour réparer les dommages causés par les forces naturelles
802.4600.103	RhB, Vereine	79 000	90 000	74 300	802-4600 103	Chemin de fer rhétique, Vereine
802.4600.104	BLS, Übergangslösung Huckepack	–	40 000	42 000	802 4600 104	BLS, ferroutage, solution transitoire
802.4600.105	Verkehrstrennung	1 690	30 000	20 000	802-4600 105	Séparation des courants de trafic
802.4600.106	Integration Ostschweiz SOB/BT	–	1 000	–	802 4600 106	Integration de la Suisse orientale SOB/BT
802.4600.401	Anschlussgeleise	21 000	17 100	18 700	802 4600 401	Voies de raccordement
802.4600.402	Kombinierter Verkehr	1 212	3 200	2 400	802 4600 402	Trafic combiné
802.4600.601	Integration Ostschweiz SOB/BT	–	–	3 000	802 4600 601	Integration de la Suisse orientale SOB/BT
803.4600.001	Ausbau der Flugplätze	657	3 780	2 410	803 4600 001	Agrandissement des aérodrômes
804.4600.001	Hochwasserschutz	83 100	71 300	74 500	804 4600 001	Protection contre les inondations
804.4600.002	Korrektion der Langeten	1 835	1 100	1 100	804 4600 002	Correction de la Langeten
804.4600.003	Internationale Rheinregulierung (Illmündung/Bodensee)	1 400	1 500	1 480	804 4600 003	Régularisation internationale du Rhin (de l'embouchure de l'Ill au lac de Constance)
804.4600.007	Genferseeregulierung	3 600	3 600	3 600	804 4600 007	Régularisation du lac Lemman
804.4600.008	Langenseeregulierung	82	50	30	804 4600 008	Régularisation du lac Maggiore
804.4600.010	Schleusenverlängerung Augst	569	360	–	804 4600 010	Prolongement de l'écluse d'Augst

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

Ausgaben des Bundes für bauliche Massnahmen		Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Dépenses de la Confédération relatives à la construction	
in Tausend Franken		1992	1993	1994	en milliers de francs	
804.4600.011	Schleusenausbau Kembs	—	—	5 000	804.4600.011	Aménagement de l'écluse de Kembs
806.3600.001	Nationalstrassen, baulicher Unterhalt	212 897	245 000	223 520	806.3600.001	Routes nationales, gros entretien
806.3600.003	Allg. Strassenbeiträge und Finanzausgleich	288 201	333 684	367 164	806.3600.003	Subventions routières gé- nérales et péréquation fi- nancière
806.3600.004	Allg. Strassenbeiträge und Finanzausgleich (ausser- ordentlicher Anteil)	140 000	95 000	100 000	806.3600.004	Subventions routières gé- nérales et péréquation fi- nancière (part extraordi- naire)
806.3600.005	Internationale Alpen- strassen und Kantone ohne Nationalstrassen	21 693	25 116	27 636	806.3600.005	Routes alpestres servant au trafic international et cantons dépourvus de rou- tes nationales
806.4600.001	Nationalstrassen, Bau	1 279 000	1 581 400	1 650 000	806.4600.001	Routes nationales, cons- truction
806.4600.002	Nationalstrassen, Erneuerung	57 103	60 000	53 350	806.4600.002	Routes nationales, renou- vellement
806.4600.003	Hauptstrassen	260 000	268 000	294 000	806.4600.003	Routes principales
806.4600.004	Übrige Strassen, Un- wetterschaden 1987	14 800	13 450	10 000	806.4600.004	Autres routes, dégâts dus aux intempéries de 1987
806.4600.005	Niveauübergänge	40 000	36 250	40 590	806.4600.005	Passages à niveau
806.4600.006	Bahnhofparkanlagen	13 682	17 500	19 500	806.4600.006	Places de parc près des gares
806.4600.007	Lärmschutz	5 801	15 000	18 000	806.4600.007	Protection contre le bruit
806.4600.008	Ortsbilderschutz (Umfah- rungsstrassen)	2 000	3 000	3 960	806.4600.008	Protection des sites cons- truits (routes d'évite- ment)
806.4600.009	Lawinengalerien und -tunnels	10 000	14 150	14 058	806.4600.009	Galerien et tunnels para- valanches
Darlehen		175 410	271 015	366 483	Prêts	
201.4200.002	Immobilienstiftung für internationale Organisa- tionen, Genf	10 000	31 390	57 672	201.4200.002	Fondation des immeubles pour les organisations internationales, Genève
310.4200.101	Investitionskredite an die Forstwirtschaft	7 320	9 000	9 540	310.4200.101	Crédits d'investissement pour la sylviculture
601.4200.001	Darlehen an Wohnbau- genossenschaften des Bundespersonals	30 000	28 800	29 403	601.4200.001	Prêts aux coopératives im- mobilières du personnel fédéral
707.4200.002	Investitionskredite an die Landwirtschaft	20 000	16 200	16 900	707.4200.002	Crédits d'investissement à l'agriculture
725.4200.002	Förderung von gemein- nützigen Bauträgem	53 000	40 000	40 000	725.4200.002	Mesures d'encouragement en faveur des maîtres d'ouvrage s'occupant de la construction de logements d'utilité publique
725.4200.900	Förderung der Beschäfti- gung im Wohnungsbau	—	—	15 000	725.4200.900	Promotion de l'emploi par la construction de loge- ments
802.4200.001/ 802.4200.611	AlpTransit Gotthard, Finanzierung mit Treib- stoffgeldern	—	10 000	15 298	802.4200.001/ 802.4200.611	Transit alpin par le Saint-Gothard, finance- ment par le produit des droits d'entrée sur les carburants
802.4200.101	BLS, Doppelspur, Baukredit	36 500	63 000	54 500	802.4200.101	BLS, doublement de la voie, crédit à la cons- truction
802.4200.103/ 802.4200.621	AlpTransit Lötschberg, Finanzierung mit Treib- stoffgeldern	—	51 000	81 890	802.4200.103/ 802.4200.621	Transit alpin par le Lötschberg, financement par le produit des droits d'entrée sur les carburants
802.4200.202	Investitionen Kombiniertes Verkehr	13 056	8 500	23 300	802.4200.202	Investissements en faveur du trafic combiné
802.4200.601	Projektaufsicht	—	—	5 000	802.4200.601	Surveillance des projets
803.4200.001	Darlehen für Flugplätze	5 533	11 200	16 000	803.4200.001	Prêts à des aéroports
806.4200.001	Bahnhofparkanlagen	—	1 925	1 980	806.4200.001	Places de parc près des gares

Übersicht über die zweckfinanzierten Strassenverkehrsausgaben		Rechnung	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Differenz zu		Tableau des dépenses affectées à la circulation routière	
		Compte	Compte	Budget	Budget	différence par rapport à			
		1991	1992	1993	1994	1993/94			
in Tausend Franken						in/en Mio	in/en %	en milliers de francs	
AUSGABEN		2 970 477	2 848 446	3 340 773	3 508 583	167 810	5,0	DEPENSES	
Nationalstrassen		1 770 000	1 742 000	2 086 400	2 130 810	44 410	2,1	Routes nationales	
806.3600.001	Nationalstrassen, baulicher Unterhalt	198 465	212 897	245 000	223 520	-21 480	-8,8	806.3600.001	Routes nationales, gros entretien
806.3600.002	Nationalstrassen, Betrieb und Polizei	180 000	193 000	200 000	203 940	3 940	2,0	806.3600.002	Routes nationales, exploi- tation et police
806.4600.001	Nationalstrassen, Bau	1 340 000	1 279 000	1 581 400	1 650 000	68 600	4,3	806.4600.001	Routes nationales, cons- truction
806.4600.002	Nationalstrassen, Erneuerung	51 535	57 103	60 000	53 350	-6 650	-11,1	806.4600.002	Routes nationales, renou- vellement
Hauptstrassen		350 000	260 000	268 000	294 000	26 000	9,7	Routes principales	
806.4600.003	Hauptstrassen	350 000	260 000	268 000	294 000	26 000	9,7	806.4600.003	Routes principales
Übrige werkgebundene Beiträge		386 618	375 130	510 824	565 200	54 376	10,6	Autres contributions au financement des mesures techniques	
802.3600.002	Abgeltung Huckepackver- kehr	50 000	88 000	99 000	105 000	6 000	6,1	802.3600.002	FerROUTAGE, indemnisation
802.3600.202	Autoverlad	23 641	23 487	21 420	27 699	6 279	29,3	802.3600.202	Chargement d'automobiles
802.4200.001/	AlpTransit Gotthard,	—	—	10 000	15 298	5 298	53,0	802.4200.001/	Transit alpin par le Saint-
802.4200.611	Finanzierung mit Treib- stoffgeldem							802.4200.611	Gotthard, financement par le produit des droits d'entrée sur les carburants
802.4200.202	Investitionen Kombiniertes Verkehr	10 300	13 056	8 500	23 300	14 800	174,1	802.4200.202	Investissements en faveur du trafic combiné
802.4200.103/	AlpTransit Lötschberg,	—	—	27 000	43 400	16 400	60,8	802.4202.103/	Transit alpin par le Loetsch-
802.4200.621	Finanzierung mit Treib- stoffgeldem							802.4200.621	berg, financement par le (partiel) produit des droits d'entrée sur les carburants
802.4600.104	BLS, Übergangslösung Huckepack	—	—	40 000	42 000	2 000	5,0	802.4600.104	BLS, ferROUTAGE, solution transitoire
802.4600.105	Verkehrstrennung	26 640	1 690	30 000	20 000	-10 000	-33,3	802.4600.105	Séparation des courants de trafic
802.4600.401	Anschlussgeleise	21 000	21 000	17 100	18 700	1 600	9,4	802.4600.401	Voies de raccordement
802.4600.402	Kombinierter Verkehr	12 300	1 212	3 200	2 400	- 800	-25,0	802.4600.402	Trafic combiné
806.4200.001	Bahnhofparkanlagen	—	—	1 925	1 980	55	2,9	806.4200.001	Places de parc près des gares
806.4600.004	Übrige Strassen, Un- wetterschäden 1987	9 800	14 800	13 450	10 000	-3 450	-25,7	806.4600.004	Autres routes, dégâts dus aux intempéries de 1987
806.4600.005	Niveauübergänge	42 600	40 000	36 250	40 590	4 340	12,0	806.4600.005	Passages à niveau
806.4600.006	Bahnhofparkanlagen	15 712	13 682	17 500	19 500	2 000	11,4	806.4600.006	Places de parc près des gares
Diverse	Umwelt-/Landschaftsschutz (Strassenverkehr) (siehe Tabelle B063)	140 376	120 780	147 800	156 690	8 890	6,0	Divers	Protection de l'environne- ment/du paysage (Circulation routière) (voir tableau B063)
Diverse	Schutz übriger Strassen vor Naturgewalten (siehe Tabelle B063)	34 250	37 423	37 679	38 643	964	2,6	Divers	Protection des autres routes contre les éléments naturels (voir tableau B063)
Nicht werkgebundene Beiträge		441 883	449 894	453 800	494 800	41 000	9,0	Contributions au financement des mesures autres que techniques	
806.3600.003	Allg. Strassenbeiträge und Finanzausgleich	280 751	288 201	333 684	367 164	33 480	10,0	806.3600.003	Subventions routieres gé- nérales et péréquation fi- nancière
806.3600.004	Allg. Strassenbeiträge und Finanzausgleich (ausser- ordentlicher Anteil)	140 000	140 000	95 000	100 000	5 000	5,3	806.3600.004	Subventions routières gé- nérales et péréquation fi- nancière (part extraordi- naire)
806.3600.005	Internationale Alpen- strassen und Kantone ohne Nationalstrassen	21 132	21 693	25 116	27 636	2 520	10,0	806.3600.005	Routes alpestres servant au trafic international et cantons dépourvus de rou- tes nationales
Forschung und Verwaltung		21 977	21 422	21 749	23 773	2 024	9,3	Recherche et administration	
Diverse		21 977	21 422	21 749	23 773	2 024	9,3	Divers	
EINNAHMEN		2 522 447	2 547 007	3 145 000	3 290 000	145 000	4,6	RECETTES	
606.5070.003	Treibstoffzölle	683 346	707 633	1 225 000	1 360 000	135 000	11,0	606.5070.003	Droits sur les carburants
606.5070.004	Zollzuschlag auf Treib- stoffen	1 839 101	1 839 374	1 920 000	1 930 000	10 000	0,5	606.5070.004	Droits supplémentaires sur les carburants
EINNAHMEN- (+) BZW. AUSGABENÜBERSCHUSS (-)		- 448 031	- 301 438	- 195 773	- 218 583	—	—	EXCEDENT DE RECETTES (+) / EXCEDENT DE DEPENSES (-)	
Veränderung Spezial- finanzierung		- 448 031	- 301 438	- 195 773	- 218 583	—	—	Variation du financement spécial	
STAND SPEZIALFINANZIERUNG ENDE JAHR		1 775 014	1 473 576	1 277 803	1 059 220	- 218 583	-17,1	ETAT DU FINANCEMENT SPECIAL EN FIN D'EXERCICE	

Bis 1990 in der Rubrik Niveauübergänge /
Verkehrstrennung enthalten

Jusqu'en 1990, figurait dans l'article
Passages à niveau / séparation des
courants de trafic.

246								B 063	
Umwelt- und Landschaftsschutz (Strassenverkehr)/Schutz übriger Strassen vor Naturgewalten					Differenz zu différence par rapport à			Protection de l'environnement et du paysage (circulation routière)/ Protection des autres routes contre les éléments naturels	
Rechnung Compte					1993/94			Details, tableau B 062	
Voranschlag Budget					in/en Mio			en milliers de francs	
Voranschlag Budget					in/en %				
Details zu Tabelle B 062 in Tausend Franken									
1991					1994				
1992									
1993									
1994									
AUSGABEN					9 854			DEPENSES	
Umweltschutz					7 930			Protection de l'environnement	
310.3600.101	Waldpflege und Bewirtschaftungsmassnahmen (inkl. Forstliches Vermehrungsgut)	48 500	38 866	65 400	63 162	-2 238	-3.4	310.3600.101	Soins aux forêts et mesures de gestion (matériel forestier de reproduction y compris)
310.4600.101	Schutz vor Naturereignissen	47 500	36 500	26 000	29 000	3 000	11.5	310.4600.101	Protection contre des phénomènes naturels
310.4600.102	Strukturverbesserungen und Erschliessungsanlagen	16 000	12 800	12 400	11 068	-1 332	-10.7	310.4600.102	Améliorations des structures et installations d'équipement
806.4600.007	Lärmschutz	897	5 801	15 000	18 000	3 000	20.0	806.4600.007	Protection contre le bruit
806.4600.010	Luftreinhaltemassnahmen	256	3 313	4 500	10 000	5 500	122.2	806.4600.010	Mesures de protection de l'air
Landschaftsschutz					960			Protection du paysage	
306.3600.251	Denkmalpflege	17 000	17 000	17 000	17 000	—	—	306.3600.251	Conservation des monuments historiques
306.3600.252	Heimatschutz	2 500	2 500	2 500	2 500	—	—	306.3600.252	Protection du patrimoine culturel
310.4600.201	Natur- und Landschaftsschutz	2 000	2 000	2 000	2 000	—	—	310.4600.201	Protection de la nature et du paysage
806.4600.008	Ortsbilderschutz (Umfahrungsstrassen)	5 723	2 000	3 000	3 960	960	32.0	806.4600.008	Protection des sites construits (routes d'évitement)
Schutz übriger Strassen vor Naturgewalten					964			Protection des autres routes contre les éléments naturels	
804.4600.001	Hochwasserschutz	27 390	27 423	23 529	24 585	1 056	4.5	804.4600.001	Protection contre les inondations
806.4600.009	Lawinengalerien und -tunnels	6 860	10 000	14 150	14 058	-92	-0.7	806.4600.009	Galeries et tunnels paravalanches

Ausgaben für Forschung und Entwicklung				Intramuros Dépenses internes		Aufträge Mandats		Dépenses pour la recherche et le développement			
in Tausend Franken				R/C 92	V/B 93	V/B 94	R/C 92	V/B 93	V/B 94	en milliers de francs	
TOTAL				392 512	393 764	407 412	78 511	83 956	88 918	TOTAL	
Angewandte Forschung				304 498	303 854	314 516	77 889	83 356	88 226	Recherche appliquée	
Grundlagenforschung				88 014	89 910	92 895	622	600	692	Recherche fondamentale	
10	Allgemeine Verwaltung			13 065	13 915	15 063	7 562	9 052	11 598	10	Administration générale
11	Justiz, Polizei			8 497	8 756	8 202	705	1 939	1 785	11	Justice, police
12	Beziehungen zum Ausland			-	-	-	802	650	812	12	Relations avec l'étranger
15	Landesverteidigung			1 002	1 075	1 177	3 353	3 377	3 331	15	Defense nationale
20	Bildung und Grundlagenforschung			90 185	92 432	95 703	1 247	1 288	1 399	20	Formation et recherche fondamentale
30	Kultur und Freizeit			2 637	1 991	2 890	486	682	794	30	Culture et loisirs
40	Gesundheit			22 855	23 109	23 787	2 374	3 399	3 629	40	Santé
50	Soziale Wohlfahrt			358	403	455	810	765	770	50	Prévoyance sociale
60	Verkehr			2 040	2 129	2 214	12 575	12 526	13 222	60	Trafic
70	Umwelt und Raumordnung			33 119	25 077	24 474	11 019	11 474	10 938	70	Protection et aménagement de l'environnement
80	Landwirtschaft und Ernährung			84 403	90 426	90 193	3 957	4 177	4 298	80	Agriculture et alimentation
85	Übrige Volkswirtschaft			134 351	134 451	143 253	33 621	34 627	36 342	85	Autres secteurs d'économie publique
	davon Energie			73 441	74 935	77 178	32 179	32 550	34 344		dont énergie

				Beiträge Subventions			Total			
				R/C 92	V/B 93	V/B 94	R/C 92	V/B 93	V/B 94	
TOTAL				586 979	681 766	721 797	1 058 002	1 159 486	1 218 127	TOTAL
Angewandte Forschung				158 242	148 646	161 218	540 629	535 856	563 960	Recherche appliquée
Grundlagenforschung				428 737	533 120	560 580	517 373	623 630	654 167	Recherche fondamentale
10	Allgemeine Verwaltung			-	-	-	20 627	22 967	26 661	10 Administration générale
11	Justiz, Polizei			23	26	33	9 225	10 721	10 020	11 Justice, police
12	Beziehungen zum Ausland			10 699	9 954	9 450	11 501	10 604	10 262	12 Relations avec l'étranger
15	Landesverteidigung			592	600	-	4 947	5 052	4 508	15 Défense nationale
20	Bildung und Grundlagenforschung			429 129	533 528	561 005	520 561	627 248	658 107	20 Formation et recherche fondamentale
30	Kultur und Freizeit			-	-	-	3 123	2 673	3 684	30 Culture et loisirs
40	Gesundheit			16 816	17 801	18 378	42 045	44 309	45 794	40 Santé
50	Soziale Wohlfahrt			-	-	-	1 168	1 168	1 225	50 Prévoyance sociale
60	Verkehr			72 909	61 450	69 200	87 524	76 105	84 636	60 Trafic
70	Umwelt und Raumordnung			2 813	5 423	5 546	46 951	41 974	40 959	70 Protection et aménagement de l'environnement
80	Landwirtschaft und Ernährung			5 061	3 364	3 452	93 421	97 967	97 943	80 Agriculture et alimentation
85	Übrige Volkswirtschaft			48 937	49 620	54 733	216 909	218 698	234 328	85 Autres secteurs d'économie publique
	davon Energie			12 418	13 500	16 000	118 038	120 985	127 522	dont énergie

Gesperrte Kredite		Voranschlag Budget	Crédits bloqués
in Franken		1994	en francs
TOTAL		105 605 000	TOTAL
Departement für auswärtige Angelegenheiten		24 250 000	Département des affaires étrangères
201.3600.308	International School of Bern	150 000	201.3600.308 International School of Bern
201.3600.362	Internationales Rotkreuz- und Rothalbmond-Museum, Genf	1 100 000	201.3600.362 Musée international de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge, Genève
201.4200.002	Immobilienstiftung für internationale Organisationen, Genf	23 000 000	201.4200.002 Fondation des immeubles pour les organisations internationales, Genève
Departement des Innern		72 705 000	Département de l'intérieur
327.3600.304	Europäische technologische F+E-Zusammenarbeit Tranchenweise Freigabe nach Verhandlungsfortschritt	62 500 000	327.3600.304 Coopération technologique en Europe en matière de recherche et de développement Libération que par tranches selon l'avancement des négociations
327.3600.309	EG-Programme zur Förderung der Bildung und Mobilität. Tranchenweise Freigabe nach Verhandlungsfortschritt	10 205 000	327.3600.309 Programmes des CE encourageant la formation et la mobilité. Libération que par tranches selon l'avancement des négociations
Volkswirtschaftsdepartement		3 000 000	Département de l'économie publique
703.3190.002	EPCOT-Center, Orlando (USA)	3 000 000	703.3190.002 EPCOT-Center, Orlando (USA)
Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement		5 650 000	Département des transports, des communications et de l'énergie
804.4600.011	Schleusenausbau Kembs	5 000 000	804.4600.011 Aménagement de l'écluse de Kembs
808.3600.005	Beiträge an Internationale Organisationen	650 000	808.3600.005 Contributions à des organisations internationales

Einnahmen nach Sachgruppen 1994		Rechnung	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Differenz zu		Recettes selon les groupes par nature 1994
		Compte	Compte	Budget	Budget	différence par rapport au		
						V/B 1993	V/B 1993	
in Tausend Franken		1991	1992	1993	1994	in/en %	in/en 1000	en milliers de francs
TOTAL EINNAHMEN		33 489 849	34 953 001	36 651 425	36 174 108	-1,3	- 477 317	RECETTES TOTALES
5	Laufende Einnahmen	33 412 426	34 757 839	36 593 362	36 120 001	-1,3	- 473 361	5 Recettes courantes
50	Fiskaleinnahmen	29 169 350	30 406 371	32 344 277	31 898 076	-1,4	- 446 201	50 Recettes fiscales
5000	Direkte Bundessteuer	6 849 350	8 341 694	7 800 000	9 050 000	16,0	1 250 000	5000 Impôt fédéral direct
5010	Verrechnungssteuer	4 103 866	3 973 961	4 250 000	3 850 000	-9,4	- 400 000	5010 Impôt anticipé
5020	Stempelabgaben	1 934 473	1 953 097	1 800 000	1 650 000	-8,3	- 150 000	5020 Droits de timbre
5050	Verbrauchssteuern	11 049 623	10 886 304	12 113 000	10 720 000	-11,5	-1 393 000	5050 Impôts de consommation
	Warenumsatzsteuer	10 006 005	9 816 782	10 950 000	9 400 000	-14,2	-1 550 000	Impôt sur le chiffre d'affaires
	Tabaksteuer	971 975	980 185	1 065 000	1 215 000	14,1	150 000	Impôt sur le tabac
	Biersteuer	71 643	89 336	98 000	105 000	7,1	7 000	Impôt sur la bière
5060	Verkehrsabgaben	335 656	337 024	357 000	346 000	-3,1	-11 000	5060 Taxes routières
	Schwerverkehrsabgabe	137 770	136 240	146 000	139 000	-4,8	-7 000	Redevance sur le trafic des poids lourds
	Nationalstrassenabgabe	197 886	200 783	211 000	207 000	-1,9	-4 000	Redevance pour l'utilisation des routes nationales
5070	Zölle	4 427 009	4 482 981	5 579 000	5 850 500	4,9	271 500	5070 Droits de douane
	Einfuhrzölle	1 212 222	1 221 013	1 201 000	1 194 000	-,6	-7 000	Droits d'entrée
	Treibstoffzölle	1 366 691	1 415 267	2 450 000	2 720 000	11,0	270 000	Droits sur les carburants
	Zollzuschlag auf Treibstoffen	1 839 101	1 839 374	1 920 000	1 930 000	,5	10 000	Droits supplémentaires sur les carburants
	Tabakzölle	8 995	7 327	8 000	6 500	-18,8	-1 500	Droits sur le tabac
5080	Landwirtschaftliche Abgaben an der Grenze	469 374	431 311	445 277	431 576	-3,1	-13 701	5080 Taxes d'orientation agricoles à la frontière
	von den Produzenten	308 144	267 943	285 325	277 125	-2,9	-8 200	de la part des producteurs
	Übrige	69 838	74 854	69 552	71 051	2,2	1 499	diverses
		91 392	88 514	90 400	83 400	-7,7	-7 000	
51	Regalien und Konzessionen	439 440	174 324	457 768	471 923	3,1	14 155	51 Patentes et concessions
5100	Anteil am Reingewinn der Alkoholverwaltung	189 642	170 643	169 740	149 490	-11,9	-20 250	5100 Part au bénéfice net de la Régie des alcools
5110	Gewinnablieferung der PTT-Betriebe	—	—	—	40 000	—	40 000	5110 Remise du bénéfice de l'Entreprise des PTT
5120	Erlös aus Münzprägungen	247 471	1 487	85 628	80 433	-6,1	-5 195	5120 Produit de la frappe de monnaies
5130	Gewinnablieferung SNB	—	—	200 000	200 000	—	—	5130 Remise du bénéfice du BNS
5150	Spielbetrieb in Kursälen	2 327	2 195	2 400	2 000	-16,7	- 400	5150 Jeux dans les kursaals
52	Vermögenserträge	776 751	942 560	1 085 239	1 273 197	17,3	187 958	52 Revenus des biens
5200	Kapitalertrag	739 535	900 331	1 046 130	1 228 182	17,4	182 052	5200 Produit des capitaux
	Banken	9 291	11 201	16 000	7 500	-53,1	-8 500	Banques
	Guthaben	31 113	50 008	81 300	21 000	-74,2	-60 300	Créances
	Anlagen des Finanzvermögens	324 505	279 467	150 530	349 250	132,0	198 720	Capitaux du patrimoine financier
	Tresorerievorschüsse an Bundesbetriebe und Anstalten	221 927	386 121	581 000	—	- 100,0	- 581 000	Avances de trésorerie aux entreprises et établissements de la Confédération
	Darlehen	152 061	165 606	215 980	848 572	292,9	632 592	Prêts
	Beteiligungen	637	7 928	1 320	1 860	40,9	540	Participations
5210	Liegenschaftsertrag	37 027	40 200	37 609	42 015	11,7	4 406	5210 Produit des immeubles
5220	Betriebsüberschüsse	189	2 030	1 500	3 000	100,0	1 500	5220 Bénéfices d'exploitation
53	Entgelte	994 647	1 058 399	1 104 078	1 122 805	1,7	18 727	53 Taxes
5300	Militärpflichtersatz	158 070	156 277	160 700	153 700	-4,4	-7 000	5300 Taxe d'exemption du service militaire
5310	Gebühren für Amtshandlungen	209 025	211 251	249 108	263 787	5,9	14 679	5310 Emoluments administratifs
5320	Pflegesteuern	1 064	1 363	1 700	1 700	—	—	5320 Taxes de logement et de nourriture
5330	Schulgelder	7 624	7 929	7 633	7 896	3,4	263	5330 Taxes de cours
5340	Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	219 119	269 272	268 997	284 293	5,7	15 296	5340 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
5350	Verkäufe	104 124	100 495	104 959	97 152	-7,4	-7 807	5350 Ventes
5360	Rückerstattungen	277 241	293 119	293 154	295 691	,9	2 537	5360 Remboursements
5370	Bussen	6 743	7 279	6 173	6 582	6,6	409	5370 Amendes
5390	Übrige Entgelte	11 637	11 415	11 653	12 004	3,0	351	5390 Autres taxes
54	Einnahmenüberschuss EVK	2 032 238	2 176 184	1 602 000	1 354 000	-15,5	- 248 000	54 Excédent de recettes de la CFA

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

Einnahmen nach Sachgruppen 1994		Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Differenz zu différence par rapport au		Recettes selon les groupes par nature 1994
in Tausend Franken		1991	1992	1993	1994	V/B 1993 in/en %	V/B 1993 in/en 1000	en milliers de francs
6	Investitionseinnahmen	77 423	195 162	58 063	54 107	-6,8	-3 956	6 Recettes d'investissement
60	Veräußerung von Investi- tionsgütern	14 717	99 011	3 200	3 700	15,6	500	60 Vente de biens d'investissement
6000	Grundstücke und Bauten	8 220	17 870	3 200	3 700	15,6	500	6000 Terrains et constructions
6020	Vorräte	6 497	81 141	—	—	—	—	6020 Approvisionnements
62	Rückzahlung von Darlehen und Be- teiligungen	62 207	95 843	54 488	50 032	-8,2	-4 456	62 Remboursement de prêts et de par- ticipations
6211	Private Haushalte	20 426	61 143	14 090	15 450	9,7	1 360	6211 Personnes physiques
6212	Private Institutionen	23 305	18 828	25 331	19 032	-24,9	-6 299	6212 Institutions privées
6222	Kantone	5 590	6 065	6 350	6 300	-8	-50	6222 Cantons
6242	Übrige öffentliche Untemehmungen	75	274	79	816	938,5	737	6242 Autres entreprises publiques
6291	Ausland, internationale Organisa- tionen	12 810	9 533	8 638	8 433	-2,4	- 205	6291 Etranger, institutions internatio- nales
64	Rückerstattung von Investi- tionsbeiträgen	499	309	375	375	—	—	64 Remboursement de contributions à des investissements

Einnahmen nach Sachgruppen 1960-1994		Rechnung - Comptes								
		1960	1970	1975	1980	1981	1982	1983	1984	1985
in Tausend Franken										
TOTAL EINNAHMEN		3 406 092	8 165 824	12 518 302	16 744 538	17 844 635	19 396 807	19 994 799	21 813 861	22 878 526
5	Laufende Einnahmen	3 277 293	8 071 937	12 399 226	16 612 058	17 746 986	19 294 156	19 919 424	21 728 588	22 761 621
50	Fiskaleinnahmen	2 802 435	7 186 814	10 935 032	14 516 038	15 633 901	17 274 172	17 883 462	19 570 062	20 439 720
5000	Direkte Bundessteuer	448 966	1 175 063	2 216 157	3 419 984	3 340 740	3 960 627	4 410 264	4 832 378	4 753 888
5010	Verrechnungssteuer	188 307	740 184	1 207 094	1 248 831	1 745 575	2 150 286	1 472 465	2 033 637	1 821 867
5020	Stempelabgaben	173 844	308 019	468 967	695 730	876 538	947 778	1 233 429	1 447 195	1 873 892
5050	Verbrauchssteuern	809 789	2 342 254	3 791 918	5 438 479	5 947 552	6 359 614	6 740 144	7 260 343	7 671 114
	Warenumsatzsteuer	662 847	1 688 027	3 205 416	4 772 150	5 274 251	5 622 191	6 008 411	6 428 377	6 777 213
	Tabaksteuer	126 237	625 036	552 321	633 563	637 387	694 607	682 062	783 289	838 477
	Biersteuer	19 750	29 190	34 181	32 766	35 914	42 816	49 671	48 677	55 424
	Übrige	954	—	—	—	—	—	—	—	—
5060	Verkehrsabgaben	—	—	—	—	—	—	—	—	262 283
	Schwerverkehrsabgabe	—	—	—	—	—	—	—	—	111 749
	Nationalstrassenabgabe	—	—	—	—	—	—	—	—	150 533
5070	Zölle	1 061 080	2 364 074	2 939 161	3 170 701	3 243 631	3 266 535	3 381 552	3 392 709	3 449 253
	Einfuhrzölle	677 252	1 130 717	1 006 071	946 498	959 635	959 100	948 286	919 784	942 178
	Treibstoffzölle	312 634	739 341	822 617	954 817	979 921	990 446	1 044 640	1 061 763	1 085 451
	Zollzuschlag auf Treibstoffen	—	470 585	1 106 274	1 263 293	1 296 833	1 311 771	1 382 839	1 405 461	1 416 415
	Tabakzölle	71 194	23 431	4 199	6 092	7 241	5 218	5 788	5 701	5 209
5080	Landwirtschaftliche Abgaben	120 449	257 220	311 735	542 314	479 864	589 333	645 607	603 800	607 423
	an der Grenze	61 990	203 090	244 275	461 997	397 797	491 806	550 026	502 337	494 793
	von den Produzenten	50 908	21 088	50 420	56 400	46 306	52 924	49 447	60 795	74 344
	Übrige	7 551	33 043	17 040	23 916	35 761	44 604	46 135	40 668	38 285
51	Regalien und Konzessionen	85 237	66 852	153 583	389 888	475 210	365 401	354 936	411 779	404 318
5100	Anteil am Reingewinn der Alkohol- verwaltung	14 145	65 149	151 729	137 935	272 632	262 543	262 263	259 053	231 507
5110	Gewinnablieferung der PTT-Betriebe	70 000	—	—	250 000	200 000	100 000	90 000	150 000	170 000
5120	Erlös aus Münzprägungen	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5130	Gewinnablieferung SNB	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5150	Spielbetrieb in Kursälen	1 092	1 704	1 854	1 953	2 578	2 858	2 673	2 726	2 810
52	Vermögenserträge	108 578	218 098	349 697	405 269	545 203	438 329	399 316	387 918	422 140
5200	Kapitalertrag	100 329	205 535	329 678	383 445	518 841	410 609	370 492	358 544	389 340
	Banken	—	10 159	—	—	—	—	18 196	17 427	23 928
	Guthaben	—	—	48 352	25 822	55 455	36 149	22 060	21 009	14 930
	Anlagen des Finanzvermögens	39 067	105 068	15 565	107 072	196 163	286 754	249 311	245 900	273 481
	Tresorenevorschüsse an Bundesbe- triebe und Anstalten	39 255	76 674	185 631	203 336	216 247	72 617	68 459	59 746	61 809
	Darlehen	22 007	13 634	77 411	44 471	48 526	12 755	10 667	11 947	12 664
	Beteiligungen	—	—	2 598	2 744	2 450	2 334	1 798	2 515	2 528
	Übriger Kapitalertrag	—	—	121	—	—	—	—	—	—
5210	Liegenschaftsertrag	6 144	9 066	16 953	21 560	25 773	26 867	28 824	29 374	32 800
5220	Betriebsüberschüsse	2 104	3 497	3 066	265	589	853	—	—	—
53	Entgelte	156 766	400 800	674 200	864 218	649 561	650 777	714 792	739 901	753 168
5300	Militärpflichtersatz	2 497	51 646	87 196	103 207	111 058	108 168	116 680	113 070	121 591
5310	Gebühren für Amtshandlungen	63 443	145 226	183 706	304 756	143 818	145 863	154 058	167 487	173 815
5320	Pflege taxen	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5330	Schulgelder	1 086	2 880	2 647	3 033	3 191	3 444	3 783	4 322	6 281
5340	Andere Benützungsggebühren. Dienstleistungen	4 305	24 248	56 704	98 938	119 891	134 830	146 658	154 561	147 815
5350	Verkäufe	23 234	52 080	102 450	108 296	98 753	94 691	100 055	105 515	107 993
5360	Rückerstattungen	51 181	116 488	177 328	185 745	155 961	149 228	178 090	178 616	177 023
5370	Bussen	694	1 678	2 980	5 002	5 411	4 815	5 934	6 181	6 771
5390	Übrige Entgelte	10 327	6 555	61 189	55 241	11 478	9 738	9 535	10 149	11 878
54	Einnahmenüberschuss EVK	124 277	199 372	286 714	436 644	443 110	565 476	566 919	618 928	742 275

Alltägliche Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Compte - Rechnung								Voranschlag - Budget		Recettes selon les groupes par nature 1960-1994	
1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994	in Tausend Franken		
25 988 091	25 595 234	28 743 729	29 388 637	32 673 387	33 489 849	34 953 001	36 651 425	36 174 108	RECETTES TOTALES		
25 888 749	25 435 806	28 593 515	29 226 058	32 582 756	33 412 426	34 757 839	36 593 362	36 120 001	5	Recettes courantes	
23 309 753	23 185 447	25 831 083	26 146 930	28 815 383	29 169 350	30 406 371	32 344 277	31 898 076	50	Recettes fiscales	
5 580 577	5 316 714	6 562 766	5 986 507	6 710 423	6 849 350	8 341 694	7 800 000	9 050 000	5000	Impôt fédéral direct	
2 541 965	1 960 743	2 758 434	2 666 607	4 044 484	4 103 866	3 973 961	4 250 000	3 850 000	5010	Impôt anticipé	
2 228 414	2 267 442	2 095 636	2 379 012	2 090 605	1 934 473	1 953 097	1 800 000	1 650 000	5020	Droits de timbre	
8 202 170	8 810 836	9 426 898	10 157 568	10 924 871	11 049 623	10 886 304	12 113 000	10 720 000	5050	Impôts de consommation	
7 353 364	7 912 157	8 522 971	9 226 406	9 871 484	10 006 005	9 816 782	10 950 000	9 400 000		Impôt sur le chiffre d'affaires	
791 414	840 881	842 899	868 829	987 826	971 975	980 185	1 065 000	1 215 000		Impôt sur le tabac	
57 391	57 798	61 028	62 333	65 561	71 643	89 336	98 000	105 000		Impôt sur la bière	
-	-	-	-	-	-	-	-	-		Autres impôts de consommation	
275 838	286 931	299 508	313 552	327 808	335 656	337 024	357 000	346 000	5060	Taxes routières	
116 227	120 914	125 519	130 025	137 305	137 770	136 240	146 000	139 000		Redevance sur le trafic des poids lourds	
159 611	166 017	173 990	183 527	190 503	197 886	200 783	211 000	207 000		Redevance pour l'utilisation des routes nationales	
3 758 503	3 773 929	3 961 114	4 095 945	4 267 329	4 427 009	4 482 981	5 579 000	5 850 500	5070	Droits de douane	
1 101 095	1 082 523	1 142 087	1 145 506	1 192 748	1 212 222	1 221 013	1 201 000	1 194 000		Droits d'entrée	
1 155 468	1 155 849	1 191 254	1 283 028	1 321 927	1 366 691	1 415 267	2 450 000	2 720 000		Droits sur les carburants	
1 496 057	1 529 963	1 621 402	1 660 467	1 744 725	1 839 101	1 839 374	1 920 000	1 930 000		Droits supplémentaires sur les carburants	
5 883	5 593	6 372	6 943	7 930	8 995	7 327	8 000	6 500		Droits sur le tabac	
722 287	768 852	726 726	547 740	449 863	469 374	431 311	445 277	431 576	5080	Taxes d'orientation agricoles	
634 982	676 370	624 409	432 956	314 360	308 144	267 943	285 325	277 125		a la frontière	
50 797	51 752	50 732	59 136	51 316	69 838	74 854	69 552	71 051		de la part des producteurs	
36 508	40 729	51 585	55 648	84 186	91 392	88 514	90 400	83 400		diverses	
430 535	233 921	406 140	375 186	327 655	439 440	174 324	457 768	471 923	51	Patentes et concessions	
227 492	229 325	231 734	201 035	173 474	189 642	170 643	169 740	149 490	5100	Part au bénéfice net de la Régie des alcools	
200 000	-	170 000	170 000	150 000	-	-	-	40 000	5110	Remise du bénéfice de l'Entreprise des PTT	
-	1 809	1 830	1 805	1 813	247 471	1 487	85 628	80 433	5120	Produit de la frappe de monnaies	
--	-	-	-	-	-	-	200 000	200 000	5130	Remise du bénéfice du BNS	
3 044	2 787	2 576	2 345	2 368	2 327	2 195	2 400	2 000	5150	Jeux dans les kursaals	
473 651	523 489	546 180	587 211	689 327	776 751	942 560	1 085 239	1 273 197	52	Revenus des biens	
441 000	490 070	515 103	553 722	654 468	739 535	900 331	1 046 130	1 228 182	5200	Produit des capitaux	
24 584	13 599	5 658	20 765	22 593	9 291	11 201	16 000	7 500		Banques	
9 898	15 723	15 631	26 395	30 100	31 113	50 008	81 300	21 000		Créances	
326 714	377 420	405 992	283 385	320 578	324 505	279 467	150 530	349 250		Capitaux du patrimoine financier	
63 244	66 037	73 300	96 936	148 423	221 927	386 121	581 000	-		Avances de trésorerie aux entreprises et établissements de la Confédération	
13 066	14 648	11 610	122 755	129 346	152 061	165 606	215 980	848 572		Prêts	
3 495	2 643	2 913	3 028	3 427	637	7 928	1 320	1 860		Participations	
-	-	-	457	-	-	-	-	-		Autres revenus des capitaux	
32 651	33 419	30 932	31 634	34 407	37 027	40 200	37 609	42 015	5210	Produit des immeubles	
-	-	146	1 855	452	189	2 030	1 500	3 000	5220	Bénéfices d'exploitation	
768 494	799 679	857 287	916 003	913 840	994 647	1 058 399	1 104 078	1 122 805	53	Taxes	
118 961	132 429	128 717	143 652	134 725	158 070	156 277	160 700	153 700	5300	Taxe d'exemption du service militaire	
186 182	189 981	200 880	211 913	213 968	209 025	211 251	249 108	263 787	5310	Emoluments administratifs	
-	-	1 474	1 096	1 480	1 064	1 363	1 700	1 700	5320	Taxes de logement et de nourriture	
6 527	6 403	7 184	7 176	7 446	7 624	7 929	7 633	7 896	5330	Taxes de cours	
156 053	168 340	206 472	199 823	197 208	219 119	269 272	268 997	284 293	5340	Autres redevances d'utilisation et prestations de service	
100 172	97 263	89 335	98 936	102 504	103 001	100 495	104 959	97 152	5350	Ventes	
181 456	189 162	203 467	201 303	240 249	278 363	293 119	293 154	295 691	5360	Remboursements	
7 813	6 644	6 608	6 348	5 978	6 743	7 279	6 173	6 582	5370	Amendes	
11 329	9 457	13 149	45 755	10 281	11 637	11 415	11 653	12 004	5390	Autres taxes	
906 316	693 270	952 825	1 200 728	1 836 552	2 032 238	2 176 184	1 602 000	1 354 000	54	Excédent de recettes de la CFA	

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

Einnahmen
nach Sachgruppen
1960-1994

in Tausend Franken

		Rechnung - Compte								
		1960	1970	1975	1980	1981	1982	1983	1984	1985
6	Investitionseinnahmen	128 799	93 887	119 076	132 480	97 649	102 652	75 375	85 272	116 905
60	Veräusserung von Investitionsgütern	98 292	18 784	19 455	29 352	19 200	39 346	3 612	3 631	14 875
6000	Grundstücke und Bauten	2 628	4 868	3 885	9 925	10 365	2 084	3 612	3 631	4 255
6020	Vorräte	95 664	13 916	15 570	19 427	8 835	37 262	—	—	10 620
62	Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	30 484	74 981	99 540	102 937	78 205	63 033	71 447	63 932	58 366
6211	Private Haushalte	721	705	23 199	20 313	21 483	18 067	19 367	18 728	20 186
6212	Private Institutionen	29 575	71 305	26 825	22 428	18 288	18 624	34 529	20 951	15 904
6222	Kantone	4	—	10 983	54 265	24 451	7 239	4 765	4 672	4 321
6223	Gemeinden	—	—	50	—	—	—	—	—	—
6241	Bundeseigene Unternehmungen	—	—	28 000	—	—	—	—	—	—
6242	Übrige öffentliche Unternehmungen	47	251	1 369	1 204	1 063	717	739	204	277
6291	Ausland, internationale Organisationen	138	2 721	9 114	4 727	12 920	18 387	12 047	19 376	17 678
64	Rückerstattung von Investitionsbeiträgen	23	122	82	192	245	273	316	17 710	43 663

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Compte - Rechnung							Voranschlag - Budget		Recettes selon les groupes par nature 1960-1994	
1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994	in Tausend Franken	
99 342	159 428	150 214	162 579	90 631	77 423	195 162	58 063	54 107	6	Recettes d'investissement
4 010	46 897	8 316	17 093	25 539	14 717	99 011	3 200	3 700	60	Vente de biens d'investissement
3 659	7 142	7 111	17 093	10 255	8 220	17 870	3 200	3 700	6000	Terrains et constructions
351	39 756	1 205	–	15 284	6 497	81 141	–	–	6020	Approvisionnements
94 909	112 370	141 312	144 968	64 792	62 207	95 843	54 488	50 032	62	Remboursement de prêts et de participations
25 051	22 292	20 767	20 784	19 858	20 426	61 143	14 090	15 450	6211	Personnes physiques
46 265	64 861	95 761	84 756	25 177	23 305	18 828	25 331	19 032	6212	Institutions privées
4 673	4 792	4 606	4 552	5 571	5 590	6 065	6 350	6 300	6222	Cantons
–	–	–	–	–	–	–	–	–	6223	Communes
–	–	–	–	–	–	–	–	–	6241	Entreprises appartenant à la Confédération
116	94	126	100	93	75	274	79	816	6242	Autres entreprises publiques
18 803	20 331	20 052	34 777	14 092	12 810	9 533	8 638	8 433	6291	Etranger, institutions internationales
423	160	585	518	300	499	309	375	375	64	Remboursement de contributions à des investissements

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

Entwicklung der Einnahmen nach Sachgruppen	Betrag Montant 1994 Mio Fr.	mittlere jährliche Zunahme in % augmentation annuelle moyenne en %					Evolution des recettes selon les groupes par nature
		1975/79	1979/83	1983/87	1987/91	1991/94	
TOTAL EINNAHMEN	36 174	5,1	7,0	6,4	7,0	2,6	RECETTES TOTALES
5 Laufende Einnahmen	36 120	5,2	7,1	6,3	7,1	2,6	5 Recettes courantes
50 Fiskaleinnahmen	31 898	4,7	8,0	6,7	5,9	3,0	50 Recettes fiscales
Direkte Bundessteuer	9 050	8,7	9,3	4,8	6,5	9,7	Impôt fédéral direct
Verrechnungssteuer	3 850	-6,0	11,8	7,4	20,3	-2,1	Impôt anticipé
Stempelabgaben	1 650	8,3	17,7	16,4	-3,9	-5,2	Droits de timbre
Verbrauchssteuern	10 720	6,6	8,3	6,9	5,8	-1,0	Impôts de consommation
Verkehrsabgaben	346	—	—	—	4,0	1,0	Taxes routières
Zölle	5 851	0,5	3,0	2,8	4,1	9,7	Droits de douane
Landwirtschaftliche Abgaben	432	16,1	3,4	4,5	-11,6	-2,8	Taxes d'orientation agricoles
Lenkungsabgaben Umweltschutz	—	—	—	—	—	—	Taxes d'orientation, protection de l'environnement
51 Regalien und Konzessionen	472	24,9	-1,3	-9,9	17,1	2,4	51 Patentes et concessions
52 Vermögenserträge	1 273	-0,5	3,9	7,0	10,4	17,9	52 Revenus des biens
53 Entgelte	1 123	8,3	-6,3	2,9	5,6	4,1	53 Taxes
54 Einnahmenüberschuss EVK	1 354	6,0	11,9	5,2	30,9	-12,7	54 Excédent de recettes de la CFA
6 Investitionseinnahmen	54	-3,2	-7,8	20,6	-16,5	-11,3	6 Recettes d'investissement
60 Veräußerung von Investi- tionsgütern	4	-31,5	-4,2	89,8	-25,2	-36,9	60 Vente de biens d'investissement
62 Rückzahlung von Darlehen und Be- teiligungen	50	0,1	-8,1	12,0	-13,7	-7,0	62 Remboursement de prêts et de par- ticipations
64 Rückerstattung von Investi- tionsbeiträgen	—	13,4	23,7	-15,6	32,9	-9,1	64 Remboursement de contributions à des investissements

Struktur der Einnahmen nach Sachgruppen	in % der Gesamteinnahmen en % des recettes totales						Structure des recettes selon les groupes par nature
	1960	1970	1980	1990	1993	1994	
TOTAL EINNAHMEN	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	RECETTES TOTALES
5 Laufende Einnahmen	96,2	98,9	99,2	99,7	99,8	99,9	5 Recettes courantes
50 Fiskaleinnahmen	82,3	88,0	86,7	88,2	88,2	88,2	50 Recettes fiscales
Direkte Bundessteuer	13,2	14,4	20,4	20,5	21,3	25,0	Impôt fédéral direct
Verrechnungssteuer	5,5	9,1	7,5	12,4	11,6	10,6	Impôt anticipé
Stempelabgaben	5,1	3,8	4,2	6,4	4,9	4,6	Droits de timbre
Verbrauchssteuern	23,8	28,7	32,5	33,4	33,0	29,6	Impôts de consommation
Verkehrsabgaben	—	—	—	1,0	1,0	1,0	Taxes routières
Zölle	31,2	29,0	18,9	13,1	15,2	16,2	Droits de douane
Landwirtschaftliche Abgaben	3,5	3,1	3,2	1,4	1,2	1,2	Taxes d'orientation agricoles
Lenkungsabgaben Umweltschutz	—	—	—	—	—	—	Taxes d'orientation, protection de l'environnement
51 Regalien und Konzessionen	2,5	0,8	2,3	1,0	1,2	1,3	51 Patentes et concessions
52 Vermögenserträge	3,2	2,7	2,4	2,1	3,0	3,5	52 Revenus des biens
53 Entgelte	4,6	4,9	5,2	2,8	3,0	3,1	53 Taxes
54 Einnahmenüberschuss EVK	3,6	2,4	2,6	5,6	4,4	3,7	54 Excédent de recettes de la CFA
6 Investitionseinnahmen	3,8	1,1	0,8	0,3	0,2	0,1	6 Recettes d'investissement
60 Veräußerung von Investi- tionsgütern	2,9	0,2	0,2	0,1	—	—	60 Vente de biens d'investissement
62 Rückzahlung von Darlehen und Be- teiligungen	0,9	0,9	0,6	0,2	0,1	0,1	62 Remboursement de prêts et de par- ticipations
64 Rückerstattung von Investi- tionsbeiträgen	—	—	—	—	—	—	64 Remboursement de contributions à des investissements

D 001							257	
Schulden des Bundes 1960 - 1992							Dette de la Confédération 1960 - 1992	
in Millionen Franken							en millions de francs	
	1960	1970	1980	1990	1991	1992		
TOTAL SCHULDEN	9 593	11 284	31 680	40 569	45 487	55 296	DETTES TOTALES	
20 Laufende Verpflichtungen	1 347	2 376	5 826	5 010	3 658	3 836	20 Engagements courants	
21 Kurzfristige Schulden	587	690	2 971	4 449	9 152	13 529	21 Dettes à court terme	
210 Banken	-	-	-	-	46	-	210 Banques	
211 Geldmarkt	507	690	1 178	1 729	3 806	7 559	211 Marché monétaire	
212 Bundeseigene Sozialversicherungen	-	-	93	1 120	1 100	1 420	212 Assurances sociales de la Confédération	
213 Bundeseigene Unternehmungen	80	-	1 700	1 600	4 200	4 550	213 Entreprises de la Confédération	
214 Übrige	-	-	-	-	-	-	214 Autres	
22 Mittel- und langfristige Schulden	5 988	4 653	15 536	14 836	14 377	18 266	22 Dettes à moyen et long termes	
221 Mittelfristige Schatzanweisungen	324	170	200	83	65	40	221 Bons du Trésor à moyen terme	
222 Bundeseigene Sozialversicherungen	370	45	1 480	1 290	1 090	50	222 Assurances sociales de la Confédération	
223 Bundeseigene Unternehmungen	560	-	1 400	1 100	300	-	223 Entreprises de la Confédération	
224 Mittelfristiges Bundesfestgeld PTT	-	-	-	-	-	56	224 Avoir à terme de la Confédération à moyen terme, PTT	
225 Anleihen	4 734	4 438	12 456	12 363	12 922	18 120	225 Emprunts	
229 Übrige	-	-	-	-	-	-	229 Autres	
23 Verpflichtungen für Sonderrechnungen	1 671	3 565	7 347	16 274	18 300	19 665	23 Engagements envers des comptes spéciaux	
230 Rüstungsbetriebe	-	-	-	119	257	372	230 Entreprises d'armements	
231 Eidg. Versicherungskasse	1 398	3 091	6 480	14 930	16 743	17 877	231 Caisse fédérale d'assurance	
232 Sparkasse des Bundespersonals	25	107	579	801	867	964	232 Caisse d'épargne du personnel fédéral	
233 Verwaltete Stiftungen	36	78	162	261	269	286	233 Fondations en gérance	
234 Spezialfonds	212	289	126	163	164	166	234 Fonds spéciaux	

Mit dem Voranschlag 1994 beantragte Verpflichtungskredite (VK)		Verpflichtungs- kredite (VK)		Voraussichtl. Zahlungen aus VK 1994 Paielements probables des CE 1994		Ende 1993 noch nicht geleistete Zahlungen Paielements non encore effectués à fin 1993		Crédits d'engagements (CE) demandés par la voie du budget 1994	
		Crédits d'engage- ments (CE)							
		V 1993 B	V 1994 B (3+4)	V 1994 B	später ultérieure- ment				
in Millionen Franken		1	2	3	4	5	en millions de francs		
Total Verpflichtungs- bzw. Zusatz- kreditbegehren		2 405,720	2 497,056	1 069,291	1 427,765	4 357,587	Demandes de crédits d'engagements et de crédits additionnels, total		
1 Bauvorhaben und Liegenschafts- erwerb		393,266	605,110	237,238	367,872	478,161	1 Projets de construction ou acquisi- tion de terrains		
11 Zivilbereich		204,372	253,103	103,238	149,865	211,075	11 Secteur civil		
314.4000.006	Kunst am Bau	--	4,400	0,730	3,670	--	314.4000.006	Oeuvres d'art intégrés dans des bâtiments	
601.3140.001	Bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten	17,695	25,270	18,650	6,620	8,483	601.3140.001	Travaux de construction sur des objets loués et affermés	
601.4000.001	Landerwerb Wohnungsfürsorge Bundespersonal	4,800	4,950	4,300	0,650	--	601.4000.001	Acquisition de terrains pour la construction de logements destinés au personnel fédéral	
601.4000.003	Liegenschaftserwerb	15,000	20,000	5,000	15,000	29,219	601.4000.003	Acquisition d'immeubles	
601.4000.003	Projektierungen	20,000	20,000	5,000	15,000	13,775	601.4000.003	Etablissement de projets	
601.4000.003	Bauten und Anlagen	86,877	99,483	43,558	55,925	111,585	601.4000.003	Constructions et installations	
601.4000.003	Kommunikationsanlagen	60,000	70,000	23,000	47,000	48,013	601.4000.003	Equipements de communication	
601.4000.003	Erstausrüstung von Neubauten mit Mobiliar	--	9,000	3,000	6,000	--	601.4000.003	Dotation initiale des nouveaux bâtiments en mobilier	
12 Militärbereich		188,894	352,007	134,000	218,007	267,086	12 Secteur militaire		
511.3140.001	Baulicher Unterhalt und Liquidationen	--	190,000	113,000	77,000	--	511.3140.001	Entretien du bâtiment et liquidations	
511.3200.009	Bauten und Anlagen	134,689	109,817	12,000	97,817	165,809	511.3200.009	Constructions et installations	
511.3200.009	Landerwerb	3,000	3,000	1,500	1,500	7,019	511.3200.009	Acquisition de terrains	
511.3200.009	Projektierungen	10,000	15,000	2,500	12,500	16,986	511.3200.009	Etablissement de projets	
511.3500.001	Vertragliche Leistungen	41,205	34,190	5,000	29,190	77,272	511.3500.001	Prestations contractuelles	
2 Beschaffung von Material		976,354	821,746	361,209	460,537	1 945,481	2 Acquisition de matériel		
21 Zivilbereich		56,470	29,200	7,965	21,235	313,976	21 Secteur civil		
408.3110.002	Zivilschutzmaterial	56,470	27,900	7,250	20,650	313,976	408.3110.002	Matériel de protection civile	
603.4010.001	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	--	1,300	0,715	0,585	--	603.4010.001	Machines, appareils, véhicules, installations	
22 Militärbereich		919,884	792,546	353,244	439,302	1 631,505	22 Secteur militaire		
519.3130.111	Wiederbeschaffung von Ersatz- material (EMB)	17,500	--	--	--	41,300	519.3130.111	Renouvellement du matériel de remplacement (AGM)	
541.3130.041	Munition für die Ausbildung	250,155	244,586	53,438	191,148	804,211	541.3130.041	Munition d'instruction	
541.3220.001	Persönliche Ausrüstung und Er- neuerungsbedarf (AEB)	552,229	547,960	299,806	248,154	760,994	541.3220.001	Equipement personnel et besoin de renouvellement (BRA)	
564.3130.111	Ersatzmaterial für Flugzeuge, Lenk Waffen, usw.	100,000	--	--	--	25,000	564.3130.111	Pièces de rechange pour avions, engins guidés de DCA, etc.	
3 Forschung und Entwicklung		103,400	62,300	11,844	50,456	535,745	3 Recherche et développement		
31 Zivilbereich		--	--	--	--	--	31 Secteur civil		
32 Militärbereich		103,400	62,300	11,844	50,456	535,745	32 Secteur militaire		
541.3210.001	FEVP	103,400	62,300	11,844	50,456	535,745	541.3210.001	PRDE	
4 Bürgschaften		16,000	--	--	--	16,000	4 Cautionnements		
Ausbau Autoverlad BLS Kandersteg-Goppenstein		6,000	--	--	--	6,000	Agrandissement du chargement d'automobiles, BLS Kandersteg-Goppenstein		
Anlagen und Einrichtungen im Bereich des Gewässerschutzes		10,000	--	--	--	10,000	Equipement et installations en matière de protection des eaux		
5 Jahreszusicherungskredite¹		916,700	1 007,900	459,000	548,900	1 382,200	5 Crédits annuels d'engagements¹		
6 Kriegsrisiko bei humanitären und diplomatischen Sonderflügen, pro Einsatz		300,000	300,000	--	--	--	6 Risque de guerre lors de vols spé- ciaux à des fins humanitaires et diplomatiques, par intervention		

¹Vgl. Tabelle "Jahreszusicherungskredite" auf S. 259¹Voir tableau "Crédits annuels d'engagements", p. 259

Jahreszusicherungskredite (JZK) für 1994		Jahreszusicherungskredite		Voraussichtl. Zahlungen aus JZK 1994 Paielements probables des CAE 1994		Ende 1993 noch nicht geleistete Zahlungen	Zahlungskredite 1994	Crédits annuels d'engagements (CAE) pour 1994	
		Crédits annuels d'engagements				Paielements non encore effectués à fin 1993	Crédits de paiements 1994		
		V 1993 B	V 1994 B (3+4)	V 1994 B	später ultérieure- ment				
in Millionen Franken		1	2	3	4	5	6	en millions de francs	
TOTAL		916,7	1 007,9	459,0	548,9	1 382,2	1 048,2	TOTAL	
94.306.01	Denkmalpflege	27,4	27,9	13,9	14,0	16,0	27,9	94.306.01	Conservation des monuments historiques
94.306.02	Heimatschutz	11,8	12,2	4,7	7,5	9,2	12,2	94.306.02	Protection du patrimoine culturel
94.306.03	Förderung des Filmwesens	10,8	11,3	11,3	--	--	11,3	94.306.03	Encouragement du cinéma
94.310.01	Abwasser- und Abfallanlagen	190,0	194,6	94,6	100,0	140,0	194,6	94.310.01	Installations pour les eaux usées et pour les déchets
94.310.02	Grundlagenbeschaffung nach Gewässerschutzgesetz	2,3	1,9	1,0	0,9	3,3	1,9	94.310.02	Dispositions fondamentales selon loi sur la protection des eaux
94.310.03	Schutz vor Naturereignissen	52,0	58,0	29,0	29,0	60,0	58,0	94.310.03	Protection contre des phénomènes naturels
94.310.04	Strukturverbesserung und Erschliessungsanlagen	31,0	27,7	13,8	13,9	32,7	27,7	94.310.04	Améliorations structurelles et installations d'équipement
94.310.05	Waldpflege und Bewirtschaftungsmassnahmen	65,0	91,3	45,6	45,7	90,0	91,3	94.310.05	Soins aux forêts et mesures de gestion
94.310.06	Natur- und Landschaftsschutz	24,4	42,0	32,3	9,7	9,7	42,0	94.310.06	Protection de la nature et du paysage
94.310.06	Investitionskredite an die Forstwirtschaft	9,0	9,5	4,7	4,8	9,9	9,5	94.310.06	Crédits d'investissement à la sylviculture
94.327.01	Stipendien an ausländische Studierende in der Schweiz	6,2	6,2	3,1	3,1	3,1	6,2	94.327.01	Bourses à des étudiants étrangers en Suisse
94.402.02	Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten	27,0	30,0	5,0	25,0	79,7	27,0	94.402.02	Etablissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation
94.408.01	Schutzbauten	75,0	40,0	5,0	35,0	279,7	85,0	94.408.01	Abris
94.412.01	Kostenanteile an Kantone für Grundbuchvermessungen	36,0	36,0	17,0	19,0	178,5	35,7	94.412.01	Participation aux frais des cantons pour les mensurations cadastrales
94.511.01	Armeetaugliche Motorfahrzeuge	2,7	3,1	1,7	1,4	5,0	2,7	94.511.01	Véhicules à moteur utilisables par l'armée
94.519.01	Wiederbeschaffung von Ersatzmaterial (EMB) ¹	--	55,8	25,0	30,8	--	57,0	94.519.01	Renouvellement du matériel de remplacement (AGM) ¹
94.564.01	Ersatzmaterial für Flugzeuge, FLAB-Lenk Waffen etc. ¹	--	20,0	5,0	15,0	--	43,0	94.564.01	Pièces de rechange pour avions, engins guidés de DCA, etc. ¹
94.705.01	Neu- und Erweiterungsbauten für berufliche Ausbildung	47,0	60,0	10,0	50,0	122,4	46,8	94.705.01	Constructions nouvelles ou complémentaires destinées à l'enseignement professionnel
94.707.01	Strukturverbesserungen in der gewerblichen Käseerwirtschaft	10,0	8,3	6,0	2,3	2,8	8,3	94.707.01	Améliorations des structures des fromageries artisanales
94.707.02	Bodenverbesserung und landwirtschaftliche Hochbauten	90,0	89,1	35,0	54,1	130,0	89,1	94.707.02	Améliorations foncières et constructions rurales
94.707.03	Neu- und Erweiterungsbauten für landwirtschaftliche Ausbildung	7,0	6,2	--	6,2	18,2	6,2	94.707.03	Constructions nouvelles ou complémentaires destinées à l'enseignement agricole
94.725.01	Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten	22,0	23,0	5,0	18,0	44,3	23,0	94.725.01	Amélioration du logement en régions de montagne
94.803.01	Flugsicherungsanlagen, Swisscontrol	58,7	29,0	17,0	12,0	--	17,0	94.803.01	Swisscontrol, installations de sécurité aérienne
94.804.01	Hochwasserschutz	71,3	74,5	37,0	37,5	133,7	74,5	94.804.01	Protection contre les inondations
94.805.01	Abwärmennutzung	7,8	8,8	5,8	3,0	3,0	8,8	94.805.01	Utilisation des rejets de chaleur
94.805.02	Nutzung erneuerbarer Energien	19,3	25,5	19,5	6,0	6,0	25,5	94.805.02	Utilisation des énergies renouvelables
94.805.03	Pilot- und Demonstrationsanlagen	13,0	16,0	11,0	5,0	5,0	16,0	94.805.03	Installations pilotes et de démonstration

¹ Ab 1994 Steuerung über JZK, bisher über VK
«Beschaffung von Material»

¹ Dès 1994, crédit géré comme CAE. Il figurait jusqu'ici sous CE Acquisition de matériel

Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite ¹	Verpflichtungskredite Crédits d'engagements			Zahlungen Paiements		Voraussicht- lich nicht beanspruchte Kredite	Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement ¹
	Bewilligte Kredite	verpflichtet bis Ende 1993	bis Ende 1993	Zahlungen 1994	Spätere Zahlungen		
	Crédits alloués	Montant engagé jusqu'à fin 1993	jusqu'à fin 1993	Paiements en 1994	Paiements ultérieurs	Crédits vrai- semblable- ment non utilisés	
in Millionen Franken	(3+4+5+6)						en millions de francs
1	2	3	4	5	6	7	8
TOTAL	71 124,2	55 825,9	36 660,6	5 499,7	21 820,8	7 143,1	TOTAL
1 Bundeseigene Bauten und Liegenschaftserwerb	4 934,4	3 968,2	2 541,9	717,4	1 608,6	66,5	1 Constructions propres de la Confédération et acquisition d'immeubles
— Bauliche Arbeiten an Miet- und Pacht- objekten	34,5	30,3	26,0	5,7	1,8	1,0	— Travaux de construction sur les ter- rains affermés et dans les locaux loués
— Landerwerb, Wohnungsfürsorge Bundespersonal (BB 12.12.1991)	24,8	24,8	24,8	-	-	-	— Acquisition de terrains pour la con- struction de logements destinés au personnel fédéral (AF du 12.12.1991)
— Bauten des EMD	2 496,4	2 247,3	1 498,1	271,0	679,6	47,7	— Constructions militaires du DMF
— Vertragliche Leistungen	-	-	-	-	-	-	— Prestations contractuelles
— Panorama der Schweizer Geschichte	13,0	10,0	7,8	5,2	-	-	— Panorama de l'histoire suisse
— Energietechnische Sanierungen bei Bundesbauten	180,0	65,0	32,0	30,0	118,0	-	— Améliorations de technique énérgé- tique (constructions fédérales)
— Vertragliche Leistungen	204,6	187,3	127,3	20,0	53,7	3,6	— Prestations contractuelles
— Zivile Bauten	1 981,1	1 403,5	825,9	385,5	755,5	14,2	— Constructions civiles
2 Beschaffung von Material	27 738,7	23 923,4	17 614,3	2 074,1	7 974,0	76,3	2 Acquisition de matériel
— Datenverarbeitungsanlagen	69,6	69,6	69,6	-	-	-	— Ordinateurs
— Maschinen, Münzstätte	5,7	5,7	5,6	0,1	-	-	— Machines, Monnaie fédérale
— Material für EAM	20,5	9,9	9,9	2,3	8,3	-	— Matériel pour l'OFMET
— Zivilschutzmaterial	1 277,0	1 007,2	937,8	55,0	259,0	25,2	— Matériel de protection civile
— Militärmaterial							— Matériel militaire
• Rustungsmaterial	21 089,0	18 591,0	13 063,0	1 608,0	6 418,0	-	• Matériel d'armement
• Persönliche Ausrüstung und Erneuerungsbedarf	3 272,0	2 781,0	2 511,0	185,2	575,8	-	• Equipement personnel et besoin de renouvellement
• Wiederbeschaffung von Ersatz- material	250,8	235,7	194,4	26,0	15,3	15,1	• Rachat de matériel de remplace- ment
• Munition für die Ausbildung	1 579,8	1 106,0	775,6	151,6	652,6	-	• Munition d'instruction
• Ersatzmaterial für Flugzeuge, Lenk Waffen, usw	100,0	64,0	39,0	25,0	-	36,0	• Pièces de rechange pour avions, engins guidés de DCA, etc.
— Flugsicherungsanlagen Swisscontrol (BRB 5.7.93/ BB in Vorbereitung)	74,3	53,3	8,4	20,9	45,0	-	— Swisscontrol, installations de sécuri- té aérienne (AF 5.7.93/ AF en préparation)
3 Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramme	5 603,5	3 713,1	3 145,7	435,2	1 600,7	421,9	3 Programmes de recherche, de développement et d'essais
— COST (BB 12.12.1990/30.9.1991)	36,0	23,0	13,3	7,1	12,6	3,0 ²	— Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique (COST) (AF des 12.12.1990/30.9.1991)
— Finanzierung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung in den Jahren 1986-1991 (BB 5.12.1985)	149,9	149,9	141,2	5,0	3,7	-	— Financement de la recherche et du développement axés sur la pratique pour les années 1986-1991 (AF du 5.12.1985)
— Finanzierung des Aktionsprogrammes Bau und Energie (BB 23.6.1989/ BRB 27.2.91)	57,0	50,6	31,9	9,6	13,6	1,9	— Financement du programme d'action construction et énergie (AF du 23.6.1985/ACF du 27.2.1991)
— Finanzierung der Sondermassnahmen zugunsten der universitären Weiter- bildung (BB 20.3.1990) im ETH- Bereich	45,0	19,5	18,0	6,4	12,6	8,0 ²	— Financement des mesures spéciales en faveur de la formation continue au niveau universitaire (AF du 20.3.1990) dans le domaine des EPF
— Finanzierung der Sondermassnahmen zugunsten der universitären Weiter- bildung (BB 20.3.1990) Kantonale Hochschulen	75,0	30,0	19,0	7,5	13,5	35,0 ²	— Financement des mesures spéciales en faveur de la formation continue au niveau universitaire (AF du 30.3.1990) universités cantonales
— Finanzierung der Sondermassnahmen zugunsten der beruflichen Weiter- bildung (BB 23.3.1990)	162,0	91,0	36,0	15,0	47,2	63,8	— Financement des mesures spéciales en faveur du perfectionnement profes- sionnel (AF du 23.3.1990)

¹ Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw.
besonderen Botschaften, ohne Jahreszuschie-
rungskredite

² Gesperrte Kredite

¹ Autorisés chaque fois par la voie du budget ou
d'un message spécial; sans les crédits annuels
d'engagements

² Crédits bloqués

Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite ¹	Verpflichtungskredite Crédits d'engagements			Zahlungen Paiements		Voraussicht- lich nicht beanspruchte Kredite	Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement ¹
	Bewilligte Kredite	verpflichtet bis Ende 1993	bis Ende 1993	Zahlungen 1994	Spätere Zahlungen		
	Crédits alloués	Montant engagé jusqu'à fin 1993	jusqu'à fin 1993	Paiements en 1994	Paiements ultérieurs		
in Millionen Franken	(3+4+5+6)						en millions de francs
	1	2	3	4	5	6	
— Finanzierung von Sondermassnah- men zur Förderung neuer Technolo- gien im Fertigungsbereich (CIM- Aktionsprogramm) (BB 20.3.1990)	102,0	69,4	62,2	10,8	20,5	8,5 ²	— Financement des mesures spéciales pour la promotion de nouvelles techniques de fabrication (programme d'action CIM) (AF du 20.3.1990)
— Finanzierung der technologischen Zusammenarbeit in Europa 1988-1991 (BB 16.12.1987)	80,0	80,0	69,5	4,0	6,5	-	— Financement de la coopération technolo- gique en Europe 1988-1991 (AF du 16.12.1987)
— Finanzierung der technologischen Zu- sammenarbeit in den Jahren 1992- 1995 im Rahmen von EUREKA (BB 16.9.1991)	50,0	13,5	6,2	7,7	26,1	10,0 ²	— Financement de la coopération technologique pour les années 1992-1995 dans le cadre d'EUREKA (AF du 16.9.1991)
— Finanzierung der Sondermassnah- men zur Förderung neuer Technolo- gien im Bereich der Mikroelektronik (BB 30.9.1991)	150,0	43,5	15,9	15,2	88,9	30,0 ²	— Financement de mesures spéciales encourageant de nouvelles technolo- gies en matière de microélectronique (AF du 30.9.1991)
— Finanzierung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung in den Jahren 1992-1995 (BB 16.9.1991)	150,0	64,8	18,6	23,7	77,7	30,0 ²	— Financement de la recherche et dé- veloppement axés sur la pratique pour les années 1992-1995 (AF du 16.9.1991)
— Finanzierung von Massnahmen zur Verbesserung der Wohnsituation der Studierenden der Eidgenössischen Technischen Hochschulen in den Jahren 1992-1995 (BB 10.12.1991)	20,0	7,8	7,8	3,8	6,4	2,0	— Financement de mesures améliorant la situation de logement des étudiants des EPF pour les années 1992-1995 (AF du 10.12.1991)
— Finanzierung der Sondermassnah- men zur Förderung des akademi- schen Nachwuchses im ETH-Bereich in den Jahren 1992-1995 (BB 10.12.1991)	24,0	4,5	4,5	3,7	13,8	2,0	— Financement de mesures spéciales encourageant la relève universi- taire dans le domaine des EPF pour les années 1992-1995 (AF du 10.12.1991)
— Finanzierung der Sondermassnah- men zur Förderung des akademi- schen Nachwuchses in den Jahren 1992-1995 (BB 30.1.1992)	106,0	16,4	16,4	15,2	16,9	57,5 ²	— Financement des mesures spéciales encourageant la relève universitaire pour les années 1992-1995 (AF du 30.1.1992)
— Finanzierung der Massnahmen zur Förderung der gegenseitigen Aner- kennung von Studienleistungen und der Mobilität in der Schweiz (BB 6.3.1991)	15,0	4,6	4,0	1,8	1,4	7,8 ²	— Financement de mesures encourageant la reconnaissance réciproque des prestations d'études la mobilité en Suisse (AF du 6.3.1991)
— Finanzierung der internationalen Zu- sammenarbeit im Bereich der höhe- ren Bildung und der Mobilitätsför- derung (BB 6.3.1991)	52,0	14,7	14,7	10,2	27,1	-	— Financement de la coopération internationale en matière d'enseignement supérieur et d'encouragement de la mobilité (AF du 6.3.1991)
— Finanzierung der Beteiligung der Schweiz an den Forschungs- und Bildungsprogrammen der Europäischen Gemeinschaften 1993-1996 (BB 18.12.1992)	477,0	41,0	73,0	105,0	266,5	32,5	— Financement de la participation de la Suisse aux programmes de recherche et de formation des communautés européennes 1993-1996 (AF du 18.12.1992)
— Prospektion, Darlehen Swisspetrol (BB 15.12.1982/2.3.1993)	10,0	5,5	5,5	0,5	4,0	-	— Prospection, prêts accordés à Swiss- petrol (AF du 15.12.1982/2.3.1993)
— Hochschulförderung/Sachinvestitions- beiträge (BG 28.6.1968/BB 28.6.1974/ 6.10.1978/19.12.1980/23.3.1984/ 9.10.1987/6.10.1989/10.12.1991)	2 570,0	2 155,4	1 865,1	71,2	511,6	122,1	— Aide aux universités/Subventions pour des investissements (LF du 28.6.1968/AF des 28.6.1974/ 6.10.1978/19.12.1980/23.3.1984/ /10.12.1991/9.10.1987/6.10.1989)
— Mobilitätsförderung Inland	15,0	4,6	4,0	1,8	1,4	7,8 ²	— Encouragement de la mobilité en Suisse
— Zivilschutz (BB 13.12.1978/ 13.12.1979/17.12.1986)	24,5	21,9	21,5	1,8	1,2	-	— Protection civile (AF des 13.12.1978/ 13.12.1979/17.12.1986)
— Militär	1 233,1	801,5	697,4	108,2	427,5	-	— Militaire

¹ Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw. besonderen Botschaften; ohne Jahreszusicherungskredite

² Gesperrte Kredite

¹ Autorisés chaque fois par la voie du budget ou d'un message spécial; sans les crédits annuels d'engagements

² Crédits bloqués

Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite ¹	Verpflichtungskredite Crédits d'engagements			Zahlungen Paiements		Voraussicht- lich nicht beanspruchte Kredite	Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement ¹
	Bewilligte Kredite	verpflichtet bis Ende 1993	bis Ende 1993	Zahlungen 1994	Spätere Zahlungen		
	Crédits alloués	Montant engage jusqu'à fin 1993	jusqu'à fin 1993	Paiements en 1994	Paiements ultérieurs	Crédits vrai- semblable- ment non utilisés	
	in Millionen Franken	(3+4+5+6)				en millions de francs	
	1	2	3	4	5	6	
4 Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe	21 376,0	17 914,3	9 312,1	1 357,1	5 100,4	5 606,4	4 Coopération au développement et aide humanitaire
— Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe (BB 8.12.1980)	1 650.0	1 650.0	1 530.0	6.0	28.0	86.0	— Coopération technique et aide financière (AF du 8.12.1980)
— Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe (BB 18.9.1984)	1 800.0	1 800.0	1 610.0	25.0	82.0	83.0	— Coopération technique et aide financière (AF du 18.9.1984)
— Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe (BB 23.9.1987)	2 100.0	2 100.0	1 580.0	80.0	411.0	29.0	— Coopération technique et aide financière (AF du 23.9.1987)
— Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe (BB 4.10.1990)	3 300.0	2 530.0	1 160.0	540.0	1 600.0	-	— Coopération technique et aide financière (AF du 4.10.1990)
— Wirtschafts- und handelspolitische Massnahmen im Rahmen der inter- nationalen Entwicklungszusammen- arbeit (BB 28.11.1978/29.9.1982/ 14.3.1983/8.10.1986/3.10.1990)	1 920.0	1 574.1	1 199.5	146.7	573.8	-	— Mesures de politique économique et commerciale dans le cadre de la coopération internationale au déve- loppement (AF des 28.11.1978/ 29.9.1982/14.3.1983/8.10.1986/ 3.10.1990)
— Kapitalbeteiligung regionale Ent- wicklungsbanken • BB 26.9.1979 • BB 7.3.1985 • BB 9.10.1987	300.0 120.0 680.0	761.0	89.0	6.0	327.0	678.0	— Banques régionales de développe- ment, participation au capital • AF du 26.9.1979 • AF du 7.3.1985 • AF du 9.10.1987
— Humanitäre Hilfe • BB 3.6.1985 • BB 30.11.1988 • BB 10.12.1991	440.0 530.0 1 050.0	436.0 523.0 350.0	436.0 523.0 324.0	- - 175.0	- - 551.0	4.0 7.0 -	— Aide humanitaire • AF du 3.6.1985 • AF du 30.11.1988 • AF du 12.12.1991
— Entschuldungsmassnahmen zu- gunsten ärmerer Entwicklungs- länder (BB 13.3.1991)	400.0	233.2	168.7	49.5	181.8	-	— Mesures de désendettement en fa- veur de pays en développement les plus démunis (AF du 13.3.1991)
— Schwenzensche Beitragsleistungen Int. Bank für Wiederaufbau und Entw. (IBRD), Int. Entwicklungsorganisation (IDA), Int. Finanz-Corporation (IFC) (BB 4.10.1991)	4 986.0	4 808.0	248.0	68.0	270.0	4 400.0	— Contributions suisses à la Banque internationale de reconstruction et développement BIRD, à l'Association internationale de développement (AID) et à la Société financière internationale (AF du 4.10.1991)
— Hilfe im Rahmen der Golfkrise (BB 19.8.1991)	150.0	89.6	89.6	20.0	40.4	-	— Aide dans le cadre de la crise du Golfe (AF du 19.8.1991)
— Umweltprogramme und -projekte von globaler Bedeutung in Ent- wicklungsländern (BB 13.3.1991)	300.0	224.0	64.0	43.0	193.0	-	— Programmes et projets dans les pays en développement en faveur de l'environnement globale (AF du 13.3.1991)
— Rahmenkredit zur verstärkten Zu- sammenarbeit mit osteuropäischen Staaten und für entsprechende Sofort- hilfemassnahmen (BB 13.3.1990)	250.0	250.0	138.9	21.7	-	89.4 ²	— Crédit de programme pour le renforce- ment de la coopération avec les Etats d'Europe de l'Est et pour des mesures d'aide immédiate correspondantes (AF du 13.3.1990)
— Rahmenkredit zur Weiterführung der verstärkten Zusammenarbeit mit ost- und mitteleuropäischen Staaten (BB 28.1.1992) (BB 9.3.1993)	1 400.0	585.4	151.4	176.2	842.4	230.0	— Crédit de programme pour la poursuite de la coopération renforcée avec les Etats d'Europe centrale et orientale (AF 28.1.1992) (AF 9.3.1993)
5 Wirtschaftliche Massnahmen	613,0	494,8	105,3	111,6	134,6	261,5	5 Mesures économiques
— Finanzierungsbeihilfen zugunsten wirtschaftlich bedrohter Regionen (BB 6.10.1978/BB2.10.1984) • Zinskostenbeiträge	50.0	48.0	32.4	4.2	13.4	-	— Aides financières en faveur des ré- gions dont l'économie est menacée (AF des 6.10.1978/2.10.1984) • Contributions au service de l'intérêt
— Beiträge zur Förderung der öffentlichen Investitionen (Investitionsbonus) (BB 19.3.1993) • Bürgschaftsverpflichtungen	200.0 300.0	200.0 199.0	0.4 24.7	100.0 3.4	99.6 10.4	- 261.5	— Contributions visant à encourager les investissements publics (prime à l'investissement) (AF du 19.3.1993) • Engagements par cautionnement
— Hotelkredit (BG 1.7.1966/ BB 8.12.1987/5.10.1992)	63.0	47.8	47.8	4.0	11.2	-	— Crédit à l'hôtellerie (LF du 1.7.1966/ AF du 8.12.1987/5.10.1992)

¹ Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw. besonderen Botschaften, ohne Jahreszusicherungskredite

² Inkl. Garantieverpflichtung

¹ Autorisés chaque fois par la voie du budget ou d'un message spécial, sans les crédits annuels d'engagements

² Y compris l'engagement de garantie

Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite ¹	Verpflichtungskredite Crédits d'engagements		Zahlungen Paielements		Voraussicht- lich nicht beanspruchte Kredite		Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement ¹
	Bewilligte Kredite	verpflichtet bis Ende 1993	bis Ende 1993	Zahlungen 1994	Spätere Zahlungen		
	Crédits alloués	Montant engagé jusqu'à fin 1993	jusqu'à fin 1993	Paielements en 1994	Paielements ultérieurs	Crédits vrai- semblable- ment non utilisés	
in Millionen Franken	(3+4+5+6)						en millions de francs
6 Regional- und Ortsplanung	80,0	64,6	60,0	1,1	10,5	8,4	6 Plans d'aménagement régionaux et locaux
— BG 19.3.1965	35,0	35,0	34,7	0,2	0,1	-	— LF du 19.3.1965
— Rahmenkredit 1975-1976 (BB 4.6.1975)	15,0	7,4	19,8	0,4	1,4	8,4	— Crédit de programme 1975-1976 (AF du 4.6.1975)
— Rahmenkredit 1977-1979 (BB 2.12.1976)	15,0	15,0					— Crédit de programme 1977-1979 (AF du 2.12.1976)
— Rahmenkredit 1980-1984 (BB 18.3.1980)	15,0	7,2	5,5	0,5	9,0	-	— Crédit de programme 1980-1984 (AF du 18.3.1980)
7 Wohnbauförderung	3 448,0	2 150,0	1 071,3	137,0	1 940,9	298,8	7 Encouragement de la construc- tion de logements
— BB 31.1.1958	100,0	54,7	54,7	-	-	45,3	— AF du 31.1.1958
— BG 19.3.1965							— LF du 19.3.1965
• für nicht rückzahlbare Beiträge	580,0	360,1	312,0	4,9	43,2	219,9	• pour des subventions non rem- boursables
• für rückzahlbare Darlehen	116,0	86,4	86,4	-	-	29,6	• pour des prêts remboursables
— Rahmenkredite zum WEG (BB 4.6.1975/17.3.1983/9.6.1983/ 30.9.1985/3.10.1991)							— Crédits de programme pour encoura- ger la construction de logements (AF des 4.6.1975/17.3.1983/ 9.6.1983/30.9.1985/3.10.1991)
• für nicht rückzahlbare Beiträge	2 096,0	1 366,8	340,2	92,1	1 663,7	-	• pour des subventions non rem- boursables
• für rückzahlbare Darlehen und Beteiligungen	506,0	236,0	232,0	40,0	234,0	-	• pour des prêts remboursables et des participations
— Kapitalzinszuschüsse (BB 17.6.1975/ 17.3.1976)	50,0	46,0	46,0	-	-	4,0	— Subventionnement de l'intérêt du capital (AF des 17.6.1975/17.3.1976)
8 Verkehr und Energie	6 202,3	2 941,9	2 252,7	584,1	3 255,4	110,1	8 Transports et énergie
— BLS-Doppelspur (BB 22.6.1976/ BRB 2.7.1986/BRB 30.1.1991)	784,0 ²	701,5 ³	548,5	54,5	98,5	82,5 ⁴	— Doublement de la voie du BLS (AF du 22.6.1976/ACF du 2.7.1986/ ACF 30.1.1991)
— Technische Verbesserungen							— Améliorations techniques
• 7. Rahmenkredit (BB 29.9.1987)	930,0	810,0	629,4	98,0	202,6	-	• 7e crédit de programme (AF du 29.9.1987)
• 8. Rahmenkredit (BB 16.12.1992)	1 440,0	90,0	30,0	55,0	1 355,0	-	• 8e crédit de programme (AF du 16.12.1992)
— Vereinabahn (BB 18.12.1986)	457,0	457,0	239,0	74,3	143,7	-	— Chemin de fer de la Vereina (AF du 18.12.1986)
— Ausbau der Flugplätze							— Agrandissement des aéroports
Nicht rückzahlbare Beiträge:							Subventions non remboursables:
• Basel, Genf und Zürich (BB 17.6.1982/BRB 21.12.1988)	123,7	123,7 ⁵	116,7	2,4	4,6	-	• Bâle, Genève et Zurich (AF du 17.6.1982/ACF du 21.12.1988)
• Zürich (BB 23.9.1971/9.3.1976/ und BB 19.6.1980)	323,5	315,9	315,9	-	0,4	7,2	• Zurich (AF du 23.9.1971/9.3.1976) et AF du 19.6.1980
— Rückzahlbare Darlehen:							— Prêts remboursables:
• Basel-Mülhausen (BB 3.12.1990)	78,8	22,2	14,4	10,0	54,4	-	• Bâle-Mulhouse (AF du 3.12.1990)
• Genf (BB 3.12.1990)	77,9	19,0	14,0	6,0	57,9	-	• Genève (AF du 3.12.1990)
• Bern-Belp (4.12.1990)	3,5	0,1	0,1	-	3,4	-	• Berne-Belp (4.12.1990)
• Ecuwillens (BB 4.12.1990)	0,4	-	-	-	0,4	-	• Ecuwillens (AF du 4.12.1990)
— Pilot- und Demonstrationsanlagen im Energiebereich des Bundes (BB 19.12.1986)	20,0	20,0	20,0	-	-	-	— Installations énergétiques pilotes et de démonstration relevant de la Confédération (AF du 19.12.1986)
— Finanzierung der Risikodeckung v. Geothermiebohrungen (BB 20.3.1987)	15,0	9,4	5,1	1,2	8,7	-	— Financement de la couverture du risque des forages géothermiques (AF du 20.3.1987)
— Trambahn Lausanne Süd West (BB 18.3.1987/7.12.1992)	58,0	45,0	45,0	-	13,0	-	— Ligne de tramway Lausanne Sud- Ouest (AF du 18.3.1987/7.12.1992)

¹ Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw. besonderen Botschaften; ohne Jahreszusicherungskredite

² Inkl. Anteil Dritter (Kt. Bern, BLS)

³ Bundesmittel (inkl. verbürgter AHV-Darlehen)

⁴ Leistungen Dritter

⁵ Inkl. voraussichtliche teuerungsbedingte Mehrkosten

¹ Autorisés chaque fois par la voie du budget ou d'un message spécial, sans les crédits annuels d'engagements

² Y compris la quote-part de tiers

³ Ressources de la Confédération (y compris les prêts cautionnés de l'AVS)

⁴ Prestations de tiers

⁵ Y compris frais supplémentaires dus au renchérissement

Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite ¹	Verpflichtungskredite Crédits d'engagements			Zahlungen Paielements		Voraussicht- lich nicht beanspruchte Kredite	Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement ¹
	Bewilligte Kredite	verpflichtet bis Ende 1993	bis Ende 1993	Zahlungen 1994	Spätere Zahlungen		
	Crédits alloués	Montant engagé jusqu'à fin 1993	jusqu'à fin 1993	Paielements en 1994	Paielements ultérieurs		
in Millionen Franken	(3+4+5+6)					Crédits vrai- semblable- ment non utilisés	en millions de francs
	1	2	3	4	5	6	
— BLS, Übergangslösung Huckepack- verkehr (BB 14.12.1989/ BRB 2.9.1993)	158,5	158,5	15,0	42,0	101,5	-	— BLS, ferroutage, solution transitoire (AF du 14.12.1989/ ACF 2.9.1993)
— AlpTransit Gotthard und Lötschberg (BB 4.10.1991):							— Transit alpin, Gotthard et Loetschberg (AF du 4.10.1991):
• AlpTransit, Projektierung (BB 14.12.1989)	130,0	20,0	110,0	-	-	20,0	• Transit alpin, établissement de projets (AF du 14.12.1989)
• Gotthard (BB 4.10.1991)	500,0	87,0	87,0	153,0	260,0	-	• Gotthard (AF du 4.10.1991)
• Lötschberg (BB 4.10.1991)	250,0	51,0	51,0	81,9	117,1	-	• Loetschberg (AF du 4.10.1991)
• Projektaufsicht AlpTransit ²	-	-	4,0	5,0	-	-	• Surveillance des projets, transit alpin ²
— Integration Ostschweiz (BB 4.10.1991)	850,0						— Intégration de la Suisse orientale (AF du 4.10.1991)
• SBB, Zimmerberg/Hirzel		9,0	9,0	2,8	758,2	-	• CFF, Zimmerberg/Hirzel
• Schweizerische Südostbahn (SOB)/ Bodensee-Toggenburg-Bahn (BT)		1,0	1,0	3,0	76,0	-	• Chemin de fer suisse du Sud-Est (SOB)/chemin de fer du lac de Constance-Toggenburg (BT)
— Schleusenverlängerung Augst (BB 12.12.1990)	2,0	1,6	1,6	-	-	0,4	— Prolongement de l'écluse d'Augst (AF du 12.12.1990)
9 Sport	45,0	33,1	33,1	-	-	11,9	9 Sport
— Anlagen für sportliche Ausbildung Rahmenkredit (BB 4.12.1973)	45,0	33,1	33,1	-	-	11,9	— Installations d'éducation physique, crédit de programme (AF du 4.12.1973)
10 Verschiedene Massnahmen	1 083,3	622,5	524,2	82,1	195,7	281,3	10 Diverses mesures
— Pauschalabfindung an die Schweizer in Belgisch-Kongo und Ruanda-Urundi (BB 12.12.1990)	25,0	23,0	21,0	1,0	1,0	2,0	— Allocation forfaitaire aux Suisses du Congo belge et du Ruanda-Urundi (AF du 12.12.1990)
— Hilfeleistungen an kriegsgeschädigte Auslandschweizer (BB 13.6.1957)	128,9	128,1	128,1	0,3	0,5	-	— Assistance aux Suisses à l'étranger victimes de la guerre (AF du 13.6.1957)
— Weltausstellungen							— Expositions universelles
• BB 7.10.1992 betr. Teilnahme der Schweiz an der Spezial-Welt- ausstellung in Taejon (Republik Korea) im Jahre 1993	3,6	3,6	3,1	0,5	-	-	• AF du 7.10.1992 concernant la par- ticipation de la Suisse l'exposition internationale spécialisée de Taejon (République de Corée) en 1993
— Beitritt der Schweiz zur Europäischen Bank für Wiederaufbau und Ent- wicklung (BERD) (BB 14.12.1990)	399,0	119,7	61,2	24,6	33,9	279,3 ³	— Adhésion à la Banque européenne pour la reconstruction et le développe- ment (BERD) (AF du 14.12.1990)
— Darlehen an FIPOI							— Prêts à la FIPOI
• Erstellung eines Verwaltungs- gebäudes für das HCR (BB 15.12.1989)	121,0	82,4	77,0	24,0	20,0	-	• Construction d'un bâtiment administratif pour le HCR (AF du 15.12.1989)
— Radioversorgung im Katastrophen-, Krisen- und Kriegsfall (BB 17.12.1980)	131,0	97,0	98,0	6,0	27,0	-	— Emissions radio en cas de catas- trophes, de crises et de guerre (AF du 17.12.1980)
— Genfersee-Regulierung (BB 4.6.1985)	38,9	25,1	25,1	3,6	10,2	-	— Régularisation de lac Léman (AF du 4.6.1985)
— Langeten-Korrektion (BB 18.6.1986)	24,9	22,5	22,5	1,1	1,3	-	— Correction de la Langeten (AF du 18.6.1986)
— Modellversuche im Strafvollzug	12,0	6,1	2,2	2,0	7,8	-	— Nouvelles méthodes et conceptions en matière d'exécution des peines et mesures
— Finanzierung von Unterkünften für die Unterbringung von Asylbewerbern (BB 4.12.1990/18.6.1991)	199,0	115,0	86,0	19,0	94,0	-	— Financement de centres d'héberge- ment pour reguérants d'asile (AF des 4.12.1990/18.6.1991)

¹ Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw. besonderen Botschaften; ohne Jahreszuschie-
rungskredite

² Anteilig in Verpflichtungskredit Gotthard und
Lötschberg inbegriffen

³ Inkl. Garantieverpflichtung

¹ Autorisés chaque fois par la voie du budget ou
d'un message spécial; sans les crédits annuels
d'engagements

² Y compris la quote-part au crédit d'encouragement
Gotthard et Loetschberg

³ Y compris l'engagement de garantie

Früher bewilligte, laufende Zahlungsrahmen ¹	Zahlungs- rahmen	Voraussichtliche Zahlungen Paiements présumés		Voraussicht- lich nicht beanspruchte Kredite		Plafonds de dépenses ouverts, autorisés antérieurement ¹
	Plafonds de dépenses	bis Ende 1993	Zahlungen 1994	Spätere Zahlungen	Crédits vrai- semblable- ment non utilisés	
	(2+3+4+5)	jusqu'à fin 1993	Paiements en 1994	Paiements ultérieurs		
in Millionen Franken	1	2	3	4	5	en millions de francs
TOTAL	5 133,1	2 348,3	1 254,0	885,9	644,9	TOTAL
1 Unterricht und Forschung	3 698,1	1 449,3	789,3	835,9	623,6	1 Enseignement et recherche
Hochschulförderung (Grundbeiträge) 1992-95 (BB 10.12.1991)	1 793,0	689,6	378,9	402,1	322,4	Aide aux universités (subventions de base) 1992-95 (AF du 10.12.1991)
Forschungsförderung 1992-95 (BB 30.9.1991)	1 533,9	659,8	352,1	368,1	154,0	Encouragement de la recherche 1992-95 (BB 30.9.1991)
— Schweizerischer Nationalfonds	1 243,7	559,8	299,6	313,1	71,2	— Fonds national suisse
— Schweizerische Akademien	72,4	23,3	12,0	12,5	24,7	— Académies suisses
— Krebsforschung	44,3	18,3	9,6	10,3	6,3	— Recherche sur le cancer
— Mikrotechnik Neuenburg	112,0	42,0	21,7	23,0	25,3	— Centre de microtechnique, Neuchâtel
— Forschungsgesetz Art. 16 Abs. 3 b und c	61,4	16,5	9,2	9,2	26,5	— Loi sur la recherche, art. 16. 3e al.
Historisches Lexikon 1992-95 (BB 30.9.1991)	14,2	6,5	3,2	3,4	1,2	Dictionnaire historique 1992-95 (AF du 30.9.1991)
Schwerpunktprogramme 1992-95 (BB 30.9.1991)	357,0	93,4	55,2	62,4	146,0	Programmes prioritaires de recherches 1992-95 (AF du 30.9.1991)
— ETH-Rat	151,0	47,0	20,6	25,5	57,9	— CEPF
— BBW	206,0	46,4	34,6	36,9	88,1	— OFES
2 Verkehr	20,0	8,0	2,7	--	9,3	2 Trafic
Finanzhilfe an Schweiz. Seeleute auf Hochsee (BB 20.9.1989)	20,0	8,0	2,7	--	9,3	Aides financières aux marins suisses à bord de navires de haute mer (AF du 20.9.1989)
3 Landwirtschaft und Ernährung	1 265,0	826,0	427,0	--	12,0	3 Agriculture et alimentation
Kostenbeiträge an Viehhalter im Berggebiet 1993-94 (BB 4.3.1991)	565,0	273,0	282,5	--	9,5	Contributions aux frais des détenteurs de bétail en région de montagne 1993-94 (AF du 4.3.1991)
Bewirtschaftungsbeiträge 1990-94 (BB 20.9.1989)	700,0	553,0	144,5	--	2,5	Contributions à l'exploitation du sol 1990-94 (AF du 20.9.1989)
4 Forstwirtschaft	150,0	65,0	35,0	50,0	--	4 Sylviculture
Massnahmen zur Verhütung und Behebung von Waldschäden 1993-96 (BB I über den Voranschlag für das Jahr 1993 vom 17.12.1993)	150,0	65,0	35,0	50,0	--	Mesures visant à la prévention et à la réparation des dégâts aux forêts 1993-96 (AF I concernant le budget pour l'année 1993, du 17.12.1993)

¹ Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen,
bzw. besonderen Botschaften

¹ Autorisés par la voie du budget ou de messages
spéciaux

Personalbestand und -aufwand des Bundes und seiner Betriebe	Rechnung - Comptes			Voranschlag - Budget			Effectifs et dépenses de personnel de la Confédération et ses entreprises
	1975	1980	1990	1992	1993	1994	
Personalbestand¹ (Anzahl Stellen)	130 387,0	129 253,0	142 708,2	145 003,4	144 480,4	141 235,0	Effectif du personnel¹ (nombre de places)
Allgemeine Bundesverwaltung ²	34 542,0	35 002,0	38 161,0	40 058,2	39 947,7	40 071,6	Administration fédérale générale ²
Etatpersonal	32 355,0	32 636,0	34 884,0	35 685,8	35 485,5	35 431,5	Personnel permanent
Hilfspersonal	2 187,0	2 366,0	1 898,8	2 241,9	2 336,0	2 397,0	Personnel auxiliaire
Übriges Personal	--	--	1 378,2	2 130,5	2 126,2	2 243,1	Autre personnel
Rüstungsbetriebe	4 511,0	4 737,0	4 783,9	4 411,1	4 450,0	4 050,0	Entreprises d'armement
Etatpersonal	4 511,0	4 737,0	4 672,3	4 286,7	4 300,0	3 900,0	Personnel permanent
Hilfspersonal	--	--	111,6	124,4	150,0	150,0	Personnel auxiliaire
Alkoholverwaltung	269,0	264,0	312,2	312,1	326,7	321,4	Régie des alcools
Etatpersonal	269,0	264,0	248,7	251,0	259,0	249,0	Personnel permanent
Hilfspersonal	--	--	8,0	7,4	10,5	10,5	Personnel auxiliaire
Brennereiaufsichtsstellenleiter	--	--	55,5	53,7	57,2	61,9	Préposés de l'office local des distilleries
PTT-Betriebe ⁴	50 578,0	51 237,0	63 130,0	63 424,0	63 148,0	61 396,0	Entreprise des PTT ⁴
Bundesbahnen ⁵	40 487,0	38 013,0	36 321,1	36 798,0	36 608,0	35 396,0	Chemins de fer fédéraux ⁵
Personalaufwand (in Millionen Franken)							Dépenses de personnel (en millions de francs)
Allgemeine Bundesverwaltung²	1 636,7	2 030,4	3 989,7	4 681,5	4 707,5	4 999,9	Administration fédérale générale²
Personalbezüge (Total)	1 514,4	1 750,7	3 074,1	3 729,8	3 928,4	4 064,1	Rétribution (totale) du personnel
Sozialversicherungsbeiträge	--	87,6	176,9	185,8	204,1	235,0	Cotisations d'assurances sociales
Personalversicherungsbeiträge	130,7	188,1	704,0	742,9	535,5	655,0	Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance
Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge	--	--	25,0	20,1	28,0	31,0	Cotisations d'assurance-maladie et accidents
Dienstkleider, Verpflegungsstätten	--	--	3,2	1,9	2,6	4,0	Vêtements de fonction, cantines
Rentenleistungen	--	11,7	29,4	31,4	35,2	38,0	Prestations aux retraités
Übrige Personalausgaben	6,6	10,3	10,5	10,5	11,5	11,0	Autres dépenses de personnel
Minderungen auf Besoldungen und Gehältern ³	-15,0	-18,0	-33,4	-40,9	-37,8	-38,2	Moins-values sur les traitements et les salaires ³
Rüstungsbetriebe	199,2	234,0	416,0	426,3	428,3	405,9	Entreprises d'armements
Personalbezüge (Total)	170,8	199,7	321,9	348,6	345,8	329,7	Rétribution (totale) du personnel
Sozialversicherungsbeiträge	7,7	10,1	16,0	17,2	18,6	21,0	Cotisations d'assurances sociales
Personalversicherungsbeiträge	18,2	21,4	77,1	59,6	61,4	52,8	Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance
Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge	2,1	2,5	4,2	4,6	4,8	4,6	Cotisations d'assurance-maladie et accidents
Dienstkleider, Verpflegungsstätten	0,2	0,2	1,4	1,3	1,3	1,3	Vêtements de fonction, cantines
Rentenleistungen	--	--	--	0,1	0,1	0,1	Prestations aux retraités
Übrige Personalausgaben	0,2	0,1	0,5	0,5	0,4	0,5	Autres dépenses de personnel
Minderungen auf Besoldungen und Gehältern	--	--	-5,1	-5,6	-4,1	-4,1	Moins-values sur les traitements et les salaires
Alkoholverwaltung	14,1	16,2	33,2	36,8	40,3	40,1	Régie des alcools
Personalbezüge (Total)	12,2	13,6	25,0	29,8	31,9	32,2	Rétribution (totale) du personnel
Sozialversicherungsbeiträge	0,5	0,7	1,2	1,4	1,6	1,8	Cotisations d'assurances sociales
Personalversicherungsbeiträge	1,4	1,9	6,9	5,5	6,4	5,8	Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance
Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge	0,1	0,1	0,2	0,2	0,3	0,3	Cotisations d'assurance-maladie et accidents
Dienstkleider, Verpflegungsstätten	--	--	--	--	--	--	Vêtements de fonction, cantines
Rentenleistungen	--	--	0,1	0,1	0,1	0,1	Prestations aux retraités
Übrige Personalausgaben	--	--	--	--	0,2	0,1	Autres dépenses de personnel
Minderungen auf Besoldungen und Gehältern ³	-0,1	-0,1	-0,2	-0,2	-0,2	-0,2	Moins-values sur les traitements et les salaires

¹ Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz, ohne Unternehmerarbeiter der Bundesbahnen

² Einschliesslich Parlamentsdienste und Gerichte

³ Vergütungen der Militärversicherung und der SUVA sowie Erwerbsausfallentschädigung

⁴ Die Aufräumenden und das Privatpersonal der Posthalter von ca. 4 200 Stellen werden im Bestand nicht mitgezählt, sie sind jedoch im Aufwand enthalten

⁵ Die Rottenkochinnen von ca. 130 Stellen, das Reinigungs- und übriges Personal

Personalbestand und -aufwand des Bundes und seiner Betriebe

Rechnung - Compte

Voranschlag - Budget

Effectifs et dépenses de personnel de la Confédération et ses entreprises

und seiner Betriebe	1975	1980	1990	1992	1993	1994	et ses entreprises
PTT-Betriebe	2 140,0	2 549,0	4 883,2	5 666,6	5 839,3	5 970,2	Entreprise des PTT
Personalbezüge (Total)	1 873,0	2 174,0	4 113,3	4 821,4	4 959,6	4 945,6	Rétribution (totale) du personnel
Sozialversicherungsbeiträge	84,0	108,0	210,1	244,0	280,0	294,2	Cotisations d'assurances sociales
Personalversicherungsbeiträge	131,0	210,0	537,5	570,1	545,9	624,3	Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance
Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge	19,0	17,0	45,7	59,0	69,9	72,0	Cotisations d'assurance-maladie et accidents
Dienstkleider, Verpflegungsstätten	8,0	9,0	17,8	19,6	25,6	72,2	Vêtements de fonction, cantines
Rentenleistungen ⁴	3,0	6,0	0,7	0,8	1,0	1,0	Prestations aux retraités ⁴
Übrige Personalausgaben	1,0	1,0	8,1	10,6	16,3	8,1	Autres dépenses de personnel
Nicht zuteilbarer Personalaufwand	41,0	50,0	--	--	--	--	Dépenses de personnel non ventilables
Minderungen auf Besoldungen und Gehältern ³	-20,0	-26,0	-50,0	-58,9	-59,0	-47,2	Moins-values sur les traitements et les salaires ³
Bundesbahnen	1 798,3	1 918,1	2 979,3	3 506,5	3 629,2	3 613,8	Chemins de fer fédéraux
Personalbezüge (Total)	1 530,1	1 614,7	2 377,7	2 797,3	2 892,8	2 851,6	Rétribution (totale) du personnel
Sozialversicherungsbeiträge	68,1	79,6	120,2	139,4	163,8	180,0	Cotisations d'assurances sociales
Personalversicherungsbeiträge	172,9	205,9	448,4	536,3	523,8	539,8	Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance
Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge	35,0	32,4	57,9	65,5	73,3	75,3	Cotisations d'assurance-maladie et accidents
Dienstkleider, Verpflegungsstätten	14,2	11,1	12,6	13,8	19,7	13,9	Vêtements de fonction, cantines
Rentenleistungen	--	--	--	--	--	--	Prestations aux retraités
Übrige Personalausgaben	0,5	0,7	1,0	1,8	2,2	2,2	Autres dépenses de personnel
Nicht zuteilbarer Personalaufwand	--	--	0,9	--	--	--	Dépenses de personnel non ventilables
Minderungen auf Besoldungen und Gehältern	-22,5	-26,3	-39,4	-47,6	-46,4	-49,0	Moins-values sur les traitements et les salaires

³ Vergütungen der Militärversicherung und der SUVA sowie Erwerbsausfallentschädigung

⁴ Erfolgen über die PHK, ausserhalb Rechnung SBB

Indemnités de l'assurance militaire et de la CNA, ainsi que les allocations pour pertes de gain

* Sont effectuées sur la CPS et ne figurent pas dans le compte des CFF

Personalbestand und -ausgaben der allgemeinen Bundesverwaltung in Tausend Franken	Personalbestand ¹ Effectif du personnel ¹			Personalbezüge Réttribution du personnel			Effectifs et dépenses de personnel de l'Adminis- tration fédérale générale en milliers de francs
	Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	
TOTAL Personalbestand und Bezüge	40 058,2	39 947,7	40 071,6	3 729 817	3 928 441	4 064 074	TOTAL des effectifs et des dépenses
davon Etatpersonal ²	35 685,8	35 485,5	35 431,5	3 401 808	3 573 497	3 676 641	dont personnel permanent ²
Hilfspersonal	2 241,9	2 336,0	2 397,0	128 192	144 452	165 591	personnel auxiliaire
Übriges Personal	2 130,5	2 126,2	2 243,1	199 817	210 492	221 842	autre personnel
Verwaltung und Betrieb	31 370,8	31 372,7	31 410,1	2 832 883	2 994 508	3 082 280	Administration et exploitation
Etatpersonal	28 987,0	28 906,6	28 764,6	2 677 312	2 812 251	2 884 456	Personnel permanent
Hilfspersonal	2 090,9	2 177,5	2 356,4	119 316	141 419	162 709	Personnel auxiliaire
Experten techn. Zusammenarbeit	218,0	227,0	220,0	29 220	35 339	29 283	Experts de la coopération technique
Personal Katastrophenhilfskorps	50,3	37,0	43,0	3 407	1 997	2 206	Personnel du corps pour l'aide en cas de catastrophes
Personal Schweiz. Institut für Rechtsvergleichung	24,6	24,6	26,1	3 628	3 502	3 626	Personnel de l'Institut suisse de droit comparé
Lehre und Forschung	6 342,5	6 378,8	6 369,3	656 119	671 940	704 684	Enseignement et recherche
Etatpersonal	4 353,9	4 382,7	4 374,7	483 681	499 253	515 075	Personnel permanent
Hilfspersonal	151,0	158,5	40,6	8 876	3 033	2 882	Personnel auxiliaire
Zusatzpersonal in Lehre und Forschung	1 837,6	1 837,6	1 954,0	163 562	169 654	186 727 ³	Personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche
Instruktoren EMD und übriges Instruktionspersonal	2 344,9	2 277,8	2 247,8	240 815	244 663	253 010	Instructeurs du DMF et autre personnel d'instruction
Instruktoren	1 747,4	1 689,0	1 701,0	187 124	181 419	191 463	Instructeurs
Übriges Instruktionspersonal	597,5	588,8	546,8	53 691	63 244	61 547	Autre personnel d'instruction
Stellenreserve des Bundesrates	--	11,4	7,4	--	--	24 100	Postes en réserve du Conseil fédéral
Neu bewilligte Stellen	--	7,0	--	--	--	--	Nouveaux postes autorisés
Stellenkürzungen durch das Parlament	--	-300,0	-48,0	--	--	--	Réduction de l'effectif du personnel par le Parlement
Kürzung Teuerungszulage, Etatpersonal	--	--	--	--	17 330	--	Réduction de l'allocation de renchérissement
Personalverschiebungen	--	200,0	200,0	--	--	--	Mutations de personnel
Minderbedarf			-115,0				Diminution des besoins
Lehrlinge	1 143,0	1 400,0	1 400,0	11 646	14 763	15 000	Apprentis

¹ Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz² Einschliesslich Stellenreserve des Bundesrates³ Davon sind 39,5 Mio Fr. für Schwerpunktprogramme und Führungsreserve des ETH-Rates vorgesehen. Diese Mittel, von welchen rund die Hälfte für Sachausgaben bestimmt sind, werden projektorientiert vergeben.¹ Sans les apprentis, selon la loi sur la formation professionnelle² Y compris les postes en réserve du Conseil fédéral³ Dont 39,5 millions de francs sont prévus pour des programmes prioritaires et des réserves de gestion du CEPF. Ces ressources, dont la moitié est destinée à des «biens et services», sont attribuées en fonction des projets.

Bestand und Bezüge des Etatpersonals nach Departemen- ten und Dienststellen	Personalbestand ¹ Effectif du personnel ¹			Personalbezüge Réttribution du personnel			Effectifs et rétribution du personnel permanent par départements et offices
	Effektiver Bestand Effectif réel	Stellenbestand		in Tausend Franken en milliers de francs			
		Nombre de places		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	
	Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994				
TOTAL	35 685,8	35 485,5	35 431,5	3 401 808	3 573 497	3 676 641	TOTAL
Bundesversammlung	98,6	107,5	118,5	10 316	11 641	12 198	Assemblée fédérale
101 Parlamentsdienste	98,6	107,5	118,5	10 316	11 641	12 198	105 Services du Parlement
Gerichte	204,8	215,0	215,0	22 351	24 304	26 292	Tribunaux
105 Bundesgericht	162,0	165,0	165,0	17 226	18 579	19 684	105 Tribunal fédéral
106 Versicherungsgericht	42,8	50,0	50,0	5 125	5 725	6 608	106 Tribunal des assurances
Allgemeine Bundesverwaltung	35 382,4	35 163,0 ²	35 098,0	3 369 141	3 537 552 ²	3 638 151	Administration générale de la Confédération
1 Bundeskanzlei	276,2	280,9	285,8	26 502	28 680	29 856	1 Chancellerie fédérale
104 Bundeskanzlei	91,9	94,4	100,3	10 375	11 616	12 323	104 Chancellerie fédérale
Parlaments- und Zentralbibliothek	170,8	5,5	5,5	542	591	614	Bibliothèque centrale du Parlement et de l'administration fédérale
Drucksachen- und Materialzentrale	5,3	172,5	171,5	14 556	15 328	15 698	Office central des imprimés et du matériel
Verwaltungskontrolle	8,2	8,5	8,5	1 029	1 145	1 221	Contrôle administratif
2 Departement für auswärtige Angelegenheiten	1 895,5	1 891,5	1 895,5	233 893	252 179	260 944	2 Département des affaires étrangères
201 Departement für auswärtige Angele- genheiten, Bern	493,4	477,0	481,0	51 133	45 386	56 318	201 Département des affaires étrangères. Berne
Botschaften und Konsulate	1 242,0	1 242,5	1 243,5	164 826	186 415	183 587	Ambassades et consulats
Seeschiffahrtsamt	4,6	4,5	4,5	461	504	523	Office de la navigation maritime
202 Direktion für Entwicklungszusammen- arbeit und humanitäre Hilfe							202 Direction de la coopération au déve- loppement et de l'aide humanitaire
Entwicklungszusammenarbeit	130,6	140,5	139,5	14 914	16 752	17 336	Coopération au développement
Humanitäre Hilfe	24,9	27,0	27,0	2 559	3 122	3 180	Aide humanitaire
3 Departement des Innern	7 690,4	7 689,5	7 688,0	811 165	860 119	891 434	3 Département de l'intérieur
301 Generalsekretariat	38,4	40,0	43,2	4 771	5 403	6 279	301 Secrétariat général
Rekurskommissionen	9,6	10,0	10,0	1 142	1 227	1 251	Commissions de recours
Nationale Alarmzentrale	16,1	16,8	16,8	1 814	2 133	2 114	Centrale nationale d'alarme
305 Bundesarchiv	30,1	30,9	28,5	3 151	3 272	3 459	305 Archives fédérales
306 Bundesamt für Kultur	212,8	210,0	210,8	20 520	21 093	22 022	306 Office fédéral de la culture
310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft	276,5	267,0	269,0	31 630	33 194	33 858	310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage
311 Meteorologische Anstalt	195,0	193,0	193,0	19 977	20 687	21 150	311 Institut de météorologie
314 Amt für Bundesbauten	395,7	413,0	409,9	39 965	43 200	43 928	314 Office des constructions fédérales
316 Bundesamt für Gesundheitswesen	189,8	189,4	189,4	20 283	22 735	22 776	316 Office fédéral de la santé publique
317 Bundesamt für Statistik	221,3	216,8	216,8	22 554	24 331	24 322	317 Office fédéral de la statistique
318 Bundesamt für Sozialversicherung	229,0	226,4	226,4	25 192	26 809	27 051	318 Office fédéral des assurances sociales
321 Bundesamt für Militärversicherung	174,3	173,9	174,1	16 347	17 158	17 707	321 Office fédéral de l'assurance militaire
322 Militärspital Novaggio	61,7	63,2	63,0	4 198	4 484	4 739	322 Clinique militaire de Novaggio

¹ Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz² Ohne 40 Stellen von BRBT und 10 Stellen von
der Alkoholverwaltung¹ Sans les apprentis, selon la loi sur la
formation professionnelle² Sans les 40 postes provenant de l'OFPA
et 10 postes de la Régie des alcools

Bestand und Bezüge des Etatpersonals nach Departemen- ten und Dienststellen	Personalbestand ¹ Effectif du personnel ¹			Personalbezüge Réttribution du personnel			Effectifs et rétribution du personnel permanent par départements et offices
	Effektiver Bestand Effectif réel	Stellenbestand		in Tausend Franken en milliers de francs			
		Nombre de places					
		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	
3 Departement des Innern (Fortsetzung)							3 Département de l'intérieur (suite)
323 Sportschule Magglingen	126.1	125.0	125.0	12 038	13 055	13 577	323 Ecole de sport de Macolin
326 Stab der Gruppe für Wissenschaft und Forschung	6.8	7.0	7.0	991	1 085	1 116 0	326 Etat-major du groupement de la science et de la recherche
327 Bundesamt für Bildung und Wissen- schaft	52.2	53.1	55.1	5 617	5 910	6 441	327 Office fédéral de l'éducation et de la science
<i>Eidg. Technische Hochschulen und Forschungsanstalten</i>	<i>5 455.0</i>	<i>5 454.0</i>	<i>5 450.0</i>	<i>580 975</i>	<i>614 343</i>	<i>639 644</i>	<i>Ecoles polytechniques fédérales et Etablissements de recherche</i>
329 Schweizerischer Schulrat	18.2	15.8	15.8	2 214	2 372	2 463	329 Conseil des écoles
330 Technische Hochschule Zürich							330 Ecole polytechnique de Zurich
Verwaltung und Betrieb	659.6	615.0	640.0	59 263	71 635	75 892	Administration et exploitation
Lehre und Forschung	2 300.2	2 344.2	2 317.2	255 702	264 400	273 883	Enseignement et recherche
334 Forschungsanstalt für Waid, Schnee und Landschaft							334 Institut de recherches sur la forêt, la neige et le paysage
Verwaltung und Betrieb	32.0	32.0	32.0	2 513	2 650	2 790	Administration et exploitation
Lehre und Forschung	133.0	133.0	132.0	14 345	14 644	15 238	Enseignement et recherche
335 Materialprüfungs- und Forschungs- anstalt							335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches
Verwaltung und Betrieb	84.2	79.0	80.0	7 497	7 731	8 310	Administration et exploitation
Lehre und Forschung	386.6	394.0	393.0	37 720	40 154	41 560	Enseignement et recherche
336 Anstalt für Wasserversorgung, Ab- wasserreinigung und Gewässerschutz							336 Institut pour l'aménagement, l'épura- tion et la protection des eaux
Verwaltung und Betrieb	24.0	21.5	21.5	2 468	2 352	2 548	Administration et exploitation
Lehre und Forschung	110.2	112.5	111.5	11 063	11 598	12 186	Enseignement et recherche
337 Paul Scherrer Institut							337 Institut Paul Scherrer
Verwaltung und Betrieb	101.3	110.0	101.0	9 192	9 813	10 284	Administration et exploitation
Lehre und Forschung	579.7	571.0	581.0	62 672	65 319	66 523	Enseignement et recherche
340 Technische Hochschule Lausanne							340 Ecole polytechnique de Lausanne
Verwaltung und Betrieb	181.8	186.0	185.0	17 830	18 537	22 282	Administration et exploitation
Lehre und Forschung	844.2	840.0	840.0	98 496	103 138	105 685	Enseignement et recherche
4 Justiz- und Polizeidepartement	1 987.0	2 003.0	1 966.0	198 867	211 440	216 887	4 Département de justice et police
401 Generalsekretariat	166.0	134.2	179.8	17 699	13 731	21 988	401 Secrétariat général
402 Bundesamt für Justiz	143.3	140.0	128.6	16 658	16 515	15 630	402 Office fédéral de la justice
403 Bundesamt für Polizeiwesen	187.1	241.4	242.1	19 535	17 095	27 188	403 Office fédéral de la police
404 Bundesamt für Ausländerfragen	121.3	124.0	119.3	11 054	12 239	12 052	404 Office fédéral des étrangers
405 Bundesanwaltschaft	225.9	169.6	164.5	22 992	30 040	19 062	405 Ministère public de la Confédération
406 Bundesamt für Privatversicherungs- wesen	32.9	33.0	32.0	3 810	4 039	4 023	406 Office fédéral des assurances privées
407 Bundesamt für geistiges Eigentum	169.6	172.5	167.3	16 478	17 287	17 381	407 Office fédéral de la propriété intellec- tuelle
408 Bundesamt für Zivilschutz	247.7	253.0	245.4	25 545	27 063	26 928	408 Office fédéral de la protection civile
412 Bundesamt für Raumplanung	42.9	43.8	42.5	5 169	5 344	5 576	412 Office fédéral de l'aménagement du territoire
414 Amt für Messwesen	83.9	86.0	93.5	8 990	9 614	10 006	414 Office de métrologie
415 Bundesamt für Flüchtlinge	467.6	470.5	420.5	42 251	45 911	43 900	415 Office fédéral des réfugiés
416 Asyl-Rekurskommission	98.8	135.0	130.5	8 686	12 562	13 153	416 Commission de recours en matière d'asile

¹ Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz¹ Sans les apprentis, selon la loi sur la
formation professionnelle

Bestand und Bezüge des Etatpersonals nach Departe- menten und Dienststellen	Personalbestand ¹ Effectif du personnel ¹			Personalbezüge Réttribution du personnel			Effectifs et rétribution du personnel permanent par départements et offices
	Effektiver Bestand Effectif réel	Stellenbestand		in Tausend Franken en milliers de francs			
		Nombre de places		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	
		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993				
5 Militärdepartement	14 749,0	14 532,0	14 329,6	1 278 921	1 305 560	1 329 020	5 Département militaire
501 Generalsekretariat	243.2	248.4	271.5	26 266	26 751	28 170	501 Secrétariat général
511 Stab der Gruppe für Generalstabs- dienste	525.6	495.0	479.5	53 751	51 351	54 860	511 Etat-major du groupement de l'état- major général
Militärpferdeanstalt	76.0	73.5	71.5	5 555	5 623	5 720	Dépôt des chevaux de l'armée
512 Bundesamt für Genie und Festungen	1 788.1	1 855.8	1 831.8	136 444	138 110	145 150	512 Office fédéral du génie et des fortifica- tions
513 Bundesamt für Übermittlungstruppen	186.9	172.5	174.5	18 886	19 167	20 490	513 Office fédéral des troupes de transmis- sion
514 Bundesamt für Sanität	183.0	174.8	175.8	15 972	16 122	16 210	514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée
516 Oberkneigskommissariat	219.6	215.3	211.3	18 290	18 560	18 820	516 Commissariat central des guerres
519 Kriegsmaterialverwaltung	4 554.8	4 473.8	4 395.8	353 113	364 342	363 720	519 Intendance du matériel de guerre
Pulververwaltung	9.0	9.0	9.0	699	747	680	Intendance des poudres
531 Stab der Gruppe für Ausbildung	273.3	266.5	269.5	28 088	28 293	29 830	531 Etat-major du groupement de l'ins- truction
Instruktoren	1 747.4	1 689.0	1 701.0	187 124	187 903	191 463	Instructeurs
Übriges Instruktionspersonal	597.5	588.8	546.8	53 691	56 760	61 547	Autre personnel d'instruction
Waffen- und Schiessplätze	357.5	341.3	344.3	25 529	26 343	28 090	Places d'armes et de tir
541 Gruppe für Rüstungsdienste	936.0	929.8	910.8	95 791	97 119	98 270	541 Groupement de l'armement
561 Bundesamt für Militärflugwesen und Fliegerabwehr	138.8	136.5	132.5	15 012	15 077	15 320	561 Office fédéral de l'aviation militaire et de la défense contre avions
564 Bundesamt für Militärflugplätze	2 739.3	2 691.0	2 636.0	227 250	235 189	232 470	564 Office fédéral des aérodromes militaires
571 Bundesamt für Landestopographie	147.2	146.2	143.7	14 254	14 719	14 800	571 Office fédéral de la topographie
581 Zentralstelle für Gesamtverteidigung	25.8	24.8	24.3	3 206	3 384	3 410	581 Office central de la défense
Strukturelle Vakanzen	--	--	--	--	--	0	Vacances structurelles
6 Finanzdepartement	6 271,6	6 306,7	6 322,7	554 827	581 484	596 046	6 Département des finances
600 Generalsekretariat	20.6	24.5	23.0	2 653	3 303	3 181	600 Secrétariat général
601 Finanzverwaltung	183.3	183.4	188.8	19 924	20 554	22 377	601 Administration des finances
602 Zentrale Ausgleichsstelle	381.6	381.8	386.8	34 391	35 319	36 675	602 Centrale de compensation
603 Münzstätte	17.0	17.0	19.0	1 301	1 312	1 394	603 Monnaie fédérale
605 Steuerverwaltung	696.3	682.0	697.0	67 487	69 112	72 853	605 Administration des contributions
606 Zollverwaltung	4 566.8	4 598.0	4 567.0	385 506	403 766	408 140	606 Administration des douanes
609 Bundesamt für Informatik	156.0	169.8	177.8	15 994	18 234	19 904	609 Office fédéral de l'informatique
611 Finanzkontrolle	77.6	79.0	79.0	8 985	9 595	9 964	611 Contrôle des finances
612 Bankenkommission	39.9	41.5	41.5	4 955	5 337	5 755	612 Commission des banques
614 Personalamt	59.3	57.2	58.3	6 902	7 760	7 600	614 Office du personnel
615 Versicherungskasse	73.2	72.5	84.5	6 729	7 192	8 203	615 Caisse d'assurance
7 Volkswirtschaftsdepartement	1 881,6	1 882,0	1 888,0	191 618	201 047	205 458	7 Département de l'économie publique
701 Generalsekretariat	92.3	92.0	93.0	10 228	11 454	11 626	701 Secrétariat général
703 Bundesamt für Aussenwirtschaft	232.6	224.0	225.0	24 049	25 196	26 307	703 Office fédéral des affaires économi- ques extérieures
705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit	254.2	253.0	258.0	28 853	29 808	31 554	705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail
707 Bundesamt für Landwirtschaft	152.1	155.0	203.0	16 437	17 528	23 313	707 Office fédéral de l'agriculture
711 Forschungsanstalt für viehwirtschaftli- che Produktion, Posieux	71.8	71.5	71.5 ⁴	6 731	7 029	7 143	711 Station de recherches sur la produc- tion animale, Posieux
712 Forschungsanstalt für landwirtschaftli- chen Pflanzenbau, Reckenholz	152.8	152.0	152.0 ⁴	14 292	14 533	14 424	712 Station de recherches agronomiques Reckenholz
713 Forschungsanstalt für Agrikulturge- mie und Umwelthygiene, Liebefeld	63.6	64.0	64.0 ⁴	6 166	6 503	6 641	713 Station de recherches en chimie agri- cole et sur l'hygiène de l'environne- ment, Liebefeld

¹ Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz⁴ Verteilung der bei den landwirtschaftlichen
Forschungsanstalten abzubauenen 30 Stellen
im Zeitpunkt der Drucklegung noch nicht bekannt.Sans les apprentis, selon la loi sur la
formation professionnelle⁴ Répartition des 30 postes qui doivent être
supprimés auprès des stations de recherches
agronomiques, répartition qui n'était pas connue
au moment de la mise sous presse

Bestand und Bezüge des Etatpersonals nach Departemen- ten und Dienststellen	Personalbestand ¹ Effectif du personnel ¹			Personalbezüge Réttribution du personnel			Effectifs et rétribution du personnel permanent par départements et offices
	Effektiver Bestand Effectif réel	Stellenbestand		in Tausend Franken en milliers de francs			
		Nombre de places		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	
		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993				
7 Volkswirtschaftsdepartement (Fortsetzung)							7 Département de l'économie publique (suite)
715 Forschungsanstalt für Betriebswirt- schaft und Landtechnik, Tänikon	65.2	66.0	66.0 ⁴	6 421	7 115	6 994	715 Station de recherches d'économie d'entrepnse et de génie rural, Tänikon
716 Forschungsanstalt für Milchwirtschaft, Liebefeld	105.4	106.0	106.0 ⁴	10 824	11 216	11 456	716 Station de recherches laitières, Liebe- feld
717 Forschungsanstalt für Obst-, Wein- und Gartenbau, Wädenswil	133.4	134.0	134.0 ⁴	13 025	13 775	13 329	717 Station de recherches en arboriculture, viticulture et horticulture, Wädenswil
718 Landwirtschaftliche Forschungsanstalt, Changins	218.5	219.0	219.0 ⁴	20 582	21 515	20 788	718 Station de recherches agronomiques, Changins
719 Gestüt, Avenches	76.1	76.0	76.0	5 457	5 725	5 846	719 Haras, Avenches
720 Bundesamt für Veterinärwesen	95.6	65.0	64.0	10 436	7 170	7 985	720 Office vétérinaire fédéral
721 Institut für Viruskrankheiten und Immunprophylaxe	--	36.5	36.5	--	3 521	3 658	721 Institut de virologie et d'immunopro- phylaxie
723 Bundesamt für Konjunkturfragen	35.7	36.0	36.0	4 033	4 321	4 521	723 Office fédéral des questions conjonctu- relles
724 Bundesamt für wirtschaftliche Landes- versorgung	41.2	41.0	41.0	4 733	4 960	5 184	724 Office fédéral pour l'approvisionne- ment économique du pays
725 Bundesamt für Wohnungswesen	42.6	43.0	43.0	4 382	4 561	4 689	725 Office fédéral du logement
726 Getreideverwaltung	48.5	48.0		4 969	5 117	0	726 Administration des blés
8 Verkehrs- und Energiewirtschafts- departement	631,1	666,0	678,0	73 348	79 713	84 406	8 Département des transports, des communications et de l'énergie
801 Generalsekretariat	62.2	59.0	67.0	7 610	8 076	8 787	801 Secrétariat général
802 Bundesamt für Verkehr	135.0	138.5	143.5	15 163	16 009	17 523	802 Office fédéral des transports
803 Bundesamt für Zivilluftfahrt	147.4	147.5	144.5	17 115	17 356	17 933	803 Office fédéral de l'aviation civile
804 Bundesamt für Wasserwirtschaft	44.3	44.0	45.0	5 257	5 564	5 817	804 Office fédéral de l'économie des eaux
805 Bundesamt für Energiewirtschaft	139.9	141.0	144.0	16 502	17 562	18 266	805 Office fédéral de l'énergie
806 Bundesamt für Strassenbau	68.4	72.0	73.0	8 145	8 387	8 930	806 Office fédéral des routes
808 Bundesamt für Kommunikation	33.9	64.0	61.0	3 556	6 759	7 150	808 Office fédéral de la communication
Stellenreserve des Bundesrates	—	11,4	7,4	—	—	24 100	Postes en réserve du Conseil fédéral
Stellenkürzungen durch das Parlament	—	-300,0	—	—	—	—	Réduction de l'effectif du personnel par le Parlement
Noch nicht auf die Dienststellen umgelegte Stellenkürzungen 1993	—	—	-48,0	—	—	—	Réduction des postes de 1993 non encore répartis entre les offices
Personalverschiebungen	—	200,0	230,0⁴	—	17 330	—	Mutations de personnel
Minderbedarf	—	—	-115,0	—	—	—	Diminution des besoins
Total neu bewilligte Stellen	7,0	7,0	11,0	—	—	—	Total des nouveaux postes autorisés
— Parlamentsdienste	—	—	11,0³	—	—	—	— Services du Parlement
— Gerichte	7,0	7,0	—	—	—	—	— Tribunaux
— Allgemeine Bundesverwaltung	—	—	—	—	—	—	— Administration générale de la Confédé- ration
Personalverschiebungen	200,0	200,0	230,0	—	—	—	Mutations de personnel
Stellentransfer²	—	50,0	80,0	—	—	—	Transfert de postes²
— BRBT	—	40,0	40,0	—	—	—	— OFPA
— PTT/SBB	—	—	40,0	—	—	—	— PTT/CFF
— Alkoholverwaltung	—	10,0 ⁵	—	—	—	—	— Régie des alcools

¹ Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz² Gemäss BB Art. 2, Abs. 4³ Davon Umwandlung von 9 Hilfspersonalstellen
in Etatstellen⁴ Verteilung der bei den landwirtschaftlichen
Forschungsanstalten abzubauenen 30 Stellen
im Zeitpunkt der Drucklegung noch nicht bekannt⁵ Mit dem NE bewilligt¹ Sans les apprentis, selon la loi sur la
formation professionnelle² Selon AF, art. 2, 4e al.³ Dont 9 postes d'auxiliaires transformés
en postes permanents⁴ Répartition des 30 postes qui doivent être
supprimés auprès des stations de recherches
agronomiques, répartition qui n'était pas connue
au moment de la mise sous presse⁵ Autorisé par la voie du CS I

Löhne, Zulagen und Vergütungen des Etatpersonals	Rechnung - Compte					Voranschlag - Budget	Salaires, allocations et indemnités du personnel permanent
	1975	1980	1990	1992	1993	1994	
	in Millionen Franken						
TOTAL	1 514	1 751	2 856	3 402	3 573	3 677	TOTAL
Besoldungen und Gehälter	1 001	1 403	2 583	3 071	3 232	3 344	Traitement et salaires
Teuerungsausgleich	349	182	--	--	--	--	Compensation du renchérissement
Ortszuschlag	55	66	134	166	163	118	Indemnité de résidence
Familienzulage						35	Allocation familiales
Kinderzulagen	33	37	47	62	64	66	Allocations pour enfants
Heiratszulage	1	1	1	1	2	2	Allocation de mariage
Geburtszulage	--	1	1	1	1	1	Allocation de naissance
Dienstaltersgeschenk	9	6	9	11	12	14	Gratification pour ancienneté de service
Zulagen an das Personal im Ausland	42	30	49	56	62	59	Allocations au personnel à l'étranger
Vergütung für Sonntagsdienst	3	3	6	6	6	7	Indemnité pour service du dimanche
Vergütung für Überzeitarbeit	2	2	4	5	6	7	Indemnité pour heures supplémentaires
Vergütung für Nachtdienst	2	3	3	3	3	3	Indemnité pour service de nuit
Übrige Zulagen und Entschädigungen	17	17	19	20	22	21	Autres allocations et indemnités

F 005

Massgebende Besoldungsmindest- und -höchstbeträge im Jahre 1993
Traitements minimums et maximums déterminants en 1993

(Ausgleich der Teuerung bis 135,8 Punkte des Landesindex der Konsumentenpreise)
(Renchérissement compensé jusqu'à 135.8 points de l'indice suisse des prix à la consommation)

Besoldungsklassen Classes de traitement	Jahresbetrag / Montant annuel	
	Minimum	Maximum
	Fr.	Fr.
31	133 885	164 169
30	127 080	157 018
29	120 313	149 904
28	113 544	142 805
27	107 636	136 593
26	101 741	130 405
25	95 846	124 206
24	89 963	118 031
23	84 965	112 779
22	79 967	107 529
21	76 042	103 396
20	72 114	99 274
19	68 189	95 152
18	64 264	91 032
17	60 337	86 898
16	57 022	83 420
15	53 943	80 183
14	51 018	76 987
13	48 914	74 306
12	47 494	71 698
11	46 874	69 134
10	46 444	66 629
9	46 174	64 100
8	45 904	61 556
7	45 644	59 076
6	45 394	56 570
5	45 144	54 052
4	44 904	52 532
3	44 664	51 662
2	44 424	50 792
1	43 944	49 932
Unterklasse	43 474	49 322

Personalversicherungs- kassen des Bundes	Eidg. Versicherungs- kasse (EVK) Caisse federale d'assurance (CFA) ¹			Pensions- und Hilfs- kasse der SBB (PHK) Caisse de pensions et de secours des CFF (CPS)			EVK/PHK insgesamt CFA/CPS ensemble			Caisses d'assurance du personnel de la Confédération	
	1990	1991	1992	1990	1991	1992	1990	1991	1992	en millions de francs	
in Millionen Franken											
Bestände (Kennziffern)										Effectif (Indices)	
Versicherte	114 197	116 930	123 840	36 017	36 565	36 137	150 214	153 495	159 977	Assurés	
Rentenbezüger	39 386	40 908	42 703	24 915	25 494	26 210	64 301	66 402	68 913	Bénéficiaires de rente	
Verhältnis Versicherte/Rentenbezüger	2.90	2.86	2.90	1.45	1.43	1.38	2.34	2.31	2.32	Rapport assurés/bénéficiaires de rente	
Versicherter Jahresverdienst²	4 148	5 909	6 256	1 497	1 725	1 753	5 645	7 634	8 009	Gain annuel assuré²	
Mittlerer Verdienst pro Versicherten (in Franken)	45 084	50 534	50 517	41 770	48 507	48 502	43 427	49 521	49 510	Gain assuré moyen, par assuré (en francs)	
Aufwand	4 586	4 650	4 522	1 190	1 552	1 184	5 776	6 202	5 706	Charges	
Renten	959	1 082	1 206	468	521	575	1 427	1 603	1 781	Rentes	
Übrige Ausgaben	175	131	143	24	20	18	199	151	161	Autres dépenses	
Versicherungstechnischer Aufwand										Charges techniques	
— Tilgung der Verpflichtung aus Ein- bau der Teuerungszulagen ³	371	73	57	121	109	117	492	182	174	— Amortissement de l'engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement ³	
— Zunahme des Deckungskapitals ⁴	2 776	3 033	2 705	577	902	474	3 353	3 935	3 179	— Augmentation de la réserve mathématique ⁴	
— Interner Aufwand (Zusatzzins: Art. 472 EVK Statuten) ⁵	305	331	411	—	—	—	305	331	411	— Charges internes (intérêts complémen- taires, art. 472 des statuts de la CFA)	
Ertrag	3 417	3 550	3 856	1 129	1 200	1 232	4 546	4 750	5 088	Revenus	
Beiträge der Versicherten	688	836	834	173	232	183	861	1 068	1 017	Cotisations des assurés	
Beiträge des Bundes	704	709	743	—	—	—	704	709	743	Contributions de la Confédération	
Beiträge der Betnebe	762	776	838	442	452	536	1 204	1 228	1 374	Contributions des établissements	
Zinsertrag auf dem Guthaben	818	924	1 093	275	298	334	1 093	1 222	1 427	Produit des intérêts de la créance	
Übrige Einnahmen/interner Ertrag	15	1	17	31	32	24	46	33	41	Autres recettes/revenus internes	
Versicherungstechnischer Ertrag										Revenus techniques	
— Zunahme der Verpflichtung aus Einbau der Teuerungszulagen ³	296	—	—	208	186	—	504	186	—	— Augmentation de l'engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement ³	
— Einbau Zusatzzins in die Renten	134	304	331	—	—	155	134	304	486	— Incorporation de l'intérêt complémen- taire dans les rentes	
Zunahme des versicherungstechni- schen Fehlbetrages⁵	1 169	1 100	666	61	352	-48	1 230	1 452	618	Augmentation du déficit technique⁵	
Bilanz										Bilan	
Deckungskapital ⁴	21 455	24 488	27 194	8 868	9 770	10 211	30 323	34 258	37 405	Réserve mathématique ⁴	
Aktiven	14 669	16 602	18 641	5 601	6 150	6 640	20 270	22 752	25 281	Actif	
Versicherungstechnischer Fehlbetrag ⁵	6 786	7 886	8 553	3 267	3 620	3 571	10 053	11 506	12 124	Déficit technique ⁵	
Deckungsverhältnis (Aktiven/Deckungskapital)	68%	68%	69%	63%	63%	65%	67%	66%	68%	Taux de couverture (actif/réserve mathématique)	

¹ Umfasst allgemeine Bundesverwaltung, PTT-Betriebe, Rustungsbetriebe, Alkohol-verwaltung und weitere Organisationen wie z.B. die SRG oder Radio Schweiz AG; ohne Einlegerkasse

² Berechnet sich aus der Grundbesoldung zuzüglich Teuerungszulage, vermindert um AHV-Koordinationsabzug (maximale einfache Rente). Für Alterspensionierte beträgt die maximale EVK-Rente in der Regel 60 Prozent des versicherten Verdien-
stes.

³ Die Teuerungszulagen an die Rentner werden laufend in die Renten eingebaut. Im Umfang der dadurch notwendigen Deckungskapitalerhöhung entsteht eine Ver-
pflichtung der Arbeitgeber gegenüber der Kasse. Die vor 1986 entstandenen Ver-
pflichtungen sind innert spätestens 10 Jahren zu tilgen. Der Einbau auf den
1.1.1986 ist gemäss neuer Praxis sofort getilgt worden.

⁴ Das Deckungskapital entspricht dem nach versicherungsmathematischen Grund-
sätzen berechneten Barwert (Gegenwartswert) der künftigen Leistungen, vermin-
dert um den Barwert der künftigen Beiträge. Höhere versicherte Verdienste
erfordern eine entsprechende Aufstockung des Deckungskapitals.

⁵ Der versicherungstechnische Fehlbetrag entspricht dem nicht einbezahlten
Deckungskapital. Zur Wahrung des finanziellen Gleichgewichts der Kasse müssen
die Arbeitgeber auf dem Fehlbetrag den statutarischen Zins von 4% pro Jahr
entrichten (sogenannte Zinsgarantie).

¹ Englobe l'Administration générale, l'Entreprise des PTT, les entreprises d'armements,
la Régie des alcools et d'autres organisations telles que la SSR et Radio Suisse S.A.;
sans la Caisse des déposants.

² Se calcule sur le salaire de base auquel s'ajoute l'allocation de renchérissement et
duquel est déduit le facteur de coordination de l'AVS (maximum de la rente simple).
Généralement, le maximum de la rente de la CFA s'élève à 60% du gain assuré pour
les bénéficiaires d'une rente de vieillesse.

³ Les allocations de renchérissement versées aux bénéficiaires de rente sont incorpo-
rées régulièrement dans les rentes. Selon l'importance de l'augmentation de la
réserve mathématique qui en résulte, un engagement de la Confédération, en tant
qu'employeur, envers la Caisse prend naissance. Les engagements d'avant 1986
sont amortis dans les 10 ans au plus tard. Selon le nouveau système, entré en vigueur
le 1er janvier 1986, l'engagement incorporé a été amorti immédiatement.

⁴ La réserve mathématique correspond à la valeur actuelle des prestations, calculée
selon les principes actuels, sous déduction de la valeur actuelle des cotisations
futures. La hausse des gains assurés requiert une augmentation correspondante de
la réserve mathématique.

⁵ Le déficit technique correspond à la réserve mathématique non versée. Pour la
sauvegarde de l'équilibre financier de la Caisse, les employeurs doivent verser sur
le déficit un intérêt statutaire annuel de 4% (garantie de l'intérêt).

C Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes

Inhaltsverzeichnis	Seite
1 Rechnungsmodell	302
11 Gegenüberstellung verschiedener Rechnungsmodelle	302
12 Das Rechnungssystem des Bundes im Überblick	305
13 Finanzrechnung	305
14 Erfolgsrechnung	306
15 Bestandesrechnung und Bilanz	307
16 Sonderrechnungen	308
17 Bundestresorerie	309
Rechnungsmodell des Bundes (Schema)	311
2 Gliederung der Ausgaben und Einnahmen	313
21 Allgemeines	313
22 Gliederung des Kontenplanes der Finanzrechnung	313
23 Die finanzstatistische Gliederung der Ausgaben und Einnahmen nach Aufgabengebieten	315
24 Gliederung der Ausgaben nach Aufgabengebieten und Sachgruppen	316
3 Kreditarten	316
31 Grundbegriffe und Übersicht	316
32 Zahlungskredite	317
33 Verpflichtungskredite	318
4 Sachwortregister	319

C Explications générales concernant les finances de la Confédération

Table des matières	Page
1 Modèle comptable	302
11 Les divers modèles comptables	302
12 Aperçu du système comptable de la Confédération	305
13 Compte financier	305
14 Compte de résultats	306
15 Compte capital et bilan	307
16 Comptes spéciaux	308
17 Trésorerie de la Confédération	309
Modèle comptable de la Confédération (présentation schématique)	312
2 Classification des dépenses et des recettes	313
21 Généralités	313
22 Classification du plan comptable du compte financier	313
23 Classification fonctionnelle des dépenses et des recettes de la statistique financière	315
24 Classification des dépenses selon les tâches et les groupes par nature	316
3 Définition des différents crédits	316
31 Notions importantes et condensé	316
32 Crédits de paiements	317
33 Crédits d'engagements	318
4 Index	319

1 Rechnungsmodell

11 Gegenüberstellung verschiedener Rechnungsmodelle

111 Das Rechnungswesen ist das finanzielle Spiegelbild der wirtschaftlichen Vorgänge und Verhältnisse. Diese sind beim Bund von anderer Natur als in einer Unternehmung und unterscheiden sich in gewissen Bereichen auch beträchtlich von denjenigen der Kantone und Gemeinden. Entsprechend unterschiedlich sind auch die Informationsbedürfnisse der Entscheidungsträger und damit die Rechnungsmodelle.

112 In der **Unternehmung** wird unterschieden zwischen interner und externer Rechnungslegung. Wegleitend für die externe Information sind der Schutz der Gläubiger und Kapitalgeber (handelsrechtliche Minimalvorschriften) sowie Überlegungen zur Unternehmenspolitik (Public relations, Konkurrenzverhalten). Die Aufgabe des internen Rechnungswesens besteht darin, umfassende Entscheidungsgrundlagen für die Betriebsführung, die Preispolitik und die Erfolgskontrolle bereitzustellen.

Eckpfeiler des **privatwirtschaftlichen Rechnungswesens** bilden die Erfolgsrechnung in ihren verschiedenen Formen, die Finanzierungsrechnung und die Unternehmungsbilanz. Die Erfolgsrechnung ermittelt den Wertverzehr (Aufwand) und Wertzuwachs (Ertrag) einer Rechnungsperiode; als Differenz ergibt sich der Gewinn (Nettovermögenszugang) oder Verlust (Nettovermögensabgang) einer Periode. Die Investitionsausgaben werden direkt in der Bilanz aktiviert und im Umfang des Abschreibungsbedarfs der Gewinn- und Verlustrechnung belastet. Die vornehmlich externen Zwecken dienende Erfolgsrechnung wird für die Zurechnung von Kosten und Erlösen auf die verschiedenen Produkte sowie für die Führung der einzelnen Betriebseinheiten mit einer innengerichteten Kosten-/Leistungsrechnung ergänzt. Die Finanzierungsrechnung erfasst die Geldströme und stellt die Informationen für Finanzierungsentscheide (Eigen- oder Fremdfinanzierung) sowie Liquiditätssteuerung bereit. In der Bilanz widerspiegelt sich die Vermögenslage des Unternehmens.

113 Im Gegensatz zur Privatwirtschaft kennt das öffentliche Rechnungswesen keine Zweiteilung der Rechnungslegung. Die **staatliche Rechnung** ist somit gleichzeitig externes Informations- und internes Führungsinstrument. Dabei gilt es zu beachten, dass es kein ideales Rechnungsmodell gibt, welches allen Anforderungen an das öffentliche Rechnungswesen als Führungs-, Kontroll- und Informationsinstrument in gleichem Masse zu entsprechen vermöchte. Jedes Rechnungssystem ist ein Kompromiss zwischen verschiedenen Anforderungen, die sich aus dem Spannungsverhältnis von betriebs- und gesamtwirtschaftlicher Betrachtungsweise der Haushaltsvorgänge ergeben. Der lückenlose Nachweis der mit der Aufgabenerfüllung zusammenhängenden Zahlungsvorgänge einschliesslich Investitionsausgaben sowie die Darstellung der Veränderung und Zusammensetzung des Vermögens (Abschreibungen, Einlagen in und Entnahmen aus Rückstellungen und Spezialfinanzierungen) sind unentbehrliche Daten für die Finanzaufsicht, die in jeder staatlichen Rechnungslegung ausgewiesen werden müssen. Die weitere Ausgestaltung der öffentlichen Rechnung ist dagegen vorwiegend auf jene Aspekte auszurichten, die für Beurteilung der Haushaltsführung des einzelnen Gemeinwesens von ausschlaggebender Bedeutung sind.

114 Bei den **Kantonen und Gemeinden** liegt das Schwergewicht der Aufgabenerfüllung in der Erbringung von Dienstleistungen. Die Aufgaben dieser Gemeinwesen mit

1 Modèle comptable

11 Les divers modèles comptables

111 La comptabilité constitue le reflet chiffré des opérations financières et des situations économiques. Celles-ci sont d'une autre nature à la Confédération que dans une entreprise et se distinguent également sensiblement dans certains domaines de celles des cantons et des communes. Aussi les besoins d'information des organes de décision divergent-ils considérablement, ce qui se répercute sur le choix des modèles comptables.

112 Dans l'**entreprise**, on distingue entre présentation interne et externe des comptes. L'information externe s'inspire essentiellement de la protection des créanciers et des bailleurs de fonds (prescriptions minimales en matière de droit commercial) ainsi que de considérations ayant trait à la politique d'entreprise (relations publiques, comportement à l'égard de la concurrence). Quant à la comptabilité interne, elle a pour tâche de mettre à disposition des bases de décision solides pour la gestion de l'entreprise, la politique des prix et le contrôle des résultats.

Le **système comptable de l'économie privée** repose principalement sur le compte de résultats sous ses diverses formes, le compte de financement et le bilan de l'entreprise. Le compte de résultats détermine la dépréciation (charges) et l'appréciation (revenus) d'une période comptable; la différence constitue le bénéfice (accroissement de la fortune nette) ou la perte (diminution de la fortune nette) d'une période. Les dépenses d'investissement sont directement capitalisées dans le bilan et portées au débit du compte de profits et pertes dans la mesure des besoins d'amortissement. Le compte de résultats, dont les finalités sont avant tout externes, est complété - pour l'imputation des coûts et des produits sur les différentes unités produites et pour la gestion des diverses unités d'exploitation - par un compte des coûts et prestations à orientation interne. Le compte de financement détermine les mouvements de fonds et met à disposition les informations pour les décisions en matière de financement (financement propre ou par l'emprunt) ainsi que pour le contrôle des liquidités. Le bilan reflète la situation patrimoniale de l'entreprise.

113 Contrairement à l'économie privée, la comptabilité publique ne connaît pas la présentation bipartite des comptes. Les **comptes publics** sont donc à la fois un instrument d'information externe et de gestion interne. Relevons à ce propos qu'il n'existe aucun modèle comptable idéal qui satisfasse de manière égale à tous les besoins posés à la comptabilité publique en tant qu'instrument de gestion, de contrôle et d'information. Chaque modèle comptable représente dès lors un compromis entre différentes exigences qui résultent de la manière divergente de percevoir les opérations financières soit du point de vue de l'entreprise individuelle ou de l'économie globale. Le relevé intégral des opérations de paiement (y compris des dépenses d'investissement) liées à l'exécution des tâches, ainsi que la présentation des variations de la fortune et de sa composition (amortissements, versements et prélèvements sur les provisions et financements spéciaux), sont des données indispensables au contrôle financier, lesquelles doivent figurer dans toute présentation des comptes publics. Pour le reste, les comptes publics doivent être essentiellement aménagés selon les critères déterminants pour l'appréciation de la gestion des finances des diverses collectivités.

114 Dans les **cantons et les communes**, l'exécution des tâches est principalement axée sur la fourniture de prestations de service. En raison des nombreux établissements et

ihren zahlreichen Betrieben und Anstalten sind denn auch viel personalintensiver und auch wesentlich stärker produktionsorientiert als beim Bund. Von den Gesamtausgaben der Kantone und Gemeinden entfallen rund drei Viertel auf den Eigenkonsum (Besoldung, Sachausgaben) und die Eigeninvestitionen. Soweit grössere Investitionsausgaben nur sporadisch anfallen, was vor allem bei kleineren Gemeinwesen zutrifft, führt dies zu starken Schwankungen der Gesamtausgaben, wie sie beim Bund nicht auftreten. Hier ist es unumgänglich, die Deckung beziehungsweise die Steuer- und Gebührenpolitik nach dem Wertverzehr (insbesondere laufende Ausgaben und Abschreibungen) auszurichten.

Es ist naheliegend, dass das **Neue Rechnungsmodell der Konferenz der kantonalen Finanzdirektoren**, das auf kantonalen und kommunaler Ebene sehr weit verbreitet ist, sich primär an betrieblichen Gesichtspunkten orientiert. Die **Verwaltungsrechnung** des kantonalen Modells ist in eine laufende Rechnung und eine Investitionsrechnung unterteilt. Die für die Haushaltsführung im Vordergrund stehende **Laufende Rechnung** stimmt in konzeptioneller Hinsicht mit der privatwirtschaftlichen Erfolgsrechnung überein. In dieser Rechnung werden Aufwand und Ertrag einer Rechnungsperiode verbucht und der vermögensmässige Erfolg ermittelt. Der Saldo einer Rechnungsperiode verändert das **Eigenkapital**.

Die der öffentlichen Aufgabenerfüllung dienenden Investitionsausgaben (Sachgüter, Investitionsbeiträge, Darlehen und Beteiligungen) werden in der **Investitionsrechnung** erfasst und in der Bilanz aktiviert. In einer ersten Abschlussstufe wird die Nettoinvestition als Differenz zwischen den Investitionsausgaben und den Investitionseinnahmen (z.B. Bundes- und Kantonsbeiträgen) ausgewiesen. In einem zweiten Schritt werden der Nettoinvestition die selbsterarbeiteten Mittel (**Selbstfinanzierung**) aus Abschreibungen und dem Ergebnis der laufenden Rechnung gegenübergestellt. Als Saldo verbleibt der **Finanzierungsfehlbetrag** beziehungsweise **-überschuss**.

115 Im Gegensatz zur Privatwirtschaft sowie kantonalen und kommunalen Haushalten fällt beim **Bund** der Anteil der Produktions- und Dienstleistungszentren am gesamten Haushaltsvolumen wenig ins Gewicht. Seine **Eigeninvestitionen** machen nur rund zwei bis drei Prozent der Ausgaben aus.

Das grosse Haushaltsvolumen, die starke gesetzliche Bindung der Ausgaben, ihre finanzpolitische **Globalsteuerung** über die Wachstumsrate, aber auch der geringe Anteil der Eigeninvestitionen bewirken einen ziemlich stetigen Verlauf der Bundesausgaben. Der Bund ist damit für seine Deckungspolitik nicht wie kleinere Gemeinwesen auf eine laufende Rechnung angewiesen, die die Investitionsausgaben bloss geglättet, das heisst in Form von Abschreibungen, ausweist.

Während bei den Kantonen und Gemeinden die Aufwendungen der laufenden Rechnung weitgehend Folgekosten vorangegangener Investitionsentscheide darstellen (Infrastruktur und Leistungsangebot der Betriebe und Anstalten), entfallen beim Bund weit mehr als die Hälfte seiner Ausgaben auf investitionsunabhängige laufende Ausgaben wie Beiträge an die Sozialversicherungen, Kantonsanteile an Bundes-einnahmen, Entwicklungshilfe, Forschungsbeiträge, Defizitdeckungen, Preisstützungsmassnahmen und Direktzahlungen in der Landwirtschaft und anderes mehr.

Das Ausgabenschwergewicht liegt beim Bund auf dem **Transferbereich**. Rund zwei Drittel seiner Mittel fliessen als

entreprises de ces collectivités, les tâches à accomplir requièrent non seulement davantage de personnel, mais sont orientées davantage sur la production qu'à la Confédération. Environ trois quarts des dépenses totales des cantons et des communes sont consacrés à la consommation propre (traitements, dépenses en biens et services) et aux investissements propres. Lorsqu'il n'y a que de temps à autre de grosses dépenses d'investissement, ce qui est notamment le cas dans les petites collectivités, on observe - à la différence de la Confédération - de fortes variations du volume total des dépenses. Il est dès lors indispensable d'aligner la politique de la fiscalité et des taxes perçues sur la consommation des ressources (notamment dépenses courantes et amortissements).

Il est donc tout naturel que le **nouveau modèle comptable de la Conférence des directeurs cantonaux des finances**, qui trouve une diffusion très large à l'échelon cantonal et communal, se fonde avant tout sur des considérations propres aux entreprises. Le **compte administratif** du modèle cantonal est subdivisé en un compte de fonctionnement et un compte des investissements. Le **compte de fonctionnement**, qui joue un rôle primordial dans la gestion des finances, équivaut dans sa conception au compte de résultats de l'économie privée. Il enregistre les charges et les revenus d'une période comptable et permet de déterminer le résultat patrimonial. Le solde de la période comptable modifie la **fortune nette**.

Les dépenses d'investissement qui servent à l'accomplissement des tâches publiques (biens d'équipement, contributions aux investissements, prêts et participations) sont portées au **compte des investissements** et capitalisées au bilan. Lors d'un premier degré de clôture, l'investissement net est indiqué comme différence entre l'ensemble des dépenses d'investissement et les recettes d'investissements (p.ex. les contributions fédérales et cantonales). Dans le second degré, l'investissement net est mis en regard des moyens propres provenant des amortissements et du résultat du compte de fonctionnement (**autofinancement**). Le solde représente alors l'**insuffisance** ou l'**excédent de financement**.

115 Contrairement à l'économie privée ainsi qu'aux collectivités locales (cantons et communes), la part relative des centres de production et de prestations de service dans l'ensemble du budget est peu importante à la **Confédération**, ses **propres investissements** ne représentant qu'environ deux à trois pour-cent de ce dernier.

L'important volume des finances fédérales, la forte dépendance légale des dépenses, la **gestion globale** de ces dernières par le biais de taux de croissance, mais également la part restreinte des investissements propres entraînent une certaine stabilité des dépenses fédérales. Aussi la Confédération n'est-elle pas tenue, comme le sont de plus petites collectivités publiques, de gérer pour sa politique de couverture des dépenses un compte de fonctionnement qui se borne à niveler les dépenses d'investissement, c'est à dire à les enregistrer sous forme d'amortissement.

Alors que dans les cantons et les communes les charges inscrites au compte de fonctionnement constituent pour une grande part des coûts entraînés par des décisions d'investir (infrastructure et offre de prestation des entreprises et des établissements), bien plus de la moitié des dépenses de la Confédération sont des dépenses courantes qui ne résultent pas d'investissements telles que les cotisations d'assurances sociales, les parts des cantons aux recettes fédérales, l'aide au développement, les contributions à la recherche, les couvertures de déficit, les mesures de soutien des prix et les paiements directs à l'agriculture, etc.

Le gros des dépenses fédérales concerne les **transferts**. Deux tiers environ des ressources sont en effet destinés aux

Übertragungen an Betriebe und Anstalten, öffentliche Haushalte und an Dritte. Der Einnahmen- und Ausgabenstrom des Bundeshaushaltes ist zudem von beträchtlicher gesamtwirtschaftlicher Bedeutung.

Wegen der besonderen Aufgabenstruktur, der gleichmässigen Entwicklung der Investitionsausgaben wie auch angesichts des gesamtwirtschaftlich bedeutsamen Haushaltsvolumens ist deshalb auf Bundesebene ein zusammengefasster Ausweis der Ausgaben und ihrer Finanzierung in Form der **Finanzrechnung** die zentrale finanzpolitische Führungsgrundlage. Als Spiegelbild der geplanten Aktivitäten erlaubt die Finanzrechnung, die Verteilung der knappen finanziellen Mittel auf einer für alle Aufgabenbereiche gleichen Ausgangslage und in leicht überschaubarer Form vorzunehmen.

Die in der Finanzrechnung angestrebte direkte Deckung aller Ausgaben durch entsprechende Einnahmen in der gleichen Rechnungsperiode ist Ausdruck einer vorsichtigen Finanzpolitik, die angesichts der geringen Flexibilität des Bundes sowohl auf der Ausgaben- wie der Einnahmenseite vollaufberechtigt ist. Dank ihrer einfachen Konzeption ist die Finanzrechnung zudem übersichtlich, leicht verständlich und somit auch bürgernah.

Für den Nachweis der vermögensmässigen Auswirkungen seiner Aktivitäten führt der Bund in Ergänzung zur Finanzrechnung eine **Erfolgsrechnung**, in welcher **Wertverzehr (Aufwand)** und **Wertzuwachs (Ertrag)** periodengerecht abgegrenzt werden. Das Ergebnis der Erfolgsrechnung entspricht im Aussagegehalt dem Saldo der privatwirtschaftlichen Erfolgsrechnung beziehungsweise dem Abschluss der laufenden Rechnung des kantonalen Modells. Der Saldo der Erfolgsrechnung ist identisch mit der Veränderung des Bilanzsaldos.

Für Finanzierungsentscheide des Bundes (Steuerfinanzierung oder Verschuldung) wird primär auf die Ergebnisse der Finanzrechnung sowie auf ergänzende **Tresorerieausweise** abgestellt. Letztere dienen auch als Grundlage für die Liquiditäts- und Anlagepolitik. Produktionszentren sowie Verwaltungszweige des Bundes, die in grösserem Umfang Dienstleistungen für Dritte erbringen, führen die Staatsrechnung ergänzende, zum Teil stark ausgebauten **Betriebs- und Kostenrechnungen**.

Der **Harmonisierung des öffentlichen Rechnungswesens** ist in unserem föderalistischen Staatssystem eine grosse Bedeutung beizumessen. Vergleich- und konsolidierbare Haushaltsdaten bilden eine grundlegende Voraussetzung für eine kooperative, auf übergeordnete Ziele ausgerichtete Finanzpolitik.

Die unterschiedlichen Anforderungen an die Rechnungsgegestaltung auf glied- und zentralstaatlicher Ebene führen dazu, dass Bundes- und kantonales Modell im Aufbau voneinander abweichen. Dieser Sachverhalt ist für Haushaltsvergleiche indessen nicht von entscheidender Bedeutung. Durch die Angleichung der Komponenten (**Kontengruppen**, Definition wichtiger Begriffe, ergänzende Statistiken) ist die Vergleichbarkeit und Konsolidierbarkeit der öffentlichen Haushaltsdaten auch ohne Übereinstimmung des Rechnungsaufbaus möglich. Bei der Neugestaltung der Bundesrechnung ist darauf geachtet worden, dass beide Rechnungssysteme die gleichen Basisdaten enthalten. Mit dem neuen Konzept der **Finanzstatistik** von Bund, Kantonen und Gemeinden, das in Verbindung mit der kantonalen Finanzdirektorenkonferenz erarbeitet wurde, ist es gelungen, beide Modelle zu verbinden und ein **gemeinsames Informationssystem der öffentlichen Haushalte** zu schaffen.

entreprises et aux établissements de la Confédération, aux cantons et aux communes et à des tiers. Aussi le flux des recettes et des dépenses de la comptabilité fédérale est-il d'importance significative pour l'ensemble de l'économie.

En raison de la structure particulière des tâches, de l'évolution régulière des dépenses d'investissement de même qu'au vu de l'importance des finances fédérales pour l'ensemble de l'économie, au plan fédéral, la présentation résumée des dépenses et de leur financement que constitue le **compte financier** représente donc la base indispensable à une bonne gestion de la politique financière. En tant que reflet des activités planifiées, il permet de prendre connaissance de la répartition des moyens financiers limités en se fondant sur une base semblable pour tous les groupes de tâches, sous une forme simple.

La couverture directe de toutes les dépenses par des recettes au cours du même exercice, à laquelle aspire le compte financier est l'expression d'une politique financière prévoyante, qui se justifie parfaitement en raison du peu de flexibilité dont dispose la Confédération tant sur le plan des dépenses que sur celui des recettes. Grâce à une présentation simple, le plan financier est par ailleurs clair, facile à comprendre et partant accessible à tous les citoyens.

Pour pouvoir examiner les conséquences des activités de la Confédération sur sa fortune, le compte financier est complété par un **compte de résultats** qui délimite pour chaque période la **dépréciation (charges)** et la **plus-value (revenus)**. Le solde du compte de résultats est équivalent, en substance, à celui du compte de résultats de l'économie privée ou au résultat du compte de fonctionnement selon le modèle cantonal. Le solde du compte de résultats est identique à la variation du solde du bilan.

Pour prendre ses décisions concernant le financement (par le biais des impôts ou de l'endettement), la Confédération se fonde en premier lieu sur les résultats du compte financier et les **relevés** complémentaires de la **trésorerie**. Ces derniers servent également de base à sa politique en matière de liquidités et de placements. Les centres de production, ainsi que les branches administratives de la Confédération qui fournissent dans une large mesure des prestations pour des tiers, tiennent des **comptes d'exploitation et de frais** en partie fort développés qui complètent le compte d'Etat.

Dans notre système d'Etat fédéraliste, il sied d'accorder une grande importance à l'**harmonisation des comptes publics**. L'existence de données budgétaires comparables et consolidables est une condition fondamentale pour la pratique d'une politique financière coopérative axée sur des objectifs supérieurs.

Les exigences divergentes auxquelles doivent satisfaire les comptes à l'échelon de l'Etat central et à celui des collectivités locales ont pour conséquence que la structure du modèle cantonal diffère de celle du modèle de la Confédération. Cet état de chose ne joue cependant pas un rôle déterminant pour les comparaisons budgétaires. L'harmonisation des composantes (**groupes de comptes**, définitions de concepts importants, statistiques complémentaires) permet de comparer et de consolider les données financières des collectivités même sans que la structure des comptes soit identique. En réaménageant les comptes de la Confédération, on a veillé à ce que les deux systèmes comptables contiennent les mêmes données de base. La nouvelle conception de la **statistique financière** de la Confédération, des cantons et des communes, élaborée en collaboration avec la Conférence des directeurs cantonaux des finances, a permis de combiner les deux modèles et de créer un **système d'information commun sur les finances des collectivités publiques**.

12 Das Rechnungssystem des Bundes im Überblick

121 Die grundlegenden Bestimmungen finden sich im Bundesgesetz vom 6. Oktober 1989 über den eidgenössischen Finanzhaushalt (FHG, SR **611.0**) sowie in der Finanzhaushaltsverordnung vom 11. Juni 1990 (FHV, SR **611.01**).

In ihrem Aufbau stimmen Voranschlag und Staatsrechnung überein. Davon ausgenommen ist die Bilanz, die lediglich in der Staatsrechnung unterbreitet wird. Die folgenden Erläuterungen sind weitgehend auf die Gegebenheiten der Staatsrechnung ausgerichtet. Insoweit eine sinngemässe Übertragung dieser Darstellung auf den Voranschlag nicht zulässig ist, wird in den einzelnen Abschnitten ausdrücklich darauf hingewiesen.

122 Die Staatsrechnung umfasst

- die **Verwaltungsrechnung**, gegliedert in Finanzrechnung und Erfolgsrechnung
- die **Bestandesrechnung** mit der Bilanz
- die **Rechnungen der unselbständigen Bundesbetriebe und -anstalten**

Letztere werden in Ziffer 16 unter dem Titel **Sonderrechnungen** erläutert.

13 Finanzrechnung

131 Die **Finanzrechnung** weist sämtliche **Ausgaben** und **Einnahmen** des Bundes und damit alle Zahlungsvorgänge eines Rechnungsjahres aus, die sich unmittelbar aus der Aufgabenerfüllung ergeben.

132 Der Saldo der Finanzrechnung zeigt, inwieweit die Ausgaben des Rechnungsjahres (laufende und investive) durch Einnahmen gedeckt werden können (**Finanzierungserfolg**).

133 Als finanzielles Abbild des Handlungsprogrammes von Regierung und Parlament ist die **Finanzrechnung** ein zentrales Führungs-, Kontroll- und Informationsmittel für

- die finanzpolitische Prioritätenbildung und für Finanzierungsentscheide;
- den Haushaltsvollzug und die Haushaltskontrolle

und bildet die Grundlage für die Beurteilung der Auswirkungen des Bundeshaushaltes auf den Wirtschaftskreislauf.

134 Mit dem Voranschlag der Finanzrechnung werden die für die Aufgabenerfüllung während eines Rechnungsjahres benötigten Mittel als **Zahlungskredite** (vgl. Ziff. 31) bewilligt. Nicht verwendete Kredite oder Krediteile verfallen entsprechend dem Prinzip der Jährlichkeit mit dem Rechnungsabschluss.

135 Die in der Finanzrechnung erfassten Ausgaben und Einnahmen sind vorab nach den verantwortlichen Institutionen, das heisst nach **Departementen und Ämtern** gegliedert. Innerhalb der **institutionellen Gliederung** sind sie zusätzlich nach **Sachgruppen** (Kosten- und Ertragsarten) unterteilt (vgl. Ziff. 22).

136 Bei der Erstellung des Voranschlages und dessen Vollzug sind folgende Grundsätze (**Budgetprinzipien**) zu beachten (Art. 3 FGH, Art. 1 bis 5 FHV):

12 Aperçu du système comptable de la Confédération

121 Les dispositions fondamentales se trouvent dans la loi sur les finances de la Confédération du 6 octobre 1989 (RS **611.0**) et dans l'ordonnance y afférente du 11 juin 1990 (OFC, RS **611.01**).

Le budget et le compte d'Etat ont une structure identique. En fait exception le bilan, qui n'est présenté que dans le compte d'Etat. Les explications suivantes se rapportent surtout au compte d'Etat. Au cas où celles-ci ne sont pas applicables au budget, une indication expresse est faite à ce sujet dans l'alinéa en question.

122 Le compte d'Etat se compose

- du **compte administratif**, qui comprend le compte financier et le compte de résultats
- du **compte capital** et du bilan
- des **comptes des entreprises et établissements sans personnalité juridique**.

Des explications concernant ces derniers figurent sous chiffre 16 **Comptes spéciaux**.

13 Compte financier

131 Le **compte financier** enregistre l'ensemble des **dépenses** et des **recettes** de la Confédération, c'est-à-dire toutes les opérations de paiement d'un exercice qui résultent directement de l'accomplissement des tâches.

132 Le solde du compte financier indique dans quelle mesure les dépenses (courantes et d'investissement) d'un exercice sont couvertes par les recettes (**résultat de financement**).

133 En tant que reflet du programme d'action du gouvernement et du Parlement, le **compte financier** est un instrument central de gestion, de contrôle et d'information pour

- fixer les priorités en matière de politique financière et prendre les décisions concernant le financement des projets;
- exécuter et contrôler le budget

et sert de base pour l'appréciation des effets des finances fédérales sur le circuit économique.

134 Par la voie du budget financier, l'Assemblée fédérale vote les **crédits de paiements** qui assurent à la Confédération les ressources dont elle a besoin au cours d'une année comptable pour réaliser ses tâches (cf. chiffre 31). Conformément à la règle de l'annualité, les crédits ou fractions de crédits non utilisés sont périmés à la clôture de l'exercice.

135 Les dépenses et les recettes inscrites au compte financier sont au premier chef réparties selon les organes responsables, soit par **départements et offices**. A l'intérieur de cette **classification organique**, les opérations financières sont encore subdivisées **en groupes par nature** (catégories de coûts et de revenus, cf. chiffre 22).

136 Lors de l'établissement du budget et de son exécution, il convient d'observer les **principes budgétaires** ci-après (art. 3 de la loi sur les finances de la Confédération et art. 1 à 5 de l'OFC):

- **Vollständigkeit:** Im Voranschlag werden alle mutmasslichen Einnahmen und Ausgaben aufgeführt. Einnahmen und Ausgaben dürfen nicht direkt über **Rückstellungen** und **Spezialfinanzierungen** abgerechnet werden;
- **Einheit:** Sämtliche Einnahmen und Ausgaben sind in einem einzigen Voranschlag beziehungsweise in einer einzigen Staatsrechnung zusammenzufassen;
- **Bruttodarstellung:** Einnahmen und Ausgaben sind getrennt voneinander ohne gegenseitige Verrechnung in voller Höhe auszuweisen;
- **Spezifikation:** Die Einnahmen und Ausgaben werden nach Bundesämtern, nach den Sachgruppen des Kontenplans und, soweit zweckmässig, zusätzlich nach Massnahmen und Verwendungszweck gegliedert. Ein Kredit darf nur für den Zweck verwendet werden, der bei der Bewilligung festgelegt wurde;
- **Jährlichkeit:** Einnahmen und Ausgaben werden für das Kalenderjahr, in dem sie voraussichtlich fällig werden, in den Voranschlag aufgenommen.

Für den ETH-Bereich kann der Bundesrat durch Verordnung Abweichungen von diesen Budgetprinzipien vorsehen (Art. 1 Abs. 3 FHG sowie Art. 35 Abs. 2 und 3 ETH-Gesetz). Entsprechende Ausnahmebestimmungen finden sich in der Verordnung ETH-Bereich (Art. 16: Kreditumverteilungen; Art. 17: Kreditübertragungen auf Konten der Bestandesrechnung; Art. 18 und 19: gesonderte Abrechnung von Einnahmen aus Fortbildungskursen und Forschungsaktivitäten; Art. 20: Verwaltung von Drittmitteln auf Konten der Bestandesrechnung).

14 Erfolgsrechnung

141 Um die Haushaltsführung des Bundes umfassend beurteilen zu können, ist zusätzlich zum kassenmässigen Ergebnis auch die **Veränderung des Vermögens** in der Rechnungsperiode auszuweisen. Nicht alle in der Finanzrechnung als Ausgaben und Einnahmen erfassten Vorfälle stellen einen **Vermögensverzehr** (Aufwand) bzw. **-zuwachs** (Ertrag) dar, so zum Beispiel der Kauf einer Liegenschaft. Andererseits können auch zahlungsunwirksame Vorfälle zu einer Veränderung der Vermögenslage führen (beispielsweise **Abschreibungen**). Für die Ermittlung der vermögensmässigen Auswirkungen der Bundesaktivitäten bedarf es daher einer Zusatzrechnung zur Finanzrechnung, der **Erfolgsrechnung**.

142 Ausgehend vom Saldo der Finanzrechnung wird in der Erfolgsrechnung der **Wertverzehr (Aufwand)** und **Wertzuwachs (Ertrag)** periodengerecht abgegrenzt. Das Ergebnis der Erfolgsrechnung, der **Deckungserfolg**, stellt den **Nettovermögenszuwachs** beziehungsweise **-abgang** einer Rechnungsperiode dar und ist mit dem Ergebnis der laufenden Rechnung des kantonalen Modells und dem Saldo der privatwirtschaftlichen Gewinn- und Verlustrechnung vergleichbar.

Um vom Finanzierungserfolg zum vermögensmässigen Ergebnis zu gelangen, müssen einesteijs jene Ausgaben und Einnahmen, die reine Vermögensumschichtungen darstellen, **neutralisiert** werden

- durch **Aktivierung** der Investitionsausgaben für Grundstücke und Gebäude, für Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge und Einrichtungen sowie Darlehen und Beteiligungen;
- durch **Passivierung** der Einnahmen aus Immobilienverkäufen und Darlehensrückzahlungen sowie der Einlagen von zweckgebundenen Einnahmen in die sogenann-

- **l'universalité:** Toutes les recettes et dépenses prévues sont portées au budget. Les recettes et dépenses ne sauraient être imputées directement sur les **provisions** et des **financements spéciaux**;
- **L'unité:** Toutes les recettes et dépenses sont consignées dans un seul budget ou un seul compte d'Etat;
- **le produit brut:** Les recettes et les dépenses sont inscrites au budget séparément et sans aucune compensation, chacune d'entre elles y figurant pour son montant intégral;
- **la spécialité:** Les dépenses et les recettes sont classées par offices fédéraux, selon les groupes par nature du plan comptable, et au besoin, suivant les mesures spéciales et leur affectation. Les crédits ouverts ne peuvent être affectés qu'aux dépenses pour lesquelles ils ont été votés;
- **l'annualité:** Les recettes et les dépenses sont portées au budget de l'exercice au cours duquel leur exécution est prévue.

Pour le domaine des EPF, le Conseil fédéral peut prévoir, par ordonnance, des dérogations aux principes budgétaires (LFC, art. 1er, 3e al., ainsi que loi sur les EPF, art. 35, 2e et 3e al.). Les prescriptions exceptionnelles y relatives figurent dans l'ordonnance sur le domaine des EPF: art. 16, transferts de crédits; art. 17, reports de crédits sur des comptes du bilan; art. 18 et 19, mise en compte séparée de recettes provenant de cours de perfectionnement et d'activités de recherche; art. 20, gestion de fonds de tiers sur des comptes du bilan.

14 Compte de résultats

141 Pour apprécier convenablement la gestion des finances de la Confédération, il importe de connaître outre le résultat des opérations de caisse, les **variations de la fortune** au cours d'un exercice. Toutes les opérations enregistrées au compte financier sous la forme de dépenses ou de recettes ne constituent pas une **diminution** (charges) ou une **augmentation** (revenus) **de fortune**, prenons par exemple l'acquisition d'un immeuble. Les opérations de paiement également peuvent cependant entraîner une modification de la situation de fortune (tels par exemple les **amortissements**). Aussi pour rendre compte des conséquences sur le capital des tâches de la Confédération, est-il nécessaire de tenir à jour, parallèlement au compte financier, un **compte de résultats**.

142 En partant du solde du compte financier, on délimite pour la même période dans le **compte de résultats** la **diminution** (charges) ou l'**augmentation** (revenus) **de valeurs**. Le solde du compte de résultats, le **taux de couverture**, représente un **accroissement net** ou une **diminution nette de la fortune** durant une période comptable. Il peut être comparé au résultat du compte de fonctionnement du modèle cantonal ou au solde du compte de pertes et profits de l'économie privée.

Pour parvenir du solde de financement au résultat de fortune, chaque dépense et recette, qui représentent de pures redistributions de valeurs, doivent d'une part, être **neutralisées**

- par la **capitalisation** des dépenses d'investissement pour les terrains et les bâtiments, pour le mobilier, les machines, les véhicules et les installations, ainsi que pour les prêts et participations;
- par l'**inscription au passif** des recettes provenant des ventes d'immeubles et des remboursements de prêts, ainsi que des versements des recettes affectées aux dits finan-

ten Spezialfinanzierungen und der Einlage des Einnahmenüberschusses der Eidg. Versicherungskasse (EVK) in die Sonderrechnung EVK.

Hinzu kommen sodann der in der Finanzrechnung nicht enthaltene **buchmässige Aufwand und Ertrag**. Ins Gewicht fallen auf der Aufwandseite namentlich die Abschreibungen, die Einlagen in Rückstellungen sowie **Debitorenverluste**. Ertragsseitig sind insbesondere die Entnahmen aus den Spezialfinanzierungen zur Deckung von zweckfinanzierten Ausgaben zu erwähnen.

143 Wegen der beschränkten Darstellungsmöglichkeiten in der doppelten Buchhaltung können die in der Finanzrechnung erfassten Ausgaben und Einnahmen nur als Saldo in die buchhalterische Erfolgsrechnung übernommen werden. Gesamtaufwand und -ertrag gehen nicht direkt aus dieser verkürzten Erfolgsrechnung hervor, sondern müssen mittels eines separaten statistischen Ausweises ermittelt werden. Diese in der Botschaft und im Statistikteil publizierte **statistische Erfolgsrechnung** enthält die gleichen Informationen wie der Zusammenzug der laufenden Rechnung im kantonalen Modell nach Aufwand- und Ertragsarten.

144 Im Umfang des Ertrags- oder Aufwandüberschusses der Erfolgsrechnung verändert sich der **Fehlbetrag der Bilanz**.

15 Bestandesrechnung und Bilanz

151 Die **Bestandesrechnung** erfasst sämtliche Vermögenswerte und Verpflichtungen sowie das Eigenkapital oder den Bilanzfehlbetrag.

152 Die **Bilanz** gibt Aufschluss über den Stand der Aktiven und Passiven am Ende des Rechnungsjahres.

153 Die **Aktiven** des Bundes umfassen:

- das **Finanzvermögen**: frei verfügbares Vermögen wie Kassenmittel, Debitorenguthaben, Tresoreneanlagen;
- das **Verwaltungsvermögen**: für die Aufgabenerfüllung gebundene Mittel wie Grundstücke und Gebäude, Mobilien, Vorräte sowie Darlehen und Beteiligungen. Die Bewertung richtet sich nach den Bestimmungen von Artikel 21 und 22 des Finanzhaushaltgesetzes (SR 611.0) und Artikel 13 der Finanzhaushaltsverordnung (SR 611.01);
- die **Vorschüsse für Spezialfinanzierungen**: aktivierte Ausgaben, die durch zweckgebundene Einnahmen zu decken sind;
- den **Bilanzfehlbetrag**: dieser umfasst die kumulierten Abschlüsse der Erfolgs- bzw. der früheren Gesamtrechnungen aller Rechnungsperioden.

154 Die **Passiven** des Bundes setzen sich zusammen aus:

- dem **Fremdkapital**: laufende Verpflichtungen, kurz-, mittel- und langfristige Schulden, Verpflichtungen aus Sonderrechnungen (wie Eidg. Versicherungskasse, **Stiftungen**, Spezialfonds), Rückstellungen und Transitorische Passiven;
- den **vorsorglichen Wertberichtigungen** auf Darlehen und Beteiligungen: Aus Transparenzgründen (klare Darstellung der Forderungs- und Eigentumsverhältnisse) werden Darlehen und Beteiligungen nach der indirekten Methode wertberichtigt;

cements spéciaux et le versement de l'excédent de recettes de la Caisse fédérale d'assurance (CFA) au compte spécial de la CFA.

Ensuite, il faut y ajouter les **charges et les revenus comptables** qui ne figurent pas dans le compte financier. Cela concerne principalement du côté des charges, les amortissements, les versements aux provisions, ainsi que les **pertes sur débiteurs**. Du côté des revenus, on mentionnera plus particulièrement les prélèvements sur les financements spéciaux destinés à couvrir des dépenses liées.

143 En raison du nombre limité de possibilités de présentation de la comptabilité double, les dépenses et les recettes portées dans le compte financier ne peuvent être reprises que comme solde dans le compte de résultats. Les charges et les revenus totaux ne ressortissent pas directement du compte de résultats réduit, mais doivent être calculés au moyen d'un tableau statistique séparé. Cette **forme statistique du compte de résultats**, publié dans le message et la partie statistique, contient les mêmes informations que le compte de fonctionnement résumé du modèle cantonal suivant les catégories de charges et de revenus.

144 Le **découvert du bilan** varie selon l'importance de l'excédent de revenus ou de charges du compte de résultats.

15 Compte capital et bilan

151 Le **compte capital** comprend l'ensemble des actifs et des engagements, ainsi que le capital propre ou le découvert du bilan.

152 Le **bilan** renseigne sur l'état de l'actif et du passif en fin d'exercice.

153 L'**actif** de la Confédération comprend:

- le **patrimoine financier**: moyens disponibles tels que l'encaisse, les débiteurs, les placements de la trésorerie;
- le **patrimoine administratif**: fonds nécessaires à l'exécution des tâches tels que terrains et immeubles, mobilier, approvisionnements, ainsi que prêts et participations. L'évaluation se règle d'après les dispositions des articles 21 et 22 de la loi sur les finances de la Confédération (RS 611.0) et de l'article 13 de l'ordonnance sur les finances de la Confédération (RS 611.01);
- les **avances aux financements spéciaux**: des dépenses capitalisées, qui doivent être couvertes par des recettes affectées;
- le **découvert du bilan**: celui-ci contient les clôtures cumulées des anciens comptes généraux et du compte de résultats de toutes les périodes comptables.

154 Le **passif** de la Confédération se compose des groupes suivants:

- les **engagements**: engagements courants, dettes à court, moyen et long termes, engagements découlant des financements spéciaux (Caisse fédérale d'assurance, **fondations**, fonds spéciaux), provisions et passifs transitoires;
- les **réévaluations** sur prêts et participations **à titre préventif**: Pour des raisons de transparence (présentation claire de la situation des créances et des avoirs), les prêts et participations sont réévalués selon la méthode indirecte;

- den **Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen**: Rücklagen aus zweckgebundenen Einnahmen.

155 Die **Spezialfonds** sind Zuwendungen, die dem Bund von Dritten mit der Auflage gemacht werden, sie für bestimmte Zwecke zu verwenden. Sie stellen also dem Bunde anvertraute Mittel dar, die ihm nicht zur Erfüllung seiner eigenen Aufgaben zur Verfügung stehen. Die Ausgaben und Einnahmen der Spezialfonds werden nicht in der Finanzrechnung verbucht.

156 Die **Eventualforderungen und -verpflichtungen** des Bundes, wie beispielsweise bedingt rückzahlbare Bundesbeiträge und **Bürgschaftsverpflichtungen**, werden unter dem Bilanzstrich in den sogenannten **Ordnungskonten** erfasst.

16 Sonderrechnungen

161 Gemäss Artikel 37 des Finanzhaushaltsgesetzes richtet sich das Finanz- und Rechnungswesen der unselbständigen Bundesbetriebe und Anstalten unter Wahrung der allgemeinen Grundsätze nach den betrieblichen Anforderungen.

Solche **Sonderrechnungen** bestehen heute für das Bundesamt für Rüstungsbetriebe, die Eidg. Münzstätte und die Eidg. Versicherungskasse. Sie bilden einen integrierenden Bestandteil der Staatsrechnung beziehungsweise des Voranschlags und sind in den entsprechenden Botschaften in einem besonderen Kapitel aufgeführt.

Das **Rechnungswesen des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe** (BRBT) richtet sich nach der Verordnung vom 1. Januar 1991. Ein Drittel des Reingewinnes des BRBT wird im folgenden Jahr an die Bundeskasse abgeliefert und unter 541 «Gruppe für Rüstungsdienste» in der Finanzrechnung des Bundes als Einnahme verbucht. Die restlichen zwei Drittel werden in die Reserven des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe eingelegt. Ein eventueller Reinverlust ist vorzutragen und mit künftigen Gewinnen zu verrechnen.

In der Betriebsrechnung der **Eidg. Münzstätte** (E+M) werden Aufwand und Ertrag der E+M nach den Normen des industriellen Rechnungswesens ermittelt (vgl. Kommentar zur Betriebsrechnung E+M). Die Einnahmen und Ausgaben gemäss Finanzhaushaltsgesetz sind in der Finanzrechnung unter der Dienststelle 603 «Eidg. Münzstätte» aufgeführt. Dabei wird auch die Nettozunahme des **Münzumschlags** als Einnahme in der Finanzrechnung erfasst. Für den Fall, dass in einzelnen Jahren weniger Münzen neu in Umlauf gesetzt werden als zufließen, wird eine **Ausgleichsreserve** in Form einer Rückstellung gebildet. Damit wird auch der gesetzliche Verpflichtung des Bundes, seine Münzen bei Vorweisung jederzeit einzulösen, Rechnung getragen.

Das Rechnungswesen der **Eidg. Versicherungskasse** (EVK) ist in deren Statuten vom 2. März 1987 geregelt (vgl. die Ausführungen im Kapitel 221.5 der Botschaft). In der Finanzrechnung des Bundes erscheinen unter der Dienststelle 615 «Eidg. Versicherungskasse» die **Arbeitgeberleistungen** des Bundes sowie der Saldo des Kassenverkehrs der Eidg. Versicherungskasse. Die Mittel der Eidg. Versicherungskasse sind zur Hauptsache beim Bund angelegt und werden zur Durchschnittsrendite der Bundesobligationen verzinst. Die Verzinsung dieser Mittel ist bei der Dienststelle 601 «Eidg. Finanzverwaltung» eingestellt.

Seit 1989 kann die EVK ihren Mitgliedern in begrenztem Umfang auch **Hypothekendarlehen** gewähren. In der Bilanz des Bundes werden seine Verpflichtungen gegenüber den Versicherten unter dem Passivposten «Verpflichtungen

- les **engagements envers les financements spéciaux**: provisions créées par des recettes affectées.

155 Les **fonds spéciaux** sont constitués par des dons de tiers faits à la Confédération avec l'obligation de les affecter à certains buts précis. La Confédération ne dispose donc pas de ces moyens financiers pour l'accomplissement de ses tâches. Les dépenses et les recettes y afférentes sont comptabilisées en dehors du compte financier.

156 Les **créances et engagements conditionnels** de la Confédération, tels que les contributions fédérales remboursables et les **cautionnements**, figurent hors bilan dans les «**comptes d'ordre**».

16 Comptes spéciaux

161 En vertu de l'article 37 de la loi sur les finances de la Confédération, les finances et la comptabilité des entreprises et établissements fédéraux sans personnalité juridique doivent être adaptées aux exigences de l'exploitation, mais les principes généraux seront respectés.

Font actuellement l'objet de **comptes spéciaux** l'Office fédéral de la production d'armements, la Monnaie fédérale et la Caisse fédérale d'assurance. Les comptes spéciaux sont partie intégrante du compte d'Etat et du budget et sont commentés dans le message y afférent dans un chapitre séparé.

La **comptabilité de l'Office fédéral de la production d'armements** (OFPA) est présentée selon les principes définis dans l'ordonnance du 1er janvier 1991. Un tiers du bénéfice net de l'OFPA est versé l'année suivante à la caisse fédérale et comptabilisée comme recette dans le compte financier sous la rubrique 541 «Groupement de l'armement». Les deux tiers restants sont versés à la réserve de l'OFPA. Les éventuelles pertes nettes doivent être reportées et imputées sur les bénéfices futurs.

Dans le compte d'exploitation de la **Monnaie fédérale** (MF), les charges et les recettes sont déterminées d'après les normes de la comptabilité industrielle (voir le commentaire relatif au compte d'exploitation de la MF). Les recettes et les dépenses calculées selon les principes définis dans la loi sur les finances de la Confédération figurent au compte financier sous la rubrique 603 «Monnaie fédérale». L'augmentation nette de la **monnaie en circulation** est également enregistrée comme recettes. Au cas où certaines années le retour de monnaies serait plus important que la mise en circulation, une **réserve de compensation** a été créée sous forme d'une provision. Il est ainsi tenu compte de l'obligation qu'a la Confédération en vertu de la loi de bonifier en tout temps la contre-valeur des monnaies qui lui sont présentées.

La comptabilité de la **Caisse fédérale d'assurance** (CFA) est régie dans ses statuts du 2 mars 1987 (voir à cet effet les explications dans le chapitre 221.5 du message). Les **cotisations** que la Confédération est appelée à verser en tant qu'**employeur** ainsi que le solde de la CFA figurent au compte financier de la Confédération sous la rubrique 615 «Caisse fédérale d'assurance». Les fonds de la CFA sont déposés auprès de la Confédération et rémunérés au taux de rendement moyen des obligations de la Confédération. Les dépenses relatives au paiement des intérêts sur ces fonds figurent sous la rubrique 601 «Administration fédérale des finances».

Depuis 1989, la CFA peut aussi, dans une mesure limitée, accorder des **prêts hypothécaires** à ses membres. Les engagements de la Confédération envers les assurés sont portés au bilan et figurent au passif sous «Engagements

aus Sonderrechnungen» aufgeführt. Der Bundesanteil am versicherungstechnischen Fehlbetrag wird unter dem Bilanzstrich als **Eventualverpflichtung** ausgewiesen.

Nach Artikel 47 der EVK-Statuten ist die Kasse versicherungstechnisch auf der Grundlage des **Kapitaldeckungsverfahrens** zu führen. Vorgeschrieben wird ein Deckungsgrad von zwei Dritteln. Der restliche Drittel, der **versicherungstechnische Fehlbetrag**, wird vom Arbeitgeber zu vier Prozent verzinst (**Zinsgarantie**).

Der Eidg. Versicherungskasse angeschlossen sind die PTT-Betriebe, die Rüstungsbetriebe, die Eidg. Alkoholverwaltung sowie zahlreiche öffentlich-rechtliche und gemischtwirtschaftliche Unternehmen und Organisationen. Für die Fusion der EVK mit der Pensions- und Hilfskasse der SBB (**PHK**) sind die notwendigen Vorbereitungen im Gange.

162 Die **SBB** und die **PTT** sind zwar unselbständige Betriebe, unterliegen jedoch eigenen Vorschriften über die Rechnungsführung. Allerdings wird das Finanzhaushaltsgesetz, insbesondere seine allgemeinen Grundsätze, auch auf sie angewendet, soweit nicht betriebliche Notwendigkeiten Sonderbestimmungen erheischen.

163 **Schweizerische Nationalbank, AHV-Ausgleichsfonds, SUVA und Alkoholverwaltung** sind rechtlich selbständige Bundesanstalten und fallen nicht unter das Finanzhaushaltsgesetz.

17 Bundestresorerie

171 Die **Bundestresorerie** ist zentralisiert. Ihr sind neben der allgemeinen Bundesverwaltung insbesondere auch die Betriebe und Anstalten des Bundes (u.a. die **SBB** und **PTT**) angeschlossen.

172 Die Aufgabe der Tresorerie besteht darin, jederzeit die Zahlungsbereitschaft des Bundes, seiner Betriebe und Anstalten sicherzustellen. Im einzelnen geht es dabei um die Geldbeschaffung und die Anlage von verfügbaren Geldern, die Devisenbeschaffung, die Schuldenverwaltung und die Aufrechterhaltung einer ausreichenden Tresoreriereserve.

Für die Mittelbeschaffung am Geld- und Kapitalmarkt stehen dem Bund folgende Instrumente zur Verfügung:

- **Anleihen:** Seit Anfang 1980 erfolgt die öffentliche Emission von langfristigen Bundesanleihen nach dem **Tenderverfahren**. Bei der Ausgabe werden lediglich der Nominalzinssatz, die Laufzeit und der ungefähre Anleihebetrag festgelegt, während der Ausgabepreis und damit die Rendite aufgrund der von den Anlegern eingereichten Offerten bestimmt werden. Den Interessen der Kleinanleger wird dadurch Rechnung getragen, dass die Mindeststückelung 1000 Franken beträgt und in unbegrenztem Betrag Offerten ohne Preisangabe eingereicht werden können, die in jedem Fall zu dem aufgrund der eingegangenen Angebote festgesetzten einheitlichen Emissionspreis berücksichtigt werden. In Ergänzung zu den öffentlichen Anleihen beschafft sich der Bund mittelfristiges Geld auf dem Wege der **Privatplatzierung**. Der Anlegerkreis beschränkt sich zur Hauptsache auf die Banken sowie die Versicherungen und Pensionskassen. Dementsprechend beträgt die Mindeststückelung 50 000 Franken.
- **Schatzanweisungen:** Die Schatzanweisung oder **Reskription** ist das klassische kurzfristige Geldbeschaffungsinstrument des Bundes. Es handelt sich um ein diskont- und lombardfähiges Papier mit einer Laufzeit von in der Regel 3 bis 24 Monaten, das ausschliesslich bei Banken plaziert wird. Die Verzinsung erfolgt auf **Diskontbasis**. Das bedeutet, dass die Titel zu einem Preis unter 100

envers des entités particulières». La part qu'elle supporte sur le déficit technique de la Caisse d'assurance figure hors bilan comme **engagement conditionnel**.

En vertu de l'article 47 de ses statuts, la CFA est administrée selon le **système de la capitalisation**. Le taux de couverture est fixé à deux tiers. Le tiers restant, c'est-à-dire le **déficit technique** ou actuariel, est rémunéré par l'employeur à un taux d'intérêt de 4 pour cent (**intérêt garanti**).

Sont affiliés à la CFA les PTT, les entreprises d'armement, la Régie fédérale des alcools, ainsi que de nombreuses entreprises et organisations de droit public et semi-public. Les préparatifs quant à la fusion de la CFA avec la **Caisse de pensions et de secours** des CFF sont en cours.

162 Les **CFF** et les **PTT** sont certes des entreprises non autonomes, mais elles ont leurs propres prescriptions concernant la tenue des comptes. Cependant, la loi sur les finances de la Confédération et notamment ses principes généraux leur sont également applicables en tant que des impératifs d'exploitation ne requièrent pas des dispositions particulières.

163 La **Banque nationale suisse**, le **Fonds de compensation de l'AVS**, la **CNA** et la **Régie des alcools** étant des établissements fédéraux juridiquement autonomes, ils ne sont pas régis par la loi sur les finances de la Confédération.

17 Trésorerie de la Confédération

171 La **trésorerie de la Confédération** constitue un système central auquel sont rattachés, outre l'administration générale de la Confédération, les entreprises et établissements fédéraux (les **CFF** et les **PTT** notamment).

172 La trésorerie a pour tâche d'assurer en tout temps à la Confédération, à ses entreprises et établissements, les disponibilités qui leur sont nécessaires. Il lui appartient notamment de procurer des fonds, de placer les capitaux disponibles, d'acquies des devises, de gérer la dette et de maintenir une réserve de trésorerie suffisante.

La Confédération possède les moyens suivants pour se procurer des fonds sur les marchés monétaire et financier:

- **Emprunts:** Depuis le début de l'année 1980, l'émission publique des emprunts fédéraux à long terme s'effectue selon le **système d'appel d'offres**. Au moment de l'émission, on fixe simplement le taux d'intérêt nominal, la durée et le montant approximatif de l'emprunt alors que le prix d'émission, ainsi que le rendement, sont déterminés sur la base des offres présentées par les investisseurs. Il est tenu compte des intérêts des petits investisseurs par le fait que les offres, d'un montant illimité mais devant toutefois être divisible par 1000, peuvent être présentées sans indication de prix. Dans chaque cas, l'on prendra en considération un prix d'émission unique qui sera fixé sur la base des offres soumises. La Confédération, pour compléter les emprunts publics, se procure des fonds à moyen terme par la voie des **placements privés**. Les milieux investisseurs se limitent principalement aux banques, ainsi qu'aux assurances et caisses de pensions, pour lesquels l'apport minimum s'élève à 50 000 francs.
- **Bons du Trésor:** Le bon du Trésor ou la **rescription** est le moyen propre à la Confédération de se procurer des capitaux à court terme. Il s'agit d'un titre escomptable et pouvant servir de gage, d'une durée habituelle de 3 à 24 mois, qui est placé exclusivement auprès des banques. La rémunération s'opère sur la **base de l'escompte**. Cela signifie que ce titre peut être émis à un prix inférieur à 100

Prozent ausgegeben werden; die Rückzahlung erfolgt zu 100 Prozent des Nominalbetrages.

- **Geldmarkt-Buchforderungen:** Mit dem Ziel, den schweizerischen Geldmarkt auszubauen und gleichzeitig die Palette der Geldbeschaffungsinstrumente des Bundes zu erweitern, wurde im Jahre 1979 die Geldmarkt-Buchforderung geschaffen. Es handelt sich nicht um ein Papier, sondern um eine handelbare Buchforderung. Die Ausgabe der Geldmarkt-Buchforderungen erfolgt wie die Bundesanleihen nach dem **Tenderverfahren**. Allerdings wird kein Nominalzins festgelegt. Die Verzinsung erfolgt wie bei den Schatzanweisungen in Form eines Diskontabschlages bei der Ausgabe. Die Rückzahlung erfolgt zu 100 Prozent des Nominalbetrages. Bisher wurden Laufzeiten von 1, 3, 6 und 12 Monaten gewählt. Die Stückelung beträgt 50 000 Franken. Bis zu einer Million Franken können Offerten ohne Preisangabe eingereicht werden. Die Geldmarkt-Buchforderungen sind bei der Nationalbank diskontierbar, allerdings nicht zum offiziellen Satz, sondern zu Ankaufrispreisen, die von der Nationalbank auf Anfrage bekanntgegeben werden. Sie werden zudem zur Lombardierung entgegengenommen.

- **Geldmarkt-Kredite:** Zur Abdeckung vorübergehender Bedarfsspitzen der Bundestresorerie werden bei den Banken Geldmarkt-Kredite mit einer Laufzeit von 1 bis 30 Tagen aufgenommen.

- **Zins-Swaps:** Bei einem Zins-Swap kommt es zu einem Tausch von festen und variablen Zinsverpflichtungen auf identischen und währungskongruenten Kapitalbeträgen. Ohne dass ein Tausch der zugrunde liegenden Kapitalbeträge erfolgt, erreichen beide Partner durch den Swap die angestrebte Zinsbasis.

Zins-Swaps führen Partner mit unterschiedlichen Zinswartungen zusammen. Ihre Attraktivität ist in erster Linie darin zu sehen, dass alle an einem Swap beteiligten Parteien Mittel in der benötigten Art und Grössenordnung zu günstigen Konditionen erhalten. Dies setzt voraus, dass die Partner bonitätsmässig unterschiedlich eingestuft werden oder über unterschiedliche Marktpositionen bzw. -stärken verfügen.

- **Devisenoptionen:** Mit diesen Optionen ist das Recht, aber nicht die Verpflichtung verbunden, Devisen zu einem vereinbarten Kurs (Basispreis, strike price) innerhalb eines festgelegten Zeitraumes oder zu einem vereinbarten Fälligkeitstermin zu kaufen (call option) oder zu verkaufen (put option). Für dieses Recht zahlt der Erwerber der Option dem Verkäufer einen Preis, die sogenannte Optionsprämie.

Im Gegensatz zu den herkömmlichen Termingeschäften besteht der wichtigste Vorteil der Optionen darin, dass diese Instrumente keine Erfüllungsverpflichtung begründen. Der Optionsinhaber kann sich somit gegen Zins- oder Währungsrisiken absichern, ohne dass er auf den Gewinn aus einer für ihn günstig verlaufenden Marktentwicklung verzichten muss. Falls der Kassamarkt zum Zeitpunkt der Optionsausübung günstigere Konditionen bietet, wird er die Option verfallen lassen und die gezahlte Prämie als Verlust in Kauf nehmen.

- **Call-Optionsemission:** Es handelt sich um ein derivatives Produkt auf der Basis der Bundesanleihe (zum Begriff Call-Option, vgl. Devisenoptionen).

173 Bei der Erfüllung der mit der Tresorerie verbundenen Aufgaben arbeiten die zuständigen Stellen eng mit der Schweizerischen Nationalbank zusammen, um die Koordination zwischen der Tresorerie- und der Geldmengenpolitik sicherzustellen.

pour cent, le remboursement étant effectué à 100 pour cent du montant nominal.

- **Créances comptables à court terme:** En 1979, la créance comptable à court terme a été créée dans le but de développer le marché monétaire suisse et par là même d'élargir l'éventail des moyens propres à la Confédération de se procurer de l'argent. Il ne s'agit pas d'un titre, mais d'une créance comptable négociable. L'émission des créances comptables à court terme a lieu selon le **système d'appel d'offres** à l'instar des emprunts fédéraux. Cependant, aucun intérêt nominal n'est fixé. L'intérêt est servi sous forme d'un escompte lors de l'émission, à l'exemple des bons du Trésor. Le remboursement s'effectue à 100 pour cent du montant nominal. Les durées choisies jusqu'ici s'étendent sur 1, 3, 6 ou 12 mois. Les coupures sont de 50 000 francs. Jusqu'à un montant d'un million de francs, des offres peuvent être présentées sans indication de prix. Les créances comptables à court terme sont escomptables, non pas au taux officiel, mais à un prix que la Banque nationale communique sur demande. Elles sont par ailleurs acceptées en nantissement.

- **Crédits à court terme:** La Confédération, pour faire face à des besoins financiers temporaires élevés, recourt aux crédits à court terme des banques, d'une durée de 1 à 30 jours.

- **Swap de taux d'intérêt:** Dans le swap de taux d'intérêt, les deux parties contractantes s'engagent à échanger des paiements d'intérêt de nature différente - d'un côté des taux fixes et de l'autre des taux variables - afférents au même montant de base et à la même monnaie. Il n'y a pas d'échange du principal. Par le biais de ce swap, les parties se donnent la charge d'intérêt qui leur convient.

Les swaps de taux d'intérêt réunissent des partenaires qui ont des anticipations différentes sur l'évolution des taux d'intérêt. L'attrait de ces opérations réside essentiellement dans le fait que les parties prenantes obtiennent les fonds qu'elles recherchent à des conditions favorables. Les partenaires ne présentent pas la même qualité de débiteur ou bien leur position ou leur force sur le marché diffèrent.

- **Option sur devises:** Un contrat d'option autorise (mais n'oblige pas) le détenteur à acheter (option call) ou à vendre (option put) pendant une certaine période ou à une date déterminée des devises à un taux convenu à l'avance. Pour bénéficier de ce droit, l'acquéreur de l'option paie au vendeur une prime dite d'option.

Contrairement aux opérations à terme classiques, les options offrent notamment l'avantage de ne pas obliger le détenteur à s'exécuter. Celui-ci peut ainsi se prémunir contre les risques liés aux taux d'intérêt et au change sans devoir renoncer aux gains résultant d'une évolution favorable du marché. Si le marché au comptant offre des conditions meilleures que celles prévues par l'option, le détenteur abandonne l'exercice de son droit et perd la prime.

- **Emission avec option d'achat (call):** Il s'agit d'un produit dérivé fondé sur un emprunt fédéral (pour la définition d'option d'achat, voir sous option sur devises).

173 Dans l'accomplissement de leurs tâches touchant à la trésorerie, les services compétents collaborent étroitement avec la Banque nationale suisse en vue de coordonner la politique de la trésorerie avec celle de la masse monétaire.

Rechnungsmodell des Bundes

(schematische Darstellung)

Finanzrechnung

Ausgaben	Einnahmen
Laufende Ausgaben	Laufende Einnahmen
Investitionsausgaben	Investitionseinnahmen
Finanzierungserfolg (Ausgaben- oder Einnahmenüberschuss)	

Erfolgsrechnung

Aufwand	Ertrag
Ausgabenüberschuss	Einnahmenüberschuss
Buchmässiger Aufwand	Buchmässiger Ertrag
Passivierungen	Aktivierungen
Deckungserfolg (Aufwand- oder Ertragsüberschuss)	



Bilanz

Aktiven	Passiven
Finanzvermögen	Fremdkapital
Verwaltungsvermögen	Vorsorgliche Wertberichtigungen
Spezialfinanzierungen (Vorschüsse)	Spezialfinanzierungen (Verpflichtungen)
Bilanzfehlbetrag	

(Ordnungskonten)

(Ordnungskonten)

Statistische Erfolgsrechnung

Gesamtaufwand	Gesamtertrag
Personal	Fiskaleinnahmen
Sachausgaben	Regalien und Konzessionen
Rüstungsausgaben	Vermögenserträge
Passivzinsen	Entgelte
Kantonsanteile an Bundes- einnahmen	Einnahmenüberschuss EVK
Entschädigungen an Gemeinwesen	
Beiträge an laufende Ausgaben	
Investitionsbeiträge	
Abschreibungen	
Buchmässige Einlagen	Buchmässige Entnahmen
Übriger Aufwand	Übriger Ertrag
Deckungserfolg	

Modèle comptable de la Confédération

(présentation schématique)

Compte financier

Dépenses	Recettes
Dépenses courantes	Recettes courantes
Dépenses d'investissement	Recettes d'investissement
Solde de financement (Excédent de dépenses ou de recettes)	

Compte de résultats

Charges	Revenus
Excédent de dépenses	Excédent de recettes
Charges comptables	Revenus comptables
Mises au passif	Capitalisations
Résultat de couverture (Excédent de charges ou de revenus)	



Bilan

Actif	Passif
Patrimoine financier	Engagements
Patrimoine administratif	Réévaluations à titre préventif
Financements spéciaux (avances)	Financements spéciaux (engagements)
Découvert	

Compte statistique de résultats

Charges totales	Revenus totaux
Personnel	Recettes fiscales
Biens et services	Patentes et concessions
Dépenses d'armement	Revenus des biens
Intérêts passifs	Taxes
Parts des cantons aux recettes	Excédent de recettes de la CFA
Dédommagements à des collectivités publiques	
Contributions à des dépenses courantes	
Contributions à des investissements	
Amortissements	Prélèvements comptables
Attributions comptables	Autres revenus
Autres charges	
Résultat de couverture	

2 Gliederung der Ausgaben und Einnahmen

21 Allgemeines

211 Die in der Finanzrechnung erfassten Ausgaben und Einnahmen lassen sich - analog zum privatwirtschaftlichen Rechnungswesen - nach folgenden Kriterien unterteilen:

- nach Kosten- und Ertragsarten
→ **Sachgruppengliederung** (finanz- und volkswirtschaftliche Aspekte)
- nach Kostenstellen
→ **Institutionelle Gliederung** (nach Verantwortlichkeit)
- nach Kostenträgern
→ **Gliederung nach Aufgabengebieten** (funktionale Gliederung).

212 Wegen der beschränkten Darstellungsmöglichkeiten können die Finanzvorfälle im Kontenplan jeweils nur nach zwei Kriterien unterteilt werden. In Anbetracht der zentralen Bedeutung der Abgrenzung der Verantwortlichkeitsbereiche für die Haushaltsführung und die Haushaltskontrolle sind die Ausgaben und Einnahmen in der Finanzrechnung primär nach der Organisationsstruktur (Institutionen) und innerhalb dieser nach Kosten- und Ertragsarten (Sachgruppen) gegliedert.

213 Die Gliederung nach Aufgabengebieten ist nicht direkt aus der Rechnung ersichtlich; sie muss auf statistischem Wege gewonnen werden.

22 Gliederung des Kontenplanes der Finanzrechnung

221 Die **institutionelle Gliederung** zeigt die Ausgaben und Einnahmen nach der Organisationsstruktur des Bundes:

- Eidg. Räte
- Eidg. Gerichte
- Bundesrat
- Bundeskanzlei
- Verwaltung, gegliedert nach den sieben Departementen und den Dienststellen.

Diese Gliederung entspricht zugleich der Zuständigkeit beziehungsweise Verantwortlichkeit für die Verwaltung der Kredite und den Bezug der Einnahmen (Art. 33 FHG).

222 Die Ausgaben und Einnahmen der Dienststellen werden zusätzlich nach Kosten- und Ertragsarten unterteilt. Diese sogenannte **Sachgruppengliederung** umfasst folgende **Hauptsachgruppen**:

Ausgaben	Sachgruppen-Nr.
Laufende Ausgaben	3
Personalausgaben	30
Sachausgaben	31
Rüstungsausgaben	32
Passivzinsen	33
Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	34
Entschädigungen an Gemeinwesen	35
Beiträge an laufende Ausgaben	36

2 Classification des dépenses et des recettes

21 Généralités

211 Les dépenses et recettes figurant dans le compte financier se subdivisent selon les critères suivants - identiques à ceux de la comptabilité de l'économie privée - :

- selon la nature des coûts et des revenus
→ **classification par nature** (sous les aspects économique et de la gestion financière)
- selon les unités administratives
→ **classification organique** (selon le critère de la responsabilité)
- selon les unités d'imputation (tâches)
→ **classification par groupes de tâches** (classification fonctionnelle)

212 Faute de place pour les représenter, les opérations financières ne peuvent être réparties qu'en fonction de deux critères seulement dans le plan comptable général. Vu l'importance primordiale que revêt la délimitation des domaines de responsabilité pour la gestion et le contrôle budgétaires, les dépenses et les recettes du compte financier s'articulent selon la structure organique (unités administratives) et, à l'intérieur de celle-ci, d'après les catégories de coûts et de revenus (groupes par nature).

213 La classification par groupes de tâches n'apparaît pas directement dans le compte. Elle doit être élaborée statistiquement.

22 Classification du plan comptable du compte financier

221 La **classification organique** (par unités administratives) présente les dépenses et les recettes selon la structure organique de la Confédération:

- Chambres fédérales
- Tribunaux fédéraux
- Conseil fédéral
- Chancellerie fédérale
- Administration, divisée en sept départements et en offices

Cette classification est conforme tant à la compétence qu'à la responsabilité de gérer les crédits et d'encaisser les recettes (art. 33 de la LFC).

222 Les dépenses et les recettes des offices sont en plus réparties selon la nature des coûts et des revenus. Cette **classification par nature** comprend les **groupes principaux suivants**:

Dépenses	No des groupes par nature
Dépenses courantes	3
Dépenses de personnel	30
Biens et services	31
Dépenses d'armement	32
Intérêts passifs	33
Parts des cantons aux recettes fédérales	34
Dédommagements à des collectivités publiques	35
Contributions à des dépenses courantes	36

	Sachgruppen-Nr.
Investitionsausgaben	4
Investitionsgüter	40
Darlehen und Beteiligungen	42
Investitionsbeiträge	46
Einnahmen	
Laufende Einnahmen	5
Fiskaleinnahmen	50
Regalien und Konzessionen	51
Vermögenserträge	52
Entgelte	53
Einnahmenüberschuss Eidg. Versicherungskasse	54
Investitionseinnahmen	6
Veräusserung von Investitionsgütern	60
Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	62
Rückerstattung von Investitionsbeiträgen	64

Die **Hauptsachgruppen** sind weiter unterteilt in **Sachgruppen** und diese teilweise noch in **Untersachgruppen**. Die letzte Stufe dieser hierarchischen Gliederung bilden die Einzelkonti, die sogenannten **Ausgaben-** und **Einnahmenrubriken**.

Beispiel

Hauptsachgruppe:	31	Sachausgaben
Sachgruppe:	3180	Dienstleistungen und Honorare
Untersachgruppe:	3180.50	Telefon- und Posttaxen
Rubrik:	601.3180.007	Posttaxen (eingestellt bei der Dienststelle 601 «Finanzverwaltung»)

Eine Übersicht über die Entwicklung der Ausgaben und Einnahmen nach Sachgruppen findet sich im Statistikteil der Botschaft.

Nebst den finanzwirtschaftlichen Gesichtspunkten zeigt diese Gliederung auch den volkswirtschaftlichen Charakter der Staatsausgaben und bildet damit die Grundlage für die Analyse der Auswirkungen des Bundeshaushaltes auf den gesamtwirtschaftlichen Kreislauf sowie die Einordnung in die Nationale Buchhaltung.

In der **ersten Gliederungsstufe unterscheidet der Kontenrahmen** zwischen

- laufendem **Konsum** und
- **investiven Finanzvorfällen** (Investitionsgüter, Investitionsbeiträge sowie Darlehen und Beteiligungen).

Die **laufenden Ausgaben** umfassen die Aufwendungen für den Erwerb oder die Inanspruchnahme von Gütern, Dienstleistungen und Nutzungen, die zur Aufgabenerfüllung notwendig sind. Darunter fallen auch die Einnahmenanteile der Kantone, die Beiträge an laufende Ausgaben von Kantonen oder Dritten sowie die Beiträge an das Ausland.

Unter den **Personalausgaben** werden sämtliche Vergütungen und Arbeitgeberleistungen für das Etatpersonal, für die Hilfskräfte sowie - als dritte Personalkategorie - für das Zusatzpersonal in den Bereichen Schulrat ETH, Entwick-

	No des groupes par nature
Dépenses d'investissement	4
Biens d'investissement	40
Prêts et participations	42
Contributions à des investissements	46
Recettes	
Recettes courantes	5
Recettes fiscales	50
Patentes et concessions	51
Revenus des biens	52
Taxes	53
Excédent des recettes de la CFA	54
Recettes d'investissement	6
Vente de biens d'investissement	60
Remboursement de prêts et de participations	62
Remboursement de contributions à des investissements	64

Ces **groupes par nature principaux** sont encore subdivisés en **groupes** et certains de ces derniers en **sous-groupes**. L'ultime degré de cette classification hiérarchique est constitué de comptes individuels, les **articles de dépenses et de recettes**.

Exemple

Groupe par nature principal:	31	Biens et services
Groupe:	3180	Honoraires et prestations de service
Sous-groupe	3180.50	Taxes postales et téléphoniques
Article	601.3180.007	Taxes postales de l'Administration générale de la Confédération (inscrites auprès de l'office 601 «Administration fédérale des finances»)

La partie statistique donne un aperçu de l'évolution des dépenses et des recettes classées par nature.

Cette classification montre, outre les aspects de la gestion financière, le caractère économique des dépenses de l'Etat et constitue ainsi la base de l'analyse des effets des finances fédérales sur le circuit économique général, ainsi que de l'intégration aux flux financiers dans les comptes nationaux.

Le **premier degré de classification du plan comptable général** renseigne sur la part des dépenses qui est requise pour

- la **consommation** courante, ainsi que pour
- la création de **capital réel** (biens d'investissements, contributions à des investissements, ainsi que prêts et participations).

Les **dépenses courantes** comprennent l'acquisition et l'utilisation de marchandises, de services et de biens utilisés dans l'accomplissement des tâches. Il s'agit également des parts des cantons aux recettes, des contributions aux dépenses courantes des cantons ou de tiers, ainsi que des contributions à l'étranger.

Sous les **dépenses de personnel** figurent les indemnités et prestations de l'employeur pour le personnel permanent, les auxiliaires et le personnel complémentaire (troisième catégorie de personnel) des domaines du Conseil des écoles poly-

lungszusammenarbeit und Katastrophenhilfskorps ausgewiesen.

Unter dem Begriff **Rüstungsausgaben** werden die Ausgaben für militärische Materialbeschaffungen, Bauten sowie für Entwicklung und Versuche zusammengefasst.

Die **Investitionsausgaben** umfassen die Aufwendungen für den Erwerb oder die Schaffung von Vermögenswerten (Realkapital), die zur Aufgabenerfüllung notwendig sind und über mehrere Perioden produktiv genutzt werden können. Dazu gehören neben den **Investitionsgütern** auch **Investitionsbeiträge** sowie **Darlehen** und **Beteiligungen** (In- und Ausland).

Die **Investitionsgüter** werden in der **Bilanz** als Verwaltungsvermögen eingestellt (aktiviert) und über ihre Nutzungsdauer abgeschrieben (vgl. dazu die Finanzhaushaltsverordnung, Artikel 13; SR 611.01). Auch die Darlehen und Beteiligungen werden aktiviert, während die **Investitionsbeiträge** gleich den laufenden Ausgaben derjenigen Rechnungsperiode angelastet werden, in der sie fällig werden.

Die **Übertragungen (Transferzahlungen)** umfassen die Einnahmehanteile der Kantone, die Entschädigungen an Gemeinwesen, die Beitragsleistungen an laufende und Investitionsausgaben Dritter sowie die Darlehen und Beteiligungen. Diese Hauptgruppen des Transferbereichs werden zusätzlich nach **Empfängerkategorien** unterteilt:

- Privater Sektor (private Haushalte, private Institutionen, private Sozialversicherungen)
- Öffentliche Haushalte (bundeseigene Anstalten, Kantone, Gemeinden)
- Öffentliche Sozialversicherungen
- Öffentliche Unternehmungen (bundeseigene, übrige)
- Ausland, internationale Organisationen.

Die Beiträge an laufende und Investitionsausgaben lassen sich nach finanzrechtlichen Gesichtspunkten unterscheiden in Finanzhilfen und Abgeltungen. Unter **Finanzhilfen** sind solche Leistungen an Dritte zu verstehen, die den Empfänger bei der Erfüllung einer von ihm selbstgewählten Aufgabe unterstützen sollen. **Abgeltungen** haben hingegen zum Ziel, finanzielle Lasten Dritter, die sich aus der Erfüllung vorgeschriebener oder übertragener öffentlicher Aufgaben ergeben, zu mildern oder auszugleichen.

23 Die finanzstatistische Gliederung der Ausgaben und Einnahmen nach Aufgabengebieten

Mit der **funktionalen Gliederung (Gliederung nach Aufgabengebieten)** werden die Ausgaben den einzelnen staatlichen Aufgabengebieten zugeordnet. Die Aufteilung der Ausgaben nach Tätigkeitsgebieten zeigt insbesondere, wieviel für die Erfüllung der verschiedenen Aufgaben aufgewendet wird und welche finanzielle Bedeutung den verschiedenen Aufgaben im Rahmen des Gesamthaushalts zukommt. Diese Gliederung bildet eine wichtige Grundlage für finanzpolitische Prioritätsentscheide. Sie unterteilt den Haushalt nach folgenden 13 **Hauptaufgaben**:

- Allgemeine Verwaltung
- Justiz, Polizei
- Beziehungen zum Ausland
- Landesverteidigung
- Bildung und Grundlagenforschung
- Kultur und Freizeit
- Gesundheit
- Soziale Wohlfahrt
- Verkehr
- Umwelt und Raumordnung

techniques fédérales, de la coopération au développement et du Corps d'aide en cas de catastrophes.

Les investissements militaires (constructions, matériel d'armement), réunis sous la dénomination de **dépenses d'armement**, sont attribués aux dépenses courantes.

Les **dépenses d'investissement** servent à acquérir ou à créer des valeurs patrimoniales (capital réel) nécessaires à l'accomplissement des tâches et utilisables durant plusieurs exercices. En plus des **biens d'investissement**, elles comprennent également les **contributions aux investissements**, ainsi que les **prêts et participations** (en Suisse et à l'étranger).

Les **biens d'investissement** sont portés au **bilan** (capitalisés) comme patrimoine administratif et amortis d'après leur durée d'utilisation (voir à cet effet l'ordonnance sur les finances de la Confédération, art. 13; RS 611.01). Les prêts et participations sont également capitalisés alors que les **contributions à des investissements** sont aussitôt imputées aux dépenses courantes de la période comptable au cours de laquelle elles sont effectuées.

Les **transferts** englobent les parts des cantons aux recettes, les dédommagements à des collectivités publiques, les contributions aux dépenses courantes et d'investissement de tiers, ainsi que les prêts et participations. Ces groupes principaux de transferts sont de plus subdivisés en **catégories de bénéficiaires**:

- secteur privé (personnes physiques, institutions privées, assurances sociales privées)
- collectivités publiques (établissements appartenant à la Confédération, cantons, communes)
- assurances sociales publiques
- entreprises publiques (fédérales, autres)
- étranger, institutions internationales

Les contributions aux dépenses courantes et d'investissement peuvent être divisées, selon des critères relevant de la législation financière, en aides financières et en indemnités. Les **aides financières** sont destinées à des tiers en vue de leur venir en aide dans l'accomplissement de tâches qu'ils ont librement choisies. En revanche, les **indemnités** visent à atténuer ou à compenser les charges financières de tiers, qui résultent de l'exécution de tâches publiques prescrites ou déléguées.

23 Classification fonctionnelle des dépenses et des recettes de la statistique financière

La **classification fonctionnelle (par tâches)** répartit les dépenses entre les différents domaines d'attribution de l'Etat. La ventilation des dépenses selon les domaines d'activité sert notamment à déterminer le coût d'exécution des diverses tâches et l'importance financière de ces dernières dans le budget global. Cette classification pose un fondement important aux décisions de priorité en matière de politique financière. Elle subdivise le budget en 13 **tâches principales** suivantes:

- Administration générale
- Justice, police
- Relations avec l'étranger
- Défense nationale
- Formation et recherche fondamentale
- Culture et loisirs
- Santé
- Prévoyance sociale
- Trafic
- Protection et aménagement de l'environnement

- Landwirtschaft und Ernährung
- Übrige Volkswirtschaft
- Finanzen und Steuern.

Die weitere Unterteilung der Hauptaufgaben ist aus dem Statistikteil der Botschaft ersichtlich.

24 Gliederung der Ausgaben nach Aufgabengebieten und Sachgruppen

Dieser kombinierten Gliederung kann entnommen werden, aus welchen Kostenarten sich die Ausgaben für die verschiedenen Aufgabengebiete zusammensetzen (Besoldungen, Konsum von Gütern und Diensten, Investitionen, Bundesbeiträge, Darlehen) und wieviel der Bund in den einzelnen Aufgabenbereichen Eigenleistungen erbringt und welcher Anteil auf Transferzahlungen an Dritte im In- und Ausland entfällt.

3 Kreditarten

31 Grundbegriffe und Übersicht

311 Bundesrat und eidg. Räten stehen zur Steuerung und Kontrolle der Ausgaben verschiedene Instrumente zur Verfügung, die sich nach ihrer zeitlichen Wirksamkeit wie folgt unterteilen lassen:

- **Zahlungskredite** im jährlichen Voranschlag und seinen Nachträgen;
- **Verpflichtungskredite** und **Zahlungsrahmen** mit mehrjähriger Steuerungsfunktion.

Sowohl Zahlungs- und Verpflichtungskredite als auch Zahlungsrahmen werden von den eidg. Räten bewilligt.

Zahlungskredite ermächtigen die Verwaltung, für den angegebenen Zweck und bis zum bewilligten Betrag während des Voranschlagsjahres zu Lasten einer bestimmten Rubrik Zahlungen zu leisten.

Verpflichtungskredite geben die Ermächtigung, für ein bestimmtes Vorhaben oder eine Gruppe gleichartiger Vorhaben bis zum bewilligten Höchstbetrag finanzielle Verpflichtungen einzugehen.

Der **Zahlungsrahmen** ist ein für mehrere Jahre festgesetzter Höchstbetrag der Zahlungskredite für eine bestimmte Aufgabe, stellt jedoch keine Ausgabenbewilligung dar.

312 Die **Zahlungskredite** erlauben Bundesrat und Parlament eine umfassende Kontrolle der jährlichen Ausgaben. Der effektiven Ausgabensteuerung durch Kreditkürzungen oder -erhöhungen sind jedoch recht enge Grenzen gesetzt. Der Handlungsspielraum bei der Aufstellung des Voranschlags wird zur Hauptsache durch rechtliche Bindungen (Automatismen, Defizitdeckungen, feste Bundesbeiträge), bestehende Verpflichtungen und langfristige Sachpläne stark eingeschränkt. Die im Voranschlagsjahr fällig werdenden Zahlungen stellen häufig die unvermeidliche Konsequenz früher getroffener Entscheidungen dar.

Wo die finanziellen Auswirkungen komplexer Geschäfte, die den Bund über das laufende Voranschlagsjahr hinaus verpflichten, frühzeitig erfasst und kontrolliert werden müssen, bewilligen die eidg. Räte **Verpflichtungskredite**. Soweit solche Kredite der Realisierung von Bauvorhaben, dem Kauf von Liegenschaften oder der Materialbeschaffung dienen,

- Agriculture et alimentation
- Autres secteurs économiques
- Finances et impôts

Une subdivision supplémentaire de ces groupes se trouve dans les tables annexées au message.

24 Classification des dépenses selon les tâches et les groupes par nature

Cette classification combinée indique la nature de dépenses consacrées aux diverses fonctions (traitement, consommation de biens et de services, investissements, catégories de contributions, prêts) et les propres prestations que la Confédération fournit dans ces domaines de tâches ainsi que la part qui revient aux transferts à des tiers en Suisse et à l'étranger.

3 Définition des différents crédits

31 Notions importantes et condensé

311 Le Conseil fédéral et le Parlement disposent de différents instruments de crédit pour infléchir et contrôler les dépenses. Ceux-ci se répartissent, selon la durée de leur efficacité, entre

- **crédits de paiements** alloués dans le cadre du budget et ses suppléments;
- **crédits d'engagements** et **plafonds de dépenses** s'étendant sur plusieurs années.

Les crédits de paiements, les crédits d'engagements ainsi que les plafonds de dépenses sont ouverts par les Chambres fédérales.

Les **crédits de paiements** autorisent l'administration à effectuer durant l'exercice budgétaire, à la charge d'un article donné, des paiements aux fins indiqués et jusqu'à concurrence du montant voté.

Les **crédits d'engagements** autorisent à engager pour un projet unique ou un groupe de projets similaires, des dépenses jusqu'à concurrence du plafond voté.

Le **plafond de dépenses** est le volume de crédits de paiements affecté à une certaine tâche au cours d'une période pluriannuelle. Il ne vaut pas autorisation de dépenses.

312 Les **crédits de paiements** permettent au Conseil fédéral et au Parlement de contrôler l'ensemble des dépenses d'une année. Les possibilités d'agir réellement sur les dépenses en réduisant ou augmentant les crédits sont en revanche très limitées. La marge de manoeuvre existant lors de l'établissement du budget est avant tout restreinte par des contraintes légales (automatisme, couverture de déficits, subventions fixes), des engagements contractés précédemment et des plans spécifiques à long terme. En pareil cas, les paiements échus durant l'exercice budgétaire sont la conséquence inévitable de décisions prises antérieurement.

Afin de connaître suffisamment tôt - et de manière à pouvoir prendre les mesures adéquates - les incidences financières de certains projets complexes dont la réalisation engage la Confédération au-delà de l'exercice budgétaire, le Parlement ouvre des **crédits d'engagements**. S'ils sont destinés à la réalisation de projets de construction, aux achats d'immeu-

werden sie auch als **Objektkredite** bezeichnet.

Zahlungsrahmen sind dort am Platz, wo Zusicherungen und Zahlungen in das gleiche Jahr fallen, ein Ermessensspielraum besteht und gleichzeitig eine längerfristige Ausgabensteuerung geboten ist. Auch Ausgaben, die sich auf einen Zahlungsrahmen stützen, müssen in den jährlichen Voranschlag aufgenommen werden.

32 Zahlungskredite

321 Bei der Budgetierung sind die Zahlungskredite aufgrund sorgfältiger Schätzung des voraussichtlichen Zahlungsbedarfs festzusetzen. Für voraussehbare Ausgaben, denen die Rechtsgrundlage noch fehlt, sollen zwar die entsprechenden Zahlungskredite aufgenommen werden, doch bleiben sie bis zum Inkrafttreten der Rechtsgrundlage **gesperrt**. Ausgaben und Einnahmen sind in voller Höhe für jenes Jahr zu veranschlagen, in dem sie fällig werden; eine gegenseitige Verrechnung ist unzulässig (Budgetgrundsatz der **Bruttodarstellung**). Die Dienststelle darf Zahlungskredite nur für den durch die Ausgabenrubrik umschriebenen Zweck und innerhalb des bewilligten Betrages beanspruchen (Budgetgrundsatz der **Spezifikation**); sie ist verantwortlich für die sorgfältige, wirtschaftliche und sparsame Verwendung.

Der **Voranschlagskredit** ist ein mit dem Voranschlag, also auf dem ordentlichen Weg bewilligter Zahlungskredit. Ist seine Zweckbestimmung allgemein umschrieben, handelt es sich um einen **Globalkredit**; er wird namentlich beantragt für die Abwicklung einer Vielzahl von Verpflichtungen, für die zentrale Materialbeschaffung durch Einkaufsstellen oder zur Erleichterung der Kreditbewirtschaftung. Durch **Kreditabtretung** kann der Bundesrat oder eine von ihm ermächtigte Stelle aus dem Globalkredit einzelnen Verwaltungsstellen Kreditbeträge zuweisen. Zu Kreditabtretungen kommt es beispielsweise im Personalbereich, wo die **Globalkredite** bei der Budgetierung den einzelnen Dienststellen nicht abschliessend zugeteilt werden können.

322 Der **Nachtragskredit** ist ein nachträglich bewilligter, den Voranschlag ergänzender Zahlungskredit. Nachtragskredite sind anzufordern, wenn im Voranschlag für unvermeidliche Ausgaben kein ausreichender Zahlungskredit zur Verfügung steht. Im Begehren ist der Kreditbedarf eingehend zu begründen; insbesondere sind die wichtigsten Berechnungsgrundlagen (Preis, Menge, Wechselkurs usw.) darzulegen. Es ist nachzuweisen, dass die Ausgabe nicht rechtzeitig vorausgesehen werden konnte, die Verzögerung der Zahlung zu erheblichen Nachteilen führen würde und nicht bis zum nächsten Voranschlag oder Nachtrag gewartet werden kann. Im einzelnen sind zu unterscheiden:

- Der **ordentliche Nachtrag** (ohne Vorschuss): Er wird von den eidg. Räten mit dem Nachtrag I (Sommer-session) oder II (Winter-session) zum Voranschlag bewilligt.
- Die **Kreditübertragung**: Ordentlicher Nachtrag zur Fortführung bestimmter Werke, Arbeiten oder Aktionen, wenn im Vorjahr der dafür bewilligte Zahlungskredit nicht oder nur teilweise beansprucht worden ist.
- Der **Nachtragskredit mit Vorschuss**: Dringliche Zahlungen werden in der Regel vom Bundesrat mit Zustimmung der Finanzdelegation (**gewöhnlicher Vorschuss**) oder ausnahmsweise und bei besonderer Dringlichkeit vom Bundesrat allein (**dringlicher Vorschuss**) beschlossen.

bles ou aux acquisitions de matériel, ils sont également dénommés **crédits d'ouvrages**.

Les **plafonds de dépenses** sont sollicités dans les cas où les crédits sont alloués et payés la même année, lorsqu'une marge d'appréciation existe et où il y a lieu d'orienter les dépenses à long terme. Les crédits de paiements qui s'appuient sur un plafond de dépenses doivent également être requis par la voie budgétaire.

32 Crédits de paiements

321 Les crédits de paiements sont fixés lors de l'établissement du budget en se fondant sur une estimation minutieuse des dépenses probables. Lorsque des dépenses prévues sont encore dépourvues de base légale, les crédits de paiements sont portés au budget mais les crédits demeurent **bloqués** jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale. Le montant intégral des dépenses et des recettes est inscrit au budget de l'année où celles-ci sont dues; les compensations ne sont pas autorisées (règle budgétaire du **produit brut**). L'office ne peut utiliser les crédits de paiements que pour les buts décrits à l'article de dépenses et uniquement jusqu'à concurrence du montant accordé (règle budgétaire de la **spécialité**); il est tenu à une utilisation judicieuse, efficace et rationnelle des crédits.

Le **crédit budgétaire** est un crédit de paiement voté dans le cadre du budget, soit par la voie ordinaire. Lorsque son affectation n'est définie qu'en termes généraux, il s'agit d'un **crédit global**; il est notamment destiné à assurer l'exécution d'engagements les plus divers, à financer l'acquisition de matériel par les services centraux d'achat ou encore à faciliter la gestion des crédits. Par la **cession de crédit**, le Conseil fédéral ou un office auquel il donne l'autorisation peut attribuer à des services administratifs des crédits partiels à valoir sur un crédit global. La cession de crédit est applicable par exemple dans le domaine du personnel, où les **crédits globaux** ne peuvent pas être attribués exactement à chaque office lors de l'établissement du budget.

322 Le **crédit supplémentaire** est un crédit de paiement autorisé après coup en complément du budget. Ils doivent être sollicités lorsque l'on ne dispose pas d'un crédit budgétaire suffisant pour des dépenses ne pouvant être évitées. Le crédit sera dûment justifié dans la demande; on fera notamment état des principales bases de calcul (prix, quantité, cours de change, etc.). On indiquera pourquoi la dépense ne pouvait être prévue à temps, pourquoi le retard du paiement entraînerait de graves inconvénients et pourquoi on ne saurait attendre jusqu'au prochain budget ou supplément budgétaire. On distingue:

- Le **crédit supplémentaire ordinaire** est ouvert par les Chambres fédérales avec le premier (session de juin) ou le deuxième supplément budgétaire (session de décembre).
- Le **crédit reporté** est un supplément ordinaire pour pouvoir poursuivre certains projets, travaux ou actions, lorsque le crédit de paiement autorisé l'année précédente n'a été utilisé qu'en partie ou pas du tout.
- Le **crédit supplémentaire provisoire**: des paiements urgents sont en règle générale décidés par le Conseil fédéral avec l'assentiment de la Délégation des finances (**crédit provisoire ordinaire**) ou exceptionnellement, si c'est très urgent, par le seul Conseil fédéral (**crédit provisoire urgent**).

- Die **Kreditüberschreitung**: Nachtragskredit mit Vorschuss, der vom Bundesrat erst nach Verabschiedung der Botschaft zum Nachtrag II beschlossen wird.

Der Bundesrat unterbreitet der Bundesversammlung die bevorschussten Ausgaben in der Regel mit dem nächsten Nachtrag zum Voranschlag, bei Kreditüberschreitungen jedoch mit der Staatsrechnung zur nachträglichen Genehmigung.

33 Verpflichtungskredite

331 Begehren für Verpflichtungskredite werden je nach ihrer Bedeutung den eidg. Räten entweder mit besonderer Botschaft oder mit den Beschlüssen über den Voranschlag und seine Nachträge unterbreitet. **Objektkredite** für Grundstücke und Bauten sind mit Sonderbotschaft anzubegehren, wenn die für den Bund zu erwartenden Gesamtausgaben 10 Millionen übersteigen. Der Zahlungsbedarf aus Verpflichtungen ist in den jeweiligen Voranschlag aufzunehmen. Besondere Arten des Verpflichtungskredites sind der Jahreszusicherungskredit und der Sammelkredit:

Der **Jahreszusicherungskredit** ist die mit dem Voranschlag erteilte Ermächtigung, während des Budgetjahres im Rahmen des bewilligten Kredites finanzielle Leistungen zuzusichern, wobei die Geltungsdauer der einzelnen Zusicherung in der Regel beschränkt wird.

Der **Sammelkredit** ist ein Verpflichtungskredit in der Form des Gesamt- oder Rahmenkredites. Als **Gesamtkredit** fasst er mehrere, von den eidg. Räten einzeln spezifizierte Verpflichtungskredite zusammen. Dabei räumt das Parlament dem Bundesrat meist die Befugnis ein, innerhalb des Gesamtkredites einen Verpflichtungskredit zu Lasten eines anderen geringfügig zu erhöhen (**Kreditverschiebung**). Hingegen ist der **Rahmenkredit** ein Verpflichtungskredit mit delegierter Spezifikationsbefugnis, bei dem der Bundesrat oder die Verwaltungseinheit innerhalb der vom Parlament umschriebenen Zwecksetzung bis zum bewilligten Kreditbetrag einzelne Verpflichtungskredite ausscheiden kann.

332 Mit dem **Zusatzkredit** ergänzt das Parlament einen ungenügenden Verpflichtungskredit. Das Zusatzkreditbegehren wird entweder mit Sonderbotschaft oder zusammen mit dem Voranschlag und seinen Nachträgen unterbreitet; es gilt jenes Verfahren, das bei der Bewilligung des ungenügenden Grundkredites beschritten wurde. Ein Zusatzkredit ist ohne Verzug anzubegehren, wenn sich vor oder während der Ausführung eines Vorhabens zeigt, dass der bewilligte Verpflichtungskredit nicht ausreicht. Einzig für teuerungsbedingte Mehrkosten kann der Zusatzkredit nach Ausführung des Vorhabens verlangt werden; die Zahlungen dürfen aber in keinem Fall den ursprünglichen Verpflichtungskredit übersteigen.

Erträgt die Ausführung eines Vorhabens **keinen Aufschub**, kann der Bundesrat entweder mit vorgängiger Zustimmung der Finanzdelegation der eidg. Räte (**Zusatzkredit mit gewöhnlichem Vorschuss**) oder bei ausserordentlicher Dringlichkeit von sich aus (**Zusatzkredit mit dringlichem Vorschuss**) die zuständige Stelle ermächtigen, die Verpflichtungen einzugehen. Er holt nachträglich im ordentlichen Verfahren die Genehmigung durch die eidg. Räte ein.

- Le **dépassement de crédit** est un crédit supplémentaire provisoire que le Conseil fédéral est amené à octroyer après l'adoption du message sur le second supplément budgétaire.

Les crédits provisoires sont soumis pour approbation aux Chambres fédérales lors du prochain message concernant le supplément budgétaire, alors que les dépassements de crédits le sont avec le compte d'Etat.

33 Crédits d'engagements

331 Suivant leur importance, les crédits d'engagements sont soumis aux Chambres fédérales soit par le biais d'un message ad hoc, soit par la voie du budget ou de ses suppléments. Les **crédits d'ouvrages** pour les terrains et les constructions requièrent un message séparé lorsque les dépenses totales à la charge de la Confédération dépassent 10 millions de francs. Il est nécessaire d'ouvrir aux budgets des exercices correspondants des crédits de paiements pour les projets ayant donné lieu à des crédits d'engagements. Parmi les crédits d'engagement, on distingue le crédit annuel d'engagement et le crédit de programme.

Le **crédit annuel d'engagement** est l'autorisation donnée par la voie du budget d'allouer pendant l'exercice budgétaire certaines prestations financières jusqu'à concurrence du crédit voté. L'octroi de la prestation est en principe subordonné à l'utilisation des fonds dans un certain délai.

Le **crédit de programme** est un crédit d'engagement qui peut prendre la forme d'un crédit d'ensemble ou d'un crédit-cadre. En tant que **crédit d'ensemble** il regroupe plusieurs crédits d'engagements spécifiés par les Chambres fédérales. Dans ce cas le Parlement donne le plus souvent au Conseil fédéral la compétence d'augmenter quelque peu un crédit d'engagement au détriment d'un autre (**transfert de crédit**). Le **crédit-cadre** est par contre un crédit d'engagement assorti d'un pouvoir de délégation, par lequel le Conseil fédéral ou l'unité administrative peut, dans les limites des objectifs définis par le Parlement, libérer des crédits d'engagements opérationnels jusqu'à concurrence du crédit de programme voté.

332 En votant un **crédit additionnel**, le Parlement complète un crédit d'engagement jugé insuffisant. Les demandes de crédit additionnel sont présentées soit par le biais d'un message ad hoc, soit dans le cadre du budget ou de ses suppléments; la procédure est la même que pour l'ouverture du crédit initial. Un crédit additionnel doit être demandé dans les plus brefs délais lorsqu'il apparaît, avant ou pendant la réalisation d'un projet, que le crédit d'engagement ouvert ne sera pas suffisant. Ce n'est que lorsque les frais supplémentaires sont imputables au renchérissement que l'on peut attendre l'achèvement du projet pour solliciter un crédit additionnel; les paiements ne sauraient en aucun cas excéder le crédit d'engagement autorisé.

Si l'exécution d'un projet ne souffre **aucun retard**, le Conseil fédéral peut autoriser le service compétent, soit avec l'assentiment préalable de la Délégation parlementaire des finances (**crédit additionnel provisoire ordinaire**), soit, en cas d'impérieuse nécessité, de son propre gré (**crédit additionnel provisoire urgent**), à engager des dépenses. Il requiert ultérieurement, suivant la procédure ordinaire, l'approbation des Chambres fédérales.

4 Sachwortregister

Die Verweise beziehen sich auf die Ziffern 1 bis 3 der Allgemeinen Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes (Begriffe durch Fettdruck hervorgehoben).

	Ziffer
A	
Abgeltung	222
Abschreibungen	113, 141
AHV-Ausgleichsfonds	163
Aktiven	153
Aktivierung	142
Alkoholverwaltung	163
Anleihen	17
Arbeitgeberleistungen	161
Aufwand	115, 142
Ausgaben, laufende	222
● rubrik	222
Ausgleichsreserve	161
B	
Bestandesrechnung	122, 151
Beteiligung	222
Bilanz	15 , 222
● fehlbetrag	153 , 144
Bruttodarstellung	136 , 321
Budgetprinzipien	136
Bundesamt für Rüstungsbetriebe	161
Bundestresorerie	17
Bürgschaftsverpflichtungen	156
C	
Call-Optionsemission	17
D	
Darlehen	222
Debitorenverluste	142
Deckungserfolg	142
Devisenoptionen	17
Diskont	17
Dringlicher Vorschuss	322
E	
Eidg. Münzstätte	161
Eidg. Versicherungskasse	161
Eigeninvestitionen	115
Einheit	136
Einnahmen, laufende	222
● rubrik	222
Empfängerkategorie	222
Erfolgsrechnung	115, 14
Ertrag	115, 142
Eventualforderungen	156
● verpflichtungen	156 , 161
F	
Fehlbetrag, versicherungstechnischer	161
● der Bilanz	144, 153
Finanzhilfen	222
Finanzierungserfolg	132
● fehlbetrag	114
● überschuss	114
Finanzrechnung	115, 13
Finanzstatistik	115
Finanzvermögen	153
Fremdkapital	154
Funktionale Gliederung	211, 23

4 Index

Les renvois se rapportent aux chiffres 1 à 3 des explications générales concernant les finances de la Confédération (termes en caractères gras).

	Chiffre
A	
Actif	153
Aides financières	222
Amortissements	113, 141
Annualité	136
Article de dépenses	222
Article de recettes	222
Aspect économique	211
Augmentation de la fortune	115, 141 , 142
Autofinancement	114
B	
Banque nationale suisse	163
Bénéficiaires, catégories	222
Biens d'investissement	222
Bilan	15 , 222
Bons du Trésor	17
C	
Caisse fédérale d'assurance	161
Caisse de pensions et de secours	161
Capitalisation	142
Catégories de bénéficiaires	222
Cautionnements	156
Charges	115, 142
Cession de crédit	321
CFF	162 , 17
Circulation monétaire	161
Classification	
● fonctionnelle	211, 23
● organique	135, 211, 221
● par groupes de tâches	211, 23
● selon groupes par nature	135, 211, 222
CNA	163
Compte administratif	114, 122
Compte capital	122, 151
Compte d'Etat	122
Compte d'exploitation	115
Compte financier	115, 13
Compte de fonctionnement	114
Compte de frais	115
Compte des investissements	114
Comptes d'ordre	156
Compte de résultats	115, 14
Comptes spéciaux	122, 16
Compte statistique de résultats	143
Consommation courante	222
Cotisations patronales	161
Contributions à des investissements	222
Créances comptables à court terme	17
Créances conditionnelles	156
Crédit additionnel	332
Crédit annuel d'engagement	331
Crédit bloqué	321
Crédit budgétaire	321
Crédit-cadre	331
Crédit cédé	321
Crédits à court terme	17
Crédit d'engagement	311 , 312, 33
Crédit d'ensemble	331
Crédit d'engagement	311 , 312, 33
Crédit	
● dépassement	322
● transfert	331

G	
Geldmarkt-Buchforderungen	17
● Kredite	17
Gesamtkredit	331
Gesperter Kredit	321
Gewöhnlicher Vorschuss	322
Gliederung nach Aufgabengebieten	211, 23
● nach Institutionen	135, 211, 221
● nach Sachgruppen	135, 211, 222
Globalkredit	321
Globalsteuerung	115

H	
Hauptaufgabengebiete	23
Hauptsachgruppen	222
Hypothekendarlehen	161

I	
Institutionelle Gliederung	135, 211, 221
Investitionsausgaben	222
● beiträg	222
● einnahmen	222
● güter	222
● rechnung	114

J	
Jahreszusicherungskredit	331
Jährlichkeit	136

K	
Kapitaldeckungsverfahren	161
Kontengruppe	115
● rahmen	222
Konsum, laufende	222
Kostenrechnung	115
Kreditabtretung	321
● überschreitung	322
● übertragung	322
● verschiebung	331

L	
Laufende Ausgaben	222
● Einnahmen	222
● Rechnung	114

M	
Münzumlaufl	161

N	
Nachtragskredit	322
● ordentlicher	322
● mit Vorschuss	322
Nettovermögensabgang	142
● zuwachs	142
Neues Rechnungsmodell der kantonalen Finanzdirektoren	114

O	
Objektkredit	312 , 331
Ordentlicher Nachtrag	322
Ordnungskonten	156

P	
Passiven	154
Passivierung	142
Personalausgaben	222
PHK	161
Privatplazierung	17
Privatwirtschaftliches Rechnungswesen	112
PTT	162 , 17

Crédit global	321
Crédit d'ouvrage	312 , 331
Crédit de paiement	134, 311 , 312, 32
Crédit de programme	331
Crédit provisoire	
● ordinaire	322 , 332
● urgent	322 , 332
Crédit reporté	322
Crédit supplémentaire	322
● ordinaire	322
● provisoire	322

D	
Découvert du bilan	153 , 144
Déficit technique ou actuariel	161
Dépassement de crédit	322
Dépenses	
● d'armement	222
● articles	222
● courantes	222
● d'investissement	222
● de personnel	222
Dépréciation	115
Diminution de la fortune	115, 141, 142

E	
Emprunts	17
Engagements	154
Engagements conditionnels	156 , 161
Escompte	17
Excédent de financement	114

F	
Financement	
● excédent de financement	114
● insuffisance de financement	114
● résultat de financement	132
Financement spéciaux	113, 136 , 153, 154
Fondations	154
Fonds de compensation	161
Fonds de compensation de l'AVS	163
Fonds spéciaux	155
Fortune augmentation nette	142
● diminution nette	142

G	
Garantie de l'intérêt	161
Gestion globale	115
Groupes de comptes	115
Groupes par nature principaux	222
Groupe de tâches principaux	23

I	
Indemnités	222
Intérêt garanti	161
Inscription au passif	142
Insuffisance de financement	114
Investissements	
● biens d'investissement	222
● compte des investissements	114
● contributions	222
● dépenses d'investissement	222
● propres	115
● recettes d'investissement	222

M	
Monnaies en circulation	161
Monnaie fédérale	161

R			N	
Rahmenkredit	331		Nouveau modèle comptable de	114
Reskription	17		la Conférence des directeurs	
Rückstellungen	113, 136		cantonaux des finances	
Rüstungsausgaben	222			
S			O	
Sachgruppen	222		Office fédéral de la production	161
● gliederung	135, 211, 222		d'armements	
Sammelkredit	331		Option d'achat, émission	17
SBB	162 , 17		Option sur devises	17
Schatzanweisung	17			
Schweiz. Nationalbank	163		P	
Selbstfinanzierung	114		Participation	222
Sonderrechnungen	122, 16		Passif	154
Spezialfinanzierungen	113, 136 , 153, 154		Patrimoine administratif	153
Spezialfonds	155		Patrimoine financier	153
Spezifikation	136 , 321		Pertes sur débiteurs	142
Staatsrechnung	122		Placements privés	17
Statistische Erfolgsrechnung	143		Plafonds de dépenses	311 , 312
Stiftungen	154		Plan comptable général	222
SUVA	163		Plus-value	115
T			Prêts	222
Tenderverfahren	17		Prêts hypothécaires	161
Transferbereich	115		Principes budgétaires	136
● zahlungen	222		Produit brut	136 , 321
Tresorerieausweis	115		Provisions	113, 136
			PTT	162 , 17
U			R	
Untersachgruppen	222		Recettes	
Übertragungen	222		● articles	222
			● courantes	222
V			● d'investissement	222
Veränderung des Vermögens	141		Réévaluation	154
Vermögensverzehr	141		Régie fédérale des alcools	163
● zuwachs	141		Régulation globale	115
Verpflichtungskredit	311 , 312, 33		Relevés de la trésorerie	115
Versicherungstechnischer Fehlbetrag	161		Report de crédit	322
Verwaltungsrechnung	114, 122		Renvoi de crédit	331
● vermögen	153		Rescription	17
Volkswirtschaftliche Aspekte	211		Réserve de compensation	161
Vollständigkeit	136		Résultat de financement	132
Voranschlagskredit	321		Revenus	115, 142
Vorschuss, dringlicher	322, 332			
● gewöhnlicher	322, 332		S	
W			Sous-groupes par nature	222
Wertberichtigung	154		Spécialité	136 , 321
Wertverzehr	115, 142		Supplément ordinaire	322
● zuwachs	115, 142		Statistique du compte de résultats	143
			Statistique financière	115
Z			Swap de taux d'intérêt	17
Zahlungskredit	134, 311 , 312, 32		Système d'appel d'offres	17
● rahmen	311 , 312		Système comptable de l'économie privée	112
Zinsgarantie	161		Système de la capitalisation	161
Zins-Swaps	17			
Zusatzkredit	332		T	
			Taux de couverture	142
			Transferts	115 , 222
			Transfert de crédit	331
			Trésorerie de la Confédération	17
			U	
			Unité	136
			Universalité	136
			V	
			Variations de la fortune	141

Botschaft und Tabellen

Message et tables

In	Staatsrechnung und Voranschlag
Dans	Compte d`Etat et budget
In	Conto di Stato e preventivo
Jahr	1994
Année	
Anno	
Teilbestand BAR	E6103
Fonds AFS	
Fondo AFS	
Ablieferung BAR	1960/102
Versement AFS	
Versamento AFS	
Seite	3-234
Page	
Pagina	
Ref. No	90 000 102

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.
Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.
Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.